叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 在那边，(over There With The Marines At Chateau) 000001

2. 在那边，(over There With The Marines At Chateau) 000002

3. 在那边，(over There With The Marines At Chateau) 000003

4. 在那边，(over There With The Marines At Chateau) 000004

5. 在那边，(over There With The Marines At Chateau) 000005

6. 在那边，(over There With The Marines At Chateau) 000006

7. 在那边，(over There With The Marines At Chateau) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在那边，(Over There with the Marines at Chateau)

['oʊvər][ðer; ðər] ['sɪriːz]
OVER **THERE** **SERIES**
超过 那里 系列

在那边系列

[ðə; ði] [mə'riːnz] [æt; ət] [ʃæ'toʊ] [θɪ'riː]
THE **MARINES** **AT** **CHATEAU** **THIERRY**
这 海军陆战队 在 城堡 蒂埃里

蒂埃里城堡的海军陆战队员

[ðə; ði] [kə'neɪdiːənz] [æt; ət] ['vɪ.mi] [rɪdʒ]
THE **CANADIANS** **AT** **VIMY** **RIDGE**
这 加拿大人 在 维米 岭

加拿大人在维米岭

[ðə; ði] ['doʊˌbɔɪ] [æt; ət][ˌes 'tiː] .
THE **DOUGHBOYS** **AT** **ST** **.**
这 面团兵 在 英石 .

圣徒队的面团男孩们

['miːˌhaɪəl]
MIHIEL
米希尔

米希尔

['pɜːʃɪŋz] ['hɪroʊz] [æt; ət] [kæn'tɪgni]
PERSHING'S **HEROES** **AT** **CANTIGNY**
潘兴的 英雄 在 康蒂尼

潘兴在坎蒂尼的英雄们

[ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [æt; ət] ['kæmbreɪ]
THE **ENGINEERS** **AT** **CAMBRAI**
这 工程师 在 康布雷

康布雷的工程师们

[ðə; ði] [jæŋks] [ɪn] [ðə; ði] [ɑː'gɔn] ['fɔːrɪst]
THE **YANKS** **IN** **THE** **ARGONNE** **FOREST**
这 美国人 在 这 阿贡 森林

阿贡森林里的美国佬

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [geɪv] [wei] ['ʌndər] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [tæŋks] .
THE **GERMANS** **GAVE** **WAY** **UNDER** **THE** **TERRIBLE** **FIRE** **OF** **THE** **TANKS** **.**
这 德国人 给予 方式 在下面 这 糟糕的 火 的 这 坦克 .

在坦克的猛烈炮火下，德军溃败了。

[[ðə; ði] [mə'riːnz] [æt; ət] [ʃæ'toʊ] [θɪ'riː]]
[**The** **Marines** **at** **Chateau** **Thierry** **]**
[这 海军陆战队 在 城堡 蒂埃里]

[蒂埃里城堡的海军陆战队员]

['oʊvər][ðer; ðər]
OVER **THERE**
超过 那里

在那边

[wɪð; wɪθ]
WITH
和

和

[ðə; ði] [mə'riːnz]
THE **MARINES**
这 海军陆战队

海军陆战队

[æt; ət]
AT
在

在

[ʃæ'toʊ] [θɪ'riː]
CHATEAU **THIERRY**
城堡 蒂埃里

蒂埃里城堡

[baɪ]
By
经过

经过

[kæpt] .
CAPT **.**
船长 .

上尉

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [rælfsən]
GEORGE **H** **.** **RALPHSON**
乔治 H . 拉尔夫森

乔治·H·拉尔夫森

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

['oʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['doʊˌbɔɪ] [æt; ət][ˌes 'tiː] .
OVER **THERE** **WITH** **THE** **DOUGHBOYS** **AT** **ST** **.**
超过 那里 和 这 面团兵 在 英石 .

在那边，和圣路易斯的面团男孩们在一起。

['miːˌhaɪəl] , ['oʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'neɪdiːənz] [æt; ət] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] , ['oʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]
MIHIEL **,** **OVER** **THERE** **WITH** **THE** **CANADIANS** **AT** **VIMY** **RIDGE** **,** **OVER** **THERE** **WITH**
米希尔 , 超过 那里 和 这 加拿大人 在 维米 岭 , 超过 那里 和
['pɜːʃɪŋz] ['hɪroʊz] [æt; ət] [kæn'tɪgni]
PERSHING'S **HEROES** **AT** **CANTIGNY**
潘兴的 英雄 在 康蒂尼

米希尔，他曾和加拿大人一起在维米岭，也曾和潘兴的英雄们一起在坎蒂尼。

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] & ['kʌmpəni]
M **.** **A** **.** **DONOHUE** **&** **COMPANY**
M . 一个 . 多诺霍 & 公司

MA DONOHUE & COMPANY

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [nuː] [jɔːk]
CHICAGO **NEW** **YORK**
芝加哥 新的 约克

芝加哥 纽约

['kɑːpiraɪt]	,	-							
Copyright	**,**	**1919**							
版权	,	-							

版权所有，1919年

[em]	.	[ə; eɪ]	.	['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.				
M	**.**	**A**	**.**	**DONOHUE**	**&**	**CO**	**.**				
M	.	一个	.	多诺霍	&	一氧化碳	.				

MA DONOHUE & CO.

[ʃɪ'kɑːgoʊ]	
CHICAGO	
芝加哥	

芝加哥

['kɑːntents]	
CONTENTS	
内容	

内容

['tʃæptər]	[peɪdʒ]	
CHAPTER	**PAGE**	
章	页	

章节页

[aɪ]	[fɪl]	[ænd; ənd]	[tɪm]	['sɛvən]		
I	**Phil**	**and**	**Tim**	**7**		
我	菲尔	和	蒂姆	7		

我和菲尔和蒂姆 7

[iː]	[fɔːr]	['kiːˌloʊz][ɑːn]	['hɑːbˌneɪl]	-		
II	**Four**	**Kilos**	**on**	**Hobnails**	**11**	
二	四	公斤	在	钉鞋	-	

二、四公斤钉鞋 11

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	[dɪgɪŋ]	[ɪn]	-	
III	**Digging**	**in**	**17**	
三、	挖掘	在	-	

III 挖掘于 17

[ˌaɪ 'viː][gæs]['mæsks]	-			
IV	**Gas**	**Masks**	**22**	
第四	气体	面具	-	

IV 防毒面具 22

[viː][ə; eɪ]	[mə'ʃiːn]	-	[gʌn]	[bə'rɑːʒ]	-			
V	**A**	**Machine**	**-**	**Gun**	**Barrage**	**27**		
V	一个	机器	-	枪	弹幕	-		

VA机枪齐射27

['vaɪ, 'viː][ðə; ði]	[bɔːʃ]	[tʃɑːrdʒ]	-		
VI	**The**	**Boches**	**Charge**	**32**	
六年级	这	博切斯	收费	-	

第六章 德军冲锋 32

[ˌviːˌaɪ'aɪ]	['tɪmbər]	['faɪtɪŋ]	-	
VII	**Timber**	**Fighting**	**37**	
七	木材	斗争	-	

第七章 木材战斗 37

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]	[eɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[er]	-	
VIII	**Aid**	**from**	**the**	**Air**	**44**	
八	援助	从	这	空气	-	

第八部分 空中援助 44

[ˌaɪˈɛks] “ [kɪl] , [kɪl] , [kɪl] ” -

IX	“	Kill	,	Kill	,	Kill	”	48
第九章	“	杀	,	杀	,	杀	”	-

IX “杀，杀，杀” 48

[eks][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [dɪsˈɑːrməmənt] -

X	A	Novel	Disarmament	52
X	一个	小说	裁军	-

XA小说裁军52

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [fɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] -

XI	Phil	a	Prisoner	57
十一	菲尔	一个	囚犯	-

XI 菲尔，囚犯 57

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ə; eɪ] [bɑːrbd] ['waɪər] ['prɪzn] -

XII	A	Barbed	Wire	Prison	62
十二	一个	带倒刺的	金属丝	监狱	-

XII 铁丝网监狱 62

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]['mɪstər] . - -

XIII	Mr	.	Boaconstrictor	69
十三	先生	.	-	-

XIII 博阿康斯特拉克托先生 69

[ˌɛksˌaɪˈviː][ə; eɪ] [nuː] ['prɪzn] -

XIV	A	New	Prison	75
十四	一个	新的	监狱	-

XIV 新监狱 75

['ɛksˈviː][ə; eɪ] [laɪt] [wɪˈðaʊt] [mætʃɪz] -

XV	A	Light	without	Matches	81
十五	一个	光	没有	比赛	-

XV 没有火柴的灯 81

[ˌɛksˈviːˈaɪ][plænz][fɔːr; fər] [ɪˈskeɪp] -

XVI	Plans	for	Escape	87
十六	计划	为了	逃脱	-

16. 逃脱87计划

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] ['tʌnlɪŋ] -

XVII	Tunneling	92
十七	隧道	-

第十七隧道 92

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] ['prizənəz] [teɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] -

The	Prisoners	Take	a	Prisoner	96
这	囚犯	拿	一个	囚犯	-

囚犯捉拿囚犯 96

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ɪn][ə; eɪ]['sændpɪt] -

XIX	Overheard	in	a	Sandpit	102
十九	无意中听到	在	一个	沙坑	-

XIX 沙坑里的窃窃私语 102

['eks 'eks] [ɪˈskeɪp] -

XX	Escape	107
xx	逃脱	-

XX 逃脱 107

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði][plɑːt] -

XXI	The	Plot	112
二十一	这	阴谋	-

XXI 地块 112

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [gʊd] - [baɪ] -

XXII	Good	-	by	118
二十二	好的	-	经过	-

XXII 再见 118

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] ['selər] -

The	Fight	in	the	Cellar	122
这	斗争	在	这	地窖	-

地窖之战 122

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

[əˈnʌðər] ['kæptʃər] -

Another	Capture	127
其他	捕获	-

另一次捕获 127

[ˌɛksˈɛksˈviː][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [wɪnd] -

XXV	A	Chapter	of	Wind	131
25	一个	章	的	风	-

风篇第25章第131页

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI
26

二十六

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [teiblz] -

Turning	the	Tables	135
转弯	这	表格	-

扭转乾坤 135

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] [fuːd] [fɔːr; fər] [ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n] -

XXVII	Food	for	Prohibition	141
xxvii	食物	为了	禁酒令	-

禁酒令时期的食品 141

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXVIII
二十八

二十八

[ðə; ði] ['prizənəz] [fliː] -

The	Prisoners	Flee	145
这	囚犯	逃跑	-

囚犯逃亡 145

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

XXIX
二十九

二十九

[ɪn] ['haɪdɪŋ] -
In Hiding 150
在 隐藏 -

隐藏150

[ɛ.ksɛ.ksɛks]
XXX
XXX

XXX

[æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] [skiːm] -
An Audacious Scheme 155
一个 大胆的 方案 -

一项大胆的计划 155

[ˌɛks'ɛks'aɪ] ['fɪlz] ['strætədʒi] -
XXXI Phil's Strategy 159
xxxi 菲尔的 战略 -

XXXI 菲尔的策略 159

[ˌɛks'ɛks'tuː]['mɪstər] . ['boʊə] [ə'gen] -
XXXII Mr . Boa Again 164
xxxii 先生 . 蟒蛇 再次 -

第三十二章 博阿先生再来 164

[ˌɛks'ɛks'θriː][tæŋks][ænd; ənd] “ ['wɔːtər] [kjʊr] ” -
XXXIII Tanks and “ Water Cure ” 170
xxxiii 坦克 和 “ 水 治愈 ” -

XXXIII 号储罐和“水疗法” 170

[ˌɛks'ɛks'fɔːr]
XXXIV
34

XXXIV

[frʌm; frəm][tæŋk][tuː; tə]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] -
From Tank to Limousine 178
从 坦克 到 豪华轿车 -

从坦克到豪华轿车 178

[ˌɛks'ɛks'faɪv]
XXXV
xxxv

XXXV

[ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] -
In a Tight Place 183
在 一个 紧的 地方 -

身处困境 183

[ˌɛks'ɛks'sɪks] [sə'dʒestɪv] ['flætəri] -
XXXVI Suggestive Flattery 188
xxxvi 暗示性的 奉承 -

XXXVI 暗示性奉承 188

[ˌɛks'ɛks'sɛvən]
XXXVII
xxxvii

XXXVII

[ə; eɪ] ['juːsləs] ['ɑːrgjumənt] -
A Useless Argument 193
一个 无用 争论 -

无用的论点 193

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [rɪˈviːld] -

XXXVIII	**What**	**the**	**Lightning**	**Revealed**	**199**
38	什么	这	闪电	揭晓	-

第三十八章 闪电揭示了什么 199

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] “ [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [sneɪk] ” -

XXXIX	**“**	**The**	**Castle**	**of**	**the**	**Human**	**Snake**	**”**	**204**
xxxix	“	这	城堡	的	这	人类	蛇	”	-

第三十九章 “人蛇之城” 204

[ˌeks ˈel][ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] -

XL	**A**	**Room**	**of**	**Torture**	**209**
XL	一个	房间	的	酷刑	-

XL 酷刑室 209

[ˈɛksˈɛlˈaɪ][ðə; ði] “ [ˌsʌbtəˈriːn] ” -

XLI	**The**	**“**	**Subterrene**	**”**	**215**
xli	这	“	地下	”	-

XLI “地下” 215

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] [ˈreskjuːd] -

XLII	**Rescued**	**220**
xlii	获救	-

XLII 获救 220

[ˈoʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈriːnz]

Over	**There**	**with**	**the**	**Marines**
超过	那里	和	这	海军陆战队

在那边和海军陆战队一起

[æt; ət]

at
在

在

[ʃæˈtoʊ] Thierry7

Chateau	**Thierry7**
城堡	Thierry7

蒂埃里城堡7

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[fɪl] [ænd; ənd] [tɪm]

PHIL	**AND**	**TIM**
菲尔	和	蒂姆

菲尔和蒂姆

[tɑːp] [ˈsɑːrdʒənt] [fɪl] [spiːd] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn]

Top	**Sergeant**	**Phil**	**Speed**	**did**	**not**	**know**	**exactly**	**where**	**he**	**was**	**when**	**the**	**long**	**train**
顶部	军士	菲尔	速度	做过	不是	知道	确切地	在哪里	他	曾是	什么时候	这	长的	火车

[ʌv; əv] [trʌks] [ˈberɪŋ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈkɑːki] - [klæd] [əˈmerɪkən] [məˈriːnz] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl]

of	**trucks**	**bearing**	**hundreds**	**of**	**khaki**	**-**	**clad**	**American**	**Marines**	**stopped**	**at**	**a**	**small**
的	卡车	轴承	数百	的	卡其色	-	覆膜	美国人	海军陆战队	停止	在	一个	小的

[taʊn] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [gʌn] - [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [frʌnt] [ɪn] [fræns] .

town	**within**	**easy**	**gun**	**-**	**roar**	**of**	**the**	**battle**	**front**	**in**	**France**	**.**
镇	之内	简单的	枪	-	吼	的	这	战斗	正面	在	法国	.

一级军士长菲尔·斯皮德并不知道自己究竟身在何处，一长串卡车载着数百名身穿卡其布制服的美国海军陆战队员，停在了法国前线附近一个枪炮声震耳欲聋的小镇上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [naʊ] .

They	were	making	little	demonstration	now	.
他们	是	制作	小的	示范	现在	.

他们现在几乎没有进行任何示威活动。

[fɔːr; fər] [wiːks] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [bɪn] [tʃɪrd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [θroʊt] [bɪ'keɪm]

For	weeks	they	had	been	cheering	and	been	cheered	until	their	throats	became
为了	周	他们	有	到过	欢呼	和	到过	欢呼	直到	他们的	喉咙	成为

[sɔːr] [ænd; ənd] [wel] [ə'gen] — ['kæləst] ,

sore	and	well	again	—	calloused	,
疮	和	出色地	再次	—	粗糙的	,

几个星期以来，他们一直在欢呼，也被欢呼，直到嗓子又哑又痛——变得粗糙不堪。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

[soʊ] [spɑːn'teɪniəs] [ænd; ənd][soʊ] ['nɪrli] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n]

So	spontaneous	and	so	nearly	universal	had	been	the	enthusiastic	reception
所以	自发的	和	所以	几乎	普遍的	有	到过	这	热情的	接待

[ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['evriwer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['dɪdnt] [jel]

extended	to	them	everywhere	that	it	seemed	as	if	every	person	who	didn't	yell
扩展	到	他们	到处	那	它	似乎	作为	如果	每一个	人	WHO	没有	叫喊

[hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] [mʌst; məst][biː; bi][proʊ] - ['kaɪzər] .

his	head	off	must	be	pro	-	kaiser	.
他的	头	离开	必须	是	专业	-	凯撒	.

他们在各地都受到了如此自发和几乎普遍的热情欢迎，以至于似乎每个没有大声叫喊的人都是亲德皇的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [dɪ'stɪŋkt] [θruː] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l] ,

With	the	noise	of	battle	becoming	more	and	made	distinct	through	the	rumble	,
和	这	噪音	的	战斗	成为	更多的	和	制成	清楚的	通过	这	隆隆	,

[rɔːr] ,

roar	,
吼	,

随着战斗的喧嚣越来越大，隆隆声、咆哮声也越来越清晰，

[ænd; ənd]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [trʌks] [ænd; ənd] ['ɔːrdnəns] ['reɪsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt]['ɪntuː]

and	rattle	of	trucks	and	ordnance	racing	toward	the	scene	of	conflict	into
和	嘎嘎作响	的	卡车	和	军械	赛车	朝向	这	场景	的	冲突	进入

[wɪtʃ] [ðeɪ] themselves8

which	they	themselves8
哪个	他们	themselves8

卡车和军火的轰鸣声呼啸而至，朝着他们自己也卷入的冲突现场疾驰而去。

[wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [plʌndʒ] ,

were	about	to	plunge	,
是	关于	到	暴跌	,

即将坠落，

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [geɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	hearts	of	these	messengers	of	liberty	were	not	so	gay	as	they	had
这	心	的	这些	信使	的	自由	是	不是	所以	同性恋	作为	他们	有

[bɪn] [fɔːr; fər] [wiːks] ,

been	for	weeks	,
到过	为了	周	,

这些自由使者的心情不像几周以来那样愉悦了。

[aɪ] , [mʌnθs] , [bɪ'fɔːr] .

aye	,	months	,	before	.
是的	,	几个月	,	前	.

是的，几个月前。

['evriwer] , [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [men] , ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] ['faɪtɪŋ] ['peitriəts] ,

Everywhere	,	among	all	sorts	and	conditions	of	men	,	even	among	fighting	patriots	,
到处	,	之中	全部	排序	和	状况	的	男人	,	甚至	之中	斗争	爱国者	,

无论在何处，无论在何种境况下的人当中，甚至在战斗的爱国者中，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fju:] “ [smɑ:rt] ” [wʌnz] [hu:] [fər'get] [ðə; ði] [prə'praiətiz]

there	are	bound	to	be	a	few	“	smart	”	ones	who	forget	the	proprieties
那里	是	边界	到	是	一个	很少	“	聪明的	”	一个	WHO	忘记	这	礼仪

['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ðer; ðər] [braɪt] [aɪ'di:əz][goʊ] [s'kaɪrɒkɪtɪŋ] .

sometimes	as	their	bright	ideas	go	skyrocketing	.
有时	作为	他们的	明亮的	想法	去	飙升	.

总会有一些“聪明人”，他们的奇思妙想有时会让他们忘记礼节。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [geɪ] [waɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['lækɪŋ] ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz]

And	this	sort	of	gay	wight	was	not	lacking	even	among	the	pick	of	America's
和	这	种类	的	同性恋	怀特岛	曾是	不是	缺乏	甚至	之中	这	挑选	的	美国的

[jʌŋ] ['mænhʊd] ;

young	manhood	;
年轻的	男子气概	;

即使在美国最优秀的年轻男性中，也不乏这种同性恋倾向；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wʌns] [ðə; ði] ['geɪɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['soʊbər]['maɪndɪd] .

but	for	once	the	gayest	of	them	were	serious	and	sober	minded	.
但	为了	一次	这	同性恋	的	他们	是	严肃的	和	清醒	有思想	.

但这一次，即使是他们当中最同性恋的人也变得严肃而清醒了。

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʊd] [dʒoʊk][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] ,

The	person	who	would	joke	in	the	face	of	death	,
这	人	WHO	会	开玩笑	在	这	脸	的	死亡	,

那个在死亡面前还会开玩笑的人，

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] ['lə:kiŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]

or	with	a	messenger	of	eternity	lurking	in	the	vicinity	must	be	a
或者	和	一个	信使	的	永恒	潜伏	在	这	附近	必须	是	一个

[fə'lɑ:səfər] “ [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

philosopher	“	to	get	away	with	it	.
哲学家	“	到	得到	离开	和	它	.

或者，如果永恒的使者潜伏在附近，那么哲学家“才能逃脱惩罚”。

” [fɪl] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

”	Phil	had	no	idea	of	putting	the	thing	in	such	language	,
”	菲尔	有	不	主意	的	推杆	这	事物	在	这样的	语言	,

“菲尔根本没想到会用这种语言来表达这件事。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] [stept] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðə; ði] [kən'si:t]

but	if	somebody	had	stepped	up	close	to	him	and	whispered	the	conceit
但	如果	某人	有	步	向上	关闭	到	他	和	低声说道	这	自负

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

in	his	ear	,
在	他的	耳朵	,

但如果有人走近他，在他耳边低语这番话，

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [hæv; həv] [ri'spɔndid] , “ [ðæt] [fɪts] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪg'zæktli] .

he	probably	would	have	responded	,	“	That	fits	the	situation	exactly	.
他	大概	会	有	回应	,	“	那	适合	这	情况	确切地	.

他可能会回答：“这完全符合实际情况。”

" [stɪl] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'spel] [ɔːl]
" **Still a considerable period of time elapsed before he was able to dispel all**
" 仍然 一个 大量 时期 的 时间 过去 前 他 曾是 有能力的 到 打消 全部
[daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪzn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'woʊntɪd] [sə'braɪəti] .
doubt as to the occasion of such unwonted sobriety .
怀疑 作为 到 这 场合 的 这样的 不寻常的 清醒 .

"然而，过了相当长一段时间，他才能够消除人们对他这种反常的清醒状态的原因的所有疑虑。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wɪə(r)] [nɑːt] [ɔːl] ['kaʊədz] ,
" **I wonder if we're not all cowards ,**
" 我 想知道 如果 是 不是 全部 懦夫 ,

"我怀疑我们是不是都是懦夫，"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiːv] [ɔːl] [stɑːpt] ['aʊər; ɑːr] [nɔɪz] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
and if that isn't the reason we've all stopped our noise , " he mused .
和 如果 那 不是 这 原因 我们已经全部 停止 我们的 噪音 , " 他 沉思 .

"如果这不是我们停止喧嚣的原因的话，"他沉思道。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [dəunt] [tɜːrn] [teɪl] [ænd; ənd] [rʌn] ['lɪkəti] - [kʌt] [wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [bɪg] [bʌntʃ] [oʊ] -
" **I hope we don't turn tail and run lickety - cut when we see a big bunch o '**
" 我 希望 我们 不 转动 尾巴 和 跑步 快快 - 切 什么时候 我们 看 一个 大的 束 o -
[bɔːʃ] ['swɪŋɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [æt; ət] [juː 'es] .
boches swinging over the top at us .
博切斯 摇摆 超过 这 顶部 在 我们 .

"我希望当我们看到一大群德国佬从天而降向我们时，我们不会拔腿就跑。"

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪŋ] , ['tɪməθi] ['tɜːrnər] , [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] - [kæmp] [tʃʌm] , [huː]
" **As if in reply to his musing , Timothy Turner , a training - camp chum , who**
" 作为 如果 在 回复 到 他的 沉思 , 蒂莫西 车工 , 一个 训练 - 营 密友 , WHO
[stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] elbow9
stood at his elbow9
站立 在 他的 elbow9

仿佛是为了回应他的沉思，训练营好友蒂莫西·特纳站在他身旁。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [muːv] [ə'lɔːŋ] ,
in the midst of the throng of soldiers waiting for orders to move along ,
在 这 中间 的 这 人群 的 士兵 等待 为了 订单 到 移动 沿着 ,

在等待行军命令的士兵人群中，

[spoʊk] [ðʌs] ['ræðər] ['grɪmli] :
spoke thus rather grimly :
辐 因此 相当 阴沉地 :

语气相当严肃：

" [wɪə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [bʌntʃ] , [ɑːnt] [wiː; wi] , [fɪl] ?
" **We're quite a solemn bunch , aren't we , Phil ?**
" 是 相当 一个 庄严 束 , 不是 我们 , 菲尔 ?

"我们这群人挺严肃的，不是吗，菲尔？"

[aɪ] [ges] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [bɑːmz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [mɪdst] [tuː; tə] [get]
I guess what we need is the explosion of a few bombs in our midst to get
我 猜测 什么 我们 需要 是 这 爆炸 的 一个 很少 炸弹 在 我们的 中间 到 得到
[juː 'es] [gʊd] [ænd; ənd] [mæd] . "
us good and mad . "
我们 好的 和 疯狂的 . "

我想我们需要的，就是在我们中间爆炸几颗炸弹，好让我们彻底愤怒起来。

" ['meɪbi] , " [fɪl] [rɪ'plaɪd] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ['meditətivli] .
" **Maybe , " Phil replied , regarding his friend meditatively .**
" 或许 , " 菲尔 回复 , 关于 他的 朋友 冥想地 .

"也许吧，"菲尔沉思着看着他的朋友，回答道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

“	**Well**	,	**it**	**won't**	**be**	**very**	**long**	**before**	**we'll**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**find**	**out**	.
”	出色地	,	它	惯于	是	非常	长的	前	出色地	有	一个	机会	到	寻找	出去	.

“嗯，很快我们就有机会知道了。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][mæd] ,

Do	**you**	**think**	**an**	**explosion**	**a**	**few**	**feet**	**away**	**from**	**you**	**would**	**make**	**you**	**mad**	**,**
做	你	思考	一个	爆炸	一个	很少	脚	离开	从	你	会	制作	你	疯狂的	,

[tɪm] ? ”

Tim	**?**	**”**
蒂姆	?	”

蒂姆，你觉得如果爆炸发生在离你几英尺远的地方，你会生气吗?

“ [jes] , [aɪ][duː] , ” [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'plaɪd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] .

“	**Yes**	,	**I**	**do**	,	”	**the**	**latter**	**replied**	**unhesitatingly**	.
”	是的	,	我	做	,	”	这	后者	回复	毫不犹豫	.

“是的，我愿意，”后者毫不犹豫地回答道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə] ['telɪskoʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [ʃel] [ðæt] [keɪm]

“	**I**	**believe**	**it**	**would**	**make**	**me**	**want**	**to**	**telescope**	**with**	**the**	**next**	**shell**	**that**	**came**
”	我	相信	它	会	制作	我	想	到	望远镜	和	这	下一个	壳	那	来了

['wɪslɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

whistling	**along**	**.**
吹口哨	沿着	.

“我相信这会让我想要用望远镜观察下一枚呼啸而来的炮弹。”

” [tɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bʊlɪt] - ['hedɪd] [jæŋk] , “ [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

”	**Tim**	**was**	**a**	**kind**	**of**	**bullet**	**-**	**headed**	**Yank**	**,**	**“**	**built**	**on**	**the**	**ground**	**,**
”	蒂姆	曾是	一个	种类	的	子弹	-	标题	扬克	,	“	建造	在	这	地面	,

“蒂姆是个头脑简单的美国佬，脚踏实地，

” [hɪz; ɪz] [skuːl] - [bɔɪ] [frendz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

”	**his**	**school**	**-**	**boy**	**friends**	**used**	**to**	**say**	**.**
”	他的	学校	-	男生	朋友们	用过的	到	说	.

他的同学们过去常这样说。

['riːəli] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt]

Really	**he**	**looked**	**as**	**if**	**he**	**might**	**be**	**accepted**	**as**	**a**	**personification**		**of**	**that**
真的	他	看起来	作为	如果	他	可能	是	公认	作为	一个	拟人化		的	那

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] [wɪtʃ] [wʊd] [krɪ'eɪt] “ [ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['stændstɪl] ” [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [æn; ən]

irresistible	**force**	**which**	**would**	**create**	**“**	**the**	**most**	**powerful**	**standstill**	**”**	**if**	**it**	**struck**	**an**
无法抗拒	力量	哪个	会	创造	“	这	最多	强大的	停顿	”	如果	它	击	一个

[ɪ'muːvəbl] ['ɑːbdʒekt] .

immovable	**object**	**.**
不可移动的	目的	.

他看起来就像是那种不可阻挡的力量的化身，如果这种力量击中不可移动的物体，就会产生“最强大的静止”。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] - - , [tɪm] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌl] .

But	**in**	**spite**	**of**	**his**	**bullet**	**-**	**headness**	**,**	**Tim**	**was**	**anything**	**but**	**dull**	**.**
但	在	尽管如此	的	他的	子弹	-	-	,	蒂姆	曾是	任何事物	但	乏味的	.

尽管蒂姆头脑简单，但他却一点也不乏味。

[bəuθ] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['feloʊ] ['soʊldʒərz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['hoʊpfəli] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Both	**officers**	**and**	**fellow**	**soldiers**	**regarded**	**him**	**hopefully**	**as**	**one**	**of**	**the**
两个都	警官	和	同伴	士兵	认为	他	希望	作为	一	的	这

[prə'spektɪv] [stɑːr] ['faɪtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['kiːnnəs] [æz; əz]

prospective	**star**	**fighters**	**of**	**the**	**regiment**	**because**	**of**	**his**	**mental**	**keenness**	**as**
预期	星星	战士	的	这	团	因为	的	他的	精神的	敏锐	作为

[wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['praʊəs] .

well	**as**	**his**	**physical**	**prowess**	**.**
出色地	作为	他的	身体的	能力	.

由于他思维敏捷且体格健壮，军官和战友们都满怀希望地认为他将成为该团未来的明星战士之一。

[fɪl] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'lɔːŋ] ['dɪfrənt] [laɪnz] .

Phil	**was**	**built**	**along**	**different**	**lines**	**.**
菲尔	曾是	建造	沿着	不同的	线条	.

Phil 的设计理念与众不同。

[hiː; hi] was10

He	**was10**
他	was10

他当时10岁

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] ,

strong	**and**	**athletic**	**,**
强的	和	运动	,

强壮且运动能力强

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊʃ] ['oʊvər][ə; eɪ]

but	**he**	**would**	**hardly**	**have**	**been**	**expected**	**to**	**be**	**able**	**to**	**push**	**over**	**a**
但	他	会	几乎	有	到过	预期的	到	是	有能力的	到	推	超过	一个

[stoʊn] [wɔːl] .

stone	**wall**	**.**
石头	墙	.

但人们几乎不会指望他能推倒一堵石墙。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən] [tɪm] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər]

Whether	**or**	**not**	**he**	**was**	**more**	**intelligent**	**than**	**Tim**	**may**	**be**	**a**	**matter**	**for**
无论	或者	不是	他	曾是	更多的	聪明的	比	蒂姆	可能	是	一个	事情	为了

[dɪ'beɪt] .

debate	**.**
辩论	.

他是否比蒂姆更聪明，这或许还有待商榷。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [pər'hæps] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃruːd] ,

It	**may**	**be**	**admitted**	**,**	**perhaps**	**,**	**that**	**he**	**was**	**not**	**so**	**shrewd**	**,**
它	可能	是	承认	,	也许	,	那	他	曾是	不是	所以	精明	,

或许可以承认，他并不那么精明。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

but	**if**	**they**	**had**	**both**	**lived**	**in**	**the**	**middle**	**ages**	**,**
但	如果	他们	有	两个都	居住地	在	这	中间	年龄	,

但如果他们俩都生活在中世纪，

[fɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [hæv; həv] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt]

Phil	**undoubtedly**	**would**	**have**	**listened**	**with**	**interest**	**to**	**the**	**first**	**declaration**	**that**
菲尔	无疑	会	有	听着	和	兴趣	到	这	第一的	宣言	那

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [raʊnd] ,

the	**world**	**was**	**round**	**,**
这	世界	曾是	圆形的	,

菲尔无疑会饶有兴趣地聆听关于地球是圆的第一个说法。

[waɪl] [tɪm] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] ['ʃʊrli] [hæv; həv][rə'pɛld, rɪ'pɛld][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪ'rɪʒn] .

while	**Tim**	**would**	**just**	**as**	**surely**	**have**	**repelled**	**it**	**with**	**derision**	**.**
尽管	蒂姆	会	只是	作为	一定	有	排斥	它	和	嘲笑	.

而蒂姆肯定会以嘲笑来回避这个问题。

[bʌt; bət][ɪn] ['bɪznəs] [fɪl] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪlz]

But	**in**	**business**	**Phil**	**might**	**have**	**fallen**	**a**	**comparatively**	**easy**	**victim**	**to**	**the**	**wiles**
但	在	商业	菲尔	可能	有	倒下	一个	比较	简单的	受害者	到	这	诡计

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['trɪkstər] ,

of	**a**	**trickster**	**,**
的	一个	骗子	,

但在商业领域，菲尔可能更容易成为骗子诡计的受害者。

[wer] [æz; əz][ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] “ [kɑ:n][mæn] ” [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][get] [ʌp] ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn]

where	as	the	cleverest	“	con	man	”	would	have	had	to	get	up	very	early	in
在哪里	作为	这	最聪明的	“	康	男人	”	会	有	有	到	得到	向上	非常	早期的	在

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [tɪm] ['næpɪŋ] .

the	morning	to	catch	Tim	napping	.
这	早晨	到	抓住	蒂姆	打盹	.

而最狡猾的“骗子”也必须一大早就起床才能趁蒂姆午睡的时候下手。

[soʊ] [hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['stændərd][fɔ:r; fər] ['meʒərɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'mʌŋ]

So	here	we	have	a	double	-	barreled	standard	for	measuring	intelligence	among
所以	这里	我们	有	一个	双倍的	-	桶装	标准	为了	测量	智力	之中

[men] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [bɔɪz] .

men	and	among	boys	.
男人	和	之中	男孩们	.

所以，这里我们有一个衡量男性和男孩智力的双重标准。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [kɔ:l] [fɪl] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən] [tɪm] , [ɔ:r] [vaɪs] ['vɜ:rsə] ?

Shall	we	call	Phil	more	intelligent	than	Tim	,	or	vice	versa	?
将	我们	称呼	菲尔	更多的	聪明的	比	蒂姆	,	或者	副	反之亦然	?

我们应该说菲尔比蒂姆更聪明，还是反过来?

[let] [ˌju: 'es] [dɪs'mɪs] [ðə; ði][dɪ'beɪtəb(ə)l] ['kwestʃən] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] , [waɪl] [wi:; wi][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ]

Let	us	dismiss	the	debatable	question	without	answer	,	while	we	admit	that	they
让	我们	解雇	这	有争议的	问题	没有	回答	,	尽管	我们	承认	那	他们

[wɜ:r; wər][bəuθ] [ɪn'telɪdʒənt] ,

were	both	intelligent	,
是	两个都	聪明的	,

我们就暂且搁置这个有争议的问题，不作解答，但我们承认他们两人都很聪明。

[bʌt; bət] ['dɪfrənt] ;

but	different	;
但	不同的	;

但有所不同;

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfrəns] — [sʌm; səm] [wʊd] [seɪ] “ [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	in	spite	of	their	difference	—	some	would	say	“	in	consequence	of	their
和	在	尽管如此	的	他们的	不同之处	—	一些	会	说	“	在	结果	的	他们的

['dɪfrəns] ” — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [gʊd] [frendz] . -

difference	”	—	they	were	very	good	friends	.	11
不同之处	”	—	他们	是	非常	好的	朋友们	.	-

尽管他们之间存在差异——有些人甚至会说“正因为存在差异”——他们却是非常好的朋友。[11]

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[fɔ:r] ['ki:ˌloʊz][ɑ:n] ['hɑ:bˌneɪl]

FOUR	KILOS	ON	HOBNAILS
四	公斤	在	钉鞋

四公斤钉在钉子上

“ [bə'tæliən] ! ” [kɔ:ld] [aʊt] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

“	Battalion	!	”	called	out	the	major	.
“	营	!	”	称为	出去	这	主要的	.

“营！”少校喊道。

“ ['kʌmpəni] !

“	Company	!
“	公司	!

“公司！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɑːloʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [breθ] .

"	the	captain	followed	,	as	it	were	,	with	the	next	breath	.
"	这	队长	随后	,	作为	它	是	,	和	这	下一个	气息	.

船长仿佛紧随其后，接过了话茬。

" [əˈtenʃ(ə)n] ! " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [bəˈtæliən] [kəˈmændər] .

"	Attention	!	"	continued	the	battalion	commander	.
"	注意力	!	"	持续	这	营	指挥官	.

“注意！”营长继续说道。

[ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [fɔːrmd] , [tuː] [diːp] , ['ɑːfəsərz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['meɪdʒər][ɪn] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [rɪ'vjuː] .

The	line	was	quickly	formed	,	two	deep	,	officers	in	position	,	the	major	in	attitude	of	review	.
这	线	曾是	迅速地	形成	,	二	深的	,	警官	在	位置	,	这	主要的	在	态度	的	审查	.

队伍迅速排成两列纵队，军官各就各位，少校摆出检阅的姿态。

" [æt; ət] [iːz] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]['ɔːrdər] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] " ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] . "

"	At	ease	!	"	was	the	next	order	which	indicated	"	something	coming	.	"
"	在	舒适	!	"	曾是	这	下一个	命令	哪个	表明的	"	某物	未来	.	"

“稍息！”这是下一个命令，表示“有事要发生”。

" [men] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'saɪsɪvnəs] [ʌv; əv] [toʊn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wʊd] [biː; bi] [briːf] ,

"	Men	,	"	he	said	with	an	incisiveness	of	tone	indicating	that	his	words	would	be	brief	,
"	男人	,	"	他	说	和	一个	敏锐性	的	语气	表明	那	他的	字	会	是	简短的	,

“男人们，”他语气生硬地说，表明他的话不会多说。

" [wɜːrd][hæz; həz][dʒʌst] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [suːn] [tuː; tə] [miːt] ['welkəm] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [kən'tempt] .

"	word	has	just	reached	me	that	the	officers	of	the	enemy	division	that	you	are	soon	to	meet	welcome	you	with	expressions	of	contempt	.
"	单词	有	只是	达到	我	那	这	警官	的	这	敌人	分配	那	你	是	很快	到	见面	欢迎	你	和	表达式	的	鄙视	.

“我刚刚收到消息，你即将遇到的敌军军官们对你充满了蔑视。”

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sɔːft][ænd; ənd] [wɪl] [melt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hʌn] ['ɑːmiz] [laɪk][wæks]['oʊvər] [waɪt] [hiːt] .

They	say	you	are	soft	and	will	melt	before	the	Hun	armies	like	wax	over	white	heat	.
他们	说	你	是	柔软的	和	将要	熔化	前	这	匈奴	军队	喜欢	蜡	超过	白色的	热	.

他们说你心肠软，在匈奴军队面前会像蜡在白热上融化一样。

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [θruː] ['faɪər][hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [melt] [stiːl] ?

Will	you	show	them	you	can	go	through	fire	hot	enough	to	melt	steel	?
将要	你	展示	他们	你	能	去	通过	火	热的	足够的	到	熔化	钢	?

你能否向他们证明，你能经受住足以熔化钢铁的高温烈火?

" [ðə; ði] [jel] [ðæt] ['griːtɪd] [ðɪs] ['kwestʃən] [set][æt; ət][rest] [ɔːl] [daʊt] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][ɪn'spaɪərd] [ðə; ði] " ['wʌndər] " [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] ['fɪlz] [maɪnd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] .

The	yell	that	greeted	this	question	set	at	rest	all	doubt	that	may	have	inspired	the	"	wonder	"	which	came	to	Phil's	mind	a	few	minutes	before	as	to	their	courage	.
"	这	叫喊	那	问候	这	问题	放	在	休息	全部	怀疑	那	可能	有	灵感	这	"	想知道	"	哪个	来了	到	菲尔的	头脑	一个	很少	分钟	前	作为	到	他们的	勇气	.

“这个问题引来一声欢呼，打消了菲尔几分钟前心中对他们勇气产生的‘疑虑’。”

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [jeld] ['laʊdər] [ɔːr] [mɔːr] ['fɪrsli] [ðæn; ðən] Phil12

And	nobody	yelled	louder	or	more	fiercely	than	Phil12
和	无人	大喊	更大声	或者	更多的	激烈地	比	Phil12

没有人比菲尔12喊得更大声、更凶狠。

[dɪd] .

did	.
做过	.

做过。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

After	it	was	over	he	heaved	a	sigh	of	relief	.
后	它	曾是	超过	他	喘息	一个	叹	的	宽慰	.

结束后，他长舒了一口气。

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] ['niːdɪd] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	That's	what	we	needed	,	”	he	muttered	.
“	那就是	什么	我们	需要	,	”	他	低声说道	.

“这正是我们需要的，”他喃喃自语道。

“ [wʌt] [dɪd][wiː; wi] [niːd] ? ” [æskt] [tɪm] , [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .

“	What	did	we	need	?	”	asked	Tim	,	who	heard	the	remark	.
“	什么	做过	我们	需要	?	”	问	蒂姆	,	WHO	听到	这	评论	.

“我们需要什么？”听到这话的蒂姆问道。

[fɪl] [hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

Phil	had	no	opportunity	to	reply	.
菲尔	有	不	机会	到	回复	.

菲尔没有机会回应。

[ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] [ə'gen] .

The	major	was	giving	orders	again	.
这	主要的	曾是	给予	订单	再次	.

少校又在下达命令了。

“ [ə'tenʃ(ə)n] ! ”

“	Attention	!	”
“	注意力	!	”

“注意力！ ”

“ [skwɑːdz] , [raɪt] !

“	Squads	,	right	!
“	球队	,	正确的	!

“小队，对吧！ ”

” [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [hæf] -

”	the	superior	officer	added	,	and	immediately	there	was	a	swinging	half	-
”	这	优越的	官	额外	,	和	立即地	那里	曾是	一个	摇摆	一半	-

[ə'baʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

about	along	the	line	,
关于	沿着	这	线	,

“上级军官补充道，话音刚落，队伍里就响起了一阵急转弯声。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [mə'riːnz] , [fɔːr] [ə'brest] ,

and	a	column	of	American	Marines	,	four	abreast	,
和	一个	柱子	的	美国人	海军陆战队	,	四	并排	,

还有一列美国海军陆战队员，四人并排。

[wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ðæt] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] .

was	marching	up	the	street	that	led	away	from	the	detrucking	point	.
曾是	行军	向上	这	街道	那	引领	离开	从	这	卸货	观点	.

正沿着通往卸货点的街道行进。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [haɪk] [ʌv; əv] [fɔːr] ['kilə,miːtəz] ([tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [maɪlz]) [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Then	followed	a	hike	of	four	kilometers	(	two	and	a	half	miles	)	along	the
然后	随后	一个	远足	的	四	公里	(	二	和	一个	一半	英里	)	沿着	这

['pærɪs] - [mets, mes] [roʊd] .

Paris	-	Metz	road	.
巴黎	-	梅茨	路	.

然后沿着巴黎-梅斯公路徒步走了四公里（两英里半）。

['æftər] ['dʒɜːrniɪŋ] [ɑːn] ['hɑːbneɪld] [səʊls] [ðɪs] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [fɪks]

After	journeying	on	hobnailed	soles	this	distance	,	the	order	was	given	to	fix
后	旅程	在	钉鞋	鞋底	这	距离	,	这	命令	曾是	给定	到	使固定

['beɪənɪts] .

bayonets	.
刺刀	.

经过这段路程，士兵们脚踩钉鞋，接到命令要装上刺刀。

[fɪl] [ænd; ənd] [tɪm] [wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['soʊldʒərz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ək'sept] ['evriθɪŋ] [æz; əz]

Phil	and	Tim	were	good	enough	soldiers	by	this	time	to	accept	everything	as
菲尔	和	蒂姆	是	好的	足够的	士兵	经过	这	时间	到	接受	一切	作为

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] ['evɪdəns] .

it	came	and	not	to	look	for	too	much	that	was	not	in	evidence	.
它	来了	和	不是	到	看	为了	也	很多	那	曾是	不是	在	证据	.

此时的菲尔和蒂姆已经是足够优秀的士兵，能够接受一切发生的事情，不会去寻找太多没有证据的东西。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [traɪ] - [aʊt] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət] ['vɛdʌn] [ænd; ənd] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ræpɪdli]

They	had	had	try	-	out	experience	at	Verdun	and	,	along	with	other	rapidly
他们	有	有	尝试	-	出去	经验	在	凡尔登	和	,	沿着	和	其他	快速

['siːzənɪŋ] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['redʒɪmənt] ,

seasoning	warriors	of	their	regiment	,
调料	战士	的	他们的	团	,

他们在凡尔登有过实战经验，并且和他们团里其他迅速成长起来的战士们一起，

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

had	given	a	good	account	of	themselves	.
有	给定	一个	好的	帐户	的	他们自己	.

他们表现出色。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] - ['krʌʃɪŋ] [ɪk'spɪriəns] ,

And	yet	,	in	spite	of	all	this	curiosity	-	crushing	experience	,
和	然而	,	在	尽管如此	的	全部	这	好奇心	-	压碎	经验	,

然而，尽管经历了所有这些扼杀好奇心的经历，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['lʊkɪŋ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektəntli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kæməflɑːʒd] [laɪn] [ʌv; əv] “

they	could	not	help	looking	just	a	little	expectantly	for	a	camouflaged	line	of	“
他们	可以	不是	帮助	寻找	只是	一个	小的	满怀期待地	为了	一个	伪装	线	的	“

['blumin] - [bɔːʃ] ” [ə'pɑːn] [huːm] [tuː; tə] [juːz] [ðer; ðər] [wʌn] - [taɪnd] ['pɪtʃfɔːrk] [wen] [ðə; ði] ['ɔːrdər]

bloomin	'	boches	”	upon	whom	to	use	their	one	-	tined	pitchforks	when	the	order
盛开	-	博切斯	”	之上	谁	到	使用	他们的	一	-	带齿的	干草叉	什么时候	这	命令

[wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] “ [fɪks] ['beɪənɪts] . ” -

was	given	to	“	fix	bayonets	.	”	13
曾是	给定	到	“	使固定	刺刀	.	”	-

他们不禁带着一丝期待，寻找一队伪装的“该死的德国佬”，以便在接到“上刺刀”的命令时，用他们的单齿干草叉砍向他们。13

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [tʃɑːrdʒ] ?

“	Does	it	mean	charge	?
“	做	它	意思是	收费	?

“这是指收费吗？”

" [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɔŋd] [tuː; tə][æsk] ['sʌmbɑːdi] ,
" both of them longed to ask somebody ,
" 两个都 的 他们 渴望 到 问 某人 ,

他们俩都渴望能向某人求助。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ə'nʌðər] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] :
and after this question they realized must follow another equally important :
和 后 这 问题 他们 已实现 必须 跟随 其他 同样地 重要的 :

提出这个问题之后，他们意识到必须接着问另一个同样重要的问题：

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['enəmi] ?
Where was the mysterious enemy ?
在哪里 曾是 这 神秘 敌人 ?

神秘的敌人究竟在哪里?

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [haʊ'evər] ,
It proved , however ,
它 已证实 , 然而 ,

然而，事实证明，

[tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃəneri] [muːv] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [sər'praɪz] [waɪl] [əd'vænsɪŋ]
to be only a precautionary move to guard against surprise while advancing
到 是 仅有的 一个 预防 移动 到 警卫 反对 惊喜 尽管 前进
[θruː] [ə; eɪ] ['wiːtˌfiːld] .
through a wheatfield .
通过 一个 麦田 .

这只是在穿越麦田时为防止遭遇突袭而采取的预防措施。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [nests] [ɪn] [ðæt] [fiːld] , [fɪl] ['riːzənd] .
There might be a score or two of machine - gun nests in that field , Phil reasoned .
那里 可能 是 一个 分数 或者 二 的 机器 - 枪 巢穴 在 那 场地 , 菲尔 有理智的 .

菲尔推测，那片田地里可能有二三十个机枪阵地。

[bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['veri] [wel] [biː; bi] ,
But then , he wondered how that could very well be ,
但 然后 , 他 想知道 如何 那 可以 非常 出色地 是 ,

但随后，他又想，这怎么可能呢?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ˌʌndɪ'skʌvərd]
as it must mean that the gunners had made their way undiscovered
作为 它 必须 意思是 那 这 炮手 有 制成 他们的 方式 未被发现的
[θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ,
through the front line ,
通过 这 正面 线 ,

这必然意味着炮兵们已经悄无声息地穿过了前线。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːrðər] [ɑːn] .
which was a mile farther on .
哪个 曾是 一个 英里 更远 在 .

那是在一英里之外。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [sər'maɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['erər] ,
However , the surmise proved to be in error ,
然而 , 这 推测 已证实 到 是 在 错误 ,

然而，事实证明这个推测是错误的。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪvliːɚ] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [henz] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] [wʌz; wəz]
for nothing of livelier nature than a flock of hens and turkeys was
为了 没有什么 的 更活泼 自然 比 一个 群 的 母鸡 和 火鸡 曾是
[ɪn'kaʊntər] .
encountered .
遭遇 .

然而，我们却只遇到了一群母鸡和火鸡，再也没有遇到比它们更活泼的动物了。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [æt; ət][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrtɪd] [fɑːrm] ['bɪldɪŋz] ,

Presently	**a**	**halt**	**was**	**ordered**	**at**	**a**	**group**	**of**	**deserted**	**farm**	**buildings**	**,**
目前	一个	停止	曾是	订购	在	一个	团体	的	荒凉的	农场	建筑物	,

目前，一支队伍奉命在一组废弃的农舍前停止行动。

[wer] ['kwɔːrtərz] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] ['pendɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [plænz] .

where	**quarters**	**were**	**established**	**pending**	**the**	**development**	**of**	**further**	**plans**	**.**
在哪里	四分之一	是	已确立的	待办的	这	发展	的	更远	计划	.

在制定进一步计划之前，这里设立了临时住所。

['miːnwaɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [bə'tæljənz] ['fɑːloʊɪŋ] ,

Meanwhile	**there**	**were**	**other**	**battalions**	**following**	**,**
同时	那里	是	其他	营	下列的	,

与此同时，还有其他营跟进。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmp][ʌv; əv]

and	**the**	**country**	**round**	**about**	**was**	**rapidly**	**becoming**	**a**	**concentration**	**camp**	**of**
和	这	国家	圆形的	关于	曾是	快速	成为	一个	专注	营	的

[rɪ'zɜːrvz] ,

reserves	**,**
储备	,

周围地区迅速变成了一个安置预备役人员的集中营。

[huː] [wɜːr; wər] [sent] ['fɔːrwərd] [ɪn] ['sekʃnz] [tuː; tə] [teɪk] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [æz; əz] ['ræpɪdli]

who	**were**	**sent**	**forward**	**in**	**sections**	**to**	**take**	**positions**	**in**	**the**	**front**	**line**	**as**	**rapidly**
WHO	是	发送	向前	在	部分	到	拿	职位	在	这	正面	线	作为	快速

[æz; əz] [wei] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

as	**way**	**was**	**prepared**	**for**	**them**	**,**
作为	方式	曾是	准备	为了	他们	,

他们分批被派往前线，在道路准备好后尽快就位。

[ðə; ði] [frentʃ] ['muːvɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pə'ziʃənz] [ɪn] ['ʌðər] ['sekʃnz] .

the	**French**	**moving**	**out**	**to**	**take**	**positions**	**in**	**other**	**sections**	**.**
这	法语	移动	出去	到	拿	职位	在	其他	部分	.

法国人撤出，前往其他地区就位。

[fɪl] [ænd; ənd] [tɪm] [wɜːr; wər] [pliːzd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

Phil	**and**	**Tim**	**were**	**pleased**	**when**	**it**	**became**	**apparent**	**that**	**they**	**would**	**not**	**be**
菲尔	和	蒂姆	是	高兴	什么时候	它	成为	明显	那	他们	会	不是	是

['ɔːrdərd] [ə'hed] before14

ordered	**ahead**	**before14**
订购	前方	before14

菲尔和蒂姆很高兴得知他们不会被提前点餐。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

the	**next**	**day**	**,**
这	下一个	天	,

第二天，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪri] [frʌm; frəm] [ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [lɔŋd] [æz; əz]

for	**they**	**were**	**weary**	**from**	**exertion**	**and**	**loss**	**of**	**sleep**	**and**	**longed**	**as**
为了	他们	是	厌倦	从	用力	和	损失	的	睡觉	和	渴望	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['vɪgərəs] ,

much	**as**	**anything**	**else**	**to**	**be**	**in**	**vigorous**	**,**
很多	作为	任何事物	别的	到	是	在	蓬勃	,

因为他们因劳累和睡眠不足而疲惫不堪，他们最渴望的就是精力充沛。

[freʃ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] , [ʌn'skruːpjələs] [foʊ] [ɪn]
fresh **condition** **when** **it** **came** **their** **time** **to** **meet** **the** **merciless** **,** **unscrupulous** **foe** **in**
新鲜的 状况 什么时候 它 来了 他们的 时间 到 见面 这 无情 , 无良的 敌人 在
['bæt(ə)l] .
battle **.**
战斗 .

当他们与无情无情的敌人交战时，他们以最佳状态迎战。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['rædɪkli] [nuː] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːnz] ['bilitid]
There **was** **nothing** **radically** **new** **in** **this** **experience** **to** **any** **of** **the** **Marines** **billeted**
那里 曾是 没有什么 根本 新的 在 这 经验 到 任何 的 这 海军陆战队 住宿
[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['kilə,miːtəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ,
at **this** **place** **less** **than** **two** **kilometers** **from** **the** **front** **line** **,**
在 这 地方 较少的 比 二 公里 从 这 正面 线 ,

对于驻扎在这个距离前线不到两公里的地方的海军陆战队员来说，这种经历并没有什么根本性的新奇之处。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prest] [hɑːrd] , [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .
which **was** **being** **pressed** **hard** **,** **by** **the** **enemy** **.**
哪个 曾是 存在 按下 难的 , 经过 这 敌人 .

当时敌军正猛烈进攻。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl][kaɪnd][ʌv; əv] ['præktɪs] ['sɜːrvɪs] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
All **of** **them** **had** **seen** **a** **very** **real** **kind** **of** **practice** **service** **along** **with** **the**
全部 的 他们 有 已见 一个 非常 真实的 种类 的 实践 服务 沿着 和 这
[frentʃ] [æt; ət] ['vɛdʌn] ,
French **at** **Verdun** **,**
法语 在 凡尔登 ,

他们都曾在凡尔登与法国军队一起经历过非常真实的实战。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðer; ðər] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz]
and **so** **there** **was** **little** **to** **arouse** **their** **wonder** **in** **the** **sights** **and** **sounds**
和 所以 那里 曾是 小的 到 引起 他们的 想知道 在 这 景点 和 声音
[ʌv; əv] ['rʌmblɪŋ] ['kæmiənz] ,
of **rumbling** **camions** **,**
的 隆隆声 卡车 ,

因此，卡车隆隆驶过的景象和声音并没有引起他们多少惊奇之情。

[tæŋks][ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rʌʃt] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv]
tanks **and** **artillery** **as** **they** **were** **rushed** **hither** **and** **thither** **,** **the** **shouts** **of**
坦克 和 炮兵 作为 他们 是 匆忙 这里 和 那里 , 这 喊叫 的
['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['draɪvər] ,
officers **and** **drivers** **,**
警官 和 司机 ,

坦克和大炮被快速地推来推去，军官和驾驶员的喊叫声此起彼伏。

['ɛərəpleinz] [sɔːrɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,
aeroplanes **soaring** **overhead** **,**
飞机 翱翔 开销 ,

飞机从头顶呼啸而过，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃel] ['faɪərd][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['rændəm] ['pɜːrpəs]
and **the** **whistle** **of** **an** **occasional** **shell** **fired** **with** **apparent** **random** **purpose**
和 这 哨 的 一个 偶然 壳 被解雇 和 明显 随机的 目的
[ænd; ənd] [ɪk'sploʊdɪŋ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['sɪriəs] ['mɪstʃɪf] .
and **exploding** **far** **beyond** **the** **range** **of** **serious** **mischief** **.**
和 爆炸 远的 超过 这 范围 的 严肃的 恶作剧 .

偶尔还会听到炮弹呼啸而过，这些炮弹似乎毫无目的，爆炸范围远远超出了造成严重危害的范围。

[ðiːz] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [wɜːr; wər] [fæst] ['mɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ʌv; əv]

These	sights	and	sounds	were	fast	merging	into	the	obscurity	and	quiet	of
这些	景点	和	声音	是	快速地	合并	进入	这	朦胧	和	安静的	的

['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ɪn'ækʃn] [æz; əz] [fɪl] [ænd; ənd] [tɪm] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['æp(ə)l] [triː] ,

darkness	and	inaction	as	Phil	and	Tim	lay	down	under	a	large	apple	tree	,
黑暗	和	不作为	作为	菲尔	和	蒂姆	躺	向下	在下面	一个	大的	苹果	树	,

这些景象和声音很快融入了黑暗和寂静的氛围中，菲尔和蒂姆躺在一棵大苹果树下。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [rest] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nekst] ['deɪbreɪk] .

resolved	to	get	as	much	rest	as	possible	before	the	next	daybreak	.
已解决	到	得到	作为	很多	休息	作为	可能的	前	这	下一个	拂晓	.

决心在第二天黎明前尽可能多地休息。

“ [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

“	I've	been	wanting	to	ask	you	a	question	ever	since	we	detrucked	from	those
“	我已经	到过	想要	到	问	你	一个	问题	曾经	自从	我们	卸载卡车	从	那些

['lɒrɪz] [fɔːr] ['kiːˌloʊz] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] ,

lorries	four	kilos	up	the	road	,
货车	四	公斤	向上	这	路	,

“自从我们从那些卡车上下来，行驶了四公里后，我就一直想问你一个问题。”

” [sed] [tɪm] ['æftər] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [lɑːdʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvəsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] “ [ten] -

”	said	Tim	after	the	two	boys	had	lodged	themselves	in	the	privacy	of	a	“	ten	-
”	说	蒂姆	后	这	二	男孩们	有	已提交	他们自己	在	这	隐私	的	一个	“	十	-

[fʊt] ['sektər] ” [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

foot	sector	”	of	the	orchard	.
脚	行业	”	的	这	果园	.

蒂姆说，两个男孩在果园里一个“十英尺宽的区域”里安顿下来后，就离开了。

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , he15

As	he	spoke	,	he15
作为	他	辐	,	he15

他说话的时候，他15

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['æp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

picked	up	a	full	-	grown	apple	from	the	ground	and	sunk	his	teeth	into	it	.
挑选	向上	一个	满的	-	生长	苹果	从	这	地面	和	沉没	他的	牙齿	进入	它	.

他从地上捡起一个大苹果，狠狠地咬了一口。

“ [ðɪs] ['æp(ə)l] ['iznt] ['veri] [raɪp] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

“	This	apple	isn't	very	ripe	,	”	he	observed	,
“	这	苹果	不是	非常	成熟	,	”	他	观察到	,

“这个苹果还不太熟，”他评论道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [daɪ'greʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] ['vaɪt(ə)l]

indicating	by	his	digression	that	the	question	on	his	mind	was	not	as	vital
表明	经过	他的	题外话	那	这	问题	在	他的	头脑	曾是	不是	作为	必不可少的

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'piːz] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ɔːr] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] .

as	the	importance	of	appeasing	his	appetite	or	of	winning	the	war	.
作为	这	重要性	的	安抚	他的	食欲	或者	的	获胜	这	战争	.

他的离题表明，他心中所想的问题并不像满足食欲或赢得战争那样重要。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒuːs] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] ['pʌndʒənt] [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['saɪdər] [pres]

“	But	the	juice	is	sweet	and	pungent	and	I'm	going	to	make	a	cider	press
“	但	这	汁	是	甜的	和	泼辣	和	我是	去	到	制作	一个	苹果酒	按

[ʌv; əv] [maɪ] [dʒɔːz] [ænd; ənd] [skwiːz] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] . ”

of	my	jaws	and	squeeze	the	beverage	down	my	throat	.	”
的	我的	下颚	和	挤	这	饮料	向下	我的	喉	.	”

“但是这果汁又甜又辣，我要用我的下巴做个榨汁机，把这饮料挤进我的喉咙里。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] ['kwestʃən] , [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ If you haven't forgotten your question , you may put it to me ,
“ 如果 你 还没有 被遗忘的 你的 问题 , 你 可能 放 它 到 我 ,

“如果你还没忘记你的问题，你可以问我。”

” [fɪl] [rɪ'tɜːrnd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
” Phil returned more to the point .
” 菲尔 返回 更多的 到 这 观点 .

菲尔的回答更加切入主题。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [wen] [juː; jʊ] [ri'mɑːkt] , - [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] ['niːdɪd] ,
“ I was wondering what you meant when you remarked , ' That's what we needed ,
“ 我 曾是 好奇 什么 你 意思是 什么时候 你 评论 , - 那就是 什么 我们 需要 ,

“我一直在想，你说‘这正是我们需要的’是什么意思，

- ['æftər][ðə; ði]['meɪdʒər] [meɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [jeld] ['aʊər; ɑːr] [θroʊt]
' after the major made his little speech to us and we yelled our throats
- 后 这 主要的 制成 他的 小的 演讲 到 我们 和 我们 大喊 我们的 喉咙
[hɔːrs] [tuː; tə] [pruːv] [wiː; wi][wəːnt, weənt][sɔːft] ,
hoarse to prove we weren't soft ,
嘶哑 到 证明 我们 不是 柔软的 ,

少校对我们发表了一番简短的讲话后，我们扯着嗓子大喊，以证明我们不是软弱的。

” [sed] [tɪm] .
” said Tim .
” 说 蒂姆 .

蒂姆说道。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [wiː; wi] ['riːəli] [wɜːr; wər] [sɔːft] ? ”
“ Were you afraid we really were soft ? ”
“ 是 你 害怕的 我们 真的 是 柔软的 ? ”

“你是不是害怕我们其实很软弱？”

“ [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , ” [fɪl] [rɪ'plaɪd] .
“ No , not exactly , ” Phil replied .
“ 不 , 不是 确切地 , ” 菲尔 回复 .

“不，不完全是，”菲尔回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [pruːf] [ðæt] [wiː; wi][wəːnt, weənt] . ”
“ But I just had a kind o ' longing for proof that we weren't . ”
“ 但 我 只是 有 一个 种类 o - 渴望 为了 证明 那 我们 不是 . ”

“但我就是渴望得到证据，证明我们并非如此。”

“ [bʌt; bət] [wiːd] [pruːvd] [ɑːr'selvz] [æt; ət] ['vɛdʌn] , ['hædnt] [wiː; wi] ?
“ But we'd proved ourselves at Verdun , hadn't we ?
“ 但 我们会 已证实 我们自己 在 凡尔登 , 之前没有 我们 ?

“但我们在凡尔登证明了自己，不是吗？”

” [tɪm] ['riːzənd] .
” Tim reasoned .
” 蒂姆 有理智的 .

蒂姆推断道。

“ [jes] [ænd; ənd][noʊ] , ” ['ænsər] [fɪl] .
“ Yes and no , ” answered Phil .
“ 是的 和 不 , ” 回答 菲尔 .

“算是，也不算，”菲尔回答道。

“ [æt; ət] ['vɛdʌn] [wiː; wi] [fɔːt] [ɔːl] [raɪt] ,
“ At Verdun we fought all right ,
“ 在 凡尔登 我们 战斗 全部 正确的 ,

“在凡尔登，我们打得不错，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [frentʃ] [vets] [raɪt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['elbəuz] [tuː; tə]['dʒɪndʒər]

but	we	had	a	lot	o	'	French	vets	right	at	our	elbows	to	ginger
但	我们	有	一个	很多	o	-	法语	兽医	正确的	在	我们的	肘部	到	姜

['aʊər; ɑːr] [nɜːrv] .

our	nerve	.
我们的	神经	.

但我们身边有很多法国老兵，他们给了我们很大的鼓励和动力。

[hɪr] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [frʌnt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ten][ɔːr]

Here	,	I	understand	,	they're	going	to	give	us	a	front	all	our	own	,	ten	or
这里	,	我	理解	,	它们是	去	到	给	我们	一个	正面	全部	我们的	自己的	,	十	或者

[ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] .

fifteen	miles	.
十五	英里	.

据我了解，他们将给我们开辟一条完全属于我们自己的前线，长达十到十五英里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['kɔːrpərəl] [rɑːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	talking	to	Corporal	Ross	about	it	.
我	曾是	说	到	下士	罗斯	关于	它	.

我当时正和罗斯下士谈论这件事。

['hiːz] been16

He's	been16
他是	been16

他已经16岁了。

['duːɪŋ] ['mesɪndʒər] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði]['meɪdʒɚz] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

doing	messenger	service	at	the	major's	headquarters	and	picked	up	a	good	deal
正在做	信使	服务	在	这	专业的	总部	和	挑选	向上	一个	好的	交易

[ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

of	information	.
的	信息	.

在少校总部做信使，并获取了不少情报。

[hiː; hi] [sez] [wɪə(r)] [baʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [bɪ'loʊ] [wʊd] .

He	says	we're	bound	for	a	place	called	Belleau	Wood	.
他	说道	是	边界	为了	一个	地方	称为	贝洛	木头	.

他说我们要去一个叫贝洛伍德的地方。

[ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][bwɑː][diː] [bɪ'loʊ] .

The	French	call	it	Bois	de	Belleau	.
这	法语	称呼	它	布伊斯	德	贝洛	.

法国人称之为Bois de Belleau。

[ðə; ði] [hʌnz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

The	Huns	,	you	know	,
这	匈奴人	,	你	知道	,

你知道，匈奴人。

[hæv; həv] [bɪn] ['presɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['prɪti] [hɑːrd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][riːmz; ræŋs][tuː; tə]

have	been	pressing	the	French	pretty	hard	all	the	way	from	Rheims	to
有	到过	紧迫	这	法语	漂亮的	难的	全部	这	方式	从	兰斯	到

[swɑː'sɔːn] ,

Soissons	,
苏瓦松	,

从兰斯到苏瓦松，我们一直都在给法国队施加很大的压力。

[ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]

and	we've	been	sent	to	relieve	the	French	at	this	point	so	that	they	can
和	我们已经	到过	发送	到	缓解	这	法语	在	这	观点	所以	那	他们	能

[stɑːp][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] ['ʌðər] [pɔɪnts] .

stop	the	enemy	at	other	points	.
停止	这	敌人	在	其他	积分	.

我们被派来解救这里的法国人，以便他们能够阻止敌人从其他地方进攻。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [θroʊn] [ɪn] [ə'baʊt]

But	I've	got	a	suspicion	that	a	lot	more	American	boys	will	be	thrown	in	about
但	我已经	得到	一个	怀疑	那	一个	很多	更多的	美国人	男孩们	将要	是	抛掷	在	关于

[hɪr] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːr'selvz] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]

here	and	we're	going	to	have	a	chance	to	make	ourselves	famous	in	the
这里	和	是	去	到	有	一个	机会	到	制作	我们自己	著名的	在	这

[nekst] [fjuː] [deɪz] . ”

next	few	days	.	”
下一个	很少	天	.	”

但我怀疑接下来还会有很多美国男孩被扔到这里，我们有机会在接下来的几天里一举成名。”

“ [ɪts] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] , ” [dɪ'klerd] [tɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['bʊlɪt] - ['hedɪd]

“	It's	up	to	us	to	make	good	,	”	declared	Tim	with	characteristic	bullet	-	headed
“	它是	向上	到	我们	到	制作	好的	,	”	声明	蒂姆	和	特征	子弹	-	标题

['dɔːgɪdnəs] .

doggedness	.
坚韧	.

“我们有责任把事情做好，”蒂姆以他特有的倔强劲儿说道。

“ [ðə; ði] [mə'riːnz] [hæv; həv] [bɪn] ['krɪtɪsaɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['leɪtli] .

“	The	Marines	have	been	criticised	a	good	deal	lately	.
“	这	海军陆战队	有	到过	受到批评	一个	好的	交易	最近	.

“最近海军陆战队受到了不少批评。”

[sʌm; səm] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] . ”

Some	say	we	ought	to	be	eliminated	from	the	service	.	”
一些	说	我们	应该	到	是	已淘汰	从	这	服务	.	”

有人说我们应该被开除出军队。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] , ” [fɪl] ['ekəud] [ɪm'fætɪkli] .

“	We've	got	to	make	good	,	”	Phil	echoed	emphatically	.
“	我们已经	得到	到	制作	好的	,	”	菲尔	回声	强调地	.

“我们必须做好，”菲尔强调道。

“ [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːnz] [ɪz][æt; ət] [steɪk] . ” -

“	The	reputation	of	the	Marines	is	at	stake	.	”	17
“	这	名声	的	这	海军陆战队	是	在	赌注	.	”	-

“海军陆战队的声誉岌岌可危。”17

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[dɪgɪŋ] [ɪn]

DIGGING	IN
挖掘	在

深入挖掘

['sɑːrdʒənt] [fɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['kɔːrpərəl] [tɪm] .

Sergeant	Phil	was	a	year	older	than	Corporal	Tim	.
军士	菲尔	曾是	一个	年	老	比	下士	蒂姆	.

菲尔中士比蒂姆下士大一岁。

[ðə; ði] ['lætər] , [ˌʌnbɪ'noʊn] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [ɪk'sept] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['perənts] ,

The	latter	,	unbeknown	to	anybody	except	himself	and	his	parents	,
这	后者	,	未知	到	任何人	除了	他自己	和	他的	父母	,

后者，除了他自己和他的父母之外，无人知晓。

[hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [mə'riːn] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [nɑːt] [ðə; ði] [moʊst] ['regjələr] ['mænər] ,

had	entered	the	Marine	Service	in	not	the	most	regular	manner	,
有	进入	这	海洋	服务	在	不是	这	最多	常规的	方式	,

他进入海军陆战队的方式并不正规。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəl] ['peɪtrɪətɪzəm] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ]

but	it	was	real	patriotism	that	had	caused	him	to	misrepresent	his	age
但	它	曾是	真实的	爱国主义	那	有	导致	他	到	歪曲	他的	年龄

,

,

,

但正是出于真正的爱国主义，他才谎报了自己的年龄。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [bɑːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌelɪdʒə'bɪləti] .

which	was	the	only	bar	to	his	eligibility	.
哪个	曾是	这	仅有的	酒吧	到	他的	合格	.

这是他获得参赛资格的唯一障碍。

[ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [eɪt] [mʌnθs] [lɔːŋgər] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm; ɪm] " ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] " [ɪn] [ðɪs]

A	wait	of	eight	months	longer	would	have	put	him	"	over	the	top	"	in	this
一个	等待	的	八	几个月	更长	会	有	放	他	"	超过	这	顶部	"	在	这

[rɪ'spekt] [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [weɪt] .

respect	but	he	decided	not	to	wait	.
尊重	但	他	决定	不是	到	等待	.

再等八个月，他在这方面就"过头了"，但他决定不再等了。

[hiː; hi] [lʊkt] - ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['boʊldli] [dɪ'klerd] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

He	looked	18	years	old	,	and	boldly	declared	this	to	be	his	age	,	and	,
他	看起来	-	年	老的	,	和	大胆地	声明	这	到	是	他的	年龄	,	和	,

他看起来像18岁，并且大胆地宣称自己也是18岁，而且

[æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['slæŋi] [bɔɪ] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [hiː; hi] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː]

as	some	of	his	slangy	boy	friends	would	have	said	,	he	got	away	with	it
作为	一些	的	他的	俚语	男生	朋友们	会	有	说	,	他	得到	离开	和	它

.

:

.

正如他一些爱说俚语的男性朋友会说的那样，他逃脱了惩罚。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'delfɪr] ['fɑːðər] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'lɪstmənt] ,

When	his	Philadelphia	father	learned	of	his	enlistment	,
什么时候	他的	费城	父亲	学习	的	他的	征募	,

当他费城的父亲得知他应征入伍的消息时，

[ðə; ði] ['bʊlɪt] - ['hedɪd] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [fɔːr; fər] [proʊ'beɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]

the	bullet	-	headed	youngster	was	already	on	his	way	for	probation	at	the
这	子弹	-	标题	青少年	曾是	已经	在	他的	方式	为了	缓刑	在	这

['pærɪs] ['aɪlənd] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

Paris	Island	,	South	Carolina	,
巴黎	岛	,	南	卡罗莱纳	,

这个脑袋像子弹一样的年轻人当时已经在前往南卡罗来纳州帕里斯岛接受缓刑的路上了。

[rɪ'kruːt] ['diːpoʊ] .

recruit	depot	.
招募	仓库	.

新兵训练营。

[ðen] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [θɔːt] [twaɪs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

Then	Mr	.	Turner	thought	twice	and	decided	not	to	interfere	.
然后	先生	.	车工	想法	两次	和	决定	不是	到	干扰	.

特纳先生随后思索片刻，决定不予干涉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [pʊt] ['oʊvər]

He	was	thoroughly	patriotic	and	concluded	that	if	his	son	had	put	over
他	曾是	彻底	爱国	和	结束	那	如果	他的	儿子	有	放	超过

['eniθɪŋ] [ɑːn] ['enibɑːdi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['kaɪzər] .

anything	on	anybody	it	was	on	the	kaiser	.
任何事物	在	任何人	它	曾是	在	这	凯撒	.

他非常爱国，并得出结论：如果他的儿子欺骗了任何人，那也是欺骗了德皇。

[fɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['regjələr] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .

Phil	was	a	more	regular	sort	of	fellow	in	such	matters	.
菲尔	曾是	一个	更多的	常规的	种类	的	同伴	在	这样的	事情	.

菲尔在这些事情上比较循规蹈矩。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] misrepresented18

He	would	never	have	misrepresented18
他	会	绝不	有	misrepresented18

他绝不会歪曲事实18

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] ['ɪntuː]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['faɪtɪŋ] [fɔːrs] .

his	age	in	order	to	gain	admittance	into	Uncle	Sam's	fighting	force	.
他的	年龄	在	命令	到	获得	准入	进入	叔叔	山姆的	斗争	力量	.

为了加入山姆大叔的军队，他谎报了自己的年龄。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [ɔːl][ðə; ði] [tests] [ɑːn] ['merɪt] ,

If	he	had	not	been	able	to	pass	all	the	tests	on	merit	,
如果	他	有	不是	到过	有能力的	到	经过	全部	这	测试	在	优点	,

如果他没能凭借自身实力通过所有考试，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs]

he	would	have	sought	to	aid	the	government	in	some	other	branch	of	service
他	会	有	寻求	到	援助	这	政府	在	一些	其他	分支	的	服务

.

:
.

他本可以寻求在其他部门为政府效力。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] , [baɪ]['kɑːntræst] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn] [tɪm] .

This	is	not	intended	,	by	contrast	,	as	a	serious	reflection	on	Tim	.
这	是	不是	故意的	,	经过	对比	,	作为	一个	严肃的	反射	在	蒂姆	.

相反，这并非意在对蒂姆进行严肃的评价。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

The	latter	was	different	.
这	后者	曾是	不同的	.

后者则有所不同。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [hɑːrm][ɪn] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ɪf] [ˌðer'baɪ] [hiː; hi] [maɪt] [help]

He	saw	no	particular	harm	in	adding	a	year	on	his	age	if	thereby	he	might	help
他	锯	不	特别的	伤害	在	添加	一个	年	在	他的	年龄	如果	从而	他	可能	帮助

[tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['despɑːt] .

to	shorten	the	reign	of	the	Prussian	despot	.
到	缩短	这	在位	的	这	普鲁士	暴君	.

他认为，如果通过增加一岁年龄来帮助缩短普鲁士暴君的统治，并没有什么特别的坏处。

[tɪm] [kept] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [rɪ'lɪdʒəsli] ,

Tim	kept	his	secret	religiously	,
蒂姆	保留	他的	秘密	宗教地	,

蒂姆虔诚地保守着他的秘密。

[fiərɪŋ] [lest] [hiː; hi] [biː; bi] [sent] [hoʊm] [ɔːr] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [dɪsˈgreɪs] [ˈsɜːrvɪs] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

fearing	lest	he	be	sent	home	or	assigned	to	disgrace	service	if	it	should	come
害怕	免得	他	是	发送	家	或者	分配	到	耻辱	服务	如果	它	应该	来

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [ˈɑːfəsərz] .

to	the	knowledge	of	his	superior	officers	.
到	这	知识	的	他的	优越的	警官	.

他担心如果这件事被上级知道，会被遣送回国或安排去做丢脸的事。

[fɪl] [ænd; ənd] [tɪm] [wɜːr; wər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌekspekˈteɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [muːv] [ˈɜːrli] [ɪn]

Phil	and	Tim	were	disappointed	in	their	expectation	that	they	would	move	early	in
菲尔	和	蒂姆	是	失望的	在	他们的	期待	那	他们	会	移动	早期的	在

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [əˈraɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [fɑːrm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

the	morning	following	their	arrival	at	the	deserted	farm	to	a	position	in	the
这	早晨	下列的	他们的	到达	在	这	荒凉的	农场	到	一个	位置	在	这

[frʌnt] [laɪn] .

front	line	.
正面	线	.

菲尔和蒂姆原本期望在抵达废弃农场后，于清晨前往前线，但他们的期望落空了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈθrɪlɪŋ] [ækˈtɪvətiz] [bɪˈfɔːr]

But	they	were	not	disappointed	in	their	anticipation	of	thrilling	activities	before
但	他们	是	不是	失望的	在	他们的	预期	的	惊险	活动	前

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

the	close	of	the	day	.
这	关闭	的	这	天	.

但他们并没有失望，因为在一天结束之前，他们期待着一些激动人心的活动。

[ʌnˈtɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [bəˈtæliən] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈpɜːrfɪkt] [əˈreɪndʒmənts]

Until	late	in	the	afternoon	the	entire	battalion	was	busy	perfecting	arrangements
直到	晚的	在	这	下午	这	全部的	营	曾是	忙碌的	完善	安排

[fɔːr; fər] [rɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrentʃi] [ɪn] [ðɪs] [ˈsektər] .

for	relieving	the	Frenchies	in	this	sector	.
为了	缓解	这	法国佬	在	这	行业	.

直到傍晚时分，整个营仍在忙着完善接替该地区法国军队的部署安排。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [æt; ət] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

The	excitement	of	the	day	came	at	about	4	o'clock	in	the	afternoon	.
这	激动	的	这	天	来了	在	关于	4	点钟	在	这	下午	.

当天最激动人心的时刻出现在下午4点左右。

[ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] ,

The	firing	at	the	front	was	heavy	,
这	射击	在	这	正面	曾是	重的	,

前线炮火猛烈，

[bʌt; bət] [nɑːt] [ʌv; əv] [ɪnˈtensəti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwitnist] [æt; ət] [ˈvɛdʌn] .

but	not	of	intensity	such	as	they	had	witnessed	at	Verdun	.
但	不是	的	强度	这样的	作为	他们	有	目击者	在	凡尔登	.

但强度不及他们在凡尔登所目睹的那样。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ˈhɔtə(r)] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] ,

But	it	seemed	to	grow	hotter	and	nearer	,
但	它	似乎	到	生长	更热	和	更近	,

但似乎越来越热，越来越近了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [kʊd; kəd] [drɔː] [wʌz; wəz] that19

so	that	the	only	conclusion	the	Americans	could	draw	was	that19
所以	那	这	仅有的	结论	这	美国人	可以	画	曾是	that19

因此，美国人唯一能得出的结论是19

[ðə; ði] [bɔːʃ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

the	boches	were	driving	the	French	back	through	the	woods	.
这	博切斯	是	驾驶	这	法语	后退	通过	这	树林	.

德国佬把法国人赶回了树林里。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fɪl] [ænd; ənd] [tɪm] [bɪ'lɔːŋd] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː]

Suddenly	the	company	to	which	Phil	and	Tim	belonged	was	thrown	into
突然	这	公司	到	哪个	菲尔	和	蒂姆	属于	曾是	抛掷	进入

[kən'fjuːʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

confusion	by	the	bursting	of	a	shell	on	the	roof	of	the	barn	in	which	they
困惑	经过	这	爆发	的	一个	壳	在	这	屋顶	的	这	谷仓	在	哪个	他们

[hæd; həd] [sɔːt] ['ʃeltər] .

had	sought	shelter	.
有	寻求	庇护所	.

突然，菲尔和蒂姆所在的公司陷入一片混乱，因为他们躲藏的谷仓屋顶上有一枚炮弹爆炸了。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər]

This	would	have	been	a	poor	place	for	them	if	they	had	been	under
这	会	有	到过	一个	贫穷的	地方	为了	他们	如果	他们	有	到过	在下面

['kɑːnstənt]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

constant	fire	from	the	enemy	.
持续的	火	从	这	敌人	.

如果他们一直受到敌人的炮火攻击，这里对他们来说将是一个糟糕的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sɜːrvd] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'genst] ['ɪndʒəri][frʌm; frəm] ['ʃræpnəl] ,

But	it	had	served	well	enough	against	injury	from	shrapnel	,
但	它	有	服务	出色地	足够的	反对	受伤	从	弹片	,

但它足以抵御弹片造成的伤害。

[ænd; ənd] [stɪl] ['betər] [frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [də'briː] [hiːvd] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv]

and	still	better	from	flying	debris	heaved	in	all	directions	by	the	explosion	of
和	仍然	更好的	从	飞行	碎片	喘息	在	全部	方向	经过	这	爆炸	的

[bɑːmz] [drɑːpt] [frʌm; frəm]['hɑːst(ə)l] ['ɛərəpleinz] .

bombs	dropped	from	hostile	aeroplanes	.
炸弹	掉落	从	敌对的	飞机	.

而且，敌机投下的炸弹爆炸后飞溅的碎片也会造成更大的伤害。

[ðæt] [ðə; ði] ['rekɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ]

That	the	wrecking	of	the	roof	of	the	barn	was	effected	by
那	这	破坏	的	这	屋顶	的	这	谷仓	曾是	受影响	经过

[ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] [ʃel] [wʌz; wəz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði] [ʃriːk] [ðæt] [ɪ'miːdiətli]

the	bursting	of	a	cannon	shell	was	evidenced	by	the	shriek	that	immediately
这	爆发	的	一个	大炮	壳	曾是	有证据	经过	这	尖叫	那	立即地

[ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

preceded	the	explosion	.
之前	这	爆炸	.

爆炸前立即传来的一声尖啸表明，谷仓屋顶的损毁是由炮弹爆炸造成的。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz] [kɪld] [ɔːr]['ɪndʒərd][soʊ] [sɪ'vɪrli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

None	of	those	in	the	barn	was	killed	or	injured	so	severely	that	he	had	to
没有任何	的	那些	在	这	谷仓	曾是	被杀	或者	受伤	所以	严重	那	他	有	到

[biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [fɔːr; fər]['sɜːrdʒɪkl] ['triːtmənt] ,

be	taken	to	the	rear	for	surgical	treatment	,
是	已采取	到	这	后部	为了	外科	治疗	,

谷仓里的人没有死亡，也没有人受伤严重到需要被送到后方接受手术治疗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [kʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] .

but	the	lieutenant	was	severely	cut	on	his	right	arm	.
但	这	中尉	曾是	严重	切	在	他的	正确的	手臂	.

但中尉的右臂被严重割伤。

[fɪl] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['bændɪdʒ] [ðə; ði] [lɪm] ;

Phil	sprang	to	his	assistance	and	helped	him	to	bandage	the	limb	;
菲尔	弹簧	到	他的	协助	和	帮助	他	到	绷带	这	肢	;

菲尔立即上前帮忙，帮他包扎了肢体；

[ðen] [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] ['æftər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

then	they	rushed	out	after	the	rest	of	the	company	.
然后	他们	匆忙	出去	后	这	休息	的	这	公司	.

然后他们跟在公司其他人后面冲了出去。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ɑːfɪsər] [naʊ] [geɪv] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][dɪg][ɪn]

The	wounded	officer	now	gave	order	for	all	to	take	to	the	woods	and	dig	in
这	受伤	官	现在	给予	命令	为了	全部	到	拿	到	这	树林	和	挖	在

.

:

.

受伤的军官随即命令所有人进入树林，挖掘防御工事。

[ðə; ði] [mə'riːnz] [ðʌs] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeltər] [rʌʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ruːflis] ['bɪldɪŋ] ,

The	Marines	thus	deprived	of	a	shelter	rushed	back	into	the	roofless	building	,
这	海军陆战队	因此	被剥夺的	的	一个	庇护所	匆忙	后退	进入	这	无顶棚	建筑	,

由于失去了掩体，海军陆战队员们匆忙跑回了那栋没有屋顶的建筑物里。

[græbd] [ʌp][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [en'trentʃɪŋ] [tuːlz] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

grabbed	up	a	supply	of	entrenching	tools	and	then	made	a	dash	for	the
抓住	向上	一个	供应	的	构筑工事	工具	和	然后	制成	一个	短跑	为了	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

他抓起一些工兵铲，然后冲进了树林。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] had20

Most	of	them	had20
最多	的	他们	had20

他们大多数人有20

[snætʃt] [ʌp][ðer; ðər]['gʌnz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hɜːrid] ['eksɪt] .

snatched	up	their	guns	before	making	their	hurried	exit	.
抢夺	向上	他们的	枪支	前	制作	他们的	慌忙	出口	.

他们抓起枪支，匆匆逃离。

[ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ə'nʌðər] [ʃel] [bɜːrst][ɪn][ðer; ðər][mɪdst] ,

About	halfway	between	the	barn	and	the	woods	another	shell	burst	in	their	midst	,
关于	半	之间	这	谷仓	和	这	树林	其他	壳	爆裂	在	他们的	中间	,

在谷仓和树林之间大约一半路程的地方，又一枚炮弹在他们中间爆炸了。

['kɪlɪŋ] [faɪv][ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪŋ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

killing	five	and	severely	wounding	a	score	of	others	.
杀	五	和	严重	受伤	一个	分数	的	其他的	.

造成五人死亡，二十多人重伤。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] ['stretʃər] - ['berərz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

Almost	as	if	by	magic	a	corps	of	stretcher	-	bearers	were	on	the	scene	.
几乎	作为	如果	经过	魔法	一个	兵团	的	担架	-	持有者	是	在	这	场景	.

仿佛变魔术一般，一队担架兵出现在了现场。

[ðə; ði] [ʌn'ɪndʒərd] ['skersli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

The	uninjured	scarcely	hesitated	,
这	未受伤	几乎	犹豫了一下	,

未受伤的人几乎没有犹豫。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] “ [dɪg][ɪn] ”

and	almost	in	less	time	than	is	required	to	tell	it	the	order	to	“	dig	in	”
和	几乎	在	较少的	时间	比	是	必需的	到	告诉	它	这	命令	到	“	挖	在	”

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [əu'beid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [spiːd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['præktɪst] ['tiːmwɜːrk] .

was	being	obeyed	with	the	skill	and	speed	of	long	practiced	teamwork	.
曾是	存在	服从	和	这	技能	和	速度	的	长的	练习	团队合作	.

几乎在告诉它“挖地”的命令被执行之前，它就已经以长期训练的团队合作的技巧和速度执行了该命令。

[ðə; ði] [dɪgɪŋ] - [ɪn] ['prɑːses] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ðoʊ] ['strenjuəs] [tæsk] .

The	digging	-	in	process	was	a	simple	though	strenuous	task	.
这	挖掘	-	在	过程	曾是	一个	简单的	尽管	费力的	任务	.

挖掘过程虽然简单，但却是一项艰苦的任务。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [nɑːt] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv]

All	of	the	members	of	the	company	not	seriously	injured	by	the	bursting	of
全部	的	这	成员	的	这	公司	不是	严重地	受伤	经过	这	爆发	的

[ðə; ði] [ʃel] [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] [speɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [wɪ'ðɪn]

the	shell	were	presently	spading	in	the	earth	for	dear	life	a	short	distance	within
这	壳	是	目前	铲土	在	这	地球	为了	亲爱的	生活	一个	短的	距离	之内

[ðə; ði] ['tɪmbər] .

the	timber	.
这	木材	.

公司所有未在炮弹爆炸中严重受伤的成员，目前都在树林内不远处拼命地用铲子挖土，以求保命。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [æz; əz] [ɪf] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] , [ˌpriːə'reɪndʒd] ['skedʒuːl] .

They	worked	as	if	according	to	a	systematic	,	prearranged	schedule	.
他们	工作	作为	如果	根据	到	一个	系统	,	预先安排	日程	.

他们的工作就像是按照预先安排好的系统计划进行的。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [drɪl] [pər'fɔːrməns] , ['ʌndər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

If	they	had	been	going	through	a	drill	performance	,	under	instruction	from
如果	他们	有	到过	去	通过	一个	钻头	表现	,	在下面	操作说明	从

['mænjuəl][ænd; ənd] ['tiːtʃər] ,

manual	and	teacher	,
手动的	和	老师	,

如果他们当时正在进行演练，并按照手册和老师的指示进行操作，

[ðer; ðər] [wɜːrk] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['nɪrli] [truː] [tuː; tə] ['mɪlətəri] [fɔːrm] .

their	work	could	hardly	have	been	more	nearly	true	to	military	form	.
他们的	工作	可以	几乎	有	到过	更多的	几乎	真的	到	军队	形式	.

他们的工作几乎完全符合军事规范。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [mə'riːnz] ['kwɪkli] [skrætʃt] [ɔːf] [ə; eɪ] [rek'tæŋgjələr] [plɑːt] [ə'baʊt] [θriː] [baɪ] [faɪv] [fiːt]

Each	of	these	Marines	quickly	scratched	off	a	rectangular	plot	about	three	by	five	feet
每个	的	这些	海军陆战队	迅速地	刮痕	离开	一个	矩形的	阴谋	关于	三	经过	五	脚

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] .

and	then	began	to	dig	.
和	然后	开始	到	挖	.

这些海军陆战队员迅速划出一块大约三英尺乘五英尺的矩形地块，然后开始挖掘。

[fɪl] [ænd; ənd] [tɪm] ,

Phil	and	Tim	,
菲尔	和	蒂姆	,

菲尔和蒂姆

[huː] ['ɔːlweɪz] [en'devəd] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [nɪr] [tə'geðər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ɔːl] [i'mə:dʒənsiz]

who	always	endeavored	to	keep	as	near	together	as	possible	in	all	emergencies
WHO	总是	努力	到	保持	作为	靠近	一起	作为	可能的	在	全部	紧急情况

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][eɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

where	they	might	be	able	to	aid	each	other	,
在哪里	他们	可能	是	有能力的	到	援助	每个	其他	,

他们总是尽力在所有紧急情况下保持尽可能近的距离，以便互相帮助。

“ [dʌg] [ɪn] ” [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈpɑːrt] .
“ dug in ” a few feet apart .
“ 挖 在 ” 一个 很少 脚 除 .

彼此相距几英尺，各自“挖好”坑。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [ruːts] [ænd; ənd] [skuːpt] [ðə; ði] [dɜːrt] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr]
After they had cut roots and scooped the dirt out to a depth of three or
后 他们 有 切 根 和 抢先报道 这 污垢 出去 到 一个 深度 的 三 或者
[fɔːr] [fiːt] ,
four feet ,
四 脚 ,

他们砍断了树根，挖出了三四英尺深的泥土。

[ðeɪ] dashed21
they dashed21
他们 dashed21

他们冲刺了21

[əˈbaʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ded] [lɪmz] [ænd; ənd]
about here and there in the immediate vicinity and gathered dead limbs and
关于 这里 和 那里 在 这 即时 附近 和 聚集 死的 四肢 和
[ˈbrʌʃwʊd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈʃeltər] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fʌŋk] [hoʊl] ,
brushwood with which each built a shelter at one end of his funk hole ,
灌木丛 和 哪个 每个 建造 一个 庇护所 在 一 结尾 的 他的 放克 洞 ,

在附近各处，他们收集枯枝败叶和灌木丛，用它们在各自的洞穴一端搭建了一个简易的庇护所。

[ɔːr] “ [stʌb] [trentʃ] .
or “ stub trench .
或者 “ 存根 沟 .

或“短沟”。

” [ðiːz] [ˈʃeltərz] [wɜːr; wər] [ˈrendərd] [mɔːr] [ˈsteɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːrviəs] [tuː; tə] [reɪn] [baɪ] [ˈhiːpɪŋ]
” These shelters were rendered more stable and impervious to rain by heaping
” 这些 避难所 是 渲染 更多的 稳定的 和 不透水的 到 雨 经过 堆积
[ɑːn] [ðem; ðəm] [maʊndz] [ʌv; əv] [luːs] [ɜːrθ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʃʌveld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] .
on them mounds of loose earth that had been shoveled out of the trenches .
在 他们 土堆 的 松动的 地球 那 有 到过 铲 出去 的 这 战壕 .

“通过在掩体上堆放从战壕里铲出来的松散泥土，使这些掩体更加稳定，并且能够防雨。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪˈzæstrəs] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈʃɛlz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz]
But the disastrous explosion of the two shells seemed to have served as
但 这 灾难性的 爆炸 的 这 二 贝壳 似乎 到 有 服务 作为
[ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːrm] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ˌðerˈæftər] .
a false alarm as to what ought to be expected for some time thereafter .
一个 错误的 警报 作为 到 什么 应该 到 是 预期的 为了 一些 时间 此后 .

但这两枚炮弹的灾难性爆炸似乎只是虚惊一场，预示着接下来一段时间内可能会发生的事情。

[ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] , “ [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
The fact of the matter is , “ nothing happened .
这 事实 的 这 事情 是 , “ 没有什么 发生 .

事实是，“什么都没发生”。

” [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] “ [dʌg] [ɪn] ” [ænd; ənd] [nɑːt] [əˈnʌðər] [ʃel] [ɔːr] [bɑːm] [strʌk] [wɪˈðɪn] [tuː]
” Three days they remained “ dug in ” and not another shell or bomb struck within two
” 三 天 他们 剩余 “ 挖 在 ” 和 不是 其他 壳 或者 炸弹 击 之内 二
[ˈhʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv] [ˈeni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃeltərd] “ [stʌb] [ˈtrentʃɪz] ” [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːs(ə)ntli]
hundred yards of any point of the sheltered “ stub trenches ” of the recently
百 码 的 任何 观点 的 这 避难所 “ 存根 战壕 ” 的 这 最近
[bɔmˈbɑːdid] [ˈredʒɪmənt] .
bombarded regiment .
轰炸 团 .

“他们坚守了三天，在最近遭受炮火轰炸的团的隐蔽‘残存战壕’的任何一点两百码范围内，都没有再有炮弹或炸弹落下。”

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [mɑːrtʃ]
On **the** **evening** **of** **the** **third** **day** **they** **received** **an** **order** **to** **make** **a** **quick** **march**
在 这 晚上 的 这 第三 天 他们 已收到 一个 命令 到 制作 一个 快的 行进
[tuː; tə][ə; eɪ] [ʃel] - ['ʃætərd] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .
to **a** **shell** **-** **shattered** **village** **on** **the** **front** **line** **.**
到 一个 壳 - 破碎 村庄 在 这 正面 线 .

第三天晚上，他们接到命令，迅速行军前往前线一个被炮火摧毁的村庄。

“ [naʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]['riːəl] ['faɪtɪŋ] , ” [tɪm] ['prɔfɪˌsaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
“ **Now** **we're** **going** **to** **see** **some** **real** **fighting** **,** **”** **Tim** **prophesied** **to** **his** **friend** **,**
“ 现在 是 去 到 看 一些 真实的 斗争 , ” 蒂姆 预言 到 他的 朋友 ,

“现在我们要看到真正的战斗了，”蒂姆预言道，他的朋友说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔːrdər] .
as **they** **prepared** **to** **obey** **the** **order** **.**
作为 他们 准备 到 服从 这 命令 .

他们准备服从命令。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] . -
He **was** **not** **mistaken** **.** **22**
他 曾是 不是 错误 . -

他没有弄错。22

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[gæs] ['mæsks]
GAS **MASKS**
气体 面具

防毒面具

[fɪl] [ænd; ənd] [tɪm] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [waɪl] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [æt; ət]['pærɪs]
Phil **and** **Tim** **had** **made** **good** **use** **of** **their** **time** **while** **in** **training** **at** **Paris**
菲尔 和 蒂姆 有 制成 好的 使用 的 他们的 时间 尽管 在 训练 在 巴黎
['aɪlənd] ,
Island **,**
岛 ,

菲尔和蒂姆在帕里斯岛训练期间充分利用了时间。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]['trænspɔːrt][tuː; tə] [stiːm] [fɔːr; fər] “
so **that** **when** **they** **were** **ordered** **on** **board** **a** **transport** **to** **steam** **for** **“**
所以 那 什么时候 他们 是 订购 在 木板 一个 运输 到 蒸汽 为了 “
['sʌmwer] [ɪn] [fræns] ,
somewhere **in** **France** **,**
某处 在 法国 ,

因此，当他们奉命登上前往“法国某地”的运输船时，

” [ðeɪ] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] “ [dʒæks][ʌv; əv][ɔːl] [treɪdz] [ænd; ənd]['mæstərz][ʌv; əv][ɔːl] ” [ɪn][ðə; ði]
” **they** **could** **boast** **of** **being** **“** **Jacks** **of** **all** **trades** **and** **masters** **of** **all** **”** **in** **the**
” 他们 可以 夸 的 存在 “ 杰克 的 全部 交易 和 大师 的 全部 ” 在 这
[ˌhaɪpər'bɑːlɪk] ['pɑːrləns] [ʌv; əv] [siː] ['soʊldʒər] ['eksələns] .
hyperbolic **parlance** **of** **Sea** **Soldier** **excellence** **.**
双曲 语言 的 海 士兵 卓越 .

用海军士兵夸张的说法，他们可以自诩为“样样精通，样样稀松”。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['prɪti] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ʌv; əv] [gʌn] [gɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

They	could	do	pretty	nearly	everything	from	the	fitting	of	gun	gear	to	the
他们	可以	做	漂亮的	几乎	一切	从	这	配件	的	枪	齿轮	到	这

[ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪərləs] ['aʊtfɪt] [ɔːr][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] ['sɜːrtʃlaɪt] .

operation	of	a	wireless	outfit	or	a	portable	searchlight	.
手术	的	一个	无线的	全套服装	或者	一个	便携的	探照灯	.

从枪支装备的安装到无线电设备的操控，再到便携式探照灯的操作，他们几乎无所不能。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə]['hænd(ə)l] [məˈʃiːn] ['gʌnz] ,

Moreover	,	they	were	both	well	qualified	to	handle	machine	guns	,
而且	,	他们	是	两个都	出色地	合格的	到	处理	机器	枪支	,

此外，他们两人都具备操作机枪的资质。

[ænd; ənd] [fɪl] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] $3 [ə; eɪ] [mʌnθ] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['ʃɑːrpʃuːtər] .

and	Phil	was	drawing	an	extra	$3	a	month	as	a	rifle	sharpshooter	.
和	菲尔	曾是	绘画	一个	额外的	$3	一个	月	作为	一个	步枪	神枪手	.

菲尔每月还能额外挣3美元，因为他是一名步枪神射手。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fɪl] [ænd; ənd] [tɪm] [bɪˈlɔːŋd] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

The	company	to	which	Phil	and	Tim	belonged	was	stationed	just	outside	the
这	公司	到	哪个	菲尔	和	蒂姆	属于	曾是	驻	只是	外部	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

菲尔和蒂姆所属的公司驻扎在村外。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] . [ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]

They	reached	this	position	at	about	2	p	.	m	.	and	had	little	more	than
他们	达到	这	位置	在	关于	2	p	.	米	.	和	有	小的	更多的	比

[kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] [dɪgɪŋ] - [ɪn] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] ,

completed	their	digging	-	in	operations	,
完全的	他们的	挖掘	-	在	运营	,

他们大约在下午2点到达这个位置，基本上只完成了构筑工事的作业。

[wen] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] “ [goʊ]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] ” [æt; ət][fɔːr] : -

when	the	word	was	passed	along	that	they	would	“	go	over	the	top	”	at	4	:	30
什么时候	这	单词	曾是	通过了	沿着	那	他们	会	“	去	超过	这	顶部	”	在	4	:	-

.

:
.

当消息传开，说他们将在 4:30 “冲锋陷阵”时。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd][frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] ,

But	this	announcement	was	presently	countered	from	headquarters	,
但	这	公告	曾是	目前	反驳	从	总部	,

但总部随即对此声明予以反驳。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [mæn] - [tuː; tə] - [mæn] ['mesɪdʒ] ” [ðæt] ['skaʊtɪŋ] ['ɛərəpleinz] [ænd; ənd]

coupled	with	a	“	man	-	to	-	man	message	”	that	scouting	aeroplanes	and
耦合	和	一个	“	男人	-	到	-	男人	信息	”	那	侦察	飞机	和

[ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [bə'luːnz] [hæd; həd] [kə'mjuːnikeitid] to23

observation	balloons	had	communicated	to23
观察	气球	有	沟通	to23

再加上侦察飞机和观测气球向23号目标传递的“人与人之间的信息”。

['hedkwɔːrtərz] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːʃ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['plænɪŋ] [tuː; tə] “ [kʌm]

headquarters	the	information	that	the	boches	were	evidently	planning	to	“	come
总部	这	信息	那	这	博切斯	是	显然	规划	到	“	来

['oʊvər] ” [æt; ət][ðə; ði] [jæŋks] .

over	”	at	the	Yanks	.
超过	”	在	这	扬克斯	.

总部获悉，德国佬显然计划“过来”攻击美国佬。

[ə; eɪ] ['hɜːrid] ['kɑːnfərəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'riːnz] [dɪ'saɪdɪd] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

A	hurried	conference	among	the	officers	of	the	Marines	decided	then	that	it
一个	慌忙	会议	之中	这	警官	的	这	海军陆战队	决定	然后	那	它

[wʊd] [biː; bi] ['betər] ['strætədʒi][tuː; tə][let][ðə; ðɪ] ['enəmi] [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][get][ðer; ðər] [fɪl] [ænd; ənd]

would	be	better	strategy	to	let	the	enemy	come	on	and	get	their	fill	and
会	是	更好的	战略	到	让	这	敌人	来	在	和	得到	他们的	充满	和

[ðen] ['kaʊntər] [ðer; ðər] ['desəˌmeɪtɪd] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ænd; ənd]

then	counter	their	decimated	forces	with	a	good	strong	bayonet	and
然后	柜台	他们的	被摧毁	力量	和	一个	好的	强的	刺刀	和

[hænd] - [grə'neɪd] [draɪv] .

hand	-	grenade	drive	.
手	-	手榴弹	驾驶	.

海军陆战队军官们匆忙召开了一次会议，决定让敌人进攻并占领要害，然后用强大的刺刀和手榴弹攻击来反击他们损失惨重的部队，这将是一个更好的策略。

[fɪl] [ænd; ənd] [tɪm] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn]

Phil	and	Tim	were	near	enough	to	each	other	to	carry	on	a	conversation	in
菲尔	和	蒂姆	是	靠近	足够的	到	每个	其他	到	携带	在	一个	对话	在

['ɔːrd(ə)neri] [toʊnz] ,

ordinary	tones	,
普通的	音调	,

菲尔和蒂姆距离很近，可以用正常的音量交谈。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][wɜːrd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['enəmi] [tuː; tə]

and	when	the	word	reached	them	that	they	must	wait	for	the	enemy	to
和	什么时候	这	单词	达到	他们	那	他们	必须	等待	为了	这	敌人	到

[ə'tæk] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['vɪgərəsli] .

attack	them	they	expressed	their	disappointment	vigorously	.
攻击	他们	他们	表达	他们的	失望	大力	.

当他们得知必须等待敌人进攻时，他们强烈表达了失望之情。

“ [aɪ] [heɪt] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] ['bɪznəs] , ” [fɪl] [dɪ'klerd] .

“	I	hate	this	waiting	business	,	”	Phil	declared	.
“	我	恨	这	等待	商业	,	”	菲尔	声明	.

“我讨厌这种等待，”菲尔抱怨道。

“ [wiːl] ['nevər] [riːtʃ] [bɜːr'lɪn][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] . ”

“	We'll	never	reach	Berlin	at	this	rate	.	”
“	出色地	绝不	抵达	柏林	在	这	速度	.	”

“照这个速度，我们永远也到不了柏林。”

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [rɪ'spɔndɪd] [tɪm] .

“	So	do	I	,	”	responded	Tim	.
“	所以	做	我	,	”	回应	蒂姆	.

“我也是，”蒂姆回答道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðoʊz] ['mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaɪzər] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] .

“	I	wonder	what	those	minions	of	the	kaiser	think	they're	going	to	do	.
“	我	想知道	什么	那些	小黄人	的	这	凯撒	思考	它们是	去	到	做	.

“我很好奇那些皇帝的爪牙们以为他们能干出什么事来。”

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ɪts] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] ,

To	my	mind	it's	a	sign	of	weakness	on	their	part	,
到	我的	头脑	它是	一个	符号	的	弱点	在	他们的	部分	,

在我看来，这是他们软弱的表现。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [draɪv] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [deɪ] . ”

making	a	drive	this	time	o	'	the	day	.	”
制作	一个	驾驶	这	时间	o	-	这	天	.	”

在这个时间段开车出行。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
” 为什么 ?

“为什么?

” [fɪl] [in'kwaiəd] .
” Phil inquired .
” 菲尔 询问 .

菲尔问道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['wiːknəs] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt]['eni] [mɔːr]
“ I don't see why it should be a sign of weakness on their part any more
” 我 不 看 为什么 它 应该 是 一个 符号 的 弱点 在 他们的 部分 任何 更多的
[ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][plæn][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][æt; ət][fɔːr] :
than our plan to go over the top at 4 :
比 我们的 计划 到 去 超过 这 顶部 在 4 :

“我不认为这比我们计划在4点发动进攻更能说明他们的软弱:

- [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['wiːknəs] . ”
30 is a sign of weakness . ”
- 是 一个 符号 的 弱点 . ”

30岁是软弱的标志。

“ ['meɪbi] [nɑːt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
“ Maybe not from their point of view .
” 或许 不是 从 他们的 观点 的 看法 .

“也许从他们的角度来看并非如此。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] — ['mɪljənz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['bɪljənz] [ʌv; əv]
But we know what we've got behind us — millions of men and billions of
但 我们 知道 什么 我们已经 得到 在后面 我们 — 百万 的 男人 和 数十亿 的
['mʌni] .
money .
钱 .

但我们知道我们背后拥有什么——数百万的人力和数十亿美元的资金。

[wiː; wi] [noʊ] , [tuː] , [ðæt] [wiːv] [gɑːt]['væstli] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔːʃ] [hæv; həv] .
We know , too , that we've got vastly more of these than the boches have .
我们 知道 , 也 , 那 我们已经 得到 非常 更多的 的 这些 比 这 博切斯 有 .

我们也知道，我们拥有的这类东西比德国佬多得多。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] something24
So you see , I have something24
所以 你 看 , 我 有 something24

所以你看，我有一些24

[mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [beɪs] [maɪ] ['θiːəri] [ɑːn] [ðæt] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk]
more than suspicion to base my theory on that they like to make an attack
更多的 比 怀疑 到 根据 我的 理论 在 那 他们 喜欢 到 制作 一个 攻击
[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [feɪl] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðer; ðər]
late in the day so that if they fail they will have the darkness to cover their
晚的 在 这 天 所以 那 如果 他们 失败 他们 将要 有 这 黑暗 到 覆盖 他们的
[rɪ'triːt] .
retreat .
撤退 .

不仅仅是怀疑，我的理论是基于这样的：他们喜欢在傍晚发动攻击，这样即使失败，他们也可以利用夜色掩护撤退。

[aɪ][bet] [ðæt] [wen] ['aʊər; ɑːr]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [sʌmd] [ʌp] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [moʊst][ʌv; əv]

I	bet	that	when	our	record	is	summed	up	you'll	find	that	we	made	most	of
我	赌注	那	什么时候	我们的	记录	是	总结	向上	你会	寻找	那	我们	制成	最多	的

['aʊər; ɑːr] ['dæʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] [æt; ət][fɔːr][ɔːr][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”

our	dashes	against	the	enemy's	lines	at	4	or	5	o'clock	in	the	morning	.	”
我们的	破折号	反对	这	敌人的	线条	在	4	或者	5	点钟	在	这	早晨	.	”

我敢打赌，当我们的战绩被总结时，你会发现我们大多数对敌军防线的突袭都是在凌晨四五点进行的。

“ [aɪ][hoʊp][aɪm] [sperd] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ” [sed] [fɪl] ['soʊbərli] .

“	I	hope	I'm	spared	to	contemplate	such	a	record	,	”	said	Phil	soberly	.
“	我	希望	我是	幸存	到	沉思	这样的	一个	记录	,	”	说	菲尔	清醒地	.

“我希望自己能活到见证这样的纪录的那一天，”菲尔严肃地说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] ?

“	You	don't	doubt	it	,	do	you	?
“	你	不	怀疑	它	,	做	你	?

你对此毫不怀疑，对吧?

” [tɪm] [æskt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [frend]

”	Tim	asked	,	for	he	was	surprised	and	disappointed	to	hear	his	friend
”	蒂姆	问	,	为了	他	曾是	惊讶	和	失望的	到	听到	他的	朋友

[spiːk] [soʊ] ['dɪfɪdəntli] .

speak	so	diffidently	.
说话	所以	羞怯地	.

“蒂姆问道，因为他听到朋友说话如此缺乏自信，感到既惊讶又失望。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] , ” [fɪl] [rɪ'plaɪd] ['meditətivli] .

“	I	was	just	wondering	,	”	Phil	replied	meditatively	.
“	我	曾是	只是	好奇	,	”	菲尔	回复	冥想地	.

“我只是在想，”菲尔沉思着回答道。

“ [siː] [hɪr] , [fɪl] , ” [tɪm] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['soʊldʒər]['kɑːmræd] ;

“	See	here	,	Phil	,	”	Tim	said	,	shaking	his	hand	toward	his	soldier	comrade	;
“	看	这里	,	菲尔	,	”	蒂姆	说	,	摇晃	他的	手	朝向	他的	士兵	同志	;

“菲尔，你看，”蒂姆说着，向他的战友挥了挥手；

“ [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] .

“	you're	making	a	big	mistake	.
“	你是	制作	一个	大的	错误	.

你犯了一个大错误。

[jʊə(r)] ['mediteitiŋ] .

You're	meditating	.
你是	冥想	.

你在冥想。

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['medɪteɪt] ?

Do	you	realize	that	a	soldier	should	never	meditate	?
做	你	意识到	那	一个	士兵	应该	绝不	幽思	?

你知道士兵绝对不应该冥想吗?

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [twaɪs] .

He	should	never	even	think	twice	.
他	应该	绝不	甚至	思考	两次	.

他根本不应该犹豫。

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] . ”

He's	got	to	do	his	best	thinking	the	first	time	.	”
他是	得到	到	做	他的	最好的	思维	这	第一的	时间	.	”

他必须第一次就尽力思考。

“ [wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][oʊ] -
“ What's that got to do with my wondering whether I'm going to come out o '
“ 是什么 那 得到 到 做 和 我的 好奇 无论 我是 去 到 来 出去 o -
[ðɪs] [ə'laɪv] ?
this alive ?
这 活 ?

“这跟我担心自己能否活着离开这里有什么关系？”

” [fɪl] [ɪn'kwaɪəd] .
” Phil inquired .
” 菲尔 询问 .

菲尔问道。

“ [ɪts] [gɑːt] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] : [ɪts] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['raɪtɪŋ] ['poʊətri][ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] .
“ It's got this to do with it : It's as bad as writing poetry in a trench .
“ 它是 得到 这 到 做 和 它 : 它是 作为 坏的 作为 写作 诗 在 一个 沟 .

“这跟在战壕里写诗一样糟糕。”

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] ['enibɑːdi] [ðæt] [dʌz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [nʌt] .
I think you'll agree with me that anybody that does that is a nut .
我 思考 你会 同意 和 我 那 任何人 那 做 那 是 一个 坚果 .

我想你会同意我的看法，任何这样做的人都是个疯子。

[naʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [hed] [bloʊn] [ɔːf] .
Now , I don't believe I'm going to have my head blown off .
现在 , 我 不 相信 我是 去 到 有 我的 头 吹 离开 .

现在，我不认为我的脑袋会被炸掉。

['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ][dəunt] [seɪ] , - [aɪ][dəunt][let][maɪ'self] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
Notice that I don't say , ' I don't let myself think I'm going to be killed .
注意 那 我 不 说 , - 我 不 让 我 思考 我是 去 到 是 被杀 .

请注意，我没有说，“我不会让自己去想我会被杀。”

- [aɪm] dead25
' I'm dead25
- 我是 dead25

“我死了25”

[ʃʊr] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
sure I'm not going to be killed .
当然 我是 不是 去 到 是 被杀 .

我肯定不会被杀。

[get] [ˌem 'iː] ? — [ded] [ʃʊr] ; [nɑːt] [ʃʊr] [ded] . ”
Get me ? — dead sure ; not sure dead . ”
得到 我 ? — 死的 当然 ; 不是 当然 死的 . ”

明白我的意思吗？——绝对明白；但又不太确定是否明白。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] [aɪ] [get] [juː; jʊ] , ” [fɪl] ['ænsər] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ; “ [ðæts] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]
“ Sure thing I get you , ” Phil answered enthusiastically ; “ that's a peach of an
“ 当然 事物 我 得到 你 , ” 菲尔 回答 踊跃 ; “ 那就是 一个 桃 的 一个
[aɪ'diːə] .
idea .
主意 .

“当然，我明白了，”菲尔热情地回答道；“这真是个好主意。”

[ɪts] [tuː] [bæd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] . ”
It's too bad all the other soldiers of the Allies haven't got the same idea . ”
它是 也 坏的 全部 这 其他 士兵 的 这 盟国 还没有 得到 这 相同的 主意 . ”

可惜盟军其他士兵都没想到这一点。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] ['hævnt] ?
“ How do you know they haven't ?
” 如何 做 你 知道 他们 还没有 ?

你怎么知道他们没有?

” [tɪm] [di'mɑːndid] ['kwɪkli] .
” Tim demanded quickly .
” 蒂姆 要求 迅速地 .

蒂姆迅速地要求道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [fɪl] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz]
“ I don't know it , ” Phil admitted with a smile , for he saw what was
“ 我 不 知道 它 , ” 菲尔 承认 和 一个 微笑 , 为了 他 锯 什么 曾是
['kʌmɪŋ] [nekst] .
coming next .
未来 下一个 .

“我不知道,”菲尔笑着承认道，因为他预感到了接下来会发生什么。

“ [ə; eɪ] ['feloʊ] [mʌst; məst][get] [ðɪs] ['prɪti] [mʌtʃ] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv]
“ A fellow must get this pretty much by himself to make the best kind of
” 一个 同伴 必须 得到 这 漂亮的 很多 经过 他自己 到 制作 这 最好的 种类 的
['soʊldʒər] ,
soldier ,
士兵 ,

“一个人要成为最优秀的士兵，基本上必须靠自己去领悟这一点。”

” [tɪm] [sed] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] .
” Tim said , speaking with the convincing manner of a veteran .
” 蒂姆 说 , 请讲 和 这 令人信服的 方式 的 一个 老将 .

蒂姆用老练的口吻说道：“他说话的语气很有说服力，像个老手。”

“ [aɪv] [hɜːrd] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [tɔːk] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ]['ɪntuː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
“ I've heard young fellows talk about going into battle with the expectation of being
” 我已经 听到 年轻的 伙伴们 讲话 关于 去 进入 战斗 和 这 期待 的 存在
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,

“我曾听一些年轻人说，他们带着必死的预期去打仗，

[bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bulits] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][flai][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛlz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][bɜːrst] .
but that's before the bullets begin to fly and the shells begin to burst .
但 那就是 前 这 子弹 开始 到 飞 和 这 贝壳 开始 到 爆裂 .

但那是在子弹开始飞舞、炮弹开始爆炸之前。

[ðə; ði]['riːəl]['soʊldʒər][ɪz]['nevər] ['despərət] .
The real soldier is never desperate .
这 真实的 士兵 是 绝不 绝望的 .

真正的战士永远不会绝望。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ][get] ['despərət] , [ðæt] ['mɪnɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rætld] .
The minute you get desperate , that minute you are rattled .
这 分钟 你 得到 绝望的 , 那 分钟 你 是 摇晃 .

一旦你感到绝望，你就会慌乱不已。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [goʊz]['ɪntuː]['bæt(ə)l] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,
The soldier who goes into battle expecting to be killed ,
这 士兵 WHO 去 进入 战斗 期待 到 是 被杀 ,

抱着必死的心态上战场的士兵

[goʊz]['ɪntuː]['bæt(ə)l] ['despərət] [ænd; ənd][ɪz] [suːn] ['rætld] .
goes into battle desperate and is soon rattled .
去 进入 战斗 绝望的 和 是 很快 摇晃 .

他孤注一掷地投入战斗，很快就慌了神。

[dəunt][goʊ]['ɪntuː]['bæt(ə)l] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ; [goʊ]['ɪntuː]['bæt(ə)l] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] , [kɪl] ,

Don't	go	into	battle	expecting	to	be	killed	;	go	into	battle	expecting	to	kill	,	kill	,
不	去	进入	战斗	期待	到	是	被杀	;	去	进入	战斗	期待	到	杀	,	杀	,

不要抱着被杀的心态去打仗；要抱着杀戮的心态去打仗，杀戮。

[kɪl] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ['kɪlɪŋ] . ”

kill	,	and	keep	on	killing	.	”
杀	,	和	保持	在	杀	.	”

杀戮，不停地杀戮。

“ [huˈreɪ] ! ” [sed] [fɪl] ['dʒɑːkjələrli] .

“	Hooray	!	”	said	Phil	jocularly	.
“	万岁	!	”	说	菲尔	开玩笑地	.

“好耶！”菲尔开玩笑地说。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][wɔːr] [fəˈlɑːsəfi] .

“	That's	what	I	call	war	philosophy	.
“	那就是	什么	我	称呼	战争	哲学	.

“这就是我所说的战争哲学。”

[get] [ˌem ˈiː] ?

Get	me	?
得到	我	?

明白我的意思吗?

[wɔːr] [fɪl] - ['ɑːsəˌfiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [fɪl] [ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] . ”

War	Phil	-	osophy	for	a	fighting	Phil	of	Philadelphia	.	”
战争	菲尔	-	哲学	为了	一个	斗争	菲尔	的	费城	.	”

费城好战分子的战争哲学。

“ [fəˈlɑːsəfi] ['nʌθɪŋ] , ” [tɪm] [snæpt] [bæk] . -

“	Philosophy	nothing	,	”	Tim	snapped	back	.	26
“	哲学	没有什么	,	”	蒂姆	啪啪	后退	.	-

“哲学算什么，”蒂姆厉声反驳道。26

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['dʒestɪŋ] [pʌn] .

“	You	make	me	ashamed	of	your	name	with	your	jesting	pun	.
“	你	制作	我	羞愧	的	你的	姓名	和	你的	开玩笑	双关语	.

“你用这种玩笑式的双关语让我为你的名字感到羞耻。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstʊd] [ˌem ˈiː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [fɪl] .

I	thought	you	understood	me	better	than	that	,	Phil	.
我	想法	你	理解	我	更好的	比	那	,	菲尔	.

菲尔，我以为你比这更了解我。

['wɔːrtaɪm] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [fəˈlɑːsəfi] .

Wartime	is	no	time	for	philosophy	.
战时	是	不	时间	为了	哲学	.

战时不是思考哲学的时候。

[ðæts] [wʌt] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['pæsɪfɪsts]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['prɪzn]

That's	what	got	a	lot	of	pacifists	into	trouble	and	some	of	them	in	prison
那就是	什么	得到	一个	很多	的	和平主义者	进入	麻烦	和	一些	的	他们	在	监狱

.

:
.

正是这件事让很多和平主义者陷入麻烦，其中一些人甚至锒铛入狱。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [fɪˈlɒsəfəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [stɑːp] [tuː; tə] [fəˈlɑːsəfaɪz]

They	weren't	philosophers	enough	to	realize	that	you	can't	stop	to	philosophize
他们	不是	哲学家	足够的	到	意识到	那	你	不能	停止	到	哲学思考

[wen] [ˈsʌmbɑːdi] [ɪz] [ˈpʌntʃɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [noʊz] . ”

when	somebody	is	punching	you	in	the	nose	. ”
什么时候	某人	是	冲孔	你	在	这	鼻子	. ”

他们不够哲学家，没意识到当有人一拳打在你鼻子上时，你根本没时间思考哲学问题。

“ [gæs] [ˈmæsks] ! ” [jeld] [fɪl] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ˈsɪmələr] [kraɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ]

“	Gas	masks	!	”	yelled	Phil	suddenly	,	and	similar	cries	came	from	others	along	the
“	气体	面具	!	”	大喊	菲尔	突然	,	和	相似的	哭泣	来了	从	其他的	沿着	这

[ˈtɪmbər] - [ˈʃeltərd] [laɪn] .

timber	-	sheltered	line	.
木材	-	避难所	线	.

“防毒面具！”菲尔突然喊道，沿着木结构掩体防线的其他人也发出了类似的喊声。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈniːdɪd] [baɪ] [tɪm] .

But	the	warning	was	not	needed	by	Tim	.
但	这	警告	曾是	不是	需要	经过	蒂姆	.

但蒂姆并不需要这个警告。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðə; ðɪ] [læst] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsoʊldʒɚz] [ˈkɑːmən] - [sens] [ˈlektʃər] ,

Even	as	he	uttered	the	last	word	of	his	soldier's	common	-	sense	lecture	,
甚至	作为	他	说出	这	最后的	单词	的	他的	士兵的	常见的	-	感觉	演讲	,

即使他念完了那番士兵常识训诫的最后一个字，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] [wɪf] [ʌv; əv] [ˈmʌstərd] .

he	caught	a	faint	whiff	of	mustard	.
他	捕捉	一个	头晕的	闻	的	芥末	.

他闻到了一丝淡淡的芥末味。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [eɪt] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈleɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Instinctively	he	held	his	breath	,	and	eight	seconds	later	he	was
本能地	他	握住	他的	气息	,	和	八	秒	之后	他	曾是

[ˌɪnˈheɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [pjʊr] , [seɪf] [lʌŋ] - [ˈfjuːəl] ,

inhaling	the	pure	,	safe	lung	-	fuel	,
吸入	这	纯的	,	安全的	肺	-	燃料	,

他本能地屏住了呼吸，八秒钟后，他就吸入了纯净、安全的肺部燃料。

“ [kænd] [ˈɑːksɪdʒən] , ” [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈrezərvwɑːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mæsk] . -

“	canned	oxygen	,	”	contained	in	the	reservoir	of	his	mask	.	27
“	罐装	氧	,	”	包含	在	这	水库	的	他的	面具	.	-

他面罩储气罐里装的是“罐装氧气”。27

[ˈtʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] [məˈʃiːn] - [gʌn] [bəˈrɑːʒ]

A	MACHINE	-	GUN	BARRAGE
一个	机器	-	枪	弹幕

机枪扫射

[ðæt] [ˈsetld] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈfɪlz] [maɪnd] .

That	settled	it	in	Phil's	mind	.
那	定居	它	在	菲尔的	头脑	.

这下菲尔心里彻底明白了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] “ [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [tɑːp] ” [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [laɪnz] [ðæt] [naɪt] .

There	would	be	no	“	over	the	top	”	from	the	enemy	lines	that	night	.
那里	会	是	不	“	超过	这	顶部	”	从	这	敌人	线条	那	夜晚	.

当晚敌方不会发动“越顶”进攻。

['prɑːbəbli] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən][ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [bɔːʃ] ,

Probably	**,**	**after**	**all**	**,**	**he**	**was**	**mistaken**	**in**	**assuming**	**that**	**the**	**boches**	**,**
大概	,	后	全部	,	他	曾是	错误	在	假设	那	这	博切斯	,

或许，他之前认为德国佬会这么做，确实是错误的。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrvz] , [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

conscious	**of**	**their**	**own**	**insufficiency**	**of**	**reserves**	**,**	**would**	**hesitate**	**to**	**make**	**a**
有意识的	的	他们的	自己的	不足	的	储备	,	会	犹豫	到	制作	一个

['mɔːrnɪŋ] [ə'tæk] .

morning	**attack**	**.**
早晨	攻击	.

由于意识到自身储备不足，他们会犹豫是否在清晨发动进攻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [hə'ræs] [ðə; ði] [jæŋks] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][gæs][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn]

They	**were**	**planning**	**to**	**harass**	**the**	**Yanks**	**all**	**night**	**with**	**gas**	**and**	**a**	**hurricane**
他们	是	规划	到	骚扰	这	扬克斯	全部	夜晚	和	气体	和	一个	飓风

[ʌv; əv] ['ʃɛlz] ,

of	**shells**	**,**
的	贝壳	,

他们计划整夜用毒气和炮弹风暴骚扰美国佬。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [wʊd] [swiːp] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**in**	**the**	**morning**	**make**	**a**	**charge**	**that**	**would**	**sweep**	**everything**	**before**	**it**	**.**
和	在	这	早晨	制作	一个	收费	那	会	扫	一切	前	它	.

早上发动一场席卷一切的攻势。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði]['mæsks] , [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [fɪl] [ænd; ənd] [tɪm]

With	**the**	**putting**	**on**	**of**	**the**	**masks**	**,**	**the**	**conversation**	**between**	**Phil**	**and**	**Tim**
和	这	推杆	在	的	这	面具	,	这	对话	之间	菲尔	和	蒂姆

[stɑːpt] .

stopped	**.**
停止	.

戴上口罩后，菲尔和蒂姆的谈话就此停止。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmərz] [sə'lɪləkwi] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['betər]

It	**really**	**seemed**	**that**	**the**	**former's**	**soliloquy**	**following**	**this**	**operation**	**was**	**better**
它	真的	似乎	那	这	前任的	独白	下列的	这	手术	曾是	更好的

['riːzənɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [kən'dʒektʃəz] [hæd; həd] [bɪn] .

reasoning	**than**	**his**	**earlier**	**conjectures**	**had**	**been**	**.**
推理	比	他的	早些时候	猜想	有	到过	.

看来，这位医生在手术后的独白比他之前的推测更有道理。

[ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] " [gæs] [weɪv] " [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt]

The	**cannonade**	**that**	**followed**	**the**	**"**	**gas**	**wave**	**"**	**was**	**terrific**	**and**	**it**	**seemed**	**that**
这	炮击	那	随后	这	"	气体	海浪	"	曾是	了不起	和	它	似乎	那

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [mʌst; məst] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːkwəns] ,

such	**a**	**barrage**	**must**	**mean**	**something**	**in**	**the**	**nature**	**of**	**a**	**sequence**	**,**
这样的	一个	弹幕	必须	意思是	某物	在	这	自然	的	一个	顺序	,

“毒气波”之后紧接着的炮击非常猛烈，这种猛烈的炮击似乎预示着某种序列性的影响。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['hɑːrdli] [tʃɑːrdʒ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][gæs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃeld] ['ɪntuː][ðə; ði] [-]

but	**they**	**would**	**hardly**	**charge**	**right**	**into**	**the**	**gas**	**they**	**had**	**shelled**	**into**	**the**	**Yank's**
但	他们	会	几乎	收费	正确的	进入	这	气体	他们	有	带壳	进入	这	扬克的

[laɪnz] .

lines	**.**
线条	.

但他们绝不会直接冲进他们炮击到美军防线上的毒气区。

[bʌt; bət] [ə'gen] [fɪl] [wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['sʌd(ə)nli] .

But	**again**	**Phil**	**was**	**privileged**	**to**	**change**	**his**	**mind**	**,**	**and**	**that**	**very**	**suddenly**	**.**
但	再次	菲尔	曾是	特权	到	改变	他的	头脑	,	和	那	非常	突然	.

但菲尔再次幸运地改变了主意，而且改变得非常突然。

[ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ['æftər] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['meni] ['ʃɛlz] [ɪk'sploʊdɪd] ['perələsli] [nɪr]

The	bombardment	continued	until	after	dark	and	many	shells	exploded	perilously	near
这	轰击	持续	直到	后	黑暗的	和	许多	贝壳	爆炸了	危险地	靠近

[ðə; ði] Pershing28

the	Pershing28
这	Pershing28

炮击一直持续到天黑之后，许多炮弹在潘兴28号坦克附近危险地爆炸。

['fɔːrsɪz] — [ə; eɪ] [fjuː] [dɪd] ['feɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ə'mɛrɪkənz] [æt; ət]

forces	—	a	few	did	fatal	damage	right	in	the	midst	of	the	waiting	Americans	at
力量	—	一个	很少	做过	致命的	损害	正确的	在	这	中间	的	这	等待	美国人	在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

the	edge	of	the	woods	.
这	边缘	的	这	树林	.

一些部队——其中一些在树林边缘等待的美国人中间造成了致命伤亡。

[æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] : - [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [bɑːm'bɑːrdmənt] ['siːst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

At	about	9	:	30	o'clock	this	bombardment	ceased	as	suddenly	as	it	had
在	关于	9	:	-	点钟	这	轰击	停止	作为	突然	作为	它	有

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

大约9点30分，炮击像开始时一样突然停止了。

['niːðər] [fɪl] [nɔːr] [tɪm] [hæd; həd] ['teɪkən] [pɑːrt] [ɪn] [ɔːr] ['witnist] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] ,

Neither	Phil	nor	Tim	had	taken	part	in	or	witnessed	a	night	attack	,
两者都不	菲尔	也不	蒂姆	有	已采取	部分	在	或者	目击者	一个	夜晚	攻击	,

菲尔和蒂姆都没有参与或目睹过夜间袭击。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkænə'neɪdɪŋ] , [sɪns] [ðer; ðər] [fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɛdʌn]

except	in	the	nature	of	a	cannonading	,	since	their	first	experience	on	the	Verdun
除了	在	这	自然	的	一个	炮击	,	自从	他们的	第一的	经验	在	这	凡尔登

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

除了炮击这种性质之外，自从他们在凡尔登前线经历了第一次炮击之后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [wʌt] [keɪm] [nekst] .

and	they	were	greatly	astonished	at	what	came	next	.
和	他们	是	非常	惊讶	在	什么	来了	下一个	.

接下来发生的事情让他们大吃一惊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði]

But	they	were	not	without	warning	,	for	the	signal	service	was	on	the
但	他们	是	不是	没有	警告	,	为了	这	信号	服务	曾是	在	这

[ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] ['kɑːnstəntli] ,

qui	vive	constantly	,
qui	活力	不断地	,

但他们并非毫无预警，因为信号服务一直处于待命状态。

[æz; əz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [æd'væns] ['sentriz] ,

as	were	also	the	advance	sentries	,
作为	是	还	这	进步	哨兵	,

先头哨兵也是如此。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	about	two	minutes	before	there	was	any	sign	of	the	approach	of	the
和	关于	二	分钟	前	那里	曾是	任何	符号	的	这	方法	的	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

大约在敌人逼近的迹象出现前两分钟，

[wɜːrd] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [əˈtæk] .

word	went	along	the	line	to	be	on	the	lookout	for	an	attack	.
单词	去	沿着	这	线	到	是	在	这	瞭望台	为了	一个	攻击	.

消息迅速传开，提醒大家要警惕袭击。

“ [soʊ] [maɪ] [fɜːrst] [sərˈmaɪz] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ˈæftər] [ɔːl] , ” [fɪl] [mjuːzd] .

“	So	my	first	surmise	was	right	,	after	all	,	”	Phil	mused	.
”	所以	我的	第一的	推测	曾是	正确的	,	后	全部	,	”	菲尔	沉思	.

“看来我的第一个猜测果然是对的，”菲尔沉思道。

“ [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈtæk] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪˈtriːt] [mɔːr]

“	They're	going	to	attack	under	cover	of	the	darkness	so	that	they	may	retreat	more
”	它们是	去	到	攻击	在下面	覆盖	的	这	黑暗	所以	那	他们	可能	撤退	更多的

[səkˈsesfəli] [ɪf] [ðer; ðər] [əˈtæk] [feɪlz] .

successfully	if	their	attack	fails	.
成功地	如果	他们的	攻击	失败	.

“他们将在夜幕的掩护下发动攻击，这样即使攻击失败，他们也能更成功地撤退。”

” [əˈnʌðər] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [nɑːt] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd] [tɪm] ,

”	Another	surprise	was	coming	not	only	to	Phil	and	Tim	,
”	其他	惊喜	曾是	未来	不是	仅有的	到	菲尔	和	蒂姆	,

“另一个惊喜不仅给了菲尔和蒂姆，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈʌðər] “ [dʌg] - [ɪn] ” [məˈriːnz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [frʌnt] .

but	to	many	other	“	dug	-	in	”	Marines	along	the	American	front	.
但	到	许多	其他	“	挖	-	在	”	海军陆战队	沿着	这	美国人	正面	.

但对于美国前线许多其他“坚守阵地”的海军陆战队员来说，情况却截然不同。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈtæk] .

It	had	to	do	with	the	character	of	the	attack	.
它	有	到	做	和	这	特点	的	这	攻击	.

这与袭击的性质有关。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [laɪnz] [wɜːr; wər] [swept] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [ˈsnæpi] , [ˈvɪʃəs] [məˈʃiːn] -

Suddenly	the	American	lines	were	swept	with	a	sharp	,	snappy	,	vicious	machine	-
突然	这	美国人	线条	是	扫荡	和	一个	锋利的	,	轻快	,	恶毒	机器	-

[gʌn] [ˈfaɪər] .

gun	fire	.
枪	火	.

突然，美军防线遭到一阵急促、猛烈、凶狠的机枪扫射。

[ðə; ði] [bɔːʃ] [hæd; həd] [krept] [ʌp] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn]

The	boches	had	crept	up	under	cover	of	the	darkness	and	succeeded	in
这	博切斯	有	悄悄地爬向上		在下面	覆盖	的	这	黑暗	和	成功了	在

[ˈplæntɪŋ] [ə; eɪ] [skɔːr] or29

planting	a	score	or29
种植	一个	分数	or29

德国佬趁着夜色悄悄靠近，成功地栽种了29棵或29棵炸弹。

[mɔːr] [ʌv; əv] [məˈʃiːn] [ˈgʌnz] [æt; ət] [ˈveriəs] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [əˈhed]

more	of	machine	guns	at	various	places	in	the	timber	a	hundred	yards	ahead
更多的	的	机器	枪支	在	各种各样的	地方	在	这	木材	一个	百	码	前方

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈpʌmpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərəs] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['bulits] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdoʊˌbɔɪ] .

and	started	pumping	a	murderous	storm	of	bullets	at	the	doughboys	.
和	开始	抽水	一个	杀人犯	风暴	的	子弹	在	这	面团兵	.

在前方一百码外的树林里，各处都架设了机枪，开始向美国大兵们倾泻致命的子弹风暴。

[bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmɜːrdərəs] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ˈtʃiːfli] ,

But	fortunately	it	was	murderous	in	sight	and	sound	chiefly	,
但	幸运的是	它	曾是	杀人犯	在	视线	和	声音	主要	,

但幸运的是，它主要在视觉和听觉上具有杀伤力。

[fɔːr; fər] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jæŋks] [wɜːr; wər][hɪt] .

for	very	few	of	the	Yanks	were	hit	.
为了	非常	很少	的	这	扬克斯	是	打	.

因为只有极少数美国球员被击中。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['rændəm] [ə'tæk] ,

In	the	first	place	,	it	was	almost	a	random	attack	,
在	这	第一的	地方	,	它	曾是	几乎	一个	随机的	攻击	,

首先，这几乎是一次随机袭击。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər] ['elɪveɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɔːr] [mɔːr] [tuː] [haɪ] [tuː; tə]

for	the	muzzles	of	the	guns	were	elevated	a	degree	or	more	too	high	to
为了	这	口套	的	这	枪支	是	升高	一个	程度	或者	更多的	也	高的	到

[reɪk] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌŋk] [hoʊlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] ['kraʊtʃɪŋ] .

rake	the	edges	of	the	funk	holes	in	which	the	Americans	were	crouching	.
耙	这	边缘	的	这	放克	孔	在	哪个	这	美国人	是	蹲伏	.

因为枪口抬得过高，无法扫射美国人蹲伏的掩体边缘。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [triːz] [ˌɪntə'septid] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] ,

Moreover	,	the	intervening	trees	intercepted	many	of	the	bullets	,
而且	,	这	介入	树木	截获	许多	的	这	子弹	,

此外，树木阻挡了许多子弹。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tæ'tuː] [θʌdz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['iːv(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði]

as	was	evident	from	the	tattoo	thuds	that	could	be	heard	even	amid	the
作为	曾是	明显	从	这	纹身	砰砰声	那	可以	是	听到	甚至	之中	这

['nɔɪzi] ['spɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .

noisy	spitting	of	the	machine	guns	.
嘈杂	吐痰	的	这	机器	枪支	.

从纹身时发出的砰砰声就能听出来，即使在机关枪的嘈杂射击声中也能听到。

[dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['enəmi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Just	what	the	enemy	hoped	to	accomplish	by	this	method	of	attack	it	was
只是	什么	这	敌人	希望	到	完成	经过	这	方法	的	攻击	它	曾是

['dɪfɪkəlt] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ,

difficult	at	first	to	determine	,
难的	在	第一的	到	决定	,

起初很难确定敌人希望通过这种攻击方式达到什么目的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [jæŋks] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['veri] ['ʃɔːrtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

although	the	Yanks	were	destined	to	discover	very	shortly	that	it	was	a
虽然	这	扬克斯	是	注定	到	发现	非常	不久	那	它	曾是	一个

['klevər] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kæməflɑːʒ] .

clever	sort	of	camouflage	.
聪明的	种类	的	伪装	.

尽管美国人很快就会发现，这是一种巧妙的伪装。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [bɔːʃ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] ,

But	the	cunning	boches	were	destined	to	discover	something	,	too	,
但	这	狡猾	博切斯	是	注定	到	发现	某物	,	也	,

但狡猾的德国佬也注定会发现一些东西。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [wʌz; wəz] [duː] [ðə; ði]['kredɪt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ræðər] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv]

and	to	Phil	was	due	the	credit	for	this	rather	startling	enlightenment	of
和	到	菲尔	曾是	到期的	这	信用	为了	这	相当	令人震惊	启示	的

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

菲尔对敌人的这一惊人发现功不可没。

“ [tɪm] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

“	Tim	,	”	he	called	out	to	his	friend	,
”	蒂姆	,	”	他	称为	出去	到	他的	朋友	,

“蒂姆，”他朝朋友喊道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [bə'rɑːʒ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [juː 'es] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] .

“	I	believe	that	is	nothing	but	a	machine	-	gun	barrage	intended	to	throw	us	off	our	guard	.
”	我	相信	那	是	没有什么	但	一个	机器	-	枪	弹幕	故意的	到	扔	我们	离开	我们的	警卫	.

“我相信那只不过是一连串的机枪扫射，目的是让我们放松警惕。”

[ðeə(r)] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'tæk] .

They're	planning	a	surprise	attack	.
它们是	规划	一个	惊喜	攻击	.

他们正计划发动突袭。

” [ə; eɪ] “ [mə'ʃiːn] - [gʌn] [bə'rɑːʒ] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] to30

”	A	“	machine	-	gun	barrage	”	was	a	new	one	to30
”	一个	“	机器	-	枪	弹幕	”	曾是	一个	新的	一	to30

“机枪扫射”对30岁的人来说是一个新的概念。

[tɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['lisnd] [rɪ'spektfəli] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Tim	,	but	he	listened	respectfully	for	further	explanation	.
蒂姆	,	但	他	听着	尊敬	为了	更远	解释	.

蒂姆，但他很尊重地听他进一步解释。

“ [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər]['eni] ['mɪnɪt] , ” [fɪl] [kən'tɪnjuːd] ['ræpɪdli] .

“	We	can	expect	them	to	come	over	any	minute	,	”	Phil	continued	rapidly	.
”	我们	能	预计	他们	到	来	超过	任何	分钟	,	”	菲尔	持续	快速	.

“我们预计他们随时都会过来，”菲尔继续快速说道。

“ [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	I've	got	an	idea	of	how	they're	going	to	do	it	.
”	我已经	得到	一个	主意	的	如何	它们是	去	到	做	它	.

“我大概知道他们会怎么做。”

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [daɪv]['oʊvər][tuː; tə] [luː'tenənt] [stoʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪv] [gɑːt][ɪn][maɪnd] .

I'm	going	to	make	a	dive	over	to	Lieutenant	Stone	and	tell	him	what	I've	got	in	mind	.
我是	去	到	制作	一个	潜水	超过	到	中尉	石头	和	告诉	他	什么	我已经	得到	在	头脑	.

我要去找斯通中尉，告诉他我的想法。

['hiːz] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [dʒʌmps] [ə'weɪ] .

He's	only	a	few	jumps	away	.
他是	仅有的	一个	很少	跳跃	离开	.

他离目标只有几步之遥了。

['hiːl] ['prɑːbəbli] ['reprəmænd][ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [rɪ'pɔːrt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] ,

He'll	probably	reprimand	me	,	if	he	doesn't	report	me	to	headquarters	,
地狱	大概	训诫	我	,	如果	他	不	报告	我	到	总部	,

如果他不向上级汇报我，他可能会训斥我。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [aɪv] [gɑ:t] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [aɪl] [rɪsk] ['eni]

but	the	suspicion	I've	got	seems	to	me	so	important	that	I'll	risk	any
但	这	怀疑	我已经	得到	似乎	到	我	所以	重要的	那	患病的	风险	任何

['pʌnɪʃmənt] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɑ:d] .

punishment	this	side	of	the	firing	squad	.
惩罚	这	边	的	这	射击	队	.

但我所怀疑的事情似乎非常重要，我愿意冒着被枪决之外的任何惩罚。

" [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑ:rpər] ['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['gʌnz]

"	The	thunder	of	the	cannonade	and	the	sharper	rattle	of	the	machine	guns
"	这	雷	的	这	炮击	和	这	更锐利	嘎嘎作响	的	这	机器	枪支

[wɜ:r; wər][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [fɪl] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [skri:m] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

were	so	intense	that	Phil	found	it	necessary	to	scream	his	message	to	his
是	所以	激烈的	那	菲尔	成立	它	必要的	到	尖叫	他的	信息	到	他的

[nekst] - [trentʃ] ['neɪbər] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rd] .

next	-	trench	neighbor	to	insure	being	heard	.
下一个	-	沟	邻居	到	保证	存在	听到	.

“炮火的轰鸣和机枪的急促扫射声如此猛烈，以至于菲尔不得不大声喊叫着向隔壁战壕的邻居传达信息，以确保对方能够听到。

“ [wel] , [ɪf] [its] [soʊ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [dəunt][stɑ:p][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	Well	,	if	it's	so	very	important	,	don't	stop	to	tell	me	about	it	,
"	出色地	,	如果	它是	所以	非常	重要的	,	不	停止	到	告诉	我	关于	它	,

“好吧，如果这件事真的那么重要，那就不用停下来告诉我了。”

[bʌt; bət] ['hɜ:ri] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'ti:] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][moʊst] [gʊd] , " [tɪm] [jeld] [bæk] .

but	hurry	up	and	get	it	where	it	will	do	most	good	,	"	Tim	yelled	back	.
但	匆忙	向上	和	得到	它	在哪里	它	将要	做	最多	好的	,	"	蒂姆	大喊	后退	.

“但要快点把它送到最能发挥作用的地方，”蒂姆大声回应道。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'i:][baɪ] [sər'praɪz] .

“	They	won't	take	me	by	surprise	.
"	他们	惯于	拿	我	经过	惊喜	.

“他们休想让我措手不及。”

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [fɪl] [wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z]

"	A	moment	later	Phil	was	dashing	over	the	underbrush	and	among	the	trees
"	一个	片刻	之后	菲尔	曾是	帅气	超过	这	草丛	和	之中	这	树木

[ɪn] ['moʊmənteri] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑ:lɪd][ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l]

in	momentary	danger	of	butting	his	head	against	a	very	solid	and	substantial
在	瞬间	危险	的	对冲	他的	头	反对	一个	非常	坚硬的	和	重大的

[ˌɪntər'fɪrəns] [ɔ:r][ʌv; əv] ['sprɔ:lɪŋ] ['vaɪələntli] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

interference	or	of	sprawling	violently	on	the	ground	.
干涉	或者	的	蔓延	暴力	在	这	地面	.

“片刻之后，菲尔飞快地穿过灌木丛，在树林间穿梭，险些一头撞到非常坚硬的障碍物上，或者重重地摔倒在地。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][və'sɪnəti] ['kerfəli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ]

But	he	had	surveyed	the	vicinity	carefully	before	the	shadows	of	evening
但	他	有	调查	这	附近	小心	前	这	阴影	的	晚上

['θɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [nu:] ['prɪti] ['ækjərətli] [wer] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [hæd; həd]

thickened	in	the	woods	and	knew	pretty	accurately	where	the	lieutenant	had
增稠	在	这	树林	和	知道	漂亮的	准确	在哪里	这	中尉	有

dug31

dug31
dug31

但在夜幕降临树林之前，他已经仔细勘察过附近区域，相当准确地知道中尉挖掘的位置。31

[ɪn] .

in	.
在	.

在。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [dʒʌst][æz; əz] ['kerfəli] ['ɔːlsoʊ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ]

He	had	to	move	just	as	carefully	also	as	if	he	were	stealing	along
他	有	到	移动	只是	作为	小心	还	作为	如果	他	是	偷窃	沿着

[æn; ən] ['enəmi] [laɪn][ʌv; əv] ['trentʃɪz] ,

an	enemy	line	of	trenches	,
一个	敌人	线	的	战壕	,

他必须像沿着敌军战壕潜行一样小心翼翼地行动。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

for	some	of	the	American	soldiers	were	likely	to	discover	him	and
为了	一些	的	这	美国人	士兵	是	可能	到	发现	他	和

[ʃuːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .

shoot	him	as	a	spy	.
射击	他	作为	一个	间谍	.

因为有些美国士兵很可能会发现他，并把他当成间谍射杀。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tɛnənts] [trentʃ]

He	succeeded	in	making	his	way	within	a	few	feet	of	the	lieutenant's	trench
他	成功了	在	制作	他的	方式	之内	一个	很少	脚	的	这	中尉的	沟

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他成功地逼近了中尉的战壕几英尺远的地方，然后，

['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['sɪgnəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn]['grædʒueɪtɪd]['raɪzɪŋ]

crouching	low	,	began	to	signal	to	him	by	calling	his	name	in	graduated	rising
蹲伏	低的	,	开始	到	信号	到	他	经过	呼叫	他的	姓名	在	毕业	上升

[toʊnz] .

tones	.
音调	.

她蹲下身子，开始用逐渐升高的音调呼唤他的名字，以此向他发出信号。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Presently	the	officer	replied	and	Phil	informed	him	who	he	was	.
目前	这	官	回复	和	菲尔	知情的	他	WHO	他	曾是	.

这时，警官回应了，菲尔告诉他自己是谁。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [kə'mjuːnikeitid] [hɪz; ɪz][self] - [ɪm'poʊzd] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

In	a	few	words	the	sergeant	communicated	his	self	-	imposed	message	to	his
在	一个	很少	字	这	军士	沟通	他的	自己	-	强加	信息	到	他的

[suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] .

superior	officer	.
优越的	官	.

中士用寥寥数语向上级军官传达了他自己想要传达的信息。

“ [ðæt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [best] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] ['eni] [sɔːrs] [ɑːn]

“	That	is	probably	the	best	suggestion	that	has	come	from	any	source	on
“	那	是	大概	这	最好的	建议	那	有	来	从	任何	来源	在

[ðɪs] [frʌnt] [sɪns] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [mə'riːnz] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [hɪr] ,

this	front	since	the	American	Marines	were	stationed	here	,
这	正面	自从	这	美国人	海军陆战队	是	驻	这里	,

“这可能是自美国海军陆战队驻扎于此以来，各方就此提出的最佳建议。”

” [riˈmɑːkt] [luː'tenənt] [stoʊn] .

”	remarked	Lieutenant	Stone	.
”	评论	中尉	石头	.

“斯通中尉说道。”

“ [naʊ] , [juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][poʊst][æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][juː; jʊ][kæn; kən] ,

“	Now	,	you	get	back	to	your	post	as	fast	as	ever	you	can	,
“	现在	,	你	得到	后退	到	你的	邮政	作为	快速地	作为	曾经	你	能	,

“现在，你尽快回到你的岗位上。”

[ɔːr] [aɪl] ['ɔːrdər][juː; jʊ] [sent] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] ['ʌndər] [gɑːrd] .

or	I'll	order	you	sent	back	behind	the	lines	under	guard	.
或者患病的		命令	你	发送	后退	在后面	这	线条	在下面	警卫	.

否则，我会下令将你押送回后方。

" [fɪl] ['dɑːrtɪd] [bæk] ['gliːfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪn][ænd; ənd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]

"	Phil	darted	back	gleefully	along	the	rear	of	the	American	line	and	toward	his
"	菲尔	飞镖	后退	兴高采烈地	沿着	这	后部	的	这	美国人	线	和	朝向	他的

['empti] [fʌŋk] [hoʊl] ,

empty	funk	hole	,
空的	放克	洞	,

“菲尔兴高采烈地沿着美国队防线的后方飞奔而去，朝着他空荡荡的放克洞跑去。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['veri] [gʊd] ['kɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . -

which	he	reached	with	very	good	caution	as	well	as	expedition	.	32
哪个	他	达到	和	非常	好的	警告	作为	出色地	作为	远征	.	-

他以非常谨慎的态度和迅速的行动到达了目的地。32

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [bɔːʃ] [tʃɑːrdʒ]

THE	BOCHE	CHARGE
这	波切	收费

德军冲锋

[bɪ'fɔːr] [fɪl] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʌŋk] [hoʊl] ,

Before	Phil	got	back	to	his	funk	hole	,
前	菲尔	得到	后退	到	他的	放克	洞	,

在菲尔回到他的放克洞穴之前，

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] [luː'tenənt] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪn]

the	intelligence	he	had	communicated	to	Lieutenant	Stone	had	been
这	智力	他	有	沟通	到	中尉	石头	有	到过

[trænz'mɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [trentʃ] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] ['evri] ['kæməflɑːʒd] ['steɪʃ(ə)n] ,

transmitted	over	the	trench	telephone	to	every	camouflaged	station	,
传输	超过	这	沟	电话	到	每一个	伪装	车站	,

他传递给斯通中尉的情报通过战壕电话传送到了每一个伪装站。

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ˌðer'æftər] [baɪ] [rʌnəːz] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði][laɪn] .

and	rapidly	thereafter	by	runners	to	every	man	in	the	line	.
和	快速	此后	经过	跑步者	到	每一个	男人	在	这	线	.

随后迅速由跑者将球送到队伍中的每个人手中。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðʌs] [dɪ'lɪvərd] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

The	message	thus	delivered	was	this	:
这	信息	因此	发表	曾是	这	:

由此传递的信息是：

“ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] [waɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [fʊl] [blæst] .

“	Look	out	for	an	attack	while	the	machine	guns	are	going	full	blast	.
“	看	出去	为了	一个	攻击	尽管	这	机器	枪支	是	去	满的	爆炸	.

“小心机枪扫射时可能发生的袭击。”

[ðeɪ] [meɪ] ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'ʃi:n] ['gʌnz] [ænd; ənd] [send] [ðer; ðər] [men] ['oʊvər]

They	may	elevate	the	muzzles	of	their	machine	guns	and	send	their	men	over
他们	可能	提升	这	口套	的	他们的	机器	枪支	和	发送	他们的	男人	超过

[ðə; ði][tɑ:p] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] ['trentʃɪz] [wɪ'ðaʊt]

the	top	when	it	seems	impossible	for	them	to	leave	their	trenches	without
这	顶部	什么时候	它	似乎	不可能的	为了	他们	到	离开	他们的	战壕	没有

['bi:ɪŋ] [məud] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['faɪər] .

being	mowed	down	with	their	own	fire	.
存在	割草	向下	和	他们的	自己的	火	.

当士兵们觉得离开战壕而不被自己的火力扫射几乎不可能时，他们可能会举起机枪枪口，派士兵冲出战壕。

" ['fɪlz] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .

"	Phil's	prediction	was	fulfilled	.
"	菲尔的	预言	曾是	已完成	.

菲尔的预言成真了。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] , [wɪtʃ] ['kɔnstitju:tid] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ,

Indeed	,	the	preliminary	,	which	constituted	,	in	effect	,	a	signal	for	the	charge	,
的确	,	这	初步的	,	哪个	构成	,	在	影响	,	一个	信号	为了	这	收费	,

事实上，初步审判实际上构成了指控的信号。

[wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [mə'ri:nz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

was	exceedingly	obvious	to	all	the	Marines	in	the	front	line	after	they	had	been
曾是	非常	明显的	到	全部	这	海军陆战队	在	这	正面	线	后	他们	有	到过

[əd'vaɪzd] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [tu:; tə][ɪk'spekt] .

advised	as	to	what	to	expect	.
建议	作为	到	什么	到	预计	.

在被告知将会发生什么之后，所有在前线作战的海军陆战队员都对此非常清楚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

It	is	quite	possible	that	many	of	them	would	not	have	observed	the	elevation
它	是	相当	可能的	那	许多	的	他们	会	不是	有	观察到	这	海拔

[ʌv; əv][ðə; ði] [stri:mz] [ʌv; əv] [mə'ʃi:n] - [gʌn] ['faɪər][tu:; tə][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [faɪv] [dɪ'gri:z] [ɪf]

of	the	streams	of	machine	-	gun	fire	to	an	angle	of	forty	-	five	degrees	if
的	这	溪流	的	机器	-	枪	火	到	一个	角度	的	四十	-	五	学位	如果

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'si:vd] ['fɪlz] ['wɔ:rnɪŋ] ;

they	had	not	received	Phil's	warning	;
他们	有	不是	已收到	菲尔的	警告	;

如果不是菲尔的警告，他们中的许多人很可能不会注意到机枪射击角度抬升到 45 度角；

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðɪs] ['si:mɪŋli] ['rekləs] [weɪst] [ʌv; əv] “

and	most	of	those	who	might	have	observed	this	seemingly	reckless	waste	of	“
和	最多	的	那些	WHO	可能	有	观察到	这	似乎	鲁莽	浪费	的	“

['paʊdər] [ænd; ənd] [pɪlz] ” undoubtedly33

powder	and	pills	”	undoubtedly33
粉末	和	药片	”	undoubtedly33

而大多数可能目睹了这种看似肆意浪费“药粉和药丸”的人无疑会33

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] , [ɪf] [nɑ:t] [kən'fju:zd] , [baɪ][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪnən] .

would	have	been	puzzled	,	if	not	confused	,	by	so	strange	a	phenomenon	.
会	有	到过	困惑	,	如果	不是	使困惑	,	经过	所以	奇怪的	一个	现象	.

如果不是感到困惑，至少也会对这种奇怪的现象感到不解。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðə; ði] [jæŋks] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [met]

the	Yanks	were	able	to	time	the	attack	with	remarkable	accuracy	and	met
这	扬克斯	是	有能力的	到	时间	这	攻击	和	卓越	准确性	和	遇见

[ðə; ði] [bɔːʃ] [wɪð; wɪθ] ['vɔlɪz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] [soʊ] ['nɪrli] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv]

the	boches	with	volleys	from	their	rifles	so	nearly	simultaneous	that	those	of
这	博切斯	和	截击	从	他们的	步枪	所以	几乎	同时	那	那些	的

[ðə; ði] ['enəmi] [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['teɪkən] [ɔːf] [ðer; ðər] [fiːt] [baɪ] [ðə; ði] ['dedli] [heɪl] [ʌv; əv] [stiːl] -

the	enemy	who	were	not	taken	off	their	feet	by	the	deadly	hail	of	steel	-
这	敌人	WHO	是	不是	已采取	离开	他们的	脚	经过	这	致命	冰雹	的	钢	-

['dʒækitid;] ['bulits] [mʌst; məst] ['ɔːlmoʊst] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ɔːf] [ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

jacketed	bullets	must	almost	have	been	taken	off	their	feet	with	astonishment	.
套	子弹	必须	几乎	有	到过	已采取	离开	他们的	脚	和	惊讶	.

美国佬能够以惊人的精准度把握进攻时机，用步枪齐射几乎同时还击德国佬，以至于那些没有被致命的钢壳子弹雨打倒的敌人，也一定惊愕得几乎站不住了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [ə'tæk] [feɪld] ['ʌtərli] ,

At	any	rate	,	the	attack	failed	utterly	,
在	任何	速度	,	这	攻击	失败的	完全地	,

总之，这次攻击彻底失败了。

[nɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'riːnz] ['liːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] " - " [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ]

not	a	few	of	the	Marines	leaping	out	of	their	"	trenchettes	"	and	engaging
不是	一个	很少	的	这	海军陆战队	跳跃	出去	的	他们的	"	-	"	和	引人入胜

[ðə; ði] ['pænɪk] - ['strɪkən] [bɔːʃ] [wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] [ɔːr] [klʌbd] ['gʌnz] .

the	panic	-	stricken	boches	with	bayonets	or	clubbed	guns	.
这	恐慌	-	受打击的	博切斯	和	刺刀	或者	俱乐部	枪支	.

不少海军陆战队员从战壕里跳出来，用刺刀或棍棒与惊慌失措的德国佬交战。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [sleɪn] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] ,

It	was	impossible	to	get	any	idea	of	the	number	slain	in	the	fight	,
它	曾是	不可能的	到	得到	任何	主意	的	这	数字	被杀	在	这	斗争	,

根本无法得知这场战斗中究竟有多少人丧生。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [ʃoʊn] ['braɪtli] ,

for	although	the	sky	was	clear	and	the	stars	shone	brightly	,
为了	虽然	这	天空	曾是	清除	和	这	明星	闪耀	明亮地	,

虽然天空晴朗，繁星闪烁，

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [nɑːt] ['rɪzn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [dɑːrk] [æz; əz] [ə; eɪ]

the	moon	had	not	risen	and	the	woods	was	almost	as	dark	as	a
这	月亮	有	不是	升起	和	这	树林	曾是	几乎	作为	黑暗的	作为	一个

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

月亮还没升起，树林里几乎像口袋一样漆黑。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ʃædoʊi] [fɔːrmz] [ə; eɪ]

The	Americans	kept	a	sharp	lookout	for	the	appearance	of	shadowy	forms	a
这	美国人	保留	一个	锋利的	瞭望台	为了	这	外貌	的	阴暗的	表格	一个

[fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ,

few	feet	away	from	their	intrenchments	,
很少	脚	离开	从	他们的	防御工事	,

美国人时刻警惕着战壕几英尺外出现的模糊身影。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kriːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd] [ðeɪ] [bleizd] [ə'weɪ]

and	as	soon	as	they	saw	them	creeping	cautiously	forward	they	blazed	away
和	作为	很快	作为	他们	锯	他们	爬行	谨慎地	向前	他们	燃烧的	离开

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

with	good	execution	.
和	好的	执行	.

他们一看到敌人小心翼翼地向前爬行，就立即开火，火力全开。

[ðə; ði] [mə'ri:nz] [wɜ:r; wər] ['bɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] “ ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p] ” [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔ:ʃ]

The	Marines	were	bothered	with	no	more	“	over	the	top	”	from	the	boches
这	海军陆战队	是	烦恼	和	不	更多的	“	超过	这	顶部	”	从	这	博切斯

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

当晚，海军陆战队员们没有再受到德国佬的“越顶攻击”的困扰。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['lɑ:rdʒər] ['gʌnz] ['loʊkeɪtɪd]

although	there	was	a	heavy	bombardment	from	their	larger	guns	located
虽然	那里	曾是	一个	重的	轰击	从	他们的	更大的	枪支	位于

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

beyond	the	opposite	edge	of	the	woods	.
超过	这	对面的	边缘	的	这	树林	.

尽管对方从树林另一侧边缘用更大的火炮进行了猛烈的炮击。

[wen] [ðɪs] [bɪ'gæn] , [tɪm] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] :

When	this	began	,	Tim	called	out	to	his	friend	:
什么时候	这	开始	,	蒂姆	称为	出去	到	他的	朋友	:

事情开始时，蒂姆向他的朋友喊道：

“ [ðæt] [mi:nz] [ðeɪv] [gɔ:n] [bæk] [ə; eɪ] respectful34

“	That	means	they've	gone	back	a	respectful34
“	那	方法	他们有	已消失	后退	一个	respectful34

“这意味着他们已经回归到尊重34

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

距离。

[wɪə(r)] ['ʃʊrli] [seɪf] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ə'tæk] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] [ki:ps] [ʌp] .

We're	surely	safe	from	another	attack	as	long	as	that	keeps	up	.
是	一定	安全的	从	其他	攻击	作为	长的	作为	那	保持	向上	.

只要这种情况持续下去，我们肯定不会再遭受攻击。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðeə(r)] ['prɪti] [bʌm] ['mɑ:ksmən] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ?

By	the	way	,	they're	pretty	bum	marksmen	,	aren't	they	?
经过	这	方式	,	它们是	漂亮的	屁股	神射手	,	不是	他们	?

顺便说一句，他们的枪法很烂，不是吗?

[ðoʊz] ['ʃɛlz] [ɑ:r; ər] ['drɑ:pɪŋ] [fɑ:r][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] . ”

Those	shells	are	dropping	far	behind	us	.	”
那些	贝壳	是	下降	远的	在后面	我们	.	”

那些炮弹落在我们身后很远的地方了。

“ [jes] ; [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['ʌðər] [laɪnz] [bæk] [ðer; ðər] ,

“	Yes	;	but	we	have	other	lines	back	there	,
“	是的	;	但	我们	有	其他	线条	后退	那里	,

“是的；但我们后面还有其他线路，

[ænd; ənd] [ðeɪl] [get][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ment] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , ” [fɪl] [rɪ'plaɪd] .

and	they'll	get	a	taste	of	what	is	probably	meant	for	us	,	”	Phil	replied	.
和	他们会	得到	一个	品尝	的	什么	是	大概	意思是	为了	我们	,	”	菲尔	回复	.

“他们会尝到原本可能属于我们的滋味，”菲尔回答说。

“ [seɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['feloʊ] ['laɪɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

“	Say	,	there's	a	wounded	fellow	lying	only	a	few	feet	away	from	me	.
“	说	,	有	一个	受伤	同伴	说谎	仅有的	一个	很少	脚	离开	从	我	.

“比如说，有个受伤的人躺在离我只有几英尺远的地方。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在那边，(Over There with the Marines at Chateau)

['sʌmbɑːdi] [els] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .
Somebody else shot him .
某人 别的 射击 他 .

是别人开枪打死他的。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [biːd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [sʌm; səm] [gʊd] [frend] [tɪpt] [hɪm; ɪm]['oʊvər]
I was just drawing a bead on him when some good friend tipped him over
我 曾是 只是 绘画 一个 珠子 在 他 什么时候 一些 好的 朋友 倾斜 他 超过
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

我正瞄准他的时候，一位好朋友帮我把他推倒了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [juː; jʊ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [tɪm] ? ”
It wasn't you , was it , Tim ? ”
它 不是 你 , 曾是 它 , 蒂姆 ? ”

不是你，对吧，蒂姆?

“ [jep] , [aɪm][ðə; ði] ['feloʊ] , ” [tɪm] ['ænsər] ['mɑːdɪstli] .
“ Yep , I'm the fellow , ” Tim answered modestly .
” 是的 , 我是 这 同伴 , ” 蒂姆 回答 谦虚地 .

“没错，就是我，”蒂姆谦虚地回答道。

“ [aɪd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæ'buːn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [sɔː]
“ I'd disposed of the baboon that was coming in my direction and saw
” ID 处置 的 这 狒狒 那 曾是 未来 在 我的 方向 和 锯
[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]['mækɪn] - [fɔːr; fər][jʊr; jər] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
the one that was makin ' for your hole in the ground ,
这 一 那 曾是 制造 - 为了 你的 洞 在 这 地面 ,

“我解决了那只朝我走过来的狒狒，然后看到另一只狒狒正朝你挖的洞走去，

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , [sez] [aɪ] , [tuː; tə][maɪ'self] : - ['fɪlz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [oʊ] - [hɪm'self] ,
and I said , says I , to myself : ' Phil's well able to take care o ' himself ,
和 我 说 , 说道 我 , 到 我 : - 菲尔的 出色地 有能力的 到 拿 关心 o - 他自己 ,

我对自己说：“菲尔完全有能力照顾好自己。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] [biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]
but I don't think he'll be offended if I relieve his soul of the burden of
但 我 不 思考 地狱 是 被冒犯了 如果 我 缓解 他的 灵魂 的 这 负担 的
['sleɪɪn] - [ə; eɪ][mæn] .
slayin ' a man .
杀戮 - 一个 男人 .

但我认为，如果我让他摆脱杀人的罪孽，他不会生气。

- [soʊ][aɪ] [pʊld] [maɪ] ['trɪgər] , [ænd; ənd]['oʊvər] [went] [ðə; ði] ['vɪlənəs] [gɪŋk] . ”
' So I pulled my trigger , and over went the villainous gink . ”
- 所以 我 拉 我的 扳机 , 和 超过 去 这 邪恶的 家伙 . ”

于是我扣动了扳机，干掉了那个邪恶的金克。

“ [gʊd] [wɜːrk] , ” [fɪl] [kə'mendid] .
“ Good work , ” Phil commended .
” 好的 工作 , ” 菲尔 赞扬 .

“干得好，”菲尔称赞道。

“ [aɪ][wəʊnt] ['krɪtɪsaɪz] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
“ I won't criticise you for failing to kill him ,
” 我 惯于 批评 你 为了 失败 到 杀 他 ,

“我不会因为你没能杀了他而批评你，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][dɪd][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
for you did far better than I did as it was .
为了 你 做过 远的 更好的 比 我 做过 作为 它 曾是 .

因为你做得比我好得多。

[juːv] [pʊt][æt; ət] [liːst] [tuː] [sɜːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzər] [aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
You've put at least two serfs of the kaiser out of business ,
你已经 放 在 至少 二 农奴 的 这 凯撒 出去 的 商业 ,

你至少让皇帝的两个农奴破产了。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n]['faɪər][maɪ] [gʌn] [æt; ət][wʌn] . ”
and I didn't even fire my gun at one . ”
和 我 没有 甚至 火 我的 枪 在 一 . ”

我甚至都没朝他们开枪。”

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ? ” [æskt] [tɪm] .
“ What'll we do with ' im ? ” asked Tim .
” 什么会 我们 做 和 - 我是 ? ” 问 蒂姆 .

“我们该怎么处置他呢？”蒂姆问道。

“ [pʊl] - [ɪm] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] ? ” -
“ Pull ' im back behind the lines to wait till the Red Cross comes along ? ” 35
” 拉 - 我是 后退 在后面 这 线条 到 等待 直到 这 红色的 叉 来 沿着 ? ” -

“把他拉回后方，等着红十字会来救他？”35

“ [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] [pʊl] [hɪm; ɪm] , ” [fɪl] [rɪ'tɜːrnd] [mɔːr] [kəm'pæʃənətli] .
“ No , we won't pull him , ” Phil returned more compassionately .
” 不 , 我们 惯于 拉 他 , ” 菲尔 返回 更多的 充满同情心 .

“不，我们不会把他拉出来，”菲尔语气缓和了一些，说道。

“ [wiːl] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæri] - [ɪm] . ”
“ We'll pick him up and carry ' im . ”
” 出色地 挑选 他 向上 和 携带 - 我是 . ”

“我们会把他抱起来抬走。”

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [dɪ'zɜːrv] ['eni] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l] ['hændlɪŋ] , ” [tɪm] ['ɔbdʒiktid] ['stʌbərnli] .
“ He doesn't deserve any such gentle handling , ” Tim objected stubbornly .
” 他 不 应得 任何 这样的 温和的 处理 , ” 蒂姆 反对 固执地 .

“他不配得到如此温柔的对待，”蒂姆固执地反对道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] ,
“ It isn't a question of what he deserves ,
” 它 不是 一个 问题 的 什么 他 值得 ,

“这不是他应得什么的问题，

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , ” [fɪl]
but the kind of record we Americans want to leave behind us , ” Phil
但 这 种类 的 记录 我们 美国人 想 到 离开 在后面 我们 , ” 菲尔
[rɪ'plaɪd] ['ɜːrnɪstli] .
replied earnestly .
回复 切实 .

但菲尔认真地回答说：“这是我们美国人想要留下的记录。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['hɔːrɪfaɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌluːsi'teinjə][ænd; ənd][ðə; ði]

“	You	know	how	horrified	we	were	by	the	sinking	of	the	Lusitania	and	the
“	你	知道	如何	惊恐万分	我们	是	经过	这	下沉	的	这	卢西塔尼亚	和	这

[ə'trɔsitiz] [ɪn] ['beldʒəm] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] [fræns] .

atrocities	in	Belgium	and	northern	France	.
暴行	在	比利时	和	北方	法国	.

“你们知道我们对卢西塔尼亚号沉没以及在比利时和法国北部发生的暴行感到多么震惊。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'trɔsitiz] [wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['ælaɪz] [hʌnz] .

Because	of	those	atrocities	we	called	the	whole	group	of	central	allies	Huns	.
因为	的	那些	暴行	我们	称为	这	所有的	团体	的	中央	盟国	匈奴人	.

因为这些暴行，我们将整个中央盟军集团称为匈奴人。

[duː][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] ?

Do	we	want	to	deserve	the	same	title	of	reproach	?
做	我们	想	到	应得	这	相同的	标题	的	责备	?

我们想承受同样的谴责吗?

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [bɔːʃ] [ɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

Besides	,	the	boches	aren't	more	than	half	responsible	.
除了	,	这	博切斯	不是	更多的	比	一半	负责任的	.

此外，德国佬的责任不超过一半。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [ðæt] [wei] .

They	were	brought	up	that	way	.
他们	是	带来	向上	那	方式	.

他们从小就是这样被教育的。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][get][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæts] ['pɑːpjələr] [ɪf] [hiː; hi] [drɪfts]

A	man	can	get	in	the	habit	of	thinking	anything	that's	popular	if	he	drifts
一个	男人	能	得到	在	这	习惯	的	思维	任何事物	那就是	受欢迎的	如果	他	漂移

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] . ”

with	the	current	.	”
和	这	当前的	.	”

一个人如果随波逐流，就很容易养成随波逐流的习惯。

“ [naʊ] , [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ə'genst] , ” [tɪm] [prəu'testid] ['vɪgərəsli] .

“	Now	,	you're	doing	the	very	thing	I	warned	you	against	,	”	Tim	protested	vigorously	.
“	现在	,	你是	正在做	这	非常	事物	我	警告	你	反对	,	”	蒂姆	抗议	大力	.

“现在，你却在做我警告过你不要做的事，”蒂姆激烈地抗议道。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['wɔːrtaɪm][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər]['eni] [fə'lɑːsəfi] ['bɪznəs] . ”

“	I	told	you	that	wartime	was	no	time	for	any	philosophy	business	.	”
“	我	讲述	你	那	战时	曾是	不	时间	为了	任何	哲学	商业	.	”

“我告诉过你，战时不是谈哲学的时候。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [fɪl] [ri'spɔndid] .

“	And	I	agreed	with	you	,	”	Phil	responded	.
“	和	我	同意	和	你	,	”	菲尔	回应	.

“我同意你的看法，”菲尔回答道。

“ [juː; jʊ][wɪn] .

“	You	win	.
“	你	赢	.

你赢了。

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [wiːl] [get] [ðæt] ['fɔːlən] [foʊ][ænd; ənd]['hʌs(ə)l] - [ɪm] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] .

Come	on	and	we'll	get	that	fallen	foe	and	hustle	'	im	back	behind	the	lines	.
来	在	和	出色地	得到	那	倒下	敌人	和	努力奋斗	-	我是	后退	在后面	这	线条	.

来吧，我们把那个倒下的敌人抓回来，迅速送回敌后。

[wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [seɪ] .

We'll	take	him	any	way	you	say	.
出色地	拿	他	任何	方式	你	说	.

不管你怎么说，我们都收下他。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ʃæloʊ] " - " [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]

"	The	two	boys	leaped	out	of	their	shallow	"	trenchettes	"	and	picked	up	the
"	这	二	男孩们	跳跃	出去	的	他们的	浅的	"	-	"	和	挑选	向上	这

[bɔːʃ] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['ɔːlmoʊst] ['dʒentli] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] feet36

boche	and	carried	him	almost	gently	ten	or	fifteen	feet36
波切	和	携带	他	几乎	轻轻地	十	或者	十五	feet36

"两个男孩从浅浅的战壕里跳出来，抱起那个德国佬，几乎是轻轻地把他抬了十到十五英尺。"36

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] .

to	the	rear	.
到	这	后部	.

向后。

[dʒʌst] [ðen] [tuː] [rɪ'liːf] [men] [dæʃt] [ʌp] ,

Just	then	two	relief	men	dashed	up	,
只是	然后	二	宽慰	男人	虚线	向上	,

就在这时，两名救援队员冲了过来，

[leɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['stretʃər] [ænd; ənd] ['hʌsəld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

laid	the	wounded	man	on	a	stretcher	and	hustled	him	away	.
铺设	这	受伤	男人	在	一个	担架	和	匆忙	他	离开	.

把伤员放在担架上，匆匆抬走了。

" ['blʌdθɜːrsti] [tɪm] ['lisnd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [taɪm] , " [fɪl] [toʊld] [hɪm'self] .

"	Bloodthirsty	Tim	listened	to	reason	that	time	,	"	Phil	told	himself	.
"	嗜血	蒂姆	听着	到	原因	那	时间	,	"	菲尔	讲述	他自己	.

"嗜血的蒂姆这次居然听了劝，"菲尔心想。

" [aɪ] [droʊv] [sʌm; səm] ['kɑːmən] [sens] ['ɪntuː] ['fɪlz] [hed] , " ['tɪməθi] [mjuːzd] .

"	I	drove	some	common	sense	into	Phil's	head	,	"	Timothy	mused	.
"	我	驾驶	一些	常见的	感觉	进入	菲尔的	头	,	"	蒂莫西	沉思	.

"我给菲尔灌输了一些常识，"蒂莫西沉思道。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['soʊldʒər] . " -

"	I	hope	he	keeps	it	and	he'll	make	a	better	soldier	.	"	37
"	我	希望	他	保持	它	和	地狱	制作	一个	更好的	士兵	.	"	-

"我希望他能坚持下去，这样他会成为一名更优秀的士兵。"37

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['tɪmbər] ['faɪtɪŋ]

TIMBER	FIGHTING
木材	斗争

伐木

['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['skwɑːdrən] [ʌv; əv] ['ɛərəpleinz] [fluː] ['oʊvər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz]

Early	the	next	morning	a	squadron	of	aeroplanes	flew	over	the	American	lines
早期的	这	下一个	早晨	一个	中队	的	飞机	飞翔	超过	这	美国人	线条

['drɑːpɪŋ] [bɑːmz] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] .

dropping	bombs	and	doing	considerable	damage	.
下降	炸弹	和	正在做	大量	损害	.

第二天清晨，一队飞机飞越美军防线，投下炸弹，造成了相当大的破坏。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][met][baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['ælaɪd] [pleɪnz] ,

But	it	was	not	long	before	they	were	met	by	a	score	of	Allied	planes	,
但	它	曾是	不是	长的	前	他们	是	遇见	经过	一个	分数	的	盟军	飞机	,

但没过多久，他们就遭遇了数十架盟军飞机。

[wɪtʃ] [pɔːd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd][ʌv; əv] [məˈʃiːn] - [gʌn] ['bulits] [ðæt] [tuː]

which	poured	into	them	such	a	fusillade	of	machine	-	gun	bullets	that	two
哪个	倾倒	进入	他们	这样的	一个	齐射	的	机器	-	枪	子弹	那	二

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [daɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['drɪvn]

of	them	dived	to	the	ground	with	a	crash	and	the	others	were	driven
的	他们	潜水	到	这	地面	和	一个	碰撞	和	这	其他的	是	驱动

[bæk] [bɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] .

back	behind	their	own	lines	.
后退	在后面	他们的	自己的	线条	.

机枪子弹如雨点般倾泻而下，其中两人重重地摔倒在地，其余的人则被击退到己方防线后方。

[ðə; ði] [ˌkænəˈneɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][bɪg] ['gʌnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [dɪd]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə]

The	cannonading	from	the	German	big	guns	during	the	night	did	little	damage	to
这	炮击	从	这	德语	大的	枪支	期间	这	夜晚	做过	小的	损害	到

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] ,

the	Americans	,
这	美国人	,

夜间德军重炮的炮击对美军造成的损失很小。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [drɑːpt] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

for	most	of	the	shells	dropped	far	to	the	rear	.
为了	最多	的	这	贝壳	掉落	远的	到	这	后部	.

大部分炮弹都落在了后方很远的地方。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] ['jæŋki] [fiːld] [ɑːrˈtɪləri] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['betər] ['mɑːrksmənʃɪp] [ðæn; ðən]

Moreover	,	the	Yankee	field	artillery	replied	with	much	better	marksmanship	than
而且	,	这	扬基	场地	炮兵	回复	和	很多	更好的	枪法	比

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] ,

that	of	the	boches	,
那	的	这	博切斯	,

此外，美国陆军野战炮兵的射击精度远胜于德国陆军。

[æz; əz][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [skaʊt] ['eɪvieɪtər] [ænd; ənd] [bəˈluːn] [əbˈzɜːvəz] .

as	was	reported	in	the	morning	by	scout	aviators	and	balloon	observers	.
作为	曾是	据报道	在	这	早晨	经过	侦察	飞行员	和	气球	观察员	.

正如侦察飞行员和热气球观察员早上报告的那样。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] [ðiːz] [rɪˈpɔːrts][tuː; tə][get][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv]

But	it	was	not	necessary	to	wait	for	these	reports	to	get	an	idea	of
但	它	曾是	不是	必要的	到	等待	为了	这些	报告	到	得到	一个	主意	的

[ðə; ði] [ˌdevəˈsteɪʃn] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] - [ˌkænəˈneɪdɪŋ] .

the	devastation	effected	by	the	Americans	'	cannonading	.
这	毁灭	受影响	经过	这	美国人	-	炮击	.

但无需等到这些报道出现，就能了解美军炮击造成的破坏程度。

[ðə; ði] ['tɪmbər] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃiːldɪd] [ðə; ði] ['enəmi] ['fɔːrsɪz] ,

The	timber	that	had	shielded	the	enemy	forces	,
这	木材	那	有	屏蔽	这	敌人	力量	,

曾掩护敌军的木材

[huːz] [əˈtæk] [hæd; həd] [bɪn] ['kæməflɑːʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['spɪtɪŋ] [ʌv; əv] [məˈʃiːn] ['gʌnz] “ [æt; ət][ðə; ði]

whose	attack	had	been	camouflaged	by	a	spitting	of	machine	guns	“	at	the
谁	攻击	有	到过	伪装	经过	一个	吐痰	的	机器	枪支	“	在	这

[stɑːrz] ,

stars	,
明星	,

他们的袭击以向“星空”喷射机枪作为掩护，

" [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ɑːrˈbɔːriəl] ['ruːɪn] .

"	was	now	a	scene	of	arboreal	ruin	.
"	曾是	现在	一个	场景	的	树栖的	废墟	.

如今这里已是一片树木凋零的景象。

[ðə; ði] [bɔɪz] decided38

The	boys	decided38
这	男孩们	decided38

男孩们决定38

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [kwaɪt] [soʊ] [əˈbʌndənt] [æn; ən] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['splɪntəd] ['kɪndlɪŋ]

that	they	had	never	seen	quite	so	abundant	an	assortment	of	splintered	kindling
那	他们	有	绝不	已见	相当	所以	丰富	一个	品种	的	破碎的	引火物

[wʊd] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

wood	in	their	lives	.
木头	在	他们的	生活	.

他们一生中从未见过如此之多的碎柴。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [laɪnz] [wɜːr; wər] [ədˈvænst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [edʒ]

In	the	course	of	the	day	the	American	lines	were	advanced	to	the	farther	edge
在	这	课程	的	这	天	这	美国人	线条	是	先进的	到	这	更远	边缘

[ʌv; əv] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] .

of	the	belt	of	timber	in	which	the	battle	of	the	night	had	been	fought	.
的	这	腰带	的	木材	在	哪个	这	战斗	的	这	夜晚	有	到过	战斗	.

白天，美军防线推进到了夜间战斗发生的林带边缘。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðɪs] [belt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [klɪrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

It	seemed	that	this	belt	had	been	entirely	cleared	of	the	enemy	.
它	似乎	那	这	腰带	有	到过	完全	已清除	的	这	敌人	.

这条地带似乎已经彻底清除了敌人。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['splɪntəd] [ænd; ənd] [kənˈtɔːrtɪd] ['fɔːrɪstri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['oʊpən]

Beyond	the	waste	of	splintered	and	contorted	forestry	was	a	narrow	open
超过	这	浪费	的	破碎的	和	扭曲的	林业	曾是	一个	狭窄的	打开

[stretʃ] [ʌv; əv] ['loʊlənd] ,

stretch	of	lowland	,
拉紧	的	低地	,

在残破扭曲的林地之外，是一片狭长的开阔低地。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [wʊdz] [ʌnˈdaʊtɪdli] ['piːpld] [wɪð; wɪθ] ['aʊtpoʊst] [ʌv; əv]

and	beyond	this	was	another	woods	undoubtedly	peopled	with	outpost	of
和	超过	这	曾是	其他	树林	无疑	人	和	前哨	的

['ʃɑːpʃuːtəz] [ænd; ənd] [məˈʃiːn] - [gʌn] [nests] .

sharpshooters	and	machine	-	gun	nests	.
神枪手	和	机器	-	枪	巢穴	.

再往前走是另一片树林，无疑遍布着狙击手哨所和机枪阵地。

[ðə; ði] [jæŋks] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌverɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [səˈspɪʃ(ə)n] .

The	Yanks	did	not	have	to	wait	long	for	a	verification	of	this	suspicion	.
这	扬克斯	做过	不是	有	到	等待	长的	为了	一个	确认	的	这	怀疑	.

美国人很快就证实了他们的怀疑。

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['teɪkən] [ʌp] [ðer; ðər] [pəˈziʃənz] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [griːn]

Scarcely	had	they	taken	up	their	positions	near	the	edge	of	the	area	of	green
几乎	有	他们	已采取	向上	他们的	职位	靠近	这	边缘	的	这	区域	的	绿色的

['kɪndlɪŋ] [wʊd] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['spɪtɪŋ] [ʌv; əv] [məˈʃiːn] ['gʌnz] [ænd; ənd]

kindling	wood	when	there	came	a	vicious	spitting	of	machine	guns	and
引火物	木头	什么时候	那里	来了	一个	恶毒	吐痰	的	机器	枪支	和

['ʃɑːpʃuːtəz] - ['raɪfəlz] .

sharpshooters	'	rifles	.
神枪手	-	步枪	.

他们刚在绿色引火木材区域边缘附近就占据了位置，就听到一阵猛烈的机枪和狙击步枪扫射声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [θruː] [ðə; ði] [ʃel] - [ænd; ənd] -

It	was	exceedingly	difficult	to	bring	up	the	artillery	through	the	shell	-	and	-
它	曾是	非常	难的	到	带来	向上	这	炮兵	通过	这	壳	-	和	-

['ʃræpnəl] - [tɔːrn] ['tɪmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wʊdz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr]

shrapnel	-	torn	timber	for	the	purpose	of	raking	the	opposite	woods	in	a	similar
弹片	-	撕裂	木材	为了	这	目的	的	耙草	这	对面的	树林	在	一个	相似的

['mænər] .

manner	.
方式	.

要将火炮运过被炮弹和弹片撕裂的树林，以便用类似的方式扫射对面的树林，是非常困难的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

There	was	considerable	work	for	the	engineers	before	this	could	be	done	.
那里	曾是	大量	工作	为了	这	工程师	前	这	可以	是	完毕	.

在此之前，工程师们做了大量工作。

['miːnwaɪl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːnz] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [ɪn]

Meanwhile	,	however	,	the	commander	of	the	Marines	decided	not	to	wait	in
同时	,	然而	,	这	指挥官	的	这	海军陆战队	决定	不是	到	等待	在

['aɪdlnəs] .

idleness	.
懒惰	.

然而，与此同时，海军陆战队指挥官决定不再坐以待毙。

[mə'ʃiːn] - [gʌn] [kɔːr] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [bɪ'haɪnd] [ʌp'ruːtid] [triːz] [ænd; ənd] ['splɪntəd] [stʌmps]

Machine	-	gun	corps	were	stationed	behind	uprooted	trees	and	splintered	stumps
机器	-	枪	兵团	是	驻	在后面	连根拔起	树木	和	破碎的	树桩

[ænd; ənd][hjuːdʒ] ['boʊldərz] [ænd; ənd][ɪn] [jɔːnɪŋ] [ʃel] [hoʊlz] [ænd; ənd] [diːp] ['gʌliːz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

and	huge	boulders	and	in	yawning	shell	holes	and	deep	gullies	and	were
和	巨大的	巨石	和	在	打哈欠	壳	孔	和	深的	沟壑	和	是

['prez(ə)ntli] spitting39

presently	spitting39
目前	spitting39

机枪部队驻扎在连根拔起的树木、断裂的树桩、巨大的岩石后方、巨大的弹坑和深沟中，此刻正在猛烈射击。39

[ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['tɪmbər] [wer'evər] [ə; eɪ] [nest] [kʊd; kəd][biː; bi]['loʊkeɪtɪd] .

away	into	the	opposite	timber	wherever	a	nest	could	be	located	.
离开	进入	这	对面的	木材	无论	一个	巢	可以	是	位于	.

飞到对面树林里，寻找可能筑巢的地方。

[æt; ət][læst] ['sevrəl] ['kænən] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ʃel] [ænd; ənd] ['ʃræpnəl]

At	last	several	cannon	were	brought	up	and	a	storm	of	shell	and	shrapnel
在	最后的	一些	大炮	是	带来	向上	和	一个	风暴	的	壳	和	弹片

[wʌz; wəz] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

was	poured	into	the	woods	beyond	the	clearing	.
曾是	倾倒	进入	这	树林	超过	这	清理	.

最后，几门大炮被运了过来，炮弹和弹片如暴雨般倾泻到空地外的树林中。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] ,

This	proved	to	be	effective	to	a	considerable	extent	,
这	已证实	到	是	有效的	到	一个	大量	程度	,

事实证明，这种方法在很大程度上是有效的。

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['saɪlənst] ,

for	many	of	the	machine	guns	of	the	enemy	were	silenced	,
为了	许多	的	这	机器	枪支	的	这	敌人	是	沉默	,

因为敌军的许多机枪都被消音了。

[æz; əz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['bætəri] [ɔːr] [tuː] ['loʊkeɪtɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [frʌnt] [laɪn] .

as	were	also	a	battery	or	two	located	behind	the	enemy's	front	line	.
作为	是	还	一个	电池	或者	二	位于	在后面	这	敌人的	正面	线	.

此外，还有一两处炮兵阵地位于敌军前线后方。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n] [nests] [ʌv; əv] ['ʃɑːpʃuːtəz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]

But	certain	nests	of	sharpshooters	and	machine	guns	proved	to	be
但	肯定	巢穴	的	神枪手	和	机器	枪支	已证实	到	是

[ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ænd; ənd]['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðoʊz] [pə'ziʃənz]

exceedingly	difficult	to	dislodge	and	orders	were	given	to	take	those	positions
非常	难的	到	松动	和	订单	是	给定	到	拿	那些	职位

[æt; ət][æz; əz]['lɪt(ə)l][kɔːst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

at	as	little	cost	as	possible	,
在	作为	小的	成本	作为	可能的	,

但某些狙击手和机枪阵地极难清除，因此下令以尽可能小的代价夺取这些阵地。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðem; ðəm] .

but	take	them	.
但	拿	他们	.

但收下它们。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [mə'riːnz] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['duːti] ,

Accordingly	a	body	of	Marines	were	selected	for	this	duty	,
因此	一个	身体	的	海军陆战队	是	已选	为了	这	责任	,

因此，一支海军陆战队小队被选派执行这项任务。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fɪl] [ænd; ənd] [tɪm] [bɪ'lɔːŋd] .

including	the	company	to	which	Phil	and	Tim	belonged	.
包括	这	公司	到	哪个	菲尔	和	蒂姆	属于	.

包括菲尔和蒂姆所在的公司。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [tæsk] ,

It	was	a	dangerous	task	,
它	曾是	一个	危险的	任务	,

这是一项危险的任务。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'krɔːs] [æn; ən]['oʊpən] [stretʃ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['tɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ]

for	it	meant	a	charge	across	an	open	stretch	into	another	timber	in	which
为了	它	意思是	一个	收费	穿过	一个	打开	拉紧	进入	其他	木材	在	哪个

[æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [kən'siːld] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm]

an	uncertain	number	of	the	enemy	were	concealed	waiting	to	receive	them
一个	不确定	数字	的	这	敌人	是	暗	等待	到	收到	他们

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'siːlmənt] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] .

with	all	the	advantage	of	position	and	concealment	on	their	side	.
和	全部	这	优势	的	位置	和	隐蔽	在	他们的	边	.

因为这意味着要冲过一片开阔地带，进入另一片树林，那里藏匿着数量不明的敌人，他们占据着有利的地形和隐蔽条件，等待着迎击他们。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['erər] [ʌv; əv] [mæst] [ə'tæk] [ðæt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði]

They	did	not	make	the	fatal	error	of	massed	attack	that	so	often	characterized	the
他们	做过	不是	制作	这	致命的	错误	的	大量	攻击	那	所以	经常	特征化的	这

[deθ] [plʌndʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] .

death	plunges	of	the	boches	.
死亡	暴跌	的	这	博切斯	.

他们没有犯下德国佬在垂死挣扎中经常犯的致命错误——集体进攻。

['ræðər] ,

Rather	,
相当	,

相当，

[ðeɪ] ['skætərd] [aʊt] [ænd; ənd] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌɪndɪ'pendəns]

they	scattered	out	and	dashed	forward	with	more	or	less	individual	independence
他们	疏散	出去	和	虚线	向前	和	更多的	或者较少的		个人	独立

[ænd; ənd] ['breɪvəri] ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌkæmə'rɑːt] - [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['enəmi] .

and	bravery	almost	unknown	among	the	usually	kamerad	-	encouraged	enemy	.
和	勇敢	几乎	未知	之中	这	通常	卡梅拉德	-	鼓励	敌人	.

他们四散奔逃，各自独立行动，展现出在通常受到战友鼓舞的敌人中几乎闻所未闻的勇气。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] ['tɪmz] ['meθəd] [ʌv; əv] generating40

“	I'm	going	to	try	Tim's	method	of	generating40
”	我是	去	到	尝试	蒂姆的	方法	的	generating40

“我打算试试蒂姆的生成40的方法。”

[self] - ['kɑːnfɪdəns] , ” [fɪl] [toʊld] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [mə'riːnz] [ə'krɔːs]

self	-	confidence	,	”	Phil	told	himself	as	he	dashed	with	his	fellow	Marines	across
自己	-	信心	,	”	菲尔	讲述	他自己	作为	他	虚线	和	他的	同伴	海军陆战队	穿过

[ðə; ði]['oʊpən] .

the	open	.
这	打开	.

“要有自信，”菲尔一边和战友们冲过开阔地带，一边对自己说。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

“	Here	it	is	:
”	这里	它	是	:

“这里是：

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] , [kɪl] ,

I'm	going	to	come	out	of	this	without	a	scratch	and	I'm	going	to	kill	,	kill	,
我是	去	到	来	出去	的	这	没有	一个	划痕	和	我是	去	到	杀	,	杀	,

[kɪl] .

kill	.
杀	.

我会毫发无损地活着出来，而且我要大杀四方。

” [hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] [mə'riːnz] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [fɔːl] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði]

”	He	saw	several	Marines	in	front	and	on	each	side	of	him	fall	victims	of	the
”	他	锯	一些	海军陆战队	在	正面	和	在	每个	边	的	他	落下	受害者	的	这

['ækjərət] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'siːld] ['enəmi] ,

accurate	shooting	of	the	concealed	enemy	,
准确的	射击	的	这	暗	敌人	,

“他看到前方和两侧的几名海军陆战队员被隐蔽敌人的精准射击击毙。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][fiːz, feiz][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

but	this	did	not	feaze	him	in	the	least	.
但	这	做过	不是	费泽	他	在	这	至少	.

但这丝毫没有吓到他。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dæʃ] [θruː] [sək'sesfəli] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi]

He	knew	he	was	going	to	dash	through	successfully	and	he	knew	he
他	知道	他	曾是	去	到	短跑	通过	成功地	和	他	知道	他

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [nest] [ænd; ənd] [wɪp] [ˌaɪ 'tiː]['sɪŋg(ə)l]['hændɪd]

was	going	to	find	a	hidden	machine	-	gun	nest	and	whip	it	single	handed
曾是	去	到	寻找	一个	隐	机器	-	枪	巢	和	鞭	它	单身的	递交

[ɪf] ['nesəseri] .

if	necessary	.
如果	必要的	.

他知道自己肯定能成功冲过去，也知道自己肯定能找到一个隐藏的机枪阵地，必要时还能单枪匹马将其摧毁。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .

And	he	was	not	mistaken	.
和	他	曾是	不是	错误	.

他的判断没有错。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['tɪmbər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

He	reached	the	opposite	timber	without	receiving	a	scratch	.
他	达到	这	对面的	木材	没有	接收	一个	划痕	.

他毫发无损地到达了对面的木头上。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [prə'siːdʒər] [tuː; tə] [hʌnt] [aʊt] [ðə; ði] ['pests] [ðæt] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ]

Then	followed	a	more	careful	procedure	to	hunt	out	the	pests	that	were	doing
然后	随后	一个	更多的	小心	程序	到	打猎	出去	这	害虫	那	是	正在做

['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'riːnz] .

everything	in	their	power	to	make	things	uncomfortable	for	the	Marines	.
一切	在	他们的	力量	到	制作	事物	不舒服	为了	这	海军陆战队	.

然后采取了更加谨慎的程序，找出那些竭尽全力给海军陆战队员制造麻烦的害群之马。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][ænd; ənd][hænd] [grə'neɪdz] ,

The	latter	were	armed	with	rifles	and	hand	grenades	,
这	后者	是	武装	和	步枪	和	手	手榴弹	,

后者配备了步枪和手榴弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪmbər] [wʌz; wəz] [suːn] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dis'kʌvəriz] .

and	the	timber	was	soon	ringing	with	evidence	of	their	discoveries	.
和	这	木材	曾是	很快	铃声	和	证据	的	他们的	发现	.

很快，木材中便回荡着他们发现的痕迹。

[fɪl] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][skwɑːd] [ðæt] [wɜːrkt] [æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt][ɪn][ðə; ði] ['skaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Phil	had	charge	of	a	squad	that	worked	as	a	unit	in	the	scouring	of	the
菲尔	有	收费	的	一个	队	那	工作	作为	一个	单元	在	这	洗涤	的	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

菲尔负责带领一个小队，他们作为一个整体在树林中进行搜寻。

[ænd; ənd] [tɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [skwɑːd] .

and	Tim	was	a	member	of	this	squad	.
和	蒂姆	曾是	一个	成员	的	这	队	.

蒂姆是这支队伍的一员。

['ɔːltərnətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['haɪdɪŋ] [ɪn] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['sæplɪŋz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɔːr] ['reɪsɪŋ] [ə'hed]

Alternately	they	were	in	hiding	in	thickets	of	saplings	and	bushes	or	racing	ahead
交替	他们	是	在	隐藏	在	灌木丛	的	树苗	和	灌木丛	或者	赛车	前方

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [swɪft] [sər'praɪz] [ə'tæk] [ɑːn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [nest] ['loʊkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [saʊnd]

to	make	a	swift	surprise	attack	on	a	machine	-	gun	nest	located	by	the	sound
到	制作	一个	迅速	惊喜	攻击	在	一个	机器	-	枪	巢	位于	经过	这	声音

[ʌv; əv]['faɪərɪŋ][ɔːr][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæməflɑːʒd] [spaɪ] .

of	firing	or	the	creeping	cunning	of	a	camouflaged	spy	.
的	射击	或者	这	爬行	狡猾	的	一个	伪装	间谍	.

他们要么藏身于茂密的树苗和灌木丛中，要么迅速向前冲去，对根据枪声或伪装间谍的狡猾潜行发现的机枪阵地发动突袭。

[ðɪs] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [mə'riːnz] [kliːnd] [aʊt] [tuː] [nests] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] a41

This	handful	of	Marines	cleaned	out	two	nests	without	the	loss	of	a41
这	少数	的	海军陆战队	已清洗	出去	二	巢穴	没有	这	损失	的	a41

这几名海军陆战队员在没有损失任何41毫米火箭弹的情况下，清除了两个鸟巢。

[mæn] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'piəriŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv]

man	,	and	then	,	it	appearing	that	there	were	no	others	within	the	sweep	of
男人	,	和	然后	,	它	出现	那	那里	是	不	其他的	之内	这	扫	的

[ðer; ðər] [æd'væns] ,

their	advance	,
他们的	进步	,

然后，他们发现前进的步伐中似乎没有其他人了。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [iːtʃ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['snaipəz] ['æftər] [ə'griːɪŋ]
they separated in parties of two or three each to hunt for snipers after agreeing
他们 分开 在 各方 的 二 或者 三 每个 到 打猎 为了 狙击手 后 同意
[ɑːn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔːl][baɪ] [wɪtʃ] [fɪl] [maɪt] ['sʌmən] [ðem; ðəm] [tə'geðər]
on a place of meeting and a call by which Phil might summon them together
在 一个 地方 的 会议 和 一个 称呼 经过 哪个 菲尔 可能 召唤 他们 一起
[ə'gen] [wen'evər] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .
again whenever he desired .
再次 每当 他 想要的 .

他们分成两到三人一组，各自寻找狙击手，事先约定了集合地点和菲尔随时可以召集他们再次集合的电话。

[fɪl] [ænd; ənd] [tɪm] , [pər'hæps][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [kən'tɪnjuːd] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] ['kʌmpəni]
Phil and Tim , perhaps by force of habit , continued together without other company
菲尔 和 蒂姆 , 也许 经过 力量 的 习惯 , 持续 一起 没有 其他 公司
.
:
.

菲尔和蒂姆或许是出于习惯，继续形影不离，没有其他人陪伴。

[ðə; ði] [mə'riːnz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪr] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ə'hed] [ʌv; əv]
The Marines were now driving a considerable rear guard of the enemy ahead of
这 海军陆战队 是 现在 驾驶 一个 大量 后部 警卫 的 这 敌人 前方 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

海军陆战队员们现在正将前方相当一部分敌军后卫部队驱赶着前进。

['prɪnsəpli] ['snaipəz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] ['gʌnə(r)] ,
principally snipers and machine gunners ,
主要 狙击手 和 机器 炮手 ,

主要是狙击手和机枪手，

[huː] [wɜːr; wər] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [bɔːʃ] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði]
who were trailing behind the main body of the defeated boches to facilitate the
WHO 是 尾随 在后面 这 主要的 身体 的 这 战败 博切斯 到 促进 这
['lætɚz] [rɪ'triːt] .
latter's retreat .
后者的 撤退 .

他们跟在战败的德国佬主力部队后面，协助后者撤退。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪr] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ɪn][ɪts] [heɪst]
Realizing that the remnant of this rear guard was moving more rapidly in its haste
意识到 那 这 剩 的 这 后部 警卫 曾是 移动 更多的 快速 在 它是 匆忙
[tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ə'merɪkən] [bʌt] - [ɔːr] - ['mʌzl] ['raɪflmən]
to get out of the way of the terrible American butt - or - muzzle riflemen
到 得到 出去 的 这 方式 的 这 糟糕的 美国人 屁股 - 或者 - 枪口 步枪兵
[ænd; ənd][hænd] - [grə'neɪd] ['θroʊər] ,
and hand - grenade throwers ,
和 手 - 手榴弹 投掷者 ,

意识到这支残存的后卫部队正急于躲避可怕的美军枪口或枪托步枪手和手榴弹投掷手，他们的行动速度越来越快。

[fɪl] [ænd; ənd] [tɪm] [pʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [spiːd] [tuː; tə][ðer; ðər] [æd'væns] [æz; əz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]
Phil and Tim put as much speed to their advance as the character of
菲尔 和 蒂姆 放 作为 很多 速度 到 他们的 进步 作为 这 特点 的
[ðə; ði] [tə'reɪn] [wʊd] [pər'mɪt] ,
the terrain would permit ,
这 地形 会 允许 ,

菲尔和蒂姆在地形允许的范围内，尽可能加快了前进的速度。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] ['snaipəz] .

hoping	**to**	**overtake**	**some**	**of**	**the**	**fugitive**	**snipers**	**.**
希望	到	超过	一些	的	这	逃犯	狙击手	.

希望能抓获一些在逃的狙击手。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðə; ði] [skwɑːd] [hæd; həd] [spred] [aʊt] [tuː; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] ['terətɔːri] ,

A	**few**	**minutes**	**after**	**the**	**squad**	**had**	**spread**	**out**	**to**	**cover**	**a**	**larger**	**territory**	**,**
一个	很少	分钟	后	这	队	有	传播	出去	到	覆盖	一个	更大的	领土	,

小队分散开来，覆盖更大区域后，几分钟后，

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['medoʊ] - [laɪk] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [rə'viːn] [wɪtʃ]

the	**two**	**friends**	**arrived**	**at**	**the**	**meadow**	**-**	**like**	**opening**	**into**	**a**	**wooded**	**ravine**	**which**
这	二	朋友们	到达的	在	这	草地	-	喜欢	开幕	进入	一个	树木繁茂的	峡谷	哪个

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [groʊ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['fliːɪŋ]

appeared	**to**	**grow**	**deeper**	**and**	**deeper**	**in**	**the**	**direction**	**taken**	**by**	**the**	**fleeing**
出现	到	生长	更深	和	更深	在	这	方向	已采取	经过	这	逃离

[bɔːʃ] .

boches	**.**
博切斯	.

两位朋友来到一片草地般的开阔地带，通往一个树木繁茂的峡谷，峡谷似乎朝着逃跑的德国佬们逃跑的方向越来越深。

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rə'viːn] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['kɔːʃəs] , [haʊ'evər] ,

With	**little**	**hesitation**	**they**	**dashed**	**into**	**the**	**ravine**	**,**	**becoming**	**more**	**cautious**	**,**	**however**	**,**
和	小的	犹豫	他们	虚线	进入	这	峡谷	,	成为	更多的	谨慎	,	然而	,

-

42
-

他们几乎没有犹豫就冲进了山沟，但同时也变得更加谨慎了。42

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['tɪmbər] - ['ʃeɪdɪd] ['loʊlənd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['fɜːnz] [ænd; ənd]

as	**they**	**entered**	**the**	**timber**	**-**	**shaded**	**lowland**	**with**	**its**	**tangle**	**of**	**ferns**	**and**
作为	他们	进入	这	木材	-	阴影	低地	和	它是	纠纷	的	蕨类植物	和

['ʃrʌbəri] .

shrubbery	**.**
灌木	.

他们进入了树木遮蔽的低地，那里长满了茂密的蕨类植物和灌木。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðiːz] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

It	**was**	**really**	**a**	**dangerous**	**undertaking**	**,**	**but**	**these**	**boys**	**were**	**in**	**a**	**dangerous**
它	曾是	真的	一个	危险的	承诺	,	但	这些	男孩们	是	在	一个	危险的

['bɪznəs] .

business	**.**
商业	.

这的确是一项危险的行动，但这些男孩从事的本来就是一项危险的职业。

[ðə; ði] [rə'viːn] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [aɪ'diːəl] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv] ['snaipəz] [ænd; ənd]

The	**ravine**	**was**	**lined**	**with**	**many**	**ideal**	**places**	**for**	**concealment**	**of**	**snipers**	**and**
这	峡谷	曾是	衬里	和	许多	理想的	地方	为了	隐蔽	的	狙击手	和

[ðə; ði] [ruːt] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['ventʃərsəm] [per] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [pleɪs]

the	**route**	**taken**	**by**	**the**	**venturesome**	**pair**	**along**	**the**	**bottom**	**was**	**an**	**ideal**	**place**
这	路线	已采取	经过	这	冒险	一对	沿着	这	底部	曾是	一个	理想的	地方

[tuː; tə] [get] [snaɪpt] .

to	**get**	**sniped**	**.**
到	得到	狙击手	.

峡谷两侧有很多适合狙击手藏身的理想地点，而这对冒险的两人沿着谷底走的路线，正是他们被狙击手击中的理想地点。

[bʌt; bət] [fɪl] [ænd; ənd] [tɪm] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪks'plɔːd] ,

But	**Phil**	**and**	**Tim**	**felt**	**that**	**the**	**place**	**ought**	**to**	**be**	**explored**	**,**
但	菲尔	和	蒂姆	毛毡	那	这	地方	应该	到	是	探索	,

但菲尔和蒂姆觉得应该去探索一下这个地方。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skwɑːd] [wʊd] [sɜːrv] ['oʊnli]

and	as	a	call	to	summon	the	other	boys	of	the	squad	would	serve	only
和	作为	一个	称呼	到	召唤	这	其他	男孩们	的	这	队	会	服务	仅有的

[tuː; tə][ə'lɑːrm] ['eni] ['hɪd(ə)n] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti] ,

to	alarm	any	hidden	bodies	in	the	vicinity	,
到	警报	任何	隐	身体	在	这	附近	,

而且，呼叫其他队员只会惊动附近任何藏匿的人。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['ʃəuldəz] .

they	decided	to	take	the	burden	of	the	investigation	on	their	own	shoulders	.
他们	决定	到	拿	这	负担	的	这	调查	在	他们的	自己的	肩膀	.

他们决定独自承担调查的重任。

[ðeɪ] [ədˈvænst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːdz]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [rə'viːn] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə'nʌðər] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] ,

They	advanced	a	hundred	yards	into	the	ravine	without	seeing	another	living	creature	,
他们	先进的	一个	百	码	进入	这	峡谷	没有	看到	其他	活的	生物	,

他们向峡谷深处推进了一百码，却没有看到任何其他生物。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['skwirəlz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][bɜːrdz] [wɪtʃ] ['tʃætəd] [ænd; ənd] [tʃɜːpt] [ə'weɪ]

except	a	few	squirrels	and	hundreds	of	birds	which	chattered	and	chirped	away
除了	一个	很少	松鼠	和	数百	的	鸟类	哪个	喋喋不休	和	啁啾	离开

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['kɑːrnɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] [wɔːr][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['fɑːrðɪst] ['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər]

as	if	the	carnage	of	a	world	war	was	the	farthest	possible	from	their
作为	如果	这	屠杀	的	一个	世界	战争	曾是	这	最远	可能的	从	他们的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

除了几只松鼠和数百只鸟儿叽叽喳喳地叫个不停，仿佛世界大战的惨状与它们无关。

[ðə; ðɪ] [buːm] [ʌv; əv] ['kænən] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [naʊ] [tuː; tə] ['dɪstənt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	boom	of	cannon	was	confined	now	to	distant	portions	of	the
这	繁荣	的	大炮	曾是	受限	现在	到	遥远	部分	的	这

[ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] ['bæt(ə)l][laɪn] ,

indeterminate	battle	line	,
不定	战斗	线	,

炮声现在仅限于远处那条模糊不清的战线。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['smɔːlər] ['faiˌaːrmz]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['siːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət]

and	the	discharge	of	smaller	firearms	also	had	ceased	in	the	immediate
和	这	释放	的	较小的	枪支	还	有	停止	在	这	即时

[və'sɪnəti] .

vicinity	.
附近	.

附近小型枪支的射击也已停止。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skwirəlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜːrdz]

It	seemed	to	the	two	boys	that	they	and	the	squirrels	and	the	birds
它	似乎	到	这	二	男孩们	那	他们	和	这	松鼠	和	这	鸟类

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [rə'viːn] [ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

had	the	ravine	all	to	themselves	,
有	这	峡谷	全部	到	他们自己	,

在两个男孩看来，他们、松鼠和鸟儿似乎独享了这条峡谷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] .

but	they	were	destined	presently	to	be	disillusioned	.
但	他们	是	注定	目前	到	是	幻灭	.

但他们注定很快就会失望。

['sʌd(ə)nli] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪksp'ləʊʒnz] [ɑːr; ər] ['sʌd(ə)n] , — [fɪl] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ]

Suddenly	**—**	**of**	**course**	**,**	**for**	**all**	**explosions**	**are**	**sudden**	**,**	**—**	**Phil**	**was**	**startled**	**by**
突然	—	的	课程	,	为了	全部	爆炸	是	突然	,	—	菲尔	曾是	惊慌	经过

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] of43

the	**discharge**	**of43**
这	释放	of43

突然——当然，所有爆炸都是突然发生的——菲尔被43号炸弹的爆炸吓了一跳。

[tuː] ['raɪfəlz][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['θɪkɪt] ['twenti] [fiːt] [ə'hed] .

two	**rifles**	**from**	**behind**	**a**	**thicket**	**twenty**	**feet**	**ahead**	**.**
二	步枪	从	在后面	一个	灌木丛	二十	脚	前方	.

两支步枪从前方二十英尺处的灌木丛后射出。

“ [pɪŋ] ! ” [sʌŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [pæst][hɪz; ɪz] [left] [ɪr] .

“	**Ping**	**!**	**”**	**sung**	**a**	**bullet**	**past**	**his**	**left**	**ear**	**.**
“	平	!	”	唱	一个	子弹	过去的	他的	左边	耳朵	.

“砰！”一颗子弹从他左耳边呼啸而过。

[tɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['stɑːrtld] .

Tim	**was**	**not**	**startled**	**.**
蒂姆	曾是	不是	惊慌	.

蒂姆并不感到惊讶。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hɪt][hɪm; ɪm] .

He	**did**	**not**	**know**	**what**	**hit**	**him**	**.**
他	做过	不是	知道	什么	打	他	.

他还没反应过来发生了什么。

['oʊvər][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [fɪl] [spræŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] , [æz; əz][ə; eɪ] [truː] [ə'merɪkən] ,

Over	**he**	**went**	**,**	**and**	**Phil**	**sprang**	**behind**	**a**	**tree**	**,**	**as**	**a**	**true**	**American**	**,**
超过	他	去	,	和	菲尔	弹簧	在后面	一个	树	,	作为	一个	真的	美国人	,

他翻了过去，菲尔像个真正的美国人一样，跳到一棵树后躲了起来。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] . -

to	**meet**	**the**	**enemy**	**Indian**	**fashion**	**.**	**44**
到	见面	这	敌人	印度	时尚	.	-

为了迎合敌方的印度时尚。44

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**VIII**
章	八

第八章

[eɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er]

AID	**FROM**	**THE**	**AIR**
援助	从	这	空气

空中援助

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [fɪl] [æz; əz] [ɪn'tens] [ə; eɪ][peɪn]

A	**bullet**	**through**	**his**	**own**	**body**	**would**	**not**	**have**	**given**	**Phil**	**as**	**intense**	**a**	**pain**
一个	子弹	通过	他的	自己的	身体	会	不是	有	给定	菲尔	作为	激烈的	一个	疼痛

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [strʌk] [tɪm] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

as	**the**	**one**	**that**	**struck**	**Tim**	**and**	**apparently**	**ended**	**his**	**career**	**.**
作为	这	一	那	击	蒂姆	和	显然	结束	他的	职业	.

如果菲尔被子弹击中自己的身体，他所承受的痛苦不会像击中蒂姆的那颗子弹那样剧烈，而那颗子弹显然终结了蒂姆的职业生涯。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə][let]['iːv(ə)n][soʊ] [dɪ'stresɪŋ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt]

But	he	was	too	good	a	soldier	to	let	even	so	distressing	an	incident
但	他	曾是	也	好的	一个	士兵	到	让	甚至	所以	令人痛心	一个	事件

[dɪ'leɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['spiːdi] [self] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

delay	him	in	the	duty	of	speedy	self	preservation	.
延迟	他	在	这	责任	的	迅速	自己	保存	.

但他是一名非常优秀的士兵，即使是如此令人痛心的事件也不会耽误他迅速保全性命的职责。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[swɪft] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['sprɪŋɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['ɪntuː]

swift	though	he	was	in	springing	behind	a	tree	and	bringing	his	rifle	into
迅速	尽管	他	曾是	在	弹簧	在后面	一个	树	和	带来	他的	步枪	进入

[pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['faɪərɪŋ] ,

position	for	firing	,
位置	为了	射击	,

他动作迅速地跳到树后，迅速举起步枪准备射击。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [dʒʌst][æz; əz] ['spiːdi] [æz; əz][hiː; hi] .

there	were	others	just	as	speedy	as	he	.
那里	是	其他的	只是	作为	迅速	作为	他	.

还有其他人和他一样速度很快。

[sɪks][men][ɪn] [greɪ] ['juːnɪfɔːrmz] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] [ən] - ['juːnɪfɔːrm][æz; əz][tuː; tə][saɪz][ænd; ənd] [greɪs]

Six	men	in	gray	uniforms	,	but	decidedly	un	-	uniform	as	to	size	and	grace
六	男人	在	灰色的	制服	,	但	绝对地	联合国	-	制服	作为	到	尺寸	和	优雅

[ʌv; əv] [fɪ'ziːk] ,

of	physique	,
的	体质	,

六名身穿灰色制服的男子，但身材和体态却参差不齐。

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [wɪð; wɪθ]['gʌnz] ['lɛvəld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

were	standing	out	in	full	view	with	guns	leveled	at	him	.
是	常设	出去	在	满的	看法	和	枪支	平整	在	他	.

他们明目张胆地站在那里，枪口对准了他。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['fɪlz] [hænd] [muːvd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][hænd] - [grə'neɪd] [sæk] .

Instinctively	Phil's	hand	moved	an	inch	or	two	toward	his	hand	-	grenade	sack	.
本能地	菲尔的	手	已搬	一个	英寸	或者	二	朝向	他的	手	-	手榴弹	解雇	.

菲尔的手本能地向他的手榴弹袋移动了一两英寸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmpʌls] .

But	it	stopped	almost	with	the	impulse	.
但	它	停止	几乎	和	这	冲动	.

但几乎就在冲动过后，它就停止了。

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [grə'neɪdz] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði]['skwɑːdz]

He	had	used	the	last	of	his	grenades	half	an	hour	before	in	the	squad's
他	有	用过的	这	最后的	的	他的	手榴弹	一半	一个	小时	前	在	这	球队的

[læst] [faɪt] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɑːbstɪnət] [ʌv; əv][ɔːl]

last	fight	that	resulted	in	the	extermination	of	one	of	the	most	obstinate	of	all
最后的	斗争	那	结果	在	这	灭绝	的	一	的	这	最多	顽固	的	全部

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [nests] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

the	machine	-	gun	nests	in	the	woods	.
这	机器	-	枪	巢穴	在	这	树林	.

半小时前，他在小队的最后一次战斗中用完了最后一枚手榴弹，那次战斗摧毁了树林中最顽固的机枪阵地之一。

[haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [waɪl] ['hɜːrlɪŋ] [ðoʊz]

How	he	wished	he	had	been	more	mindful	of	his	supply	while	hurling	those
如何	他	希望	他	有	到过	更多的	正念	的	他的	供应	尽管	投掷	那些

['mɪsaɪlz] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] .

missiles	at	the	enemy	.
导弹	在	这	敌人	.

他多么希望自己在向敌人投掷导弹时，能够更加注意弹药补给。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ri'kɔːld] [dɪ'stɪŋktli] , -

Two	of	them	,	he	recalled	distinctly	,	45
二	的	他们	,	他	召回	明显地	,	-

他清楚地记得其中两人，45

[hæd; həd] [gɔːn] [waɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][maːrks][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [ʃɪr] [weɪst] [ʌv; əv] ['paʊdər]

had	gone	wide	of	their	marks	and	represented	a	sheer	waste	of	powder
有	已消失	宽的	的	他们的	标记	和	代表	一个	透明	浪费	的	粉末

[ænd; ənd] [ʃel] .

and	shell	.
和	壳	.

偏离目标太远，完全浪费了火药和炮弹。

[oʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [grə'neɪdz] !

Oh	,	if	he	had	only	one	of	those	grenades	!
哦	,	如果	他	有	仅有的	一	的	那些	手榴弹	!

哦，如果他当时有一颗那样的手榴弹就好了！

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'duːs] [sʌtʃ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv]['snaipəz] [ðæt] [hiː; hi]

With	it	he	could	produce	such	execution	in	that	group	of	snipers	that	he
和	它	他	可以	生产	这样的	执行	在	那	团体	的	狙击手	那	他

[kʊd; kəd] ['iːzəli] ['kæptʃər] [ɔːr] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ðoʊz] [nɑːt] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv]

could	easily	capture	or	finish	with	his	rifle	those	not	slain	by	the	explosion	of
可以	容易地	捕获	或者	结束	和	他的	步枪	那些	不是	被杀	经过	这	爆炸	的

[ðə; ði][hænd] ['mɪs(ə)l] .

the	hand	missile	.
这	手	导弹	.

凭借它，他可以对那群狙击手进行如此彻底的处决，以至于他可以轻易地用步枪俘虏或杀死那些没有被手持导弹爆炸炸死的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɜːrl][ə; eɪ] [grə'neɪd] ['ækjərətli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

He	was	sure	he	could	hurl	a	grenade	accurately	and	at	the	same	time
他	曾是	当然	他	可以	投	一个	手榴弹	准确	和	在	这	相同的	时间

[kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi] ['ferli] [wel] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['raɪfəlz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

keep	his	head	and	body	fairly	well	protected	from	the	enemy's	rifles	behind	the
保持	他的	头	和	身体	相当	出色地	受保护	从	这	敌人的	步枪	在后面	这

[hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

hole	of	the	tree	.
洞	的	这	树	.

他确信自己能够准确地投掷手榴弹，同时还能躲在树洞后面，很好地保护自己的头部和身体免受敌人步枪的射击。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [naʊ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər] [spɪld] [mɪlk][ɔːr][ɪk'sploʊdɪd] ['ʃɛlz] ,

But	there	was	no	use	now	of	mourning	over	spilled	milk	or	exploded	shells	,
但	那里	曾是	不	使用	现在	的	丧	超过	洒了	牛奶	或者	爆炸了	贝壳	,

但现在为洒出的牛奶或爆炸的炮弹哀悼已经毫无用处了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][sɪks] - ,

and	an	attempt	to	engage	in	battle	,	alone	,	with	six	Hohenzollernites	,
和	一个	试图	到	从事	在	战斗	,	独自的	,	和	六	-	,

并试图独自一人与六名霍亨索伦士兵交战。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][ðə; ði][drɑːp][ɑːn][hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd] [miːn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l][ðæn; ðən]

all	of	whom	had	the	drop	on	him	,	could	mean	nothing	more	hopeful	than
全部	的	谁	有	这	降低	在	他	,	可以	意思是	没有什么	更多的	充满希望	比

[deθ] .

death	.
死亡	.

所有那些对他下手的人，除了死亡，再没有其他希望了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snaipəz] [kɔːld] [aʊt] [æn; ən]['ɔːrdər][ɪn]['dʒɜːrmən] , [bʌt; bət] [fɪl] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd]

One	of	the	snipers	called	out	an	order	in	German	,	but	Phil	did	not	understand
一	的	这	狙击手	称为	出去	一个	命令	在	德语	,	但	菲尔	做过	不是	理解

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

其中一名狙击手用德语喊出了一个命令，但菲尔听不懂。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wʌn] [jɪr] [æt; ət] [skuːl] .

although	he	had	studied	the	language	one	year	at	school	.
虽然	他	有	研究	这	语言	一	年	在	学校	.

虽然他曾在学校学习过一年这门语言。

[ðen] [ɔːl][sɪks][men] [əd'vænst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['gʌnz] ['redi] [tuː; tə]['faɪər][ðə; ði] ['ɪnstənt]

Then	all	six	men	advanced	toward	him	with	their	guns	ready	to	fire	the	instant
然后	全部	六	男人	先进的	朝向	他	和	他们的	枪支	准备好	到	火	这	立即的

[ðə; ði] [mə'riːn] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪt] .

the	Marine	showed	a	disposition	to	fight	.
这	海洋	显示	一个	处置	到	斗争	.

然后，六个人全都带着枪向他走去，只要这名海军陆战队员表现出战斗的意愿，他们就立刻开火。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendər] [wen] [ə; eɪ] [nuː] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]

The	boy	was	on	the	verge	of	offering	to	surrender	when	a	new	interruption
这	男生	曾是	在	这	边缘	的	提供	到	投降	什么时候	一个	新的	中断

[ʌv; əv] [prə'siːdɪŋz] [prə'duːst] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [spek'tækjələr] [θrilz] [ðæt] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['kɑːrnɪdʒ] [ʌv; əv]

of	proceedings	produced	one	of	those	spectacular	thrills	that	relieve	the	carnage	of
的	诉讼程序	生产	一	的	那些	壮观的	刺激	那	缓解	这	屠杀	的

['bæt(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['dredfʊlnəs] .

battle	of	some	of	its	dreadfulness	.
战斗	的	一些	的	它是	可怕	.

男孩正要投降时，新的变故打断了进程，带来了一种壮观的刺激感，减轻了战争的残酷和恐怖。

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hevi] , ['moʊmənteri] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]

Almost	without	warning	,	save	for	a	heavy	,	momentary	rushing	sound	in	the
几乎	没有	警告	,	节省	为了	一个	重的	,	瞬间	匆忙	声音	在	这

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

几乎没有任何预兆，只有空气中传来一阵沉重而短暂的呼啸声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd] upheaval46

there	was	an	explosion	and	upheaval46
那里	曾是	一个	爆炸	和	upheaval46

发生了爆炸和骚乱46

[ʌv; əv] [ɜːrθ]

of	earth
的	地球

地球

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔːʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [mə'riːnz] .

midway	between	the	boches	and	the	American	Marines	.
中途	之间	这	博切斯	和	这	美国人	海军陆战队	.

介于德国佬和美国海军陆战队之间。

[fɪl] [dɪd][nɑːt] [siː] [wʌt] [əˈkɜːrd] .
Phil did not see what occurred .
菲尔 做过 不是 看 什么 发生 .

菲尔没有看到发生了什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
For the moment he could see nothing but confusion .
为了 这 片刻 他 可以 看 没有什么 但 困惑 .

此刻，他眼前只有一片混乱。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] [frʌm; frəm] ['iːðər]
His first thought was that the explosion was caused by a shell from either
他的 第一的 想法 曾是 那 这 爆炸 曾是 导致 经过 一个 壳 从 任何一个
[əˈmerɪkən] [ɔːr] [bɔːʃ] [ɑːrˈtɪləri] .
American or boche artillery .
美国人 或者 波切 炮兵 .

他首先想到的是，爆炸是由美军或德国炮兵的炮弹引起的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] .
But this could hardly be .
但 这 可以 几乎 是 .

但这几乎不可能。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ] [ʃrɪl] [skriːm] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['herəldz] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɪsaɪlz] .
He had heard no shrill scream that always heralds the approach of such missiles .
他 有 听到 不 尖锐 尖叫 那 总是 使者 这 方法 的 这样的 导弹 .

他没有听到通常预示着此类导弹来袭的尖锐啸声。

[saʊnd] ['trævlz] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kænən] [prəˈdʒekt(ə)l] ,
Sound travels more rapidly than even a cannon projectile ,
声音 旅行 更多的 快速 比 甚至 一个 大炮 弹丸 ,

声音的传播速度甚至比炮弹的传播速度还要快。

[ænd; ənd]['soʊldʒərz]['ɔːf(ə)n] ['kɑːment] [wɪð; wɪθ][grɪm] [əˈmjuːzmənt] [ɑːn][ðer; ðər] [əˈkwaɪrd] [skɪl] [æt; ət] “
and soldiers often comment with grim amusement on their acquired skill at “
和 士兵 经常 评论 和 严峻 娱乐 在 他们的 获得 技能 在 “
['dɑːdʒɪŋ] ” ['ʃɛlz] [huːz] [əˈproʊtʃ] [ɪz] [əˈnaʊnst] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ʃriːks] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [er]
dodging ” shells whose approach is announced by their own shrieks piercing the air
躲避 ” 贝壳 谁 方法 是 宣布 经过 他们的 自己的 尖叫 冲孔 这 空气
[əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ahead of them .
前方 的 他们 .

士兵们常常带着一丝苦笑，评论他们所掌握的“躲避”炮弹的技巧，炮弹的到来会伴随着他们自己的尖叫声划破空气，预示着炮弹的到来。

['sʌd(ə)nli] [fɪl] [riˈkɔːld] [ðæt] ,
Suddenly Phil recalled that ,
突然 菲尔 召回 那 ,

菲尔突然想起了这件事。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈtendɪŋ] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['tɪmz] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]
in the midst of the excitement attending his and Tim's excursion into the
在 这 中间 的 这 激动 参加 他的 和 蒂姆的 短途旅行 进入 这
[rəˈviːn] ,
ravine ,
峡谷 ,

在他和蒂姆一起兴奋地前往峡谷探险之际，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['feɪntli] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['ætməsfɪr] — [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]

he	had	heard	faintly	a	familiar	noise	in	the	upper	atmosphere	—	caused	by	the
他	有	听到	淡淡的	一个	熟悉的	噪音	在	这	上	气氛	—	导致	经过	这

['paʊərf(ə)l] [dʒaɪ'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['erəpleɪn] .

powerful	gyrations	of	an	aeroplane	.
强大的	旋转	的	一个	飞机	.

他隐约听到高层大气中传来一种熟悉的声音——那是飞机剧烈旋转产生的。

[æz; əz][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [daɪd] [ə'weɪ] ,

As	the	echoes	of	the	explosion	of	the	shell	died	away	,
作为	这	回声	的	这	爆炸	的	这	壳	死亡	离开	,

随着炮弹爆炸的回声渐渐消失，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['suːpər] - ['sɑːnərəs] [bʌz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [greɪt] [mə'kænɪk(ə)l] [biː] ” [ə'gen] [ænd; ənd]

he	heard	the	super	-	sonorous	buzz	of	the	“	great	mechanical	bee	”	again	and
他	听到	这	极好的	-	响亮的	嗡嗡声	的	这	“	伟大的	机械的	蜜蜂	”	再次	和

[lʊkt] ['ʌpwərd] .

looked	upward	.
看起来	向上	.

他又听到了“巨型机械蜜蜂”发出的超强嗡嗡声，于是抬头望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['erəpleɪn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɑːm] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

It	was	a	French	aeroplane	,	from	which	the	bomb	had	fallen	.
它	曾是	一个	法语	飞机	,	从	哪个	这	炸弹	有	倒下	.

那是一架法国飞机，炸弹就是从那架飞机上掉下来的。

[ə'pærəntli] [ðə; ði]['flaɪər][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] ['kɑːmbæt]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [drɑːpt]

Apparently	the	flyer	had	seen	the	unequal	combat	going	on	below	and	dropped
显然	这	传单	有	已见	这	不等	战斗	去	在	以下	和	掉落

[æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['kɑːki]

an	explosive	in	the	hope	of	incapacitating	the	opponents	of	the	boy	in	khaki
一个	爆炸物	在	这	希望	的	丧失能力	这	对手	的	这	男生	在	卡其色

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['eni] [hɑːrm] .

to	do	him	any	harm	.
到	做	他	任何	伤害	.

显然，飞行员看到了下方发生的实力悬殊的战斗，于是投下了一枚炸弹，希望能够使身穿卡其布衣服的男孩的对手失去行动能力，从而避免对他造成任何伤害。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] ['foʊliɪdʒ][wʌz; wəz] not47

The	overhead	foliage	was	not47
这	开销	叶子	曾是	not47

头顶的树叶并不47

['hevi] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt]

heavy	at	this	point
重的	在	这	观点

此时此刻很沉重

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [ðə; ði]['eɪvieɪtər] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] ['iːv(ə)n] [mɔːr]

and	it	was	not	inconceivable	that	the	aviator	might	have	seen	even	more
和	它	曾是	不是	不可思议	那	这	飞行员	可能	有	已见	甚至	更多的

[ʌv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['snaipəz][ðæn; ðən] [fɪl] [ænd; ənd] [tɪm] [hæd; həd] [siːn] .

of	the	activities	of	the	six	snipers	than	Phil	and	Tim	had	seen	.
的	这	活动	的	这	六	狙击手	比	菲尔	和	蒂姆	有	已见	.

飞行员看到的六名狙击手的活动甚至可能比菲尔和蒂姆看到的还要多，这并非不可想象。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['enəmi] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

None	of	the	advancing	enemy	was	killed	,
没有任何	的	这	前进	敌人	曾是	被杀	,

进攻的敌军无一人阵亡。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [wel] - [naɪ] [mɪˈrækjələs] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [liːst]

although	it	seemed	well	-	nigh	miraculous	that	all	of	them	were	not	at	least
虽然	它	似乎	出色地	-	夜	神奇	那	全部	的	他们	是	不是	在	至少

[ˈfeɪtəli] [ˈɪndʒərd] .

fatally	injured	.
致命的	受伤	.

虽然他们全部幸免于难似乎近乎奇迹。

[haʊˈevər] , [fɪl] [sɔː] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈpɪkɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌp]['æftər][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ]

However	,	Phil	saw	two	of	them	picking	themselves	up	after	the	cloud	of	flying
然而	,	菲尔	锯	二	的	他们	挑选	他们自己	向上	后	这	云	的	飞行

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

然而，菲尔看到其中两人从飞溅的泥土云中爬了起来。

[stoʊnz] , [ænd; ənd] [stɪks] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

stones	,	and	sticks	had	fallen	back	to	earth	.
石头	,	和	棍子	有	倒下	后退	到	地球	.

石头和树枝都落回了地面。

[blʌd] [wʌz; wəz] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

Blood	was	trickling	from	the	face	of	each	of	these	and	all	of	the
血	曾是	涓涓细流	从	这	脸	的	每个	的	这些	和	全部	的	这

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['nɜːrsɪŋ] [sɪˈvɪr] [kʌts] [ɔːr] ['bruːzɪz] .

others	were	nursing	severe	cuts	or	bruises	.
其他的	是	护理	严重	削减	或者	瘀伤	.

这些人脸上都在流血，其他人也都受了严重的割伤或瘀伤。

[fɪl] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

Phil	saw	his	opportunity	.
菲尔	锯	他的	机会	.

菲尔看到了机会。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] [hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn]['ɔːrdər][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə][pet][hɪz; ɪz]

Every	one	of	the	boches	had	dropped	his	gun	in	order	the	better	to	pet	his
每一个	一	的	这	博切斯	有	掉落	他的	枪	在	命令	这	更好的	到	宠物	他的

['smɑːrtɪŋ] ['wuːndz] .

smarting	wounds	.
刺痛	伤口	.

每个德国佬都扔掉了枪，以便更好地抚摸自己疼痛的伤口。

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	boy	,
这	男生	,

男孩，

[prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [triː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

protected	by	the	hole	of	the	large	tree	which	he	was	endeavoring	to	keep
受保护	经过	这	洞	的	这	大的	树	哪个	他	曾是	努力	到	保持

[bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['bulits] ,

between	himself	and	the	enemy's	bullets	,
之间	他自己	和	这	敌人的	子弹	,

他躲在一棵大树的树洞后面，努力用这棵树洞挡住自己和敌人的子弹。

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [stoʊnz] , [stɪks] ,

had	not	been	touched	by	even	the	smallest	of	the	flying	stones	,	sticks	,
有	不是	到过	感动	经过	甚至	这	最小	的	这	飞行	石头	,	棍子	,

甚至连最小的飞石、树枝都没有碰到它。

['bɪts][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ʃel] .
bits **of** **earth** **or** **pieces** **of** **shell** **.**
比特 的 地球 或者 件 的 壳 .

泥土碎片或贝壳碎片。

['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] [hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] [seks'tet] ,
Springing **out** **from** **behind** **the** **tree** **he** **ran** **toward** **the** **panic** **-** **stricken** **sextette** **,**
弹簧 出去 从 在后面 这 树 他 跑 朝向 这 恐慌 - 受打击的 六重奏 ,

他从树后跳出来，朝着惊慌失措的六人组跑去。

[wɪð; wɪθ]['raɪf(ə)l] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['wɔːrnɪŋ] .
with **rifle** **ready** **to** **be** **brought** **to** **his** **shoulder** **at** **a** **moment's** **warning** **.**
和 步枪 准备好 到 是 带来 到 他的 肩膀 在 一个 瞬间 警告 .

他已做好随时扛枪上膛的准备。

“ [hɔːlt] !
“ **Halt** **!**
“ 停止 !

“停止!

” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [hɔːlt] , [ɔːr] [aɪl] [ʃuːt] ! ” -
” **he** **cried** **;** **“** **Halt** **,** **or** **I'll** **shoot** **!** **”** **48**
” 他 哭 ; “ 停止 , 或者 患病的 射击 ! ” -

他喊道：“站住！否则我就开枪！”48

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[kɪl] , [kɪl] , [kɪl] , [kɪl] , [kɪl] , [kɪl] !
KILL **,** **KILL** **,** **KILL** **,** **KILL** **,** **KILL** **,** **KILL** **!**
杀 , 杀 , 杀 , 杀 , 杀 , 杀 !

杀! 杀! 杀! 杀! 杀! 杀!

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] [bɔːʃ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [mʌtʃ] , [ɔːr] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ,
Whether **or** **not** **the** **boches** **could** **understand** **this** **much** **,** **or** **this** **little** **,**
无论 或者 不是 这 博切斯 可以 理解 这 很多 , 或者 这 小的 ,

不管德国佬能不能理解这么多，或者这么少，

['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
English **was** **a** **matter** **of** **no** **importance** **.**
英语 曾是 一个 事情 的 不 重要性 .

英语水平无关紧要。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [mə'riːn] [ɪn] ['kɑːki] [ment] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əu'beid] , ['sevrəl] [ʌv; əv]
They **evidently** **knew** **what** **the** **Marine** **in** **khaki** **meant** **,** **and** **they** **obeyed** **,** **several** **of**
他们 显然 知道 什么 这 海洋 在 卡其色 意思是 , 和 他们 服从 , 一些 的
[ðem; ðəm] [jelɪŋ] “ [ˌkæmə'rɑːt] !
them **yelling** **“** **Kamerad** **!**
他们 大喊 “ 卡梅拉德 !

他们显然知道穿卡其布制服的海军陆战队员的意思，并服从了命令，其中几个人还喊道：“同志们！”

” [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv]['pænɪk] .
” **in** **tones** **of** **panic** **.**
” 在 音调 的 恐慌 .

语气中带着恐慌。

[fɪl] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [skuːl] ['dʒɜːrmən][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .
Phil **had** **not** **forgotten** **all** **his** **school** **German** **vocabulary** **.**
菲尔 有 不是 被遗忘的 全部 他的 学校 德语 词汇 .

菲尔并没有忘记他在学校学过的所有德语词汇。

[ðə; ði][nekst]['ɔːrdər] [ðæt] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] [slɪpt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['veri] [gʊd] ['prʌʃən] ['æksent] :

The	next	order	that	left	his	lips	slipped	out	with	very	good	Prussian	accent	:
这	下一个	命令	那	左边	他的	嘴唇	滑倒了	出去	和	非常	好的	普鲁士	口音	:

他接下来说的命令带着非常地道的普鲁士口音：

" ['kɒm] [hɜːr; hər] !

"	Kom	her	!
"	科姆	她	!

“来她！”

['hænd] ['uːbər] ['kɔpf] .

Hande	ueber	Kopf	.
汉德	ueber	头	.

Hande ueber Kopf.

" [ðə; ði] [naʊ] ['tɪmɪd] ['tjuːˌtɑːnz] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [hændz] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['juːθfl] ['kæptər] ,

"	The	now	timid	Teutons	advanced	with	hands	over	their	heads	toward	their	youthful	captor	,
"	这	现在	胆小	条顿人	先进的	和	双手	超过	他们的	头部	朝向	他们的	青春	俘虏者	,

“那些胆怯的条顿人双手抱头，向他们年轻的俘虏者走去，

[ɪn] [strɪkt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .

in	strict	obedience	to	the	order	.
在	严格的	服从	到	这	命令	.

严格服从命令。

[fɪl] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] [dɪd] [nɑːt] [læf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrmən] .

Phil	was	relieved	that	his	prisoners	did	not	laugh	at	his	German	.
菲尔	曾是	松了口气	那	他的	囚犯	做过	不是	笑	在	他的	德语	.

菲尔松了口气，因为他的俘虏们没有嘲笑他的德语。

[ðeɪ] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [duː] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːrdər] ['gɪv(ə)n] — [ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bulits] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [gʌn] ?

They	came	forward	with	all	due	respect	for	the	order	given	—	or	was	it	for	the	bullets	in	the	boy's	gun	?
他们	来了	向前	和	全部到期的		尊重	为了	这	命令	给定	—	或者	曾是	它	为了	这	子弹	在	这	男孩们	枪	?

他们带着应有的尊重上前执行命令——或者，他们是为了男孩枪里的子弹而上前?

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

He	did	not	know	.
他	做过	不是	知道	.

他不知道。

['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɪv(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [ɪn] [ðə; ði] ['lætɝz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [lest] [hiː; hi] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪdɪəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

Under	ordinary	civil	circumstances	he	would	have	hesitated	to	engage	in	conversation	with	a	German	in	the	latter's	native	tongue	for	fear	lest	he	show	his	ignorance	of	the	idioms	of	the	language	.
在下面	普通的	民用	情况	他	会	有	犹豫了一下	到	从事	在	对话	和	一个	德语	在	这	后者的	本国的	舌头	为了	害怕	免得	他	展示	他的	无知	的	这	成语	的	这	语言	.

在一般的民事场合，他会犹豫是否要用德国人的母语与对方交谈，因为他害怕暴露自己对德国语言习语的无知。

" ['hænd] ['uːbər] ['kɔpf] " [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [hændz] over49

"	Hande	ueber	Kopf	"	was	a	literal	translation	of	"	hands	over49
"	汉德	ueber	头	"	曾是	一个	文字	翻译	的	"	双手	over49

“Hande ueber Kopf”是“hands over49”的直译

([jʊr; jər]) [hed] .
(your) head .
(你的) 头 .

你的头。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [gʊd] ['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [pʊr] .
" It might be very good German , and then again it might be very poor .
" 它 可能 是 非常 好的 德语 , 和 然后 再次 它 可能 是 非常 贫穷的 .

“它的德语可能非常好，但也可能非常差。”

[rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prizənəz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [læf] ,
Relieved at the failure of his prisoners to give him the laugh ,
松了口气 在 这 失败 的 他的 囚犯 到 给 他 这 笑 ,

囚犯们没能逗他笑，他松了口气。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz] [ɪn][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd]
he decided to continue to give orders in their language whenever he could
他 决定 到 继续 到 给 订单 在 他们的 语言 每当 他 可以
[rɪ'kɔːl] [wɜːrdz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['miːnɪŋ] .
recall words that seemed to carry the intended meaning .
记起 字 那 似乎 到 携带 这 故意的 意义 .

他决定只要能想起一些似乎能表达预期含义的词语，就继续用他们的语言下达命令。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] ,
But he found it difficult sometimes to keep from laughing at himself ,
但 他 成立 它 难的 有时 到 保持 从 笑 在 他自己 ,

但他有时很难忍住不笑出声来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][wʌz; wəz]
for he knew unmistakably that some of the German he was using was
为了 他 知道 毫无疑问 那 一些 的 这 德语 他 曾是 使用 曾是
[æt; ət] [liːst] [juː'niːk] .
at least unique .
在 至少 独特的 .

因为他非常清楚，他所使用的某些德语至少是独一无二的。

[stɪl] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] — [ɔːr] , [ə'gen] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]
Still his prisoners regarded him with profound respect — or , again , was it
仍然 他的 囚犯 认为 他 和 深刻的 尊重 — 或者 , 再次 , 曾是 它
[ðə; ði] ['bulits] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʌn] ?
the bullets in his gun ?
这 子弹 在 他的 枪 ?

但他的囚犯们仍然对他充满敬意——或者，这又是因为他枪里的子弹吗?

[fɪl] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prizənəz] , [huːz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kæp'tɪvəti]
Phil was puzzled what to do with his prisoners , whose condition of captivity
菲尔 曾是 困惑 什么 到 做 和 他的 囚犯 , 谁 状况 的 囚禁
[wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] ,
was , after all ,
曾是 , 后 全部 ,

菲尔很困惑该如何处置他的俘虏，毕竟，他们的囚禁状况是.....

['ræðər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
rather uncertain .
相当 不确定 .

不太确定。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He dared not take his eyes off them for a moment .
他 敢于 不是 拿 他的 眼睛 离开 他们 为了 一个 片刻 .

他一刻也不敢将目光从他们身上移开。

['pɑːsəbli] [sʌm; səm][ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [smɔːl] ['fai,aːrmz] ,

Possibly	**some**	**or**	**all**	**of**	**them**	**carried**	**small**	**firearms**	**,**
可能	一些	或者	全部	的	他们	携带	小的	枪支	,

他们当中可能有些人或全部携带了小型枪支。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

which	**they**	**would**	**bring**	**into**	**action**	**at**	**a**	**moment's**	**opportunity**	**.**
哪个	他们	会	带来	进入	行动	在	一个	瞬间	机会	.

他们会在稍有机会时就采取行动。

[ðə; ði] [bɔɪ] [derd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðem; ðəm] ,

The	**boy**	**dared**	**not**	**attempt**	**to**	**search**	**them**	**,**
这	男生	敢于	不是	试图	到	搜索	他们	,

男孩不敢搜查他们。

[nɔːr] [derd] [hiː; hi] [ə'tempt] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ðem; ðəm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrd] [ðə; ði]

nor	**dared**	**he**	**attempt**	**to**	**march**	**them**	**back**	**through**	**the**	**woods**	**toward**	**the**
也不	敢于	他	试图	到	行进	他们	后退	通过	这	树林	朝向	这

[ə'merɪkən] [rɪr] [laɪn] .

American	**rear**	**line**	**.**
美国人	后部	线	.

他也不敢带领他们穿过树林返回美军后方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] , [ɪf] [ðeɪ] ['kærid] [sʌtʃ] ['wɛpənz] , [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

They	**were**	**almost**	**certain**	**,**	**if**	**they**	**carried**	**such**	**weapons**	**,**	**to**	**find**	**an**	**opportunity**	**,**
他们	是	几乎	肯定	,	如果	他们	携带	这样的	武器	,	到	寻找	一个	机会	,

如果他们携带这类武器，几乎可以肯定他们会找到机会。

[baɪ] ['sprɪŋɪŋ] [bɪ'haɪnd][lɑːrdʒ] [triːz] , [tuː; tə] [wɪp] [aʊt] [ðer; ðər] ['pistlz] [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [teiblz] [ɑːn]

by	**springing**	**behind**	**large**	**trees**	**,**	**to**	**whip**	**out**	**their**	**pistols**	**and**	**turn**	**the**	**tables**	**on**
经过	弹簧	在后面	大的	树木	,	到	鞭	出去	他们的	手枪	和	转动	这	表格	在

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他们突然跳到大树后面，拔出手枪，反过来对付他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['oʊnli] [θriː] ['kɔːrsɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər] [fɪl] [tuː; tə] [pər'suː] .

There	**were**	**evidently**	**only**	**three**	**courses**	**open**	**for**	**Phil**	**to**	**pursue**	**.**
那里	是	显然	仅有的	三	课程	打开	为了	菲尔	到	追求	.

显然，菲尔只有三门课程可以选择。

[wʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [kəm'pel] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] [tuː; tə] remain50

One	**was**	**to**	**stand**	**where**	**he**	**was**	**and**	**compel**	**his**	**prisoners**	**to**	**remain50**
一	曾是	到	站立	在哪里	他	曾是	和	迫使	他的	囚犯	到	remain50

其中一种方法是站在原地，强迫囚犯们待在那里。50

[ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [pə'ziʃənz] , [wɪð; wɪθ][hændz]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ʌn'tɪl] [help] [keɪm] .

in	**their**	**present**	**positions**	**,**	**with**	**hands**	**over**	**their**	**heads**	**until**	**help**	**came**	**.**
在	他们的	展示	职位	,	和	双手	超过	他们的	头部	直到	帮助	来了	.

他们保持着现在的姿势，双手抱头，直到救援到来。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][sɪks][men] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [træks] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hiː; hi]

Another	**was**	**to**	**shoot**	**the**	**six**	**men**	**down**	**in**	**their**	**tracks**	**as**	**rapidly**	**as**	**he**
其他	曾是	到	射击	这	六	男人	向下	在	他们的	轨道	作为	快速	作为	他

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] [rɪ'piːtər] ['ækjərətli] .

was	**able**	**to**	**discharge**	**his**	**repeater**	**accurately**	**.**
曾是	有能力的	到	释放	他的	中继器	准确	.

另一个方法是用他的连发步枪以最快的速度准确地射杀这六个人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [fliː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [wel] ['præktɪst] ['fliːtnɪs] [ʌv; əv] [fʊt]

The	other	was	to	turn	and	flee	with	all	his	well	practiced	fleetness	of	foot
这	其他	曾是	到	转动	和	逃跑	和	全部	他的	出色地	练习	速度	的	脚

.

:

.

另一种选择是转身逃跑，凭借他熟练的敏捷步伐。

[ðə; ði] [læst] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'sɪdər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

The	last	he	could	not	consider	for	an	instant	.
这	最后的	他	可以	不是	考虑	为了	一个	立即的	.

最后一点，他一刻也无法考虑。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['prɪnsəp(ə)lz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ʌn'nesəseri]

The	second	was	contrary	to	American	principles	opposed	to	unnecessary
这	第二	曾是	相反	到	美国人	原则	反对	到	不必要

[f'raɪtfəlnəs] [ɪn][wɔːr] .

frightfulness	in	war	.
恐怖	在	战争	.

第二点与美国反对在战争中造成不必要的恐惧的原则相悖。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ɪm'præktɪkəbl] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ]

The	first	was	impracticable	in	view	of	the	fact	that	the	sun	was	setting
这	第一的	曾是	不切实际	在	看法	的	这	事实	那	这	太阳	曾是	环境

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [wʊd] [suːn] ['kʌvər] [ðə; ði] [rə'viːn] .

and	darkness	would	soon	cover	the	ravine	.
和	黑暗	会	很快	覆盖	这	峡谷	.

第一个方案不可行，因为太阳正在落山，黑暗很快就会笼罩峡谷。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɑːrdʒənt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [kəm'pel] [hɪz; ɪz] ['daʊtfəli]

It	occurred	to	the	young	sergeant	that	he	might	also	compel	his	doubtfully
它	发生	到	这	年轻的	军士	那	他	可能	还	迫使	他的	怀疑地

[sɪ'kjʊrd] ['kæptivz] [tuː; tə][daɪ'vest] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n]

secured	captives	to	divest	themselves	of	their	uniforms	in	order	to	make	certain
安全	俘虏	到	剥离	他们自己	的	他们的	制服	在	命令	到	制作	肯定

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [kən'siːld] ['fai,aːrmz] ,

that	they	had	no	concealed	firearms	,
那	他们	有	不	暗	枪支	,

这位年轻的军士想到，他或许可以强迫那些处境不明的俘虏脱掉制服，以确保他们身上没有藏匿的枪支。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wʊd] [nɑːt] [ˌgærən'tiː] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

but	such	a	course	would	not	guarantee	his	ability	to	prevent	them	from
但	这样的	一个	课程	会	不是	保证	他的	能力	到	防止	他们	从

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['æftər][dɑːrk] .

escaping	in	the	woods	after	dark	.
逃脱	在	这	树林	后	黑暗的	.

但这样的做法并不能保证他能够阻止他们在天黑后逃入树林。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [haʊ'evər] ,

It	might	,	however	,
它	可能	,	然而	,

然而，也有可能。

[biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɪ'ventʃuəli] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [ðə; ði][men] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

be	the	means	eventually	of	saving	his	life	if	the	men	should	escape	from
是	这	方法	最终	的	保存	他的	生活	如果	这	男人	应该	逃脱	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

如果这些人能从他手中逃脱，这最终可能会成为他保命的办法。

[ænd; ənd] [fɪl] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ə'dɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃəneri] ['meʒər] .

and	Phil	decided	to	adopt	it	as	a	precautionary	measure	.
和	菲尔	决定	到	采纳	它	作为	一个	预防	措施	.

菲尔决定采取这一预防措施。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [kæst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪg] [hoʊp] [ðæt] [help] [ʌv; əv]

But	at	the	same	time	he	cast	about	him	in	a	vague	hope	that	help	of
但	在	这	相同的	时间	他	投掷	关于	他	在	一个	模糊的	希望	那	帮助	的

[sʌm; səm] [kaɪnd] [maɪt] [bi:; bi] [æt; ət] [hænd] .

some	kind	might	be	at	hand	.
一些	种类	可能	是	在	手	.

但与此同时，他又怀着一丝渺茫的希望环顾四周，希望能得到某种帮助。

[hi:; hi] [glɑ:nst] ['kwɪkli] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [pər'tʃæns] [ðə; ði] [frentʃ] ['flaɪər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'baʊt] [tu:; tə]

He	glanced	quickly	up	to	see	if	perchance	the	French	flyer	was	not	about	to
他	瞥了一眼	迅速地	向上	到	看	如果	或许	这	法语	传单	曾是	不是	关于	到

['ɔ:fər] [hɪm; ɪm] ['fɜ:rðər] [ə'sɪstəns] ,

offer	him	further	assistance	,
提供	他	更远	协助	,

他迅速抬头瞥了一眼，看看那位法国飞行员是否准备向他提供进一步的帮助。

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] [er] - ['faɪtər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['skɜ:rmɪʃ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

but	that	very	thoughtful	air	-	fighter	was	now	engaged	in	a	skirmish	with	an
但	那	非常	周到	空气	-	战斗机	曾是	现在	已订婚的	在	一个	小规模冲突	和	一个

['enəmi] [pleɪn] ,

enemy	plane	,
敌人	飞机	,

但是，这位思维缜密的战斗机飞行员此刻正与一架敌机交战。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] them51

which	was	taking	them51
哪个	曾是	采取	them51

这让他们花费了51

['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prɪ'keriəs] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [rə'vi:n] .

farther	and	farther	away	from	the	precarious	scene	in	the	ravine	.
更远	和	更远	离开	从	这	岌岌可危	场景	在	这	峡谷	.

越来越远离峡谷中那危险的景象。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [bɪ'θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:lən] [kəm'pænjən] ,

Then	the	young	officer	bethought	him	of	his	fallen	companion	,
然后	这	年轻的	官	思考	他	的	他的	倒下	伴侣	,

这时，这位年轻的军官想起了他阵亡的战友。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:lmoʊst] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['hoʊpflnəs] [hi:; hi] [kæst] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [tɔ:rd] [ðə; ði] [spɑ:t]

and	with	almost	hysterical	hopefulness	he	cast	a	quick	glance	toward	the	spot
和	和	几乎	歇斯底里的	希望	他	投掷	一个	快的	瞥一眼	朝向	这	点

[wer] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [hæd; həd] [drɑ:pt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [groʊn] .

where	the	corporal	had	dropped	without	a	groan	.
在哪里	这	下士	有	掉落	没有	一个	呻吟	.

他几乎带着歇斯底里的希望，迅速瞥了一眼下士无声倒下的地方。

[æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] ,

As	he	did	so	,
作为	他	做过	所以	,

他这样做的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] [frend] ['raɪzɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ɪn]

it	seemed	that	he	must	behold	his	friend	rising	on	his	hands	and	knees	in
它	似乎	那	他	必须	看哪	他的	朋友	上升	在	他的	双手	和	膝盖	在

[ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lend] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [ə'sɪstəns] .

a	determination	to	lend	his	much	needed	assistance	.
一个	决心	到	借	他的	很多	需要	协助	.

他似乎一定要亲眼目睹他的朋友跪在地上，决心伸出援手，给予他急需的帮助。

[fɪl] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bʊlɪt] - ['hedɪd] [bɔɪ] ['laɪɪŋ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] ['eni] [kɔːrps]

Phil	shuddered	as	he	saw	the	bullet	-	headed	boy	lying	as	still	as	any	corpse
菲尔	颤抖	作为	他	锯	这	子弹	-	标题	男生	说谎	作为	仍然	作为	任何	尸体

[ɑːn][ə; eɪ] ['bætlfiːld] .

on	a	battlefield	.
在	一个	战场	.

菲尔看到那个头部中弹的男孩像战场上的尸体一样一动不动地躺在那里，不禁打了个寒颤。

“ [pʊr] [tɪm] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	Poor	Tim	,	”	he	muttered	.
“	贫穷的	蒂姆	,	”	他	低声说道	.

“可怜的蒂姆，”他喃喃自语道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [kɪld] .

“	He	was	sure	he	wouldn't	be	killed	.
“	他	曾是	当然	他	不会	是	被杀	.

“他确信自己不会被杀。”

[wel] , [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['kæptər][ʌv; əv][sɪks] ['daʊtf(ə)l] ['prizənəz] ['ædɪd] .

Well	,	so	am	I	,	”	the	doubtful	captor	of	six	doubtful	prisoners	added	.
出色地	,	所以	是	我	,	”	这	疑	俘虏者	的	六	疑	囚犯	额外	.

“嗯，我也是，”这位同样可疑的俘虏六名可疑囚犯的俘虏者补充道。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I'm	not	going	to	be	killed	—	I	know	it	.
“	我是	不是	去	到	是	被杀	—	我	知道	它	.

“我不会被杀的——我知道。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] , [kɪl] , [kɪl] , [kɪl] , [kɪl] , [kɪl] , [æz; əz] [tɪm] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

I'm	going	to	kill	,	kill	,	kill	,	kill	,	kill	,	kill	,	as	Tim	said	I	should	do	.
我是	去	到	杀	,	杀	,	杀	,	杀	,	杀	,	杀	,	作为	蒂姆	说	我	应该	做	.

我要杀，杀，杀，杀，杀，杀，就像蒂姆说的那样。

[ðer; ðər] , [aɪ] [sed] - [kɪl] - [sɪks] [taɪmz] .

There	,	I	said	'	kill	'	six	times	.
那里	,	我	说	-	杀	-	六	时代	.

我说了六次“杀”。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðiːz] [sɪks] ['prizənəz] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðɪs] [rɪ'piːtər]

That	means	that	these	six	prisoners	have	to	die	as	rapidly	as	this	repeater
那	方法	那	这些	六	囚犯	有	到	死	作为	快速	作为	这	中继器

[kæn; kən] [rɪ'piːt] .

can	repeat	.
能	重复	.

这意味着这六名囚犯必须以这台复读机能够复读的速度尽快死去。

['fɔːrtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

[aɪm][ə; eɪ] ['ʃɑːrpʃuːtər] [ænd; ənd][kæn; kən][duː][ðə; ði][dʒɑːb] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

I'm	a	sharpshooter	and	can	do	the	job	before	the	last	one	of	them
我是	一个	神枪手	和	能	做	这	工作	前	这	最后的	一	的	他们

[kæn; kən] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʃʌdər] [ænd; ənd] [lʊk] [peɪl] .

can	much	more	than	shudder	and	look	pale	.
能	很多	更多的	比	不寒而栗	和	看	苍白	.

我是个神枪手，能在他们最后一个人吓得浑身发抖、脸色苍白之前就把他们干掉。

[wel] , [hɪr] [goʊz] , [kən'vəːtiŋ] [maɪ]['ɑːrmi]['raɪf(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] . ” -

Well	,	here	goes	,	converting	my	army	rifle	into	a	machine	-	gun	.	”	52
出色地	,	这里	去	,	转换	我的	军队	步枪	进入	一个	机器	-	枪	.	”	-

好吧，我这就去把我的军用步枪改装成机枪。”52

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [dɪs'ɑːrməmənt]

A	NOVEL	DISARMAMENT
一个	小说	裁军

一部关于裁军的小说

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	No	,	I	can't	do	it	.
“	不	,	我	不能	做	它	.

“不，我做不到。”

[aɪm][noʊ] [hʌn] .

I'm	no	Hun	.
我是	不	匈奴	.

我不是匈奴人。

” [ðæt] ['sentɪmənt] , [wɪtʃ] [flæʃt] [rɪ'vʌlsɪvli] [θruː] ['fɪlz] [breɪn] , ['prɑːbəbli] [seɪvd] [ðə; ði]

”	That	sentiment	,	which	flashed	revulsively	through	Phil's	brain	,	probably	saved	the
”	那	情绪	,	哪个	闪光灯	反感地	通过	菲尔的	脑	,	大概	已保存	这

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [sɪks] [bɔːʃ] ,

lives	of	those	six	boches	,
生活	的	那些	六	博切斯	,

“菲尔脑海中闪过一丝厌恶的念头，但这可能救了那六个德国佬的命。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][mʌst; məst][biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['sʌbsɪkwənt] [mis'fɔːtʃənz]

but	it	also	must	be	held	responsible	for	certain	subsequent	misfortunes
但	它	还	必须	是	握住	负责任的	为了	肯定	随后的	不幸

[ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ðæt] ['rendərd] ['sɑːrdʒənt] [spiːdz] ['ɑːrmi] [iks'piəriənsiz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meni] -

and	hardships	that	rendered	Sergeant	Speed's	army	experiences	worthy	of	a	many	-
和	艰辛	那	渲染	军士	速度	军队	经历	值得	的	一个	许多	-

['tʃæptər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

chaptered	record	.
章节	记录	.

但它也必须为随后发生的某些不幸和困难负责，这些不幸和困难使得斯皮德中士的军旅生涯值得写成一部多章节的史册。

['miːnwaɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['mænər] [ɔːr] ['ækʃnz] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wʌt]

Meanwhile	there	was	nothing	in	the	boy's	manner	or	actions	that	indicated	what
同时	那里	曾是	没有什么	在	这	男孩们	方式	或者	行动	那	表明的	什么

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

was	going	on	in	his	mind	.
曾是	去	在	在	他的	头脑	.

与此同时，男孩的举止和行为却丝毫没有透露出他内心的想法。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [haʊ] ['næroʊli] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]

None	of	them	knew	how	narrowly	they	escaped	execution	at	the	hands	of	a
没有任何	的	他们	知道	如何	勉强	他们	逃脱	执行	在	这	双手	的	一个

“ ['faɪərɪŋ][skwɑːd][ʌv; əv][wʌn] .

“	firing	squad	of	one	.
“	射击	队	的	一	.

他们谁也不知道自己是如何侥幸逃脱了“一人行刑队”的死刑。

” ['fɪlz] [nekst]['ɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptivz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

”	Phil's	next	order	to	his	captives	was	such	a	mongrel	admixture	of	English	,
”	菲尔的	下一个	命令	到	他的	俘虏	曾是	这样的	一个	杂种狗	混合物	的	英语	,

“菲尔对俘虏们的下一个命令，是一派胡言的英语，

[pʊr] [frentʃ] [ænd; ənd] [wɜːrs] ['dʒɜːrmən] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [rɪ'kɔːrdɪd]

poor	French	and	worse	German	that	he	has	asked	that	it	be	not	recorded
贫穷的	法语	和	更糟	德语	那	他	有	问	那	它	是	不是	记录

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	him	.
反对	他	.

他法语很差，德语更糟，以至于他要求不要把这些记录记在他身上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] ,

But	it	was	thoroughly	understood	,
但	它	曾是	彻底	理解	,

但这已被彻底理解。

['biːɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] [ʃɔːrt] ['sentənsɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kæri] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

being	in	several	short	sentences	intended	to	carry	something	of	an	explanation
存在	在	一些	短的	句子	故意的	到	携带	某物	的	一个	解释

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

of	his	purpose	,
的	他的	目的	,

用几句简短的句子来解释他的目的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əu'beid] .

and	was	obeyed	.
和	曾是	服从	.

并被执行了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][hændz]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [step] ['fɔːrwərd]

One	of	the	men	with	hands	over	their	heads	was	directed	to	step	forward
一	的	这	男人	和	双手	超过	他们的	头部	曾是	指导	到	步	向前

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] “ ['rɑːk] [ju ɛn 'di] - .

and	remove	his	“	roch	und	beinkleider	.
和	消除	他的	“	罗奇	和	-	.

其中一名双手抱头的男子被指示上前脱掉他的“roch und beinkleider”。

” [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [ˌekspə'dɪʃəsli] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːki] ['bɔɪz] [gʌn] ,

”	This	he	did	expeditiously	,	having	a	great	respect	for	the	khaki	boy's	gun	,
”	这	他	做过	迅速地	,	拥有	一个	伟大的	尊重	为了	这	卡其色	男孩们	枪	,

“他迅速地照做了，因为他非常尊重那个穿卡其布制服的男孩的枪。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] very53

and	presently	appeared	in	the	very53
和	目前	出现	在	这	very53

目前已出现在第53期

[əˈmjuːzɪŋ] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] — [bɪˈgɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] , [sərˈveɪɪŋ] [ˈʌpwərd] — [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

amusing	combination	of	—	beginning	at	the	feet	,	surveying	upward	—	a	pair	of
有趣	组合	的	—	开始	在	这	脚	,	测量	向上	—	一个	一对	的

[kɔːrs] [ˈhevi] [ʃuːz] ,

coarse	heavy	shoes	,
粗	重的	鞋	,

有趣的组合——从脚部开始向上看——是一双粗糙沉重的鞋子，

[ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [ˈjuːniən] [ˈʌndərwer] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stiːl] [ˈhelmɪt] .

a	suit	of	union	underwear	and	a	steel	helmet	.
一个	套装	的	联盟	内衣	和	一个	钢	头盔	.

一套工会内衣和一顶钢盔。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [fɪl] [ˈsevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ðə; ði] [ˈdrɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːm] [frʌm; frəm]

It	had	occurred	to	Phil	several	times	since	the	dropping	of	the	bomb	from
它	有	发生	到	菲尔	一些	时代	自从	这	下降	的	这	炸弹	从

[ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [best] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəsts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [prɪˈdɪkəmənt]

the	aeroplane	that	he	could	best	serve	his	own	interests	in	the	present	predicament
这	飞机	那	他	可以	最好的	服务	他的	自己的	兴趣	在	这	展示	困境

[baɪ] [ˈsendɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [kɔːl] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] [fɔːr; fər] [ˌriːəˈsɛmblɪŋ] [ðə; ði] [ˈembər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skwɑːd]

by	sending	forth	the	call	agreed	upon	for	reassembling	the	members	of	his	squad
经过	发送	前进	这	称呼	同意	之上	为了	重新组装	这	成员	的	他的	队

,

,

,

自从飞机上投下炸弹以来，菲尔曾多次想到，在目前的困境中，他最好的做法就是发出事先商定的召集小队成员的命令。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [wʌn] [greɪv] [ˌpɑːsəˈbɪləti] .

except	for	one	grave	possibility	.
除了	为了	一	严重	可能性	.

但有一种极严重的可能性。

[ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːl] [maɪt] [biː; bi] [ˈteɪkən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sɪks] [ˈprizənəz] [æz; əz] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ]

The	sounding	of	such	a	call	might	be	taken	by	his	six	prisoners	as	indicating
这	听起来	的	这样的	一个	称呼	可能	是	已采取	经过	他的	六	囚犯	作为	表明

[ˈpænɪk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ænd; ənd] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [muːv] [baɪ] [ðem; ðəm]

panic	on	his	part	and	serve	as	a	signal	for	a	desperate	move	by	them
恐慌	在	他的	部分	和	服务	作为	一个	信号	为了	一个	绝望的	移动	经过	他们

.

:

.

他的六个俘虏可能会将这样的呼喊视为他惊慌失措的表现，并以此为信号，采取孤注一掷的行动。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] , [ðerfɔːr] , [tuː; tə] [meɪk] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɪpt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈfai,aːrmz] ,

He	decided	,	therefore	,	to	make	certain	that	they	were	stripped	of	all	firearms	,
他	决定	,	所以	,	到	制作	肯定	那	他们	是	脱衣舞	的	全部	枪支	,

因此，他决定确保他们所有的枪支都被没收。

[bɪˈfɔːr] [ˈisjuːɪŋ] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈsʌmənz] .

before	issuing	any	such	summons	.
前	发行	任何	这样的	传票	.

在发出任何此类传票之前。

[soʊ] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [diː] - [ˈjuːnɪfɔː(r)m] [ˈproʊgræm] [ɔːlˈredi] [bɪˈgʌn] ,

So	he	continued	the	de	-	uniforming	program	already	begun	,
所以	他	持续	这	德	-	统一化	程序	已经	开始	,

于是他继续推行已经开始的取消制服制度的计划。

[ænd; ənd] [suːn] [sɪks] [mʌtʃ] [hjuˈmilieitid] [bɔːʃ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] “ [ˈjuːniən] - [suːt][ˈjuːnɪfɔːrmz] ,

and	soon	six	much	humiliated	boches	stood	before	him	in	“	union	-	suit	uniforms	,
和	很快	六	很多	受辱	博切斯	站立	前	他	在	“	联盟	-	套装	制服	,

很快，六个颜面尽失的德国佬穿着“连体制服”站在他面前。

” [ðə; ði] “ [kəmˈplekʃ(ə)n] ” [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɔːndri] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθraɪvɪŋ]

”	the	“	complexion	”	of	which	indicated	that	the	laundry	business	was	not	thriving
”	这	“	肤色	”	的	哪个	表明的	那	这	洗衣店	商业	曾是	不是	熙

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][lɔːds][ʌv; əv] [ˈsentrəl] [ˈjʊrəp] .

among	the	minions	of	the	war	lords	of	central	Europe	.
之中	这	小黄人	的	这	战争	领主们	的	中央	欧洲	.

“其肤色表明，中欧军阀的爪牙们的洗衣生意并不兴隆。

[ðen] [fɪl] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ˈprizənəz] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Then	Phil	ordered	his	prisoners	to	move	a	considerable	distance	away	from	the
然后	菲尔	订购	他的	囚犯	到	移动	一个	大量	距离	离开	从	这

[ˈlɪtər] [ʌv; əv][ˈjuːnɪfɔːrmz] [struːn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

litter	of	uniforms	strewn	over	the	ground	.
垃圾	的	制服	散落的	超过	这	地面	.

然后菲尔命令他的囚犯们远离散落在地上的大量制服。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənt] ,

When	he	was	satisfied	as	to	their	position	and	arrangement	,
什么时候	他	曾是	使满意	作为	到	他们的	位置	和	安排	,

当他对他们的位置和安排感到满意后，

[hiː; hi] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈɔːrdərz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒiːniəs] , [bʌt; bət][ˈhɑːrdli] [ˌɪdiəˈmætɪk]

he	issued	a	few	more	orders	with	his	ingenious	,	but	hardly	idiomatic
他	发布	一个	很少	更多的	订单	和	他的	巧妙	,	但	几乎	习语

[ˌædæpˈteɪʃ(ə)n] of54

adaptation	of54
适应	of54

他用他那巧妙但并不地道的改编方式又下达了几道命令54

[fɜːrst] - [jɪr] [skuːl] [ˈdʒɜːrmən] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əuˈbeid] [wɪð; wɪθ] ,

first	-	year	school	German	,	which	were	obeyed	with	,
第一的	-	年	学校	德语	,	哪个	是	服从	和	,

小学一年级德语课，大家都遵守了这些规定。

[æz; əz] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] [æz; əz] [ɪf] [dɪˈlɪvərd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhaidlbəːˆ] [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒuˌeɪt][wɪð; wɪθ] [ˈmɪlətəri]

as	much	respect	as	if	delivered	by	a	Heidelberg	graduate	with	military
作为	很多	尊重	作为	如果	发表	经过	一个	海德堡	毕业	和	军队

[əˈθɔːrəti] .

authority	.
权威	.

如同出自一位具有军事权威的海德堡大学毕业生之口，令人肃然起敬。

[ðə; ði] [ˈprizənəz] , [huː] [noʊ][lɔːŋgər][wɜːr; wər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][hændz]['oʊvər][ðer; ðər]

The	prisoners	,	who	no	longer	were	required	to	keep	their	hands	over	their
这	囚犯	,	WHO	不	更长	是	必需的	到	保持	他们的	双手	超过	他们的

[ˈhedz] ,

heads	,
头部	,

囚犯们不再需要将双手举过头顶，

[wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [əˈpærəntli] [ˈlaɪfləs] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈkɔːrpərəl] [tɪm] ; [ænd; ənd] [fɪl] [naʊ] ,

were	standing	near	the	apparently	lifeless	form	of	Corporal	Tim	;	and	Phil	now	,
是	常设	靠近	这	显然	无生命	形式	的	下士	蒂姆	;	和	菲尔	现在	,

他们站在看似毫无生气的蒂姆下士身边；而菲尔现在.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ɪk'spresɪv] ['məuʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]

with	the	aid	of	expressive	motions	of	his	hands	and	nodding	of	his	head
和	这	援助	的	富有表现力的	运动	的	他的	双手	和	点头	的	他的	头

,

,

,

他借助丰富的手势和点头动作，

[kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]

communicated	to	them	that	he	desired	an	examination	made	of	his	friend
沟通	到	他们	那	他	想要的	一个	考试	制成	的	他的	朋友

[tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [jet] [ə'laɪv] .

to	determine	if	he	were	yet	alive	.
到	决定	如果	他	是	然而	活	.

他告诉他们，他希望对他的朋友进行检查，以确定他是否还活着。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋli] [lɑ:rdʒ] [gɜ:rθ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

The	officer	in	charge	,	a	fellow	of	surprisingly	large	girth	for	a	soldier	,
这	官	在	收费	,	一个	同伴	的	出奇	大的	周长	为了	一个	士兵	,

负责的军官，身材异常魁梧，这对于一个士兵来说实在令人惊讶。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɔ:ʃ] [ʌv; əv] [ʌn'geɪnli] [fɪ'zi:k] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ə'lækrəti] ,

and	another	boche	of	ungainly	physique	complied	with	apparent	alacrity	,
和	其他	波切	的	笨拙的	体质	遵命	和	明显	敏捷	,

另一个身材矮胖的德国佬也迅速地照做了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['si:mɪŋli] ['dɪlɪdʒənt] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['streɪtnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] ['sædnəs]

and	after	a	seemingly	diligent	inspection	straightened	up	with	looks	of	sadness
和	后	一个	似乎	勤奋	检查	拉直	向上	和	看起来	的	悲伤

[ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:mɪk(ə)l] [ɪn'di:d] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər]

on	their	faces	that	would	have	been	comical	indeed	if	it	had	not	been	for
在	他们的	面孔	那	会	有	到过	滑稽	的确	如果	它	有	不是	到过	为了

[ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	seriousness	of	the	situation	.
这	严肃	的	这	情况	.

经过一番看似认真细致的检查后，他们挺直了身子，脸上带着悲伤的表情，如果不是情况的严重性，这表情确实会显得滑稽可笑。

[wɪð; wɪθ]['vɑ:ljəb(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [kən'doʊləns] [ænd; ənd] ['deprəkeɪtɪŋ] [ʃrʌgz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

With	voluble	expressions	of	condolence	and	deprecating	shrugs	of	their
和	健谈的	表达式	的	慰问	和	弃用	耸肩	的	他们的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他们一边滔滔不绝地表达哀悼，一边不屑地耸耸肩。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪg'retɪd] [prə'faʊndli]

they	gave	the	young	American	soldier	to	understand	that	they	regretted	profoundly
他们	给予	这	年轻的	美国人	士兵	到	理解	那	他们	后悔	深刻地

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ded] .

that	his	companion	lying	on	the	ground	was	dead	.
那	他的	伴侣	说谎	在	这	地面	曾是	死的	.

他们让这位年轻的美国士兵明白，他们对躺在地上的同伴的死亡深感遗憾。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [per] [ʌv; əv]['laɪəz] , ” [fɪl] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ ['hæpi] [skaʊl] .

“	You're	a	pretty	pair	of	liars	,	”	Phil	said	to	them	with	a	“	happy	scowl	.
”	你是	一个	漂亮的	一对	的	说谎者	,	”	菲尔	说	到	他们	和	一个	”	快乐的	皱眉头	.

“你们真是两个漂亮的骗子，”菲尔带着“高兴的怒容”对他们说。

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn]['dʒɜːrmən] ,

"	He	made	no	effort	,	however	,	to	express	himself	in	German	,
"	他	制成	不	努力	,	然而	,	到	表达	他自己	在	德语	,

然而，他并没有尝试用德语表达自己。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [mɔːr] [æz; əz][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

for	his	utterance	was	intended	more	as	an	outburst	of	feeling	than	a
为了	他的	发声	曾是	故意的	更多的	作为	一个	爆发	的	感觉	比	一个

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

communication	.
沟通	.

因为他的这番话与其说是交流，不如说是情感的宣泄。

" [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] [ə'laɪv] , [ɔːr][aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] about55

"	That	boy	is	alive	,	or	I	don't	know	anything	about55
"	那	男生	是	活	,	或者	我	不	知道	任何事物	about55

“那个男孩还活着，否则我就什么都不知道了。”

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['stɪfnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrps] .

the	early	stiffening	of	a	corpse	.
这	早期的	刚度	的	一个	尸体	.

尸体早期僵硬。

[wen] [juː; jʊ] ['lɪftɪd] [ðæt] ['bɑːdi] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [æz; əz] [lɪmp] [ænd; ənd] ['lɪmbər] [æz; əz][ə; eɪ] [wet] [ræg] .

When	you	lifted	that	body	up	it	hung	as	limp	and	limber	as	a	wet	rag	.
什么时候	你	抬起	那	身体	向上	它	悬挂	作为	跛行	和	柔韧	作为	一个	湿的	抹布	.

当你把那具尸体抬起来时，它像一块湿抹布一样软绵绵地垂着。

" ['weðər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['kæptivz] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] ['sɑːrdʒənt] [fɪl] [sed] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

"	Whether	any	of	the	six	captives	understood	what	Sergeant	Phil	said	could	not	be
"	无论	任何	的	这	六	俘虏	理解	什么	军士	菲尔	说	可以	不是	是

[dɪ'tɜːrmɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

determined	from	the	expression	,
决定	从	这	表达	,

“从这六名俘虏的表情中，无法判断他们是否听懂了菲尔中士的话。”

[ɔːr] [læk] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

or	lack	of	expression	,	on	their	faces	.
或者	缺少	的	表达	,	在	他们的	面孔	.

或者脸上没有任何表情。

[haʊ'evər] , [ðæt] ['kwestʃən] ['mætəd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [naʊ] .

However	,	that	question	mattered	little	to	Phil	now	.
然而	,	那	问题	重要	小的	到	菲尔	现在	.

然而，现在这个问题对菲尔来说已经无关紧要了。

[hiː; hi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] [ə'genst] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd]

He	must	do	something	quickly	to	secure	his	prisoners	against	escape	and
他	必须	做	某物	迅速地	到	安全的	他的	囚犯	反对	逃脱	和

['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪ'fekt] ['friːdəm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

also	to	effect	freedom	for	himself	,
还	到	影响	自由	为了	他自己	,

他必须尽快采取行动，防止囚犯逃脱，同时也要设法让自己获得自由。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['rendər] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [fɜːrst][eɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] [frend] .

in	order	that	he	might	render	much	needed	first	aid	to	his	unconscious	friend	.
在	命令	那	他	可能	使成为	很多	需要	第一的	援助	到	他的	无意识	朋友	.

以便他能够对昏迷不醒的朋友进行急需的急救。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [skuːl] [deɪz] ,

In	his	early	school	days	,
在	他的	早期的	学校	天	,

在他早年的求学时期，

[fɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frendz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][wʌn] [ə'tʃi:vmənt]

Phil	**had**	**been**	**the**	**envy**	**of**	**all**	**his**	**boy**	**friends**	**because**	**of**	**one**	**achievement**
菲尔	有	到过	这	嫉妒	的	全部	他的	男生	朋友们	因为	的	一	成就

[ðæt] ['evri] [bɔɪ] [lɔ:ŋz] [tu:; tə] [ə'teɪn] .

that	**every**	**boy**	**longs**	**to**	**attain**	**.**
那	每一个	男生	长	到	达到	.

菲尔因为取得了一项每个男孩都渴望获得的成就，而成为他所有男朋友羡慕的对象。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['pʌkər] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd][ɪk'spel][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [breθ]

He	**could**	**pucker**	**his**	**tongue**	**against**	**his**	**teeth**	**and**	**expel**	**a**	**gust**	**of**	**breath**
他	可以	撅嘴	他的	舌头	反对	他的	牙齿	和	驱逐	一个	阵风	的	气息

[θru:] [ðə; ði] ['streɪtnd] ['ævənu:] [ðʌs] [fɔ:rmd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə][vaɪ][ɪn] ['ʃrɪlnəs]

through	**the**	**straitened**	**avenue**	**thus**	**formed**	**in**	**such**	**manner**	**as**	**to**	**vie**	**in**	**shrillness**
通过	这	拮据	大街	因此	形成	在	这样的	方式	作为	到	争夺	在	尖锐

[ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['faɪər][ə'lɑ:rm]['saɪrən] .

a	**miniature**	**fire**	**alarm**	**siren**	**.**
一个	微型	火	警报	警笛	.

他可以把舌头抵住牙齿，然后通过这样形成的狭窄通道呼出一口气，其尖锐程度堪比微型火警警报器。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] [tu:n] ,

He	**was**	**not**	**much**	**good**	**at**	**whistling**	**a**	**tune**	**,**
他	曾是	不是	很多	好的	在	吹口哨	一个	调	,

他不太擅长吹口哨，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ʃʊrli] [kʊd; kəd] [weɪk] [ðə; ði] ['ekoʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [er] [blæst] [θru:] [hɪz; ɪz]

but	**he**	**surely**	**could**	**wake**	**the**	**echoes**	**with**	**a**	**piercing**	**air**	**blast**	**through**	**his**
但	他	一定	可以	唤醒	这	回声	和	一个	冲孔	空气	爆炸	通过	他的

[ti:θ] ,

teeth	**,**
牙齿	,

但他肯定能用牙齿间迸发出的尖锐气流唤醒回声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi] [prə'si:did] [naʊ] [tu:; tə][du:] .

and	**this**	**he**	**proceeded**	**now**	**to**	**do**	**.**
和	这	他	继续	现在	到	做	.

于是他便着手去做这件事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'gri:d] ['sɪgnəl][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skwɑ:d][tu:; tə] [ə'semb(ə)l]

It	**was**	**his**	**agreed**	**signal**	**to**	**the**	**other**	**members**	**of**	**his**	**squad**	**to**	**assemble**
它	曾是	他的	同意	信号	到	这	其他	成员	的	他的	队	到	集合

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊrli] ['stɑ:rtld] [ðə; ði][sɪks] [bɔ:ʃ] ,

and	**it**	**surely**	**startled**	**the**	**six**	**boches**	**,**
和	它	一定	惊慌	这	六	博切斯	,

这是他事先约定好的集合信号，肯定让那六个德国佬大吃一惊。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər]['feɪsɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][wɜ:r; wər] [ɪk'spreʃənləs]

as	**was**	**evident**	**from**	**the**	**fact**	**that**	**their**	**faces**	**no**	**longer**	**were**	**expressionless**
作为	曾是	明显	从	这	事实	那	他们的	面孔	不	更长	是	面无表情

.

:
.

从他们脸上不再毫无表情这一点就可以看出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][maɪndz][hæd; həd] [bɪn] ['si:krətli]

There	**was**	**no**	**doubt**	**in**	**the**	**boy's**	**mind**	**now**	**that**	**their**	**minds**	**had**	**been**	**secretly**
那里	曾是	不	怀疑	在	这	男孩们	头脑	现在	那	他们的	思想	有	到过	偷偷

busy56

busy56
busy56

男孩现在确信无疑，他们的心思一直在暗中进行着什么。56

['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃrɪl]
over **something** **that** **they** **did** **not** **wish** **communicated** **to** **him** **and** **that** **his** **shrill**
超过 某物 那 他们 做过 不是 希望 沟通 到 他 和 那 他的 尖锐
['sɪgnəl] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
signal **was** **not** **in** **the** **least** **pleasing** **to** **them** **.**
信号 曾是 不是 在 这 至少 令人愉悦 到 他们 .

他们不想让他知道某些事情，而且他刺耳的信号让他们一点也不高兴。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ɔːl'ðoʊ] [fɪl] ['nevər] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][eɪd]
although **Phil** **never** **had** **all** **the** **facts** **and** **circumstances** **before** **him** **to** **aid**
虽然 菲尔 绝不 有 全部 这 事实 和 情况 前 他 到 援助
[hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
him **in** **determining** **the** **truth** **,**
他 在 确定 这 真相 ,

尽管菲尔从未掌握全部事实和情况来帮助他判断真相，

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][kɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['niːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
he **is** **of** **the** **opinion** **now** **that** **his** **call** **was** **the** **one** **thing** **needed** **by** **his**
他 是 的 这 观点 现在 那 他的 称呼 曾是 这 一 事物 需要 经过 他的
['prizənəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['veri] [rɪ'zʌlt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɔŋd] [moʊst] ['diːpli] .
prisoners **to** **bring** **about** **the** **very** **result** **for** **which** **they** **longed** **most** **deeply** **.**
囚犯 到 带来 关于 这 非常 结果 为了 哪个 他们 渴望 最多 深 .

他现在认为，他的呼吁正是囚犯们所需要的，从而带来了他们最渴望的结果。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɑːrtld] [lʊk] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
But **the** **startled** **look** **on** **their** **faces** **indicated** **that** **they** **did** **not** **know** **it** **.**
但 这 惊慌 看 在 他们的 面孔 表明的 那 他们 做过 不是 知道 它 .

但他们脸上惊愕的表情表明他们对此并不知情。

[fɪl] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skwɑːd] ,
Phil **waited** **a** **minute** **for** **an** **answer** **from** **other** **members** **of** **his** **squad** **,**
菲尔 等待 一个 分钟 为了 一个 回答 从 其他 成员 的 他的 队 ,
[bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [nʌn] .
but **received** **none** **.**
但 已收到 没有任何 .

菲尔等了一会儿，希望其他队员能回答他，但一直没有收到回复。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][kɔːl] ,
Then **he** **was** **about** **to** **repeat** **the** **call** **,**
然后 他 曾是 关于 到 重复 这 称呼 ,

然后他正要再次拨打电话，

[wen] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːrd] [ðæt] ['rendərd] [ə'nʌðər] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['vɜːrtʃuəli]
when **something** **occurred** **that** **rendered** **another** **shrill** **whistle** **through** **his** **teeth** **virtually**
什么时候 某物 发生 那 渲染 其他 尖锐 哨 通过 他的 牙齿 几乎
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible **.**
不可能的 .

当发生某些事情，让他几乎不可能再发出另一声尖锐的口哨时。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] ['lændɪd][ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
Suddenly **a** **heavy** **weight** **landed** **on** **him** **from** **behind** **.**
突然 一个 重的 重量 登陆 在 他 从 在后面 .

突然，一个重物从背后落在了他身上。

[ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

A	pair	of	powerful	arms	were	thrown	about	his	neck	,
一个	一对	的	强大的	武器	是	抛掷	关于	他的	脖子	,

一双有力的手臂环住了他的脖子，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːnset] . -

and	he	was	borne	to	the	ground	by	the	impetus	of	the	onset	.	57
和	他	曾是	出生	到	这	地面	经过	这	动力	的	这	发病	.	-

他被冲击力掀翻在地。57

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[fɪl] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər]

PHIL	A	PRISONER
菲尔	一个	囚犯

菲尔·A·普里森

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ə'tæk] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ]

Although	this	overpowering	attack	from	behind	was	doubtless	almost	as	much
虽然	这	压倒性的	攻击	从	在后面	曾是	毫无疑问	几乎	作为	很多

[ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] ['fɪlz] [sɪks] ['prizənəz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] ,

a	surprise	to	Phil's	six	prisoners	as	it	was	to	the	boy	himself	,
一个	惊喜	到	菲尔的	六	囚犯	作为	它	曾是	到	这	男生	他自己	,

虽然这场来自背后的猛烈攻击无疑让菲尔的六个俘虏和菲尔本人一样感到意外，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ænd; ənd] [siːz] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

it	did	not	take	them	long	to	recover	and	seize	advantage	of	the	situation	.
它	做过	不是	拿	他们	长的	到	恢复	和	抢占	优势	的	这	情况	.

他们很快就恢复过来，并利用了这一形势。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [tiːm] [ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðer; ðər]['riːs(ə)nt]['kæptər] ,

Like	a	football	team	they	rushed	forward	to	tackle	their	recent	captor	,
喜欢	一个	足球	团队	他们	匆忙	向前	到	处理	他们的	最近的	俘虏者	,

他们像足球队一样冲上前去，扑向刚刚俘虏他们的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz] ['skersli] ['niːdɪd] ,

but	their	assistance	was	scarcely	needed	,
但	他们的	协助	曾是	几乎	需要	,

但几乎没有用到他们的帮助。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [liːpt] [ɑːn] ['fɪlz] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] - - ['paʊndər] ,

for	the	fellow	who	had	leaped	on	Phil's	back	was	a	powerful	200	-	pounder	,
为了	这	同伴	WHO	有	跳跃	在	菲尔的	后退	曾是	一个	强大的	-	-	重锤	,

因为跳到菲尔背上的那个家伙是个体重200磅的壮汉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [wen] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [tə'geðər] [hæf] [stʌnd]

and	the	shock	that	resulted	when	earth	and	the	boy	came	together	half	stunned
和	这	震惊	那	结果	什么时候	地球	和	这	男生	来了	一起	一半	目瞪口呆

[ðə; ði] ['lætər] .

the	latter	.
这	后者	.

地球与男孩相遇时产生的冲击力让男孩几乎惊呆了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

But	it	was	not	enough	to	deprive	him	entirely	of	his	senses	,
但	它	曾是	不是	足够的	到	剥夺	他	完全	的	他的	感官	,

但这还不足以完全剥夺他的感官，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʒɜːrk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	as	he	was	being	jerked	to	his	feet	,
和	作为	他	曾是	存在	猛地一抖	到	他的	脚	,

当他被猛地拽起来时，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['heɪzi][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] “

he	had	the	hazy	gratification	of	hearing	an	answering	whistle	to	his	own	“
他	有	这	朦胧	满足感	的	听力	一个	回答	哨	到	他的	自己的	“

['saɪrən] [ʃriːk] .

siren	shriek	.
警笛	尖叫	.

他隐隐感到一丝满足，仿佛听到了一声哨响回应他自己的“警笛尖叫”。

” [ðə; ði] [bɔːʃ] ['evɪdəntli] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] ,

”	The	boches	evidently	were	alarmed	by	the	same	sound	,
”	这	博切斯	显然	是	惊慌	经过	这	相同的	声音	,

“显然，德国佬也被同样的声音惊醒了。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [pʊt] ['greɪtər] ['enərdʒi][ænd; ənd] [spiːd] [ɪn][ðer; ðər] ['ækʃnz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv]

for	they	put	greater	energy	and	speed	in	their	actions	in	order	to	get	out	of
为了	他们	放	更大的	活力	和	速度	在	他们的	行动	在	命令	到	得到	出去	的

[ðə; ði] [rə'viːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

the	ravine	as	soon	as	possible	.
这	峡谷	作为	很快	作为	可能的	.

因为他们投入了更大的精力和更快的速度行动，以便尽快离开峡谷。

[fɜːrst] [ðeɪ] ['reɪst] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp][ðer; ðər]['gʌnz] ,

First	they	raced	about	and	gathered	up	their	guns	,
第一的	他们	比赛	关于	和	聚集	向上	他们的	枪支	,

他们先是四处奔走，收集了自己的枪支。

[wɪtʃ] [leɪ] [struːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kreɪtər] - [laɪk] [hoʊl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːm]

which	lay	strewn	around	the	crater	-	like	hole	made	by	the	explosion	of	the	bomb
哪个	躺	散落的	大约	这	火山口	-	喜欢	洞	制成	经过	这	爆炸	的	这	炸弹

[drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erəpleɪn] .

dropped	from	the	aeroplane	.
掉落	从	这	飞机	.

这些碎片散落在飞机投下的炸弹爆炸形成的弹坑周围。

[ðen] [ðeɪ] gathered58

Then	they	gathered58
然后	他们	gathered58

然后他们聚集了58

[ʌp][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] ,

up	their	uniforms	,	but	did	not	stop	to	put	them	on	,
向上	他们的	制服	,	但	做过	不是	停止	到	放	他们	在	,

他们把制服向上拉起，但没有停下来穿上。

[ænd; ənd]['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ]

and	darted	into	the	thick	of	the	timber	in	the	direction	of	the	retreating
和	飞镖	进入	这	厚的	的	这	木材	在	这	方向	的	这	撤退

[bɔːʃ] [laɪnz] ,

boche	lines	,
波切	线条	,

然后猛地冲进茂密的树林，朝着撤退的德军防线方向前进。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæf] ['kæriɪŋ] , [hæf] ['drægɪŋ] [ðer; ðər] [bɔɪ] ['prɪz(ə)nər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

two	of	them	half	carrying	,	half	dragging	their	boy	prisoner	between	them	.
二	的	他们	一半	携带	,	一半	拖拽	他们的	男生	囚犯	之间	他们	.

其中两人半抬半拖地夹着男囚。

[bʌt; bət] [fɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [læd] [huː] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['hɪndər] [ðə; ði] ['prɑːgres]

But	Phil	was	not	the	kind	of	lad	who	would	attempt	to	hinder	the	progress
但	菲尔	曾是	不是	这	种类	的	小伙子	WHO	会	试图	到	阻碍	这	进步

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz][baɪ] ['hæŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [peɪs]

of	his	captors	by	hanging	back	and	pretending	to	be	unable	to	keep	pace
的	他的	俘虏者	经过	绞刑	后退	和	假装	到	是	无法	到	保持	步伐

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

但菲尔并不是那种会故意拖延时间、假装跟不上进度来阻碍俘虏们前进的年轻人。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [æz; əz] ['θɜːrəli] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

He	preferred	to	conduct	himself	as	thoroughly	able	-	bodied	as	soon	as	he
他	首选	到	执行	他自己	作为	彻底	有能力的	-	有形的	作为	很快	作为	他

[hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ðæt] [ə'tendid] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] .

had	recovered	from	the	shock	that	attended	his	capture	.
有	恢复	从	这	震惊	那	参加	他的	捕获	.

他希望在从被俘的震惊中恢复过来后，能以完全健全的身体状态行事。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʌn] [dʒʌst][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	a	few	minutes	he	won	just	a	slight	manifestation	of	good	-	will	from	the
在	一个	很少	分钟	他	韩元	只是	一个	轻微	表现	的	好的	-	将要	从	这

[tuː] [huː] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][baɪ] “ ['goʊɪŋ][ðem; ðəm][wʌn] ['betər] ” [ænd; ənd] ['æktʃuəli]

two	who	had	hold	of	his	arms	by	“	going	them	one	better	”	and	actually
二	WHO	有	抓住	的	他的	武器	经过	“	去	他们	一	更好的	”	和	实际上

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [θruː] [ðə; ði] ['tɪmbər] .

leading	them	slightly	in	the	race	through	the	timber	.
领导	他们	轻微地	在	这	种族	通过	这	木材	.

几分钟后，他通过“更进一步”，在穿过树林的赛跑中略微领先于抓住他胳膊的两个人，赢得了他们一点点的善意。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt]

In	a	short	time	the	dusk	was	so	heavy	in	the	woods	that	it	was	difficult
在	一个	短的	时间	这	黄昏	曾是	所以	重的	在	这	树林	那	它	曾是	难的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ['prɑːgres] [æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sloʊ] [wɔːk] .

for	them	to	make	progress	at	more	than	a	slow	walk	.
为了	他们	到	制作	进步	在	更多的	比	一个	慢的	走	.

很快，林中的暮色变得非常浓重，他们只能缓慢地散步，很难继续前进。

['efərts] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'hed] ['ræpɪdli] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['trɪpɪŋ]

Efforts	to	push	ahead	rapidly	were	sure	to	result	in	trouble	with	tripping
努力	到	推	前方	快速	是	当然	到	结果	在	麻烦	和	绊倒

['ʌndərbrʌʃ] , ['skrætʃɪŋ] ['bræntʃɪz] ,

underbrush	,	scratching	branches	,
草丛	,	抓挠	分支	,

试图快速前进必然会导致绊倒灌木丛、刮伤树枝等麻烦。

[ænd; ənd] ['bruːzɪŋ] ['boʊlz][ʌv; əv] [triːz] .

and	bruising	boles	of	trees	.
和	瘀伤	树干	的	树木	.

以及树干上的瘀伤。

[fɪl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə] [veɪn] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˌəuvə'teikən]

Phil	realized	that	it	was	next	to	vain	to	hope	that	they	would	be	overtaken
菲尔	已实现	那	它	曾是	下一个	到	徒劳	到	希望	那	他们	会	是	被超越

[baɪ][ðə; ði] ['kɑːmræd] [mə'riːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skwɑːd] ;

by	the	comrade	Marines	of	his	squad	;
经过	这	同志	海军陆战队	的	他的	队	;

菲尔意识到，指望他们能被他所在小队的陆战队战友们追上几乎是徒劳的；

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] ['ænsər] [kɔːlz] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

for	although	answering	calls	from	them	had	reached	his	ears	,
为了	虽然	回答	呼叫	从	他们	有	达到	他的	耳朵	,

虽然他已经听到了他们的呼唤，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] , [ðer; ðər]

indicating	that	they	had	almost	arrived	at	the	scene	of	his	capture	,	there
表明	那	他们	有	几乎	到达的	在	这	场景	的	他的	捕获	,	那里

[wʌz; wəz] [smɔːl] ['laɪklihʊd] ,

was	small	likelihood	,
曾是	小的	可能性	,

这表明他们几乎已经到达了他被捕的地点，可能性很小。

[ɪn'diːd] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] trail59

indeed	,	that	they	would	be	able	to	hit	the	trail59
的确	,	那	他们	会	是	有能力的	到	打	这	trail59

确实，他们能够踏上征程59

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [bɔːʃ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'teɪk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] .

of	the	fleeing	boches	and	overtake	them	and	rescue	him	.
的	这	逃离	博切斯	和	超过	他们	和	救援	他	.

追上逃跑的德国佬，救出他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['temptɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [jel] [aʊt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

He	was	tempted	several	times	to	repeat	his	whistle	and	yell	out	information
他	曾是	受诱惑	一些	时代	到	重复	他的	哨	和	叫喊	出去	信息

[æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] ,

as	to	his	predicament	,
作为	到	他的	困境	,

他有好几次都想再次吹口哨，大声喊出自己所处的困境。

[bʌt; bət] ['vɪʃəs] [θrets] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [bɪg] [gɜːrθ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwɑːd] [naʊ] [ɪn]

but	vicious	threats	from	the	officer	of	big	girth	in	charge	of	the	squad	now	in
但	恶毒	威胁	从	这	官	的	大的	周长	在	收费	的	这	队	现在	在

“ ['ʌndəkləuðiŋ] ['juːnɪfɔːrm] ,

“	underclothing	uniform	,
“	内衣	制服	,

但是，负责这支队伍的那个身材魁梧的军官，现在穿着“内衣制服”，却发出恶毒的威胁。

” [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['presɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] ['mʌzl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'genst]

”	accompanied	by	a	significant	pressing	of	a	rifle	muzzle	now	and	then	against
”	伴随	经过	一个	重要的	紧迫	的	一个	步枪	枪口	现在	和	然后	反对

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

伴随着不时有枪口抵住他的头部，

[əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [kən'vɪnsɪŋli] [ə'genst] ['eni] [sʌtʃ] [prə'siːdɪŋ] .

advised	him	convincingly	against	any	such	proceeding	.
建议	他	令人信服地	反对	任何	这样的	进行中	.

劝告他不要采取任何此类行动。

['sɑːrdʒənt] [spiːdz] [wʌn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['reskjuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv]

Sergeant	Speed's	one	hope	of	rescue	was	that	they	might	run	into	a	body	of
军士	速度	一	希望	的	救援	曾是	那	他们	可能	跑步	进入	一个	身体	的

[ə'mɛrɪkənz] [huː] [hæd; həd] [əd'vænst] ['fɑːrðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ɪn] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

Americans	who	had	advanced	farther	into	the	timber	in	their	search	for
美国人	WHO	有	先进的	更远	进入	这	木材	在	他们的	搜索	为了

[rɪ'triːtɪŋ] ['snaipəz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] ['gʌnə(r)] .

retreating	snipers	and	machine	gunners	.
撤退	狙击手	和	机器	炮手	.

斯皮德中士获救的唯一希望是，他们可能会遇到一队进一步深入树林搜寻撤退的狙击手和机枪手的美国士兵。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hoʊp] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [rɪ'moʊtli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

But	this	hope	was	only	remotely	reasonable	,
但	这	希望	曾是	仅有的	远程	合理的	,

但这种希望其实并不完全合理。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər]

for	the	instruction	from	the	commanding	officer	had	been	that	the	entire
为了	这	操作说明	从	这	指挥	官	有	到过	那	这	全部的

[reɪd] [fɔːrs] [rɪ'tɜːrn] [baɪ] ['naɪtfɔːl] .

raiding	force	return	by	nightfall	.
突袭	力量	返回	经过	黄昏	.

指挥官的指示是，整个突袭部队必须在夜幕降临前返回。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['kɔːrpərəl] [tɪm] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Undoubtedly	he	and	Corporal	Tim	,	and	perhaps	the	other	members	of	the
无疑	他	和	下士	蒂姆	,	和	也许	这	其他	成员	的	这

[skwɑːd] [æz; əz] [wel] ,

squad	as	well	,
队	作为	出色地	,

毫无疑问，他和蒂姆下士，或许还有小队的其他成员，

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] .

were	being	reckoned	among	the	missing	.
是	存在	估计	之中	这	丢失的	.

被列入失踪人员名单。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [jet] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə]

It	was	hardly	probable	that	the	latter	had	yet	given	up	their	efforts	to
它	曾是	几乎	可能	那	这	后者	有	然而	给定	向上	他们的	努力	到

[ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['saɪrən] ['wɪs(ə)l] .

rejoin	him	after	hearing	and	answering	his	siren	whistle	.
重新加入	他	后	听力	和	回答	他的	警笛	哨	.

后者听到并回应了他的警笛声后，不太可能已经放弃与他汇合的努力。

['pɑːsəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [tɪm] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wɜːr; wər]

Possibly	they	had	discovered	Tim	lying	on	the	ground	and	even	now	were
可能	他们	有	发现	蒂姆	说谎	在	这	地面	和	甚至	现在	是

['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [wɜːr; wər] ['berɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

doing	their	best	to	revive	him	or	were	bearing	him	back	toward	the	American
正在做	他们的	最好的	到	复活	他	或者	是	轴承	他	后退	朝向	这	美国人

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

或许他们发现了躺在地上的蒂姆，现在正在尽力抢救他，或者正把他抬回美军防线。

[fɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [əd'vænst] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ɪntuː] [ðɪs] ['wʊdɪd]

Phil	and	his	captors	had	by	this	time	advanced	some	distance	into	this	wooded
菲尔	和	他的	俘虏者	有	经过	这	时间	先进的	一些	距离	进入	这	树木繁茂的

battle60

battle60
battle60

此时，菲尔和他的俘虏们已经深入这场树林战斗的腹地一段时间了。[60]

[graʊnd] , [moʊst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] .

ground	,	most	of	which	had	until	recently	been	occupied	by	the	enemy	.
地面	,	最多	的	哪个	有	直到	最近	到过	占领	经过	这	敌人	.

这片土地，其中大部分直到最近还被敌人占领。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hevi] [ʃel] ['faɪər][ænd; ənd] [ə'tæks] [baɪ][ðə; ði] [er] [fliːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][hæd; həd]

But	the	heavy	shell	fire	and	attacks	by	the	air	fleet	of	the	allies	had
但	这	重的	壳	火	和	攻击	经过	这	空气	舰队	的	这	盟国	有

['drɪvn] [ðə; ði][meɪn] [bɔːʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bæk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

driven	the	main	boche	division	back	a	considerable	distance	,
驱动	这	主要的	波切	分配	后退	一个	大量	距离	,

但是盟军猛烈的炮火和空军的攻击已经将德军主力部队击退了相当远的距离。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [mə'riːnz] [hæd; həd]['ruːtɪd; raʊtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [nests] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [ænd; ənd]

and	after	the	Marines	had	routed	out	the	nests	of	machine	guns	and
和	后	这	海军陆战队	有	路由	出去	这	巢穴	的	机器	枪支	和

['ʃɑːpʃuːtəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['rendərd] ['perələs] ['eni] ['fɜːrðər]

sharpshooters	that	were	concealed	in	the	woods	and	rendered	perilous	any	further
神枪手	那	是	暗	在	这	树林	和	渲染	危险的	任何	更远

[ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][hoʊld] [ðiːz] [pə'ziʃənz] ,

attempt	on	the	part	of	the	enemy	to	hold	these	positions	,
试图	在	这	部分	的	这	敌人	到	抓住	这些	职位	,

在海军陆战队彻底清除了隐藏在树林中的机枪和狙击手巢穴，使得敌人进一步占领这些阵地的企图变得极其危险之后，

[ðə; ði] ['kæptʃərd] ['tɪmbər] [tə'reɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['desələt] [weɪst] [ɪn'diːd] .

the	captured	timber	terrain	was	a	desolate	waste	indeed	.
这	捕获	木材	地形	曾是	一个	荒凉	浪费	的确	.

占领的林地确实是一片荒凉的废土。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːnz] [tuː; tə] [muːv]

No	doubt	there	would	be	no	attempt	on	the	part	of	the	Marines	to	move
不	怀疑	那里	会	是	不	试图	在	这	部分	的	这	海军陆战队	到	移动

[mʌtʃ] ['fɑːrðər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] [ðæt] [naɪt] .

much	farther	toward	the	enemy's	lines	that	night	.
很多	更远	朝向	这	敌人的	线条	那	夜晚	.

毫无疑问，当晚海军陆战队不会试图向敌军防线进一步推进。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [wʊd] ['ɔːrdər] [ə'nʌðər] [æd'væns] [ən'les]

In	the	morning	probably	the	commanding	officer	would	order	another	advance	unless
在	这	早晨	大概	这	指挥	官	会	命令	其他	进步	除非

[ðə; ði] ['enəmi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntər] [ə'tæk] .

the	enemy	anticipated	him	with	a	counter	attack	.
这	敌人	预期	他	和	一个	柜台	攻击	.

第二天早上，指挥官很可能会下令再次进攻，除非敌人先发制人发动反击。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] ['evɪdənt]

The	effects	of	the	shelling	of	the	woods	by	the	American	artillery	was	evident
这	效果	的	这	炮击	的	这	树林	经过	这	美国人	炮兵	曾是	明显

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] [nuː] [pə'ziʃənz] .

to	some	extent	almost	to	the	very	front	of	the	boche	new	positions	.
到	一些	程度	几乎	到	这	非常	正面	的	这	波切	新的	职位	.

美国炮兵炮击树林的影响在某种程度上几乎延伸到了德军新阵地的最前线。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

In	spite	of	the	darkness	,
在	尽管如此	的	这	黑暗	,

尽管天色已黑，

[fɪl] [kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [piːpt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ,

Phil	could	see	with	the	aid	of	the	stars	that	peeped	down	through	the	foliage	,
菲尔	可以	看	和	这	援助	的	这	明星	那	偷窥	向下	通过	这	叶子	,

菲尔借助透过树叶缝隙洒下的星星看清了周围的环境。

[tɔːrn] , ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['splɪntəd] ['brænʧɪz] [ænd; ənd] [triː] [trʌŋks] ,

torn	,	twisted	and	splintered	branches	and	tree	trunks	,
撕裂	,	扭曲	和	破碎的	分支	和	树	树干	,

撕裂、扭曲、断裂的树枝和树干，

[waɪl] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ɔːr] ['nærəʊli] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ]['dʒægɪd] [ʃel] -

while	every	now	and	then	they	stumbled	into	or	narrowly	avoided	a	jagged	shell	-
尽管	每一个	现在	和	然后	他们	踉跄	进入	或者	勉强	避免	一个	锯齿状	壳	-

[hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

hole	in	the	ground	.
洞	在	这	地面	.

他们时不时会跌进或险些跌进地面上参差不齐的弹坑。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][əb'dʒektɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [nɑːn] - ['kɑːmz]['kæptərz] ,

But	at	last	they	reached	the	objective	of	the	young	non	-	com's	captors	,
但	在	最后的	他们	达到	这	客观的	的	这	年轻的	非	-	com 的	俘虏者	,

但最终，他们还是达到了俘虏那名年轻士官的敌人的目标。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪfti] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] , and61

which	was	a	position	of	safety	behind	their	own	lines	,	and61
哪个	曾是	一个	位置	的	安全	在后面	他们的	自己的	线条	,	and61

这是一个位于己方防线后方的安全位置，61

[fɪl] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði]

Phil	found	himself	confronted	with	the	prospect	of	remaining	a	prisoner	in	the
菲尔	成立	他自己	面对	和	这	前景	的	其余的	一个	囚犯	在	这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] . -

hands	of	the	enemy	for	the	duration	of	the	rest	of	the	war	.	62
双手	的	这	敌人	为了	这	期间	的	这	休息	的	这	战争	.	-

菲尔发现自己面临着在战争剩余时间里一直被敌人俘虏的前景。[62]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ə; eɪ] [bɑːrbd] ['waɪər] ['prɪzn]

A	BARBED	WIRE	PRISON
一个	带倒刺的	金属丝	监狱

带刺铁丝网监狱

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [aʊt] [ɪn][noʊ]['mænz] [lænd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] ,

A	short	distance	out	in	No	Man's	Land	from	the	German	lines	,
一个	短的	距离	出去	在	不	男人的	土地	从	这	德语	线条	,

在距离德军防线不远的无人区，

['fɪlz] ['kæptərz] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['aʊtər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ðʌs] ['kʌvər]

Phil's	captors	stopped	long	enough	to	put	on	their	outer	clothing	and	thus	cover
菲尔的	俘虏者	停止	长的	足够的	到	放	在	他们的	外	衣服	和	因此	覆盖

[ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [huː] ['sʌbsɪkwəntli]

the	comical	evidence	of	their	humiliation	by	the	young	American	who	subsequently
这	滑稽	证据	的	他们的	屈辱	经过	这	年轻的	美国人	WHO	随后

[bɪ'keɪm] [ðer; ðər]['prɪz(ə)nər]['oʊnli] [θruː] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [rɪr] [ə'tæk] .

became	their	prisoner	only	through	a	surprise	rear	attack	.
成为	他们的	囚犯	仅有的	通过	一个	惊喜	后部	攻击	.

菲尔的俘虏们停下来穿上外衣，以此掩盖他们被这位年轻的美国人羞辱的滑稽痕迹。这位美国人后来成为他们的俘虏，仅仅是因为一次出其不意的后方袭击。

['daʊtləs] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] ['suːnər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði]

Doubtless	they	had	not	stopped	sooner	for	this	purpose	because	they	feared	the
毫无疑问	他们	有	不是	停止	很快	为了	这	目的	因为	他们	害怕	这

['pɑːsəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'leɪ] ,

possible	consequences	of	any	delay	,
可能的	结果	的	任何	延迟	,

毫无疑问，他们之所以没有早点停下来做这件事，是因为他们害怕任何延误可能带来的后果。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] ['jæŋki] “ ['dev(ə)l][dɔːgz] ” ['skaʊərɪŋ][ðə; ði]['tɪmbər][fɔːr; fər] [bɔːʃ] .

with	a	swarm	of	Yankee	“	devil	dogs	”	scouring	the	timber	for	boches	.
和	一个	蜂群	的	扬基	“	魔鬼	狗	”	洗涤	这	木材	为了	博切斯	.

一群北方佬“恶犬”在树林里搜寻德国佬。

[fɪl] [wʌz; wəz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Phil	was	rushed	to	the	rear	where	he	was	placed	under	guard	with	a
菲尔	曾是	匆忙	到	这	后部	在哪里	他	曾是	放置	在下面	警卫	和	一个

['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [ə'merɪkən] ['prizənəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm] ['veriəs] ['kwɔːrtərz] .

dozen	other	American	prisoners	who	had	been	brought	in	from	various	quarters	.
打	其他	美国人	囚犯	WHO	有	到过	带来	在	从	各种各样的	四分之一	.

菲尔被迅速押送到后方，与其他十几名从各地押送过来的美国战俘一起被看守。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'piəriŋ] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] ['prizənəz] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [ðæt] [naɪt] ,

Half	an	hour	later	,	it	appearing	that	no	more	prisoners	would	be	brought	in	that	night	,
一半	一个	小时	之后	,	它	出现	那	不	更多的	囚犯	会	是	带来	在	那	夜晚	,

半小时后，看来当晚不会再有囚犯被送进来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌsəld] [bæk] ['sevrəl] [maɪlz] ['oʊvər][ə; eɪ] [rʌf] [roʊd][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪzɪkli] [rekt] ['vɪlɪdʒ] ,

they	were	hustled	back	several	miles	over	a	rough	road	to	a	physically	wrecked	village	,
他们	是	匆忙	后退	一些	英里	超过	一个	粗糙的	路	到	一个	身体	损毁	村庄	,

他们被匆匆押送着沿着崎岖的道路走了几英里，回到一个满目疮痍的村庄。

[dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ɪts][sə'vɪliən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

deserted	by	its	civilian	population	,
荒凉的	经过	它是	平民	人口	,

平民百姓已弃之不顾

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kɜ'ældˌ] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːrbd] ['waɪər] [ɪn'kloʊʒər] [ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	there	corralled	in	a	barbed	wire	inclosure	already	occupied	by	more	than
和	那里	围捕	在	一个	带倒刺的	金属丝	附件	已经	占领	经过	更多的	比

- ['kæptʃərd] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] ['frentʃmən] .

200	captured	Americans	and	Frenchmen	.
-	捕获	美国人	和	法国人	.

他们被围困在一个带刺铁丝网的围栏里，围栏里已经关押着 200 多名被俘的美国人和法国人。

[ðer; ðər] [iːtʃ] ['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [strɪpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] and63

There	each	prisoner	was	stripped	of	his	helmet	and63
那里	每个	囚犯	曾是	脱衣舞	的	他的	头盔	and63

在那里，每个囚犯都被剥去了头盔，63

['evri] ['ʌðər] [suː'pɜːrfluəs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][juːz][ɔːr] ['treʒər] .

every	other	superfluous	article	of	use	or	treasure	.
每一个	其他	多余	文章	的	使用	或者	宝藏	.

其他所有多余的物品或珍宝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [pleɪs] , [frʌm; frəm][ɔːl] [dɪm] [ə'pɪrənsəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

It	was	a	wretched	place	,	from	all	dim	appearances	in	the	darkness	.
它	曾是	一个	可怜	地方	,	从	全部	暗淡	外貌	在	这	黑暗	.

从黑暗中模糊的景象来看，那是一个糟糕透顶的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɑːrbd] ['waɪər] ['prɪzn] , [ænd; ənd]['oʊnli]

There	was	not	a	glimmer	of	light	within	the	barbed	wire	prison	,	and	only
那里	曾是	不是	一个	微光	的	光	之内	这	带倒刺的	金属丝	监狱	,	和	仅有的

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌaʊt'saɪd] .

a	few	outside	.
一个	很少	外部	.

铁丝网围成的监狱里一丝光线都没有，外面也只有几缕光线。

[ðə; ði][pə'troʊl][ʌv; əv] [gɑːrdz] [ðæt] [peɪst] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wɜːr; wər] ['goʊstli] ['lʊkɪŋ]

The	patrol	of	guards	that	paced	about	outside	the	inclosure	were	ghostly	looking
这	巡逻	的	守卫	那	踱步	关于	外部	这	附件	是	幽灵般的	寻找

['ʃæˌdoʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['veriəs] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['empti] ['dɑːrknəs] [ɔːr] [də'briː] [ʌv; əv] [ʃel] -

shadows	against	the	various	background	of	empty	darkness	or	debris	of	shell	-
阴影	反对	这	各种各样的	背景	的	空的	黑暗	或者	碎片	的	壳	-

['ʃætərd] ['bɪldɪŋz] .

shattered	buildings	.
破碎	建筑物	.

在围墙外来回踱步的巡逻队员，在空旷的黑暗或炮火摧毁的建筑物残骸的映衬下，如同幽灵般的影子。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] [dɪd][nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['nuːli] ['kæptʃərd] [mə'riːnz] [wɜːr; wər]

The	other	prisoners	did	not	pay	much	attention	as	the	newly	captured	Marines	were
这	其他	囚犯	做过	不是	支付	很多	注意力	作为	这	新	捕获	海军陆战队	是

['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['kæt(ə)l] .

driven	into	the	place	like	so	many	cattle	.
驱动	进入	这	地方	喜欢	所以	许多	牛	.

其他战俘并没有太在意，新俘虏的海军陆战队员像牲畜一样被赶进这个地方。

[ðɪs] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] ['daʊtləs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

This	apparent	indifference	doubtless	was	due	to	the	darkness	of	the	night
这	明显	漠不关心	毫无疑问	曾是	到期的	到	这	黑暗	的	这	夜晚

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prizənəz] .

and	the	weariness	of	all	the	prisoners	.
和	这	疲劳	的	全部	这	囚犯	.

这种表面上的冷漠无疑是由于夜色已深以及所有囚犯的疲惫所致。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mə'riːn] ['sɑːrdʒənt][æt; ət][wʌns] [sɔːt] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

The	young	Marine	sergeant	at	once	sought	a	resting	place	for	the	night	.
这	年轻的	海洋	军士	在	一次	寻求	一个	休息	地方	为了	这	夜晚	.

这位年轻的海军陆战队中士立即找了个地方过夜。

[hiː; hi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪk'spekt] ['eni] ['kəːtisiz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fuːd] , ['wɔːtər] ,

He	knew	better	than	to	expect	any	courtesies	in	the	way	of	food	,	water	,
他	知道	更好的	比	到	预计	任何	礼貌	在	这	方式	的	食物	,	水	,

他很清楚，别指望会得到任何食物、水之类的优待。

[ɔːr] [kaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['bruːt(ə)l] [taɪp] [ðæt] ['kærəktəraɪzd] [moʊst]

or	couch	for	the	night	from	men	of	the	brutal	type	that	characterized	most
或者	长椅	为了	这	夜晚	从	男人	的	这	野蛮	类型	那	特征化的	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]['kɑːntækt] [ðʌs] [fɑːr] .

of	the	boches	with	whom	he	had	come	into	contact	thus	far	.
的	这	博切斯	和	谁	他	有	来	进入	接触	因此	远的	.

或者在沙发上过夜，而这种残暴的德国佬是他迄今为止接触过的大多数德国佬的特征。

[fɪl] [wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] “ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,

Phil	was	tired	and	fell	asleep	“	as	soon	as	his	head	touched	his	pillow	,
菲尔	曾是	疲劳的	和	跌倒	睡着了	“	作为	很快	作为	他的	头	感动	他的	枕头	,

菲尔很累，头一沾枕头就睡着了。

” [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] [kɜːrld] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	which	consisted	of	his	arm	curled	up	under	his	head	.
”	哪个	由……组成	的	他的	手臂	卷曲	向上	在下面	他的	头	.

他的手臂蜷缩在头下。

['leɪtər] [wen] [ðɪs] [bɪ'keɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] “ ['pɪloʊ] , ” [hi:; hi] [roʊld] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz]

Later	when	this	became	uncomfortable	for	the	“	pillow	,	”	he	rolled	over	in	his
之后	什么时候	这	成为	不舒服	为了	这	“	枕头	,	”	他	滚动	超过	在	他的

[sli:p] ,

sleep	,
睡觉	,

后来，当“枕头”觉得这样不舒服时，他就在睡梦中翻了个身。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['hedrest] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'kʊʃənd] [ɜ:rθ] .

and	his	only	headrest	was	the	uncushioned	earth	.
和	他的	仅有的	头枕	曾是	这	无缓冲	地球	.

他唯一的枕头就是没有缓冲的泥土。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'woʊk] [æt; ət] ['sʌnʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] around64

The	boy	awoke	at	sunup	and	looked	around64
这	男生	醒来	在	日出	和	看起来	around64

男孩日出时分醒来，环顾四周64岁。

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['i:gər] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

him	with	a	kind	of	eager	curiosity	,
他	和	一个	种类	的	渴望的	好奇心	,

带着一种热切的好奇心，

['rendərd] ['pɑ:səb(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'freʃt] [kən'dɪʃ(ə)n] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['naɪts] [rest] .

rendered	possible	by	his	refreshed	condition	following	a	very	good	night's	rest	.
渲染	可能的	经过	他的	焕然一新	状况	下列的	一个	非常	好的	夜晚	休息	.

得益于一夜酣眠后精神焕发，他才能做到这一点。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [ə; eɪ] [her] ['mætrəs] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] ['slʌmbər] [ɪn] ['kʌmfərt] .

A	soldier	does	not	need	a	hair	mattress	to	insure	slumber	in	comfort	.
一个	士兵	做	不是	需要	一个	头发	床垫	到	保证	睡眠	在	舒适	.

士兵不需要用头发做床垫来保证舒适的睡眠。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][draɪ][sɪks] [fi:t] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə]

Sometimes	he	would	be	thankful	for	a	dry	six	feet	of	earth	on	which	to
有时	他	会	是	感恩	为了	一个	干燥	六	脚	的	地球	在	哪个	到

[rest] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [fɔ:rm] .

rest	his	weary	form	.
休息	他的	厌倦	形式	.

有时，他会感激能有六英尺厚的干燥泥土让他疲惫的身躯得以休息。

[fɪl] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [naɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

Phil	congratulated	himself	as	he	lay	down	to	sleep	on	his	first	night	as	a
菲尔	恭喜	他自己	作为	他	躺	向下	到	睡觉	在	他的	第一的	夜晚	作为	一个

['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r][nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][draɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

prisoner	of	war	not	only	that	he	had	a	dry	resting	place	in	the	open	air	,
囚犯	的	战争	不是	仅有的	那	他	有	一个	干燥	休息	地方	在	这	打开	空气	,

菲尔作为战俘的第一个晚上，躺在床上准备睡觉时，不禁暗自庆幸自己不仅在露天里找到了一个干燥的休息场所，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][wɔ:rm] .

but	that	the	weather	was	warm	.
但	那	这	天气	曾是	温暖的	.

但天气很暖和。

[ə'baʊt] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'kloʊʒər] [wɜ:r; wər] [frentʃ] ,

About	two	-	thirds	of	the	prisoners	in	this	inclosure	were	French	,
关于	二	-	三分之一	的	这	囚犯	在	这	附件	是	法语	,

这个围栏里的囚犯大约三分之二是法国人，

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [fɪl] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt]['æftər][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ]

as	nearly	as	Phil	was	able	to	estimate	after	the	dawn	of	day
作为	几乎	作为	菲尔	曾是	有能力的	到	估计	后	这	黎明	的	天

['rendərd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

rendered	it	possible	for	him	to	get	a	clear	view	of	his	surroundings	.
渲染	它	可能的	为了	他	到	得到	一个	清除	看法	的	他的	周围环境	.

天亮之后，菲尔能够清楚地看到周围的环境，他尽可能地估计了情况。

[ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːrmi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔːl]

The	invading	army	had	selected	what	appeared	to	have	been	a	small
这	入侵	军队	有	已选	什么	出现	到	有	到过	一个	小的

['vɪlɪdʒ] [pɑːrk][ænd; ənd] [fenst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ] [bɑːrbd] ['waɪər] ['steɪpld] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

village	park	and	fenced	it	in	with	barbed	wire	stapled	to	the	rows	of
村庄	公园	和	围栏	它	在	和	带倒刺的	金属丝	用订书钉装订	到	这	行	的

[triːz] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn(ə)l]['bɔːrdər] [laɪn] .

trees	that	marked	the	marginal	border	line	.
树木	那	标记	这	边缘	边界	线	.

入侵的军队选定了一个看似小型村庄公园的地方，并用带刺铁丝网将其围了起来，铁丝网用钉子固定在标志着边界线的成排树木上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mə'riːn] “ [nɑːn] - [kɑːm] ” [suːn] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] “ ['kɑːləni] ” [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ðə; ði]

The	young	Marine	“	non	-	com	”	soon	picked	out	the	“	colony	”	of	Americans	in	the
这	年轻的	海洋	“	非	-	com	”	很快	挑选	出去	这	“	殖民地	”	的	美国人	在	这

[pleɪs] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ,

place	and	discovered	among	them	two	young	fellows	,
地方	和	发现	之中	他们	二	年轻的	伙伴们	,

这位年轻的海军陆战队士官很快便找到了这片美国人聚居地，并在其中发现了两个年轻人。

[dæn] ['fɛntrɪs] [ænd; ənd] ['emɪt] ['hɑːrdɪŋ] ,

Dan	Fentress	and	Emmet	Harding	,
担	芬特雷斯	和	埃米特	哈丁	,

丹·芬特雷斯和埃米特·哈丁，

[huːz] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['bɪlɪtɪŋ] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jæŋks]

whose	acquaintance	he	had	made	at	the	last	billeting	place	before	the	Yanks
谁	熟人	他	有	制成	在	这	最后的	住宿	地方	前	这	扬克斯

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] - ['sektər] .

were	given	the	Belleau	and	Bouresches	sector	.
是	给定	这	贝洛	和	-	行业	.

在美军被分配到贝洛和布雷什地区之前，他在最后一个驻地结识了这个人。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	three	were	soon	engaged	in	an	animated	conversation	on	the	events	of	the
这	三	是	很快	已订婚的	在	一个	动画	对话	在	这	活动	的	这

[læst] [fjuː] [deɪz] .

last	few	days	.
最后的	很少	天	.

三人很快便就最近几天发生的事情展开了热烈的讨论。

[ɔːl] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['diːpli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['prɑːbəb(ə)l]

All	expressed	themselves	as	deeply	disappointed	because	it	appeared	probable
全部	表达	他们自己	作为	深	失望的	因为	它	出现	可能

that65

that65
that65

所有人都表示深感失望，因为65人似乎很有可能

[ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ðer; ðər] [læst] [bloʊ] [fɔːr; fər] [wɜːrld] ['friːdəm] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [ɪn] [ɔːl]

they	had	struck	their	last	blow	for	world	freedom	and	must	in	all
他们	有	击	他们的	最后的	吹	为了	世界	自由	和	必须	在	全部

[ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ['leɪbər] [æz; əz] [sleɪvz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪld] - ['fɪstɪd] - [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [mɔːr]

probability	labor	as	slaves	for	the	mailed	-	fisted	kaiserites	until	their	more
可能性	劳动	作为	奴隶	为了	这	邮寄	-	拳交	-	直到	他们的	更多的

['fɔːrtʃənət] ['feloʊ] [kruː'seɪdɚz] [droʊv] [hoʊm] [ðə; ði] [læst] [bloʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'taɪər]

fortunate	fellow	crusaders	drove	home	the	last	blow	which	would	make	the	entire
幸运	同伴	十字军战士	驾驶	家	这	最后的	吹	哪个	会	制作	这	全部的

['hɔhənzəulən] [hoʊst] [θroʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [jel] “ [ˌkæmə'rɑːt] ! ”

Hohenzollern	host	throw	up	their	hands	and	yell	“	Kamerad	!	”
霍亨索伦	主持人	扔	向上	他们的	双手	和	叫喊	“	卡梅拉德	!	”

他们为世界自由打下了最后一击，很可能要沦为身披铁甲的德皇党人的奴隶，直到他们那些更幸运的十字军同伴打出最后一击，让整个霍亨索伦军队举起双手，高呼“同志们！”

“ [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɔː(r)] [ɪn] [maɪ] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] - [tuː; tə] - [hɜːrt] [spɑːt] , ” [sed] [dæn] , ['graɪndɪŋ]

“	What	makes	me	sorest	in	my	hardest	-	to	-	hurt	spot	,	”	said	Dan	,	grinding
“	什么	制作	我	最痛	在	我的	最难	-	到	-	伤害	点	,	”	说	担	,	研磨

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] ,

his	teeth	with	impotent	rage	,
他的	牙齿	和	阳痿	愤怒	,

“什么让我最难受的地方最痛？”丹咬牙切齿地说，语气中充满了无能为力的愤怒。

“ [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [hʌn] .

“	is	the	fact	that	I	can't	go	back	home	and	say	that	I	know	I	killed	a	Hun	.
“	是	这	事实	那	我	不能	去	后退	家	和	说	那	我	知道	我	被杀	一个	匈奴	.

“问题是我不能回家说我知道我杀了一个匈奴人。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bræg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	that	I	wanted	to	brag	about	it	.
不是	那	我	通缉	到	吹牛	关于	它	.

我并不是想炫耀这件事。

[aɪ] [maɪt] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tel] ['enibɑːdi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ʃɑːt] [hoʊlz] [θruː] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

I	might	not	even	tell	anybody	about	it	if	I	had	shot	holes	through	a	dozen
我	可能	不是	甚至	告诉	任何人	关于	它	如果	我	有	射击	孔	通过	一个	打

['sleɪərz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

slayers	of	women	and	children	.
屠戮者	的	女性	和	孩子们	.

就算我一枪打穿了十几名杀害妇女儿童的凶手，我可能也不会告诉任何人。

[bʌt; bət] [aɪ'd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ'd] [meɪd] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd]

But	I'd	just	like	to	be	able	to	say	I'd	made	a	record	to	be	proud
但	ID	只是	喜欢	到	是	有能力的	到	说	ID	制成	一个	记录	到	是	自豪的

[ʌv; əv] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ðen] — [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] [tuː; tə] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] ['mɑːdəsti] [æz; əz]

of	and	—	and	—	then	—	keep	the	secret	to	myself	if	I	liked	modesty	as
的	和	—	和	—	然后	—	保持	这	秘密	到	我	如果	我	喜欢	谦逊	作为

[wel] [æz; əz] [aɪ'd] [laɪk] ['riːəl] [ə'merɪkən] [roʊst] [biːf] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌn] ['prɪzn] [kæmp] . ”

well	as	I'd	like	real	American	roast	beef	in	a	Hun	prison	camp	.	”
出色地	作为	ID	喜欢	真实的	美国人	烤	牛肉	在	一个	匈奴	监狱	营	.	”

但我只想能够说我制作了一张值得骄傲的唱片，然后——如果我喜欢谦虚，就像我喜欢在匈奴战俘营里吃到正宗的美式烤牛肉一样，那么——我就把这个秘密藏在心里。

“ ['meɪbi] [jʊə(r)] [dʒʌst] ['pleɪɪŋ] ['mɑːdɪst] [naʊ] , ” [sə'dʒestɪd] ['emɪt] ['hɑːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃruːd]

“	Maybe	you're	just	playing	modest	now	,	”	suggested	Emmet	Harding	with	a	shrewd
“	或许	你是	只是	玩耍	谦虚的	现在	,	”	建议	埃米特	哈丁	和	一个	精明

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“也许你现在只是在装谦虚，”埃米特·哈丁带着一丝狡黠的微笑说道。

“ ['meɪbi] [juːv] ['æktʃuəli] [waɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [hʌnz] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [dʒʌst] ['præktɪsɪŋ] ,

“	Maybe	you've	actually	wiped	out	a	score	of	Huns	and	are	just	practicing	,
”	或许	你已经	实际上	擦拭	出去	一个	分数	的	匈奴人	和	是	只是	练习	,

“也许你实际上已经消灭了数十名匈奴人，现在只是在练习而已。”

[tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] . ”

to	feel	how	it	seems	to	deny	you're	a	hero	.	”
到	感觉	如何	它	似乎	到	否定	你是	一个	英雄	.	”

感觉就像是在否认自己是英雄一样。

“ [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːz] ['duːɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [fɪl] ['ɔːlmoʊst] ['iːgərli] .

“	No	,	I	don't	believe	he's	doing	any	such	thing	,	”	interposed	Phil	almost	eagerly	.
”	不	,	我	不	相信	他是	正在做	任何	这样的	事物	,	”	插入	菲尔	几乎	急切地	.

“不，我不认为他会做这种事，”菲尔几乎是迫不及待地插话道。

“ [æt; ət] [liːst] [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['iznt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wɑːnt] ['kʌmpəni] [raɪt] [naʊ] .

“	At	least	I	hope	he	isn't	,	for	I	want	company	right	now	.
”	在	至少	我	希望	他	不是	,	为了	我	想	公司	正确的	现在	.

“至少我希望他不是，因为我现在需要人陪伴。”

[aɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [boʊt] [hiː; hi] [sez] ['hiːz] [ɪn] .

I'm	in	the	same	boat	he	says	he's	in	.
我是	在	这	相同的	船	他	说道	他是	在	.

我和他所说的处境一样。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪv] ['iːv(ə)n] [smæʃt] [ə; eɪ] ['kuːti] on66

I	don't	know	that	I've	even	smashed	a	cootie	on66
我	不	知道	那	我已经	甚至	粉碎	一个	虱	on66

我甚至不知道我有没有在66号上打过虱子。

[ə; eɪ] [hʌnz] [haɪd] ,

a	Hun's	hide	,
一个	匈奴的	隐藏	,

匈奴人的皮，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv] [f'raɪtfəlnəs]

although	I	had	a	chance	to	shoot	down	half	a	dozen	apostles	of	frightfulness
虽然	我	有	一个	机会	到	射击	向下	一半	一个	打	使徒	的	恐怖

[laɪk] [soʊ] ['meni] [ten] - [pɪnz] ,

like	so	many	ten	-	pins	,
喜欢	所以	许多	十	-	别针	,

虽然我有机会像打倒保龄球瓶一样击倒六个恐怖的使徒，

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] , ['veri] ['prɑːbəbli] , [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪm] [hɪr] [naʊ] . ”

but	didn't	do	it	;	and	that	,	very	probably	,	is	the	reason	I'm	here	now	.	”
但	没有	做	它	;	和	那	,	非常	大概	,	是	这	原因	我是	这里	现在	.	”

但我并没有那么做；而这，很可能就是我现在身处此地的原因。”

“ [wʌt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dæn] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [kən'temptʃuəs] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“	What	!	”	exclaimed	Dan	in	tones	of	contemptuous	astonishment	.
”	什么	!	”	惊呼	担	在	音调	的	轻蔑的	惊讶	.

“什么！”丹用轻蔑而惊讶的语气惊呼道。

“ [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] ['pæsɪfɪst] ?

“	What	sort	of	animal	are	you	—	a	pacifist	?
”	什么	种类	的	动物	是	你	—	一个	和平主义者	?

“你是什么动物——和平主义者吗？”

[juːd] ['betər] [kiːp] [ðæt] ['stɔːri] ['ʌndər] [jʊr; jər] [hæt] [wen] [juː; jʊ] [get] [bæk] [hoʊm] . ”

You'd	better	keep	that	story	under	your	hat	when	you	get	back	home	.	”
你会	更好的	保持	那	故事	在下面	你的	帽子	什么时候	你	得到	后退	家	.	”

你回家后最好把这件事保密。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] , ” [fɪl] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fər'lɔːrn] [smaɪl] .

“	I	don't	know	whether	I'll	be	able	to	,	”	Phil	returned	with	a	forlorn	smile	.
”	我	不	知道	无论	患病的	是	有能力的	到	,	”	菲尔	返回	和	一个	绝望	微笑	.

“我不知道我能不能做到，”菲尔带着一丝惆怅的微笑回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['pɜːrs(ə)n][aɪ'd] ['ræðər] [tel] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ðæn; ðən][maɪ'self] ,

“	You	see	,	there's	no	person	I'd	rather	tell	a	joke	on	than	myself	,
”	你	看	,	有	不	人	ID	相当	告诉	一个	开玩笑	在	比	我	,

“你看，我最想拿自己开玩笑的人就是我。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['ʃɔrli] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ˌem 'iː] .

and	this	is	surely	a	joke	on	me	.
和	这	是	一定	一个	开玩笑	在	我	.

这肯定是在跟我开玩笑。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ðə; ði] [hʌnz] — ”

At	first	it	looked	like	a	joke	on	the	Huns	—	”
在	第一的	它	看起来	喜欢	一个	开玩笑	在	这	匈奴人	—	”

起初这看起来像是在戏弄匈奴人——”

“ [huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['blʌdi] [wɔːr] [ðɪs] [wɜːrld][hæz; həz]

“	Whoever	heard	of	turning	the	biggest	and	most	bloody	war	this	world	has
”	谁	听到	的	转弯	这	最大	和	最多	血腥	战争	这	世界	有

['evər] [noʊn] ['ɪntuː]['hjuːmər] ?

ever	known	into	humor	?
曾经	已知	进入	幽默	?

“谁听说过把世界上规模最大、最血腥的战争变成幽默的故事？”

” [dæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɔːlmoʊst]['æŋgrəli] .

”	Dan	interrupted	almost	angrily	.
”	担	中断	几乎	愤怒地	.

丹几乎是愤怒地打断了他们。

“ [aɪ] [rɪ'spekt] [jʊr; jər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ” [fɪl] [rɪ'tɜːrnd] ['kwaɪətli] .

“	I	respect	your	impatience	under	the	circumstances	,	”	Phil	returned	quietly	.
”	我	尊重	你的	不耐烦	在下面	这	情况	,	”	菲尔	返回	悄悄	.

“在这种情况下，我理解你的不耐烦，”菲尔平静地回答道。

“ [bʌt; bət] [hɪr] [ˌem 'iː] [θruː] [brˈfɔːr] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] [tuː] ['hɑːrʃli] .

“	But	hear	me	through	before	you	judge	me	too	harshly	.
”	但	听到	我	通过	前	你	法官	我	也	严厉地	.

“但在你对我做出过于严厉的评判之前，请听我把话说完。”

[aɪm][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌluːsi'teinjə] ['sɪŋkɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]

I'm	the	sort	of	fellow	that	wouldn't	be	guilty	of	a	Lusitania	sinking	or	of	a
我是	这	种类	的	同伴	那	不会	是	有罪的	的	一个	卢西塔尼亚	下沉	或者	的	一个

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['beldʒən] ['triːti] .

violation	of	a	Belgian	treaty	.
违反	的	一个	比利时人	条约	.

我这种人绝不会犯下卢西塔尼亚号沉没事故，也不会违反比利时条约。

['niːðər] [wʊd] [aɪ] [ʃuːt] ['enəmi] ['soʊldʒərz]['æftər] [ðeɪv] [θroʊn] [ʌp] [ðer; ðər][hændz] . ”

Neither	would	I	shoot	enemy	soldiers	after	they've	thrown	up	their	hands	.	”
两者都不	会	我	射击	敌人	士兵	后	他们有	抛掷	向上	他们的	双手	.	”

“我也不会在敌军士兵举起双手之后向他们开枪。”

“ [dɪd] [ðoʊz] [sɪks] [hʌnz] [θroʊ] [ʌp] [ðer; ðər][hændz] ? ”

“	Did	those	six	Huns	throw	up	their	hands	?	”
”	做过	那些	六	匈奴人	扔	向上	他们的	双手	?	”

“那六个匈奴人举手投降了吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] ? ” -
“ And you had a gun pointed at them ? ” 67
” 和 你 有 一个 枪 尖 在 他们 ? ” -

“你当时还用枪指着他们？”67

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [jel] - [ˌkæmə'rɑːt] ? - ”
“ And did they yell ' Kamerad ? ' ”
” 和 做过 他们 叫喊 - 卡梅拉德 ? - ”

“他们有没有喊‘同志’？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
“ I thought so .
” 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] .
You're a fool .
你是 一个 傻子 .

你真是个傻瓜。

[bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['hjuːmər][ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? ”
But where's the humor in that situation ? ”
但 在哪里? 这 幽默 在 那 情况 ? ”

但这种情况有什么幽默可言呢?

“ [ðə; ði][fɜːrst][dʒoʊk] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
“ The first joke , I suppose ,
” 这 第一的 开玩笑 , 我 认为 ,

“我想，第一个笑话是……”

[keɪm] [wen] [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [strɪp] [ɔːf] [ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]
came when I ordered them to strip off their uniforms one after another and
来了 什么时候 我 订购 他们 到 条 离开 他们的 制服 一 后 其他 和
[hæd; həd][ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn] ['broʊgən] ,
had them standing before me in brogans ,
有 他们 常设 前 我 在 布罗根 ,

当我命令他们一个接一个地脱掉制服，让他们穿着布洛克鞋站在我面前时，他们就来了。

['ʌndərwer] [ænd; ənd] [stiːl] ['helmits] . ”
underwear and steel helmets . ”
内衣 和 钢 头盔 . ”

内衣和钢盔。

“ [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [saɪt] , [ɪn'diːd] , ” [dɪ'klerd] ['fɪlz] ['krɪtɪk] [sɑːr'kæstɪkli] .
“ A comical sight , indeed , ” declared Phil's critic sarcastically .
” 一个 滑稽 视线 , 的确 , ” 声明 菲尔的 评论家 讽刺地 .

“真是滑稽可笑，”菲尔的批评者讽刺地说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? "
" **But** **what** **did** **you** **do** **that** **for** **?** **"**
" 但 什么 做过 你 做 那 为了 ? "

"但你为什么要这么做？"

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['faɪ,aːrmz][ɑːn][ðer; ðər]['pɜːrs(ə)n] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['emɪt] .
" **To** **be** **sure** **they** **had** **no** **firearms** **on** **their** **person** **,** **"** **interposed** **Emmet** **.**
" 到 是 当然 他们 有 不 枪支 在 他们的 人 , " 插入 埃米特 .

"要确保他们身上没有携带枪支，"埃米特插话道。

" [wel] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː]['æftər] [ðæt] ?
" **Well** **,** **what** **did** **you** **mean** **to** **do** **after** **that** **?**
" 出色地 , 什么 做过 你 意思是 到 做 后 那 ?

"那么，你之后打算怎么做呢？"

" [in'kwaiəd] [dæn][æz; əz] [fɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] [tuː; tə] ['ɛmɪts] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .
" **inquired** **Dan** **as** **Phil** **nodded** **assent** **to** **Emmet's** **interpretation** **.**
" 询问 担 作为 菲尔 点头 同意 到 埃米特的 解释 .

丹问道，菲尔点头表示同意埃米特的解释。

" [mɑːrtʃ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] . "
" **March** **them** **back** **to** **our** **lines** **.** **"**
" 行进 他们 后退 到 我们的 线条 . "

"把他们押回我方防线。"

" [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "
" **And** **why** **didn't** **you** **?** **"**
" 和 为什么 没有 你 ? "

"那你为什么不呢？"

" [jʊə(r)] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][baɪ][jʊr; jər] [laɪn] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
" **You're** **admitting** **by** **your** **line** **of** **questions** **now** **that** **there** **may** **have** **been** **a**
" 你是 承认 经过 你的 线 的 问题 现在 那 那里 可能 有 到过 一个
['lɪt(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][maɪ] ['meθəd] ,
little **intelligence** **in** **my** **method** **,**
小的 智力 在 我的 方法 ,

"你现在这一系列问题，岂不是承认我的方法里可能确实包含了一些智慧吗？"

" [fɪl] [əb'zɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['preljuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ænsər] .
" **Phil** **observed** **as** **a** **prelude** **to** **his** **answer** **.**
" 菲尔 观察到 作为 一个 序幕 到 他的 回答 .

菲尔在回答之前先说道："....."

" [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , " [ri'tɔːtid] [dæn] ['grɪmli] .
" **Intelligent** **enough** **if** **you** **had** **succeeded** **,** **"** **retorted** **Dan** **grimly** **.**
" 聪明的 足够的 如果 你 有 成功了 , " 反驳 担 阴沉地 .

"如果你成功了，那说明你足够聪明，"丹冷冷地反驳道。

" [aɪ] [get] [jʊr; jər]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
" **I** **get** **your** **argument** **and** **am** **inclined** **to** **agree** **with** **you** **in** **a** **way** **,**
" 我 得到 你的 争论 和 是 倾斜 到 同意 和 你 在 一个 方式 ,

"我理解你的观点，某种程度上我也同意你的看法。"

" [ðə; ði] [sɪ'vɪrli] [grɪld] [mə'riːn] [rɪ'tɜːrnd] .
" **the** **severely** **grilled** **Marine** **returned** **.**
" 这 严重 烤 海洋 返回 .

这位饱受拷问的海军陆战队员回来了。

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [maɪ] ['prizənəz] [bæk] [tuː; tə] our68
" **Well** **,** **I'm** **going** **to** **tell** **you** **why** **I** **didn't** **take** **my** **prisoners** **back** **to** **our68**
" 出色地 , 我是 去 到 告诉 你 为什么 我 没有 拿 我的 囚犯 后退 到 our68

"好吧，我要告诉你为什么我没有把俘虏带回我们的68号基地。"

[laɪnz] [ɪn] ['traɪʌmf] .
lines **in** **triumph** **.**
线条 在 胜利 .

胜利的队伍。

[ə; eɪ] - - [paʊnd] [bɔːʃ] [sniːkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑːn] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] —
A **200** **-** **pound** **boche** **sneaked** **up** **from** **behind** **and** **jumped** **on** **my** **back** **and** **—**
一个 - - 磅 波切 偷偷摸摸 向上 从 在后面 和 跳了起来 在 我的 后退 和 —
〃
〃
〃

一个两百磅重的德国佬从后面悄悄靠近，跳到我背上——”

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] ; [juː; jʊ] [gɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
“ **That's** **enough** **;** **you** **got** **what** **was** **coming** **to** **you** **,**
〃 那就是 足够的 ; 你 得到 什么 曾是 未来 到 你 ,

“够了，你这是咎由自取。”

〃 [dɪ'klerd] [dæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪ'næləti] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv] [noʊ] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
〃 **declared** **Dan** **with** **a** **finality** **of** **opinion** **that** **admitted** **of** **no** **further** **discussion** **.**
〃 声明 担 和 一个 最终性 的 观点 那 承认 的 不 更远 讨论 .

丹斩钉截铁地宣布：“我的观点如此肯定，不容任何进一步讨论。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] ,
“ **If** **you** **care** **for** **my** **judgment** **in** **the** **matter** **,**
〃 如果 你 关心 为了 我的 判断 在 这 事情 ,

“如果你尊重我对这件事的判断，

[aɪl] [seɪ] [its] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [juːz] [jʊr; jər] [wɪts] [æz; əz] [juː; jʊ] ['nevər] [juːst] - [ɪm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]
I'll **say** **it's** **up** **to** **you** **to** **use** **your** **wits** **as** **you** **never** **used** **'** **em** **before** **and**
患病的 说 它是 向上 到 你 到 使用 你的 智慧 作为 你 绝不 用过的 - 呃 前 和
[wɪp] [ðə; ði] ['kaɪzər] [ɪn'tɜːrnəli] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [jʊr; jər] ['ɑːnər] .
whip **the** **kaiser** **internally** **in** **order** **to** **retrieve** **your** **honor** **.**
鞭 这 凯撒 内部 在 命令 到 取回 你的 荣誉 .

我会说，你要做的就是发挥你从未有过的智慧，从内部瓦解皇帝，以重拾你的荣誉。

[get] [ˌem 'iː] ?
Get **me** **?**
得到 我 ?

明白我的意思吗?

[jʊə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [wɪn] [ðə; ði] [wɔːr]
You're **on** **the** **inside** **now** **and** **you** **must** **do** **something** **to** **help** **win** **the** **war**
你是 在 这 里面 现在 和 你 必须 做 某物 到 帮助 赢 这 战争
[frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːʃ] [laɪnz] .
from **this** **side** **of** **the** **boche** **lines** **.**
从 这 边 的 这 波切 线条 .

你现在已经身处德军阵地之内，你必须做些事情来帮助赢得这场战争。

[bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] ['brekfəst] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [gɑːrdz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .
But **here's** **the** **call** **to** **breakfast** **and** **some** **guards** **coming** **this** **way** **.**
但 这里是 这 称呼 到 早餐 和 一些 守卫 未来 这 方式 .

但现在有人叫人吃早饭，几个卫兵正朝这边过来。

[mɪ'θɪŋks] [ðeə(r)] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːrm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Methinks **they're** **curious** **to** **know** **what's** **the** **nature** **of** **this** **warm** **discussion** **of**
我觉得 它们是 好奇的 到 知道 是什么 这 自然 的 这 温暖的 讨论 的
['aʊərz] .
ours **.**
我们的 .

我想他们很好奇我们这场热烈讨论的性质是什么。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] ['hʌŋgri] — [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːg] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [iːt]

Everybody	shut	up	and	look	hungry	—	for	something	a	dog	can	hardly	eat
大家	关闭	向上	和	看	饥饿的	—	为了	某物	一个	狗	能	几乎	吃

. ” -

. ” 69
. ” -

大家都闭嘴，装出一副饿着肚子的样子——想吃点狗都吃不完的东西。”69

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

-

BOACONSTRICTOR

-

管教者

“ ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['hɑːrdli] ['swɑːloʊ] ” [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [truː] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ʌv; əv]

“	Something	we	can	hardly	swallow	”	proved	to	be	a	true	characterization	of
“	某物	我们	能	几乎	吞	”	已证实	到	是	一个	真的	特征描述	的

[ðə; ði] [miːt] - [ænd; ənd] - ['vedʒtəb(ə)l] [stuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn] [tɪn] [boʊlz] ,

the	meat	-	and	-	vegetable	stew	that	was	served	to	the	prisoners	in	tin	bowls	,
这	肉	-	和	-	蔬菜	炖	那	曾是	服务	到	这	囚犯	在	锡	碗	,

“难以下咽的东西”这句话恰如其分地形容了用锡碗盛给囚犯吃的肉菜炖菜。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['fræŋkoʊ] - ['prʌʃən] [wɔːr] .

which	looked	as	if	they	had	seen	service	in	the	Franco	-	Prussian	war	.
哪个	看起来	作为	如果	他们	有	已见	服务	在	这	弗朗哥	-	普鲁士	战争	.

看起来像是参加过普法战争。

[ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz] [ɪn] [smɔːl] ['bɪts] ,

The	meat	was	in	small	bits	,
这	肉	曾是	在	小的	比特	,

肉被切成了小块。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [soʊ] [tʌf] [ɔːr] ['grɪsəli] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːrdli] ['edəb(ə)l] .

which	were	few	in	number	and	so	tough	or	gristly	as	to	be	hardly	edible	.
哪个	是	很少	在	数字	和	所以	艰难的	或者令人作呕的		作为	到	是	几乎	食用	.

数量很少，而且非常坚韧或筋多，几乎无法食用。

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɜːr; wər] ['prɪnsəpli] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] .

The	vegetables	were	principally	potatoes	and	onions	.
这	蔬菜	是	主要	土豆	和	洋葱	.

蔬菜主要有土豆和洋葱。

[ðɪs] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ferli] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [sə'steɪn] [laɪf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

This	combination	would	have	been	fairly	well	calculated	to	sustain	life	if	it	had
这	组合	会	有	到过	相当	出色地	计算	到	维持	生活	如果	它	有

[bɪn] [wel] ['siːznd] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['teɪstɪd] [ænd; ənd] [smeld] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

been	well	seasoned	and	if	it	had	not	tasted	and	smelled	as	if	it
到过	出色地	经验丰富的	和	如果	它	有	不是	尝过	和	闻起来	作为	如果	它

[hæd; həd] [bɪn] [wɔːmd] ['sevrəl] [taɪmz] ['oʊvər][ə; eɪ] [loʊ] ['faɪər] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

had	been	warmed	several	times	over	a	low	fire	insufficient	to	bring	it	to
有	到过	温暖	一些	时代	超过	一个	低的	火	不足的	到	带来	它	到

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] .

the	boiling	point	.
这	沸腾	观点	.

如果这种混合物调味得当，而且尝起来和闻起来不像是用小火反复加热而未能达到沸点，那么它原本是足以维持生命的。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [steɪl] [braʊn] [bred] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stuː] .

A	piece	of	stale	brown	bread	was	served	to	each	prisoner	with	this	stew	.
一个	片	的	陈旧	棕色的	面包	曾是	服务	到	每个	囚犯	和	这	炖	.

每位囚犯都配着一块陈旧的棕色面包吃这道炖菜。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['dʌb(ə)l] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs]

In	order	to	prevent	any	of	the	prisoners	from	getting	double	portions	of	this
在	命令	到	防止	任何	的	这	囚犯	从	获得	双倍的	部分	的	这

[mes] ,

mess	,
混乱	,

为了防止任何囚犯分到双份这种乱七八糟的食物，

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːrbd] ['waɪər] [fens] , [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] ['sevrəl] [bɔɪz]

the	men	were	lined	up	next	to	the	barbed	wire	fence	,	along	which	several	boys
这	男人	是	衬里	向上	下一个	到	这	带倒刺的	金属丝	栅栏	,	沿着	哪个	一些	男孩们

[ænd; ənd] [men] ,

and	men	,
和	男人	,

男人们排成一排站在带刺铁丝网旁，铁丝网上还站着几个男孩和男人。

[ðə; ði] ['lætər] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] , [pæst] ,

the	latter	too	old	for	military	service	,	passed	,
这	后者	也	老的	为了	军队	服务	,	通过了	,

后者因年龄太大无法服兵役而通过了审查。

['kæriɪŋ] ['ketlz] [ʌv; əv] [stuː] [ænd; ənd] ['bʌkits] [ʌv; əv] [slaɪst] [bred] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [aʊt]

carrying	kettles	of	stew	and	buckets	of	sliced	bread	and	handing	out	dippersful
携带	水壶	的	炖	和	水桶	的	切片	面包	和	处理	出去	一勺

[ænd; ənd]['slaɪsɪz] [θruː] the70

and	slices	through	the70
和	切片	通过	the70

他们提着炖菜锅和切片面包桶，在70年代分发蘸酱和切片面包。

[fens] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] ['frentʃmən] .

fence	to	the	hungry	Americans	and	Frenchmen	.
栅栏	到	这	饥饿的	美国人	和	法国人	.

围墙阻挡饥饿的美国人和法国人。

['miːnwaɪl] [tuː] [gɑːrdz] ,

Meanwhile	two	guards	,
同时	二	守卫	,

与此同时，两名警卫，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在那边，(Over There with the Marines at Chateau)
第3/7页

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [poʊst] - ['mɪlətəri] [klæs] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd]

also	of	the	superannuated	post	-	military	class	entered	the	inclosure	and
还	的	这	退休	邮政	-	军队	班级	进入	这	附件	和

[əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

advanced	to	the	spot	where	the	animated	discussion	was	going	on	among	the
先进的	到	这	点	在哪里	这	动画	讨论	曾是	去	在	之中	这

[θriː] ['kɑːmræd] [mə'riːnz] .

three	comrade	Marines	.
三	同志	海军陆战队	.

一些上了年纪的退伍军人也进入了围栏，走到三位海军陆战队战友正在进行激烈讨论的地方。

[ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] ,

The	latter	,	as	has	been	observed	,
这	后者	,	作为	有	到过	观察到	,

后者，正如人们所观察到的，

['noʊtɪst] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd][soʊ] ['kæməflɑːʒd] [ðer; ðər] ['fɜːrðər] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['ækʃnz] [ðæt]

noticed	their	approach	and	so	camouflaged	their	further	words	and	actions	that
注意到	他们的	方法	和	所以	伪装	他们的	更远	字	和	行动	那

[ðə; ði] ['evɪdənt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] [di'speld] .

the	evident	suspicion	of	the	guards	was	effectually	dispelled	.
这	明显	怀疑	的	这	守卫	曾是	有效地	驱散	.

他们注意到他们的接近，于是掩饰了自己的言行，有效地消除了守卫们明显的怀疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kɑːment] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kwɑːləti]

There	was	a	good	deal	of	comment	among	the	prisoners	concerning	the	quality
那里	曾是	一个	好的	交易	的	评论	之中	这	囚犯	有关	这	质量

[ʌv; əv] [fuːd] [sɜːrvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'viːnjənsis] — [ɔːr] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] — [wɪð; wɪθ]

of	food	served	to	them	and	other	conveniences	—	or	inconveniences	—	with
的	食物	服务	到	他们	和	其他	便利设施	—	或者	不便之处	—	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd] .

which	they	were	provided	.
哪个	他们	是	假如	.

囚犯们对所供应的食物质量以及其他便利（或不便）方面有很多评论。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ]

The	general	opinion	among	them	was	that	the	enemy	was	approaching
这	一般的	观点	之中	他们	曾是	那	这	敌人	曾是	接近

['deɪndʒərəsli] [nɪr] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['riːsɔːrsɪz] ,

dangerously	near	the	limit	of	their	resources	,
危险地	靠近	这	限制	的	他们的	资源	,

他们普遍认为，敌人的兵力已经逼近他们的极限，形势十分危险。

[wɪtʃ] [maɪt] [miːn] [æn; ən] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪn][ðə; ði][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] ['fjuːtʃər] .

which	might	mean	an	ending	of	the	war	in	the	not	far	distant	future	.
哪个	可能	意思是	一个	结束	的	这	战争	在	这	不是	远的	遥远	未来	.

这或许意味着战争将在不久的将来结束。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[fɪl] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [saɪnz] [ʌv; əv] ['spaɪtflnəs] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd]

Phil	was	sure	that	he	could	detect	signs	of	spitefulness	in	the	manner	and
菲尔	曾是	当然	那	他	可以	探测	标志	的	恶意	在	这	方式	和

['ækʃnz] [ʌv; əv][bəuθ] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][nɑːn] - ['kɑːmz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['prizənəz] ,

actions	of	both	commissioned	officers	and	non	-	coms	toward	the	prisoners	,
行动	的	两个都	委托	警官	和	非	-	通讯	朝向	这	囚犯	,

菲尔确信，他能从军官和士官对待战俘的态度和行为中察觉到恶意。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['spaɪtflnəs] [wʌz; wəz][æn; ən]

and	he	was	equally	certain	that	the	reason	for	this	spitefulness	was	an
和	他	曾是	同样地	肯定	那	这	原因	为了	这	恶意	曾是	一个

[ˌʌndɪs'gaɪzəbl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .

undisguisable	consciousness	of	their	shortage	of	resources	and	equipment	.
无法掩饰的	意识	的	他们的	短缺	的	资源	和	设备	.

他同样确信，这种恶意的根源在于他们无法掩饰地意识到自身资源和设备的匮乏。

“ [ðɪs] [wɔːr] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][læst] ['veri] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

“ This	war	isn't	going	to	last	very	much	longer	,
“ 这	战争	不是	去	到	最后的	非常	很多	更长	,

这场战争不会持续太久了，

” [fɪl] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [æz; əz][hiː; hi] [fɔːrst] [daʊn] [ðə; ði][læst] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv]

” Phil	remarked	to	his	two	friends	as	he	forced	down	the	last	spoonful	of
” 菲尔	评论	到	他的	二	朋友们	作为	他	强制	向下	这	最后的	一勺	的

[stuː] .

stew	.
炖	.

菲尔一边强迫自己咽下最后一勺炖菜，一边对他的两个朋友说道。

He71
He71
He71

赫71

[wʌz; wəz] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['ɜːrli] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ]

was	ravenously	hungry	,	having	had	nothing	to	eat	since	early	the	preceding	day
曾是	贪婪地	饥饿的	,	拥有	有	没有什么	到	吃	自从	早期的	这	前	天

,
,
,

他饿得前胸贴后背，从前一天一大早就没吃过东西了。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [sɜːrvd] [wʌz; wəz][moʊst][ʌn'pælətəb(ə)l] ,

and	in	spite	of	the	fact	that	the	food	served	was	most	unpalatable	,
和	在	尽管如此	的	这	事实	那	这	食物	服务	曾是	最多	令人难以接受	,

尽管提供的食物非常难以下咽，

[hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [nɑːt][tuː; tə] [weɪst] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skænti] ['pɔːrʃ(ə)n] [sɜːrvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	deemed	it	wise	not	to	waste	any	of	the	scanty	portion	served	to	him	.
他	被认为	它	明智的	不是	到	浪费	任何	的	这	稀少	部分	服务	到	他	.

他认为不浪费分给他的那点儿食物是明智之举。

“ [ðæts] [wʌt] [lɑːts][ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ['prɪnsəpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['stɔːriz] [ʌv; əv]

“ That's	what	lots	of	soldiers	are	saying	principally	because	of	stories	of
“ 那就是	什么	很多	的	士兵	是	说	主要	因为	的	故事	的

[iks'piəriənsiz] ['sɪmələr][tuː; tə]['aʊərz] [ðæt] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [ə'krɔːs] [noʊ]['mænz] [lænd] ,

experiences	similar	to	ours	that	find	their	way	across	No	Man's	Land	,
经历	相似的	到	我们的	那	寻找	他们的	方式	穿过	不	男人的	土地	,

“很多士兵都这么说，主要是因为在无人区流传着和我们经历类似的遭遇的故事。”

" [sed] [dæn] .
" said Dan .
" 说 担 .

丹说道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [gets] [ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
" But there's one thing that gets me in this connection more than anything else ,
" 但 有 一 事物 那 获得 我 在 这 联系 更多的 比 任何事物 别的 ,

"但有一件事比其他任何事都更能让我产生这种联系，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'fi:t] [ju:; jʊ][kræm] [daʊn] [ði:z] [bɔ:ʃ] - [θroʊt] ,
and that is that the more defeat you cram down these boches ' throats ,
和 那 是 那 这 更多的 击败 你 塞满 向下 这些 博切斯 - 喉咙 ,

也就是说，你越是让这些德国佬尝到失败的滋味，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'berɪŋ] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] .
the more arrogant and overbearing they become .
这 更多的 傲慢的 和 霸道 他们 变得 .

他们越是傲慢自大，越是盛气凌人。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['hju:mən] - [strʌtɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['ʌtərli] [ʌn'kɑ:nʃəs]
Just look at that human boaconstrictor strutting around as if utterly unconscious
只是 看 在 那 人类 - 昂首阔步 大约 作为 如果 完全地 无意识
[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] . "
of the fact that he ought to be going to sleep . "
的 这 事实 那 他 应该 到 是 去 到 睡觉 . "

瞧瞧那条人形蟒蛇，趾高气扬地走来走去，好像完全没意识到自己该睡觉了。

" [aɪ][dəunt][get][ju:; jʊ] , " [sed] ['emɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .
" I don't get you , " said Emmet with an expression of challenging curiosity .
" 我 不 得到 你 , " 说 埃米特 和 一个 表达 的 具有挑战性的 好奇心 .

"我不明白你的意思，"埃米特带着挑战性的好奇表情说道。

" [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kæm'peɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ,
" If we were campaigning with the British among the pyramids of Egypt ,
" 如果 我们 是 竞选活动 和 这 英国 之中 这 金字塔 的 埃及 ,

"如果我们当时和英国人一起在埃及金字塔附近作战，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə'proʊpriət] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [sfɪŋks] . "
it might be appropriate for you to talk like a Sphinx . "
它 可能 是 合适的 为了 你 到 讲话 喜欢 一个 狮身人面像 . "

你或许应该像斯芬克斯一样说话。

" [aɪ] [get] [hɪm; ɪm] , " [ə'naʊnst] [fɪl] .
" I get him , " announced Phil .
" 我 得到 他 , " 宣布 菲尔 .

"我明白了，"菲尔宣布道。

" [hi:; hi] [mi:nz] [ðæt] [bɔ:ʃ] ['ɑ:fɪsər] [hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'geɪnli] [gɜ:rθ] [ðæt] [hi:; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]
" He means that boche officer has such an ungainly girth that he looks like a
" 他 方法 那 波切 官 有 这样的 一个 笨拙的 周长 那 他 看起来 喜欢 一个
['boʊə] [ðæt] [hæz; həz] ['swɑ:loʊd] [ə; eɪ][pɪg][ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]['æftər] - ['dɪnər]
boa that has swallowed a pig and ought to be taking an after - dinner
蟒蛇 那 有 吞咽 一个 猪 和 应该 到 是 采取 一个 后 - 晚餐
[næp] .
nap .
午睡 .

"他的意思是，那个德国军官体型臃肿笨重，看起来像一条吞下猪的蟒蛇，应该在饭后打个盹儿了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə]['dænz][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
But I have something to add to Dan's observation .
但 我 有 某物 到 添加 到 丹的 观察 .

但我对丹的观点还有一些补充。

[ðæt] ['feloʊ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] - [huːm] [aɪ] [fɔːrst] [tuː; tə][strɪp][tuː; tə][ðer; ðər]

That	fellow	is	one	of	the	six	kaiserites	whom	I	forced	to	strip	to	their
那	同伴	是	一	的	这	六	-	谁	我	强制	到	条	到	他们的

['ʌndərkloʊðz] [ænd; ənd] [huː] [tɜːrnd] [ðə; ði] [teiblz] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] recaptured72

underclothes	and	who	turned	the	tables	on	me	and	recaptured72
内衣	和	WHO	转向	这	表格	在	我	和	recaptured72

那家伙是我强迫脱到只剩内衣的六个凯撒分子之一，后来他们反过来制服了我，重新俘虏了我72人。

[ðer; ðər][pænts][et] ['sɛtɜ-ə] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnərd] [gest] . ”

their	pants	et	cetera	,	and	brought	me	here	as	an	honored	guest	.	”
他们的	裤子	等	等等	,	和	带来	我	这里	作为	一个	荣幸	客人	.	”

他们脱下裤子等等，然后把我当作贵宾带到这里。”

“ ['betər] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [ðen] , ” ['emɪt] [əd'vaɪzd] .

“	Better	keep	out	of	his	sight	then	,	”	Emmet	advised	.
“	更好的	保持	出去	的	他的	视线	然后	,	”	埃米特	建议	.

“那你最好别让他看到你，”埃米特建议道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [sets] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ] , ['hiːz] ['laɪkli] [nɑːt][tuː; tə] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .

“	If	he	sets	eyes	on	you	,	he's	likely	not	to	rest	until	he	gets	his	revenge	.
“	如果	他	套	眼睛	在	你	,	他是	可能	不是	到	休息	直到	他	获得	他的	复仇	.

“如果他盯上你，他很可能会不达目的誓不罢休。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [rɪ'vendʒ] [miːnz] [ɪn] ['wɔːrtaɪm] .

And	you	know	what	revenge	means	in	wartime	.
和	你	知道	什么	复仇	方法	在	战时	.

你知道在战时复仇意味着什么。

['hiːl] ['prɑːbəbli] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['bloʊɪn] - [juː; jʊ][tuː; tə]['ætəmz][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['mɑːləˌkjuːlz] .

He'll	probably	find	some	way	of	blowin	'	you	to	atoms	to	feed	the	molecules	.
地狱	大概	寻找	一些	方式	的	吹	-	你	到	原子	到	喂养	这	分子	.

”
”
”

他大概会想办法把你炸成原子，好用来喂养那些分子。

“ [juː; jʊ][duː][hɪm; ɪm] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['ɑːnər] [baɪ] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [sʌtʃ] [laɪt] ,

“	You	do	him	too	great	a	chemical	honor	by	presenting	the	matter	in	such	light	,
“	你	做	他	也	伟大的	一个	化学	荣誉	经过	呈现	这	事情	在	这样的	光	,

“你这样看待这件事，对他来说未免太过荣幸了，他在化学领域是一位杰出的人物。”

” [fɪl] ['ɔbdʒiktid] , ['skruːɪŋ] [ʌp] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz]['skeptɪsɪzəm] .

”	Phil	objected	,	screwing	up	one	side	of	his	face	to	indicate	his	skepticism	.
”	菲尔	反对	,	拧螺丝	向上	一	边	的	他的	脸	到	表明	他的	怀疑论	.

菲尔表示反对，他皱起半边脸，以示怀疑。

“ [hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['bʊtʃər] ,

“	He	looks	to	me	like	an	ordinary	butcher	,
“	他	看起来	到	我	喜欢	一个	普通的	屠夫	,

“在我看来，他就像个普通的屠夫。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːd] [ə'tempt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪk] ['mɪnsmiːt] [ʌv; əv]

and	I	don't	think	he'd	attempt	to	do	anything	more	than	make	mincemeat	of
和	我	不	思考	他会	试图	到	做	任何事物	更多的	比	制作	肉馅	的

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

我觉得他最多也就是把我撕成碎片而已。

“ [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , ” ['emɪt] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .

“	Have	it	your	own	way	,	”	Emmet	returned	with	a	shrug	.
“	有	它	你的	自己的	方式	,	”	埃米特	返回	和	一个	耸肩	.

“随你便吧。”埃米特耸了耸肩回答道。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['eni] [ɪ'vent] .
“ But look out for him at any event .
〃 但 看 出去 为了 他 在 任何 事件 .

“但无论在任何场合都要留意他。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ə'raʊnd] [hɪr] .
He seems to be recognized as having a good deal of authority around here .
他 似乎 到 是 认可 作为 拥有 一个 好的 交易 的 权威 大约 这里 .
〃
〃
〃

他在这里似乎很有威望。

“ ['hiːz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['sekənd] [luː'tenənt] , 〃 [wʌz; wəz] ['fɪlz] [rɪ'maɪndər] .
“ He's only a second lieutenant , 〃 was Phil's reminder .
〃 他是 仅有的 一个 第二 中尉 , 〃 曾是 菲尔的 提醒 .

“他只是个少尉，”菲尔提醒道。

“ [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , 〃 ['emɪt] [ɪn'sɪstɪd] .
“ That doesn't make any difference , 〃 Emmet insisted .
〃 那 不 制作 任何 不同之处 , 〃 埃米特 坚持 .

“那没有任何区别，”埃米特坚持说。

“ [ðɪs] ['fɛloʊz] [ɪn] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['haɪər] - [ʌps] .
“ This fellow's in right with the higher - ups .
〃 这 同伴们 在 正确的 和 这 更高 - UPS .

“这家伙跟高层关系很密切。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iziə] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
It may be easier , you know ,
它 可能 是 更轻松 , 你 知道 ,

或许这样更容易些，你知道吗?

[tuː; tə] [juːz] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [loʊ] [ræŋk] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [dʒɑːbz] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] ['haɪər] [ræŋk] .
to use an officer of low rank for all sorts of jobs than one of higher rank .
到 使用 一个 官 的 低的 秩 为了 全部 排序 的 工作 比 一 的 更高 秩 .

让低级军官承担各种工作，而不是让高级军官承担。

[hiː; hi] [kæn; kən] [wɜːrk] [mɔːr] ['kwaɪətli] — [wəʊnt] [ə'trækt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] .
He can work more quietly — won't attract so much attention sometimes .
他 能 工作 更多的 悄悄 — 惯于 吸引 所以 很多 注意力 有时 .

他可以更安静地工作——有时不会引起太多注意。

〃 [fɪl] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [əd'vaɪs] , -
〃 Phil decided to take his companion's advice , 73
〃 菲尔 决定 到 拿 他的 同伴的 建议 , -

菲尔决定听从同伴的建议，73

[ænd; ənd] [kiːp] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] “ ['mɪstər] .
and keep as much in the background as possible in order that “ Mr .
和 保持 作为 很多 在 这 背景 作为 可能的 在 命令 那 〃 先生 .
- 〃 [maɪt] [nɑːt] [fɔːl] ['ɪntuː] [rɪ'vendʒfəl] [temp'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
Boaconstrictor 〃 might not fall into revengeful temptation at the sight of him .
- 〃 可能 不是 落下 进入 复仇的 诱惑 在 这 视线 的 他 .

尽量将一切隐藏起来，以免“巨蟒先生”一见到他就产生报复的念头。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
And before long he was congratulating himself on this decision .
和 前 长的 他 曾是 祝贺 他自己 在 这 决定 .

不久之后，他就开始为自己做出的这个决定感到庆幸。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðə; ði] ['ɜːrli] “ [fiːd] ,

Half	an	hour	after	the	early	“	feed	,
一半	一个	小时	后	这	早期的	“	喂养	,

早间“喂食”半小时后，

” [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stuː] [ænd; ənd] [bred] ,

”	as	he	was	pleased	to	designate	the	morning	stew	and	bread	,
”	作为	他	曾是	高兴	到	指定	这	早晨	炖	和	面包	,

他很高兴地指定了早晨的炖菜和面包。

[ðə; ði] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [tuː; tə] [get] ['redi] [tuː; tə] [muːv]

the	order	was	given	for	everybody	in	the	inclosure	to	get	ready	to	move
这	命令	曾是	给定	为了	大家	在	这	附件	到	得到	准备好	到	移动

.

:

.

命令下达，围栏内的所有人做好转移准备。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['ɔːrdər] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [tuː; tə] [faɪl] [aʊt]

This	was	succeeded	by	another	order	ten	minutes	later	for	all	to	file	out
这	曾是	成功了	经过	其他	命令	十	分钟	之后	为了	全部	到	文件	出去

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [tuː] ['soʊldʒərz] [huː] [wʊd] [liːd] [ðə; ði] [wei] .

through	the	gate	and	follow	two	soldiers	who	would	lead	the	way	.
通过	这	门	和	跟随	二	士兵	WHO	会	带领	这	方式	.

十分钟后，又下达了另一道命令，要求所有人鱼贯走出大门，跟随两名带路的士兵。

[mə'kænɪkli] [fɪl] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪzn] [gɑːrd] [huː]

Mechanically	Phil	glanced	toward	the	two	soldiers	referred	to	by	the	prison	guard	who
机械地	菲尔	瞥了一眼	朝向	这	二	士兵	指	到	经过	这	监狱	警卫	WHO

[meɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .

made	the	announcement	.
制成	这	公告	.

菲尔机械地瞥了一眼狱警宣布时提到的那两名士兵。

[dæn] [ænd; ənd] ['emɪt] , [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

Dan	and	Emmet	,	who	were	still	near	him	,	did	likewise	.
担	和	埃米特	,	WHO	是	仍然	靠近	他	,	做过	同样地	.

丹和埃米特当时还在他附近，他们也照做了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [frend] , [bɔːʃ] ['boʊə] , ” [əb'zɜːrvd]

“	It	seems	impossible	for	you	to	shake	your	friend	,	Boche	Boa	,	”	observed
“	它	似乎	不可能的	为了	你	到	摇	你的	朋友	,	波切	蟒蛇	,	”	观察到

['emɪt] .

Emmet	.
埃米特	.

“看来你不可能摆脱你的朋友博切·博阿，”埃米特说道。

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [sʌm; səm]

“	He's	going	to	be	one	of	the	leaders	of	the	grand	march	to	some
“	他是	去	到	是	一	的	这	领导人	的	这	盛大	行进	到	一些

[mjuː'nɪʃnz] ['fækt(ə)ri] ,

munitions	factory	,
弹药	工厂	,

“他将成为前往某个军工厂的盛大游行队伍的领导者之一，

[wer] , [ʌn'daʊtɪdli] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [set] [æt; ət] [wɜːrk] ['meɪkɪŋ] [bɪg] ['ʃɛlz] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət]

where	,	undoubtedly	,	we	will	be	set	at	work	making	big	shells	to	shoot	at
在哪里	,	无疑	,	我们	将要	是	放	在	工作	制作	大的	贝壳	到	射击	在

[ðə; ði] ['ælaɪz] . ”

the	Allies	.	”
这	盟国	.	”

毫无疑问，我们将在那里开始制造大型炮弹，用来攻击盟军。

“ [lets] [hæŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
“ Let's hang back and fall in at the rear end of the line of march ,
“ 我们来吧 悬挂 后退 和 落下 在 在 这 后部 结尾 的 这 线 的 行进 ,

“我们留在队伍后面，落在队伍的最后面。”

” [dæn] [sə'dʒestɪd] .
” Dan suggested .
” 担 建议 .

丹建议道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [fɪl] ,
“ He may have forgotten all about his experience with Phil ,
“ 他 可能 有 被遗忘的 全部 关于 他的 经验 和 菲尔 ,

“他可能已经完全忘记了和菲尔的那段经历，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] ['drægd] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [meɪ] [meɪk]
and the sight of the fellow who dragged his dignity in the dust may make
和 这 视线 的 这 同伴 WHO 拖拽 他的 尊严 在 这 灰尘 可能 制作
[hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [fæŋz] .
him show his fangs .
他 展示 他的 獠牙 .

看到那个把尊严践踏在尘土里的人，他可能会露出獠牙。

” [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] followed74
” This seemed to be good advice , and was followed74
” 这 似乎 到 是 好的 建议 , 和 曾是 followed74

“这似乎是个好建议，并被采纳了。”74

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,
as nearly as possible ,
作为 几乎 作为 可能的 ,

尽可能地，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪn] ['sevrəl] ['peɪsɪz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪr] [end] [baɪ]
although they were forced into the line several paces ahead of the rear end by
虽然 他们 是 强制 进入 这 线 一些 步幅 前方 的 这 后部 结尾 经过
[ðə; ði] [gɑːrdz] [huː] [həːdid] [ðə; ði] ['prizənəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
the guards who herded the prisoners out of the inclosure without regard for the
这 守卫 WHO 放牧 这 囚犯 出去 的 这 附件 没有 看待 为了 这
[wɪʃ] [ɔːr] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] . -
wish or convenience of anybody . 75
希望 或者 方便 的 任何人 . -

尽管他们被卫兵强迫排成一列，排在队伍末尾几步远的地方，卫兵们不顾任何人的意愿或便利，将囚犯们赶出围栏。75

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [nuː] ['prɪzn]
A NEW PRISON
一个 新的 监狱

一座新监狱

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fjuː] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrtʃ]
There were few incidents of special interest during the first day of the march
那里 是 很少 事件 的 特别的 兴趣 期间 这 第一的 天 的 这 行进
[ʌv; əv] [ðiːz] - ['prizənəz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['bɔːrdər] .
of these 250 prisoners toward the German border .
的 这些 - 囚犯 朝向 这 德语 边界 .

在这250名战俘向德国边境行军的第一天，几乎没有发生什么特别引人注目的事件。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] ['pɜːsənz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] ['blæstɪd]

Of	course	to	persons	unaccustomed	to	the	sights	and	scenes	in	the	blasted
的	课程	到	人	不习惯	到	这	景点	和	场景	在	这	炸毁

[wɔːr] [zoʊn] ,

war	zone	,
战争	区	,

当然，对于那些不习惯战区惨状的人来说，

['evriθɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪŋ] .

everything	along	the	route	must	have	been	interesting	.
一切	沿着	这	路线	必须	有	到过	有趣的	.

沿途的一切一定都很有趣。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðiːz] [men] [ʌv; əv] ['sevrəl] [mʌnθs] - [ɪk'spɪriəns] ,

But	to	these	men	of	several	months	'	experience	,
但	到	这些	男人	的	一些	几个月	-	经验	,

但对于这些拥有几个月经验的男士来说，

[ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] [ʌn'maːd] ['bjuːti] [ænd; ənd]['ɔːrdər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti]

a	landscape	of	unmarred	beauty	and	order	must	have	been	a	novelty
一个	景观	的	完好无损	美丽	和	命令	必须	有	到过	一个	新奇

['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

worthy	of	observation	.
值得	的	观察	.

一片未受破坏的美丽有序的风景，在当时一定是一种值得观察的新奇事物。

['evri] [taʊn] ,

Every	town	,
每一个	镇	,

每个城镇，

['vɪlɪdʒ] [ɔːr]['hæmlət] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [wʌz; wəz]['pɑːrtli] [ɔːr] [kəm'pliːtli] [rekt] [baɪ] [ʃel]

village	or	hamlet	that	they	passed	through	was	partly	or	completely	wrecked	by	shell
村庄	或者	村庄	那	他们	通过了	通过	曾是	部分	或者	完全地	损毁	经过	壳

[ɪksp'ləʊʒnz] [ɔːr]['faɪər] .

explosions	or	fire	.
爆炸	或者	火	.

他们途经的村庄或小村庄部分或全部被炮火或大火摧毁。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [fled] ,

Most	of	the	French	inhabitants	had	fled	,
最多	的	这	法语	居民	有	逃亡	,

大部分法国居民都逃离了。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ]

although	here	and	there	were	a	few	who	had	been	caught	in	the	advancing
虽然	这里	和	那里	是	一个	很少	WHO	有	到过	捕捉	在	这	前进

[weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːrmi] .

wave	of	the	invading	army	.
海浪	的	这	入侵	军队	.

虽然也有少数人被卷入了入侵军队的浪潮中。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [dis'figəd] [wɪð; wɪθ] [ʃel] [hoʊlz] [ænd; ənd] ['trentʃɪz] ,

Much	of	the	open	country	was	disfigured	with	shell	holes	and	trenches	,
很多	的	这	打开	国家	曾是	毁容	和	壳	孔	和	战壕	,

大片开阔地带满是弹坑和战壕，面目全非。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] , ['wɑːntənli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

and	many	of	the	farm	houses	had	been	converted	,	wantonly	it	appeared	,
和	许多	的	这	农场	房屋	有	到过	转换	,	肆意妄为	它	出现	,

['ɪntuː] [hiːps] [ʌv; əv] [tʃɑːrd] ['wʊdwɜːrk] ,

into	heaps	of	charred	woodwork	,
进入	堆积如山	的	烧焦的	木工	,

许多农舍似乎被肆意改造成了一堆堆烧焦的木头。

[blæk] ['meɪsənri] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

black	masonry	and	ashes	.
黑色的	石工	和	灰烬	.

黑色砖石和灰烬。

[æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]

An	hour	before	the	dusk	of	evening	they	arrived	at	a	small	town	that	was	in
一个	小时	前	这	黄昏	的	晚上	他们	到达的	在	一个	小的	镇	那	曾是	在

['betər] condition76

better	condition76
更好的	condition76

傍晚时分，他们在一个状况较好的小镇抵达，时间大约在黄昏前一小时。[76]

[ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n]

of	physical	preservation
的	身体的	保存

物理保存

[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] .

than	any	of	the	others	they	had	passed	through	.
比	任何	的	这	其他的	他们	有	通过了	通过	.

比他们途经的任何其他地方都更胜一筹。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] - ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

Apparently	it	was	used	as	a	sort	of	way	-	station	in	the	line	of
显然	它	曾是	用过的	作为	一个	种类	的	方式	-	车站	在	这	线	的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪn] [frʌn'tɪr] .

communications	between	the	fighting	front	and	the	Rhine	frontier	.
通讯	之间	这	斗争	正面	和	这	莱茵河	边境	.

显然，它被用作前线与莱茵河边境之间交通线上的一个中转站。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bɑːrbd] ['waɪər] [ɪn'kloʊʒər] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] ['oʊvər] [naɪt] [ɪn] [ðɪs]

There	was	no	barbed	wire	inclosure	for	keeping	the	prisoners	over	night	in	this
那里	曾是	不	带倒刺的	金属丝	附件	为了	保持	这	囚犯	超过	夜晚	在	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

这里没有用铁丝网围起来关押囚犯过夜。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [haust] [ɪn] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [ʃoʊd] [noʊ] ['sɪriəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt]

and	so	they	were	housed	in	buildings	that	showed	no	serious	effects	of	recent
和	所以	他们	是	房屋	在	建筑物	那	显示	不	严肃的	效果	的	最近的

[bɑːm'bɑːrdmənt] .

bombardment	.
轰击	.

因此，他们被安置在那些没有显示出近期轰炸严重影响的建筑物中。

[fɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] [tə'geðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ]

Phil	and	his	two	friends	managed	to	keep	close	together	during	the	march
菲尔	和	他的	二	朋友们	管理	到	保持	关闭	一起	期间	这	行进

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərts] [wen] [ðeɪ] [faʊnd]

and	were	much	gratified	with	the	result	of	their	efforts	when	they	found
和	是	很多	满意	和	这	结果	的	他们的	努力	什么时候	他们	成立

[ðəm'selvz] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

themselves	lodged	in	the	same	building	for	the	night	.
他们自己	已提交	在	这	相同的	建筑	为了	这	夜晚	.

菲尔和他的两个朋友在行军途中始终保持紧密联系，当他们发现自己当晚住在同一栋楼里时，他们对自己的努力成果感到非常满意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðer; ðər][ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ] ['brekfəst] - ['dɪnər] - ['sʌpər] [stuː] [ænd; ənd] [steɪl]

They	were	given	their	unvarying	breakfast	-	dinner	-	supper	stew	and	stale
他们	是	给定	他们的	不变的	早餐	-	晚餐	-	晚餐	炖	和	陈旧

[bred] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [dʌsk] [ænd; ənd] [ðen] ,

bread	shortly	before	dusk	and	then	,
面包	不久	前	黄昏	和	然后	,

黄昏前不久，他们吃上了千篇一律的早午晚餐——炖菜和隔夜面包，然后，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] , [wɜːr; wər] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] ,

together	with	a	dozen	others	,	were	locked	in	a	small	house	that	undoubtedly	,
一起	和	一个	打	其他的	,	是	已锁定	在	一个	小的	房子	那	无疑	,

和其他十几个人一起，他们被锁在一间小房子里，毫无疑问，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst][bɪg] [draɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

before	the	last	big	drive	of	the	enemy	,
前	这	最后的	大的	驾驶	的	这	敌人	,

在敌人的最后一次大规模进攻之前，

[hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['fæməli][ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] .

had	been	occupied	by	a	French	family	of	not	more	than	three	or	four	.
有	到过	占领	经过	一个	法语	家庭	的	不是	更多的	比	三	或者	四	.

曾被一个不超过三四口人的法国家庭居住过。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ber] .

The	house	was	bare	.
这	房子	曾是	裸	.

房子里空无一物。

['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

Every	article	of	furniture	had	been	removed	.
每一个	文章	的	家具	有	到过	已移除	.

所有家具都被搬走了。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][læmp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə]

Not	even	a	lamp	with	which	to	dispel	the	gloom	of	the	place	was	to
不是	甚至	一个	灯	和	哪个	到	打消	这	愁云	的	这	地方	曾是	到

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

连一盏能驱散昏暗光线的灯都找不到。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , ” [dɪ'klerd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] ,

“	There	isn't	a	bit	of	ventilation	in	this	house	,	”	declared	one	of	the	prisoners	,
“	那里	不是	一个	少量	的	通风	在	这	房子	,	”	声明	一	的	这	囚犯	,

“这房子里一点通风都没有，”其中一名囚犯说道。

[huːz] [neɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [dɪ'veləpt] , [wʌz; wəz] ['ɑːrθər] ['evənz] .

whose	name	,	it	soon	developed	,	was	Arthur	Evans	.
谁	姓名	,	它	很快	发达	,	曾是	亚瑟	埃文斯	.

很快，人们才知道他的名字是亚瑟·埃文斯。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [der] [traɪ][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər] [fɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz]
“ And we don't dare try to open a window for fear one of the guards
“ 和 我们 不 敢 尝试 到 打开 一个 窗户 为了 害怕 一 的 这 守卫
[meɪ] [traɪ][hɪz; ɪz] marksmanship77
may try his marksmanship77
可能 尝试 他的 marksmanship77

“我们不敢尝试打开窗户，生怕哪个守卫会试探性地开枪射杀我们。”

[æt; ət][juː 'es] , ” [sed] [ə'nʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [ɪn] ['fɪlz] ['hɪrɪŋ] [æz; əz]['dʒeri] ['kæri] .
at us , ” said another who had been addressed in Phil's hearing as Jerry Carey .
在 我们 , ” 说 其他 WHO 有 到过 已解决 在 菲尔的 听力 作为 杰瑞 凯里 .

“看着我们，”另一位在菲尔的听证会上被称为杰瑞·凯里的人说道。

“ [its] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] ['menəs] [æz; əz] ['biːɪŋ] [gæst] , ” ['mʌtəd] [ə'nʌðər] [mə'riːn] ,
“ It's almost as big a menace as being gassed , ” muttered another Marine ,
“ 它是 几乎 作为 大的 一个 威胁 作为 存在 毒气 , ” 低声说道 其他 海洋 ,

“这几乎和被毒气袭击一样危险，”另一名海军陆战队员低声说道。

[huː] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [bɜːrn] .
who answered to the name of Burns .
WHO 回答 到 这 姓名 的 烧伤 .

他名叫伯恩斯。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ˌfɪf'tiːn] [men] [wʊd] [ɪg'zæktli][daɪ][ɪn] [ðiːz] ['taɪtli] [kloʊzd][ruːmz; rʊmz][ɪn]
“ I don't suppose we fifteen men would exactly die in these tightly closed rooms in
“ 我 不 认为 我们 十五 男人 会 确切地 死 在 这些 紧紧 关闭 房间 在
[wʌn] [naɪt] ,
one night ,
一 夜晚 ,

“我并不认为我们十五个人会在一夜之间全部死在这些密闭的房间里。”

” [sed] [fɪl] ['meditətivli] ; “ [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [wiːd] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt][baɪ]
” said Phil meditatively ; “ but I'm afraid we'd almost have to be carried out by
” 说 菲尔 冥想地 ; “ 但 我是 害怕的 我们会 几乎 有 到 是 携带 出去 经过
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“菲尔沉思着说；但我恐怕我们明天早上就得被抬出去了。”

[wiːd] ['betər] [get]['aʊər; ɑːr][wɪts] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kən'traɪv] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [vent] [ðæt] [wɪl]
We'd better get our wits together and contrive some kind of vent that will
我们会 更好的 得到 我们的 智慧 一起 和 精心策划 一些 种类 的 发泄 那 将要
[meɪk] ['pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɪmni] . ”
make possible a current of air up through the chimney . ”
制作 可能的 一个 当前的 的 空气 向上 通过 这 烟囱 . ”

我们最好集思广益，想办法弄个通风口，让空气能够从烟囱里向上流动。

“ [aɪm][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['smæʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃuː] , ” [bɜːrn] [ə'naʊnst]
“ I'm in favor of smashing one of the windows with a shoe , ” Burns announced
“ 我是 在 偏爱 的 粉碎 一 的 这 视窗 和 一个 鞋 , ” 烧伤 宣布
.
:
.

“我赞成用鞋子砸碎其中一扇窗户，”伯恩斯宣布道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][drɑːp] [daʊn] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['vɑːli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ We can all drop down flat on the floor and escape a volley from the
“ 我们 能 全部 降低 向下 平坦的 在 这 地面 和 逃脱 一个 截击 从 这
[gɑːrdz] [ɪf] [ðeɪ] ['faɪər][ɪn] [hɪr] . ”
guards if they fire in here . ”
守卫 如果 他们 火 在 这里 . ”

“如果守卫在这里开枪，我们都可以趴在地上躲过一劫。”

“ [lets] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” [fɪl] [prə'poʊzd] .

“	**Let's**	**try**	**something**	**else**	**,**	**”**	**Phil**	**proposed**	**.**
”	我们来吧	尝试	某物	别的	,	”	菲尔	建议的	.

“我们试试别的办法吧，”菲尔提议道。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] ['træpdɔːr] .

“	**Here's**	**a**	**trapdoor**	**.**
”	这里是	一个	活板门	.

“这里有个暗门。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː]['əupənz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['beɪsmənt] [ɔːr] ['selər] .

Maybe	**it**	**opens**	**into**	**a**	**basement**	**or**	**cellar**	**.**
或许	它	打开	进入	一个	地下室	或者	地窖	.

也许它通向地下室或地窖。

[lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [sʌm; səm] [er] [θruː] [ðæt] .

Let's	**see**	**if**	**we**	**can't**	**get**	**some**	**air**	**through**	**that**	**.**
我们来吧	看	如果	我们	不能	得到	一些	空气	通过	那	.

我们看看能不能让空气从那里流通一下。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪŋ] [ɔːr]['hænd(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	**There**	**was**	**no**	**ring**	**or**	**handle**	**of**	**any**	**kind**	**with**	**which**	**to**	**lift**	**the**	**door**	**.**
”	那里	曾是	不	戒指	或者	处理	的	任何	种类	和	哪个	到	举起	这	门	.

“门上没有任何可以用来抬起门的环或把手。”

[soʊ] [fɪl] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

So	**Phil**	**hunted**	**around**	**until**	**he**	**found**	**a**	**small**	**stick**	**with**	**which**	**he**	**was**	**able**	
所以	菲尔	猎杀	大约	直到	他	成立	一个	小的	戳	和	哪个	他	曾是	有能力的	

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [slaɪt] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get]

to	**get**	**a**	**slight**	**purchase**	**and**	**lifted**	**the**	**door**	**until**	**he**	**was**	**able**	**to**	**get**	
到	得到	一个	轻微	购买	和	抬起	这	门	直到	他	曾是	有能力的	到	得到	

[hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

hold	**of**	**it**	**with**	**his**	**fingers**	**.**
抓住	的	它	和	他的	手指	.

于是菲尔四处寻找，直到找到一根小棍子，他用它稍微撬起门，直到能够用手指抓住门为止。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [gruːp] [ʌv; əv] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk]

A	**moment**	**later**	**the**	**entire**	**group**	**of**	**prisoners**	**were**	**gazing**	**down**	**into**	**a**	**dark**
一个	片刻	之后	这	全部的	团体	的	囚犯	是	凝视	向下	进入	一个	黑暗的

hole78

hole78

hole78

片刻之后，所有囚犯都向下凝视着一个黑暗的洞穴。78

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊnli]['vɪzəb(ə)l]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːd] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps]

in	**which**	**the**	**only**	**visible**	**object**	**was**	**the**	**upper**	**part**	**of**	**a**	**rude**	**flight**	**of**	**steps**	
在	哪个	这	仅有的	可见的	目的	曾是	这	上	部分	的	一个	粗鲁的	航班	的	步骤	

.

:

.

其中唯一可见的物体是一段简陋台阶的上半部分。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [er] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , ” [dɪ'klerd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːnz] ,

“	**There's**	**no**	**air**	**in**	**that**	**place**	**,**	**”**	**declared**	**one**	**of**	**the**	**Marines**	**,**
”	有	不	空气	在	那	地方	,	”	声明	一	的	这	海军陆战队	,

“那里没有空气，”一名海军陆战队员说道。

['snɪfɪŋ] [ɪn] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][moʊld][ænd; ənd][mʌst; məst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn]

sniffing	in	disgust	at	the	scent	of	mold	and	must	of	the	atmosphere	in
嗅闻	在	厌恶	在	这	香味	的	模具	和	必须	的	这	气氛	在

[ðə; ði] ['selər] .

the	cellar	.
这	地窖	.

他厌恶地嗅了嗅地窖里弥漫的霉味和潮湿的空气。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][aɪ'd][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪk'splɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [fɪl] .

"	I	wish	I	had	a	light	and	I'd	go	down	and	explore	it	,	"	said	Phil	.
"	我	希望	我	有	一个	光	和	ID	去	向下	和	探索	它	,	"	说	菲尔	.

"我真希望我有个手电筒，然后下去看看，"菲尔说。

" [hu:] [noʊz] [wʌt] [wi:; wi] [maɪt] [faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Who	knows	what	we	might	find	in	it	?	"
"	WHO	知道	什么	我们	可能	寻找	在	它	?	"

谁知道我们会在里面发现什么呢?

" [sʌm; səm]['rɑ:t(ə)n] ['æplz] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [maɪs] [ænd; ənd]['vɜ:rmɪn] ,

"	Some	rotten	apples	and	potatoes	and	a	lot	of	mice	and	vermin	,
"	一些	烂	苹果	和	土豆	和	一个	很多	的	小鼠	和	害虫	,

[mə'rɛn] ['laɪkli] ,

more'n	likely	,
更多	可能	,

"很可能是一些烂苹果、烂土豆，还有很多老鼠和害虫。"

" ['prɔfɪˌsaɪd] [dæn] ['fɛntrɪs] [ˌpesɪ'mɪstɪkli] .

"	prophesied	Dan	Fentress	pessimistically	.
"	预言	担	芬特雷斯	悲观地	.

"丹·芬特雷斯悲观地预言道。"

" [oʊ] , [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðer; ðər] ,

"	Oh	,	I	agree	with	you	there	,
"	哦	,	我	同意	和	你	那里	,

"哦，我同意你的看法。"

[ænd; ənd][aɪ] [ə'gri:] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdli]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [aɪ'd][faɪnd] ['eniθɪŋ] [wɜ:rθ] [waɪl] ,

and	I	agree	also	that	it	is	hardly	probable	that	I'd	find	anything	worth	while	,
和	我	同意	还	那	它	是	几乎	可能	那	ID	寻找	任何事物	值得	尽管	,

我也同意，我几乎不可能找到任何有价值的东西。

" [fɪl] [rɪ'plaɪd] .

"	Phil	replied	.
"	菲尔	回复	.

菲尔回答道。

" [stɪl] , [dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðæt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Still	,	just	to	be	doing	something	,	I'd	like	to	explore	that	hole	in	the	ground	.
"	仍然	,	只是	到	是	正在做	某物	,	ID	喜欢	到	探索	那	洞	在	这	地面	.

"不过，总得做点什么吧，我想去探索一下那个地洞。"

[rɪ'membər] , ['fɛloʊz] , [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] ['nɪrli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][frʌm; frəm]

Remember	,	fellows	,	this	is	pretty	nearly	on	the	other	side	of	the	world	from
记住	,	伙伴们	,	这	是	漂亮的	几乎	在	这	其他	边	的	这	世界	从

[wer] [wi:; wi][lɪv; laɪv] .

where	we	live	.
在哪里	我们	居住	.

记住，伙计们，这里几乎是我们居住地的地球另一端。

['kɑ:nsɪkwentli] , ['evriθɪŋ] [wi:; wi] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [ə'raʊnd] , [ə'baʊt] ,

Consequently	,	everything	we	see	and	hear	around	,	about	,
最后	,	一切	我们	看	和	听到	大约	,	关于	,

因此，我们所看到和听到的一切，关于.....

[wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr] [ə'prɑːksɪmət] [æn'tɪpəˌdiːz] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] . ”

within	and	among	these	our	approximate	antipodes	ought	to	interest	us	.	”
之内	和	之中	这些	我们的	近似	对跖点	应该	到	兴趣	我们	.	”

在这些区域之内和之间，我们大致相反的地区应该会引起我们的兴趣。”

“ ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [seɪ] [juː; jʊ] [neɪ] ['æftər] [sʌtʃ] [poʊ'etɪk][pər'sweɪʒ(ə)n][æz; əz] [ðæt] ,

“	Nobody	could	say	you	nay	after	such	poetic	persuasion	as	that	,
”	无人	可以	说	你	不	后	这样的	诗意的	劝说	作为	那	,

“在如此诗意的劝说下，没有人能拒绝你。”

” [ə'vaʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [mə'riːnz] [huː] [ðʌs] [fɑːr][hæd; həd] [bɪn] [kən'spɪkjuəs]

”	avowed	one	of	the	imprisoned	Marines	who	thus	far	had	been	conspicuous
”	公开承认	一	的	这	被监禁	海军陆战队	WHO	因此	远的	有	到过	显眼的

['prɪnsəpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪləns] .

principally	because	of	his	silence	.
主要	因为	的	他的	沉默	.

“一名被囚禁的海军陆战队员坦言道，他此前一直保持沉默，因此格外引人注目。”

“ [aɪ] [left] [ə; eɪ][hɑːrd] - ['hedɪd] [frend] [ʌn'kɑːnʃəs] [bæk] [ɪn] [bɪ'loʊ] [wʊdz] ['jestərdeɪ] [huː] [hæd; həd]

“	I	left	a	hard	-	headed	friend	unconscious	back	in	Belleau	Woods	yesterday	who	had
”	我	左边	一个	难的	-	标题	朋友	无意识	后退	在	贝洛	伍兹	昨天	WHO	有

[noʊ][juːz][fɔːr; fər]['poʊəts][ɪn][wɔːr] ,

no	use	for	poets	in	war	,
不	使用	为了	诗人	在	战争	,

“昨天我把一个固执的朋友留在贝洛森林，他昏迷不醒，在战争中，他对诗人毫无兴趣。”

” [fɪl] [rɪ'tɜːrnd] ['kwɪkli] . -

”	Phil	returned	quickly	.	79
”	菲尔	返回	迅速地	.	-

菲尔很快就回来了。79

“ [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['enəmi] [spaɪz] ,

“	He	regarded	them	as	worse	than	enemy	spies	,
”	他	认为	他们	作为	更糟	比	敌人	间谍	,

他认为他们比敌方间谍更糟糕。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	I	don't	know	but	that	I	agree	with	him	.
和	我	不	知道	但	那	我	同意	和	他	.

我不知道，但我同意他的观点。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['kɔmplɪməntid] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] . ”

So	,	you	see	,	you	haven't	complimented	me	very	much	.	”
所以	,	你	看	,	你	还没有	赞扬	我	非常	很多	.	”

所以你看，你好像没怎么夸过我。

“ [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [sed] ['evənz] ,

“	There	seems	to	be	a	little	light	down	there	,	”	said	Evans	,
”	那里	似乎	到	是	一个	小的	光	向下	那里	,	”	说	埃文斯	,

“下面好像有点光亮，”埃文斯说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['seləwei] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wʌt]

who	had	been	peering	into	the	cellarway	while	the	others	were	engaged	in	what
WHO	有	到过	窥视	进入	这	酒窖	尽管	这	其他的	是	已订婚的	在	什么

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['prɑːfɪtləs] [pə'lɑːvər] .

he	regarded	as	profitless	palaver	.
他	认为	作为	无利可图	闲聊	.

当其他人忙于他认为毫无益处的闲聊时，他一直窥视着地窖。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [wɔːl] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dɑːrk] [jet] ,

“	There	must	be	a	window	in	the	cellar	wall	,	and	as	it	isn't	dark	yet	,
”	那里	必须	是	一个	窗户	在	这	地窖	墙	,	和	作为	它	不是	黑暗的	然而	,

“地窖墙上肯定有一扇窗户，而且现在天还没黑，

['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ɪz] ['fɪltərɪŋ] [θruː] . ”

probably	**a**	**wee**	**bit**	**of**	**daylight**	**is**	**filtering**	**through**	**.**	**”**
大概	一个	哇	少量	的	日光	是	过滤	通过	.	”

或许有一点点日光透过缝隙照进来了。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [fiːl] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hændz] , ” [fɪl] [ə'naʊnst] ,

“	**I'm**	**going**	**down**	**and**	**feel**	**about**	**with**	**my**	**hands**	**,**	**”**	**Phil**	**announced**	**,**
”	我是	去	向下	和	感觉	关于	和	我的	双手	,	”	菲尔	宣布	,

“我要下去用手摸索一下，”菲尔宣布道。

['pleɪsɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [step] .

placing	**one**	**foot**	**on**	**the**	**top**	**step**	**.**
放置	一	脚	在	这	顶部	步	.

将一只脚放在最上面的台阶上。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [laɪt] [æt; ət] [ɔːl] [daʊn] [ðer; ðər] ,

“	**If**	**there's**	**any**	**light**	**at**	**all**	**down**	**there**	**,**
”	如果	有	任何	光	在	全部	向下	那里	,

“如果下面还有一丝光亮的话，

[aɪl] [get] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [gɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

I'll	**get**	**the**	**benefit**	**of**	**it**	**after**	**my**	**eyes**	**have**	**got**	**accustomed**	**to**	**conditions**	**.**
患病的	得到	这	益处	的	它	后	我的	眼睛	有	得到	习惯	到	状况	.

等我的眼睛适应了环境之后，我就能感受到它的好处了。

[soʊ] [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] ['væljuː] [ðæn; ðən] ['rɑːt(ə)n] ['æplz] . ”

So	**here's**	**hoping**	**that**	**I'll**	**find**	**something**	**of**	**more**	**value**	**than**	**rotten**	**apples**	**.**	**”**
所以	这里是	希望	那	患病的	寻找	某物	的	更多的	价值	比	烂	苹果	.	”

所以，但愿我能找到比烂苹果更有价值的东西。

“ [aɪ] [hoʊp] [juːl] [faɪnd] [ə; eɪ] [keg] [oʊ] - ['saɪdər] , ” [sed] ['evənz] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

“	**I**	**hope**	**you'll**	**find**	**a**	**keg**	**o**	**'**	**cider**	**,**	**”**	**said**	**Evans**	**,**	**smacking**	**his**	**lips**	**.**
”	我	希望	你会	寻找	一个	桶	o	-	苹果酒	,	”	说	埃文斯	,	拍打	他的	嘴唇	.

“我希望你能找到一桶苹果酒，”埃文斯咂着嘴说。

[fɪl] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [steps] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ]

Phil	**had**	**descended**	**no**	**more**	**than**	**half**	**a**	**dozen**	**steps**	**when**	**he**	**stopped**	**with**
菲尔	有	下降	不	更多的	比	一半	一个	打	步骤	什么时候	他	停止	和

[ə; eɪ] [loʊ] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

a	**low**	**exclamation**	**of**	**interest**	**.**
一个	低的	感叹	的	兴趣	.

菲尔刚走下不到六级台阶，就停了下来，低声惊叹了一声，表示感兴趣。

“ [wɒts] [ʌp] ? ” [æskt] ['emɪt] ['hɑːrdɪŋ] .

“	**What's**	**up**	**?**	**”**	**asked**	**Emmet**	**Harding**	**.**
”	是什么	向上	?	”	问	埃米特	哈丁	.

“怎么了？”埃米特·哈丁问道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ʃelf] [hɪr] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**There's**	**a**	**shelf**	**here**	**right**	**beside**	**the**	**stairway**	**and**	**several**	**things**	**on**	**it**	**.**
”	有	一个	架子	这里	正确的	旁	这	楼梯	和	一些	事物	在	它	.

“楼梯旁边有个架子，上面放着一些东西。”

[aɪl] [hænd] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

I'll	**hand**	**them**	**up**	**to**	**you**	**,**	**and**	**you**	**see**	**what**	**they**	**are**	**.**
患病的	手	他们	向上	到	你	,	和	你	看	什么	他们	是	.

我把它们递给你，你看看它们是什么。

" [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [fɪl] [leɪd] , [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['haʊsˌwaɪfs] ['perɪŋ]
" The first article that Phil laid , his hands on was a short housewife's paring
" 这 第一的 文章 那 菲尔 铺设 , 他的 双手 在 曾是 一个 短的 家庭主妇的 削皮
[naɪf] .
knife .
刀 .

“菲尔接触到的第一件物品是一把短柄家庭主妇用的削皮刀。

[æz; əz] he80
As he80
作为 he80

他80

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒæknaɪf] [wen] [sə:tʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɔːʃ] [laɪnz] ,
had been deprived of his own jackknife when searched behind the boche lines ,
有 到过 被剥夺的 的 他的 自己的 折叠刀 什么时候 搜索 在后面 这 波切 线条 ,

在德军防线后方搜查时，他自己的折叠刀被没收了。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] ['kɪtʃɪn] [tuːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz][ænd; ənd][pʊt]
he decided to appropriate this valuable kitchen tool to his own use and put
他 决定 到 合适的 这 有价值的 厨房 工具 到 他的 自己的 使用 和 放
[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .
it into a pocket of his coat .
它 进入 一个 口袋 的 他的 外套 .

他决定将这件贵重的厨房用具据为己有，并把它放进了外套口袋里。

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] ,
The next was a small wooden box ,
这 下一个 曾是 一个 小的 木制的 盒子 ,

接下来是一个小木盒，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪndər] [pæst] [ʌp] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
which the finder passed up to one of the fellows who reached down to receive
哪个 这 发现者 通过了 向上 到 一 的 这 伙伴们 WHO 达到 向下 到 收到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

拾到者把它递给了其中一个人，那人弯腰接住了它。

“ ['kændlz] ! " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['lætər] ['iːgərli] ,
“ Candles ! " announced the latter eagerly ,
“ 蜡烛 ! " 宣布 这 后者 急切地 ,

“蜡烛！”后者兴奋地宣布道。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents][wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
for there was no lid on it and the contents were plainly visible in the
为了 那里 曾是 不 盖 在 它 和 这 内容 是 显然 可见的 在 这
['twaɪlaɪt] .
twilight .
暮 .

因为瓶子没有盖子，在昏暗的光线下，里面的东西清晰可见。

“ [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] !
“ You don't say !
“ 你 不 说 !

“你别说！”

" [ɪk'skleɪmd] [fɪl] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] ['iːgərli] .
" exclaimed Phil , returning to the top of the stairway eagerly .
" 惊呼 菲尔 , 返回 到 这 顶部 的 这 楼梯 急切地 .

“！”菲尔兴奋地喊道，急切地跑回楼梯顶端。

“ [juː; jʊ][bet][aɪ][duː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] [ʌv; əv][moʊldɪd]
“ You bet I do , ” answered the other , holding up one of the sticks of molded
“ 你 赌注 我 做 , ” 回答 这 其他 , 保持 向上 一 的 这 棍子 的 模制
[wæks] .
wax .
蜡 .

“当然，”另一个人回答道，同时举起一根模制蜡棒。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [hɪr] . ”
“ There must be a dozen here . ”
“ 那里 必须 是 一个 打 这里 . ”

这里至少有十几个。

“ [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðeɪ] [duː] [ən'les] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][ə; eɪ] [mætʃ] ? ” [in'kwaiəd] ['evənz] ['skeptɪkli]
“ What good will they do unless somebody has a match ? ” inquired Evans skeptically
“ 什么 好的 将要 他们 做 除非 某人 有 一个 匹配 ? ” 询问 埃文斯 怀疑地
.
:
.

“如果没人能找到匹配的配型，它们又能有什么用呢？”埃文斯怀疑地问道。

“ [aɪ][bet][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn] [ðɪs] [kraʊd] .
“ I bet there isn't a match in this crowd .
“ 我 赌注 那里 不是 一个 匹配 在 这 人群 .

我敢打赌，这群人里没有一个能和你匹配的。

” [ə; eɪ] ['hɜːrid] [sɜːrtʃ] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi]['prez(ə)nt] [kən'fɜːrmd] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] ['pesɪmɪzəm] .
” A hurried search by everybody present confirmed this bit of pessimism .
” 一个 慌忙 搜索 经过 大家 展示 确认的 这 少量 的 悲观主义 .

“在场所有人匆忙搜寻一番，证实了这种悲观情绪。”

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [fɪl] ['kwaɪətli] ; “ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [laɪt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kændlz] [wɪ'ðaʊt]
“ Never mind , ” said Phil quietly ; “ I'm going to light one of those candles without
“ 绝不 头脑 , ” 说 菲尔 悄悄 ; “ 我是 去 到 光 一 的 那些 蜡烛 没有
[ə; eɪ] [mætʃ] . ” -
a match . ” 81
一个 匹配 . ” -

“没事了，”菲尔平静地说，“我要不用火柴点燃其中一根蜡烛。”81

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ə; eɪ] [laɪt] [wɪ'ðaʊt] [mætʃɪz]
A LIGHT WITHOUT MATCHES
一个 光 没有 比赛

没有火柴的灯

['fɪlz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [laɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mætʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði]
Phil's proposition to light without a match one of the candles discovered in the
菲尔的 主张 到 光 没有 一个 匹配 一 的 这 蜡烛 发现 在 这
['seləwei] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]['fɔːrmər] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [frentʃ] ['refjʊdʒiːz]
cellarway of the probable former residence of a family of French refugees
酒窖 的 这 可能 以前的 住宅 的 一个 家庭 的 法语 难民
['ɪntrəstɪd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznd] [kəm'pænjənz] .
interested every one of his imprisoned companions .
感兴趣的 每一个 一 的 他的 被监禁 同伴 .

菲尔提议不用火柴点燃在可能是法国难民家庭以前的住所地窖里发现的一根蜡烛，这个提议引起了他所有被囚禁的同伴的兴趣。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɪn'kredʒələs] .
None **of** **them** **was** **incredulous** **.**
没有任何 的 他们 曾是 难以置信 .

他们中没有一个人表示怀疑。

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn]['hju:mən] [rɪ'sɔ:rsflnəs] [tu:; tə] [gɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
All **were** **sufficiently** **experienced** **in** **human** **resourcefulness** **to** **give** **attention** **to**
全部 是 足够 经验丰富的 在 人类 足智多谋 到 给 注意力 到
['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['si:mɪŋli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ski:m] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ]
even **a** **seemingly** **impossible** **scheme** **when** **it** **came** **from** **an** **intelligent** **young**
甚至 一个 似乎 不可能的 方案 什么时候 它 来了 从 一个 聪明的 年轻的
[mæn] ['ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv]['ɜ:rdʒənt] [nə'sesəti] .
man **under** **circumstances** **of** **urgent** **necessity** **.**
男人 在下面 情况 的 紧迫的 必要性 .

他们都具备足够的人力资源管理经验，即使是看似不可能的计划，只要是聪明的年轻人在紧急情况下提出的，他们都会认真考虑。

[ɪn'di:d] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sə'spektɪŋ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['sɑ:rdʒənt] [spi:dz] [plæn] ,
Indeed **,** **one** **of** **them** **,** **suspecting** **at** **once** **the** **nature** **of** **Sergeant** **Speed's** **plan** **,**
的确 , 一 的 他们 , 怀疑 在 一次 这 自然 的 军士 速度 计划 ,
[in'kwaiəd] ['kwɪkli] :
inquired **quickly** **:**
询问 迅速地 :

事实上，其中一人立刻察觉到斯皮德中士计划的性质，连忙问道：

“ [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] — [rʌb] [stɪks] ? ”
“ **How** **are** **you** **going** **to** **do** **it** **—** **rub** **sticks** **?** **”**
” 如何 是 你 去 到 做 它 — 擦 棍子 ? ”

“你打算怎么做——用木棍摩擦吗？”

“ [ju:v] [hɪt][ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt] [raɪt] , ” ['ænsər] [fɪl] .
“ **You've** **hit** **it** **about** **right** **,** **”** **answered** **Phil** **.**
” 你已经 打 它 关于 正确的 , ” 回答 菲尔 .

“你说的差不多对，”菲尔回答道。

“ [bʌt; bət] [its] ['getɪŋ] [dɑ:rk] ,
“ **But** **it's** **getting** **dark** **,**
” 但 它是 获得 黑暗的 ,

“但是天色渐渐暗了，

[ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə]['hʌs(ə)l] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] .
and **we've** **got** **to** **hustle** **if** **we're** **going** **to** **be** **able** **to** **do** **anything** **.**
和 我们已经 得到 到 努力奋斗 如果 是 去 到 是 有能力的 到 做 任何事物 .

如果我们想要有所作为，就必须抓紧时间。

['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [gɑ:t][ə; eɪ] [naɪf] ?
Any **of** **you** **fellows** **got** **a** **knife** **?**
任何 的 你 伙伴们 得到 一个 刀 ?

你们谁有刀?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['pɑ:kɪtnaɪf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
” **There** **was** **not** **a** **pocketknife** **among** **them** **.**
” 那里 曾是 不是 一个 折叠刀 之中 他们 .

“他们当中没有一把小刀。”

[ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] ['θɜ:rəli] [sə:tʃt] ['æftər] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] .
All **had** **been** **thoroughly** **searched** **after** **being** **brought** **back** **behind** **the** **enemy** **lines** **.**
全部 有 到过 彻底 搜索 后 存在 带来 后退 在后面 这 敌人 线条 .

所有被带回敌后的人都经过了彻底搜查。

“ [wel] , ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [fɪl] .
“ Well , never mind , ” said Phil .
” 出色地 , 绝不 头脑 , ” 说 菲尔 .

“算了，”菲尔说。

“ [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['perɪŋ] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] ['seləwei] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti]
“ I found a strong paring knife in the cellarway and it seems to be pretty
” 我 成立 一个 强的 削皮 刀 在 这 酒窖 和 它 似乎 到 是 漂亮的
[ʃɑːrp] .
sharp .
锋利的 .

“我在地窖里找到了一把结实的削皮刀，它看起来很锋利。”

[naʊ] , [hɪr] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] : ['sevrəl] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hʌnt] [ə'baʊt] over82
Now , here is what I want : Several of you fellows hunt about over82
现在 , 这里 是 什么 我 想 : 一些 的 你 伙伴们 打猎 关于 over82

现在，我想要的是：你们当中有几位猎杀超过82只猎物的猎人。

[ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['wʊdwɜːrk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [luːs] [bɔːrd] .
the floor and woodwork and see if you can find a loose board .
这 地面 和 木工 和 看 如果 你 能 寻找 一个 松动的 木板 .

检查地板和木制品，看看能不能找到松动的木板。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [luːs] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːrd] [ˌɑːr aɪ 'piː][ˌaɪ 'tiː][ʌp] . ”
If you can get hold of a loose end of a board rip it up . ”
如果 你 能 得到 抓住 的 一个 松动的 结尾 的 一个 木板 撕裂 它 向上 . ”

如果能找到木板的松散一端，就把它撕碎。

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ʌp] ['eni] ['bɔrdz] ,
“ You don't need to rip up any boards ,
” 你 不 需要 到 撕裂 向上 任何 板 ,

“你不需要拆掉任何木板，

” [kɔːld] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
” called out one of the fellows from an adjoining room .
” 称为 出去 一 的 这 伙伴们 从 一个 相邻的 房间 .

“隔壁房间里的一个人喊道。”

“ [hɪəz] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɔːrt] ['piːsɪz] — ['prɑːbəbli] [ment] [æz; əz] ['kɪndlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
“ Here's half a dozen short pieces — probably meant as kindling for the fireplace .
” 这里是 一半 一个 打 短的 件 — 大概 意思是 作为 引火物 为了 这 壁炉 .
”
”
”

“这里有六篇短文——大概是用来引火烧火的吧。”

“ [gʊd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['faɪər] - ['meɪkər] .
“ Good ! ” exclaimed the volunteer fire - maker .
” 好的 ! ” 惊呼 这 志愿者 火 - 制造商 .

“好！”那位自愿生火的人喊道。

“ [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
“ Bring them here near the window .
” 带来 他们 这里 靠近 这 窗户 .

“把它们带到窗边来。”

” [ðə; ði] ['kɑːmræd] [dɪd][æz; əz] [ri'kwestid] .
” The comrade did as requested .
” 这 同志 做过 作为 请求 .

“同志照办了。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [fɪl] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [splɪt]
A **few** **moments** **later** **Phil** **had** **selected** **one** **of** **the** **short** **boards** **and** **split**
一个 很少 时刻 之后 菲尔 有 已选 一 的 这 短的 板 和 分裂
[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
it **on** **his** **knee** **.**
它 在 他的 膝盖 .

片刻之后，菲尔选了一块短板，用膝盖把它劈开了。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn]
“ **I'm** **going** **to** **make** **a** **bow** **out** **of** **this** **,** **”** **he** **announced** **,** **as** **he** **began**
“ 我是 去 到 制作 一个 弓 出去 的 这 , ” 他 宣布 , 作为 他 开始
[tuː; tə] ['wɪt(ə)l] .
to **whittle** **.**
到 惠特尔 .

“我要用这个做个弓，”他一边说着，一边开始削木头。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [teɪk] [ðiːz] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] [ʃred] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] .
“ **Some** **of** **you** **fellows** **take** **these** **shavings** **and** **shred** **them** **against** **something** **.**
“ 一些 的 你 伙伴们 拿 这些 刨花 和 撕碎 他们 反对 某物 .

“你们有些人会把这些刨花拿来，用它们摩擦什么东西。”

[aɪl] [niːd] [sʌm; səm] [pʌŋk] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][spɑːrks][ɪn] . ”
I'll **need** **some** **punk** **to** **catch** **the** **sparks** **in** **.** **”**
患病的 需要 一些 朋克 到 抓住 这 火花 在 . ”

我需要一些朋克精神来点燃火花。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [brɪk] ['faɪərpleɪs][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , ” [sed] [dæn] .
“ **There's** **a** **brick** **fireplace** **in** **the** **next** **room** **,** **”** **said** **Dan** **.**
“ 有 一个 砖 壁炉 在 这 下一个 房间 , ” 说 担 .

“隔壁房间有个砖砌壁炉，”丹说。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪks] [ɑːr; ər] [luːs] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [aʊt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd]
“ **Some** **of** **the** **bricks** **are** **loose** **and** **we** **can** **pull** **out** **a** **couple** **and**
“ 一些 的 这 砖块 是 松动的 和 我们 能 拉 出去 一个 夫妻 和
[ʃred] [ðə; ði] ['hwitliŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . ”
shred **the** **whittlings** **between** **them** **.** **”**
撕碎 这 削木制品 之间 他们 . ”

“有些砖块松动了，我们可以拔出几块，把砖缝间的碎屑敲碎。”

“ [gʊd] [ə'gen] , ” [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] .
“ **Good** **again** **,** **”** **pronounced** **the** **leader** **of** **the** **enterprise** **.**
“ 好的 再次 , ” 发音 这 领导者 的 这 企业 .

“又成功了，”企业领导人宣布道。

“ [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][help][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][baɪ]['taɪɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʃuːˌstrɪŋz]
“ **Now** **one** **of** **you** **can** **help** **a** **whole** **lot** **by** **tying** **two** **or** **three** **shoestrings**
“ 现在 一 的 你 能 帮助 一个 所有的 很多 经过 捆绑 二 或者 三 鞋带
[tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] .
together **for** **a** **string** **of** **the** **bow** **I** **am** **preparing** **.**
一起 为了 一个 细绳 的 这 弓 我 是 准备 .

“现在你们当中有人可以帮个大忙，把两三根鞋带绑在一起，做成我正在制作的弓弦。”

[meɪk] [ðə; ði] [nɑːts] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . ”
Make **the** **knots** **as** **small** **as** **you** **can** **.** **”**
制作 这 绳结 作为 小的 作为 你 能 . ”

尽量把结打小。

“ [ðæt] ['iznt] ['nesəseri] , ” [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [neɪmd] ['bɑːrbər] [ˌɪntər'poʊzd] .
“ **That** **isn't** **necessary** **,** **”** **a** **young** **fellow** **named** **Barber** **interposed** **.**
“ 那 不是 必要的 , ” 一个 年轻的 同伴 命名 理发师 插入 .

“没必要那样，”一个名叫巴伯的年轻人插话道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [staʊt] [kɔːrd] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] [ðæt] [wɪl] [suːt] [jʊr; jər] purpose83

“	I	have	a	stout	cord	five	or	six	feet	long	that	will	suit	your	purpose83
”	我	有	一个	肥硕	绳索	五	或者	六	脚	长的	那	将要	套装	你的	purpose83

“我有一根五六英尺长的粗绳，很适合你的用途83

[faɪn] .

fine	.
美好的	.

美好的。

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [kæmp] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] ,

I	picked	it	up	in	camp	a	few	days	ago	and	put	it	in	my	pocket	,
我	挑选	它	向上	在	营	一个	很少	天	前	和	放	它	在	我的	口袋	,

我几天前在营地里捡到它，然后把它放进了口袋里。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] ['hændi] ['sʌmtaɪm] .

thinking	it	might	come	handy	sometime	.
思维	它	可能	来	便利	有时	.

想着或许以后能用得上。

” [fɪl] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [strɪŋ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][læst] ['spiːkər] ,

”	Phil	received	the	string	offered	to	him	by	the	last	speaker	,
”	菲尔	已收到	这	细绳	提供	到	他	经过	这	最后的	扬声器	,

菲尔接过了最后一位发言者递给他的绳子，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːfərd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][baɪ] [wei] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [əd'vaɪs] [ɑːn][æn; ən]

and	then	offered	this	suggestion	by	way	of	general	advice	on	an
和	然后	提供	这	建议	经过	方式	的	一般的	建议	在	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt] :

important	subject	:
重要的	主题	:

然后，他以一般性建议的形式，就一个重要问题提出了以下建议：

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [pɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [tuː] [laʊd] .

“	We	ought	to	be	careful	not	to	pitch	our	voices	too	loud	.
”	我们	应该	到	是	小心	不是	到	沥青	我们的	声音	也	大声	.

“我们应该注意不要把音量调得太大。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [kʊd; kəd][duː][juː 'es] ['eni] [pər'tɪkjələr]

Of	course	there's	nothing	in	what	has	been	said	that	could	do	us	any	particular
的	课程	有	没有什么	在	什么	有	到过	说	那	可以	做	我们	任何	特别的

[hɑːrm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'hɜːrd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] .

harm	if	it	had	been	overheard	by	one	of	the	guards	.
伤害	如果	它	有	到过	无意中听到	经过	一	的	这	守卫	.

当然，即使被某个守卫无意中听到，这些话也不会对我们造成任何特别的伤害。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [wiːl] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr][kən'kɑːkt][ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

there's	no	telling	when	we'll	discover	something	or	concoct	a	scheme	that	it	would
有	不	讲述	什么时候	出色地	发现	某物	或者	编造	一个	方案	那	它	会

[biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

be	advisable	to	keep	to	ourselves	.
是	建议	到	保持	到	我们自己	.

谁也说不准我们什么时候会发现一些事情或者想出一些计划，而这些最好还是保密。

[wiːd] ['betər] [toʊn] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [liːn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [hɪr]
We'd better tone our voices down so that we have to lean forward to hear
我们会 更好的 语气 我们的 声音 向下 所以 那 我们 有 到 倾斜 向前 到 听到
[iːtʃ] ['ʌðər] ;
each other ;
每个 其他 ;

我们最好把声音调小一些，这样我们就得向前倾才能听清对方说话；

[ðen] [wiːl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .
then we'll be on the safe side .
然后 出色地 是 在 这 安全的 边 .

这样比较稳妥。

" ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [ɪk'sprest] [ðer; ðər][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
" Several of the prisoners expressed their approval of this suggestion ,
" 一些 的 这 囚犯 表达 他们的 赞同 的 这 建议 ,

“几名囚犯对这一建议表示赞同。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɜːr; wər][ɪn] ['loʊər] [toʊnz] .
and the succeeding conversations were in lower tones .
和 这 成功 对话 是 在 降低 音调 .

接下来的谈话语气都低了下来。

[ðə; ði][wɜːrk] ['prəugrest] ['ræpɪdli] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
The work progressed rapidly , considering the insufficiency of light in the house .
这 工作 进展 快速 , 考虑 这 不足 的 光 在 这 房子 .

考虑到屋内光线不足，这项工作进展迅速。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] [fɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [ruːd]
In a remarkably short time Phil and his assistants had produced a rude
在 一个 非常 短的 时间 菲尔 和 他的 助理 有 生产 一个 粗鲁的
[baʊ; boʊ] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [lɔːŋ] ,
bow two and a half feet long ,
弓 二 和 一个 一半 脚 长的 ,

菲尔和他的助手们在极短的时间内就制作出了一张简陋的弓，长两英尺半。

[ə; eɪ]['faɪərˌbɔːrd; 'faɪərˌboʊrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [koʊn] - [ʃeɪpt] [drɪl] - ['sɑːkɪt] , [ɔːr][pɪt] , [ɪn][wʌn] [saɪd] ,
a fireboard with a small cone - shaped drill - socket , or pit , in one side ,
一个 防火板 和 一个 小的 锥体 - 形状 钻头 - 插座 , 或者 坑 , 在 一 边 ,

一块一侧带有小型锥形钻孔或凹槽的火板

[ænd; ənd][ə; eɪ][viː] - [ʃeɪpt] [trɔːf] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a V - shaped trough leading from the pit to the edge of the
和 一个 V - 形状 槽 领导 从 这 坑 到 这 边缘 的 这
[bɔːrd] ; [ə; eɪ] " ['θʌndər] - [bɜːrd] ,
board ; a " thunder - bird ,
木板 ; 一个 " 雷 - 鸟 ,

以及从坑底通向板边的V形槽；“雷鸟”

" [ɔːr] [smɔːl] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊn] - [ʃeɪpt] ['sɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentər] ; -
" or small block of wood with a cone - shaped socket in the center ; 84
" 或者 小的 堵塞 的 木头 和 一个 锥体 - 形状 插座 在 这 中心 ; -

"或中心带有锥形插槽的小木块；84

[ə; eɪ] [drɪl] , [ɔːr][ə; eɪ] ['raʊndɪd] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ʃaːpənd]
a drill , or a rounded piece of wood about fifteen inches long and sharpened
一个 钻头 , 或者 一个 圆润 片 的 木头 关于 十五 英寸 长的 和 锋利
[æt; ət][bəuθ] ['ɛndz] ;
at both ends ;
在 两个都 结束 ;

钻头，或者一根长约十五英寸、两端磨尖的圆形木条；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] ['ʃeɪvɪŋz] .

and	a	handful	of	shredded	shavings	.
和	一个	少数	的	碎	刨花	.

还有一小把碎木屑。

“ [ðer; ðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fɪl] [ɪn] [səb'duːd] [toʊn] ,

“	There	!	”	exclaimed	Phil	in	subdued	tone	,
”	那里	!	”	惊呼	菲尔	在	低沉的	语气	,

“找到了！”菲尔低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] [tæsk][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [naʊ] [soʊ] ['hevi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

as	he	surveyed	the	completed	task	in	the	dusk	now	so	heavy	that	he	was
作为	他	调查	这	完全的	任务	在	这	黄昏	现在	所以	重的	那	他	曾是

[ʃʊr] [ðə; ði][wɜːrk][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['prəugrest] [sək'sesfəli] ['meni] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] .

sure	the	work	could	not	have	progressed	successfully	many	minutes	longer	.
当然	这	工作	可以	不是	有	进展	成功地	许多	分钟	更长	.

暮色降临，他环顾四周，看着已经完成的工作，此时暮色已如此沉重，他确信这项工作再过几分钟就无法顺利完成了。

“ [aɪm][glæd] [ðæts] [dʌn] .

“	I'm	glad	that's	done	.
”	我是	高兴的	那就是	完毕	.

“我很高兴这件事已经完成了。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [its] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['kɜːrt(ə)n] [ʃeɪdz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

By	the	way	,	it's	fortunate	that	there	are	curtain	shades	still	on	the	windows	.
经过	这	方式	,	它是	幸运	那	那里	是	窗帘	色调	仍然	在	这	视窗	.

顺便说一句，幸好窗户上还有窗帘。

[lets] [pʊl] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [laɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] .

Let's	pull	them	down	and	then	light	one	of	the	candles	.
我们来吧	拉	他们	向下	和	然后	光	一	的	这	蜡烛	.

我们把它们取下来，然后点燃其中一根蜡烛。

[wiː; wi][kæn; kən] [ʃeɪd] [ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ]

We	can	shade	the	light	with	our	bodies	so	that	there	won't	be	much
我们	能	阴影	这	光	和	我们的	身体	所以	那	那里	惯于	是	很多

['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] .

danger	of	its	being	seen	outside	.
危险	的	它是	存在	已见	外部	.

我们可以用身体遮挡光线，这样就不会有太大的危险被外面的人看到。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði] [gɑːrdz] [siː] [juː; jʊ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [daʊn] .

Be	careful	not	to	let	the	guards	see	you	pulling	the	shades	down	.
是	小心	不是	到	让	这	守卫	看	你	拉	这	色调	向下	.

注意不要让保安看到你拉下窗帘。

[its] [soʊ][dɑːrk] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] ['noʊtɪs] [wʌt] [wiːv] [dʌn] ['æftər] [ðeə(r)] [daʊn] .

It's	so	dark	now	that	they	won't	notice	what	we've	done	after	they're	down	.
它是	所以	黑暗的	现在	那	他们	惯于	注意	什么	我们已经	完毕	后	它们是	向下	.

现在天太黑了，他们倒下后就不会注意到我们做了什么。

” [ðə; ði] [ʃeɪdz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [daʊn] ['kɔːʃəsli] ,

”	The	shades	were	drawn	down	cautiously	,
”	这	色调	是	绘制	向下	谨慎地	,

“窗帘被小心翼翼地拉了下来，

[ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [mə'riːn] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [fɪl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [hoʊpt] -

and	fourteen	Marine	prisoners	of	war	gathered	around	Phil	to	watch	the	hoped	-
和	十四	海洋	囚犯	的	战争	聚集	大约	菲尔	到	手表	这	希望	-

[fɔːr; fər] [sək'ses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd]

for	success	of	making	fire	in	the	Old	World	after	the	manner	developed	and
为了	成功	的	制作	火	在	这	老的	世界	后	这	方式	发达	和

[pɝ'fɛktəd] [baɪ][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] .

perfected	by	the	aborigines	of	the	New	.
完善	经过	这	土著居民	的	这	新的	.

十四名海军陆战队战俘聚集在菲尔周围，观看他能否按照新大陆土著居民发展和完善的方法，在旧大陆成功生火。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd]['lɪt(ə)l]['æktʃuəl] ['wɑtʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][spɑːrk] [ə'pɪrd] .

But	they	did	little	actual	watching	before	the	first	spark	appeared	.
但	他们	做过	小的	实际的	观看	前	这	第一的	火花	出现	.

但在第一个火花出现之前，他们并没有进行多少实际观察。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv]

Immediately	after	the	drawing	of	the	shades	there	was	scarcely	a	glimmer	of
立即地	后	这	绘画	的	这	色调	那里	曾是	几乎	一个	微光	的

[laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

light	in	the	room	,
光	在	这	房间	,

窗帘拉下后，房间里几乎一丝光线都没有了。

[ænd; ənd] [fɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	Phil	had	to	depend	on	his	sense	of	feeling	to	enable	him	to
和	菲尔	有	到	依赖	在	他的	感觉	的	感觉	到	使能够	他	到

['ɑːpəreɪt] [hɪz; ɪz]['faɪər] - ['meɪkɪŋ] [kən'traɪvəns] . -

operate	his	fire	-	making	contrivance	.	85
操作	他的	火	-	制作	装置	.	-

菲尔只能依靠感觉来操作他的生火装置。85

“ [naʊ] ,

“	Now	,
”	现在	,

“现在，

[ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ɪn][æz; əz] [kloʊz] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] ['hindərɪŋ]

all	of	you	crowd	around	in	as	close	a	circle	as	you	can	without	hindering
全部	的	你	人群	大约	在	作为	关闭	一个	圆圈	作为	你	能	没有	阻碍

[maɪ] ['muːvmənts] ,

my	movements	,
我的	移动	,

你们所有人尽量围成一个紧密的圆圈，但不要妨碍我的行动。

” [hiː; hi] [də'rektɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['ʃaːpənd] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪl] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv]

”	he	directed	as	he	fitted	the	sharpened	ends	of	the	drill	into	the	pit	of
”	他	指导	作为	他	适配	这	锋利	结束	的	这	钻头	进入	这	坑	的

[ðə; ði]['faɪərˌbɔːrd; 'faɪərˌboʊrd] ,

the	fireboard	,
这	防火板	,

他一边将钻头的尖头插入火板的凹槽中，一边指导道。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['θʌndər] - [bɜːrd] ,

which	he	had	laid	on	the	floor	,	and	the	pit	of	the	“	thunder	-	bird	,
哪个	他	有	铺设	在	这	地面	,	和	这	坑	的	这	“	雷	-	鸟	,

他把它放在地板上，还有“雷鸟”的坑，

” [wɪtʃ] [hiː; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

”	which	he	held	in	his	left	hand	.
”	哪个	他	握住	在	他的	左边	手	.

他左手拿着它。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['sɔːɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ,

Then	he	began	a	sawing	motion	with	the	bow	,
然后	他	开始	一个	锯切	运动	和	这	弓	,

然后他开始用弓做锯切动作，

[ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [luːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [drɪl] .

the	string	of	which	was	looped	around	the	drill	.
这	细绳	的	哪个	曾是	循环	大约	这	钻头	.

绳子缠绕在钻头上。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meri] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɪl] [æz; əz]

A	moment	later	all	were	listening	eagerly	to	the	merry	hum	of	the	drill	as
一个	片刻	之后	全部	是	聆听	急切地	到	这	欢乐	哼	的	这	钻头	作为

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ɪn] [ɪts] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

it	whirled	around	in	its	perpendicular	position	,
它	旋转	大约	在	它是	垂直	位置	,

片刻之后，所有人都兴致勃勃地聆听着钻头垂直旋转时发出的欢快嗡嗡声。

[ðə; ði] [rɪ'vaːlvɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [prə'duːst] [baɪ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	revolving	motion	being	produced	by	the	drawing	back	and	forth	of	the
这	旋转	运动	存在	生产	经过	这	绘画	后退	和	前进	的	这

[baʊ; boʊ] [strɪŋ] [luːpt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

bow	string	looped	about	it	.
弓	细绳	循环	关于	它	.

弓弦绕着弓身来回拉动产生的旋转运动。

“ [kiːp] [kloʊz] [tə'geðər] , ” [fɪl] [wɔːrnd] .

“	Keep	close	together	,	”	Phil	warned	.
“	保持	关闭	一起	,	”	菲尔	警告	.

“保持队形紧密，”菲尔警告道。

“ [dəunt] [let] ['eni] [laɪt] [get] [θruː] .

“	Don't	let	any	light	get	through	.
“	不	让	任何	光	得到	通过	.

“不要让任何光线透进来。”

[its] ['kʌmɪŋ] .

It's	coming	.
它是	未来	.

它要来了。

[smel] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ?

Smell	the	burning	of	the	wood	?
闻	这	燃烧	的	这	木头	?

闻到木头燃烧的味道了吗?

” ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [gloʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɪl] .

”	Suddenly	there	was	a	tiny	glow	at	the	base	of	the	drill	.
”	突然	那里	曾是	一个	微小的	辉光	在	这	根据	的	这	钻头	.

“突然，钻头底部出现了一丝微弱的光芒。”

“ [kwɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʌŋk] , ” [sed] [fɪl] ['iːgərli] .

“	Quick	with	the	punk	,	”	said	Phil	eagerly	.
“	快的	和	这	朋克	,	”	说	菲尔	急切地	.

“快点干掉那个朋克，”菲尔急切地说。

['noʊbaːdi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [muːv] ,

Nobody	could	see	the	move	,
无人	可以	看	这	移动	,

谁也没看到这一幕。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [dæn] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] [wʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪni]
but **nevertheless** **Dan** **dropped** **a** **pinch** **of** **the** **dry** **shredded** **wood** **on** **the** **tiny**
但 尽管如此 担 掉落 一个 捏 的 这 干燥 碎 木头 在 这 微小的
['brɪliəns] .
brilliance **.**
辉煌 .

但丹还是将一小撮干木屑撒在了那颗小小的宝石上。

[ðə; ði] [braɪt] [spɑ:t] [gru:] ['lɑ:rdʒər] , [ðə; ði] [drɪl] [wɜ:rl] [mɔ:r] ['ræpɪdli] ,
The **bright** **spot** **grew** **larger** **,** **the** **drill** **whirled** **more** **rapidly** **,**
这 明亮的 点 生长 更大的 , 这 钻头 旋转 更多的 快速 ,

亮点越来越大，钻头转速也越来越快。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['pɪntʃɪz] [ʌv; əv] [pʌŋk] [wɜ:r; wər] [ə'plaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] [fleɪm]
a **few** **more** **pinches** **of** **punk** **were** **applied** **,** **and** **the** **glow** **burst** **into** **a** **flame**
一个 很少 更多的 捏 的 朋克 是 应用 , 和 这 辉光 爆裂 进入 一个 火焰
.
:
.

又添了几分朋克精神，光芒瞬间燃成火焰。

“ [naʊ] , [ðə; ði]['kænd(ə)l] , ” [fɪl] [də'rektɪd] ,
“ **Now** **,** **the** **candle** **,** **”** **Phil** **directed** **,**
“ 现在 , 这 蜡烛 , ” 菲尔 指导 ,

“现在，点蜡烛，”菲尔指示道。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [wɪk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lu:mɪnənts] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]
but **even** **as** **he** **spoke** **the** **wick** **of** **one** **of** **the** **illuminants** **was** **being**
但 甚至 作为 他 辐 这 灯芯 的 一 的 这 照明器 曾是 存在
[ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [pʌŋk] .
applied **to** **the** **burning** **punk** **.**
应用 到 这 燃烧 朋克 .

但就在他说话的时候，一根照明灯的灯芯被放在了燃烧的朋克身上。

[fɪl] [si:zd] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊpən][træp] - ['dɔ:rweɪ] . -
Phil **seized** **the** **lighted** **candle** **and** **started** **for** **the** **open** **trap** **-** **doorway** **.** **86**
菲尔 查获 这 照明 蜡烛 和 开始 为了 这 打开 陷阱 - 门口 . -

菲尔抓起点燃的蜡烛，朝敞开的活板门走去。86

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] , ” [hi:; hi] [ə'naʊnst] ,
“ **I'm** **going** **downstairs** **and** **see** **what** **I** **can** **find** **,** **”** **he** **announced** **,**
“ 我是 去 楼下 和 看 什么 我 能 寻找 , ” 他 宣布 ,

“我要下楼看看能找到什么，”他宣布道。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [lə'pel] ['oʊvər][ðə; ði] [fleɪm] .
holding **his** **coat** **lapel** **over** **the** **flame** **.**
保持 他的 外套 翻领 超过 这 火焰 .

他用衣领遮住火焰。

“ [ɔ:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ][stænd] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [help] [ki:p] ['eni] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kænd(ə)l][frʌm; frəm]
“ **All** **of** **you** **stand** **close** **together** **and** **help** **keep** **any** **rays** **of** **this** **candle** **from**
“ 全部 的 你 站立 关闭 一起 和 帮助 保持 任何 射线 的 这 蜡烛 从
['getɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] . ”
getting **to** **any** **of** **the** **windows** **.** **”**
获得 到 任何 的 这 视窗 . ”

“你们都站紧一些，别让蜡烛的光线照到任何窗户上。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ['wɪndoʊz] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
“ **How** **about** **the** **basement** **windows** **?** **”** **asked** **one** **of** **the** **men** **.**
“ 如何 关于 这 地下室 视窗 ? ” 问 一 的 这 男人 .

“地下室的窗户怎么样了？”其中一个男人问道。

“ ['haʊɝ] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] ? ”

“	How're	you	going	to	keep	the	light	from	shining	through	them	?	”
”	你好吗?	你	去	到	保持	这	光	从	灼灼	通过	他们	?	”

“你打算怎么阻止光线穿透它们呢？”

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪsk] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , ” [fɪl] [rɪ'plaɪd] ;

“	I'll	have	to	run	a	little	risk	on	that	account	,	”	Phil	replied	;
”	患病的	有	到	跑步	一个	小的	风险	在	那	帐户	,	”	菲尔	回复	;

“我得为此承担一点风险，”菲尔回答道；

“ [bʌt; bət] [aɪl] [ʃiːld] [ðə; ði] [laɪt] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][maɪ][koʊt][ænd; ənd] [wen] [aɪ][get] [daʊn]

“	but	I'll	shield	the	light	all	I	can	with	my	coat	and	when	I	get	down
”	但	患病的	盾	这	光	全部	我	能	和	我的	外套	和	什么时候	我	得到	向下

[ðer; ðər] [aɪl] [set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɔːr]

there	I'll	set	it	in	a	corner	where	it	can't	be	seen	through	the	window	or
那里	患病的	放	它	在	一个	角落	在哪里	它	不能	是	已见	通过	这	窗户	或者

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

“但我会用外套尽可能地遮住光线，等我到了那里，我会把它放在一个角落里，这样从窗户里就看不到它了。”

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

if	possible	.
如果	可能的	.

如果可能的话。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'sendɪd] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

”	The	boy	descended	slowly	,	and	the	others	,
”	这	男生	下降	缓慢地	,	和	这	其他的	,

男孩缓缓下山，其他人也跟着下山。

[ɔːr] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][kʊd; kəd][əb'teɪn][ə; eɪ] [vjuː] [æt; ət][wʌns] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn]

or	such	of	them	as	could	obtain	a	view	at	once	through	the	opening	in
或者	这样的	的	他们	作为	可以	获得	一个	看法	在	一次	通过	这	开幕	在

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

或者那些能够立刻透过地板上的开口看到里面景象的人。

[geɪzd] ['iːgərli] ['æftər][hɪm; ɪm] .

gazed	eagerly	after	him	.
凝视	急切地	后	他	.

她热切地望着他的背影。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] ,

They	were	unable	to	see	much	,	however	,
他们	是	无法	到	看	很多	,	然而	,

然而，他们却什么也看不见。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lə'pel][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt][soʊ] ['kerfəli] [ðæt] [ðə; ði]

for	he	covered	the	light	with	the	lapel	of	his	coat	so	carefully	that	the
为了	他	涵盖	这	光	和	这	翻领	的	他的	外套	所以	小心	那	这

[ɪn'taɪər] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [fel] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

entire	illumination	fell	directly	in	front	of	him	.
全部的	照明	跌倒	直接地	在	正面	的	他	.

因为他用衣襟小心翼翼地遮住了灯光，以至于所有的光线都直接照射在他面前。

['fɪlz] [fɜːrst][trɪp]['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] .

Phil's	first	trip	into	the	cellar	was	a	short	one	.
菲尔的	第一的	旅行	进入	这	地窖	曾是	一个	短的	一	.

菲尔第一次进地下室的经历很短暂。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

In	less	than	five	minutes	he	returned	to	the	head	of	the	stairs	without	the
在	较少的	比	五	分钟	他	返回	到	这	头	的	这	楼梯	没有	这

[laɪt] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [ɪn] [loʊ] [bʌt; bət] [klɪr] [toʊnz] :

light	and	offered	this	startling	announcement	in	low	but	clear	tones	:
光	和	提供	这	令人震惊	公告	在	低的	但	清除	音调	:

不到五分钟，他关掉灯回到楼梯口，用低沉但清晰的声音宣布了这番令人震惊的消息：

“ ['fɛloʊz] , [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .

“	Fellows	,	I've	made	a	great	discovery	.
“	研究员	,	我已经	制成	一个	伟大的	发现	.

“各位，我有了重大发现。”

[ɪf] [jʊə(r)] [geɪm] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . ” -

If	you're	game	,	there's	a	good	chance	for	us	to	escape	.	”	87
如果	你是	游戏	,	有	一个	好的	机会	为了	我们	到	逃脱	.	”	-

如果你愿意，我们很有可能逃脱。”87

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[plænz] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp]

PLANS	FOR	ESCAPE
计划	为了	逃脱

逃跑计划

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['fɪlz] [dɪ'skʌvəri] ,

Everybody	was	eager	to	hear	of	Phil's	discovery	,
大家	曾是	渴望的	到	听到	的	菲尔的	发现	,

大家都迫切想知道菲尔的发现。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [loʊ] - [toʊnd] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]

and	a	chorus	of	low	-	toned	demands	for	an	explanation	followed	his
和	一个	合唱	的	低的	-	色调	需求	为了	一个	解释	随后	他的

[ə'naʊnsmənt] .

announcement	.
公告	.

他的声明之后，随即响起一片低声要求解释的呼声。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] [roʊ'mæntɪk] [dɪ'skʌvəri] , ” [ðə; ði][ɪk'splɔːrər][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [rɪ'plaɪd] .

“	It	isn't	a	very	romantic	discovery	,	”	the	explorer	of	the	cellar	replied	.
“	它	不是	一个	非常	浪漫的	发现	,	”	这	探险家	的	这	地窖	回复	.

“这可不是什么浪漫的发现，”地窖探险者回答道。

“ [ɪn][fækt] , [its] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd] [pɔɪnts] [tɔːrd] [sʌm; səm][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ”

“	In	fact	,	it's	very	ordinary	and	points	toward	some	hard	work	for	us	.	”
“	在	事实	,	它是	非常	普通的	和	积分	朝向	一些	难的	工作	为了	我们	.	”

“事实上，这很普通，也预示着我们还有很多艰苦的工作要做。”

“ [wɪə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] ['kwɪkli] .

“	We're	used	to	that	,	”	returned	one	of	the	prisoners	quickly	.
“	是	用过的	到	那	,	”	返回	一	的	这	囚犯	迅速地	.

“我们已经习惯了，”其中一名囚犯很快回答道。

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

“	Out	with	it	.
“	出去	和	它	.

“说出来吧。”

[dəunt] [kiːp] [juː'es] ['gesɪŋ] . ”
Don't keep us guessing . ”
不 保持 我们 猜测 . ”

别让我们猜来猜去。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['regjələr] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv]['ekskəveitiŋ] [tuːlz] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɑːrdʒənt]
“ There's a regular outfit of excavating tools down there , ” the boy sergeant
“ 有 一个 常规的 全套服装 的 挖掘 工具 向下 那里 , ” 这 男生 军士
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“下面有一套标准的挖掘工具，”少年中士解释道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm][bɑːksɪz] ,
“ They were concealed behind some boxes ,
“ 他们 是 暗 在后面 一些 盒子 ,

它们被藏在一些箱子后面，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [bɔːʃ] [in'veidəz] ['nevər] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
and I suppose that's the reason the boche invaders never found them .
和 我 认为 那就是 这 原因 这 波切 入侵者 绝不 成立 他们 .

我想这就是德国入侵者始终没能找到它们的原因吧。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [speɪd] , ['ʃʌv(ə)l] , [pɪk] [ænd; ənd][hoʊ][ðer; ðər] — [ɔːl][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] . ”
There's a spade , shovel , pick and hoe there — all in good condition . ”
有 一个 铲 , 铲 , 挑选 和 锄 那里 — 全部 在 好的 状况 . ”

那里有铁锹、铁锹、镐和锄头——都保存完好。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi][dɪg]['aʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ?
“ Do you mean to suggest that we dig our way out of this place ?
“ 做 你 意思是 到 建议 那 我们 挖 我们的 方式 出去 的 这 地方 ?

“你是说我们挖洞逃出这个地方吗？”

” [æskt] ['fɪlz] [læst] [ɪn'kwɪzɪtər] .
” asked Phil's last inquisitor .
” 问 菲尔的 最后的 审判官 .

“菲尔的最后一位审问者问道。”

“ [ʃʊr] — [waɪ] [nɑːt] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Sure — why not ? ” was the reply .
“ 当然 — 为什么 不是 ? ” 曾是 这 回复 .

“当然可以——为什么不呢？”对方回答道。

“ [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] ['tʌn(ə)l] [aʊt] — [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]['aʊtˌpəʊsts] . ” -
“ We'd have to tunnel out — clear to the other side of their outposts . ” 88 -
“ 我们会 有 到 隧道 出去 — 清除 到 这 其他 边 的 他们的 前哨站 . ” -

“我们得挖地道出去——一直到他们哨所的另一边。”88

“ [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] , ” [sed] [fɪl] [dɪ'lɪbərətli] .
“ And that's just what I propose to do , ” said Phil deliberately .
“ 和 那就是 只是 什么 我 提出 到 做 , ” 说 菲尔 故意地 .

“而这正是我打算做的，”菲尔故意说道。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [siː] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
There being no light in the room , nobody could see anybody else's expression of
那里 存在 不 光 在 这 房间 , 无人 可以 看 任何人 其他人的 表达 的
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

由于房间里没有光线，所以谁也看不清其他人的表情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪli] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt]

but	the	chilly	silence	that	followed	this	announcement	indicated	something	of	what
但	这	寒冷	沉默	那	随后	这	公告	表明的	某物	的	什么

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

was	going	on	in	the	minds	of	those	who	heard	it	.
曾是	去	在	在	这	思想	的	那些	WHO	听到	它	.

但随后出现的冷漠沉默，却暗示了听到这番话的人们内心的一些想法。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['wɪspəd] ['ɪntuː] [ə'nʌðɝz] [ɪr] :

One	of	the	latter	whispered	into	another's	ear	:
一	的	这	后者	低声说道	进入	另一个的	耳朵	:

其中一人凑到另一人耳边低语：

“ ['hiːz] [gɔːn] [kliːn] [dæft] — [ɪn'seɪn] .

“	He's	gone	clean	daft	—	insane	.
“	他是	已消失	干净的	愚蠢	—	疯狂的	.

“他彻底疯了——完全疯了。”

[wiːd] ['betər] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] .

We'd	better	amuse	him	.
我们会	更好的	娱乐	他	.

我们最好逗他开心。

” [bʌt; bət] ['fɪlz] [ʃɑːrp] [ɪr] [kɔːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]

”	But	Phil's	sharp	ear	caught	enough	of	these	words	to	enable	him	to
”	但	菲尔的	锋利的	耳朵	捕捉	足够的	的	这些	字	到	使能够	他	到

[ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] [pər'pɔːrt] .

understand	their	purport	.
理解	他们的	旨趣	.

“但菲尔敏锐的耳朵捕捉到了这些话中的一些内容，使他能够理解它们的含义。”

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][kən'kluːʒ(ə)n] ,

He	realized	,	too	,	that	it	was	a	very	natural	conclusion	,
他	已实现	,	也	,	那	它	曾是	一个	非常	自然的	结论	,

他也意识到，这是一个非常自然的结论。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'voʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

although	he	had	not	intended	to	provoke	it	.
虽然	他	有	不是	故意的	到	惹	它	.

虽然他并非有意挑衅。

['eni] [sʌtʃ] [self] - [ə'mjuːzmənt] [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

Any	such	self	-	amusement	as	this	would	have	been	exceedingly	out	of	place	.
任何	这样的	自己	-	娱乐	作为	这	会	有	到过	非常	出去	的	地方	.

任何此类自娱自乐的行为都显得极其不合时宜。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['sʌmwʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] -

he	was	tempted	just	a	little	to	see	if	someone	of	his	prison	-
他	曾是	受诱惑	只是	一个	小的	到	看	如果	某人	的	他的	监狱	-

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [wʊd] [pər'siːv] [ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .

associates	would	perceive	the	feasibility	of	his	plan	.
同事	会	感知	这	可行性	的	他的	计划	.

他有点想看看他的狱友中是否有人会觉得他的计划可行。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['sʌplɪmentɪd] [hɪz; ɪz] [læst] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [æz; əz]
None **of** **them** **did** **,** **however** **,** **until** **he** **supplemented** **his** **last** **assertion** **,** **as**
没有任何 的 他们 做过 , 然而 , 直到 他 补充 他的 最后的 断言 , 作为
['fɑːloʊz] :
follows **:**
跟随 :

然而，直到他补充了如下的最后一点，他们才都接受了：

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] ['kreɪzi] [æn; ən] [aɪ'diːə] ['æftər] [ɔːl] ,
" **It** **isn't** **so** **crazy** **an** **idea** **after** **all** **,**
" 它 不是 所以 疯狂的 一个 主意 后 全部 ,

“这想法其实并不疯狂。”

[wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [tuː; tə] [dɪg] . "
when **you** **consider** **that** **we** **have** **only** **about** **fifteen** **feet** **to** **dig** **.** **"**
什么时候 你 考虑 那 我们 有 仅有的 关于 十五 脚 到 挖 . "

考虑到我们只有大约十五英尺的深度可以挖。”

" [baɪ] - , [ðæts] [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dæn] ['fɛntrɪs] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **By** **crackey** **,** **that's** **so** **!** **"** **exclaimed** **Dan** **Fentress** **excitedly** **.**
" 经过 - , 那就是 所以 ! " 惊呼 担 芬特雷斯 兴奋地 .

“我的天哪，真是这样！”丹·芬特雷斯兴奋地喊道。

[ðen] ['mɔdəreitiŋ] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ɪn] ['maɪndflnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['riːs(ə)nt] [ə'griːmənt] [ɑːn]
Then **moderating** **his** **tone** **of** **voice** **in** **mindfulness** **of** **their** **recent** **agreement** **on**
然后 调节 他的 语气 的 嗓音 在 正念 的 他们的 最近的 协议 在
[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,
the **subject** **,**
这 主题 ,

然后，他考虑到他们最近就此问题达成的共识，缓和了语气。

[hiː; hi] ['ædɪd] : " ['dɪdnt] you89
he **added** **:** **"** **Didn't** **you89**
他 额外 : " 没有 you89

他补充道：“你不是89吗？”

['fɛloʊz] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [oʊld] - [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [dʒʌst] [saʊθ]
fellows **notice** **that** **there's** **an** **old** **stonequarry** **or** **something** **of** **the** **kind** **just** **south**
伙伴们 注意 那 有 一个 老的 - 或者 某物 的 这 种类 只是 南
[oʊ] - [ðɪs] [haʊs] ?
o **'** **this** **house** **?**
o - 这 房子 ?

各位有没有注意到，这房子南边好像有个废弃的采石场之类的地方？

[wiː; wi] [kæn; kən] [dɪg] [raɪt] ['ɪntuː] [ðæt] [ænd; ənd] [slɪp] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .
We **can** **dig** **right** **into** **that** **and** **slip** **down** **and** **away** **.**
我们 能 挖 正确的 进入 那 和 滑 向下 和 离开 .

我们可以深入其中，然后悄悄溜走。

[its] ['hɑːrdli] ['laɪkli] [wiːl] [faɪnd] ['enibɑːdi] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] . "
It's **hardly** **likely** **we'll** **find** **anybody** **watching** **from** **that** **quarter** **.** **"**
它是 几乎 可能 出色地 寻找 任何人 观看 从 那 四分之一 . "

我们几乎不可能找到从那个方向观察的人。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ə; eɪ] [lɑːt] [oʊ] - [mʌt] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnər]
" **That's** **a** **brilliant** **idea** **,** **and** **we're** **a** **lot** **o** **'** **mutts** **for** **not** **getting** **it** **sooner**
" 那就是 一个 杰出的 主意 , 和 是 一个 很多 o - 杂种狗 为了 不是 获得 它 很快
,
,
,

“这真是个绝妙的主意，我们真是笨蛋，怎么没早点想到呢！”

" ['evənz] [dɪ'klerd] .
" Evans declared .
" 埃文斯 声明 .

埃文斯宣称。

" [lets] [get] ['bɪzi] [æt; ət] [wʌns] . "
" Let's get busy at once . "
" 我们来吧 得到 忙碌的 在 一次 . "

"咱们马上开始行动吧。"

" [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [wʌn] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , "
" There's just one window in the basement wall , and that's on the south side , "
" 有 只是 一 窗户 在 这 地下室 墙 , 和 那就是 在 这 南 边 , "
[fɪl] [kən'tɪnjuːd] .
Phil continued .
菲尔 持续 .

"地下室墙上只有一扇窗户，而且是在南侧，"菲尔继续说道。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [blaɪnd] [ðæt] [ʌp] [sʌm; səm] [wei] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [duː] [mʌtʃ] [wɜːrk] .
" We'll have to blind that up some way before we do much work .
" 出色地 有 到 瞎的 那 向上 一些 方式 前 我们 做 很多 工作 .

"在进行大量工作之前，我们必须想办法遮挡住它。"

['prɑːbəbli] [ðeəz; ðəz] ['noʊbɑːdi] ['wɑtʃɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsk]
Probably there's nobody watching on that side , but we don't want to run any risk
大概 有 无人 观看 在 那 边 , 但 我们 不 想 到 跑步 任何 风险
. "
. "
. "

可能那边没人注意，但我们不想冒任何风险。

" [wiːl] [teɪk] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [koʊts] [ænd; ənd] [dʒæm] - [ɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪf] [ðə; ði] [freɪm] [ɪz] [diːp]
" We'll take off our coats and jam ' em up in the window if the frame is deep
" 出色地 拿 离开 我们的 外套 和 果酱 - 呃 向上 在 这 窗户 如果 这 框架 是 深的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

"如果窗框够深，我们就脱下外套塞进窗户里。"

" ['emɪt] ['hɑːrdɪŋ] [prə'poʊzd] .
" Emmet Harding proposed .
" 埃米特 哈丁 建议的 .

埃米特·哈丁提议道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [ə'dresɪŋ] [fɪl] .
" he inquired , addressing Phil .
" 他 询问 , 解决 菲尔 .

他向菲尔问道。

" [jes] , [its] [sɪks] [ɔːr] [eɪt] [ɪntʃɪz] [diːp] , " [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , it's six or eight inches deep , " the latter replied .
" 是的 , 它是 六 或者 八 英寸 深的 , " 这 后者 回复 .

"是的，有六到八英寸深，"后者回答道。

“ [aɪ] [prɔpt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ʌp][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['brɪkˌbæts] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm]
“ I propped the candle up with several brickbats on the floor a few feet from
” 我 支撑 这 蜡烛 向上 和 一些 砖头 在 这 地面 一个 很少 脚 从
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the window .
这 窗户 .

“我用几块砖头把蜡烛支起来，放在离窗户几英尺远的地板上。”

['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd] [ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər]
Nobody'd be likely to see a light from that side unless he were
没人会 是 可能 到 看 一个 光 从 那 边 除非 他 是
[in'spektɪŋ] ['veri] ['kloʊsli] [fɔːr; fər][wʌn] . ”
inspecting very closely for one . ”
检查 非常 密切 为了 一 . ”

除非仔细观察，否则没人可能看到那边有光亮。

“ [lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [wɜːrk][æt; ət][wʌns] , ” ['evənz] [prə'poʊzd] .
“ Let's go down and begin work at once , ” Evans proposed .
” 我们来吧 去 向下 和 开始 工作 在 一次 , ” 埃文斯 建议的 .

“咱们下去马上开始干活吧，”埃文斯提议道。

“ [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [get] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['betər] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɪl] [biː; bi] . ”
“ The sooner we get away the better our chances of escape will be . ”
” 这 很快 我们 得到 离开 这 更好的 我们的 机会 的 逃脱 将要 是 . ”

“我们越早离开，逃脱的机会就越大。”

“ [wiːl] [niːd] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔːr] [ten] [koʊts] [tuː; tə][blaɪnd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] , ” [sed] [fɪl] .
“ We'll need about eight or ten coats to blind the window with , ” said Phil .
” 出色地 需要 关于 八 或者 十 外套 到 瞎的 这 窗户 和 , ” 说 菲尔 .

“我们需要涂八到十层涂料才能把窗户遮住，”菲尔说。

“ [hɪəz] [maɪn] . -
“ Here's mine . 90
” 这里是 矿 . -

这是我的。90

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [pæs] ['oʊvər] [jɔːrz] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt]
Some of you pass over yours and I'll go down and take care of that
一些 的 你 经过 超过 你的 和 患病的 去 向下 和 拿 关心 的 那
['mætər] .
matter .
事情 .

你们有些人把事情办完了，我会下去处理这件事。

” [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði] ['prɪzn] ['tʌn(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd][æz; əz][bɪg][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [koʊts] [ɑːn]
” A minute later the prison tunnel engineer had as big a load of coats on
” 一个 分钟 之后 这 监狱 隧道 工程师 有 作为 大的 一个 加载 的 外套 在
[hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kæri] [waɪl] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] ,
his arm as he wished to carry while descending into the cellar ,
他的 手臂 作为 他 希望 到 携带 尽管 下降 进入 这 地窖 ,

“一分钟后，监狱隧道工程师胳膊上扛着一大堆外套，数量之多，正是他下到地窖时想带的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'loʊ] [wen] [dæn] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ]
and he was about to return below when Dan startled him a little by
和 他 曾是 关于 到 返回 以下 什么时候 担 惊慌 他 一个 小的 经过
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

他正要返回楼下，丹的一句话却让他吓了一跳：

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [gɑːt][ðə; ði][ˌventɪˈleɪʃ(ə)n] [jet] [ðæt] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [get] .

“	We	haven't	got	the	ventilation	yet	that	we	started	out	to	get	.
”	我们	还没有	得到	这	通风	然而	那	我们	开始	出去	到	得到	.

“我们还没有达到最初设想的通风目标。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈstʌfi] [ɔːlˈredi] .

And	this	place	is	growing	stuffy	already	.
和	这	地方	是	生长	闷	已经	.

这里已经开始变得闷热了。

[haʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

How	about	it	?
如何	关于	它	?

怎么样?

[wiː; wi] [kɑːnt] [wɜːrk] [ˈveri] [lɔːŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈætməsfɪr] [æz; əz] [ðɪs] ,

We	can't	work	very	long	in	such	atmosphere	as	this	,
我们	不能	工作	非常	长的	在	这样的	气氛	作为	这	,

在这种环境下，我们无法长时间工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈset(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈselər] ,

and	the	worst	of	it	will	settle	into	the	cellar	,
和	这	最差	的	它	将要	定居	进入	这	地窖	,

最糟糕的部分会沉淀在地窖里。

[wer] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][hɑːrd] [wɜːrk] . ”

where	we'll	have	to	do	all	our	hard	work	.	”
在哪里	出色地	有	到	做	全部	我们的	难的	工作	.	”

我们将在那里付出所有的努力。”

“ [ðæts] [soʊ] , ” [sed] [fɪl] .

“	That's	so	,	”	said	Phil	.
”	那就是	所以	,	”	说	菲尔	.

“确实如此，”菲尔说。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [ˈoʊpən] [ðæt] [ˈselər] [ˈwɪndoʊ] [ˈeni] [ˈiziə] [ˈprɑːbəbli] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz]

“	We	can't	open	that	cellar	window	any	easier	probably	than	one	of	the	windows
”	我们	不能	打开	那	地窖	窗户	任何	更轻松	大概	比	一	的	这	视窗

[ʌp] [hɪr] ,

up	here	,
向上	这里	,

“我们打开地窖的窗户可能并不比打开楼上的窗户容易多少。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,

and	if	we	could	,
和	如果	我们	可以	,

如果可以的话，

[wiː; wi] [ˈwʊdnt] [der] [juːz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈventɪleɪtɪŋ] [waɪl] [ˈwɜːrkɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt]

we	wouldn't	dare	use	it	for	ventilating	while	working	down	there	with	a	light
我们	不会	敢	使用	它	为了	通风	尽管	在职的	向下	那里	和	一个	光

.

:
.

我们不敢在下面开灯工作时用它来通风。

[lets] [goʊ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [wʌn]

Let's	go	around	and	try	the	windows	up	here	and	see	if	we	can't	get	one
我们来吧	去	大约	和	尝试	这	视窗	向上	这里	和	看	如果	我们	不能	得到	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈoʊpən] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [nɔɪz] . ”

of	them	open	without	making	any	noise	.	”
的	他们	打开	没有	制作	任何	噪音	.	”

我们去试试上面的窗户，看看能不能无声地打开一扇。

“ [lets] [traɪ][tuː; tə]['oʊpən][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] , ” ['emɪt] [sə'dʒestɪd] .
“ Let's try to open one on the north side , ” Emmet suggested .
“ 我们来吧 尝试 到 打开 一 在 这 北 边 , ” 埃米特 建议 .

“我们不妨在北边开一家吧，”埃米特建议道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [gɑːrdz] [hɪr] [juː 'es] , [wiːl] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [freʃ] [er] .
“ If the guards hear us , we'll explain that we've got to have some fresh air .
“ 如果 这 守卫 听到 我们 , 出色地 解释 那 我们已经 得到 到 有 一些 新鲜的 空气 .

“如果守卫听到我们说话，我们会解释说我们需要出去透透气。”

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[ðeɪl] ['prɑːbəbli] [wɑːtʃ] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [mɔːr] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɪ'glekt] [ðə; ði]
they'll probably watch that end of the house more closely and maybe neglect the
他们会 大概 手表 那 结尾 的 这 房子 更多的 密切 和 或许 忽视 这
[saʊθ] [end] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['wɪndoʊz] [ɪz]['oʊpən] .
south end if they know one of the north windows is open .
南 结尾 如果 他们 知道 一 的 这 北 视窗 是 打开 .

如果他们知道北面有一扇窗户开着，他们可能会更密切地监视房子的北端，而忽略南端。

” [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [ænd; ənd] ['emɪt] [wʌz; wəz] delegated91
” This plan was adopted and Emmet was delegated91
” 这 计划 曾是 已采用 和 埃米特 曾是 delegated91

“这项计划被采纳，埃米特被委派了91项任务。”

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] ['wɪndoʊz] .
to try the north windows .
到 尝试 这 北 视窗 .

试试朝北的窗户。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sə'spens] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðæt]
The general suspense was greatly relieved when he turned and whispered that
这 一般的 悬念 曾是 非常 松了口气 什么时候 他 转向 和 低声说道 那
[hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] ['loʊər] [sæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [ænd; ənd] [prɔpt]
he had raised the lower sash of the first window he tried and propped
他 有 提高 这 降低 窗扇 的 这 第一的 窗户 他 尝试 和 支撑
[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] .
it up with a short piece of board .
它 向上 和 一个 短的 片 的 木板 .

当他转过身低声说他已经抬起了他尝试安装的第一扇窗户的下窗扇，并用一小块木板把它撑起来时，大家的紧张气氛顿时消散了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [waɪl] ['duːɪŋ] [ðɪs] .
He had not made a sound audible to his companions while doing this .
他 有 不是 制成 一个 声音 可听见的 到 他的 同伴 尽管 正在做 这 .

在做这一切的过程中，他没有发出同伴们能听到的任何声音。

“ [naʊ] , ['noʊbɑːdi][mʌst; məst] [tɔːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
“ Now , nobody must talk above a whisper , and that as little as possible ,
” 现在 , 无人 必须 讲话 多于 一个 耳语 , 和 那 作为 小的 作为 可能的 ,

“现在，任何人都不准大声说话，而且越少说话越好。”

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz]['oʊpən] , ” [hiː; hi] ['kɔːʃənd] .
while the window is open , ” he cautioned .
尽管 这 窗户 是 打开 , ” 他 警告 .

“窗户开着的时候，”他提醒道。

[fɪl] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][kjuː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd][blaɪnd][ðə; ði]
Phil took this as a cue for him to descend into the cellar and blind the
菲尔 采取 这 作为 一个 提示 为了 他 到 下降 进入 这 地窖 和 瞎的 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][loʊd][ʌv; əv] [koʊts] .
foundation window with his load of coats .
基础 窗户 和 他的 加载 的 外套 .

菲尔以此为契机，下到地下室，用他那堆外套堵住了地基窗户。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['æftər] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː]
In a few minutes , after accomplishing this , he returned and selected two
在 一个 很少 分钟 , 后 完成 这 , 他 返回 和 已选 二
[eɪdz] ,
aids ,
艾滋病 ,

几分钟后，他完成这项工作后返回，并选择了两个助手。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [went] [bɪ'loʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [prə'poʊzd] [ɪ'skeɪp] ['tʌn(ə)l]
with whom he went below again to begin work on the proposed escape tunnel
和 谁 他 去 以下 再次 到 开始 工作 在 这 建议的 逃脱 隧道
['ɪntuː][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] . -
into the excavation to the south . 92
进入 这 挖掘 到 这 南 . -

他和同伴再次下到地下，开始修建通往南侧挖掘区域的逃生隧道。92

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

['tʌnlɪŋ]
TUNNELING
隧道

隧道工程

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] ['kændlz] , ” [wʌz; wəz] ['fɪlz] [fɜːrst][rɪ'mɑːrk]['æftər][hiː; hi]
“ We'll have to conserve our candles , ” was Phil's first remark after he
“ 出色地 有 到 养护 我们的 蜡烛 , ” 曾是 菲尔的 第一的 评论 后 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ə'sɪstənts] ,
and his two assistants ,
和 他的 二 助理 ,

“我们得省着点用蜡烛了，”菲尔和他的两个助手说完后，菲尔说的第一句话是……

[dæn] ['fɛntrɪs] [ænd; ənd] ['dɑːnld] ['winzləu] , [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] .
Dan Fentress and Donald Winslow , reached the foot of the stairway .
担 芬特雷斯 和 唐纳德 温斯洛 , 达到 这 脚 的 这 楼梯 .

丹·芬特雷斯和唐纳德·温斯洛到达了楼梯底部。

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['kændlstɪk] [jet] ,
“ I haven't any candlestick yet ,
“ 我 还没有 任何 烛台 然而 ,

我还没有烛台，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [wʌn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [stɪf] [kleɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][tuː; tə]
but we can make one with some stiff clay as soon as we get to
但 我们 能 制作 一 和 一些 僵硬的 黏土 作为 很快 作为 我们 得到 到
[dɪgɪŋ] . ”
digging . ”
挖掘 . ”

但是我们一挖起来就可以用硬黏土做一个。”

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['meisənwə:k] [du:][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][kʌt] [θru:] ? ” [æskt] [dæn] ,
“ What kind of masonwork do we have to cut through ? ” asked Dan ,
“ 什么 种类 的 砌筑工程 做 我们 有 到 切 通过 ? ” 问 担 ,

“我们需要凿穿什么样的砖石结构？”丹问道。

['stepɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɔ:l] [ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]
stepping over to the south wall and proceeding to find an answer to the
步进 超过 到 这 南 墙 和 进行中 到 寻找 一个 回答 到 这
['kwestʃən] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
question for himself .
问题 为了 他自己 .

他走到南墙边，开始自己寻找这个问题的答案。

“ [its] [brɪk] [ænd; ənd] [sɪ'ment] , ” [fɪl] [rɪ'plaɪd] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [-] [mu:v] [tu:; tə]
“ It's brick and cement , ” Phil replied , anticipating the questioner's move to
“ 它是 砖 和 水泥 , ” 菲尔 回复 , 预期 这 提问者的 移动 到
['ænsər] [hɪm'self] .
answer himself .
回答 他自己 .

“是砖和水泥做的，”菲尔回答道，他预料到提问者会自己回答。

“ [ˌɔ:rdn'erəli] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [breɪk] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kroʊbɑ:r][ænd; ənd][ə; eɪ]
“ Ordinarily it would be difficult to break even with a crowbar and a
“ 按说 它 会 是 难的 到 休息 甚至 和 一个 撬棍 和 一个
[sledʒ] ['hæmər] ;
sledge hammer ;
雪橇 锤 ;

“通常情况下，用撬棍和铁锤很难破拆；

[bʌt; bət] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [lɑ:rdʒ][frɔ:st] - [kræk] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
but observe that large frost - crack running down from one corner of the window
但 观察 那 大的 霜 - 裂缝 跑步 向下 从 一 角落 的 这 窗户
.
:
.

但请注意，窗户一角向下延伸着一条很大的霜裂纹。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪks] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] [lu:s] .
Several of the bricks there are almost loose .
一些 的 这 砖块 那里 是 几乎 松动的 .

那里有好几块砖几乎都松动了。

[wi:; wi][kæn; kən][stɑ:rt][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔ:l][baɪ] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðoʊz] [brɪks] .
We can start a hole in the wall by picking out those bricks .
我们 能 开始 一个 洞 在 这 墙 经过 挑选 出去 那些 砖块 .

我们可以先挑出那些砖块，在墙上打个洞。

[ðen] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] [wɪð; wɪθ]
Then the work of enlarging the opening ought to be comparatively easy with
然后 这 工作 的 扩大 这 开幕 应该 到 是 比较 简单的 和
[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [pɪk] .
the aid of this pick .
这 援助 的 这 挑选 .

那么，借助这个镐，扩大开口的工作应该会相对容易。

” [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [fɪl] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [tu:l] referred93
” As he spoke Phil took up the tool referred93
” 作为 他 辐 菲尔 采取 向上 这 工具 referred93

“他说话的时候，菲尔拿起了提到的工具93

[tuː; tə] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪd] ,

to	,	which	he	had	stood	up	against	the	wall	,	together	with	the	spade	,
到	,	哪个	他	有	站立	向上	反对	这	墙	,	一起	和	这	铲	,

他靠墙站着，手里拿着铁锹。

['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [hoʊ] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] .

shovel	and	hoe	discovered	by	him	on	his	first	inspection	of	the	cellar	.
铲	和	锄	发现	经过	他	在	他的	第一的	检查	的	这	地窖	.

他在第一次检查地窖时发现了铁锹和锄头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['lʊkɪŋ] [pɪk] ,

It	was	by	no	means	a	delicate	looking	pick	,
它	曾是	经过	不	方法	一个	精美的	寻找	挑选	,

这把镐看起来一点也不精致。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːnz] [huː] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]

and	all	three	of	the	Marines	who	examined	it	agreed	that	it	ought	to
和	全部	三	的	这	海军陆战队	WHO	检查	它	同意	那	它	应该	到

[wɪð'stænd] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['hevi] ['levərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

withstand	an	extremely	heavy	leverage	in	the	work	before	them	.
经受	一个	极其	重的	杠杆作用	在	这	工作	前	他们	.

检查过它的三名海军陆战队员一致认为，它应该能够承受他们面前工作中极其巨大的杠杆作用。

“ [aɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [lɪvd] [hɪr] [wɜːrkt] [ɪn] [ðæt] ['kwɑːri] ,

“	I	figure	that	the	man	who	lived	here	worked	in	that	quarry	,
“	我	数字	那	这	男人	WHO	居住地	这里	工作	在	那	采石场	,

“我猜想住在这里的那个人是在那座采石场工作的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [tuːlz] ,

and	that	is	the	explanation	of	these	tools	,
和	那	是	这	解释	的	这些	工具	,

这就是这些工具的用途。

” [fɪl] [kən'tɪnjuːd] ['æftər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] ['kwestʃən] [ænd; ənd]

”	Phil	continued	after	his	companions	had	examined	the	articles	in	question	and
”	菲尔	持续	后	他的	同伴	有	检查	这	文章	在	问题	和

['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˌsəːvisə'biliti] .

satisfied	themselves	as	to	their	serviceability	.
使满意	他们自己	作为	到	他们的	可用性	.

菲尔的同伴们检查了这些物品，并确认它们还能使用之后，菲尔继续说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zæktli] - [tuːlz] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli]

“	They	are	not	exactly	stonequarry	tools	,	or	at	least	they	constitute	a	decidedly
“	他们	是	不是	确切地	-	工具	,	或者	在	至少	他们	构成	一个	绝对地

[ˌɪnkəm'pliːt] [kɪt] ,

incomplete	kit	,
未完成	成套工具	,

“它们并不完全算是采石工具，或者至少它们构成了一套明显不完整的工具。”

” [dæn] [ri'mɑːkt] ['krɪtɪkli] .

”	Dan	remarked	critically	.
”	担	评论	关键	.

丹批评道。

“ [ðɪs] ['iznt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['gɑːrdn] ['aʊtfɪt] . ”

“	This	isn't	much	more	than	an	ordinary	garden	outfit	.	”
“	这	不是	很多	更多的	比	一个	普通的	花园	全套服装	.	”

“这不过是一套普通的园艺服而已。”

“ [wel] , ['eniweɪ] , [ðeə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][juːz] , ” ['winzləu] [pʊt][ɪn] ; “ [soʊ] [lets] [get]
“ Well , anyway , they're here for us to use , ” Winslow put in ; “ so let's get
“ 出色地 , 反正 , 它们是 这里 为了 我们 到 使用 , ” 温斯洛 放 在 ; “ 所以 我们来吧 得到
['bɪzi] ,
busy ,
忙碌的 ,

“好吧，反正这些东西是给我们用的，”温斯洛插话道；“所以我们赶紧干活吧。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['kænd(ə)l][ɪz] ['nɪrli] [hæf] [gɔːn] [ɔːl'redi] ,
for this candle is nearly half gone already ,
为了 这 蜡烛 是 几乎 一半 已消失 已经 ,

这根蜡烛已经烧了快一半了。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] ['hʌs(ə)l] .
and we're liable to run out of light if we don't hustle .
和 是 容易 到 跑步 出去 的 光 如果 我们 不 努力奋斗 .

如果我们不抓紧时间，很可能就会错过最佳照明时间。

[hɪr] [goʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɑːrtər] .
Here goes for a starter .
这里 去 为了 一个 起动机 .

先来个开胃菜。

” [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [træns'fɔːrm] [hɪz; ɪz] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
” He seized the pick and was about to transform his manifestation of
” 他 查获 这 挑选 和 曾是 关于 到 转换 他的 表现 的
['enərdʒi] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,
energy into action ,
活力 进入 行动 ,

他抓起镐，准备将体内的能量转化为行动。

[wen] [fɪl] [steɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] :
when Phil stayed him with this caution :
什么时候 菲尔 入住 他 和 这 警告 :

菲尔提醒他注意这一点时：

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['winzləu] ; [noʊ][hɑːrd] [bloʊz] .
“ Be careful , Winslow ; no hard blows .
” 是 小心 , 温斯洛 ; 不 难的 打击 .

“温斯洛，小心点，别太用力。”

[rɪ'membər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [gɑːrdz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] ['eni] ['nɔɪzɪz] ,
Remember , there are guards within a few rods of this house , and any noises ,
记住 , 那里 是 守卫 之内 一个 很少 杆 的 这 房子 , 和 任何 噪音 ,

记住，这房子周围几杆之内就有守卫，任何声响，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mʌfld] [baɪ] ['selər] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
even though they are muffled by cellar walls and masses of earth ,
甚至 尽管 他们 是 闷音 经过 地窖 墙壁 和 群众 的 地球 ,

即使它们被地窖墙壁和厚厚的泥土所掩盖，

[ɑːr; ər] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] . ” -
are pretty certain to be investigated . ” 94
是 漂亮的 肯定 到 是 调查 . ” -

几乎可以肯定的是，他们会受到调查。”94

“ ['veri] ['waɪzli] [sed] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mə'riːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪk] .
“ Very wisely said , ” returned the young Marine with the pick .
” 非常 明智地 说 , ” 返回 这 年轻的 海洋 和 这 挑选 .

“说得非常明智，”拿着镐的年轻海军陆战队员回答道。

“ [aɪm] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [ɪm'pʌlsɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .
“ I'm altogether too impulsive for a general .
“ 我是 共 也 冲动 为了 一个 一般的 .

“我这个人太冲动了，不适合当将军。”

[ðæts] [ðə; ðiˌ]['riːz(ə)n] [aɪm][ə; eɪ] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .
That's the reason I'm a private and always will be .
那就是 这 原因 我是 一个 私人的 和 总是 将要 是 .

这就是我成为列兵并将永远成为列兵的原因。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , ['sɑːrdʒənt] , [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['tuːθpɪk] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðiˌ] [wɔːl] ? ”
What shall I do , sergeant , begin a toothpick operation on the wall ? ”
什么 将 我 做 , 军士 , 开始 一个 牙签 手术 在 这 墙 ? ”

警官，我该怎么办？开始在墙上用牙签作画吗?

“ [jes] , ['sʌmθɪŋ] [oʊ] - [ðə; ðiˌ][sɔːrt] , ” [fɪl] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Yes , something o ' the sort , ” Phil replied , smiling .
“ 是的 , 某物 o - 这 种类 , ” 菲尔 回复 , 微笑 .

“是的，差不多是这样，”菲尔笑着回答。

“ [dʒæb][ðə; ðiˌ] [pɪk] ['ɪntuː] [ðæt] [kræk] [ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [praɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz]
“ Jab the pick into that crack there and see if you can't pry some of those
“ 戳 这 挑选 进入 那 裂缝 那里 和 看 如果 你 不能 撬 一些 的 那些
[brɪks] [luːs] .
bricks loose .
砖块 松动的 .

“用镐头戳进那条缝隙里，看看能不能撬松一些砖块。”

” ['winzləu] [dɪd][æz; əz] [də'rektɪd] ,
” Winslow did as directed ,
” 温斯洛 做过 作为 指导 ,

温斯洛照做了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [iːz] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiˌ]
and was astonished on discovering with what ease half a dozen of the
和 曾是 惊讶 在 发现 和 什么 舒适 一半 一个 打 的 这
[brɪks] [keɪm] [aʊt] .
bricks came out .
砖块 来了 出去 .

他惊讶地发现，轻而易举地就取出了六块砖。

“ [faɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fɪl] ['gliːfəli] .
“ Fine ! ” exclaimed Phil gleefully .
“ 美好的 ! ” 惊呼 菲尔 兴高采烈地 .

“太好了！”菲尔高兴地喊道。

“ [naʊ] , [traɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['sɑːlɪd] [wɔːl] .
“ Now , try some of that solid wall .
“ 现在 , 尝试 一些 的 那 坚硬的 墙 .

“现在，试试那堵坚固的墙。”

” ['winzləu] [dɪd][æz; əz] [də'rektɪd] .
” Winslow did as directed .
” 温斯洛 做过 作为 指导 .

温斯洛照做了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['feloʊ] — [fɪl] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][eɪd]
He was a powerful fellow — Phil had selected him as an aid
他 曾是 一个 强大的 同伴 — 菲尔 有 已选 他 作为 一个 援助
[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] .
for this reason .
为了 这 原因 .

他是个很有能力的人——菲尔正是因为这个原因才选择他做助手。

[ðə; ði] [pɪk] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːl] [fel] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈbɪts] .

The	**pick**	**stood**	**the**	**test**	**and**	**the**	**wall**	**fell**	**away**	**in**	**bits**	**.**
这	挑选	站立	这	测试	和	这	墙	跌倒	离开	在	比特	.

镐头经受住了考验，墙壁碎裂开来。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊər] — [ˈestɪmeɪtɪd] — [ə; eɪ] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [θriː] [fiːt] [waɪd]

In	**less**	**than**	**an**	**hour**	**—**	**estimated**	**—**	**a**	**section**	**of**	**the**	**wall**	**three**	**feet**	**wide**
在	较少的	比	一个	小时	—	估计的	—	一个	部分	的	这	墙	三	脚	宽的

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [sɪks] [fiːt] [haɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən] [əˈweɪ] ,

and	**nearly**	**six**	**feet**	**high**	**had**	**been**	**broken**	**away**	**,**
和	几乎	六	脚	高的	有	到过	破碎的	离开	,

据估计，不到一个小时，一段宽三英尺、高近六英尺的墙体就被撞开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈkænd(ə)l] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbɜːrnɪŋ] .

and	**the**	**first**	**candle**	**was**	**still**	**burning**	**.**
和	这	第一的	蜡烛	曾是	仍然	燃烧	.

第一根蜡烛还在燃烧。

“ [ˈɛvriːˌθɪŋz] [ˈgoʊɪŋ] [greɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈentərpraɪz] .

“	**Everything's**	**going**	**great**	**,**	**”**	**said**	**the**	**young**	**engineer**	**of**	**the**	**enterprise**	**.**
”	一切都是	去	伟大的	,	”	说	这	年轻的	工程师	的	这	企业	.

“一切都很顺利，”这家企业的年轻工程师说道。

“ [ðə; ði] [ˈkændlz] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [læst] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] . ”

“	**The**	**candles**	**are**	**going**	**to**	**last**	**longer**	**than**	**I**	**thought**	**.**	**”**
”	这	蜡烛	是	去	到	最后的	更长	比	我	想法	.	”

“这些蜡烛比我想象的要燃烧得更久。”

“ [ʃænt] [wiː; wi] [laɪt] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?

“	**Shan't**	**we**	**light**	**two**	**of**	**them**	**?**
”	不会	我们	光	二	的	他们	?

“我们何不点燃其中两根呢？”

” [dæn] [səˈdʒestɪd] .

”	**Dan**	**suggested**	**.**
”	担	建议	.

丹建议道。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [wɜːrk] [ˈfæstər] , [ˈmeɪbi] . ”

“	**We**	**can**	**work**	**faster**	**,**	**maybe**	**.**	**”**
”	我们	能	工作	快点	,	或许	.	”

“或许我们可以加快速度。”

“ [noʊ] , [nɑːt] [jet] , ” [ˈsɑːrdʒənt] [spiːd] [rɪˈplaɪd] [ˈkwɪkli] .

“	**No**	**,**	**not**	**yet**	**,**	**”**	**Sergeant**	**Speed**	**replied**	**quickly**	**.**
”	不	,	不是	然而	,	”	军士	速度	回复	迅速地	.

“不，还没，”斯皮德中士迅速回答道。

“ [wiːl] [hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] them95

“	**We'll**	**have**	**two**	**or**	**three**	**of**	**them95**
”	出色地	有	二	或者	三	的	them95

“我们会有两到三个95

[ˈgoʊɪŋ] [ˈæftər] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] . ”

going	**after**	**we**	**get**	**the**	**tunnel**	**started**	**a**	**few**	**feet**	**.**	**”**
去	后	我们	得到	这	隧道	开始	一个	很少	脚	.	”

“等我们挖好隧道，再往前走几英尺。”

“ [stɪk] - [ɪm] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [hæts] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈwinzləu] .

“	**Stick**	**'**	**em**	**on**	**our**	**hats**	**?**	**”**	**inquired**	**Winslow**	**.**
”	戳	-	呃	在	我们的	帽子	?	”	询问	温斯洛	.

“把它们贴在我们的帽子上吗？”温斯洛问道。

“ [noʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [wei] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][tuː; tə] ['fæsn] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hæts] .
“ No , we haven't any way that I know of to fasten them to our hats .
“ 不 , 我们 还没有 任何 方式 那 我 知道 的 到 系 他们 到 我们的 帽子 .

“不，据我所知，我们没有任何办法把它们固定在帽子上。”

[wiːl] [kʌt] [nɪtʃiz] [ɪn][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][set][ðə; ði] ['kændlz] [ɪn][ðer; ðər] .
We'll cut niches in the wall and set the candles in there .
出色地 切 利基市场 在 这 墙 和 放 这 蜡烛 在 那里 .

我们会在墙上开出壁龛，把蜡烛放在里面。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪm]['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] ['fɛloʊz] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][help]
By the way , I'm going upstairs and get a couple more fellows down here to help
经过 这 方式 , 我是 去 楼上 和 得到 一个 夫妻 更多的 伙伴们 向下 这里 到 帮助
. ”
: ”
. ”

对了，我上楼去叫几个伙计下来帮忙。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [freʃ] [er] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , ” [sed] [dæn] .
“ We'll have to have some fresh air before long , ” said Dan .
“ 出色地 有 到 有 一些 新鲜的 空气 前 长的 , ” 说 担 .

“我们很快就需要出去透透气了，”丹说道。

“ [fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] [wiːl] [biː; bi] ['æspərəntid] — ['kɑːrbən] - - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
“ First thing we know we'll be asphyxiated — carbon - dioxidized , as it were .
“ 第一的 事物 我们 知道 出色地 是 窒息 — 碳 - - , 作为 它 是 .

“我们首先会窒息而死——就像被二氧化碳窒息而死一样。”

[ðæt] [freʃ] [er] [ˌʌp'sterz] [wəʊnt] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ən'les] [fɔːrst] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæn] ,
That fresh air upstairs won't come down here unless forced down with a fan ,
那 新鲜的 空气 楼上 惯于 来 向下 这里 除非 强制 向下 和 一个 扇子 ,

除非用风扇强制吹下来，否则楼上的新鲜空气是吹不下来的。

[ɔːr][wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['oʊpən] - [er] [vent] [θruː] [ðiːz] [wɔːlz] . ”
or we manage to effect some kind of open - air vent through these walls . ”
或者 我们 管理 到 影响 一些 种类 的 打开 - 空气 发泄 通过 这些 墙壁 . ”

或者我们可以想办法在这些墙上开个通风口。”

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [fɪl] ;
“ I've been thinking of that , ” said Phil ;
“ 我已经 到过 思维 的 那 , ” 说 菲尔 ;

“我一直在考虑这个问题，”菲尔说；

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [wɜːrk][fɜːrst] [reɪt] .
“ and I have a scheme that I think will work first rate .
“ 和 我 有 一个 方案 那 我 思考 将要 工作 第一的 速度 .

“我有一个我认为会非常有效的方案。”

['æftər][wiː; wi][get] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,
After we get ahead with the tunnel a few feet ,
后 我们 得到 前方 和 这 隧道 一个 很少 脚 ,

当我们向前穿过隧道几英尺后，

[wiːl] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
we'll cut a hole straight up to the surface next to the foundation .
出色地 切 一个 洞 直的 向上 到 这 表面 下一个 到 这 基础 .

我们将沿着地基直通地面开一个洞。

[wiːl] [kiːp] [ðə; ði] [laɪts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [hoʊl] , [ænd; ənd][stɑːp]['aʊər; ɑːr] ['tɔːkɪŋ] , [tuː] .
We'll keep the lights away from that hole , and stop our talking , too .
出色地 保持 这 灯 离开 从 那 洞 , 和 停止 我们的 说 , 也 .

我们会把灯光移开那个洞，也会停止说话。

〃 [fɪl] [naʊ] [left] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['sterweɪ] [tuː; tə]

〃	Phil	now	left	his	two	companions	hard	at	work	and	ascended	the	stairway	to
〃	菲尔	现在	左边	他的	二	同伴	难的	在	工作	和	上升	这	楼梯	到

[rɪ'pɔːrt] ['prɑːgres] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [ə'sɪstənts]

report	progress	to	his	waiting	companions	and	select	two	or	three	more	assistants
报告	进步	到	他的	等待	同伴	和	选择	二	或者	三	更多的	助理

[tuː; tə] [help] [spiːd] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] . -

to	help	speed	up	the	work	in	the	cellar	.	96
到	帮助	速度	向上	这	工作	在	这	地窖	.	-

“菲尔留下两个同伴继续辛勤劳作，自己则走上楼梯，向等候在那里的同伴汇报进展，并挑选两三个助手来加快地窖的工作。”96

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] ['prizənəz] [teɪk] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər]

THE	PRISONERS	TAKE	A	PRISONER
这	囚犯	拿	一个	囚犯

囚犯们俘虏了一名囚犯

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['prəugrest] ['ræpɪdli] .

The	work	of	digging	the	tunnel	progressed	rapidly	.
这	工作	的	挖掘	这	隧道	进展	快速	.

隧道挖掘工作进展迅速。

[æt; ət] [fɜːrst] [fɪl] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [dʒɑːb] [wʊd] [pruːv] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɑːt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

At	first	Phil	feared	that	the	job	would	prove	exceedingly	difficult	,	if	not	impossible	,
在	第一的	菲尔	害怕	那	这	工作	会	证明	非常	难的	,	如果	不是	不可能的	,

起初，菲尔担心这项工作即使不是不可能，也会极其困难。

[ʌv; əv] [pər'fɔːrməns] [ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] ['aʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['leɪbər]

of	performance	in	the	seven	or	eight	hours	they	had	before	them	for	labor
的	表现	在	这	七	或者	八	小时	他们	有	前	他们	为了	劳动

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nekst] ['deɪbreɪk] .

before	the	next	daybreak	.
前	这	下一个	拂晓	.

在第二天黎明到来之前，他们只有七八个小时的劳动时间，他们必须完成这些工作。

[hiː; hi] [beɪst] [ðɪs] [fɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [prɑːk'sɪməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] - [dʒʌst] [saʊθ]

He	based	this	fear	on	the	proximity	of	the	supposed	stonequarry	just	south
他	基于	这	害怕	在	这	邻近	的	这	据称	-	只是	南

[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

他之所以感到害怕，是因为据说房子南边有个采石场。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['sɑːlɪdli] [pækt] [æt; ət] ['evri] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [strʌk] [wɪð; wɪθ]

The	earth	was	not	even	solidly	packed	at	every	place	where	they	struck	with
这	地球	曾是	不是	甚至	稳固地	包装	在	每一个	地方	在哪里	他们	击	和

[speɪd] ,

spade	,
铲	,

他们用铁锹铲过的地方，泥土甚至都没有夯实。

['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [pɪk] .

shovel	and	pick	.
铲	和	挑选	.

铲子和镐。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [luːs] [ðæt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [pɪk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [weɪst]
much of it was so loose that to use the pick would have been a waste
很多 的 它 曾是 所以 松动的 那 到 使用 这 挑选 会 有 到过 一个 浪费
[ʌv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 .

很多地方都非常松动，用拨片拨动都是浪费时间。

['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [speɪd] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [best] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
Generally the spade served the purpose best in the tunnel ,
一般来说 这 铲 服务 这 目的 最好的 在 这 隧道 ,

一般来说，在隧道里，铁锹是最合适的工具。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wiːldid] [ðæt] [tuːl] [pɪtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgɪŋz] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
the one who wielded that tool pitching the diggings back as far as he could ,
这 一 WHO 挥舞 那 工具 投球 这 挖掘 后退 作为 远的 作为 他 可以 ,

那个挥舞着工具，将挖掘出的土堆尽可能地向后推的人，

[waɪl] ['ʌðər] [θruː] [ɔːr] ['drægd] [ðem; ðəm] [stɪl] ['fɑːrðər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] [wɪð; wɪθ]
while others threw or dragged them still farther back against the opposite wall with
尽管 其他的 扔 或者 拖拽 他们 仍然 更远 后退 反对 这 对面的 墙 和
[ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [hoʊ] .
the shovel and hoe .
这 铲 和 锄 .

而其他人则用铲子和锄头将它们扔到或拖到对面的墙上。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [waɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi]
Before long it became evident to all the workers why the earth was so easy
前 长的 它 成为 明显 到 全部 这 工人 为什么 这 地球 曾是 所以 简单的
[tuː; tə] [speɪd] .
to spade .
到 铲 .

不久之后，所有工人都明白了为什么这片土地如此容易用铲子翻土。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sænd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊm] ['kɔnstitjuːtɪŋ]
There was considerable sand mixed with the clay and the loam constituting
那里 曾是 大量 沙 混合 和 这 黏土 和 这 壤土 构成
[ðə; ði] ['ɝːθs] [krʌst] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
the earth's crust at this point .
这 地球的 地壳 在 这 观点 .

此处地壳主要由粘土和壤土构成，其中混杂着大量的沙子。

[ðeɪ] [kən'kluːdid] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] - [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [və'raɪəti] ,
They concluded , therefore , that the stonequarry must be of the sand variety ,
他们 结束 , 所以 , 那 这 - 必须 是 的 这 沙 种类 ,
and97
and97
and97

因此，他们得出结论，该采石场必定是沙石场，并且97

[ðæt] [ðə; ði] ['rɑːki] ['sʌbstreɪtəm] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
that the rocky substratum in this section of the country was covered with a
那 这 岩石 基质 在 这 部分 的 这 国家 曾是 涵盖 和 一个
['sændi] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv]['suːpər'sɔɪl] .
sandy admixture of supersoil .
沙 混合物 的 超级土壤 .

该国这一地区的岩石基底上覆盖着一层沙质表层土。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [strʌk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lu:snɪŋ] ['elɪmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn] [tu:; tə]

But	they	struck	so	much	of	this	loosening	element	that	it	presently	began	to
但	他们	击	所以	很多	的	这	松动	元素	那	它	目前	开始	到

[ə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['menəs] ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .

appear	as	a	menace	rather	than	an	advantage	.
出现	作为	一个	威胁	相当	比	一个	优势	.

但他们打击了太多这种松动因素，以至于它现在看起来不再是优势，而是一种威胁。

[ɪf] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv][sænd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [strʌk] [ˌoʊvər'hed] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

If	a	vein	of	sand	should	be	struck	overhead	or	in	the	upper	part	of	the
如果	一个	静脉	的	沙	应该	是	击	开销	或者	在	这	上	部分	的	这

[ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ,

excavation	,
挖掘	,

如果在上方或挖掘面的上部遇到沙层，

[ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌfə'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌnələr] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]

a	cave	-	in	might	result	in	the	suffocation	of	the	tunneler	before	he	could	be
一个	洞穴	-	在	可能	结果	在	这	窒息	的	这	隧道掘进机	前	他	可以	是

['reskju:d] .

rescued	.
获救	.

隧道坍塌可能导致隧道工人在获救前窒息而死。

[fɪl] [ðen] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌðer'æftər] [ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [bi:; bi] ['elɪveɪtɪd] [ə; eɪ]

Phil	then	suggested	that	thereafter	the	continuation	of	the	tunnel	be	elevated	a
菲尔	然后	建议	那	此后	这	续篇	的	这	隧道	是	升高	一个

[fʊt] [ɔ:r] [tu:] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['les(ə)n][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'zæstər] .

foot	or	two	in	order	to	lessen	the	possibility	of	such	disaster	.
脚	或者	二	在	命令	到	减少	这	可能性	的	这样的	灾难	.

菲尔随后建议，之后将隧道继续延伸的部分抬高一两英尺，以减少发生此类灾难的可能性。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kerf(ə)l] ['ɔ:lsoʊ][nɑ:t][tu:; tə] [kʌt] [tu:] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd]

they	were	careful	also	not	to	cut	too	close	to	the	surface	of	the	ground
他们	是	小心	还	不是	到	切	也	关闭	到	这	表面	的	这	地面

[fɔ:r; fər] [fɪr] [lest] [ə; eɪ] [gɑ:rd] ,

for	fear	lest	a	guard	,
为了	害怕	免得	一个	警卫	,

他们也很小心，不敢割得太靠近地面，以免被守卫发现。

['pæsɪŋ] [ðæt] [wei] , [maɪt] [step] [θru:] [ænd; ənd][bi:; bi] [pri'sipiteitid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

passing	that	way	,	might	step	through	and	be	precipitated	into	the	passage	.
通过	那	方式	,	可能	步	通过	和	是	沉淀	进入	这	通道	.

沿这条路走，可能会一脚踏入通道，然后被冲进去。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ,

But	that	is	the	very	thing	that	happened	,
但	那	是	这	非常	事物	那	发生	,

但事情恰恰就是这样发生了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [nɪr] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] [mə'ri:nz] [tu:; tə][æn; ən]

and	it	came	near	bringing	the	enterprise	of	the	energetic	Marines	to	an
和	它	来了	靠近	带来	这	企业	的	这	精力充沛	海军陆战队	到	一个

[ʌn'hæpi] [kən'klu:ʒ(ə)n] .

unhappy	conclusion	.
不开心	结论	.

而这几乎让这支充满活力的海军陆战队的行动以不幸的结局告终。

[ˌnevərðə'les] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [θɪŋz] [tɜːrnd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

Nevertheless	**,**	**perhaps**	**,**	**it**	**was**	**fortunate**	**that**	**things**	**turned**	**out**	**as**	**they**	**did**	**,**
尽管如此	,	也许	,	它	曾是	幸运	那	事物	转向	出去	作为	他们	做过	,

然而，或许事情最终这样发展反而是件好事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrd] [huː] [stept] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['ævənuː] [wʌz; wəz][soʊ]

for	**the**	**guard**	**who**	**stepped**	**through**	**into**	**the**	**subterranean**	**avenue**	**was**	**so**
为了	这	警卫	WHO	步	通过	进入	这	地下	大街	曾是	所以

[ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [kloʊzd] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

overwhelmed	**by**	**the**	**mass**	**of**	**sand**	**and**	**earth**	**which**	**closed**	**in**	**upon**	**him**	**,**
不堪重负	经过	这	大量的	的	沙	和	地球	哪个	关闭	在	之上	他	,

踏入地下通道的守卫被向他逼近的沙土巨浪彻底淹没了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪts] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [self] - [help] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

that	**his**	**wits**	**,**	**his**	**voice**	**and**	**his**	**power**	**of**	**self**	**-**	**help**	**deserted**	**him**	**.**
那	他的	智慧	,	他的	嗓音	和	他的	力量	的	自己	-	帮助	荒凉的	他	.

他的智慧、声音和自助能力都离他而去。

[fɪl] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wen] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] .

Phil	**was**	**taking**	**his**	**turn**	**with**	**the**	**spade**	**in**	**the**	**tunnel**	**when**	**this**	**thing**	**occurred**	**.**
菲尔	曾是	采取	他的	转动	和	这	铲	在	这	隧道	什么时候	这	事物	发生	.

菲尔正在隧道里用铁锹作业时，发生了这件事。

['fɔːrtʃənətli] , -

Fortunately	**,**	**98**
幸运的是	,	-

幸运的是，98

[hiː; hi][hæd; həd] [stept] [bæk] ['sevrəl] [fiːt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ]

he	**had**	**stepped**	**back**	**several**	**feet**	**in**	**order**	**to**	**bring**	**the**	**candle**	**forward**	**to**	**a**
他	有	步	后退	一些	脚	在	命令	到	带来	这	蜡烛	向前	到	一个

[nuː] [niːʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]

new	**niche**	**he**	**had**	**just**	**cut**	**in**	**the**	**wall**	**and**	**was**	**not**	**covered**	**by**	**the**
新的	小众市场	他	有	只是	切	在	这	墙	和	曾是	不是	涵盖	经过	这

['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

avalanche	**of**	**earth**	**.**
雪崩	的	地球	.

他后退了几步，以便将蜡烛拿到他刚刚在墙上凿出的新壁龛里，这个壁龛没有被泥土掩埋。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] ['sevrəl] [fiːt] ,

As	**it**	**was**	**,**	**he**	**started**	**back**	**several**	**feet**	**,**
作为	它	曾是	,	他	开始	后退	一些	脚	,

于是，他后退了几英尺。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] ,

fearing	**that**	**the**	**whole**	**roof**	**of**	**the**	**tunnel**	**was**	**about**	**to**	**fall**	**in**	**,**
害怕	那	这	所有的	屋顶	的	这	隧道	曾是	关于	到	落下	在	,

担心整个隧道顶棚都要塌下来了，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

but	**was**	**presently**	**reassured**	**by**	**an**	**appearance**	**of**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**sudden**
但	曾是	目前	放心	经过	一个	外貌	的	这	原因	的	这	突然

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

interruption	**of**	**his**	**work**	**.**
中断	的	他的	工作	.

但很快，他便看到了导致工作突然中断的原因，顿时安心了下来。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kɔːrs] - - [fiːt] [prəʊ'truːdid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn] [ðə; ði]

A	pair	of	coarse	-	broganned	feet	protruded	from	the	heap	of	earth	in	the
一个	一对	的	粗	-	-	脚	突出	从	这	堆	的	地球	在	这

[rekt] ['pæsɪdʒweɪ] [ænd; ənd] [ə'praɪzd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['sʌmwʌn] — ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt]

wrecked	passageway	and	apprised	him	of	the	fact	that	someone	—	certainly	not
损毁	通道	和	已获知	他	的	这	事实	那	某人	—	当然	不是

[æn; ən] [ə'merɪkən] [mə'riːn] — [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [træp] ,

an	American	Marine	—	had	been	caught	in	a	very	effective	trap	,
一个	美国人	海洋	—	有	到过	捕捉	在	一个	非常	有效的	陷阱	,

一双穿着粗糙布洛克鞋的脚从损毁通道的土堆里伸出来，告诉他有人——当然不是美国海军陆战队员——落入了一个非常有效的陷阱。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [træp] .

which	had	been	intended	for	anything	but	a	trap	.
哪个	有	到过	故意的	为了	任何事物	但	一个	陷阱	.

它的用途绝非是陷阱。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [deθ] [træp] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] [ən'les] [steps] [wɜːr; wər] ['teɪkən]

it	was	likely	to	prove	a	death	trap	in	short	order	unless	steps	were	taken
它	曾是	可能	到	证明	一个	死亡	陷阱	在	短的	命令	除非	步骤	是	已采取

[tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] .

to	release	the	victim	with	all	possible	speed	.
到	发布	这	受害者	和	全部	可能的	速度	.

如果不尽快采取措施解救受害者，它很可能很快就会变成一个死亡陷阱。

[fɪl] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'truːdiŋ] ['broʊgən] [ænd; ənd] [pʊld] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['feɪvərəbl] [rɪ'zʌlt] .

Phil	took	hold	of	the	protruding	brogans	and	pulled	,	but	with	no	favorable	result	.
菲尔	采取	抓住	的	这	突出	布罗根	和	拉	,	但	和	不	有利	结果	.

菲尔抓住突出的布洛克鞋用力拉，但没有取得理想的效果。

[hiː; hi] [pʊld] [ə'gen] — [ðə; ði] ['berid] [fɔːrm] [muːvd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɜːrθ] [slɪd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trentʃ] .

He	pulled	again	—	the	buried	form	moved	slightly	,	and	more	earth	slid	down	into	the	trench	.
他	拉	再次	—	这	埋葬	形式	已搬	轻微地	,	和	更多的	地球	滑行	向下	进入	这	沟	.

他又拉了一下——被埋的物体微微移动了一下，更多的泥土滑落到沟渠里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['despərət] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [bɔːʃ] ['soʊldʒər] ;

The	boy	now	realized	that	the	situation	was	desperate	—	for	the	victim	was	no	doubt	a	boche	soldier	;
这	男生	现在	已实现	那	这	情况	曾是	绝望的	—	为了	这	受害者	曾是	不	怀疑	一个	波切	士兵	;

男孩这才意识到情况危急——受害者无疑是德国士兵；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mə'riːn] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['duːti] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] , [ˌnevərðə'les] .

but	the	young	Marine	felt	it	a	human	duty	to	rescue	him	,	nevertheless	.
但	这	年轻的	海洋	毛毡	它	一个	人类	责任	到	救援	他	,	尽管如此	.

但这位年轻的海军陆战队员仍然觉得，救他出去是出于人道主义精神。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

Just	**then**	**he**	**felt**	**the**	**presence**	**of**	**someone**	**behind**	**him**	**,**
只是	然后	他	毛毡	这	在场	的	某人	在后面	他	,

就在这时，他感觉到身后有人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , -

and	**as**	**he**	**turned**	**to**	**see**	**who**	**it**	**was**	**,**	**99**
和	作为	他	转向	到	看	WHO	它	曾是	,	-

当他转过身去看是谁时，99

[dæn] ['fɛntrɪs] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'truːdɪŋ] [legz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

Dan	**Fentress**	**took**	**hold**	**of**	**one**	**of**	**the**	**protruding**	**legs**	**and**	**whispered**	**:**
担	芬特雷斯	采取	抓住	的	一	的	这	突出	腿	和	低声说道	:

丹·芬特雷斯抓住其中一条伸出的腿，低声说道：

“ [hɪr] , [wiːl] [pʊl] [tə'geðər] .

“	**Here**	**,**	**we'll**	**pull**	**together**	**.**
“	这里	,	出色地	拉	一起	.

“在这里，我们会团结一致。”

['itl] [biː; bi] [tʌf] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

It'll	**be**	**tough**	**on**	**him**	**,**
它将	是	艰难的	在	他	,

这对他来说会很艰难。

[bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [tʌf] [æz; əz] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] ['ʃʌv(ə)l] - [ɪm] [aʊt] .

but	**not**	**so**	**tough**	**as**	**leaving**	**him**	**there**	**until**	**we**	**can**	**shovel**	**'**	**im**	**out**	**.**
但	不是	所以	艰难的	作为	离开	他	那里	直到	我们	能	铲	-	我是	出去	.

但也没那么狠心，不能把他留在那里，直到我们能把他铲出来为止。

[hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [tʃæns] [ðɪs] [wei] .

He	**has**	**some**	**chance**	**this**	**way**	**.**
他	有	一些	机会	这	方式	.

他这样或许还有一线生机。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [tuː] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

”	**It**	**was**	**close**	**quarters**	**for**	**two**	**to**	**work**	**in**	**side**	**by**	**side**	**,**
”	它	曾是	关闭	四分之一	为了	二	到	工作	在	边	经过	边	,

“两个人并排工作，空间太狭小了。”

[bʌt; bət] [wʌn] [strɔːŋ] [pʊl] [tə'geðər] [wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəl] .

but	**one**	**strong**	**pull**	**together**	**was**	**effectual**	**.**
但	一	强的	拉	一起	曾是	有效的	.

但一次强有力的团结行动就奏效了。

[ə; eɪ] ['bædli] [skerd] [bɔːʃ] ,

A	**badly**	**scared**	**boche**	**,**
一个	糟糕	害怕的	波切	,

一个吓坏了的德国佬，

[hætlɪs] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [rʌf] ['drægɪŋ] [θruː]

hatless	**and**	**with**	**his**	**face**	**considerably**	**the**	**worse**	**for**	**rough**	**dragging**	**through**
无帽	和	和	他的	脸	相当	这	更糟	为了	粗糙的	拖拽	通过

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [stoʊnz] ,

a	**mass**	**of**	**earth**	**and**	**sharp**	**stones**	**,**
一个	大量的	的	地球	和	锋利的	石头	,

他没戴帽子，脸部因在泥土和尖石堆中被粗暴拖拽而伤痕累累。

[ɪ'mɜːrdʒd] , ['pʌfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] , “
emerged , puffing with exhaustion and certainly not in condition to exclaim , “
出现 , 抽气 和 疲惫 和 当然 不是 在 状况 到 惊叹 , “
[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] ！ ”
Thank you for saving my life ! ”
感谢 你 为了 保存 我的 生活 ！ ”

他气喘吁吁地爬了出来，筋疲力尽，当然没有力气喊出“谢谢你救了我的命！”

“ [hɪəz] [hɪz; ɪz] [gʌn] , ” [sed] [dæn] ,
“ Here's his gun , ” said Dan ,
“ 这里是 他的 枪 , ” 说 担 ,

“这是他的枪，”丹说道。

[riːtʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['maʊzər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [luːs] [ɜːrθ] [ðæt] [hæd; həd]
reaching forward and pulling forth a Mauser from the loose earth that had
到达 向前 和 拉 前进 一个 毛瑟 从 这 松动的 地球 那 有
['ɔːlmoʊst] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] .
almost buried it .
几乎 埋葬 它 .

伸手从几乎掩埋毛瑟步枪的松软泥土中拔出一支毛瑟步枪。

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , ” [sed] [fɪl] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] ['lʊkɪŋ] ['wepən] [frʌm; frəm]
“ And here's his pistol , ” said Phil , drawing a murderous looking weapon from
“ 和 这里是 他的 手枪 , ” 说 菲尔 , 绘画 一个 杀人犯 寻找 武器 从
[ðə; ði] ['fɛloʊz] ['hoʊlstər] .
the fellow's holster .
这 同伴们 枪套 .

“这是他的手枪，”菲尔说着，从那人的枪套里拔出一把看起来很凶狠的武器。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hændi] [mæn][fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .
“ He must be a general handy man for all kinds of service .
“ 他 必须 是 一个 一般的 便利 男人 为了 全部 种类 的 服务 .

“他一定是个能干各种杂务的万事通。”

” [ðə; ði] ['prizənəz] - ['prɪz(ə)nər] , [huː] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” The prisoners ' prisoner , who was rapidly recovering from the effects of his
” 这 囚犯 - 囚犯 , WHO 曾是 快速 恢复中 从 这 效果 的 他的
['mɪshæp][ænd; ənd]['vaɪələnt] ['hændlɪŋ] ,
mishap and violent handling ,
意外 和 暴力 处理 ,

“这名囚犯的囚犯，此前因意外事故和暴力对待而遭受重创，但他正在迅速恢复中。”

[sæt] [ʌp] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
sat up presently and looked about him with astonishment .
卫星 向上 目前 和 看起来 关于 他 和 惊讶 .

他随即坐起身来，惊讶地环顾四周。

['evɪdəntli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Evidently he did not know what to make of the situation .
显然 他 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 这 情况 .

显然，他不知道该如何看待这种情况。

“ [siː] [hɪr] , [maɪ] [gʊd] ['enəmi] [frend] , ” [dæn] [wɔːrnd] , ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['maʊzər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed]
“ See here , my good enemy friend , ” Dan warned , pointing the Mauser at his head
“ 看 这里 , 我的 好的 敌人 朋友 , ” 担 警告 , 指向 这 毛瑟 在 他的 头
; “ no100
; “ no100
; “ no100

“听着，我的好敌人朋友，”丹警告道，用毛瑟枪指着他的脑袋；“100号

[nɔɪz] [aʊt] [oʊ] - [juː; jʊ] ,
noise out o ' you ,
噪音 出去 o - 你 ,

别吵了，

[ɔːr] [aɪl] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [kʊlˈtʊr] [gets] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rɪˈwɔːrd] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
or I'll send you to the place where Kultur gets all the reward comin ' to it .
或者患病的 发送 你 到 这 地方 在哪里 文化 获得 全部 这 报酬 即将到来 - 到 它 .

否则我就把你送到文化获得所有应得回报的地方。

[wɪə(r)] [məˈriːnz] , [nɑːt] [ˈsʌbməˌrin] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [hɪt] [əˈbʌv] [ˈwɔːtər] . ”
We're Marines , not submarines ; and we hit above water . ”
是 海军陆战队 , 不是 潜艇 ; 和 我们 打 多于 水 . ”

我们是海军陆战队员，不是潜艇；而且我们是水上作战。

“ [ˈevri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [lɔːst] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [fɪl] ,
“ Every word of that is lost on him , ” said Phil ,
“ 每一个 单词 的 那 是 丢失的 在 他 , ” 说 菲尔 ,

“他完全听不懂这些话，”菲尔说。

[noʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [blæŋk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ðɪ] - [ˈkaʊntənəns] .
noting the blank expression on the boche's countenance .
注意到 这 空白的 表达 在 这 - 面容 .

注意到德国佬脸上茫然的表情。

“ [ˈhiːz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈfeloʊ] — [ðə; ðɪ] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [raɪt] [naʊ] .
“ He's not a very intelligent fellow — the better for us right now .
” 他是 不是 一个 非常 聪明的 同伴 — 这 更好的 为了 我们 正确的 现在 .

“他不是很聪明——这对我们来说是件好事。”

[ˈhiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [ˈfɛloʊz] [ðeɪv] [ˈdrægd] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈɑːrmi] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ˈduːtiz] [ʌv; əv]
He's one of those old fellows they've dragged into the army to perform duties of
他是 一 的 那些 老的 伙伴们 他们有 拖拽 进入 这 军队 到 履行 职责 的
[ˈsekənderi] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
secondary importance .
次要 重要性 .

他是那种被强拉进军队从事次要任务的老家伙之一。

[wiːd] [ˈbetər] [get] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈselər] [ænd; ənd] [let] [sʌm; səm] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [bɔɪz] [teɪk]
We'd better get him back in the cellar and let some o ' the other boys take
我们会 更好的 得到 他 后退 在 这 地窖 和 让 一些 o - 这 其他 男孩们 拿
[ker] [ʌv; əv] - [ɪm] .
care of ' im .
关心 的 - 我是 .

我们最好把他弄回地窖里，让其他几个小伙子来收拾他。

” [ðə; ðɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [gɑːrd] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːk]
” The unfortunate guard proved to be able to get on his feet and walk
” 这 不幸 警卫 已证实 到 是 有能力的 到 得到 在 他的 脚 和 走
[bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [məˈriːnz] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]
back to where the other Marines were waiting anxiously for an explanation
后退 到 在哪里 这 其他 海军陆战队 是 等待 焦虑地 为了 一个 解释
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪsˈtəːbənsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] .
of the disturbances that had reached their ears .
的 这 干扰 那 有 达到 他们的 耳朵 .

“这名不幸的警卫竟然能够站起来，走回其他海军陆战队员所在的位置，他们正焦急地等待着，想知道发生了什么骚乱。

[fɪl] [toʊld] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
Phil told the story in a few words and then said :
菲尔 讲述 这 故事 在 一个 很少 字 和 然后 说 :

菲尔用几句话讲述了这个故事，然后说道：

“ [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [aʊt]

“	You	fellows	stay	here	and	take	care	of	this	prisoner	,	and	I'll	go	out
〃	你	伙伴们	停留	这里	和	拿	关心	的	这	囚犯	,	和	患病的	去	出去

[ænd; ənd] [ˌrekəˈnɔɪtər] .

and	reconnoiter	.
和	侦察	.

“你们留在这里看管这个俘虏，我出去侦察一下。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [leɪ] [oʊ] - [ðə; ði][lænd] .

I	want	to	see	the	lay	o	'	the	land	.
我	想	到	看	这	躺	o	-	这	土地	.

我想看看地形地貌。

[ˈmeɪbi] [wiːv] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ˈnesəseri] .

Maybe	we've	done	all	the	digging	necessary	.
或许	我们已经	完毕	全部	这	挖掘	必要的	.

或许我们已经完成了所有必要的挖掘工作。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɑːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] [koʊst] [meɪ] [biː; bi] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

With	this	guard	out	of	the	way	,	the	coast	may	be	clear	to	the	south	.
和	这	警卫	出去	的	这	方式	,	这	海岸	可能	是	清除	到	这	南	.

清除了这个守卫后，南方的海岸线可能就畅通无阻了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在那边，(Over There with the Marines at Chateau)

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] . ”

We	want	to	know	where	we're	going	before	we	start	.	”
我们	想	到	知道	在哪里	是	去	前	我们	开始	.	”

我们想在出发前就知道要去哪里。

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ] [ə'lɔːŋ] , ” [dæn] [ri'kwestid] .

“	Let	me	go	along	,	”	Dan	requested	.
”	让	我	去	沿着	,	”	担	请求	.

“让我一起去吧，”丹请求道。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [tuː] [spaɪz] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] . ”

“	I've	got	a	notion	that	two	spies	working	together	can	do	better	than	one	.	”
”	我已经	得到	一个	概念	那	二	间谍	在职的	一起	能	做	更好的	比	一	.	”

-

101

-

“我有个想法，两个间谍合作比一个间谍单独行动效果更好。”101

“ [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , ” [fɪl] [ri'spɔndid] .

“	Come	on	,	then	,	”	Phil	responded	.
”	来	在	,	然后	,	”	菲尔	回应	.

“那就来吧，”菲尔回答道。

“ [ɪz] [ðæt] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ?

“	Is	that	satisfactory	to	you	fellows	?
”	是	那	令人满意的	到	你	伙伴们	?

“你们觉得这样可以吗？”

” [ðə; ðiː] ['spiːkər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ɔːl][æz; əz][ðer; ðər] ['liːdər] .

”	The	speaker	by	this	time	was	acknowledged	by	all	as	their	leader	.
”	这	扬声器	经过	这	时间	曾是	已确认	经过	全部	作为	他们的	领导者	.

“此时，演讲者已被所有人公认为他们的领袖。”

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ðiː] ['beɪsmənt] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ʃɪfts] [ɪn][ðə; ðiː]

Half	a	dozen	were	now	in	the	basement	giving	their	assistance	in	shifts	in	the
一半	一个	打	是	现在	在	这	地下室	给予	他们的	协助	在	轮班	在	这

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] .

preparations	for	escape	.
准备工作	为了	逃脱	.

现在有六个人在地下室轮班协助准备逃跑事宜。

[ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪtɪst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

They	nodded	assent	to	this	latest	suggestion	.
他们	点头	同意	到	这	最新的	建议	.

他们对这一最新建议点头表示同意。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [fɪl] [ænd; ənd][dæn][hæd; həd] [krɔːld] [ʌp]['oʊvər][ðə; ðiː][paɪl][ʌv; əv] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ðiː]

A	minute	later	Phil	and	Dan	had	crawled	up	over	the	pile	of	earth	at	the
一个	分钟	之后	菲尔	和	担	有	爬行	向上	超过	这	桩	的	地球	在	这

[end][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðiː] [graʊnd] [tɔːrd] [ðə; ðiː]

end	of	the	tunnel	and	were	creeping	over	the	ground	toward	the
结尾	的	这	隧道	和	是	爬行	超过	这	地面	朝向	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] - . -

supposed	stonequarry	.	102
据称	-	.	-

一分钟后，菲尔和丹爬过了隧道尽头的土堆，正匍匐前进，朝着疑似采石场的方向前进。102

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ˌoʊvər'hɜːrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sændpɪt]
OVERHEARD IN A SANDPIT
无意中听到 在 一个 沙坑

在沙坑里听到的

['kerfəli] [ðə; ði] [bɔɪz] [piəd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
Carefully the boys peered in every direction for signs of the presence of
小心 这 男孩们 窥视 在 每一个 方向 为了 标志 的 这 在场 的
[gɑːrdz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,
guards in the vicinity ,
守卫 在 这 附近 ,

男孩们小心翼翼地环顾四周，寻找附近是否有守卫的迹象。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [bɔːʃ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn]
but apparently the boche whom they had captured had been the only one
但 显然 这 波切 谁 他们 有 捕获 有 到过 这 仅有的 一
['steɪʃənd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
stationed south of the house .
驻 南 的 这 房子 .

但显然，他们俘虏的那个德国佬是唯一一个驻扎在房子南边的德国佬。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ə'lɑːrm][tuː; tə] [ðəm'selvz]
They reached the edge of the large excavation without an alarm to themselves
他们 达到 这 边缘 的 这 大的 挖掘 没有 一个 警报 到 他们自己
[ɔːr][ðə; ði] ['enəmi] ,
or the enemy ,
或者 这 敌人 ,

他们到达大型挖掘坑边缘时，既没有惊动自己，也没有惊动敌人。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv]
and then began an examination of the descent for an avenue of
和 然后 开始 一个 考试 的 这 下降 为了 一个 大街 的
[dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
departure for themselves and their waiting companions in the house .
离开 为了 他们自己 和 他们的 等待 同伴 在 这 房子 .

然后他们开始寻找下山的路，以便自己和屋里等候的同伴们能够离开。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ,
The night was clear , but there was no moon ; and it was difficult ,
这 夜晚 曾是 清除 , 但 那里 曾是 不 月亮 ; 和 它 曾是 难的 ,

夜色晴朗，但没有月亮；这很困难。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['oʊnli][ðə; ði][stɑːrz] ,
with the aid of only the stars ,
和 这 援助 的 仅有的 这 明星 ,

仅凭星辰之力，

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [vjuː] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
to get a satisfactory view any considerable distance ahead of them .
到 得到 一个 令人满意的 看法 任何 大量 距离 前方 的 他们 .

以便能够清楚地看到前方相当远的距离。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [ə'kʌstəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt]

it	is	well	known	that	one	can	accustom	his	eyes	to	ordinary	darkness	of	night
它	是	出色地	已知	那	一	能	习惯	他的	眼睛	到	普通的	黑暗	的	夜晚

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] ['dɪstənt] ['ɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

to	such	an	extent	that	he	is	able	to	discern	distant	objects	with	a
到	这样的	一个	程度	那	他	是	有能力的	到	辨别	遥远	对象	和	一个

['klɪrnəs] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] [wʊd] [siːm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

clearness	that	at	first	would	seem	impossible	.
清晰度	那	在	第一的	会	似乎	不可能的	.

众所周知，人的眼睛可以适应夜晚的普通黑暗，以至于能够清晰地辨别远处的物体，而这种清晰度起初看起来是不可能的。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['æftər] ['laɪɪŋ] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [æt; ət]

And	so	it	was	that	after	lying	several	minutes	at	the	edge	of	what	at
和	所以	它	曾是	那	后	说谎	一些	分钟	在	这	边缘	的	什么	在

[fɜːrst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stiːp] [blʌf] ,

first	seemed	to	be	a	steep	bluff	,
第一的	似乎	到	是	一个	陡	虚张声势	,

于是，他们躺在看似陡峭的悬崖边缘几分钟后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [pɪt][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]

they	found	that	they	could	make	out	the	edge	of	a	deep	pit	directly	to
他们	成立	那	他们	可以	制作	出去	这	边缘	的	一个	深的	坑	直接地	到

[ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪl] - [laɪk] [dɪ'sent] [ðæt] [kɜːrvd] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ['grædʒuəli] [tuː; tə]

the	south	and	a	hill	-	like	descent	that	curved	along	to	the	left	gradually	to
这	南	和	一个	爬坡道	-	喜欢	下降	那	弯曲	沿着	到	这	左边	逐步地	到

[ðə; ði] ['saʊθwərd] .

the	southward	.
这	向南	.

他们发现，正南方可以看到一个深坑的边缘，以及一条向左弯曲、逐渐向南延伸的丘陵状下坡路。

[bʊʃɪz] [gruː] here103

Bushes	grew	here103
灌木丛	生长	here103

这里长满了灌木丛103

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['waɪndɪŋ] [hɪl] - [pæθ] ,

and	there	along	this	winding	hill	-	path	,
和	那里	沿着	这	绕线	爬坡道	-	小路	,

沿着这条蜿蜒的山路，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [rɑːd][baɪ][rɑːd] ,

so	that	it	was	evident	that	they	must	make	their	inspection	rod	by	rod	,
所以	那	它	曾是	明显	那	他们	必须	制作	他们的	检查	杆	经过	杆	,

因此很明显，他们必须一根一根地制作检查杆。

[ɪf] [nɑːt][jɑːrd][baɪ][jɑːrd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ʌv; əv] [wʌt] ['vælјuː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm]

if	not	yard	by	yard	,	in	order	to	determine	of	what	value	it	was	to	them
如果	不是	院子	经过	院子	,	在	命令	到	决定	的	什么	价值	它	曾是	到	他们

.

:
.

如果不是一码一码地来算，那就是要确定它对他们来说价值几何。

“ [lets] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] , ” [fɪl] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	Let's	go	down	there	and	see	what	it	looks	like	,	”	Phil	whispered	in	his
”	我们来吧	去	向下	那里	和	看	什么	它	看起来	喜欢	,	”	菲尔	低声说道	在	他的

[kəm'pænjənz] [ɪr] .

companion's	ear	.
同伴的	耳朵	.

“咱们下去看看情况吧，”菲尔在他同伴耳边低语道。

[dæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs]
Dan **nodded** **his** **willingness** **,** **and** **soon** **they** **were** **creeping** **along** **the** **course**
担 点头 他的 意愿 , 和 很快 他们 是 爬行 沿着 这 课程
['ɪndɪkeɪtɪd] .
indicated **.**
表明的 .

丹点头表示同意，很快他们便沿着指示的路线缓缓前进。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [skriːn] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [bɪ'haɪnd] ,
After **they** **had** **left** **a** **considerable** **screen** **of** **bushes** **behind** **,**
后 他们 有 左边 一个 大量 屏幕 的 灌木丛 在后面 ,

在他们留下了一大片灌木丛作为屏障之后，

[ðeɪ] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [dɪ'sent] .
they **stood** **erect** **and** **looked** **carefully** **about** **them** **;** **then** **continued** **their** **descent** **.**
他们 站立 直立 和 看起来 小心 关于 他们 ; 然后 持续 他们的 下降 .

他们站直身子，仔细地环顾四周，然后继续往下走。

[ðeɪ] [stɑːpt] , [haʊ'evər] , ['sevrəl] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,
They **stopped** **,** **however** **,** **several** **times** **on** **the** **way** **,**
他们 停止 , 然而 , 一些 时代 在 这 方式 ,

然而，他们在途中停了好几次。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['enəmi]
looking **about** **and** **listening** **intently** **for** **evidence** **of** **the** **presence** **of** **enemy**
寻找 关于 和 聆听 专注地 为了 证据 的 这 在场 的 敌人
['soʊldʒərz] .
soldiers **.**
士兵 .

环顾四周，仔细聆听，寻找敌军存在的迹象。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [prɪ'kɔːʃəneri] [hɔːlts] , [fɪl] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [skaʊt] :
In **one** **of** **these** **precautionary** **halts** **,** **Phil** **said** **to** **his** **companion** **scout** **:**
在 一 的 这些 预防 停止 , 菲尔 说 到 他的 伴侣 侦察 :

在一次预防性停车休息中，菲尔对他的同伴侦察兵说：

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - [æt; ət][ɔːl] .
“ **I** **don't** **believe** **this** **is** **a** **stonequarry** **at** **all** **.**
“ 我 不 相信 这 是 一个 - 在 全部 .

“我根本不认为这是一个采石场。”

[its] [ə; eɪ][bɪg]['sændpɪt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['noʊʃ(ə)n] .
It's **a** **big** **sandpit** **,** **according** **to** **my** **notion** **.**
它是 一个 大的 沙坑 , 根据 到 我的 概念 .

依我看，这就像一个巨大的沙坑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pæθ] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['wɜkmən] [huː] [lɪv; laɪv][ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] .
And **this** **is** **a** **path** **used** **by** **the** **workmen** **who** **live** **up** **on** **the** **higher** **ground** **.**
和 这 是 一个 小路 用过的 经过 这 工人 WHO 居住 向上 在 这 更高 地面 .

这是住在地势较高处的工人们经常走的一条小路。

[aɪ] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] . ”
I **bet** **it** **leads** **right** **down** **to** **the** **entrance** **of** **the** **pit** **.** **”**
我 赌注 它 线索 正确的 向下 到 这 入口 的 这 坑 . ”

我敢肯定它一直通向矿坑入口。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [dæn] [rɪ'tɜːrnd] .
“ **I** **believe** **you're** **right** **,** **”** **Dan** **returned** **.**
“ 我 相信 你是 正确的 , ” 担 返回 .

“我相信你是对的，”丹回答道。

“ [ðeəz; ðəz][soʊ][ɔ:l] - ['faɪərd] [mʌtʃ] [sænd] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] .

“	There's	so	all	-	fired	much	sand	around	here	,	it	can't	be	otherwise	.
”	有	所以	全部	-	被解雇	很多	沙	大约	这里	,	它	不能	是	否则	.

“这里到处都是沙子，不可能不是这样。”

[haʊ] [fɑ:r][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] [goʊ] ?

How	far	do	you	think	we'd	better	go	?
如何	远的	做	你	思考	我们会	更好的	去	?

你觉得我们最好走到哪一步?

['evriθɪŋ] [lʊks] [klɪr] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . ”

Everything	looks	clear	in	this	direction	.	”
一切	看起来	清除	在	这	方向	.	”

这方面一切似乎都很明朗。

“ [lets] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [θɪŋz] [lʊk] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r]

“	Let's	go	down	to	the	foot	of	this	hill	and	see	how	things	look	there	before
“	我们来吧	去	向下	到	这	脚	的	这	爬坡道	和	看	如何	事物	看	那里	前

[wi:; wi][goʊ] [bæk] ,

we	go	back	,
我们	去	后退	,

“咱们先下到山脚下看看那边的情况，然后再回去。”

” [fɪl] [prə'poʊzd] [ɪn][rɪ'plaɪ] . -

”	Phil	proposed	in	reply	.	104
”	菲尔	建议的	在	回复	.	-

菲尔在回复中提议道。104

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [waɪd]

They	continued	to	the	bottom	of	the	hill	and	found	themselves	at	the	wide
他们	持续	到	这	底部	的	这	爬坡道	和	成立	他们自己	在	这	宽的

['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ]['sændpɪt][wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['bɔ:rdər]

entrance	of	a	huge	sandpit	with	bushes	growing	in	abundance	along	the	border
入口	的	一个	巨大的	沙坑	和	灌木丛	生长	在	丰富	沿着	这	边界

['nɪrəst] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .

nearest	their	approach	.
最近的	他们的	方法	.

他们继续下山，来到山脚下，发现自己来到一个巨大的沙坑宽阔的入口处，靠近他们入口的边界处长满了茂盛的灌木丛。

[hɪr] [ðeɪ] [stʊd] [kloʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,

Here	they	stood	close	to	a	clump	of	bushes	,
这里	他们	站立	关闭	到	一个	丛	的	灌木丛	,

他们站在一丛灌木旁，

['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['wɔ:rnɪŋ] [saʊndz] [ɔ:r] [saɪnz]

listening	and	peering	cautiously	in	all	directions	for	warning	sounds	or	signs
聆听	和	窥视	谨慎地	在	全部	方向	为了	警告	声音	或者	标志

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['enəmi] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

indicating	the	presence	of	enemy	soldiers	in	the	vicinity	.
表明	这	在场	的	敌人	士兵	在	这	附近	.

仔细聆听并警惕地向各个方向张望，寻找表明附近有敌军存在的警告声音或迹象。

[ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [keɪm] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] .

The	warning	came	almost	immediately	.
这	警告	来了	几乎	立即地	.

警告几乎立刻就来了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [kɔːzd] [ðə; ði]

The	sound	of	voices	in	conversation	only	a	few	feet	from	them	caused	the
这	声音	的	声音	在	对话	仅有的	一个	很少	脚	从	他们	导致	这

[bɔɪz] [tuː; tə][stænd][æz; əz] [stɪl] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .

boys	to	stand	as	still	almost	as	the	ground	on	which	they	stood	.
男孩们	到	站立	作为	仍然	几乎	作为	这	地面	在	哪个	他们	站立	.

离他们只有几英尺远的地方传来交谈声，这让男孩们像脚下的地面一样一动不动地站着。

[ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [breθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

They	held	their	breath	,	as	it	were	,
他们	握住	他们的	气息	,	作为	它	是	,

他们仿佛屏住了呼吸。

[ænd; ənd] ['lisnd] ['iːgərli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['biːɪŋ] [iks'tʃeindʒd] [baɪ] [tuː] [men] [ɑːn][ðə; ði]

and	listened	eagerly	to	catch	the	words	being	exchanged	by	two	men	on	the
和	听着	急切地	到	抓住	这	字	存在	交换	经过	二	男人	在	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

opposite	side	of	the	thicket	.
对面的	边	的	这	灌木丛	.

他侧耳倾听，想要听清灌木丛另一边两个男人在交谈些什么。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz] ['veri] ['siːkrət] ,

Apparently	the	conference	was	very	secret	,
显然	这	会议	曾是	非常	秘密	,

显然，这次会议非常保密。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [hæd; həd] [sɔːt] [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] [tuː; tə]

for	the	principals	had	sought	a	dark	and	out	-	of	-	the	-	way	place	to
为了	这	校长	有	寻求	一个	黑暗的	和	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	到

“ [pʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] ,

“	put	their	heads	together	,
“	放	他们的	头部	一起	,

因为校长们一直在寻找一个阴暗偏僻的地方“坐下来好好商量一下”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [toʊnz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðeɪ]

”	and	the	eagerness	of	their	tones	indicated	the	degree	of	importance	they
”	和	这	渴望	的	他们的	音调	表明的	这	程度	的	重要性	他们

[pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .

placed	on	the	purpose	of	the	interview	.
放置	在	这	目的	的	这	面试	.

他们语气中的急切表明了他们对此次采访目的的重视程度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənɜ-z, 'lɪsnɜ-z][hæd; həd]

But	it	was	in	German	,	and	although	both	of	the	listeners	had
但	它	曾是	在	德语	,	和	虽然	两个都	的	这	听众	有

['stʌdid] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət] [skuːl] ,

studied	that	language	at	school	,
研究	那	语言	在	学校	,

但那是用德语说的，尽管两位听众都在学校学过德语，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	were	unable	to	form	a	clear	idea	as	to	the	main	purpose	of	the
他们	是	无法	到	形式	一个	清除	主意	作为	到	这	主要的	目的	的	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

他们无法清楚地了解谈话的主要目的。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [fɪl] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

It	did	not	take	Phil	long	,	however	,	to	identify	one	of	the	men	.
它	做过	不是	拿	菲尔	长的	,	然而	,	到	确认	一	的	这	男人	.

然而，菲尔很快就认出了其中一人。

[hɪz; ɪz] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] ['ʌtərəns] , ['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌtər] ,

His	high	-	pitched	voice	and	tripping	utterance	,	little	short	of	a	stutter	,
他的	高的	-	投球	嗓音	和	绊倒	发声	,	小的	短的	的	一个	口吃	,

他嗓音尖细，说话结结巴巴，几乎算是口吃。

[kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [bɪn] [du:pli'keitid][baɪ] [ə'nʌðər] . -

could	hardly	have	been	duplicated	by	another	.	105
可以	几乎	有	到过	重复	经过	其他	.	-

几乎不可能被其他人复制。105

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:dli] [prə'pɔ:rʃənd] [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [hæd; həd]

Without	a	doubt	he	was	the	oddly	proportioned	commissioned	officer	who	had
没有	一个	怀疑	他	曾是	这	奇怪	比例匀称	委托	官	WHO	有

[bɪn] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑ:d][ʌv; əv] [bɔ:ʃ] [ðæt] [fɪl] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [æt; ət] [bɪ'loʊ]

been	in	charge	of	the	squad	of	boches	that	Phil	had	captured	at	Belleau
到过	在	收费	的	这	队	的	博切斯	那	菲尔	有	捕获	在	贝洛

[wʊdz] [ænd; ənd] [hu:] ['leɪtər] ,

Woods	and	who	later	,
伍兹	和	WHO	之后	,

毫无疑问，他就是那个身材比例怪异的军官，曾负责指挥菲尔在贝洛森林俘虏的那群德国佬，后来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [teiblz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

with	the	assistance	of	another	,	had	turned	the	tables	on	him	.
和	这	协助	的	其他	,	有	转向	这	表格	在	他	.

在另一人的帮助下，他扭转了局势。

“ [its] [maɪ] - ['i:v(ə)l]['dʒi:niəs] , ” [fɪl] [mju:zd] , [ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t] ['veri] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

“	It's	my	boaconstrictor	evil	genius	,	”	Phil	mused	,	although	not	very	apprehensively	.
“	它是	我的	-	邪恶的	天才	,	”	菲尔	沉思	,	虽然	不是	非常	忧心忡忡地	.

“这是我的巨蟒邪恶天才，”菲尔沉思道，虽然语气中并没有太多的担忧。

“ [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

“	How	I	wish	I	could	make	out	what	they	are	talking	about	.
“	如何	我	希望	我	可以	制作	出去	什么	他们	是	说	关于	.

“我多么希望我能听懂他们在说什么。”

” [hi:; hi][dɪd] , [haʊ'evər] , [kætʃ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ðæt] [ɪn'tensɪfaɪd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

”	He	did	,	however	,	catch	a	few	words	that	intensified	his	curiosity	,
”	他	做过	,	然而	,	抓住	一个	很少	字	那	加强	他的	好奇心	,

“然而，他还是听到了一些话，这更加激发了他的好奇心。”

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] ['kærid] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

although	they	carried	to	his	mind	little	or	no	enlightenment	.
虽然	他们	携带	到	他的	头脑	小的	或者	不	启示	.

虽然在他看来，这些话并没有给他带来多少启发。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [æn; ən] ['erəpleɪn] [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ” [ænd; ənd] [bɑ:mz]

Considerable	was	said	about	an	aeroplane	and	“	the	Americans	”	and	bombs
大量	曾是	说	关于	一个	飞机	和	“	这	美国人	”	和	炸弹

.

:

.

人们谈论了很多关于飞机、“美国人”和炸弹的事情。

[fɪl] [ænd; ənd][dæn][bəuθ] [streɪnd] [ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][pʊt] [ðiːz]

Phil	and	Dan	both	strained	their	ears	and	their	imagination	to	put	these
菲尔	和	担	两个都	紧张	他们的	耳朵	和	他们的	想像力	到	放	这些

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪŋg(ə)l] - [wɜːrd][aɪ'diːəz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvər] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	other	single	-	word	ideas	together	and	uncover	the	meaning	of	the
和	其他	单身的	-	单词	想法	一起	和	揭露	这	意义	的	这

['ɪntərvjuː] ,

interview	,
面试	,

菲尔和丹都竖起耳朵，发挥想象力，将这些以及其他单个词语的想法组合起来，从而揭示采访的含义。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[bəuθ][hæd; həd] ['stʌdid] “ ['lɪtəreri] ['dʒɜːrmən] ” [æt; ət] [skuːl] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

Both	had	studied	“	literary	German	”	at	school	,	but	their	knowledge	of
两个都	有	研究	“	文学	德语	”	在	学校	,	但	他们的	知识	的

[ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['prʌʃən] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['lɪmɪtɪd] .

conversational	Prussian	was	exceedingly	limited	.
对话	普鲁士	曾是	非常	有限的	.

两人都在学校学习过“文学德语”，但他们的普鲁士语会话知识却非常有限。

[ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['æftər] [fɪl] [ænd; ənd][dæn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sændpɪt] ,

Ten	or	fifteen	minutes	after	Phil	and	Dan	arrived	at	the	mouth	of	the	sandpit	,
十	或者	十五	分钟	后	菲尔	和	担	到达的	在	这	嘴	的	这	沙坑	,

菲尔和丹到达沙坑口后大约过了十分钟或十五分钟，

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

the	conversation	ended	and	the	two	men	departed	,
这	对话	结束	和	这	二	男人	已离开	,

谈话结束，两人离开了。

['staːtiŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['prizənəz] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] .

starting	up	the	path	by	which	the	escaped	prisoners	had	descended	.
开始	向上	这	小路	经过	哪个	这	逃脱	囚犯	有	下降	.

沿着逃犯们下来的路走去。

[ðə; ði] ['lætər] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] ,

The	latter	waited	a	minute	or	two	for	them	to	get	a	good	start	,
这	后者	等待	一个	分钟	或者	二	为了	他们	到	得到	一个	好的	开始	,

后者等了一两分钟，等他们顺利起步。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [prɪ'vent] [ðem; ðəm]

and	were	about	to	follow	them	and	,	if	possible	,	prevent	them
和	是	关于	到	跟随	他们	和	,	如果	可能的	,	防止	他们

[frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [ɪf] they106

from	giving	the	alarm	if	they106
从	给予	这	警报	如果	they106

并准备跟踪他们，如果可能的话，阻止他们发出警报。106

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [rekt] ['tʌn(ə)l] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['prɪzn] ,

discovered	the	wrecked	tunnel	leading	from	their	prison	,
发现	这	损毁	隧道	领导	从	他们的	监狱	,

他们发现了通往监狱的损毁隧道，

[wen] [ə; eɪ] [nuː] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['stɑːrtlɪŋ] ['neɪtʃər] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [θrɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃəz]

when	a	new	surprise	of	startling	nature	added	another	thrill	to	the	adventures
什么时候	一个	新的	惊喜	的	令人震惊	自然	额外	其他	刺激	到	这	冒险

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

of	the	night	.
的	这	夜晚	.

当大自然带来的全新惊喜为夜晚的冒险增添了另一番刺激时。

“ [fɪl] !

“	Phil	!
”	菲尔	!

“菲尔!

” [ðɪs] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] ['sɑːrdʒənt] [spiːdz] ['gɪv(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,

”	This	utterance	of	Sergeant	Speed's	given	name	was	scarcely	above	a	whisper	,
”	这	发声	的	军士	速度	给定	姓名	曾是	几乎	多于	一个	耳语	,

[bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] .

but	distinct	.
但	清楚的	.

“说出斯皮德中士名字的声音几乎是耳语，但却很清晰。”

[ðə; ði] ['lætər] ['ʃɪvəd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [goʊst] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

The	latter	shivered	as	if	a	ghost	had	touched	him	on	the	shoulder	.
这	后者	瑟瑟发抖	作为	如果	一个	鬼	有	感动	他	在	这	肩膀	.

后者浑身一颤，仿佛有鬼魂碰了他的肩膀。

[ðen] [kən'kluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [sens] [ʌv; əv] [saʊnd] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

Then	concluding	with	a	desperate	denial	of	his	“	sense	of	sound	location	,
然后	总结	和	一个	绝望的	拒绝	的	他的	“	感觉	的	声音	地点	,

最后，他绝望地否认自己有“声音定位感”。

” [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðæt] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

”	that	it	must	have	been	his	companion	that	spoke	to	him	,
”	那	它	必须	有	到过	他的	伴侣	那	辐	到	他	,

“那一定是他的同伴跟他说话的。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][dæn][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

he	turned	to	Dan	to	ask	him	what	he	wanted	.
他	转向	到	担	到	问	他	什么	他	通缉	.

他转向丹，问他想要什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['kjʊriəsli] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər]

But	the	latter	was	looking	about	curiously	to	learn	the	source	of	the	familiar
但	这	后者	曾是	寻找	关于	奇怪的是	到	学习	这	来源	的	这	熟悉的

[ə'dres] .

address	.
地址	.

但后者却好奇地四处张望，想弄清楚这个熟悉地址的来源。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'held] [ə; eɪ][θɜːrd]['hjuːmən][fɔːrm] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]

A	moment	later	both	of	them	beheld	a	third	human	form	standing	a	few	feet
一个	片刻	之后	两个都	的	他们	观看	一个	第三	人类	形式	常设	一个	很少	脚

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'suːmd] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

away	and	instinctively	assumed	an	attitude	of	defense	,
离开	和	本能地	假定	一个	态度	的	防御	,

片刻之后，他们两人都看到几英尺外站着第三个人形，本能地摆出了防御姿态。

[prɪ'perd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ə'tæk] , [wen] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['streɪndʒər]
prepared **to** **change** **it** **into** **one** **of** **attack** **,** **when** **the** **supposed** **stranger**
准备 到 改变 它 进入 一 的 攻击 , 什么时候 这 据称 陌生人
[spoʊk] [ðʌs] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] :
spoke **thus** **in** **low** **tones** **:**
辐 因此 在 低的 音调 :

正准备发起攻击时，那个陌生人低声说道：

“ [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [fɪl] .
“ **Don't** **be** **alarmed** **,** **Phil** **.**
” 不 是 惊慌 , 菲尔 .

“别惊慌，菲尔。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tɪm] ['tɜːrnər] [huːm] [juː; jʊ] [left] [fɔːr; fər] [ded] [ɪn] [bɪ'loʊ] [wʊdz] . ” -
I **am** **Tim** **Turner** **whom** **you** **left** **for** **dead** **in** **Belleau** **Woods** **.** **”** **107**
我 是 蒂姆 车工 谁 你 左边 为了 死的 在 贝洛 伍兹 . ” -

我就是蒂姆·特纳，你把我丢在贝洛森林里等死。”107

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

[ɪ'skeɪp]
ESCAPE
逃脱

逃脱

“ [wel] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [ðɪs] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Well** **,** **of** **all** **the** **most** **wonderful** **things** **that** **ever** **happened** **this** **is** **out** **of** **the**
” 出色地 , 的 全部 这 最多 精彩的 事物 那 曾经 发生 这 是 出去 的 这
['ɔːrd(ə)neri] !
ordinary **!**
普通的 !

“嗯，在所有发生过的美好事情中，这绝对是不同寻常的！”

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæt] [meɪd] [fɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
” **One** **of** **the** **characteristics** **that** **made** **Phil** **a** **good** **soldier** **was** **the** **fact** **that** **it**
” 一 的 这 特征 那 制成 菲尔 一个 好的 士兵 曾是 这 事实 那 它
[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'staʊnd] [hɪm; ɪm] .
was **almost** **impossible** **to** **astound** **him** **.**
曾是 几乎 不可能的 到 震惊 他 .

“菲尔之所以能成为一名优秀的士兵，其中一个特点就是几乎不可能让他感到惊讶。”

[ə; eɪ] ['feloʊ] [mə'riːn] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn] [ðɪs] [fækt][wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
A **fellow** **Marine** **commented** **on** **this** **fact** **once** **,** **and** **he** **replied** **:**
一个 同伴 海洋 评论 在 这 事实 一次 , 和 他 回复 :

一位海军陆战队战友曾就此事发表过评论，他回答说：

“ [ʃʊr] .
“ **Sure** **.**
” 当然 .

“当然。

[ɪf] [ə; eɪ] [hʌn] [pleɪn] [ʃʊd; ʃəd] [drɑːp][ə; eɪ] [bɑːm] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][noʊz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]
If **a** **Hun** **plane** **should** **drop** **a** **bomb** **on** **the** **end** **of** **my** **nose** **in** **the** **middle** **of**
如果 一个 匈奴 飞机 应该 降低 一个 炸弹 在 这 结尾 的 我的 鼻子 在 这 中间 的
[ðə; ði] [naɪt] ,
the **night** **,**
这 夜晚 ,

如果一架德国飞机在半夜里往我的鼻子上投了一枚炸弹，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [sər'praɪzd] .

I	shouldn't	be	the	least	bit	surprised	.
我	不应该	是	这	至少	少量	惊讶	.

我一点也不该感到惊讶。

" [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wen] [tɪm] ['tɜːrnər] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dæn] ['fɛntrɪs]

"	His	first	impulse	when	Tim	Turner	presented	himself	to	him	and	Dan	Fentress
"	他的	第一的	冲动	什么时候	蒂姆	车工	呈现	他自己	到	他	和	担	芬特雷斯

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['sændpɪt][wʌz; wəz][tuː; tə]

in	the	middle	of	the	night	at	the	entrance	of	the	French	sandpit	was	to
在	这	中间	的	这	夜晚	在	这	入口	的	这	法语	沙坑	曾是	到

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] .

say	something	ridiculous	.
说	某物	荒谬的	.

“当蒂姆·特纳在半夜出现在法国沙坑入口处，与他和丹·芬特雷斯碰面时，他的第一反应是说些荒谬的话。

[soʊ][hiː; hi] [pɑːpt] [æn; ən][ˌænti'klaɪmæks] ,

So	he	popped	an	anticlimax	,
所以	他	爆裂	一个	虎头蛇尾	,

所以他制造了一个虎头蛇尾的局面。

[wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sɜːrvɪŋ] ['noʊtɪs] [ɑːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]

which	amounted	to	serving	notice	on	himself	and	his	two	friends	that	this	was
哪个	金额	到	服务	注意	在	他自己	和	他的	二	朋友们	那	这	曾是

[noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

no	place	for	astonishment	.
不	地方	为了	惊讶	.

这相当于向他自己和他的两个朋友发出警告：这里不是感到惊讶的地方。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [klɪrd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [wɪð; wɪθ] [tuː]

The	situation	was	therefore	cleared	up	for	the	benefit	of	all	three	with	two
这	情况	曾是	所以	已清除	向上	为了	这	益处	的	全部	三	和	二

['sentənsɪz] :

sentences	:
句子	:

因此，为了三方利益，事情最终用两句话就澄清了：

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['kæptərz][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]

“	I	came	to	just	as	you	and	your	captors	were	leaving	and	followed
"	我	来了	到	只是	作为	你	和	你的	俘虏者	是	离开	和	随后

[tuː; tə][help][juː; jʊ] ,

to	help	you	,
到	帮助	你	,

“我醒来时正好看到你和你的绑匪要离开，于是我跟了上去帮助你。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] , [pʊt][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [suːp] [trʌk] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [tə'naɪt] , "

but	was	captured	,	put	to	work	on	the	soup	truck	,	and	escaped	tonight	,	"
但	曾是	捕获	,	放	到	工作	在	这	汤	卡车	,	和	逃脱	今晚	,	"

[sed] [tɪm] . -

said	Tim	.	108
说	蒂姆	.	-

蒂姆说：“但他被抓住了，被迫在送汤的卡车上干活，今晚逃出来了。”108

“ [wiː; wi] ['tʌnəld] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɪzn] , [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] ,

“	We	tunneled	out	of	our	prison	,	came	here	to	see	if	the	coast	was	clear	,
"	我们	隧道	出去	的	我们的	监狱	,	来了	这里	到	看	如果	这	海岸	曾是	清除	,

“我们挖地道逃出了监狱，来到这里看看情况是否安全。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [naʊ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['prizənəz] [huː] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

and	are	going	back	now	to	get	a	bunch	of	prisoners	who	are	waiting	for
和	是	去	后退	现在	到	得到	一个	束	的	囚犯	WHO	是	等待	为了

['aʊər; ɑːr] [rɪ'pɔːrt] ,

our	report	,
我们的	报告	,

现在他们正返回去接那些等待我们报告的囚犯。

" [sed] [fɪl] .

"	said	Phil	.
"	说	菲尔	.

菲尔说道。

" [goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [aɪl] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][get] [bæk] [ðɪs] [wei] , " [tɪm] [prə'poʊzd] .

"	Go	on	,	and	I'll	wait	till	you	get	back	this	way	,	"	Tim	proposed	.
"	去	在	,	和	患病的	等待	直到	你	得到	后退	这	方式	,	"	蒂姆	建议的	.

"你先走吧，我会等你回来。"蒂姆提议道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [fɪl] [ə'sentid] .

"	All	right	,	"	Phil	assented	.
"	全部	正确的	,	"	菲尔	同意	.

"好的，"菲尔同意道。

" [wiː; wi][mʌst; məst]['hʌs(ə)l] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðoʊz] [tuː] [bɔːʃ] ['stʌmb(ə)l]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['tʌn(ə)l] .

"	We	must	hustle	along	to	see	if	those	two	boches	stumble	into	our	tunnel	.
"	我们	必须	努力奋斗	沿着	到	看	如果	那些	二	博切斯	绊倒	进入	我们的	隧道	.

"我们必须赶紧前进，看看那两个德国佬会不会误入我们的隧道。"

[ˌaɪ 'tiː] ['keɪvd] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	caved	in	before	we	finished	it	.
它	坍塌	在	前	我们	完成的	它	.

在我们完工之前它就塌了。

" [ðæt] ['endɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['prɪz(ə)nər] - [skaʊts] ['heɪsnd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl]

"	That	ended	the	conversation	,	and	the	two	prisoner	-	scouts	hastened	up	the	hill
"	那	结束	这	对话	,	和	这	二	囚犯	-	侦察兵	加快	向上	这	爬坡道

['æftər][ðə; ði] [tuː] ['enəmi] ['soʊldʒərz] ,

after	the	two	enemy	soldiers	,
后	这	二	敌人	士兵	,

谈话就此结束，两名俘虏侦察兵加快脚步，追着两名敌军士兵爬上山坡。

[huːz] [mɪ'stɪriəs] ['kɑːnfərəns] , [held] ['ʌndər] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] ['siːkrəsi] ,

whose	mysterious	conference	,	held	under	appearances	of	the	most	careful	secrecy	,
谁	神秘	会议	,	握住	在下面	外貌	的	这	最多	小心	保密	,

这场神秘会议，表面上是在极其谨慎的保密措施下举行的，

[kɔːzd] [fɪl] [ænd; ənd][dæn][tuː; tə] ['wʌndər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ðə; ði] [fjuː]

caused	Phil	and	Dan	to	wonder	more	and	more	as	they	puzzled	over	the	few
导致	菲尔	和	担	到	想知道	更多的	和	更多的	作为	他们	困惑	超过	这	很少

[wɜːrdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

words	they	had	been	able	to	understand	.
字	他们	有	到过	有能力的	到	理解	.

这让菲尔和丹越来越疑惑，因为他们对他们能够理解的几个单词感到困惑。

[ˌhæf'weɪ] [ʌp][ðə; ði][ɪn'klaɪn] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] [per] , ['wɔːkɪŋ] ['liːʒərli] [ænd; ənd]

Halfway	up	the	incline	they	caught	sight	of	the	worthy	pair	,	walking	leisurely	and
半	向上	这	倾斜	他们	捕捉	视线	的	这	值得	一对	,	步行	悠闲	和

['ɔːlmoʊst][ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] ,

almost	arm	-	in	-	arm	,
几乎	手臂	-	在	-	手臂	,

走到半山腰，他们看见了那对体面的男女，悠闲地挽着胳膊走着。

['toʊtəli] [ˌʌnsə'spɪʃəs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ʌv; əv][ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv]['eni] [ʌn'frendli] ['hjuːmənz]

totally	unsuspicious	,	it	appeared	,	of	the	proximity	of	any	unfriendly	humans
完全	不带怀疑的	,	它	出现	,	的	这	邻近	的	任何	不友好	人类

[æt; ət][lɑːrdʒ] .

at	large	.
在	大的	.

它似乎完全没有怀疑附近有任何不友好的人类。

[nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ]

Near	the	top	of	the	hill	they	turned	to	the	right	and	soon	were	moving
靠近	这	顶部	的	这	爬坡道	他们	转向	到	这	正确的	和	很快	是	移动

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

along	a	highway	that	led	into	the	heart	of	the	town	.
沿着	一个	公路	那	引领	进入	这	心	的	这	镇	.

快到山顶时，他们向右转弯，很快就沿着一条通往镇中心的公路行驶。

[ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðɪs] ,

The	two	scouts	were	greatly	relieved	by	this	,
这	二	侦察兵	是	非常	松了口气	经过	这	,

两名侦察兵因此松了一口气。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['vɜːrtʃuəli] [pri'kluːdid] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ['tʌn(ə)l]

as	it	virtually	precluded	any	possibility	of	their	discovering	the	escape	tunnel
作为	它	几乎	排除	任何	可能性	的	他们的	发现	这	逃脱	隧道

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['sændpɪt] . -

leading	from	the	cellar	of	the	prison	and	overlooking	the	sandpit	.	109
领导	从	这	地窖	的	这	监狱	和	俯瞰	这	沙坑	.	-

因为这实际上排除了他们发现从监狱地窖通往沙坑的逃生隧道的任何可能性。109

[ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [ruːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʌn'fenst] [jɑːrd]['ɪntuː]

The	shorter	route	for	them	would	have	been	across	the	unfenced	yard	into
这	较短	路线	为了	他们	会	有	到过	穿过	这	没有围栏	院子	进入

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] .

which	the	tunnel	had	been	cut	.
哪个	这	隧道	有	到过	切	.

对他们来说，较短的路线是穿过隧道开凿的没有围栏的院子。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [fɪl] [ænd; ənd][dæn][wɜːr; wər] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪŋ]

A	minute	later	Phil	and	Dan	were	back	again	in	the	basement	and	reporting
一个	分钟	之后	菲尔	和	担	是	后退	再次	在	这	地下室	和	报道

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['skaʊtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

the	success	of	their	scouting	expedition	.
这	成功	的	他们的	侦察	远征	.

一分钟后，菲尔和丹又回到了地下室，汇报了他们侦察行动的成功情况。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] [ænd; ənd]

The	prisoner	of	the	prisoners	had	been	bound	and	gagged	and
这	囚犯	的	这	囚犯	有	到过	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和

[leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌmi] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ,

lay	like	a	mummy	in	one	corner	,
躺	喜欢	一个	木乃伊	在	一	角落	,

囚犯中的一名被捆绑堵嘴，像木乃伊一样躺在角落里。

['skaʊlɪŋ] ['wɪrdli] [ɪn][ðə; ði][dɪm]['kænd(ə)l] [laɪt] .

scowling	weirdly	in	the	dim	candle	light	.
皱眉	奇怪的	在	这	暗淡	蜡烛	光	.

在昏暗的烛光下，他怪异地皱着眉头。

['æftər] [in'spektɪŋ] [hɪz; ɪz][bɑːndz][ænd; ənd] [gæg] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli]

After	**inspecting**	**his**	**bonds**	**and**	**gag**	**to**	**make**	**certain**	**that**	**he**	**was**	**not**	**likely**
后	检查	他的	债券	和	插科打诨	到	制作	肯定	那	他	曾是	不是	可能

[tuː; tə][wɜːrk] [luːs] [ɔːr] [reɪz] [æn; ən][ə'lɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

to	**work**	**loose**	**or**	**raise**	**an**	**alarm**	**with**	**his**	**voice**	**,**
到	工作	松动的	或者	增加	一个	警报	和	他的	嗓音	,

检查了他的束缚和口塞，确保他不会挣脱或发出声音发出警报后，

[fɪl] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Phil	**announced**	**that**	**all**	**was**	**ready**	**for**	**a**	**departure**	**.**
菲尔	宣布	那	全部	曾是	准备好	为了	一个	离开	.

菲尔宣布一切准备就绪，可以出发了。

[ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɔːl]

This	**announcement**	**was**	**communicated**	**to**	**the**	**prisoners**	**upstairs**	**and**	**presently**	**all**
这	公告	曾是	沟通	到	这	囚犯	楼上	和	目前	全部

[wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][faɪl] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

were	**assembled**	**in**	**the**	**cellar**	**and**	**ready**	**to**	**file**	**out**	**through**	**the**	**tunnel**	**.**
是	组装	在	这	地窖	和	准备好	到	文件	出去	通过	这	隧道	.

这一消息传达给了楼上的囚犯，现在所有人都聚集在地窖里，准备从隧道鱼贯而出。

[fɪl] [dɪ'zaɪrd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][plænz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['prizənəz] ,

Phil	**desired**	**very**	**much**	**to**	**talk**	**over**	**plans**	**with**	**the**	**other**	**escaping**	**prisoners**	**,**
菲尔	想要的	非常	很多	到	讲话	超过	计划	和	这	其他	逃脱	囚犯	,

菲尔非常想和其他越狱囚犯商量一下计划。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃərd] [bɔːʃ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wel]

but	**the**	**presence**	**of**	**the**	**captured**	**boche**	**advised**	**him**	**that**	**it**	**was**	**not**	**well**
但	这	在场	的	这	捕获	波切	建议	他	那	它	曾是	不是	出色地

[tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] .

to	**run**	**the**	**risk**	**of**	**his**	**being**	**able**	**to**	**understand**	**English**	**.**
到	跑步	这	风险	的	他的	存在	有能力的	到	理解	英语	.

但俘虏的德国佬的存在让他意识到，冒着他能听懂英语的风险是不明智的。

[soʊ] [ðeɪ] [faɪld] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] “ ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['liːdər] ” [ˌʌndər'stændɪŋ] .

So	**they**	**filed**	**out**	**with**	**only**	**a**	**“**	**follow**	**the**	**leader**	**”**	**understanding**	**.**
所以	他们	已提交	出去	和	仅有的	一个	“	跟随	这	领导者	”	理解	.

于是他们只凭着“跟着领头人走”的共识就出发了。

[fɪl] [ænd; ənd][dæn][led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['kɔːrpərəl] [tɪm] ['weɪtɪd]

Phil	**and**	**Dan**	**led**	**the**	**way**	**down**	**the**	**hill**	**to**	**the**	**point**	**where**	**Corporal**	**Tim**	**waited**
菲尔	和	担	引领	这	方式	向下	这	爬坡道	到	这	观点	在哪里	下士	蒂姆	等待

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌriːə'pɪrəns] .

for	**their**	**reappearance**	**.**
为了	他们的	再次出现	.

菲尔和丹带头下山，来到蒂姆下士等待他们再次出现的地方。

[ðen] [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [sɪ'kwestərd] [nʊk] ,

Then	**they**	**selected**	**a**	**sequestered**	**nook**	**,**
然后	他们	已选	一个	隔离	角落	,

然后他们选了一个僻静的角落，

['pɑːrtli] ['ʃiːldɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] [haɪ] [bʊʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sændpɪt]

partly	**shielded**	**with**	**a**	**growth**	**of**	**high**	**bushes**	**near**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**sandpit**
部分	屏蔽	和	一个	生长	的	高的	灌木丛	靠近	这	嘴	的	这	沙坑

[ænd; ənd][ðer; ðər][held][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] .

and	**there**	**held**	**a**	**conference**	**.**
和	那里	握住	一个	会议	.

在沙坑口附近茂密的灌木丛中，部分区域被遮蔽，他们在那里举行了一次会议。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] every110

“	It	seems	to	me	that	this	is	a	case	of	every110
”	它	似乎	到	我	那	这	是	一个	案件	的	every110

在我看来，这似乎是每110个案例中的一个。

[mæn][fɔːr; fər] [hɪm'self] , ” ['evənz] [riˈmɑːkt] ['æftər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ] [les]

man	for	himself	,	”	Evans	remarked	after	several	of	the	boys	,	with	less
男人	为了	他自己	,	”	埃文斯	评论	后	一些	的	这	男孩们	,	和	较少的

[ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [ɪˈnɪʃətɪv] ,

constitutional	initiative	,
宪法	倡议	,

“各人自扫门前雪，”埃文斯在几个缺乏宪法意识的男孩之后评论道。

[hæd; həd][pʊt] , [ɔːr]['sekəndid] , [ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][nekst] ? ”

had	put	,	or	seconded	,	the	question	,	“	What	shall	we	do	next	?	”
有	放	,	或者	附议	,	这	问题	,	“	什么	将	我们	做	下一个	?	”

有人提出或附议了这个问题：“接下来我们该做什么？”

“ [jes] , ” [fɪl] [əˈgriːd] ; “ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['ɑːrgjumənt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [əˈgenst] [ðæt]

“	Yes	,	”	Phil	agreed	;	“	I	don't	believe	there's	any	argument	to	be	made	against	that
”	是的	,	”	菲尔	同意	;	“	我	不	相信	有	任何	争论	到	是	制成	反对	那

.

:
.

“是的，”菲尔同意道；“我认为没有任何理由反对这一点。”

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [təˈgeðər] , [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] .

If	we	keep	together	,	we're	bound	to	attract	attention	.
如果	我们	保持	一起	,	是	边界	到	吸引	注意力	.

如果我们团结一致，就一定会引起关注。

[ɪf] [wiː; wi]['træv(ə)l] ['sɪŋgli] , [ɔːr][ɪn] [tuːz] , [wiː; wi][kæn; kən] [haɪd] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

If	we	travel	singly	,	or	in	twos	,	we	can	hide	better	in	the	daytime	.
如果	我们	旅行	单独	,	或者	在	二	,	我们	能	隐藏	更好的	在	这	白天	.

如果我们单独出行或两人结伴出行，白天更容易隐藏自己。

[wiːl] [biː; bi] ['hæmpərd] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['juːnɪfɔːrmz] .

We'll	be	hampered	,	too	,	with	these	uniforms	.
出色地	是	受阻	,	也	,	和	这些	制服	.

这些制服也会给我们带来不便。

[ɪf] [wiː; wi] ['seprət] , ['trævlɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

If	we	separate	,	traveling	by	night	and	hiding	in	the	daytime	,
如果	我们	分离	,	旅行	经过	夜晚	和	隐藏	在	这	白天	,

如果我们分开行动，夜间行进，白天躲藏，

[pərˈhæps][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz]

perhaps	some	of	us	may	be	able	to	exchange	them	in	some	of	these
也许	一些	的	我们	可能	是	有能力的	到	交换	他们	在	一些	的	这些

[frentʃ] ['vɪlɪdʒəz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [les] [kənˈviktɪŋ] .

French	villages	for	something	less	convicting	.
法语	村庄	为了	某物	较少的	定罪	.

或许我们中的一些人可以在法国的某些村庄里用它们换取一些不那么令人感到愧疚的东西。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm][oʊld][wɜːrk] [kloʊðz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːʃ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ɔːr][rɪˈdʒektɪd][wɪð; wɪθ]

We	may	find	some	old	work	clothes	that	the	boches	overlooked	or	rejected	with
我们	可能	寻找	一些	老的	工作	衣服	那	这	博切斯	被忽视的	或者	拒绝	和

[kənˈtempt] ,

contempt	,
鄙视	,

我们可能会找到一些被德国佬忽略或鄙夷丢弃的旧工作服。

[ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [frentʃ] [ɪn'hæbɪtənts] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [draɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

or	we	may	find	some	French	inhabitants	caught	in	the	big	drive	of	the	enemy	,
或者	我们	可能	寻找	一些	法语	居民	捕捉	在	这	大的	驾驶	的	这	敌人	,

或者我们可能会发现一些法国居民被困在敌人的大举进攻中。

[huː] [wɪl] [bend] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [help] [juː 'es] ['kæməflɑːʒ] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [lʊks] . ”

who	will	bend	an	effort	to	help	us	camouflage	our	American	looks	.	”
WHO	将要	弯曲	一个	努力	到	帮助	我们	伪装	我们的	美国人	看起来	.	”

他们会想方设法帮助我们掩盖我们的美国式长相。”

“ [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['seprət] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] .

“	Before	we	separate	,	I	want	to	make	an	announcement	.
“	前	我们	分离	,	我	想	到	制作	一个	公告	.

“在我们分道扬镳之前，我想宣布一件事。”

” ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɜːrnd] ['kwestʃənɪŋli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['spiːkər] .

”	Everybody	turned	questioningly	toward	the	speaker	.
”	大家	转向	质疑地	朝向	这	扬声器	.

“所有人都疑惑地看向说话的人。”

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
“	WHO	是	你	?

你是谁?

” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['prizənəz] [huː] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ˌvɔlən'tiəd] [ðɪs]

”	asked	one	of	the	escaped	prisoners	who	stood	near	the	boy	that	volunteered	this
”	问	一	的	这	逃脱	囚犯	WHO	站立	靠近	这	男生	那	自愿	这

[ˌɪntərpə'zɪʃən] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊriəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

interposition	and	looked	curiously	into	his	face	.
插入	和	看起来	奇怪的是	进入	他的	脸	.

“一个逃犯站在那个自愿进行干预的男孩旁边，好奇地看着他的脸问道。”

['evɪdəntli] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [hæd; həd] ['spɑːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

Evidently	the	inquisitor	had	spotted	him	as	a	stranger	.
显然	这	审判官	有	斑	他	作为	一个	陌生人	.

显然，审讯官把他当成了陌生人。

“ ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [fɪl] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] the111

“	He's	all	right	,	”	said	Phil	,	coming	to	the111
“	他是	全部	正确的	,	”	说	菲尔	,	未来	到	the111

“他没事，”菲尔说着，走到111号房间。

[sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

support	of	his	friend	.
支持	的	他的	朋友	.

支持他的朋友。

“ [bɔɪz] , [ðɪs] [ɪz] [tɪm] ['tɜːrnər] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət] [bɪ'loʊ] [wʊdz] .

“	Boys	,	this	is	Tim	Turner	who	was	with	us	at	Belleau	Woods	.
“	男孩们	,	这	是	蒂姆	车工	WHO	曾是	和	我们	在	贝洛	伍兹	.

“孩子们，这位是蒂姆·特纳，他曾和我们一起在贝洛伍兹。”

['æftər][aɪ][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,

After	I	was	captured	,	he	followed	in	the	dusk	,
后	我	曾是	捕获	,	他	随后	在	这	黄昏	,

我被俘后，他趁着黄昏跟了上来。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] .

hoping	to	be	able	to	come	to	my	relief	.
希望	到	是	有能力的	到	来	到	我的	宽慰	.

希望能帮到我。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [tə'deɪ] .

But	he	also	was	taken	prisoner	and	escaped	today	.
但	他	还	曾是	已采取	囚犯	和	逃脱	今天	.

但他今天也被俘虏了，并成功越狱。

[dæn] ['fɛntrɪs] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr] , [ɔːr] , ['ræðər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ,

Dan	Fentress	and	I	found	him	down	here	,	or	,	rather	,	he	found	us	,
担	芬特雷斯	和	我	成立	他	向下	这里	,	或者	,	相当	,	他	成立	我们	,

我和丹·芬特雷斯在这里找到了他，或者更确切地说，是他找到了我们。

[ænd; ənd] ['hiːz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɔɪz] .

and	he's	been	waiting	for	our	return	with	you	boys	.
和	他是	到过	等待	为了	我们的	返回	和	你	男孩们	.

他一直在等着我们和你们一起回来。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tɪm] ?

What	is	it	,	Tim	?
什么	是	它	,	蒂姆	?

蒂姆，什么事?

[wʌt] [ə'naʊnsmənt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ? ”

What	announcement	do	you	want	to	make	?	”
什么	公告	做	你	想	到	制作	?	”

你想宣布什么?

“ [ðɪs] , ” [ðə; ði] ['bʊlɪt] - ['hedɪd] ['kɔːrpərəl] ['ænsər] .

“	This	,	”	the	bullet	-	headed	corporal	answered	.
“	这	,	”	这	子弹	-	标题	下士	回答	.

“这个，”那个脑袋上顶着子弹的下士回答道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][dæn] [kɔːt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðoʊz] [tuː] [hʌnz]

“	I	don't	believe	you	and	Dan	caught	the	significance	of	what	those	two	Huns
“	我	不	相信	你	和	担	捕捉	这	意义	的	什么	那些	二	匈奴人

[wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [daʊn] [hɪr] ,

were	talking	about	down	here	,
是	说	关于	向下	这里	,

“我不认为你和丹理解了那两个匈奴人在这里谈论的重点。”

[dɪd][juː; jʊ] ? ”

did	you	?	”
做过	你	?	”

真的吗?

“ [noʊ] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] , ” [fɪl] [rɪ'plaɪd] .

“	No	,	we'll	have	to	confess	that	we	didn't	,	”	Phil	replied	.
“	不	,	出色地	有	到	承认	那	我们	没有	,	”	菲尔	回复	.

“不，我们得承认我们没有，”菲尔回答道。

“ [wiː; wi] [flʌŋkt] [bæd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrmən] [test] . ”

“	We	flunked	bad	in	our	German	test	.	”
“	我们	不及格	坏的	在	我们的	德语	测试	.	”

“我们的德语考试考得很差。”

“ [wel] , [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ” [tɪm] [kən'tɪnjuːd] [ɪm'presɪvli] .

“	Well	,	I	got	it	,	”	Tim	continued	impressively	.
“	出色地	,	我	得到	它	,	”	蒂姆	持续	令人印象深刻	.

“嗯，我明白了，”蒂姆语气坚定地继续说道。

“ [aɪ] ['nevər] ['stʌdid] ['dʒɜːrmən][æt; ət] [skuːl] ,

“	I	never	studied	German	at	school	,
“	我	绝不	研究	德语	在	学校	,

“我从来没在学校学过德语，

[bʌt; bət][aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['fɑːrmər] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd][gɑːt][soʊ][aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [ɑːn]

but	I	worked	for	a	German	farmer	two	years	and	got	so	I	could	carry	on
但	我	工作	为了	一个	德语	农民	二	年	和	得到	所以	我	可以	携带	在

[ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

a	conversation	with	him	and	his	family	without	any	trouble	.
一个	对话	和	他	和	他的	家庭	没有	任何	麻烦	.

但我为一位德国农民工作了两年，所以我的德语水平已经能够毫无障碍地与他和他的家人交谈。

[ðoʊz] [tuː] [hʌnz] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fiːndɪʃ] [plɑːts][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv]

Those	two	Huns	were	planning	one	of	the	most	fiendish	plots	you	ever	heard	of
那些	二	匈奴人	是	规划	一	的	这	最多	邪恶的	图表	你	曾经	听到	的

— ['dæstərdli] ,

—	dastardly	,
—	卑鄙的	,

那两个匈奴人正在策划你听过的最邪恶的阴谋之一——卑鄙无耻！

[dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ˌluːsi'teinjə][ɔːr] ['tɔːtʃəriŋ] ['beldʒən] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

just	about	as	bad	as	sinking	the	Lusitania	or	torturing	Belgian	women	and
只是	关于	作为	坏的	作为	下沉	这	卢西塔尼亚	或者	酷刑	比利时人	女性	和

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

几乎和击沉卢西塔尼亚号或虐待比利时妇女儿童一样恶劣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [moʊst] , [ɔːr][ɔːl] ,

They	were	planning	to	kill	most	,	or	all	,
他们	是	规划	到	杀	最多	,	或者	全部	,

他们计划杀死大部分或全部人。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [dɪd][ðə; ði]

of	the	prisoners	in	this	place	and	make	it	appear	that	an	American	did	the
的	这	囚犯	在	这	地方	和	制作	它	出现	那	一个	美国人	做过	这

[diːd] . ” -

deed	.	”	112
契据	.	”	-

把这里所有囚犯都变成美国人，让他们看起来像是美国人干的。”112

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] [plɑːt]

THE	PLOT
这	阴谋

剧情

“ [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wɜːrd] [ðeɪ] ['ʌtəd] [ænd; ənd][ðə; ði][plɑːt][ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] ,

“	I	understood	almost	every	word	they	uttered	and	the	plot	is	as	clear	as	day	,
“	我	理解	几乎	每一个	单词	他们	说出	和	这	阴谋	是	作为	清除	作为	天	,

“他们说的几乎每句话我都听懂了，剧情也清晰明了。”

” [tɪm] [dɪ'klerd] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	Tim	declared	excitedly	.
”	蒂姆	声明	兴奋地	.

“蒂姆兴奋地宣布道。”

“ [its] ['sɪmpli] ['dæstərdli] [ænd; ənd][æz; əz] ['tretʃərəs] [æz; əz][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən]
“ It's simply dastardly and as treacherous as the violation of the Belgian
“ 它是 简单地 卑鄙的 和 作为 奸诈 作为 这 违反 的 这 比利时人
['triːti] .
treaty .
条约 .

“这简直是卑鄙无耻，与违反比利时条约一样背信弃义。”

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , [tuː] , [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [kən'sɪdərəbli] .
Incidentally I learned something more , too , that will interest you considerably .
顺便 我 学习 某物 更多的 , 也 , 那 将要 兴趣 你 相当 .

顺便一提，我还学到了一些其他东西，相信你会很感兴趣。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔːʃ] ['plɑːtərz] [ɪz] [kə'nektɪd] [weɪ] [haɪ] [ʌp] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ One of those boche plotters is connected way high up , a distant relative of the
“ 一 的 那些 波切 绘图仪 是 连接 方式 高的 向上 , 一个 遥远 相对的 的 这
['kaɪzər] [hɪm'self] ,
kaiser himself ,
凯撒 他自己 ,

“那些德国佬阴谋者中，有人关系非常显赫，甚至跟德皇本人有远亲关系。”

[æz; əz][aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
as I got it .
作为 我 得到 它 .

我收到的时候就是这样。

['hiːz] [ðə; ði] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [gɜːrθ] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [ðæt] ['kæptʃərd] [juː; jʊ][ænd; ənd]
He's the fellow with the big girth — one of the bunch that captured you and
他是 这 同伴 和 这 大的 周长 — 一 的 这 束 那 捕获 你 和
[brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [laɪnz] .
brought you back behind their lines .
带来 你 后退 在后面 他们的 线条 .

他就是那个体型庞大的家伙——把你俘虏并带回他们后方的那群人之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɔː] ,
It was plain that the other fellow held him in a good deal of awe ,
它 曾是 清楚的 那 这 其他 同伴 握住 他 在 一个 好的 交易 的 敬畏 ,

很明显，对方对他十分敬畏。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['sekənd] [luː'tenənt] .
if he was only a second lieutenant .
如果 他 曾是 仅有的 一个 第二 中尉 .

如果他只是个少尉的话。

“ [ðɪs] ['ʌðər] ['feloʊ] [ɪz][æn; ən]['eɪvieɪtər] , [aɪ] ['wɔznt] [lɔːŋ] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .
“ This other fellow is an aviator , I wasn't long finding out .
“ 这 其他 同伴 是 一个 飞行员 , 我 不是 长的 寻找 出去 .

“我很快就发现，另一个人是名飞行员。”

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['taubi]
There's an aviation field a short distance from here , and the ' taube
有 一个 航空 场地 一个 短的 距离 从 这里 , 和 这 - 灰褐色
[ʃoʊ'fɜːr] - [flaɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [fiːld] .
chauffeur ' flies from that field .
司机 - 苍蝇 从 那 场地 .

离这里不远处有一个机场，而“鸽子司机”就是从那里起飞的。

[ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['ʌmpti] - [ʌmpθ] ['nefjuː] [kʊkt] [ðə; ði] [skiːm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kreɪniəm] [ænd; ənd]

The	kaiser's	umpty	-	umpth	nephew	cooked	the	scheme	up	in	his	own	cranium	and
这	凯撒的	umpty	-	umpth	侄子	煮熟	这	方案	向上	在	他的	自己的	颅骨	和

[kɔːld] [ðə; ði] ['flaɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ɪn] [ðə; ði] ['sændpɪt] .

called	the	flyer	to	the	conference	in	the	sandpit	.
称为	这	传单	到	这	会议	在	这	沙坑	.

皇帝的某个侄子在自己的脑袋里构思出了这个计划，并把传单叫到了沙坑会议现场。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['eɪvieɪtər] [hɜːrts] , [ænd; ənd] [hɜːrts] [ə'drest] [hɪm; ɪm] ['moʊstli] as113

He	called	the	aviator	Hertz	,	and	Hertz	addressed	him	mostly	as113
他	称为	这	飞行员	赫兹	,	和	赫兹	已解决	他	大多	as113

他称这位飞行员为赫兹，而赫兹大多称呼他为113。

[kaʊnt] , [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [kaʊnt] [tɑːpɔf] , [ænd; ənd] [wʌns] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] - [ə; eɪ]

Count	,	once	or	twice	Count	Topoff	,	and	once	referred	to	him	as	'	a
数数	,	一次	或者	两次	数数	顶部	,	和	一次	指	到	他	作为	-	一个

['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [dɪs'gaɪz] . -

general	in	disguise	.	'
一般的	在	伪装	.	-

曾有一两次称他为托波夫伯爵，还有一次称他为“伪装的将军”。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[ðə; ði] [plɑːt] [ðeɪ] [kʊkt] [ʌp] [wʌz; wəz] [ðɪs] — [ɔːr] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kʊkt] [ʌp] [ɪn]

the	plot	they	cooked	up	was	this	—	or	rather	it	seemed	to	be	cooked	up	in
这	阴谋	他们	煮熟	向上	曾是	这	—	或者	相当	它	似乎	到	是	煮熟	向上	在

[ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [kaʊnt] - [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪʃt] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːrts] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] ['wɪli] -

the	brain	of	'	the	count	'	and	was	dished	out	to	Hertz	to	swallow	willy	-
这	脑	的	-	这	数数	-	和	曾是	盘	出去	到	赫兹	到	吞	威利	-

['nɪli] :

nilly	:
随意	:

他们炮制的阴谋是这样的——或者更确切地说，这似乎是“伯爵”脑子里想出来的，然后被强加给赫兹让他心甘情愿地接受：

[ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪn] [tə'mɑːroʊ]

The	bunch	of	prisoners	are	to	continue	their	march	toward	the	Rhine	tomorrow
这	束	的	囚犯	是	到	继续	他们的	行进	朝向	这	莱茵河	明天

— [ɔːr] [tə'deɪ] .

—	or	today	.
—	或者	今天	.

这群囚犯明天（或今天）将继续向莱茵河进发。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['mɪdnaɪt] [jet] ?

Is	it	past	midnight	yet	?
是	它	过去的	午夜	然而	?

现在过午夜了吗?

[ænd; ənd] [hɜːrts] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['erəpleɪn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [bɑːmz] .

And	Hertz	is	to	come	along	in	his	aeroplane	loaded	with	bombs	.
和	赫兹	是	到	来	沿着	在	他的	飞机	已加载	和	炸弹	.

赫兹将乘坐装满炸弹的飞机前来。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ə'nɑʊns] [ðæt] [its] [æn; ən] [ə'merɪkən] [pleɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bɑːmɪŋ]

The	officers	are	to	announce	that	it's	an	American	plane	on	a	bombing
这	警官	是	到	宣布	那	它是	一个	美国人	飞机	在	一个	轰炸

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['prizənəz] [bʌntʃt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [θrets] [tuː; tə]

expedition	and	are	to	keep	the	prisoners	bunched	together	with	threats	to
远征	和	是	到	保持	这	囚犯	成束的	一起	和	威胁	到

[ʃuːt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] . “

shoot	them	if	they	try	to	get	away	.	“
射击	他们	如果	他们	尝试	到	得到	离开	.	”

军官们要宣布这是一架正在执行轰炸任务的美国飞机，并将俘虏们集中关押在一起，威胁说如果他们试图逃跑就开枪射杀他们。

- ['hiːz] ['ɑːrtɝ] [juː 'es] , - [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['prizənəz] ;

'	He's	arter	us	,	'	the	guards	will	tell	the	prisoners	;
-	他是	动脉	我们	,	-	这	守卫	将要	告诉	这	囚犯	;

“他要害我们，”狱警会告诉囚犯们；

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɑːmz] [ænd; ənd]

'	and	the	only	way	we	can	save	our	lives	from	his	bombs	and
-	和	这	仅有的	方式	我们	能	节省	我们的	生活	从	他的	炸弹	和

[mə'ʃiːn] - [gʌn] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [treɪnd] [ɑːn] [juː; jʊ] ,

machine	-	gun	is	to	keep	our	guns	trained	on	you	,
机器	-	枪	是	到	保持	我们的	枪支	受过训练	在	你	,

“我们要想躲过他的炸弹和机枪，唯一的办法就是用枪指着你。”

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stænd] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .

and	we'll	have	to	stand	off	at	a	distance	to	keep	you	from	rushing	us	.
和	出色地	有	到	站立	离开	在	一个	距离	到	保持	你	从	匆忙	我们	.

我们必须保持一定距离，以免你们冲过来。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] , [juːl] [seɪv] [nɑːt] ['oʊnli] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] [bʌt; bət] ['aʊərz] ,

Now	,	if	you	behave	yourselves	and	obey	orders	,	you'll	save	not	only	your	own	lives	but	ours	,
现在	,	如果	你	表现	你们自己	和	服从	订单	,	你会	节省	不是	仅有的	你的	自己的	生活	但	我们的	,

现在，如果你们安分守己，服从命令，不仅可以保全自己的性命，也能保全我们的性命。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

But	if	you	make	trouble	for	us	,
但	如果	你	制作	麻烦	为了	我们	,

但如果你给我们制造麻烦，

[wiːl] [kɪl] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets] [ˌjuː 'es] ,

we'll	kill	as	many	of	you	as	we	can	before	he	gets	us	,
出色地	杀	作为	许多	的	你	作为	我们	能	前	他	获得	我们	,

在他找到我们之前，我们会尽可能多地杀掉你们。

[ænd; ənd] ['hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [triːt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seprət] ['tɑːrgɪt] ,

and	he'll	have	to	treat	each	of	us	as	a	separate	target	,
和	地狱	有	到	对待	每个	的	我们	作为	一个	分离	目标	,

他必须把我们每个人都当作单独的目标来对待。

[fɔːr; fər] [wɪə(r)] [ɔːl] ['skætərd] [aʊt] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] . -
for **we're** **all** **scattered** **out** **around** **you** **.** **'**
为了 是 全部 疏散 出去 大约 你 . -

因为我们都分散在你周围。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[ə'lɔːŋ] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd] [ə'merɪkən] [pleɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ɪts]
along **will** **come** **the** **supposed** **American** **plane** **from** **the** **west** **and** **it's**
沿着 将要 来 这 据称 美国人 飞机 从 这 西方 和 它是
['fɪgjərd] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɪl] [drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [bɔːʃ] - warning114
figured **that** **the** **prisoners** **will** **drink** **in** **the** **boches** **'** **warning114**
想 那 这 囚犯 将要 喝 在 这 博切斯 - warning114

一架据称是从西方飞来的美国飞机即将到来，人们认为囚犯们会吸取德国佬的警告。114

[ænd; ənd] ['hʌd(ə)l] [tə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [oʊ] - ['bɑːrnjɑːrd] [faʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊld] [reɪn] .
and **huddle** **together** **like** **a** **lot** **o** **'** **barnyard** **fowl** **in** **a** **cold** **rain** **.**
和 乱堆 一起 喜欢 一个 很多 o - 农场 鸡 在 一个 寒冷的 雨 .

它们像一群在寒冷雨中的家禽一样挤在一起。

[hɜːrts] [wɪl] [ðen] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [drɑːp] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] [bɑːmz] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,
Hertz **will** **then** **proceed** **to** **drop** **a** **dozen** **or** **more** **bombs** **on** **them** **,**
赫兹 将要 然后 继续 到 降低 一个 打 或者 更多的 炸弹 在 他们 ,

然后赫兹会向他们投下十几枚甚至更多的炸弹。

[waɪl] [ðə; ði] [gɑːrdz] [stænd] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [fʌn] . "
while **the** **guards** **stand** **off** **at** **a** **distance** **and** **watch** **the** **fun** **.** **"**
尽管 这 守卫 站立 离开 在 一个 距离 和 手表 这 乐趣 . "

而警卫们则站在远处观看这场闹剧。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['proʊgræm] [æz; əz] [ðæt] ?
" But **what's** **the** **purpose** **in** **such** **a** **program** **as** **that** **?**
" 但 是什么 这 目的 在 这样的 一个 程序 作为 那 ?

"但是这样的计划的目的是什么呢？"

" ['sʌmwʌn] [in'kwaiəd] .
" someone **inquired** **.**
" 某人 询问 .

有人问道。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [kə'mɪt] [ðer; ðər] ['hoʊlseɪl] ['mɜːrdər] [ɪn] [koʊld] [blʌd]
" Why **shouldn't** **they** **go** **ahead** **and** **commit** **their** **wholesale** **murder** **in** **cold** **blood**
" 为什么 不应该 他们 去 前方 和 犯罪 他们的 批发的 谋杀 在 寒冷的 血
[ænd; ənd] [æd'mɪt] [ðeə(r)] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ?
and **admit** **they're** **responsible** **for** **the** **whole** **business** **?**
和 承认 它们是 负责任的 为了 这 所有的 商业 ?

"为什么他们不干脆冷血地犯下大规模谋杀，并承认自己对整件事负有责任呢？"

[ðeɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] . "
They **haven't** **anything** **to** **be** **afraid** **of** **.** **"**
他们 还没有 任何事物 到 是 害怕的 的 . "

他们没什么好怕的。

" [ðeɪv] [tuː] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [plænd] , " [tɪm] [rɪ'plaɪd] .
" They've **two** **reasons** **for** **doing** **it** **the** **way** **they** **planned** **,** **"** **Tim** **replied** **.**
" 他们有 二 原因 为了 正在做 它 这 方式 他们 计划 , " 蒂姆 回复 .

"他们按计划行事有两个原因，"蒂姆回答说。

“ [ðoʊz] ['riːz(ə)nz] [wɜːr; wər] [ɪk'sprest] ['veri] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

“	Those	reasons	were	expressed	very	clearly	in	the	course	of	their	conversation	.
“	那些	原因	是	表达	非常	清楚地	在	这	课程	的	他们的	对话	.

“他们在谈话过程中非常清楚地表达了这些原因。”

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [bɔːʃ] ['lidər] [ɑːr; ər] ['prɪti] [sɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðeɪv]

some	o	'	the	boche	leaders	are	pretty	sore	because	of	the	reputation	they've
一些	o	-	这	波切	领导人	是	漂亮的	疮	因为	的	这	名声	他们有

[gɑːt][fɔːr; fər] [kə'mitiŋ] ['fraɪtf(ə)l] ['kruːəlti] ,

got	for	committing	frightful	cruelties	,
得到	为了	提交	可怕	残忍	,

一些德国佬领导人对他们犯下骇人听闻的暴行而臭名昭著，感到非常不满。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] - ['hɑrtɪd] ['wɔːrnɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [haɪ]

and	a	kind	of	chicken	-	hearted	warning	has	gone	out	from	some	high
和	一个	种类	的	鸡	-	心地	警告	有	已消失	出去	从	一些	高的

[sɔːrs] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːft] ['ped(ə)l] .

source	to	put	on	the	soft	pedal	.
来源	到	放	在	这	柔软的	踏板	.

一些高层人士发出了一种胆怯的警告，要求放慢脚步。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['skaʊndrəlz] [tuː; tə][duː][ðə; ði]

it	seems	to	be	in	the	make	-	up	of	some	of	those	scoundrels	to	do	the
它	似乎	到	是	在	这	制作	-	向上	的	一些	的	那些	无赖	到	做	这

[moʊst] ['fiːndɪʃ] [θɪŋz] [ðeɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

most	fiendish	things	they	can	think	of	.
最多	邪恶的	事物	他们	能	思考	的	.

有些恶棍似乎天生就具有这种特质，会去做他们能想到的最邪恶的事情。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] [lʌst] [fɔːr; fər] ['kɜːdld] [blʌd] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn]

If	they	can	satisfy	their	lust	for	curdled	blood	and	throw	the	blame	on
如果	他们	能	满足	他们的	欲望	为了	凝固	血	和	扔	这	责备	在

['sʌmbɑːdi] [els] ,

somebody	else	,
某人	别的	,

如果他们能够满足自己对鲜血的嗜好，并将罪责推卸给其他人，

[ðeɪ] [kæn; kən]['ɔːlsoʊ] ['flætər] [ðer; ðər]['vænəti][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['veri] [smuːð]

they	can	also	flatter	their	vanity	for	putting	the	thing	over	with	very	smooth
他们	能	还	奉承	他们的	虚荣	为了	推杆	这	事物	超过	和	非常	光滑的

['kʌnɪŋ] .

cunning	.
狡猾	.

他们还可以通过非常圆滑狡诈的手段来满足自己的虚荣心，从而掩盖真相。

[ðen] [ə'gen] ,

Then	again	,
然后	再次	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiː] [ʌp] [ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːʃ] ['soʊldʒərz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri]

it	would	key	up	the	morale	of	the	boche	soldiers	to	a	high	pitch	if	the	story
它	会	钥匙	向上	这	士气	的	这	波切	士兵	到	一个	高的	沥青	如果	这	故事

[kʊd; kəd] [biː; bi] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] dummies115

could	be	circulated	that	the	Americans	were	such	dummies115
可以	是	流通	那	这	美国人	是	这样的	dummies115

如果能把美国人如此愚蠢的故事传开，就能极大地鼓舞德国士兵的士气。115

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] ['blʌndərz] [æz; əz] [ðɪs] [feɪk] [ə'fer] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi]

that	they	are	likely	to	commit	such	blunders	as	this	fake	affair	will	seem	to	be
那	他们	是	可能	到	犯罪	这样的	失误	作为	这	伪造的	事务	将要	似乎	到	是

.

:

.

他们很可能会犯下像这样的虚假婚外情之类的错误。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[hɜːrts] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [flai] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæptʃərd] [frentʃ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [drest] [ɪn] [ðə; ði]

Hertz	is	going	to	fly	in	a	captured	French	machine	and	will	be	dressed	in	the
赫兹	是	去	到	飞	在	一个	捕获	法语	机器	和	将要	是	穿着	在	这

['juːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['prɪz(ə)nər] . ”

uniform	of	an	American	prisoner	.	”
制服	的	一个	美国人	囚犯	.	”

赫兹将乘坐缴获的法国飞机，并身穿美国战俘的制服。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [biːt] [ðæt] [fɔːr; fər] [ʃɪr] [ræs'kæləti] ?

“	Can	you	beat	that	for	sheer	rascality	?
“	能	你	打	那	为了	透明	坏事	?

“论无耻程度，你能比这更甚吗？”

” ['evənz] [ɪk'skleɪmd] .

”	Evans	exclaimed	.
”	埃文斯	惊呼	.

“埃文斯惊呼道。”

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , ['fɛloʊz] ,

“	Do	you	know	,	fellows	,
“	做	你	知道	,	伙伴们	,

“你们知道吗，伙计们，

[aɪ] [dəunt] [fiːl] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['ʌðər] [bɔɪz] [tuː; tə] [daɪ] [laɪk] [ræts]

I	don't	feel	like	trying	to	escape	and	leaving	all	those	other	boys	to	die	like	rats
我	不	感觉	喜欢	尝试	到	逃脱	和	离开	全部	那些	其他	男孩们	到	死	喜欢	老鼠

[ɪn] [ə; eɪ] [træp] [wen] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [juː 'es] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [gɪv]

in	a	trap	when	a	word	from	us	passed	among	them	might	at	least	give
在	一个	陷阱	什么时候	一个	单词	从	我们	通过了	之中	他们	可能	在	至少	给

[ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fiːndz] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

them	a	chance	to	make	some	of	those	fiends	pay	the	penalty	of	their
他们	一个	机会	到	制作	一些	的	那些	恶魔	支付	这	惩罚	的	他们的

['dæstərdli] [plɑːt] [wen] [its] [pʊt] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

dastardly	plot	when	it's	put	into	effect	.
卑鄙的	阴谋	什么时候	它是	放	进入	影响	.

我不想冒险逃跑，让其他男孩像老鼠一样被困在陷阱里等死。如果我们在他们之间传递一个消息，至少可以给他们一个机会，让他们在阴谋实施时，让那些恶魔付出代价。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ][skɔːr][ʌv; əv][gɑːrdz][ɪn][tʃɑːrdʒ][ʌv; əv][ðɪs] [bʌntʃ][ʌv; əv]['prizənəz]

There	are	only	about	a	score	of	guards	in	charge	of	this	bunch	of	prisoners
那里	是	仅有的	关于	一个	分数	的	守卫	在	收费	的	这	束	的	囚犯

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌəʊvə'paʊəd] [ɪf][ə; eɪ][kən'sɜːrtɪd] [rʌʃ] [wɜːr; wər][meɪd][æt; ət]

and	I	believe	they	could	be	overpowered	if	a	concerted	rush	were	made	at
和	我	相信	他们	可以	是	实力悬殊	如果	一个	协同	匆忙	是	制成	在

[ðə; ði] [raɪt] [taɪm] . ”

the	right	time	.	”
这	正确的	时间	.	”

看守这群囚犯的只有二十来个守卫，我相信如果时机合适，大家齐心协力冲锋，就能制服他们。”

“ [aɪ] [kən'fes] [ðæt][aɪ] [fiːl] [ðə; ði][seɪm] [weɪ] , ” [sed] ['sɑːrdʒənt] [fɪl] ['vendʒfəli] .

“	I	confess	that	I	feel	the	same	way	,	”	said	Sergeant	Phil	vengefully	.
“	我	承认	那	我	感觉	这	相同的	方式	,	”	说	军士	菲尔	怀着复仇的怒火	.

“我承认我也有同样的感觉，”菲尔警官带着报复的语气说道。

“ [bʌt; bət] ['riːəli] , [bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [bæk] .

“	But	really	,	boys	,	it	isn't	necessary	for	all	of	us	to	go	back	.
“	但	真的	,	男孩们	,	它	不是	必要的	为了	全部	的	我们	到	去	后退	.

“但是说真的，孩子们，我们所有人都没必要回去。”

[wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

One	of	us	would	be	enough	.
一	的	我们	会	是	足够的	.

我们之中只要有一个人就足够了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːʃ] [kɔːz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm]

He	could	pretend	to	be	in	sympathy	with	the	boche	cause	and	tell	them
他	可以	假装	到	是	在	同情	和	这	波切	原因	和	告诉	他们

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

he	refused	to	go	with	the	rest	.
他	拒绝	到	去	和	这	休息	.

他可以假装同情德国人的事业，并告诉他们他拒绝和其他人一起行动。

[ðæt] ['prɑːbəbli] [wʊd] [get][hɪm; ɪm][kən'sɪdərəb(ə)l]['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm]

That	probably	would	get	him	considerable	favor	with	them	and	enable	him
那	大概	会	得到	他	大量	偏爱	和	他们	和	使能够	他

[tuː; tə][duː][sʌm; səm][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wɜːrk] . ”

to	do	some	effective	work	.	”
到	做	一些	有效的	工作	.	”

那可能会让他赢得他们的相当好感，并使他能够有效地开展工作。

“ [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][goʊ] [bæk] ? ” [æskt] ['evənz] ,

“	Who's	going	to	be	the	one	to	go	back	?	”	asked	Evans	,
“	谁是	去	到	是	这	一	到	去	后退	?	”	问	埃文斯	,

“谁会回去呢？”埃文斯问道。

[ˌðer'baɪ] [prə'paʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['iːzi] [tuː; tə] ['ænsər] .

thereby	propounding	a	question	not	at	all	easy	to	answer	.
从而	提出	一个	问题	不是	在	全部	简单的	到	回答	.

由此提出了一个并不容易回答的问题。

[ʌn'daʊtɪdli] [ɔːl] of116

Undoubtedly	all	of116
无疑	全部	of116

毫无疑问，全部116

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] [ɪ'skeɪpt] ['prizənəz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːkwəli] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['mætər]

the	sixteen	escaped	prisoners	were	not	equally	well	fitted	to	handle	the	matter
这	十六	逃脱	囚犯	是	不是	同样地	出色地	适配	到	处理	这	事情

[wɪð; wɪθ] [laɪk] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [sək'ses] .

with	like	promise	of	success	.
和	喜欢	承诺	的	成功	.

这十六名越狱犯人并非都同样适合处理此事，也并非都有成功的希望。

[fɪl] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['ærəgeɪt] [suː'pɪriər] ['kwɑːlətiz] [tuː; tə] [hɪm'self]

Phil	realized	this	,	and	,	without	intending	to	arrogate	superior	qualities	to	himself
菲尔	已实现	这	,	和	,	没有	意图	到	僭越	优越的	品质	到	他自己

, [rɪ'plaɪd] :

,	replied	:
,	回复	:

菲尔意识到了这一点，但他并没有想要自夸自己多么优秀，而是回答说：

“ [aɪ] [wɪl] ,

“	I	will	,
“	我	将要	,

“我会，

[ən'les] ['sʌmwʌn] [els] [kæn; kən] [ʃoʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ðə; ði][dʒɑːb] ['betər]

unless	someone	else	can	show	good	reason	why	he	could	do	the	job	better
除非	某人	别的	能	展示	好的	原因	为什么	他	可以	做	这	工作	更好的

[ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] . ”

than	I	can	.	”
比	我	能	.	”

除非有人能拿出充分的理由证明他比我更适合这份工作。

“ [aɪm] [kən'siːtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] , ” [sed] ['evənz] .

“	I'm	conceited	enough	to	believe	that	I	can	do	it	just	as	well	,	”	said	Evans	.
“	我是	自负	足够的	到	相信	那	我	能	做	它	只是	作为	出色地	,	”	说	埃文斯	.

“我自负到相信自己也能做得一样好，”埃文斯说。

“ [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ]

“	Unless	you	can	show	good	reason	why	you	can	do	it	better	than	I
“	除非	你	能	展示	好的	原因	为什么	你	能	做	它	更好的	比	我

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

“除非你能拿出充分的理由证明你比我做得更好，

[aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [juː; jʊ] [mætʃ] [kɔɪnz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [huː] [ʃæl; ʃəl][goʊ] . ”

I	demand	that	you	match	coins	with	me	to	determine	who	shall	go	.	”
我	要求	那	你	匹配	硬币	和	我	到	决定	WHO	将	去	.	”

我要求你和我比对硬币，以决定谁先走。

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔɪnz] ? ”

“	Where	are	the	coins	?	”
“	在哪里	是	这	硬币	?	”

“硬币在哪儿？”

“ [hoʊld][ɑːn] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [dæn] ['fɛntrɪs] .

“	Hold	on	,	”	interposed	Dan	Fentress	.
“	抓住	在	,	”	插入	担	芬特雷斯	.

“等等，”丹·芬特雷斯插话道。

“ [juː; jʊ] [tuː] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ɑːn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

“	You	two	aren't	going	to	have	a	monopoly	on	this	business	.
“	你	二	不是	去	到	有	一个	垄断	在	这	商业	.

“你们两个不可能垄断这个行业。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . ”
I want to come in on it . ”
我 想 到 来 在 在 它 . ”

我想参与其中。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['evənz] ;
“ All right , ” said Evans ;
“ 全部 正确的 , ” 说 埃文斯 ;

“好的，”埃文斯说；

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌaʊtˈwɪt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][paɪ] - [feɪst] [bɔːʃ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
“ you ought to be able to outwit a score of pie - faced boches with those
“ 你 应该 到 是 有能力的 到 智胜 一个 分数 的 馅饼 - 面对 博切斯 和 那些
[skwɪnt] [aɪz] [oʊ] - [jɔːrz] .
squint eyes o ' yours .
眯 眼睛 o - 你的 .

“你那双眯缝眼应该能戏耍一大堆满脸馅饼的德国佬。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [kloʊz][ðə; ði] [ˌnɔmə'neɪʃənz] [naʊ] , ['hædnt][wiː; wi] ? ”
But I think we'd better close the nominations now , hadn't we ? ”
但 我 思考 我们会 更好的 关闭 这 提名 现在 , 之前没有 我们 ? ”

但我认为我们最好现在就结束提名，不是吗?

“ [nɑːt] [tɪl] [aɪ][get][ɪn][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [juːl] [ædˈmɪt][æn; ən][ˌaʊtˈsaɪdər] , ” [tɪm] [prəuˈtestid] ['iːgərli] .
“ Not till I get in on it , if you'll admit an outsider , ” Tim protested eagerly .
“ 不是 直到 我 得到 在 在 它 , 如果 你会 承认 一个 局外人 , ” 蒂姆 抗议 急切地 .

“除非我加入，如果你允许我这个外人参与的话，”蒂姆急切地抗议道。

“ [aɪ][dəunt][ɪgˈzæktli] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [bʌntʃ] ,
“ I don't exactly belong to your bunch ,
“ 我 不 确切地 属于 到 你的 束 ,

“我并不完全属于你们那一伙人。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːʃ] [sɔːrt][oʊ] - [tʊk] [ˌem ˈiː]['oʊvər][æz; əz] [tʃiːf] [kʊk] [æn; ən] - ['bɑːt(ə)l] ['wɑːʃər] ,
for the boches sort o ' took me over as chief cook an ' bottle washer ,
为了 这 博切斯 种类 o - 采取 我 超过 作为 首席 厨师 一个 - 瓶子 垫圈 ,

因为那些德国佬把我当成了主厨兼杂务工人员。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['treɪtər] [tuː; tə][maɪ] [nuː] [əˈlaɪəns] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] . ”
but I don't object to being traitor to my new alliance if you don't . ”
但 我 不 目的 到 存在 叛徒 到 我的 新的 联盟 如果 你 不 . ”

但如果你不背叛我的新联盟，我也不介意。

“ [wiːl] [let][juː; jʊ][ɪn][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , ['noʊbɑːdi] ['ɔbdʒiktɪŋ] , ” ['evənz] [ruːld] .
“ We'll let you in on it , nobody objecting , ” Evans ruled .
“ 出色地 让 你 在 在 它 , 无人 反对 , ” 埃文斯 裁决 .

“我们会让你参与进来，没有人反对，”埃文斯裁定。

“ [bʌt; bət] [ənˈles] ['sʌmbɑːdi] speaks117
“ But unless somebody speaks117
“ 但 除非 某人 speaks117

“但除非有人开口说话117

[ʌp] [kwɪk] , [ðə; ði] [ˌnɔməˈneɪʃənz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] .
up quick , the nominations are closed .
向上 快的 , 这 提名 是 关闭 .

抓紧时间，提名已经截止了。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] — [ðeə(r)] [kloʊzd] .
One , two , three — they're closed .
一 , 二 , 三 — 它们是 关闭 .

一、二、三——它们关门了。

[naʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [voʊt] ?
Now , how shall we vote ?
现在 , 如何 将 我们 投票 ?

那么，我们应该如何投票呢?

['enibɑːdi] [gɑːt][ə; eɪ] [kɔɪn] [tuː; tə][flɪp] ?
Anybody got a coin to flip ?
任何人 得到 一个 硬币 到 翻动 ?

谁有硬币可以抛一下?

" ['noʊbɑːdi][hæd; həd] .
" Nobody had .
" 无人 有 .

“没有人有。”

“ [lets] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [fɔːr] ['kændədets] , " [fɪl] [prə'poʊzd] .
“ Let's settle it among us four candidates , " Phil proposed .
“ 我们来吧 定居 它 之中 我们 四 候选人 , " 菲尔 建议的 .

“让我们从我们四个候选人中选出最终人选吧，”菲尔提议道。

“ ['noʊbɑːdi][ʃæl; ʃəl] [voʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
“ Nobody shall vote for himself .
“ 无人 将 投票 为了 他自己 .

“任何人不得为自己投票。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dɪ'saɪd] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [voʊt] [fɔːr; fər][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊə(r)] [ɔːl] ['redi]
Everybody decide whom he will vote for and as soon as you're all ready
大家 决定 谁 他 将要 投票 为了 和 作为 很快 作为 你是 全部 准备好
[aɪl] [seɪ] - [wʌn] ,
I'll say ' one ,
患病的 说 - 一 ,

大家决定自己要投票给谁，等你们都准备好了，我就说“一、

[tuː] , - [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [θriː] - [aɪl] [kɔːl] [aʊt] [maɪ] [voʊt] .
two , ' and instead of ' three ' I'll call out my vote .
二 , - 和 反而 的 - 三 - 患病的 称呼 出去 我的 投票 .

二，与其说是“三”，不如说是“我投三票”。

[juː; jʊ][duː] ['laɪkwaɪz] .
You do likewise .
你 做 同样地 .

你也这样做。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .
" This was agreed upon .
" 这 曾是 同意 之上 .

“这一点已达成一致。”

['prez(ə)ntli] [ɔːl] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [ænd; ənd] [fɪl] [bɪ'gæn] , " [wʌn] , [tuː] — "
Presently all announced that they were ready and Phil began , " One , two — "
目前 全部 宣布 那 他们 是 准备好 和 菲尔 开始 , " 一 , 二 — "

随后所有人都宣布准备就绪，菲尔开始喊：“一、二——”

“ ['evənz] . "
“ Evans . "
" 埃文斯 . "

“埃文斯。”

“ ['fɛntrɪs] . "
“ Fentress . "
" 芬特雷斯 . "

“芬特雷斯。”

“ [spiːd] . ”
“ Speed . ”
” 速度 . ”

“速度。”

“ [spiːd] .
“ Speed .
” 速度 .

“速度。

” [fɪl] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] . -
” Phil was elected . 118
” 菲尔 曾是 当选 . -

菲尔当选了。118

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[gʊd] - [baɪ]
GOOD - BY
好的 - 经过

再见

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] [gʊd] - [baɪs][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ['fɑːloʊɪŋ] ['fɪlz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz][ə; eɪ]
The ceremony of good - bys was short following Phil's election to return as a
这 仪式 的 好的 - 作者 曾是 短的 下列的 菲尔的 选举 到 返回 作为 一个
['mesɪndʒər] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['fiːndɪʃ] [plɑːt][fɔːr; fər]
messenger of warning to the other prisoners concerning the fiendish plot for
信使 的 警告 到 这 其他 囚犯 有关 这 邪恶的 阴谋 为了
[ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .
their destruction .
他们的 破坏 .

菲尔被选为信使，返回监狱警告其他囚犯有关毁灭他们的邪恶阴谋，告别仪式因此变得简短。

[pjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [iːtʃ] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['prɪz(ə)nər] [ʃʊd; ʃəd]
Pew words of advice were exchanged as to what each escaping prisoner should
座位 字 的 建议 是 交换 作为 到 什么 每个 逃脱 囚犯 应该
[duː] .
do .
做 .

狱友们互相交流了对每个逃犯应该怎么做的建议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][fɔːr; fər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ʃʊr] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]
It was a case of everybody for himself with no sure promise of
它 曾是 一个 案件 的 大家 为了 他自己 和 不 当然 承诺 的
[sək'ses] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .
success for anybody .
成功 为了 任何人 .

当时的情况是，每个人都只顾自己，没有人能保证成功。

['noʊbɑːdi] [nuː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Nobody knew any more than anybody else concerning the country through which they
无人 知道 任何 更多的 比 任何人 别的 有关 这 国家 通过 哪个 他们
[mʌst; məst] [pæs] [ɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hoʊp] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
must pass or how they might hope to conceal themselves in the daytime ,
必须 经过 或者 如何 他们 可能 希望 到 隐藏 他们自己 在 这 白天 ,

对于他们必须经过的国家的情况，以及他们如何在白天隐藏自己，没有人比其他人知道得更多。

[ɔːr] [haʊ] [əbˈteɪn] [fuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɔːlˈredi] [ˈhʌŋgri] [ˈstʌməks] .

or	how	obtain	food	for	their	already	hungry	stomachs	.
或者	如何	获得	食物	为了	他们的	已经	饥饿的	胃	.

或者如何获取食物来填饱他们已经饥肠辘辘的肚子。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst][wɜːrk][hɪz; ɪz][wɪts][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .

Everybody	must	work	his	wits	to	the	limit	.
大家	必须	工作	他的	智慧	到	这	限制	.

每个人都必须竭尽全力去思考。

[ðɪs] , [ɪn][fækt] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

This	,	in	fact	,	seemed	to	be	the	general	understanding	,
这	,	在	事实	,	似乎	到	是	这	一般的	理解	,

事实上，这似乎是人们普遍的理解。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['prizənəz] [ə'pærəntli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði]

for	each	of	the	escaping	prisoners	apparently	took	it	for	granted	that	the
为了	每个	的	这	逃脱	囚犯	显然	采取	它	为了	的确	那	这

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [ɪn] [ðɪs] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ventʃər] ['restɪd]

responsibility	for	his	own	success	or	failure	in	this	most	important	venture	rested
责任	为了	他的	自己的	成功	或者	失败	在	这	最多	重要的	风险投资	休息

[ɪn'taɪərli] [ɑːn] [hɪm'self] .

entirely	on	himself	.
完全	在	他自己	.

每个越狱犯似乎都理所当然地认为，这次最重要的行动的成败完全取决于他自己。

[noʊ] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] .

No	questions	were	asked	.
不	问题	是	问	.

没有人提问。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

Everybody	seemed	to	desire	to	strike	out	for	himself	as	soon	as	possible
大家	似乎	到	欲望	到	罢工	出去	为了	他自己	作为	很快	作为	可能的

.

:

.

每个人似乎都渴望尽快独立闯出一片天地。

[ə; eɪ] [fjuː] [went] [ɪn] [perz] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][set] [aʊt] [ə'loʊn] .

A	few	went	in	pairs	,	but	most	of	them	set	out	alone	.
一个	很少	去	在	对	,	但	最多	的	他们	放	出去	独自的	.

有些人结伴而行，但大多数人都是独自出发。

[tɪm] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [fɪl] [læst] .

Tim	said	good	-	by	to	Phil	last	.
蒂姆	说	好的	-	经过	到	菲尔	最后的	.

蒂姆最后向菲尔道别。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] - headed119

The	bullet	-	headed119
这	子弹	-	headed119

子弹头119

['kɔːrpərəl] ,

corporal	,
下士	,

下士，

[huː] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][noʊ] [miːn] [ɪn'telɪdʒəns] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]

who	had	proved	himself	a	boy	of	no	mean	intelligence	by	the	manner	in	which
WHO	有	已证实	他自己	一个	男生	的	不	意思是	智力	经过	这	方式	在	哪个

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] - ['mɜːrdər][plɑːt][ʌv; əv] “ [kaʊnt] [tɑːpɔf] ” [ænd; ənd]

he	had	got	evidence	of	the	wholesale	-	murder	plot	of	“	Count	Topoff	”	and
他	有	得到	证据	的	这	批发的	-	谋杀	阴谋	的	“	数数	顶部	”	和

['eɪvieɪtər][hɜːrts][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Aviator	Hertz	and	reported	it	to	his	friends	,
飞行员	赫兹	和	据报道	它	到	他的	朋友们	,

他通过获取“托波夫伯爵”和飞行员赫兹的大规模谋杀阴谋的证据并将其报告给朋友的方式，证明了自己是一个相当聪明的男孩。

[wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

was	evidently	much	disappointed	because	he	had	not	been	elected	to	return
曾是	显然	很多	失望的	因为	他	有	不是	到过	当选	到	返回

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [kæmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːmræd] [mə'riːnz] [ænd; ənd] ['frentʃmən] [ænd; ənd][wɔːrn]

to	the	prison	camp	of	his	comrade	Marines	and	Frenchmen	and	warn
到	这	监狱	营	的	他的	同志	海军陆战队	和	法国人	和	警告

[ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['menəs] [ðæt] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

them	against	the	menace	that	would	soon	be	upon	them	.
他们	反对	这	威胁	那	会	很快	是	之上	他们	.

显然，他非常失望，因为他没有被选中返回战俘营，去警告他的海军陆战队和法国战友们即将到来的威胁。

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

“	I'm	sorry	I'm	not	going	with	you	,	”	he	said	to	his	friend	.
“	我是	对不起	我是	不是	去	和	你	,	”	他	说	到	他的	朋友	.

“很抱歉我不能和你一起去，”他对朋友说。

“ [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [oʊld][mæn] , [fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]

“	I	envy	you	very	much	,	old	man	,	for	while	the	rest	of	us	are	running	away
“	我	嫉妒	你	非常	很多	,	老的	男人	,	为了	尽管	这	休息	的	我们	是	跑步	离开

,

,

,

“我非常羡慕你，老头子，因为当我们其他人都在逃跑的时候，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [faɪt] .

you	are	going	back	to	fight	.
你	是	去	后退	到	斗争	.

你要回去战斗。

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [fɪl] , [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [faɪt] ,

That's	what	it	means	,	Phil	,	a	very	hard	fight	,
那就是	什么	它	方法	,	菲尔	,	一个	非常	难的	斗争	,

菲尔，这意味着一场非常艰苦的战斗。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['kredɪt][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [priˈventɪŋ] [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['kaʊərdli]

and	a	lot	of	credit	to	you	for	preventing	a	wholesale	and	cowardly
和	一个	很多	的	信用	到	你	为了	预防	一个	批发的	和	胆小

['slɔːtər] . ”

slaughter	.	”
屠宰	.	”

你阻止了一场大规模的、懦弱的屠杀，功不可没。”

“ [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [vɪk'tɔːriəs] , ” [fɪl] [əb'zɜːrvd] .

“	You	evidently	expect	us	to	come	out	victorious	,	”	Phil	observed	.
“	你	显然	预计	我们	到	来	出去	胜利者	,	”	菲尔	观察到	.

“你显然希望我们取得胜利，”菲尔说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

” [tɪm] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] .
” Tim returned with something of a challenge in his tone of voice .
” 蒂姆 返回 和 某物 的 一个 挑战 在 他的 语气 的 嗓音 .

蒂姆的语气带着一丝挑衅。

“ [dəunt][juː; jʊ] ? ”
“ Don't you ? ”
“ 不 你 ? ”

难道你不这么认为吗?

“ [noʊ] , [tɪm] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː] .
“ No , Tim , I can't say that I do .
“ 不 , 蒂姆 , 我 不能 说 那 我 做 .

“不，蒂姆，我不能说我愿意。”

['fræŋkli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
Frankly , I am disposed to say good - by to you right now for the last time .
坦率地说 , 我 是 处置 到 说 好的 - 经过 到 你 正确的 现在 为了 这 最后的 时间 .
”
”
”

坦白说，我现在很想和你们最后一次道别。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːptɪmɪst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ventʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , ” [tɪm] [dɪ'klerd]
“ You're not enough of an optimist for a venture of this kind , ” Tim declared
“ 你是 不是 足够的 的 一个 乐天派 为了 一个 风险投资 的 这 种类 , ” 蒂姆 声明
[rɪ'gretfəli] .
regretfully .
遗憾的是 .

“你不够乐观，不适合做这种冒险，”蒂姆遗憾地说道。

“ [dəunt][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
“ Don't you expect to be able to communicate the warning to the other
“ 不 你 预计 到 是 有能力的 到 交流 这 警告 到 这 其他
['fɛloʊz] ? -
fellows ? 120
伙伴们 ? -

“难道你不希望能够把这个警告传达给其他人吗？”120

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [juːd] ['betər] [let][ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] ,
If you don't , you'd better let me take your place ,
如果 你 不 , 你会 更好的 让 我 拿 你的 地方 ,

如果你不这样做，最好让我代替你。

[fɔːr; fər][aɪm] [ded] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
for I'm dead sure I can do it . ”
为了 我是 死的 当然 我 能 做 它 . ”

因为我非常确定我能做到。

“ [aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər][self] - ['kɑːnfɪdəns] , ” [fɪl] [rɪ'plaɪd] [dɪ'lɪbərətɪvlɪ] ;
“ I admire your self - confidence , ” Phil replied deliberatively ;
“ 我 钦佩 你的 自己 - 信心 , ” 菲尔 回复 深思熟虑地 ;

“我欣赏你的自信，”菲尔沉吟片刻后回答道；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [fi:l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði]['du:ti] [kə'mɪʃnd] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz]
“ and if I didn't feel that I could perform the duty commissioned to me as
” 和 如果 我 没有 感觉 那 我 可以 履行 这 责任 委托 到 我 作为
[wel] [æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd] ,
well as you could ,
出色地 作为 你 可以 ,

“如果我觉得自己无法像你一样出色地完成分配给我的任务，

[aɪ'd][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [sə'dʒest] .
I'd do as you suggest .
ID 做 作为 你 建议 .

我会按照你的建议去做。

[mɔ:r'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ju:d] [bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:d] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɑ:b]
you'd be at a disadvantage because you'd have to return to the job
你会 是 在 一个 劣势 因为 你会 有 到 返回 到 这 工作
[ju:; jʊ] [left] [ɔ:r][ðə; ði] [bɔ:ʃ] - [ju:d] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][trænsˈfɜ:r][ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]
you left or the boches ' u'd discover the transfer and want to know the
你 左边 或者 这 博切斯 - 你会 发现 这 转移 和 想 到 知道 这
['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”
meaning of it . ”
意义 的 它 . ”

你会处于不利地位，因为你不得不回到你离开的工作岗位，或者那些德国佬会发现你调动了，然后想知道这意味着什么。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] , ” [tɪm] [sed] ['kwɪkli] .
“ I wouldn't care for that , ” Tim said quickly .
” 我 不会 关心 为了 那 , ” 蒂姆 说 迅速地 .

“我可不喜欢那样，”蒂姆迅速说道。

“ [ɔ:l][aɪ'd] [ker] [fɔ:r; fər] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][get][maɪ]['stɔ:ri] ['stɑ:rtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][let]
“ All I'd care for would be to get my story started among the boys and let
” 全部 ID 关心 为了 会 是 到 得到 我的 故事 开始 之中 这 男孩们 和 让
[ðem; ðəm] [teɪk] [ker] [oʊ] - [ðə; ði] [rest] . ”
them take care o ' the rest . ”
他们 拿 关心 o - 这 休息 . ”

“我只希望我的故事能在这个男孩们中间开始流传，剩下的就交给他们去处理吧。”

“ [bʌt; bət][aɪm] ['plænɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b][ænd; ənd][du:][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] ['faɪtɪŋ]
“ But I'm planning to be right on the job and do some o ' the fighting
” 但 我是 规划 到 是 正确的 在 这 工作 和 做 一些 o - 这 斗争
,
,
,

但我计划亲自参与战斗，

” [fɪl] [ə'naʊnst] ['i:gərli] .
” Phil announced eagerly .
” 菲尔 宣布 急切地 .

“菲尔兴奋地宣布道。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['pɪst(ə)l][aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːʃ] [ðæt] [fel] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['tʌn(ə)l]

“	You	see	,	I	have	the	pistol	I	took	from	the	boche	that	fell	into	our	tunnel
”	你	看	,	我	有	这	手枪	我	采取	从	这	波切	那	跌倒	进入	我们的	隧道

.

:

.

“你看，我手里拿着从掉进我们隧道里的德国佬身上缴获的手枪。”

[aɪ][kæn; kən][duː][sʌm; səm] [gʊd] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ðæt] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . ”

I	can	do	some	good	work	with	that	right	at	the	beginning	.	”
我	能	做	一些	好的	工作	和	那	正确的	在	这	开始	.	”

我可以在一开始就利用它做一些有用的工作。

“ [juː; jʊ][dəunt] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [likt] , ” [tɪm] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	You	don't	talk	as	if	you	expected	to	be	licked	,	”	Tim	interrupted	.
”	你	不	讲话	作为	如果	你	预期的	到	是	舔过	,	”	蒂姆	中断	.

“你说话的口气可不像预料到会被打败的样子，”蒂姆打断道。

“ [oʊ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['kaʊərd] , ” [fɪl] ['ænsər] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

“	Oh	,	I'm	not	going	into	the	fight	like	a	coward	,	”	Phil	answered	reassuringly	.
”	哦	,	我是	不是	去	进入	这	斗争	喜欢	一个	懦夫	,	”	菲尔	回答	令人安心	.

“哦，我不会像个懦夫一样去战斗的，”菲尔安慰地回答道。

“ [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [mɪks] ,

“	Up	to	the	time	when	we	actually	mix	,
”	向上	到	这	时间	什么时候	我们	实际上	混合	,

“直到我们真正开始混合的时候，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə] [luːz] ['evriθɪŋ] ['ʌndər] [maɪ][hæt] ,

I	suppose	I	shall	expect	to	lose	everything	under	my	hat	,
我	认为	我	将	预计	到	失去	一切	在下面	我的	帽子	,

我想我大概会失去所有的一切。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌns] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] ,

but	when	I	once	get	into	the	fight	,
但	什么时候	我	一次	得到	进入	这	斗争	,

但一旦我卷入战斗，

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn][maɪ'self] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [bɔːʃ]

I	can	easily	imagine	myself	believing	that	I	was	going	to	lick	the	whole	boche
我	能	容易地	想象	我	相信	那	我	曾是	去	到	舔	这	所有的	波切

['ɑːrmi]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

army	single	-	handed	.
军队	单身的	-	递交	.

我很容易想象自己会相信，我单枪匹马就能打败整个德国佬军队。

-

I'm121

-

我121岁

[ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [wei] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [fɪl] [maɪ] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]

sure	I	can	feel	that	way	if	I	can	only	fill	my	stomach	with	something
当然	我	能	感觉	那	方式	如果	我	能	仅有的	充满	我的	胃	和	某物

[səb'stænʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fuːd] .

substantial	in	the	way	of	food	.
重大的	在	这	方式	的	食物	.

当然，如果我能吃到一些像样的食物来填饱肚子，我肯定也会有这种感觉。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] , [tɪm] .

Well	,	good	-	by	,	Tim	.
出色地	,	好的	-	经过	,	蒂姆	.

好了，再见，蒂姆。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][juː; jʊ] .

I	must	be	moving	along	now	,	and	so	must	you	.
我	必须	是	移动	沿着	现在	,	和	所以	必须	你	.

我得继续赶路了，你也一样。

[aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [aɪ'diːə] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	haven't	much	idea	what	time	it	is	,
我	还没有	很多	主意	什么	时间	它	是	,

我不太清楚现在几点了。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['empti] ['stʌmək] [ðæt] [its] ['ɔːlmoʊst]

but	I	should	judge	from	the	feeling	of	my	empty	stomach	that	it's	almost
但	我	应该	法官	从	这	感觉	的	我的	空的	胃	那	它是	几乎

['brekfəst] [taɪm] .

breakfast	time	.
早餐	时间	.

但我根据空空的胃部感觉判断，应该快到早餐时间了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][sʌm; səm] [pleɪs] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,

I	want	to	get	back	into	some	place	,	if	I	can	,
我	想	到	得到	后退	进入	一些	地方	,	如果	我	能	,

如果可以的话，我想回到某个地方。

[wer] [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['naɪts]

where	I	won't	be	suspected	of	having	anything	to	do	with	the	night's
在哪里	我	惯于	是	怀疑	的	拥有	任何事物	到	做	和	这	夜晚

['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] . ”

escapade	.	”
恶作剧	.	”

这样我就不会被怀疑与昨晚的冒险事件有关了。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [tɪm] , ['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd] .

“	Good	-	by	,	”	said	Tim	,	squeezing	his	friend's	hand	.
“	好的	-	经过	,	”	说	蒂姆	,	挤压	他的	朋友们	手	.

“再见，”蒂姆说着，握紧了朋友的手。

“ [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .

“	Good	-	by	and	good	luck	.
“	好的	-	经过	和	好的	运气	.

“再见，祝你好运。”

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðæt] [its] ['fɔːrtʃənət] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pɪkt] [fɔːr; fər] [ðɪs]

All	things	considered	,	I	believe	now	that	it's	fortunate	you	were	picked	for	this
全部	事物	经过考虑的	,	我	相信	现在	那	它是	幸运	你	是	挑选	为了	这

[dʒɑːb] .

job	.
工作	.

总而言之，我现在觉得你被选中担任这份工作真是太幸运了。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

At	first	I	had	an	idea	I	was	the	only	one	who	could	do	it	right	.
在	第一的	我	有	一个	主意	我	曾是	这	仅有的	一	WHO	可以	做	它	正确的	.

起初我以为只有我才能把这件事做好。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ]

But	I	have	come	around	to	the	view	that	you're	going	to	make	good	in	a
但	我	有	来	大约	到	这	看法	那	你是	去	到	制作	好的	在	一个

[wei] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] .

way	that	I	might	not	be	able	to	.
方式	那	我	可能	不是	是	有能力的	到	.

但我逐渐意识到，你终将以我无法企及的方式取得成功。

[hoʊp] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [noʊ] ['mænz] [lænd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Hope	to	meet	you	on	the	other	side	of	No	Man's	Land	in	a	few	days	.
希望	到	见面	你	在	这	其他	边	的	不	男人的	土地	在	一个	很少	天	.

希望几天后能在无人区的另一边见到你。

" [fɪl] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] [waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [stoʊl] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

"	Phil	started	up	the	hill	again	while	his	friend	stole	away	in	the	opposite
"	菲尔	开始	向上	这	爬坡道	再次	尽管	他的	朋友	偷窃	离开	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

“菲尔再次开始往山上爬，而他的朋友则朝相反的方向溜走了。”

['teɪkən] ['dʒen(ə)rəli] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [mə'riːnz] . -

taken	generally	by	the	other	escaping	Marines	.	122
已采取	一般来说	经过	这	其他	逃脱	海军陆战队	.	-

其他逃脱的海军陆战队员普遍采取了这种做法。122

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['selər]

THE	FIGHT	IN	THE	CELLAR
这	斗争	在	这	地窖

地窖之战

[fɪl] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪzn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

Phil	returned	at	once	to	the	prison	from	which	he	and	his	companions
菲尔	返回	在	一次	到	这	监狱	从	哪个	他	和	他的	同伴

[hæd; həd] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] .

had	just	escaped	.
有	只是	逃脱	.

菲尔立即返回了他和同伴刚刚越狱的监狱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ðɪs] [muːv] .

He	had	one	purpose	in	this	move	.
他	有	一	目的	在	这	移动	.

他此举只有一个目的。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fər'get] [wʌn] ['veri]

The	excitement	of	their	departure	had	caused	him	to	forget	one	very
这	激动	的	他们的	离开	有	导致	他	到	忘记	一	非常

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [duː] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .

important	thing	that	he	had	planned	to	do	before	leaving	the	place	.
重要的	事物	那	他	有	计划	到	做	前	离开	这	地方	.

他们即将离开的兴奋让他忘记了离开前计划做的一件非常重要的事情。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [træns'fɜːr] [ðə; ði] ['gɑːrdz] ['pɪst(ə)l] ['kɑːtrɪdʒɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] .

That	was	to	transfer	the	guard's	pistol	cartridges	to	his	own	person	.
那	曾是	到	转移	这	警卫的	手枪	墨盒	到	他的	自己的	人	.

那是将警卫的手枪子弹转移到自己身上。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [baɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [tɪm] ,

While	engaged	in	his	good	-	by	conversation	with	Tim	,
尽管	已订婚的	在	他的	好的	-	经过	对话	和	蒂姆	,

在与蒂姆道别交谈时，

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

he	placed	his	hand	on	the	pocket	containing	the	weapon	he	had	taken
他	放置	他的	手	在	这	口袋	包含	这	武器	他	有	已采取

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptʃərd] [gɑːrd] ,

from	the	captured	guard	,
从	这	捕获	警卫	,

他把手放在口袋里，口袋里装着他从俘虏的守卫身上缴获的武器。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l]

and	this	reminded	him	of	his	neglect	to	take	possession	of	the	available
和	这	提醒	他	的	他的	忽视	到	拿	拥有	的	这	可用的

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

supply	of	ammunition	.
供应	的	弹药	.

这让他想起自己疏忽大意，没有及时领取现有的弹药。

[ðə; ði] ['kændlz] [hæd; həd] [bɪn] [snʌft] [aʊt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prizənəz] [stoʊl] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði]

The	candles	had	been	snuffed	out	just	before	the	prisoners	stole	away	through	the
这	蜡烛	有	到过	熄灭	出去	只是	前	这	囚犯	偷窃	离开	通过	这

['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ][ðə; ði]['sændpɪt] .

tunnel	and	down	the	path	by	the	sandpit	.
隧道	和	向下	这	小路	经过	这	沙坑	.

就在囚犯们偷偷溜过隧道，沿着沙坑旁的小路逃走之前，蜡烛已经被熄灭了。

[fɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli]['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [ɔːr] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fækt]

Phil	was	not	exactly	certain	whether	he	was	pleased	or	displeased	with	this	fact
菲尔	曾是	不是	确切地	肯定	无论	他	曾是	高兴	或者	不高兴	和	这	事实

.

:

.

菲尔不太确定自己对此事是高兴还是不高兴。

[ɪf] [ðə; ði] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] [bɔːʃ] [gɑːrd] [stɪl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ['kɔːrnər]

If	the	bound	and	gagged	boche	guard	still	lay	in	the	south	-	east	corner
如果	这	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	波切	警卫	仍然	躺	在	这	南	-	东方	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] ,

of	the	cellar	where	he	had	been	left	,
的	这	地窖	在哪里	他	有	到过	左边	,

如果那个被捆绑堵嘴的德国卫兵仍然躺在地窖东南角他被留下的地方，

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [mə'riːn] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

the	returning	Marine	would	have	no	trouble	finding	him	;
这	返回	海洋	会	有	不	麻烦	寻找	他	;

返回的海军陆战队员找到他应该不成问题；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [roʊld] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [hɪm'self] ,

but	if	he	had	rolled	away	in	his	efforts	to	liberate	himself	,
但	如果	他	有	滚动	离开	在	他的	努力	到	解放	他自己	,

但如果他为了挣脱束缚而翻滚逃跑，

[ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [laɪt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][eɪd][ɪn][loʊ'keɪtɪŋ][hɪm; ɪm] . -

undoubtedly	a	light	would	be	a	very	desirable	aid	in	locating	him	.	123
无疑	一个	光	会	是	一个	非常	理想	援助	在	定位	他	.	-

毫无疑问，一盏灯对于找到他来说将是非常有益的。123

[fɪl] [krept] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['kɔːʃəsli] ; [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm]

Phil	crept	back	through	the	tunnel	cautiously	;	not	that	he	anticipated	trouble	from
菲尔	悄悄地爬	后退	通过	这	隧道	谨慎地	;	不是	那	他	预期	麻烦	从

['eni] [sɔːrs] [dʒʌst] [naʊ] ,

any	source	just	now	,
任何	来源	只是	现在	,

菲尔小心翼翼地爬回隧道里；倒不是说他预料到现在会有什么麻烦。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['evri] [ækt] ['ʌndər] ['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] ['stelθi]
but **his** **every** **act** **under** **present** **circumstances** **must** **of** **necessity** **be** **stealthy**
但 他的 每一个 行为 在下面 展示 情况 必须 的 必要性 是 隐秘的
[ænd; ənd] ['kerf(ə)l] .
and **careful** **.**
和 小心 .

但在目前情况下，他的每一个行动都必须谨慎小心，不得偷偷摸摸。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] ,
And **so** **,** **in** **spite** **of** **his** **caution** **,**
和 所以 , 在 尽管如此 的 他的 警告 ,

因此，尽管他很谨慎，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [æz; əz][hiː; hi] [riː'ɪntɚd] [ðə; ði] ['selər] .
he **was** **totally** **unprepared** **for** **what** **took** **place** **as** **he** **reentered** **the** **cellar** **.**
他 曾是 完全 毫无准备 为了 什么 采取 地方 作为 他 重新进入 这 地窖 .

当他重新进入地窖时，他完全没有预料到接下来发生的事情。

[hiː; hi] ['skersli] ['riːəlaɪzd] [wʌt] ['hæpənd] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm][hæf]
He **scarcely** **realized** **what** **happened** **,** **too** **,** **for** **the** **blow** **that** **fell** **on** **him** **half**
他 几乎 已实现 什么 发生 , 也 , 为了 这 吹 那 跌倒 在 他 一半
[stʌnd] [hɪm; ɪm] .
stunned **him** **.**
目瞪口呆 他 .

他也几乎没意识到发生了什么，因为落在他身上的那一击让他几乎晕了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [bloʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [glɑːnst] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd]
It **was** **a** **vicious** **blow** **,** **and** **if** **it** **had** **not** **glanced** **from** **the** **side**
它 曾是 一个 恶毒 吹 , 和 如果 它 有 不是 瞥了一眼 从 这 边
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
of **his** **head** **,**
的 他的 头 ,

那是一记重击，如果不是擦过他的头部侧面，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
it **must** **surely** **have** **knocked** **him** **out** **.**
它 必须 一定 有 敲门 他 出去 .

那一击肯定把他打晕了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [speɪd] , [ɔːr] ['ʃʌv(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wepən] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
As **it** **was** **,** **the** **spade** **,** **or** **shovel** **,** **which** **was** **the** **weapon** **in** **the** **hands** **of**
作为 它 曾是 , 这 铲 , 或者 铲 , 哪个 曾是 这 武器 在 这 双手 的
[hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ,
his **assailant** **,**
他的 袭击者 ,

事实上，袭击者手中的武器是铁锹或铁锹。

[baʊndɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [mə'tælɪk]
bounded **from** **his** **head** **to** **his** **shoulder** **and** **thence** **with** **a** **dull** **metallic**
有界 从 他的 头 到 他的 肩膀 和 因此 和 一个 乏味的 金属
[klæŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kleɪi] [flɔːr] .
clang **on** **the** **clayey** **floor** **.**
铿 在 这 粘土 地面 .

从他的头顶弹到肩膀，然后砰的一声落在黏土地面上，发出沉闷的金属撞击声。

[fɪl] ['stægərd] , [bʌt; bət] ['strʌgld] ['despərətli] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,
Phil **staggered** **,** **but** **struggled** **desperately** **to** **keep** **from** **falling** **,**
菲尔 交错 , 但 挣扎 绝望地 到 保持 从 坠落 ,

菲尔踉跄了一下，但拼命挣扎才没摔倒。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɑːrk] [fɔːrm] [huːz] ['aʊtˌlaɪnz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['feɪntli]

and	then	made	a	dive	for	the	dark	form	whose	outlines	he	could	faintly
和	然后	制成	一个	潜水	为了	这	黑暗的	形式	谁	概述	他	可以	淡淡的

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ʌv; əv]

distinguish	by	the	starlight	that	came	in	through	the	window	from	which	several	of
区分	经过	这	星光	那	来了	在	通过	这	窗户	从	哪个	一些	的

[ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər] [koʊts] [bɪ'fɔːr] [di'pɑːtɪŋ] .

the	prisoners	had	removed	their	coats	before	departing	.
这	囚犯	有	已移除	他们的	外套	前	离开	.

然后他猛地扑向那个黑色的身影，透过从窗户射进来的星光，他隐约能辨认出那个身影的轮廓。几个囚犯离开前都从那扇窗户脱下了外套。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['feloʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [muːv] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] , ['ʌndər] [ðə; ði]

But	the	fellow	undoubtedly	expected	this	move	and	,	having	,	under	the
但	这	同伴	无疑	预期的	这	移动	和	,	拥有	,	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] , ['betər] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪts] ,

circumstances	,	better	control	of	his	wits	,
情况	,	更好的	控制	的	他的	智慧	,

但那人无疑预料到了这一举动，而且在当时的情况下，他的头脑也更加清醒。

[gɑːt] [ə; eɪ] ['betər] [hoʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [mə'riːn] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [θruː] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk]

got	a	better	hold	on	the	returning	Marine	and	quickly	threw	him	on	his	back
得到	一个	更好的	抓住	在	这	返回	海洋	和	迅速地	扔	他	在	他的	后退

.

:

.

他更好地控制住了返回的海军陆战队员，迅速把他摔倒在地。

[ðə; ði] ['lætər] , ['miːnwaɪl] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bloʊ] [ɑːn]

The	latter	,	meanwhile	was	rapidly	recovering	from	the	effects	of	the	blow	on
这	后者	,	同时	曾是	快速	恢复中	从	这	效果	的	这	吹	在

[hɪz; ɪz] [hed] , -

his	head	,	124
他的	头	,	-

与此同时，后者头部受到的重击正在迅速恢复中。124

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʊd] ['fæsn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	realizing	that	his	enemy	would	fasten	his	fingers	on	the	throat	of	his
和	意识到	那	他的	敌人	会	系	他的	手指	在	这	喉	的	他的

['vɪktɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

victim	as	soon	as	possible	,
受害者	作为	很快	作为	可能的	,

他意识到敌人会尽快掐住受害者的喉咙，

[prest] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [hɑːrd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

pressed	his	chin	hard	against	his	chest	,
按下	他的	下巴	难的	反对	他的	胸部	,

他用力地把下巴抵在胸口，

[θruː] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

threw	his	left	arm	over	his	face	for	protection	and	passed	his	right	hand
扔	他的	左边	手臂	超过	他的	脸	为了	保护	和	通过了	他的	正确的	手

[daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hɪp] ['pɑːkɪt] .

down	to	his	right	hip	pocket	.
向下	到	他的	正确的	时髦的	口袋	.

他用左臂护住脸部，右手伸向右侧臀部口袋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]

He	was	thankful	now	that	it	was	dark	for	there	was	no	possibility	of
他	曾是	感恩	现在	那	它	曾是	黑暗的	为了	那里	曾是	不	可能性	的

[ðə; ði] - ['siːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

the	boche's	seeing	what	he	was	doing	.
这	-	看到	什么	他	曾是	正在做	.

他现在很庆幸天黑了，因为德国佬不可能看到他在做什么。

['miːnwaɪl] , [fɪl] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ,

Meanwhile	,	Phil	affected	to	be	trying	to	throw	off	his	assailant	,
同时	,	菲尔	做作的	到	是	尝试	到	扔	离开	他的	袭击者	,

与此同时，菲尔假装试图摆脱袭击者。

[waɪl] [ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hɪp] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [drɔː]

while	in	fact	he	was	merely	elevating	his	right	hip	in	order	that	he	might	draw
尽管	在	事实	他	曾是	仅仅	提升	他的	正确的	时髦的	在	命令	那	他	可能	画

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptʃərd] [gɑːrd] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər]

the	pistol	that	he	had	taken	from	the	captured	guard	less	than	an	hour
这	手枪	那	他	有	已采取	从	这	捕获	警卫	较少的	比	一个	小时

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

事实上，他只是抬起右髋，以便拔出不到一小时前从被俘的守卫身上缴获的手枪。

[ðə; ði] [ruːz] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

The	ruse	was	successful	.
这	诡计	曾是	成功的	.

这个计谋成功了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

In	a	few	moments	the	muzzle	of	the	weapon	was	pressed	against	the	side	of
在	一个	很少	时刻	这	枪口	的	这	武器	曾是	按下	反对	这	边	的

[ðə; ði] [bɔːʃ] ,

the	boche	,
这	波切	,

片刻之后，枪口便抵在了那个德国佬的身上。

[huː] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ə'raʊnd] ['fɪlz] [θroʊt] .

who	was	struggling	hard	to	get	his	fingers	around	Phil's	throat	.
WHO	曾是	挣扎	难的	到	得到	他的	手指	大约	菲尔的	喉	.

他拼命挣扎，试图用手指掐住菲尔的脖子。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['sɑːrdʒənt] [set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [set][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

The	boy	sergeant	set	his	teeth	as	he	had	never	set	them	before	and
这	男生	军士	放	他的	牙齿	作为	他	有	绝不	放	他们	前	和

[pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

pulled	the	trigger	.
拉	这	扳机	.

少年中士咬紧牙关，像从未有过的那样扣动了扳机。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] [wel] ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði] ['beriɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌzl] [ɪn][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv]

The	explosion	was	well	muffled	by	the	burying	of	the	muzzle	in	the	clothing	of
这	爆炸	曾是	出色地	闷音	经过	这	埋葬	的	这	枪口	在	这	衣服	的

[ðə; ði] ['despərətli] ['vɪʃəs] ['feloʊ] ,

the	desperately	vicious	fellow	,
这	绝望地	恶毒	同伴	,

爆炸声被那凶残至极的家伙用衣服包裹住的枪口很好地掩盖住了。

[huː] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi] [hæd; həd]

who	probably	was	bent	on	having	a	full	revenge	for	the	treatment	he	had
WHO	大概	曾是	弯曲	在	拥有	一个	满的	复仇	为了	这	治疗	他	有

[rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jæŋk] ['prizənəz] .

received	at	the	hands	of	the	Yank	prisoners	.
已收到	在	这	双手	的	这	扬克	囚犯	.

他很可能一心想要报复美国战俘对他的虐待。

['daʊtləs] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Doubtless	none	of	the	other	guards	in	the	vicinity	could	hear	the	sound	of	the
毫无疑问	没有任何	的	这	其他	守卫	在	这	附近	可以	听到	这	声音	的	这

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wepən] ,

discharge	of	the	weapon	,
释放	的	这	武器	,

毫无疑问，附近其他守卫都没有听到武器开火的声音。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vent] [ə'fɔːd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

in	spite	of	the	vent	afforded	by	the	tunnel	.
在	尽管如此	的	这	发泄	提供	经过	这	隧道	.

尽管隧道提供了通风口。

[fɪl] [felt] [nɑːt] [ðə; ði] least125

Phil	felt	not	the	least125
菲尔	毛毡	不是	这	least125

菲尔丝毫没有感到125

[ʌn'iːzinis] [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn]

uneasiness	on	this	score	after	hearing	the	dull	thud	against	the	body	of	the	man
不安	在	这	分数	后	听力	这	乏味的砰的一声		反对	这	身体	的	这	男人

[ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

on	top	of	him	.
在	顶部	的	他	.

听到压在身上的人身体传来沉闷的砰砰声后，他感到一阵不安。

[ðə; ði] ['lætər] [kə'læpst] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [groʊn] .

The	latter	collapsed	with	scarcely	a	groan	.
这	后者	倒塌	和	几乎	一个	呻吟	.

后者几乎没发出一声呻吟就倒下了。

[fɪl] [roʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['faɪərɑːrm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

Phil	rolled	him	off	and	got	up	,	returning	the	firearm	to	his	pocket	and
菲尔	滚动	他	离开	和	得到	向上	,	返回	这	火器	到	他的	口袋	和

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

saying	to	himself	:
说	到	他自己	:

菲尔把他推开，站起身来，把枪放回口袋，自言自语道：

“ ['ɔːf(ə)l] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [bɔːʃ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Awful	sorry	for	you	,	boche	,	but	I	couldn't	help	it	.
“	可怕	对不起	为了	你	,	波切	,	但	我	不能	帮助	它	.

“对不起，你这笨蛋，但我没办法。”

['meɪbi] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] ['æftər] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] -

Maybe	you	weren't	so	much	to	blame	after	the	kind	of	training	you	fellows	'
或许	你	不是	所以	很多	到	责备	后	这	种类	的	训练	你	伙伴们	-

['ɑːveɪ] [hæd; həd] .

ave	had	.
大道	有	.

考虑到你们接受的那种训练，或许你们也不能完全责怪你们。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [tɪm] [wʊd] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [naʊ] — [wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['mɑːlikɑːd(ə)l] ?

I	wonder	what	Tim	would	say	about	me	now	—	would	he	think	I'm	a	mollycoddle	?
我	想知道	什么	蒂姆	会	说	关于	我	现在	—	会	他	思考	我是	一个	娇惯	?

我想知道蒂姆现在会怎么评价我——他会不会觉得我是个娇生惯养的人?

['riːəli] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [aɪ'd]

Really	I'm	beginning	to	believe	that	he	was	right	when	he	predicted	that	I'd
真的	我是	开始	到	相信	那	他	曾是	正确的	什么时候	他	预测	那	ID

[biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

be	successful	in	my	mission	.
是	成功的	在	我的	使命	.

我真的开始相信他当初预言我会成功完成任务是对的。

[aɪ] [fiːl] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [lɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [bɔːʃ] ['ɑːrmi][ɔːl] [ə'loʊn] .

I	feel	at	this	moment	as	if	I	could	lick	the	whole	boche	army	all	alone	.
我	感觉	在	这	片刻	作为	如果	我	可以	舔	这	所有的	波切	军队	全部	独自的	.

此刻我觉得自己仿佛可以独自一人击败整个德国军队。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [stɑːp][tuː; tə] [fə'lɑːsəfaɪz] [ɔːr] [tɪm] - [juːd][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɜːrs] [fuːl] [ðæn; ðən]

“	But	I	mustn't	stop	to	philosophize	or	Tim	'	u'd	call	me	a	worse	fool	than
“	但	我	不得	停止	到	哲学思考	或者	蒂姆	-	你会	称呼	我	一个	更糟	傻子	比

['evər] .

ever	.
曾经	.

“但我不能停下来思考哲学，否则蒂姆会骂我比以前更傻。”

[fɜːrst][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [belt] [oʊ] - [jɔːrz] .

First	I	must	have	that	belt	o	'	yours	.
第一的	我	必须	有	那	腰带	o	-	你的	.

我首先得拿到你的那条腰带。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [hoʊldz]['pɪst(ə)l] ['kɑːtrɪdʒɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [gʌn] ['kɑːtrɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [tɪm] .

It	probably	holds	pistol	cartridges	for	me	and	gun	cartridges	for	Tim	.
它	大概	持有	手枪	墨盒	为了	我	和	枪	墨盒	为了	蒂姆	.

它里面可能装着我的手枪子弹和蒂姆的步枪子弹。

[jes] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] — [ænd; ənd] — [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] .

Yes	,	there	it	is	and	off	it	comes	—	and	—	around	me	it	goes	.
是的	,	那里	它	是	和	离开	它	来	—	和	—	大约	我	它	去	.

是的，它就在那里，然后它就冲了过来——绕着我转。

[naʊ] , [wʌt] [nekst] ?

Now	,	what	next	?
现在	,	什么	下一个	?

接下来呢?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wonder	if	I	ought	to	take	it	.
我	想知道	如果	我	应该	到	拿	它	.

我不知道我是否应该接受它。

[jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] .

Yes	,	I	believe	I	will	.
是的	,	我	相信	我	将要	.

是的，我想我会的。

['hiːz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['feloʊ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [goʊ]['oʊvər] [maɪn] ['veri] ['snʌgli] .

He's	a	bigger	fellow	than	I	am	and	his	uniform'll	go	over	mine	very	snugly	.
他是	一个	大	同伴	比	我	是	和	他的	-	去	超过	矿	非常	舒适地	.

他比我块头大，他的制服能紧紧地套在我的制服外面。

['ðætəl] ['kæməflɑːʒ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

That'll	camouflage	me	for	immediate	purposes	,
那将	伪装	我	为了	即时	目的	,

这样可以暂时起到伪装作用。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] [aɪ][kæn; kən] [skɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

and	when	I	don't	want	it	any	longer	I	can	skin	it	off	.
和	什么时候	我	不	想	它	任何	更长	我	能	皮肤	它	离开	.

当我不再需要它的时候，我可以把它剥掉。

[soʊ] [hɪr] [goʊz] .

So	here	goes	.
所以	这里	去	.

好了，开始吧。

" ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [fɪl] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [ə'gen] " ['suːpər] - [klæd] "

"	Twenty	minutes	later	Phil	was	creeping	out	of	the	cellar	again	"	super	-	clad	"
"	二十	分钟	之后	菲尔	曾是	爬行	出去	的	这	地窖	再次	"	极好的	-	覆膜	"

[wɪð; wɪθ] the126

with	the126
和	the126

二十分钟后，菲尔再次"全副武装"地从地下室蹑手蹑脚地出来，手里拿着126

['gɑːrdz] ['juːnɪfɔːrm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] [fɔːrm][ænd; ənd]

guard's	uniform	which	he	had	removed	from	the	apparently	lifeless	form	and
警卫的	制服	哪个	他	有	已移除	从	这	显然	无生命	形式	和

[træns'fəːd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːki] .

transferred	over	his	own	khaki	.
转移	超过	他的	自己的	卡其色	.

他脱下了守卫的制服，从那具看似毫无生气的尸体上取下，换上了自己的卡其布制服。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] ['evər] [friːd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɑːndz] ,

"	I	wonder	how	he	ever	freed	himself	of	those	bonds	,
"	我	想知道	如何	他	曾经	自由	他自己	的	那些	债券	,

"我很好奇他究竟是如何挣脱那些束缚的。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['mʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['kraʊtʃɪŋli] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hed]

"	the	boy	muttered	as	he	moved	crouchingly	toward	the	bushes	at	the	head
"	这	男生	低声说道	作为	他	已搬	蹲伏着	朝向	这	灌木丛	在	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['pæθweɪ] .

of	the	descending	pathway	.
的	这	下降	路径	.

男孩一边嘟囔着，一边蹲着身子朝下坡小路尽头的灌木丛走去。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] ['dɪdnt] [taɪ][hɪz; ɪz] [rɪsts] [æz; əz] [sɪ'kjʊrli] [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][dɪd]

"	I	suppose	we	didn't	tie	his	wrists	as	securely	as	we	thought	we	did
"	我	认为	我们	没有	领带	他的	手腕	作为	安全地	作为	我们	想法	我们	做过

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [luːs] .

and	he	worked	loose	.
和	他	工作	松动的	.

"我想我们可能没有像我们以为的那样把他的手腕绑得牢固，所以他挣脱了。"

['eniweɪ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːl] - [wɜːrk] [luːs] - [ə'gen] .

Anyway	,	I	don't	believe	he'll	'	work	loose	'	again	.
反正	,	我	不	相信	地狱	-	工作	松动的	-	再次	.

总之，我不认为他会再次"失控"。

[bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hoʊp] ['hiːz]['oʊnli] ['wuːndɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]

But	I'm	sorry	for	him	and	hope	he's	only	wounded	enough	to	keep	him
但	我是	对不起	为了	他	和	希望	他是	仅有的	受伤	足够的	到	保持	他

['helpləs] [tɪl] [hiː; hi] [kɑːnt] [duː][ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] [hɑːrm] .

helpless	till	he	can't	do	us	any	more	harm	.
无助	直到	他	不能	做	我们	任何	更多的	伤害	.

但我为他感到难过，希望他只是受了轻伤，暂时无法反抗，以免再伤害我们。

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['glɔːriəs] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʃɑːt] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr][wɜːr; wər]['oʊnli] ['wuːndɪd]

wouldn't	it	be	glorious	if	everybody	shot	in	this	war	were	only	wounded
不会	它	是	辉煌	如果	大家	射击	在	这	战争	是	仅有的	受伤

[ænd; ənd] [wʊd] [get] [wel] [ə'gen] ['æftər] [its] [ɔːl]['oʊvər] ?

and	would	get	well	again	after	it's	all	over	?
和	会	得到	出色地	再次	后	它是	全部	超过	?

如果这场战争中所有被枪击的人都只是受伤，战争结束后都能康复，那该有多好啊！

[bʌt; bət][wɔːr] - [juːd][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [geɪm] [oʊ] - [ten] [pɪnz] [ðen] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	war	'	u'd	be	only	a	game	o	'	ten	pins	then	,	wouldn't	it	?
但	战争	-	你会	是	仅有的	一个	游戏	o	-	十	别针	然后	,	不会	它	?

但那样的话，战争岂不就只是一场保龄球游戏了吗?

“ [dʒiː] ! [aɪm][ə; eɪ] [bʌm] ['soʊldʒər] .

“	Gee	!	I'm	a	bum	soldier	.
“	吉	！	我是	一个	屁股	士兵	.

“哎呀！我真是个没用的士兵。”

[ɪf] [aɪ] [kən'fest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] [tɪm] ,

If	I	confessed	such	a	sentiment	as	that	to	Tim	,
如果	我	坦白	这样的	一个	情绪	作为	那	到	蒂姆	,

如果我向蒂姆坦白了这种想法，

['hiːd] [ʃuːt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prʌʃən] [ˌprɑːpə'gændɪst] . ” -

he'd	shoot	me	on	the	spot	for	a	Prussian	propagandist	.	”	127
他会	射击	我	在	这	点	为了	一个	普鲁士	宣传工作者	.	”	-

他会当场枪毙我，就因为我是个普鲁士宣传员。”127

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ə'nʌðər] ['kæptʃər]

ANOTHER	CAPTURE
其他	捕获

又一次捕获

“ [naʊ] , [wʌt] [nekst] ?

“	Now	,	what	next	?
“	现在	,	什么	下一个	?

接下来呢?

” [fɪl] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] .

”	Phil	stopped	a	minute	or	two	and	considered	.
”	菲尔	停止	一个	分钟	或者	二	和	经过考虑的	.

菲尔停下来思考了一两分钟。

[fɜːrst] , [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn]

First	,	he	must	find	out	where	some	of	the	other	prisoners	had	been
第一的	,	他	必须	寻找	出去	在哪里	一些	的	这	其他	囚犯	有	到过

[haust] [ɔːr] [kɜˈældˈ] .

housed	or	corralled	.
房屋	或者	围捕	.

首先，他必须查明其他囚犯被关押或围困在哪里。

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'vaɪz] [miːnz] [ʌv; əv] ['ækses] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

Then	he	must	devise	means	of	access	into	their	presence	without	being
然后	他	必须	设计	方法	的	使用权	进入	他们的	在场	没有	存在

['tʃælɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrdz] .

challenged	by	the	guards	.
挑战	经过	这	守卫	.

然后他必须想办法在不被守卫盘问的情况下接近他们。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['faɪnəli] [ðæt] ['eni] [kɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'dɑːpt][mʌst; məst][biː; bi] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ]

He	decided	finally	that	any	course	that	he	might	adopt	must	be	preceded	by	a
他	决定	最后	那	任何	课程	那	他	可能	采纳	必须	是	之前	经过	一个

['lɪt(ə)l] [prɪ'lɪmɪneri] ['skaʊtɪŋ] [æt; ət]['rændəm] .

little	preliminary	scouting	at	random	.
小的	初步的	侦察	在	随机的	.

他最终决定，无论采取何种行动，都必须先进行一些随机的初步侦察。

[soʊ][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn] [vjuː] ,

So	he	started	out	with	this	in	view	,
所以	他	开始	出去	和	这	在	看法	,

所以他一开始就是抱着这样的想法。

[əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ['kæʒuəli] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

advancing	toward	a	large	building	which	he	had	observed	casually	the	evening
前进	朝向	一个	大的	建筑	哪个	他	有	观察到	随意地	这	晚上

[bɪ'fɔːr] [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][ə; eɪ]

before	but	had	been	unable	to	determine	whether	it	was	a	church	or	a
前	但	有	到过	无法	到	决定	无论	它	曾是	一个	教会	或者	一个

['vɪlɪdʒ] [hɔːl] .

village	hall	.
村庄	大厅	.

他朝着一座大型建筑物走去，这座建筑物是他前一天晚上随意观察过的，但他当时无法确定它是教堂还是村委会。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [haust] [ɪn][ðer; ðər] .

Perhaps	some	of	his	comrades	were	housed	in	there	.
也许	一些	的	他的	同志们	是	房屋	在	那里	.

或许他的一些战友就住在那里。

[ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn] [lɑːdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['sevrəl] ['sekʃnz] ['æftər] ['biːɪŋ] [fed] [ɪn]

The	prisoners	had	been	lodged	for	the	night	in	several	sections	after	being	fed	in
这	囚犯	有	到过	已提交	为了	这	夜晚	在	一些	部分	后	存在	美联储	在

[æz; əz] ['meni] [dɪ'vɪʒnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [laɪk] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [suːp] [ænd; ənd] [steɪl] - [bred] ['sɜːrvɪsɪz] ,

as	many	divisions	from	a	like	number	of	soup	and	stale	-	bread	services	,
作为	许多	部门	从	一个	喜欢	数字	的	汤	和	陈旧	-	面包	服务	,

囚犯们当晚被安置在几个不同的区域，并在几个不同的区域分别接受了多次汤和剩面包的喂食。

[ænd; ənd] [fɪl] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [wer] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	Phil	had	not	seen	where	any	of	them	,	aside	from	those	in	his	own
和	菲尔	有	不是	已见	在哪里	任何	的	他们	,	旁边	从	那些	在	他的	自己的

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

除了自己党内的人之外，菲尔没看到他们中的任何一个人。

[wɜːr; wər] [pʊt] .

were	put	.
是	放	.

被放置。

[raɪt] [naʊ] , [haʊˈevər] ,

Right	now	,	however	,
正确的	现在	,	然而	,

然而，现在，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [ɔːr] - ['vɪlɪdʒ] - [hɔːl] ['edɪfɪs] ['hædnt] [bɪn]

he	found	himself	wondering	why	the	church	-	or	-	village	-	hall	edifice	hadn't	been
他	成立	他自己	好奇	为什么	这	教会	-	或者	-	村庄	-	大厅	大厦	之前没有	到过

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [wei] - ['prɪzn] for128

selected	as	a	way	-	prison	for128
已选	作为	一个	方式	-	监狱	for128

他不禁纳闷，为什么教堂或村委会大楼没有被选作关押128人的临时监狱。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kæptʃərd] [frentʃ] [ænd; ənd] [əˈmɛrɪkənz] , [ɪf] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['tʃoʊzn]

all	the	captured	French	and	Americans	,	if	indeed	it	had	not	been	chosen
全部	这	捕获	法语	和	美国人	,	如果	的确	它	有	不是	到过	选定

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

for	that	purpose	.
为了	那	目的	.

所有被俘的法国人和美国人，如果它真的不是为此目的而被选中的。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðɪs] [pleɪs] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] .

He	decided	to	inspect	this	place	first	of	all	.
他	决定	到	检查	这	地方	第一的	的	全部	.

他决定先来这里勘察一下。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [æn; ən] [ɪˈventf(ə)l] [hæf] -

It	was	next	door	to	the	house	in	which	he	had	spent	an	eventful	half	-
它	曾是	下一个	门	到	这	房子	在	哪个	他	有	花费	一个	多事	一半	-

[naɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

night	as	a	prisoner	of	war	,
夜晚	作为	一个	囚犯	的	战争	,

那栋房子就在他作为战俘度过那难忘的半夜的那栋房子隔壁。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ]

but	there	was	no	window	in	that	house	on	the	side	next	to	the	large	building
但	那里	曾是	不	窗户	在	那	房子	在	这	边	下一个	到	这	大的	建筑

,

,

,

但是，紧挨着那栋大楼的那侧房子里没有窗户。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði]

so	that	he	had	been	unable	to	observe	what	might	have	taken	place	near	the
所以	那	他	有	到过	无法	到	观察	什么	可能	有	已采取	地方	靠近	这

['lætər] ['strʌktʃər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] .

latter	structure	during	his	imprisonment	.
后者	结构	期间	他的	监禁	.

因此，在他被监禁期间，他无法观察到后一座建筑物附近可能发生的事情。

[ðə; ði] [rɪr] [jɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ['bɔːdəd] [ɑːn] [ə; eɪ] [bʊʃ] - [ænd; ənd] - ['sæplɪŋ] ['waɪldˌwʊd]

The	rear	yard	of	the	premises	bordered	on	a	bush	-	and	-	sapling	wildwood
这	后部	院子	的	这	前提	带边框	在	一个	衬套	-	和	-	树苗	野木

['tæŋg(ə)l] [ðæt] [ɪkˈstendɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['sændpɪt] ,

tangle	that	extended	over	the	hill	bordering	the	big	sandpit	,
纠纷	那	扩展	超过	这	爬坡道	毗邻	这	大的	沙坑	,

房屋后院与一片灌木丛生的野生树林接壤，这片树林一直延伸到与大沙坑相邻的小山上。

[ænd; ənd] [fɪl] [əd'vænst] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðɪs] ['θɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ə'baʊt] ['sɪksti] [fiːt]

and	Phil	advanced	cautiously	through	this	thicket	to	the	edge	about	sixty	feet
和	菲尔	先进的	谨慎地	通过	这	灌木丛	到	这	边缘	关于	六十	脚

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

from	the	rear	end	of	the	building	.
从	这	后部	结尾	的	这	建筑	.

菲尔小心翼翼地穿过这片灌木丛，来到距离建筑物后部约六十英尺的边缘。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [feɪnt] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]

There	he	halted	and	stood	for	several	minutes	surveying	the	faint	outlines	of
那里	他	停止	和	站立	为了	一些	分钟	测量	这	头晕的	概述	的

['evriθɪŋ] [pər'septəb(ə)l] .

everything	perceptible	.
一切	可感知的	.

他停下脚步，站了几分钟，仔细观察着周围一切可见之物的模糊轮廓。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [siːn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌsɪlu'etɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrʃn] .

At	first	the	scene	appeared	to	be	a	sort	of	silhouetted	picture	of	desertion	.
在	第一的	这	场景	出现	到	是	一个	种类	的	剪影	图片	的	逃兵	.

起初，眼前的景象像是一幅荒凉的剪影画。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [seɪv] [ðə; ði] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,

Not	a	sound	reached	his	ears	save	the	slight	rustling	of	leaves	in	the	breeze	,
不是	一个	声音	达到	他的	耳朵	节省	这	轻微	沙沙声	的	树叶	在	这	微风	,

除了微风吹拂树叶的轻微沙沙声，他耳边一片寂静。

[ðə; ði] [feɪnt] [buːm] [ʌv; əv] ['kænən] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	faint	boom	of	cannon	in	the	distance	,
这	头晕的	繁荣	的	大炮	在	这	距离	,

远处隐隐传来炮声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [trʌks] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɑːrmi] ['θɜːroʊfer] ,

and	the	rumbling	of	supply	trucks	on	the	nearest	army	thoroughfare	,
和	这	隆隆声	的	供应	卡车	在	这	最近的	军队	通道	,

还有附近军用道路上补给卡车的隆隆声。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ɪn][ðə; ði][dɪm]['ɑːbdʒekts][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti]

and	nothing	out	of	the	ordinary	in	the	dim	objects	in	his	immediate	vicinity
和	没有什么	出去	的	这	普通的	在	这	暗淡	对象	在	他的	即时	附近

[æt; ət][fɜːrst] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

at	first	attracted	his	special	attention	.
在	第一的	吸引	他的	特别的	注意力	.

起初，他周围昏暗的物体中没有什么特别之处引起他的特别注意。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][dɑːrk][fɔːrm] ,

But	presently	a	dark	form	,
但	目前	一个	黑暗的	形式	,

但目前呈现黑色形态，

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] ['noʊtɪs][hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

which	at	first	his	passing	notice	had	interested	him	about	as	much	as	a
哪个	在	第一的	他的	通过	注意	有	感兴趣的	他	关于	作为	很多	作为	一个

[lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

log	of	wood	might	have	done	,
日志	的	木头	可能	有	完毕	,

起初，他的去世通知对他来说就像一根木头一样毫无吸引力。

moved129

moved129

moved129

已移动129

['slaɪtli] .
slightly .
轻微地 .

轻微地。

[fɪl] ['stɑːrtɪd] , ['skersli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Phil started , scarcely willing to believe his eyes .
菲尔 开始 , 几乎 愿意的 到 相信 他的 眼睛 .

菲尔愣住了，几乎不敢相信自己的眼睛。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɑːrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] .
If it was a guard , he was lying down .
如果 它 曾是 一个 警卫 , 他 曾是 说谎 向下 .

如果那是个守卫，他当时正躺着。

[bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] ['sliːpɪŋ] .
But possibly it was a dog sleeping .
但 可能 它 曾是 一个 狗 睡眠 .

但也有可能是一只正在睡觉的狗。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['skersli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,
The boy was scarcely willing to believe this , however ,
这 男生 曾是 几乎 愿意的 到 相信 这 , 然而 ,

然而，男孩几乎不愿相信这一点。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['skeptɪsɪzəm] .
although he had no good reason for his skepticism .
虽然 他 有 不 好的 原因 为了 他的 怀疑论 .

尽管他没有任何充分的理由抱持怀疑态度。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'steɪnd] ['prez(ə)ntli] [ɪn][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['mænər] [wen] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [sæt][ʌp]
it was sustained presently in a substantial manner when the living thing sat up
它 曾是 持续 目前 在 一个 重大的 方式 什么时候 这 活的 事物 卫星 向上
[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
and looked about him a few moments .
和 看起来 关于 他 一个 很少 时刻 .

随后，这只生物坐了起来，环顾四周，过了一会儿，它就以一种实质性的方式维持了下来。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
There could be no doubt now that it was a man .
那里 可以 是 不 怀疑 现在 那 它 曾是 一个 男人 .

现在可以肯定，那是一个男人。

[fɪl] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['iːgərli] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]
Phil strained his eyes eagerly for further manifestation as to the character of
菲尔 紧张 他的 眼睛 急切地 为了 更远 表现 作为 到 这 特点 的
[ðə; ði] ['feloʊ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
the fellow not more than twenty feet away from him .
这 同伴 不是 更多的 比 二十 脚 离开 从 他 .

菲尔眯起眼睛，急切地想要进一步了解离他不到二十英尺远的那个人的性格。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [fɔːrm] [siːmd] [tuː; tə]['weɪvər][ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [soʊ] ['sʌd(ə)nli]
Presently his sitting form seemed to waver and he lay down again so suddenly
目前 他的 坐着 形式 似乎 到 动摇 和 他 躺 向下 再次 所以 突然
[ðæt] [ðə; ði] ['wɑːtʃərz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [fel] .
that the watcher's irresistible first impression was that he fell .
那 这 观察者的 无法抗拒 第一的 印象 曾是 那 他 跌倒 .

这时，他的坐姿似乎有些摇晃，然后他又突然躺了下来，以至于观察者的第一反应是他摔倒了。

“ [ðæts] ['fʌni] , ” [θɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	**That's**	**funny**	**,**	**”**	**thought**	**the**	**boy**	**.**
”	那就是	有趣的	,	”	想法	这	男生	.

“真奇怪，”男孩心想。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? — [ə'sli:p] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ?

“	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**him**	**?**	**—**	**asleep**	**at**	**his**	**post**	**?**
”	是什么	这	事情	和	他	?	—	睡着了	在	他的	邮政	?

“他怎么了？——在岗位上睡觉了吗？”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

If	**I**	**had**	**a**	**couple**	**of**	**fellows**	**with**	**me**	**,**
如果	我	有	一个	夫妻	的	伙伴们	和	我	,

如果我身边有几个伙伴，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][tæp][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I	**think**	**I'd**	**tap**	**him**	**on**	**the**	**head**	**and**	**take**	**his**	**gun**	**away**	**from**	**him**	**.**
我	思考	ID	轻敲	他	在	这	头	和	拿	他的	枪	离开	从	他	.

我觉得我会敲敲他的头，然后把他的枪夺走。

[waɪ] ['dɪdnt] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði][kaɪnd] ?

Why	**didn't**	**we**	**think**	**of**	**something**	**o**	**'**	**the**	**kind**	**?**
为什么	没有	我们	思考	的	某物	o	-	这	种类	?

为什么我们没想到这样的办法呢?

[aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðæt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌʌn'ɑ:rmd] [men] [kʊd; kəd][tɜ:rn][ðə; ði][teiblz][ɪn] [ðɪs] [kæmp]

I	**really**	**believe**	**that**	**half**	**a**	**dozen**	**unarmed**	**men**	**could**	**turn**	**the**	**tables**	**in**	**this**	**camp**
我	真的	相信	那	一半	一个	打	徒手	男人	可以	转动	这	表格	在	这	营

[tə'naɪt] [baɪ]['ju:zɪŋ][ðer; ðər][wɪts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

tonight	**by**	**using**	**their**	**wits**	**a**	**little**	**.**
今晚	经过	使用	他们的	智慧	一个	小的	.

我真的相信，今晚六个手无寸铁的人只要稍微动动脑筋，就能扭转这个营地的局势。

[ði:z] [bɔ:ʃ] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['kerləs] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] .

These	**boches**	**are**	**as**	**careless**	**as**	**can**	**be**	**.**
这些	博切斯	是	作为	粗心	作为	能	是	.

这些德国佬真是粗心大意到了极点。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeə(r)] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] [ðeə(r)] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf]

They	**seem**	**to**	**think**	**that**	**because**	**they're**	**behind**	**their**	**own**	**lines**	**they're**	**perfectly**	**safe**
他们	似乎	到	思考	那	因为	它们是	在后面	他们的	自己的	线条	它们是	完美	安全的

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['prizənəz] ['wʊdnt] [der] [stɑ:rt] ['eniθɪŋ] [rʌf] . ” -

and	**their**	**prisoners**	**wouldn't**	**dare**	**start**	**anything**	**rough**	**.**	**”**	**130**
和	他们的	囚犯	不会	敢	开始	任何事物	粗糙的	.	”	-

他们似乎认为，因为身处己方防线之内，他们就绝对安全，他们的俘虏也不敢惹事生非。”130

[dʒʌst] [ðen] [fɪl] [wʌz; wəz] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [tu:] ['dɪmli] ['autlaind] ['hju:mən][fɔ:rmz]

Just	**then**	**Phil**	**was**	**thrilled**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**two**	**dimly**	**outlined**	**human**	**forms**
只是	然后	菲尔	曾是	激动不已	在	这	视线	的	二	依稀	概述	人类	表格

['sti:lɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] [fi:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ]

stealing	**out**	**of**	**the**	**thicket**	**fifteen**	**or**	**twenty**	**feet**	**to**	**his**	**right**	**and**	**advancing**
偷窃	出去	的	这	灌木丛	十五	或者	二十	脚	到	他的	正确的	和	前进

['kɔ:ʃəsli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['fɪgjər] .

cautiously	**toward**	**the**	**reclining**	**figure**	**.**
谨慎地	朝向	这	斜倚	数字	.

就在这时，菲尔兴奋地看到两个轮廓模糊的人形从他右侧十五到二十英尺的灌木丛中悄悄溜出来，小心翼翼地向躺着的人影走去。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [paʊnst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['evɪdəntli] ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ]

Then	suddenly	they	pounced	upon	him	,	one	of	them	evidently	seizing	him	by
然后	突然	他们	猛扑	之上	他	,	一	的	他们	显然	抓住	他	经过

[ðə; ði] [θroʊt] ,

the	throat	,
这	喉	,

然后他们突然扑向他，其中一人显然掐住了他的喉咙。

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['strʌgld] ['despərətli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['aʊtkraɪ] .

for	,	although	he	struggled	desperately	he	was	unable	to	make	an	outcry	.
为了	,	虽然	他	挣扎	绝望地	他	曾是	无法	到	制作	一个	强烈抗议	.

因为，尽管他拼命挣扎，却无法发出呼喊。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ʌn'vəukə,laizd] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃər] .

“	My	goodness	!	”	was	the	unvocalized	exclamation	of	the	watcher	.
“	我的	善良	!	”	曾是	这	未发声的	感叹	的	这	观察者	.

“我的天哪！”这是旁观者未说出口的惊呼。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

“	Who	are	they	?
“	WHO	是	他们	?

“他们是谁？”

[ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] [aʊt][ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [dʒʌst]

Are	some	of	the	other	prisoners	out	and	attempting	the	very	thing	that	just
是	一些	的	这	其他	囚犯	出去	和	尝试	这	非常	事物	那	只是

[ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

occurred	to	me	?
发生	到	我	?

是不是其他一些囚犯也逃出来尝试做我刚才想到的那件事?

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] .

I'll	have	to	find	out	and	take	a	hand	in	this	.
患病的	有	到	寻找	出去	和	拿	一个	手	在	这	.

我得查清楚，然后参与进来。

” ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪz] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪn] [tʃoʊkt]

”	Presently	it	appeared	that	the	victim	of	the	surprise	attack	had	been	choked
”	目前	它	出现	那	这	受害者	的	这	惊喜	攻击	有	到过	窒息

['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] ,

into	unconsciousness	,
进入	无意识	,

“目前看来，这名突袭受害者已被勒晕过去。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kæptərz] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd]

for	his	captors	picked	him	up	and	carried	him	back	into	the	thicket	and
为了	他的	俘虏者	挑选	他	向上	和	携带	他	后退	进入	这	灌木丛	和

[leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [fɪl] [stʊd] .

laid	him	down	not	more	than	six	feet	from	the	spot	where	Phil	stood	.
铺设	他	向下	不是	更多的	比	六	脚	从	这	点	在哪里	菲尔	站立	.

因为他的俘虏把他抱起来，带回灌木丛中，把他放在离菲尔站立的地方不到六英尺的地方。

[ðə; ði] ['lætər] [derd] [nɑːt] [muːv] , [fɔːr; fər] [fɪr] [lest][hiː; hi][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,

The	latter	dared	not	move	,	for	fear	lest	he	be	discovered	,
这	后者	敢于	不是	移动	,	为了	害怕	免得	他	是	发现	,

后者不敢动弹，生怕被发现。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [jet] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [frendz] [ɔːr]

for	he	was	not	certain	yet	whether	he	was	in	the	presence	of	friends	or
为了	他	曾是	不是	肯定	然而	无论	他	曾是	在	这	在场	的	朋友们	或者

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

因为他当时还不能确定自己身处朋友还是敌人面前。

[ɔːl] [daʊt] [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [haʊ'evər] ,

All	doubt	on	this	score	was	removed	the	next	instant	,	however	,
全部	怀疑	在	这	分数	曾是	已移除	这	下一个	立即的	,	然而	,

然而，就在下一刻，所有关于这一点的疑虑都烟消云散了。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæptərz] [ə'dres] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [toʊnz] ['skersli] [ə'bʌv] [ə; eɪ]

when	he	heard	one	of	the	captors	address	the	other	in	tones	scarcely	above	a
什么时候	他	听到	一	的	这	俘虏者	地址	这	其他	在	音调	几乎	多于	一个

['wɪspər] :

whisper	:
耳语	:

当他听到其中一个俘虏用几乎耳语般的声音与另一个俘虏交谈时：

“ [ðer; ðər] , [tɪm] , ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [straɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blumin] - [gʊd] [sək'ses] .

“	There	,	Tim	,	our	first	strike	was	a	bloomin	'	good	success	.
“	那里	,	蒂姆	,	我们的	第一的	罢工	曾是	一个	盛开	-	好的	成功	.

“蒂姆，我们的第一次打击取得了巨大的成功。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [taɪmz] ,

If	we	can	keep	this	up	half	a	dozen	more	times	,
如果	我们	能	保持	这	向上	一半	一个	打	更多的	时代	,

如果我们能再这样坚持六次，

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [hoʊm] [æz; əz] ['tʃesti] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

we	can	go	back	home	as	chesty	as	a	hunchback	and	get	away	with
我们	能	去	后退	家	作为	胸部	作为	一个	偻	和	得到	离开	和

[ˌaɪ 'tiː] . ” -

it	.	”	131
它	.	”	-

我们可以昂着胸膛像个驼背一样回家，而且不会被人发现。”131

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [wɪnd]

A	CHAPTER	OF	WIND
一个	章	的	风

风之篇章

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]

If	he	had	not	been	afraid	of	creating	noises	that	would	reach	the	ears	of
如果	他	有	不是	到过	害怕的	的	创建	噪音	那	会	抵达	这	耳朵	的

['ʌðər] ['enəmi] [gɑːrdz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

other	enemy	guards	in	the	vicinity	,
其他	敌人	守卫	在	这	附近	,

如果他不怕发出会被附近其他敌军守卫听到的声音，

[fɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] , [huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [soʊ]
Phil **undoubtedly** **would** **have** **rushed** **toward** **his** **two** **friends** **,** **who** **had** **appeared** **so**
菲尔 无疑 会 有 匆忙 朝向 他的 二 朋友们 , WHO 有 出现 所以
[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] ,
unexpectedly **on** **the** **scene** **,**
不料 在 这 场景 ,

菲尔无疑会冲向那两个突然出现的朋友。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['welkəmd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
and **have** **welcomed** **them** **as** **if** **separated** **from** **him** **for** **years** **,**
和 有 欢迎 他们 作为 如果 分开 从 他 为了 年 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,
instead **of** **an** **hour** **,**
反而 的 一个 小时 ,

他们热情地欢迎他们，仿佛与他分离了多年，而不是仅仅一个小时。

[mɔːr] [ɔːr] [les] .
more **or** **less** **.**
更多的 或者较少的 .

或多或少。

['tɪmz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['ɑːrθər] ['evənz] ,
Tim's **companion** **was** **none** **other** **than** **Arthur** **Evans** **,**
蒂姆的 伴侣 曾是 没有任何 其他 比 亚瑟 埃文斯 ,

蒂姆的同伴不是别人，正是亚瑟·埃文斯。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['sɑːrdʒənts] ['kɒmreɪdz]
one **of** **the** **most** **interesting** **and** **capable** **of** **all** **the** **young** **sergeant's** **comrades**
一 的 这 最多 有趣的 和 有能力的 的 全部 这 年轻的 中士的 同志们
['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ðɪ] [bɔːʃ] .
captured **by** **the** **boches** **.**
捕获 经过 这 博切斯 .

他是被德国佬俘虏的年轻中士所有战友中最有趣、最有能力的人之一。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɪl] ['mɪrli] [əd'vænst] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] ['kɔːʃəs] [toʊnz] :
As **it** **was** **,** **Phil** **merely** **advanced** **a** **pace** **or** **two** **and** **said** **in** **cautious** **tones** **:**
作为 它 曾是 , 菲尔 仅仅 先进的 一个 步伐 或者 二 和 说 在 谨慎 音调 :

事实上，菲尔只是向前迈了一两步，小心翼翼地说道：

“ [hə'loʊ] , [tɪm] , ['evənz] .
“ **Hello** **,** **Tim** **,** **Evans** **.**
“ 你好 , 蒂姆 , 埃文斯 .

“你好，蒂姆，埃文斯。”

[ðɪs] [ɪz] [fɪl] [spiːd] .
This **is** **Phil** **Speed** **.**
这 是 菲尔 速度 .

这是菲尔·斯皮德。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ʌp][tuː; tə] ?
What **are** **you** **fellows** **up** **to** **?**
什么 是 你 伙伴们 向上 到 ?

你们在忙什么呢?

” [ðə; ðɪ] [tuː] [mə'riːnz] [ðʌs] [ə'drest] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [ðen] [tuː; tə] ['welkəm] ,
” **The** **two** **Marines** **thus** **addressed** **turned** **quickly** **,** **first** **to** **resist** **,** **then** **to** **welcome** **,**
” 这 二 海军陆战队 因此 已解决 转向 迅速地 , 第一的 到 抵抗 , 然后 到 欢迎 ,
[ðə; ðɪ][ɪn'truːdər] .
the **intruder** **.**
这 入侵者 .

“两名海军陆战队员见状，迅速转身，先是抵抗，然后欢迎入侵者。

“ [wɪə(r)] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [æt; ət] [bɪ'loʊ] [wʊdz] [miːt]
“ We're attacking the enemy in the rear while our friends at Belleau Woods meet
“ 是 攻击 这 敌人 在 这 后部 尽管 我们的 朋友们 在 贝洛 伍兹 见面
[hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] ,
him in front ,
他 在 正面 ,

“我们正在从后方攻击敌人，而我们在贝洛伍兹的朋友们则在正面迎击他。”

” [rɪ'plaɪd] ['evənz] .
” replied Evans .
” 回复 埃文斯 .

埃文斯回答道。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðʌs] [fɑːr] ? ”
“ By the way , how have you succeeded thus far ? ”
“ 经过 这 方式 , 如何 有 你 成功了 因此 远的 ? ”

对了，你目前为止是如何取得成功的?

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] , ” [fɪl] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [sɪ'verəti] .
“ I don't think I ought to answer that question , ” Phil replied with mock severity .
“ 我 不 思考 我 应该 到 回答 那 问题 , ” 菲尔 回复 和 嘲笑 严重性 .

“我觉得我不应该回答这个问题，”菲尔装出一副严肃的样子回答道。

“ Evidently132
“ Evidently132
“ Evidently132

“显然132

[juː; jʊ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][let][ˌem 'iː] ['kæri] [aʊt] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
you haven't enough confidence in me to let me carry out my mission .
你 还没有 足够的 信心 在 我 到 让 我 携带 出去 我的 使命 .

你对我的信任度不够，不让我执行任务。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [wiːk] [ɪn][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
You are decidedly weak in your judgment , to say the least .
你 是 绝对地 虚弱的 在 你的 判断 , 到 说 这 至少 .

说得委婉点，你的判断力实在太差了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在那边，(Over There with the Marines at Chateau)

[səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈblʌndər] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ɔːl][maɪ][plænz] . ”

Suppose	you	had	made	a	blunder	and	spoiled	all	my	plans	.	”
认为	你	有	制成	一个	错误	和	被宠坏了	全部	我的	计划	.	”

假设你犯了个错误，破坏了我所有的计划。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈdɪdnt] , ” [ˈevənz] [rɪˈtɜːrnd] ; “ [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈmætərz] [stænd] ,

“	But	we	didn't	,	”	Evans	returned	;	“	and	,	as	matters	stand	,
“	但	我们	没有	,	”	埃文斯	返回	;	“	和	,	作为	事情	站立	,

“但我们没有，”埃文斯回答说；“而且，就目前的情况来看，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kənˈsiːt] [ðæt] [wiːv] [helpt] [ˈmætərz] [əˈlɔːŋ] .

I	have	a	sort	of	conceit	that	we've	helped	matters	along	.
我	有	一个	种类	的	自负	那	我们已经	帮助	事情	沿着	.

我有点自负地认为我们已经推动了事情的发展。

[ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ? ”

Isn't	it	so	?	”
不是	它	所以	?	”

难道不是吗?

“ [jes] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”

“	Yes	,	I	guess	it	is	.	”
“	是的	,	我	猜测	它	是	.	”

“是的，我想是的。”

“ [wel] , [ˈwʌtɝ, ˈhwʌtɝ][juː; jʊ] [ˈkɪkɪŋ] [əˈbaʊt] ? ”

“	Well	,	what're	you	kicking	about	?	”
“	出色地	,	是什么	你	踢	关于	?	”

“你们在干什么呢？”

“ [aɪm] [ˈkɪkɪŋ] [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wɪə(r)] [ˈduːɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə]

“	I'm	kicking	right	at	this	instant	because	we're	doing	entirely	too	much	talking	to
“	我是	踢	正确的	在	这	立即的	因为	是	正在做	完全	也	很多	说	到

[noʊ] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [greɪt] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [baɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪrz] .

no	purpose	and	running	great	risk	of	being	overheard	by	dangerous	ears	.
不	目的	和	跑步	伟大的	风险	的	存在	无意中听到	经过	危险的	耳朵	.

“我现在就想踢人，因为我们说了太多毫无意义的话，而且很有可能被危险的人听到。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ? ”

What	are	you	trying	to	do	?	”
什么	是	你	尝试	到	做	?	”

你想做什么?

“ [ˈevənz] [ænd; ənd][aɪ] [bʌmpt] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈæftər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ˈsepəreɪtɪd] , ” [sed] [tɪm] ,

“	Evans	and	I	bumped	into	each	other	after	you	and	I	separated	,	”	said	Tim	,
“	埃文斯	和	我	撞	进入	每个	其他	后	你	和	我	分开	,	”	说	蒂姆	,

“我和埃文斯是在你和我分手后偶然相遇的，”蒂姆说。

[ˈteɪkɪŋ] [ɑːn] [hɪmˈself] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] .

taking	on	himself	the	task	of	explaining	.
采取	在	他自己	这	任务	的	解释	.

他主动承担起解释的任务。

“ ['hiːz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [lɔːst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [juː; jʊ] — [nɑːt] [aɪ] . [ɔːr] ['ræðər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]
“ He's the one that lost confidence in you — not I . Or rather , he was very much
“ 他是 这 一 那 丢失的 信心 在 你 — 不是 我 . 或者 相当 , 他 曾是 非常 很多
[kən'sɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,

“是他对你失去了信心——不是我。或者更确切地说，他非常担心你。”

['biːɪŋ] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [wɔːk] [raɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [deθ] [træp] .
being afraid you would walk right into a death trap .
存在 害怕的 你 会 走 正确的 进入 一个 死亡 陷阱 .

害怕自己会一头栽进死亡陷阱。

[soʊ] [hiː; hi] [pə'sweidid] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi]
So he persuaded me to come back and watch around and see if we
所以 他 被说服 我 到 来 后退 和 手表 大约 和 看 如果 我们
[kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [ɪf] [juː; jʊ] [gɑːt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
could be of some assistance if you got into trouble .
可以 是 的 一些 协助 如果 你 得到 进入 麻烦 .

所以他劝我回来看看，万一你遇到麻烦，我们能不能帮上忙。

“ [wel] , [wiː; wi] [gɑːt] [bæk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ]
“ Well , we got back , which was only a short distance , and what do you
“ 出色地 , 我们 得到 后退 , 哪个 曾是 仅有的 一个 短的 距离 , 和 什么 做 你
[θɪŋk] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] ?
think we discovered ?
思考 我们 发现 ?

“嗯，我们返回了，路程很短，你猜我们发现了什么？”

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevər] [ges] , [ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
You could never guess , unless you have found it out for yourself .
你 可以 绝不 猜测 , 除非 你 有 成立 它 出去 为了 你自己 .

除非你自己亲身经历，否则你永远不可能猜到。

[aɪ] [wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] ['gesɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['traɪflɪŋ] .
I won't keep you guessing for this is no place for trifling .
我 惯于 保持 你 猜测 为了 这 是 不 地方 为了 琐事 .

我就不卖关子了，这里可不是玩闹的地方。

We133
We133
We133

我们133

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['evri] [læst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [drʌŋk] .
discovered that every last one of the guards around this place is drunk .
发现 那 每一个 最后的 一 的 这 守卫 大约 这 地方 是 醉 .

发现这地方周围的每个守卫都喝醉了。

” ['fɪlz] ['lɪt(ə)l] [gæsp] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['eni] [daʊt] [hɪz; ɪz] [frendz]
” Phil's little gasp of astonishment was enough to settle any doubt his friends
” 菲尔的 小的 喘气 的 惊讶 曾是 足够的 到 定居 任何 怀疑 他的 朋友们
[meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
may have had as to his previous information on the subject of the
可能 有 有 作为 到 他的 以前的 信息 在 这 主题 的 这
['bɪbjələs] ['læksəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] .
bibulous laxity of the guards .
嗜酒的 松弛 的 这 守卫 .

“菲尔惊讶地倒吸了一口气，这足以消除他的朋友们对他之前所掌握的关于守卫酗酒懈怠的信息的任何疑虑。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [frentʃ] [waɪn] ['selər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði][kaɪnd]
“ I suppose they must ' ave found a French wine cellar or something o ' the kind
” 我 认为 他们 必须 - 大道 成立 一个 法语 葡萄酒 地窖 或者 某物 o - 这 种类
,
,
,

“我猜他们一定是找到了一个法国酒窖之类的东西。”

” [tɪm] [kən'tɪnjuːd] .
” Tim continued .
” 蒂姆 持续 .

蒂姆继续说道。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] ['feloʊ] [raʊz] [ʌp] [ænd; ənd]['tɑːp(ə)l]['oʊvər][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
“ You saw this fellow rouse up and topple over just before we jumped on him ,
” 你 锯 这 同伴 唤醒 向上 和 倾倒 超过 只是 前 我们 跳了起来 在 他 ,
[aɪ] [prɪ'zuːm] .
I presume .
我 怙 .

“我想，你肯定看到这家伙在我们扑向他之前突然站起来又摔倒在地吧。”

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ][lɔːrd] ,
Well , he was as drunk as a lord ,
出色地 , 他 曾是 作为 醉 作为 一个 主 ,

他当时醉得像个贵族似的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'sliːp] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [pə'liːs]
and we gave him a choking that will keep him asleep until a Chicago police
和 我们 给予 他 一个 窒息 那 将要 保持 他 睡着了 直到 一个 芝加哥 警察
['pʊlmotər] [ə'raivz] [tuː; tə] [pʌmp] ['ɑːksɪdʒən]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] . ”
pulmotor arrives to pump oxygen into his lungs . ”
肺动 到达 到 泵 氧 进入 他的 肺 . ”

我们让他窒息，这样他就能一直睡到芝加哥警方的呼吸机赶到，给他输氧为止。”

“ [waɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd][nɑːt] [ˌfɪlə'delfɪr] ? ” [in'kwaiəd] [fɪl] [huː] [heild] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ Why Chicago and not Philadelphia ? ” inquired Phil who hailed originally from the
” 为什么 芝加哥 和 不是 费城 ? ” 询问 菲尔 WHO 赞誉 起初 从 这
['lætər] [mə'trɑːpəlɪs] .
latter metropolis .
后者 都会 .

“为什么是芝加哥而不是费城？”菲尔问道，他本人就来自费城这座大都市。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪz][ðə; ði] - ['wɪndi] ['sɪti] , - [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʌt] [ɔːf] [ðɪs] ['fɛloʊz] [wɪnd] ,
“ Because Chicago is the ' Windy City , ' and we shut off this fellow's wind ,
” 因为 芝加哥 是 这 - 风 城市 , - 和 我们 关闭 离开 这 同伴们 风 ,

“因为芝加哥是‘风城’，而我们却让这家伙失去了呼吸的动力，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] , — [ˌfɪlə'delfɪr] , — [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
which was not an act of brotherly love , — Philadelphia , — if you please . ”
哪个 曾是 不是 一个 行为 的 兄弟般的 爱 , — 费城 , — 如果 你 请 . ”

这并非出于兄弟之爱，——费城，——请您解释一下。”

“ ['veri] [gʊd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [fɪl] ['kwaɪətli] .
“ Very good , ” returned Phil quietly .
” 非常 好的 , ” 返回 菲尔 悄悄 .

“很好，”菲尔平静地回答道。

“ [bʌt; bət] [wiːv] [ɪkˈspendɪd] [ɪˈnʌf] [wɪnd] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [ɔːlˈredi] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈbetər] [get]
“ But 但 we've 我们已经 expended 已支出 enough 足够的 wind 风 over 超过 this 这 subject 主题 already 已经 and 和 had 有 better 更好的 get 得到
[ˈbɪzi] .
busy 忙碌的 .

“但是我们已经在这个问题上浪费了太多时间，最好赶紧行动起来。”

[aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈlaɪvli] [ɪkˈspɪriəns] [ˈɔːlsoʊ] [sɪns] [aɪ] [left] [juː; jʊ] ,
I 我 had 有 some 一些 lively 热闹 experience 经验 also 还 since 自从 I 我 left 左边 you 你 ,

自从离开你之后，我也经历了一些精彩的事情。

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈstɔːri] [wɪl] [hoʊld] [fɔːr; fər] [ˈfjuːtʃər] [ˈtelɪŋ] .
but 但 my 我的 story 故事 will 将要 hold 抓住 for 为了 future 未来 telling 讲述 .

但我的故事将留待日后讲述。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [naʊ] ?
What 什么 shall 将 we 我们 do 做 now 现在 ?

我们现在该怎么办?

— [goʊ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [tæp] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gɑːrdz] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ɔːr] [ʃʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] [wɪnd] ? ”
— 一 go 去 around 大约 and 和 tap 轻敲 the 这 other 其他 guards 守卫 on 在 the 这 head 头 or 或者 shut 关闭 off 离开 their 他们的 wind 风 ? ? ”

——去敲敲其他守卫的脑袋，或者让他们喘口气?

“ [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] much134
“ 不 No , , 我 I 不 don't 思考 think 出色地 we'll 有 have 到 to 做 do much134 much134

“不，我认为我们不需要做太多事情。134

[mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪsˈɑːrm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˈkwaɪət] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ˈlɪbəreɪt] [ðə; ði]
more 更多的 than 比 disarm 解除武装 them 他们 and 和 keep 保持 them 他们 quiet 安静的 until 直到 we 我们 liberate 解放 the 这
[ˈprizənəz] , ” [ˈevənz] [ˈænsər] .
prisoners 囚犯 , , ” Evans 埃文斯 answered 回答 .

“我们不仅要解除他们的武装，还要让他们保持安静，直到我们解放囚犯，”埃文斯回答道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] [ˈgʌnz] [naʊ] — [tʊk] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈfeloʊ] .
“ 我们 We 有 have 二 two 枪支 guns 现在 now — 采取 took 一 one 从 from 这 this 同伴 fellow .

“我们现在有两支枪了——其中一支是从这家伙那里缴获的。”

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
I 我 don't 不 think 思考 we'll 出色地 have 有 much 很多 trouble 麻烦 with 和 them 他们 .

我认为我们和他们之间不会有太大问题。

” [ˈevənz] [held] [ˈfɔːrwərd] [ðə; ði] [ˈwepən] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .
” 埃文斯 Evans 握住 held 向前 forward 这 the 武器 weapon 指 referred 到 to 作为 as 他 he 辐 spoke .

“埃文斯说话时，一直把那件武器举在身前。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)l] , [tuː] , [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːrd] [huː] [fel] [ˈɪntuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʌn(ə)l] ,
“ 我 I 有 have 一个 a 手枪 pistol , , 也 too , 那 that 属于 belonged 到 to 这 the 警卫 guard WHO who 跌倒 fell 进入 into 我们的 our 隧道 tunnel ,

“我还有一把手枪，是掉进我们隧道里的那个守卫的。”

" [fɪl] [ri'mɑ:kt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'maɪndər] .
" Phil remarked by way of reminder .
" 菲尔 评论 经过 方式 的 提醒 .

菲尔提醒道。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] ['evənz] .
" That's so , " said Evans .
" 那就是 所以 , " 说 埃文斯 .

“确实如此，”埃文斯说。

" [aɪ][fər'gɑ:t] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I forgot about that .
" 我 忘了 关于 那 .

我把那件事忘了。

[wɪə(r)] [wel] [ɑ:rmd] .
We're well armed .
是 出色地 武装 .

我们装备精良。

[kʌm] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] [geɪm] [ɔ:l] [bægd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [kæn; kən]
Come on , and we'll have our game all bagged before the Crown Prince can
来 在 , 和 出色地 有 我们的 游戏 全部 袋装 前 这 王冠 王子 能
[seɪ] ['pɑ:pə] [twaɪs] . " -
say papa twice . " 135
说 爸爸 两次 . " -

来吧，趁着太子还没来得及说两遍“爸爸”，我们就能把比赛赢定下来。”135

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [teiblz]
TURNING THE TABLES
转弯 这 表格

扭转乾坤

['evənz] [ænd; ənd] ['tɜ:rnər] ,
Evans and Turner ,
埃文斯 和 车工 ,

埃文斯和特纳，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsə:kəm'æmbjuleitɪŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] ['kwɔ:rtərz] [waɪl] [fɪl]
who were making a circumambulating inspection of the prison quarters while Phil
WHO 是 制作 一个 环绕 检查 的 这 监狱 四分之一 尽管 菲尔
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['despərət] ['kɑ:mbæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔ:ʃ] ['soʊldʒər] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
engaged in desperate combat with a boche soldier in a dark pocket of the earth
已订婚的 在 绝望的 战斗 和 一个 波切 士兵 在 一个 黑暗的 口袋 的 这 地球
,
,
,

当菲尔在地底深处与一名德国士兵展开殊死搏斗时，他们正在对监狱营房进行巡视。

[led] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['sentri] [poʊst] [ɑ:n] [ðə; ði] [i:st] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]
led the way to another sentry post on the east side of the large building and
引领 这 方式 到 其他 哨兵 邮政 在 这 东方 边 的 这 大的 建筑 和
[ðer; ðər] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sekənd] [gɑ:rd] [dɪ'saɪdɪdli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lɪkər] .
there found a second guard decidedly under the influence of liquor .
那里 成立 一个 第二 警卫 绝对地 在下面 这 影响 的 酒 .

他带头来到这座大型建筑东侧的另一个哨所，发现第二名哨兵明显喝醉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] ['kɑːnkriːt] [fens] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [bɪ'twiːn] [jɑːrd]

He	was	seated	on	a	low	concrete	fence	that	marked	the	dividing	line	between	yard
他	曾是	坐着	在	一个	低的	具体的	栅栏	那	标记	这	分割	线	之间	院子

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌl] - [diː] - [sæk] ,

and	the	cul	-	de	-	sac	,
和	这	库尔	-	德	-	囊	,

他坐在一个低矮的水泥围栏上，这个围栏标志着院子和死胡同的分界线。

[ɔːr]['lɪt(ə)l] [juːst] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] ,

or	little	used	stub	of	a	street	,
或者	小的	用过的	存根	的	一个	街道	,

或一条鲜有人使用的街道残段，

[ðæt] [ræn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hɪl] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][bɪg]

that	ran	up	to	the	edge	of	the	thicket	which	covered	the	hill	adjoining	the	big
那	跑	向上	到	这	边缘	的	这	灌木丛	哪个	涵盖	这	爬坡道	相邻的	这	大的

['sændpɪt] .

sandpit	.
沙坑	.

那条路一直延伸到覆盖着大沙坑旁边山坡的灌木丛边缘。

[ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [gɑːrd] .

The	guard	was	no	longer	a	guard	.
这	警卫	曾是	不	更长	一个	警卫	.

那名警卫已经不再是警卫了。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

His	gun	was	lying	on	the	ground	and	his	head	hung	almost	between	his
他的	枪	曾是	说谎	在	这	地面	和	他的	头	悬挂	几乎	之间	他的

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

他的枪掉在地上，头几乎垂在双膝之间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] .

He	was	snoring	.
他	曾是	打鼾	.

他打鼾了。

“ [noʊ] [niːd] [oʊ] - [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['evənz] ,

“	No	need	o	'	disturbing	him	,	”	said	Evans	,
“	不	需要	o	-	令人不安	他	,	”	说	埃文斯	,

“没必要打扰他，”埃文斯说。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɪl] .

as	he	picked	up	the	rifle	and	handed	it	to	Phil	.
作为	他	挑选	向上	这	步枪	和	递交	它	到	菲尔	.

他拿起步枪，递给了菲尔。

“ ['hiːz] ['driːmɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪərn] [krɔːs] [ðə; ði] ['kaɪzɚz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

“	He's	dreamin	'	about	the	iron	cross	the	kaiser's	about	to	bestow	on	him	for
“	他是	梦境	-	关于	这	铁	叉	这	凯撒的	关于	到	赐给	在	他	为了

['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

faithful	service	.
忠实	服务	.

“他梦想着皇帝会因为他的忠诚服役而授予他铁十字勋章。”

〞 [ðeɪ] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst][poʊst] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['laɪvli] ['mɪnjən] [ʌv; əv]

〞	They	passed	on	to	the	next	post	,	but	there	found	a	more	lively	minion	of
〞	他们	通过了	在	到	这	下一个	邮政	,	但	那里	成立	一个	更多的	热闹	小黄人	的

[ðə; ði] Prussian136

the	Prussian136
这	Prussian136

他们前往下一个岗位，却在那里遇到了一个更活跃的普鲁士喽啰。136

[wɔːr] [lɔːrd] .

War	Lord	.
战争	主	.

战争领主。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] 〝 ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] ,

He	was	evidently	〝	under	the	influence	,
他	曾是	显然	〝	在下面	这	影响	,

他显然"受到了药物的影响"，

〞 [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə'lɑːrm]

〞	but	not	so	much	so	that	he	was	unable	to	spring	to	his	feet	in	alarm
〞	但	不是	所以	很多	所以	那	他	曾是	无法	到	春天	到	他的	脚	在	警报

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

as	he	heard	footsteps	near	him	.
作为	他	听到	脚步声	靠近	他	.

但还不至于惊慌失措到无法听到附近的脚步声而跳起来。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv] [θriː] ['raɪfəlz][ænd; ənd] [θriː]

The	next	instant	he	was	looking	into	the	muzzles	of	three	rifles	and	three
这	下一个	立即的	他	曾是	寻找	进入	这	口套	的	三	步枪	和	三

['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ri'zembld] ,

very	determined	faces	which	must	have	resembled	,
非常	决定	面孔	哪个	必须	有	类似	,

下一刻，他看到的是三支步枪的枪口和三张表情坚定的脸，那张脸一定很像.....

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːrtld] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

in	his	startled	imagination	,	the	weapons	and	merciless	countenances	of	a
在	他的	惊慌	想像力	,	这	武器	和	无情	面容	的	一个

['triːoʊ][ʌv; əv] ['haiweimən] .

trio	of	highwaymen	.
三人组	的	强盗	.

在他惊愕的想象中，出现了三个拦路强盗的武器和冷酷无情的面容。

〝 [juː; jʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm] [raɪt] [wer] [hiː; hi][ɪz] , 〞 [sed] ['evənz] , [ə'dresɪŋ] [tɪm] ,

〝	You	keep	him	right	where	he	is	,	〞	said	Evans	,	addressing	Tim	,
〝	你	保持	他	正确的	在哪里	他	是	,	〞	说	埃文斯	,	解决	蒂姆	,

"你就让他待在原地，"埃文斯对蒂姆说道。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [gʌn] [ænd; ənd] ['kɑːrtrɪdʒ] [belt] .

while	the	latter	took	charge	of	the	fellow's	gun	and	cartridge	belt	.
尽管	这	后者	采取	收费	的	这	同伴们	枪	和	墨盒	腰带	.

后者则接管了那人的枪支和弹药带。

[tɪm] [dɪd][æz; əz] [də'rektɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [raʊndz] .

Tim	did	as	directed	and	his	companions	continued	their	rounds	.
蒂姆	做过	作为	指导	和	他的	同伴	持续	他们的	回合	.

蒂姆照做了，他的同伴们继续巡逻。

[ðeɪ] [faʊnd] [wʌn] [mɔːr] [gɑːrd] [ded] [drʌŋk] [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ['sɪmələr][tuː; tə]

They	found	one	more	guard	dead	drunk	and	still	another	in	a	condition	similar	to
他们	成立	一	更多的	警卫	死的	醉	和	仍然	其他	在	一个	状况	相似的	到

[ðæt] [ʌv; əv] ['tɪmz] ['prɪz(ə)nər] .

that	of	Tim's	prisoner	.
那	的	蒂姆的	囚犯	.

他们又发现一名狱警醉得不省人事，还有一名狱警的情况与蒂姆的囚犯类似。

[ðeɪ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['stægərɪŋ]

They	took	possession	of	their	guns	and	then	returned	with	another	staggering
他们	采取	拥有	的	他们的	枪支	和	然后	返回	和	其他	令人震惊

['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kɔːrpərəl] [stʊd] [gɑːrd] ['oʊvər] ['semi] - [drʌŋk]

prisoner	to	the	place	where	the	young	corporal	stood	guard	over	Semi	-	Drunk
囚犯	到	这	地方	在哪里	这	年轻的	下士	站立	警卫	超过	半	-	醉

['nʌmbər] [wʌn] .

Number	1	.
数字	1	.

他们拿回了枪支，然后带着另一名摇摇晃晃的俘虏回到了年轻下士看守“半醉一号”的地方。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['kæptɪvz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːrtrɪdʒ] [belts] .

The	two	captives	were	also	relieved	of	their	cartridge	belts	.
这	二	俘虏	是	还	松了口气	的	他们的	墨盒	腰带	.

两名俘虏的弹药带也被卸了下来。

“ [naʊ] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɑːrdz] ?

“	Now	where	are	the	rest	of	the	guards	?
“	现在	在哪里	是	这	休息	的	这	守卫	?

“其他卫兵在哪里？”

” [fɪl] [in'kwaiəd] .

”	Phil	inquired	.
”	菲尔	询问	.

菲尔问道。

“ [ðeə(r)] [lɑːdʒd] ['snʌgli] [ɪn] [ðæt] [hoʊ'tel] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ə; eɪ] [blɑːk] ['oʊvər][ðer; ðər] , ”

“	They're	lodged	snugly	in	that	hotel	down	on	the	corner	a	block	over	there	,	”
“	它们是	已提交	舒适地	在	那	酒店	向下	在	这	角落	一个	堵塞	超过	那里	,	”

[rɪ'plaɪd] [tɪm] ,

replied	Tim	,
回复	蒂姆	,

“他们舒舒服服地住在街角那家酒店里，就在那边一个街区外，”蒂姆回答说。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

indicating	the	direction	with	his	hand	.
表明	这	方向	和	他的	手	.

他用手势指示方向。

“ [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt][sʌm; səm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔːrtərz] , [tuː] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

“	And	they've	got	some	comfortable	quarters	,	too	,	believe	me	.
“	和	他们有	得到	一些	舒服的	四分之一	,	也	,	相信	我	.

“而且他们的住处也很舒适，相信我。”

[ðæt] [hoʊ'tel][wʌz; wəz]['hɑːrdli] scratched137

That	hotel	was	hardly	scratched137
那	酒店	曾是	几乎	scratched137

那家酒店几乎毫发无损[137]

[wen] [ðə; ðɪ] ['bɑːdɪz] [droʊv] [θruː] [ðɪs] [pleɪs] .

when	the	bodies	drove	through	this	place	.
什么时候	这	身体	驾驶	通过	这	地方	.

当尸体经过这里的时候。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] , [ə'pærəntli] , [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['ɔːrdər][baɪ][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [frentʃ] ,

Everything	**was**	**left**	**,**	**apparently**	**,**	**in**	**the**	**best**	**of**	**order**	**by**	**the**	**fleeing**	**French**	**,**
一切	曾是	左边	,	显然	,	在	这	最好的	的	命令	经过	这	逃离	法语	,

显然，逃离的法国人把一切都收拾得井井有条。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['prɪzn] [gɑːrdz] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [kɪŋz] [ðer; ðər] .

and	**our**	**prison**	**guards**	**are**	**living**	**like**	**kings**	**there**	**.**
和	我们的	监狱	守卫	是	活的	喜欢	国王	那里	.

我们的狱警在那里过着帝王般的生活。

[ðeɪv] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [stɔːr] [ʌv; əv] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] [tæpt] ['sevrəl] [kæsk] . ”

They've	**found**	**a**	**big**	**store**	**of**	**wine**	**in**	**the**	**basement**	**and**	**tapped**	**several**	**casks**	**.**	**”**
他们有	成立	一个	大的	店铺	的	葡萄酒	在	这	地下室	和	轻敲	一些	酒桶	.	”

他们在地下室发现了一大批葡萄酒，并打开了好几个酒桶。

“ [wɒts] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [naʊ] ? ” [æskt] [fɪl] .

“	**What's**	**their**	**condition**	**now**	**?**	**”**	**asked**	**Phil**	**.**
“	是什么	他们的	状况	现在	?	”	问	菲尔	.

“他们现在的情况如何？”菲尔问道。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðiːz] ['fɛloʊz] [aʊt] [hɪr] .

“	**About**	**the**	**same**	**as**	**these**	**fellows**	**out**	**here**	**.**
“	关于	这	相同的	作为	这些	伙伴们	出去	这里	.

“和这些家伙差不多。”

[tɪm] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] . ”

Tim	**and**	**I**	**looked**	**in**	**through**	**a**	**window**	**and**	**saw**	**them**	**.**	**”**
蒂姆	和	我	看起来	在	通过	一个	窗户	和	锯	他们	.	”

我和蒂姆从窗户往里看，看到了他们。

“ [wer] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['gʌnz] ? ”

“	**Where**	**are**	**their**	**guns**	**?**	**”**
“	在哪里	是	他们的	枪支	?	”

他们的枪在哪儿?

“ ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [raɪt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , ” [sed] [tɪm] .

“	**Standing**	**up**	**in**	**a**	**corner**	**right**	**near**	**the**	**door**	**,**	**”**	**said**	**Tim**	**.**
“	常设	向上	在	一个	角落	正确的	靠近	这	门	,	”	说	蒂姆	.

“我当时就站在门边的角落里，”蒂姆说。

“ [wiː; wi][kæn; kən]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [siːz] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ænd; ənd][hæv; həv] - [ɪm] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]

“	**We**	**can**	**open**	**the**	**door**	**,**	**seize**	**the**	**weapons**	**and**	**have**	**'**	**em**	**at**	**our**
“	我们	能	打开	这	门	,	抢占	这	武器	和	有	-	呃	在	我们的

['mɜːrsi] . ”

mercy	**.**	**”**
怜悯	.	”

“我们可以打开大门，缴获武器，让他们任我们处置。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] ? ”

“	**How**	**about**	**the**	**other**	**prisoners**	**?**	**”**
“	如何	关于	这	其他	囚犯	?	”

“其他囚犯怎么样了？”

“ [ðeə(r)] [ɔːl][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['noʊʃ(ə)n] , ” [sed] ['evənz] .

“	**They're**	**all**	**in**	**this**	**building**	**,**	**according**	**to**	**my**	**notion**	**,**	**”**	**said**	**Evans**	**.**
“	它们是	全部	在	这	建筑	,	根据	到	我的	概念	,	”	说	埃文斯	.

“依我看来，他们都在这栋楼里，”埃文斯说。

“ [maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɪn][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [tuː] [fʊl] ,

“	**My**	**guess**	**is**	**that**	**they**	**planned**	**to**	**put**	**us**	**all**	**in**	**there**	**,**	**but**	**it**	**got**	**too**	**full**	**,**
“	我的	猜测	是	那	他们	计划	到	放	我们	全部	在	那里	,	但	它	得到	也	满的	,

“我猜他们原本打算把我们都关进去，但是里面太满了。”

[ænd; ənd] , ['aʊər; ɑːr] [bʌntʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ] , [ðeɪ] [pʊt][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ə'veɪləb(ə)l] . ”

and	,	our	bunch	being	the	overflow	,	they	put	us	in	the	first	place	available	.	”
和	,	我们的	束	存在	这	溢出	,	他们	放	我们	在	这	第一的	地方	可用的	.	”

而且，因为我们这批人是多余的，所以他们把我们安排在了最前面。”

“ [lets] [goʊ][ænd; ənd][get] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] , ” [fɪl] [prə'poʊzd] .

“	Let's	go	and	get	several	of	those	fellows	to	help	us	,	”	Phil	proposed	.
“	我们来吧	去	和	得到	一些	的	那些	伙伴们	到	帮助	我们	,	”	菲尔	建议的	.

“咱们去找几个那帮家伙来帮忙吧，”菲尔提议道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [niːd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə] [pleɪ] [seɪf] .

“	We	may	not	need	them	,	but	it	isn't	going	to	do	any	harm	to	play	safe	.
“	我们	可能	不是	需要	他们	,	但	它	不是	去	到	做	任何	伤害	到	玩	安全的	.

“我们可能不需要它们，但谨慎行事并不会造成任何损害。”

[juː; jʊ] [bɔɪz] [weɪt] [hɪr] [waɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [ə'naʊns] [wʌt] [wiːv] [dʌn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm]

You	boys	wait	here	while	I	go	and	announce	what	we've	done	and	bring	some
你	男孩们	等待	这里	尽管	我	去	和	宣布	什么	我们已经	完毕	和	带来	一些

- ['mɔːrəl] [ˌriːˌin'fɔːˌsməntsˌ] . - ”

'	moral	reinforcements	.	'	”
-	道德	增援部队	.	-	”

你们几个小子在这儿等着，我去宣布一下我们的行动，再带些“精神援军”来。

“ [goʊ] [ə'hed] , ” ['evənz] [ə'sentid] .

“	Go	ahead	,	”	Evans	assented	.
“	去	前方	,	”	埃文斯	同意	.

“请便，”埃文斯同意道。

“ [brɪŋ] - [ɪm] [ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

“	Bring	'	em	all	,	if	you	want	to	.
“	带来	-	呃	全部	,	如果	你	想	到	.

“如果你愿意，就把他们都带来吧。”

[ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [kʌm] , [ðə; ði] ['greɪtər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['mɔːrəl] [ɪ'fekt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] they138

The	more	that	come	,	the	greater	will	be	the	moral	effect	,	even	if	they138
这	更多的	那	来	,	这	更大的	将要	是	这	道德	影响	,	甚至	如果	they138

来的人越多，道德影响就越大，即使他们138

['hævnt] ['eni] ['gʌnz] .

haven't	any	guns	.
还没有	任何	枪支	.

我没有枪。

[bʌt; bət] [tel] - [ɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] ['kwaɪət] .

But	tell	'	em	to	be	mighty	quiet	.
但	告诉	-	呃	到	是	强大的	安静的	.

但要告诉他们务必保持安静。

” [fɪl] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

”	Phil	hastened	to	the	entrance	of	the	building	,
”	菲尔	加快	到	这	入口	的	这	建筑	,

菲尔快步走向大楼入口，

[wɪtʃ] ['oʊpənd]['ɑːntə][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪlərd] ['pɔːrtɪkoʊ][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] .

which	opened	onto	a	small	pillared	portico	at	the	head	of	half	a	dozen	steps	.
哪个	打开	到	一个	小的	柱状	门廊	在	这	头	的	一半	一个	打	步骤	.

通向一个小型柱廊，柱廊位于六级台阶的顶端。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [bɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][ɪn] [pleɪs] ,

There	was	a	stout	bar	across	the	door	holding	it	firmly	in	place	,
那里	曾是	一个	肥硕	酒吧	穿过	这	门	保持	它	牢牢	在	地方	,

门上有一根粗壮的横杆，将门牢牢地固定住。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə]

and	this	he	lifted	away	and	found	that	there	was	no	further	obstacle	to
和	这	他	抬起	离开	和	成立	那	那里	曾是	不	更远	障碍	到

[hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] .

his	entering	.
他的	进入	.

于是他移开了它，发现进入的路上再无阻碍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [æt; ət][fɜːrst] , [siː] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔːr]

It	was	so	dark	inside	that	he	could	not	,	at	first	,	see	his	hand	before
它	曾是	所以	黑暗的	里面	那	他	可以	不是	,	在	第一的	,	看	他的	手	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

里面一片漆黑，他一开始甚至看不见眼前的手。

[soʊ][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

So	he	closed	the	door	and	called	out	:
所以	他	关闭	这	门	和	称为	出去	:

于是他关上门，喊道：

“ [hə'loʊ] .

“	Hello	.
“	你好	.

“你好。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['griːtɪŋ] ;

”	A	few	moments	'	silence	followed	this	greeting	;
”	一个	很少	时刻	-	沉默	随后	这	问候	;

“问候过后，沉默了片刻；

[ðen] [æn; ən] ['ekəuiŋ] [rɪ'spɑːns] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['sevrəl] [fiːt] [ə'weɪ] :

then	an	echoing	response	came	from	a	point	several	feet	away	:
然后	一个	回声	回复	来了	从	一个	观点	一些	脚	离开	:

随后，几英尺外传来回声：

“ [hə'loʊ] . ”

“	Hello	.	”
“	你好	.	”

“你好。”

“ [wiːv] [meɪd] ['prizənəz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gɑːrdz] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər]

“	We've	made	prisoners	of	all	the	guards	around	this	building	and	the	others	are
“	我们已经	制成	囚犯	的	全部	这	守卫	大约	这	建筑	和	这	其他的	是

[ɔːl] [ded] [drʌŋk] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] ['gʌnz] ,

all	dead	drunk	waiting	for	us	to	walk	in	and	take	their	guns	,
全部	死的	醉	等待	为了	我们	到	走	在	和	拿	他们的	枪支	,

“我们已经俘虏了这栋楼周围的所有守卫，其他人都喝得烂醉，等着我们进去夺走他们的枪。”

” [fɪl] [ə'naʊnst] .

”	Phil	announced	.
”	菲尔	宣布	.

菲尔宣布道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][plɑːt][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][waɪp] [juː 'es][ɔːl] [aʊt] [tə'mɑːroʊ] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [bɑːmz] [ɑːn][juː 'es]

“	There's	a	plot	on	foot	to	wipe	us	all	out	tomorrow	by	dropping	bombs	on	us
“	有	一个	阴谋	在	脚	到	擦拭	我们	全部	出去	明天	经过	下降	炸弹	在	我们

[frʌm; frəm][æn; ən] ['erəpleɪn] .

from	an	aeroplane	.
从	一个	飞机	.

“有人密谋明天用飞机向我们投掷炸弹，把我们全部消灭。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði][plɑːt] .

Some	of	us	overheard	the	plot	.
一些	的	我们	无意中听到	这	阴谋	.

我们当中有些人无意中听到了他们的计划。

[θriː] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv]['hændəld][ðə; ði][dʒɑːb] [ðʌs] [fɑːr] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [seɪf] .

Three	of	us	have	handled	the	job	thus	far	,	but	we	want	to	play	safe	.
三	的	我们	有	处理	这	工作	因此	远的	,	但	我们	想	到	玩	安全的	.

目前为止，这项工作由我们三人负责，但我们想稳妥一些。

[soʊ] [ɪf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wiːl] [suːn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

So	if	a	dozen	of	you	fellows	will	come	along	we'll	soon	make	it	impossible	for
所以	如果	一个	打	的	你	伙伴们	将要	来	沿着	出色地	很快	制作	它	不可能的	为了

[ðoʊz] ['vɪlənz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər] ['dæstərdli] [plɑːt] .

those	villains	to	carry	out	their	dastardly	plot	.
那些	反派	到	携带	出去	他们的	卑鄙的	阴谋	.

所以，如果你们十二个人能来，我们很快就能让那些坏蛋无法实施他们的邪恶阴谋。

" [æz; əz] [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , it139

"	As	this	speech	was	delivered	in	English	,	it139
"	作为	这	演讲	曾是	发表	在	英语	,	it139

“由于这篇演讲是用英语发表的，因此139

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['prizənəz] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ə'mɛrɪkənz] [ri'spɔndid] [tuː; tə]

was	not	understood	by	the	French	prisoners	,	and	only	Americans	responded	to
曾是	不是	理解	经过	这	法语	囚犯	,	和	仅有的	美国人	回应	到

[ðə; ði][kɔːl] .

the	call	.
这	称呼	.

法国战俘听不懂这句口令，只有美国人回应了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faɪld] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] ,

But	before	they	filed	out	through	the	entrance	,
但	前	他们	已提交	出去	通过	这	入口	,

但在他们鱼贯走出入口之前，

[fɪl] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'mɛrɪkənz] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]

Phil	addressed	to	the	other	Americans	a	request	that	they	remain	quietly	in	the
菲尔	已解决	到	这	其他	美国人	一个	要求	那	他们	保持	悄悄	在	这

['bɪldɪŋ] [ʌn'tɪl] ['nəutifaid] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] ,

building	until	notified	that	the	coast	was	clear	,
建筑	直到	已通知	那	这	海岸	曾是	清除	,

菲尔向其他美国人发出请求，要求他们安静地留在楼内，直到接到安全通知为止。

[ænd; ənd] ['dɛlə,geɪtəd] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'peɪtriːəts] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [frentʃ] [ðə; ði][tæsk]

and	delegated	to	several	of	his	compatriots	who	could	speak	French	the	task
和	委托	到	一些	的	他的	同胞们	WHO	可以	说话	法语	这	任务

[ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [kəm'pænjən] [pwɑː'luːz][ɪn] ['prɪzn] .

of	explaining	the	situation	to	their	companion	poilus	in	prison	.
的	解释	这	情况	到	他们的	伴侣	猪	在	监狱	.

并将向狱中的同伴解释情况的任务委托给了几位会说法语的同胞。

[ˌaʊt'saɪd] ,

Outside	,
外部	,

外部，

[θriː] [men] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [bɔːʃ] ['prizənəz] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] ['jiːldɪd]

three	men	were	left	in	charge	of	the	two	boche	prisoners	who	had	not	yielded
三	男人	是	左边	在	收费	的	这	二	波切	囚犯	WHO	有	不是	产生

[kwaɪt] [ɔːl] [ðer; ðər] ['sensɪz] [tuː; tə] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

quite	all	their	senses	to	intoxication	.
相当	全部	他们的	感官	到	中毒	.

三个男人负责看管两个还没有完全失去理智的德国囚犯。

[ðen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] [wer] [ðə; ði] " [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ɔːf] -

Then	the	rest	of	the	party	proceeded	to	the	inn	where	the	"	bunch	of	off	-
然后	这	休息	的	这	派对	继续	到	这	客栈	在哪里	这	"	束	的	离开	-

['duːti] - " [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [træns'fəːd] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv]

duty	convivials	"	seemed	to	have	transferred	their	interest	in	the	outcome	of
责任	-	"	似乎	到	有	转移	他们的	兴趣	在	这	结果	的

[ðə; ði] [wɔːr] ['ɪntuː] ['sevrəl] [kæsk] [ʌv; əv] " ['kɑːnsntreɪtɪd] [θɜːrst] .

the	war	into	several	casks	of	"	concentrated	thirst	.
这	战争	进入	一些	酒桶	的	"	集中	口渴	.

然后，其余的人去了旅馆，在那里，“一群下班后的闲聊者”似乎把他们对战争结果的兴趣转移到了几桶“浓缩的渴望”中。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ɔːl] ['ætitjuːdz] [ænd; ənd] ['æspekts] [ʌv; əv] [ˌælkə'hɑːlɪk] [ə'bændən] .

"	They	were	lying	in	all	attitudes	and	aspects	of	alcoholic	abandon	.
"	他们	是	说谎	在	全部	态度	和	方面	的	酗酒者	放弃	.

“他们在酗酒的各种态度和方面都撒了谎。”

['evɪdəntli] [ðə; ði] [læst] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔːst] [tuː; tə] ['evriθɪŋ]

Evidently	the	last	man	who	had	taken	a	drink	was	so	lost	to	everything
显然	这	最后的	男人	WHO	有	已采取	一个	喝	曾是	所以	丢失的	到	一切

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [læst] ['swɑːloʊ] [ðæt] ,

but	his	last	swallow	that	,
但	他的	最后的	吞	那	,

显然，最后一个喝酒的人已经神游物外，只顾着喝最后一口，以至于……

['æftər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [wɪtʃ] [ɔːl] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juːst] [fɔːr; fər] ['tɪpɪŋ] [ðə; ði] ['faɪəri]

after	filling	the	tin	cup	which	all	appeared	to	have	used	for	tipping	the	fiery
后	填充	这	锡	杯子	哪个	全部	出现	到	有	用过的	为了	小费	这	火热

['lɪkwɪd] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['stʌməks] ,

liquid	into	their	stomachs	,
液体	进入	他们的	胃	,

在将盛满滚烫液体的锡杯倒进肚子里之后，（似乎所有人都用这种锡杯盛满了液体）

[left] [ðə; ði] [kɑːk] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kæsk] [ræn] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði]

left	the	cock	open	and	the	rest	of	the	liquid	in	the	cask	ran	out	over	the
左边	这	公鸡	打开	和	这	休息	的	这	液体	在	这	酒桶	跑	出去	超过	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

他没关好龙头，桶里剩下的液体就流到了地板上。

['æftər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] - ['gʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd] [pæst] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] ,

After	the	soldiers	'	guns	had	been	secured	and	passed	around	among	the	men	,
后	这	士兵	-	枪支	有	到过	安全	和	通过了	大约	之中	这	男人	,

['evənz] ,

Evans	,
埃文斯	,

士兵们的枪支被收缴并传阅完毕后，埃文斯

[huː] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɑːðər] ['gæstli] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , [ri'mɑːkt] : -

who	was	possessed	of	a	rather	ghastly	sense	of	humor	,	remarked	:	140
WHO	曾是	拥有	的	一个	相当	阴森	感觉	的	幽默	,	评论	:	-

他有着相当糟糕的幽默感，说道：140

“ ['fɛloʊz] ,
“ Fellows ,
“ 研究员 ,

“各位同仁，

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ðiːz] ['biːstli] [bɔːʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]
I've got a scheme for putting these beastly boches into a state of mind and
我已经 得到 一个 方案 为了 推杆 这些 兽 博切斯 进入 一个 状态 的 头脑 和
['bɑːdi] [ðæt] [wɪl] ['rendər] [ðem; ðəm] ['hɑːrmləs] [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ]
body that will render them harmless so far as we are concerned for a day
身体 那 将要 使成为 他们 无害 所以 远的 作为 我们 是 担心的 为了 一个 天
[ʌv; əv] [tuː] .
of two .
的 二 .

我有一个办法，可以让这些野蛮的德国佬在一两天内，在身心上都变得对我们无害。

[ðeɪv] [drʌŋk] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [pɔːr] ['ɪntuː] [ðəm'selvz] ;
They've drunk all they can pour into themselves ;
他们有 醉 全部 他们 能 倒 进入 他们自己 ;

他们已经喝光了所有能喝的东西；

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb][baɪ] ['weɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [fʊl] [tuː; tə]
I propose to finish the job by waking them up and filling them full to
我 提出 到 结束 这 工作 经过 醒来 他们 向上 和 填充 他们 满的 到
[ðə; ði] [gɑːrdz] . ”
the guards . ”
这 守卫 . ”

我打算把他们叫醒，然后把他们灌满，交给卫兵，以此来完成这项工作。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [fɪl] ['ɔbdʒiktid] .
“ But we won't have time for that , ” Phil objected .
“ 但 我们 惯于 有 时间 为了 那 , ” 菲尔 反对 .

“但我们没时间做这件事了，”菲尔反驳道。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
“ We ought to be getting away from here as quickly as possible .
“ 我们 应该 到 是 获得 离开 从 这里 作为 迅速地 作为 可能的 .

我们应该尽快离开这里。

['itl] [biː; bi] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] . ”
It'll be daylight before very long . ”
它将 是 日光 前 非常 长的 . ”

很快就天亮了。

“ [wiːl] ['set(ə)l] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] , ” [sed] ['evənz] ,
“ We'll settle that question in a jiffy , ” said Evans ,
“ 出色地 定居 那 问题 在 一个 瞬间 , ” 说 埃文斯 ,

“我们会很快解决这个问题，”埃文斯说。

['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪstwɑːtʃ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['soʊldʒərz] [tɔːrd] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [laɪt]
lifting a wristwatch of one of the drunken soldiers toward the candle light
举重 一个 手表 的 一 的 这 醉 士兵 朝向 这 蜡烛 光
['nɪrəst] [hɪm; ɪm] .
nearest him .
最近的 他 .

他拿起一个醉酒士兵的手表，对着离他最近的烛光。

[tuː] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kændlz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['lætər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Two	of	half	a	dozen	candles	,	which	had	lighted	the	latter	portion	of	the
二	的	一半	一个	打	蜡烛	,	哪个	有	照明	这	后者	部分	的	这

[θɜːrst] ['ɔːdʒiːz] ,

thirst	orgies	,
口渴	狂欢	,

六根蜡烛中的两根，曾照亮了后半段的狂欢盛宴。

[wɜːr; wər] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [jæŋks] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] .

were	still	burning	when	the	escaping	Yanks	entered	the	place	.
是	仍然	燃烧	什么时候	这	逃脱	扬克斯	进入	这	地方	.

当逃亡的美国佬进入那里时，火势仍在蔓延。

“ [its] ['oʊnli] [tuː] - [ˌfɪf'tiːn] , ” ['evənz] [kən'tɪnjuːd] .

“	It's	only	two	-	fifteen	,	”	Evans	continued	.
“	它是	仅有的	二	-	十五	,	”	埃文斯	持续	.

“现在才两点十五分，”埃文斯继续说道。

“ [wiːv] [gɑːt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðiːz] [bɪ'sɑːtɪd] [fuːlz] [hæv; həv] [dʌn]

“	We've	got	time	enough	at	least	to	make	sure	that	these	besotted	fools	have	done
“	我们已经	得到	时间	足够的	在	至少	到	制作	当然	那	这些	着迷	傻瓜	有	完毕

[ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .

a	good	job	of	this	thing	.
一个	好的	工作	的	这	事物	.

“我们至少还有足够的时间，确保这些痴迷的傻瓜把这件事做好。”

[aɪ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] [ðə; ði] [best] ['ɑːrgjumənt] [fɔːr; fər] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

I	insist	that	we	make	of	this	affair	the	best	argument	for	prohibition	in	the
我	坚持	那	我们	制作	的	这	事务	这	最好的	争论	为了	禁令	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

我坚持认为，我们应该把这件事作为世界上支持禁酒令的最佳论据。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wɔːr] ['ɪʃuː] [æt; ət] [hoʊm] [tə'deɪ] .

You	know	prohibition	is	about	the	biggest	war	issue	at	home	today	.
你	知道	禁令	是	关于	这	最大	战争	问题	在	家	今天	.

你知道禁酒令是当今国内最大的战争问题之一。

[waɪ] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [ðeɪ] [get] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [æt; ət] [hoʊm] ,

Why	,	do	you	know	,	when	they	get	wind	of	this	story	at	home	,
为什么	,	做	你	知道	,	什么时候	他们	得到	风	的	这	故事	在	家	,

为什么呢，你知道吗，当他们在家里听到这个故事的时候……

['ðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [juː 'es] [æz; əz] [ʃə'tɑːkwə] ['spiːkɝz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['diːmən]

there'll	be	a	constant	demand	for	us	as	Chautauqua	speakers	until	the	demon
将会	是	一个	持续的	要求	为了	我们	作为	肖托夸	演讲者	直到	这	恶魔

[rʌm] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kaɪzər] . ” -

Rum	has	been	put	where	we're	going	to	put	the	kaiser	.	”	141
朗姆酒	有	到过	放	在哪里	是	去	到	放	这	凯撒	.	”	-

“在我们把恶魔朗姆酒放到我们要放逐皇帝的地方之前，对我们这些肖托夸演讲者的需求将一直存在。”141

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[fuːd] [fɔːr; fər] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n]

FOOD	FOR	PROHIBITION
食物	为了	禁令

禁酒令时期的食物

[sʌtʃ] [æn; ən]['ɑ:rgjumənt][æz; əz] [ðɪs] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] ['kɔntrə,vɜ:tid] [ænd; ənd]['evənz][hæd; həd]

Such	an	argument	as	this	could	hardly	be	controverted	and	Evans	had
这样的	一个	争论	作为	这	可以	几乎	是	有争议的	和	埃文斯	有

[hɪz; ɪz] [wei] .

his	way	.
他的	方式	.

这样的论点几乎无法反驳，埃文斯最终如愿以偿。

[ðɪs] ['mɪstʃɪvəs] [mə'ri:n] [ʌv; əv]['vendʒf(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['oʊpənd] [ə'nʌðər] [kæsk][ʌv; əv][waɪn] , [wɪtʃ]

This	mischievous	Marine	of	vengeful	imagination	opened	another	cask	of	wine	,	which
这	恶作剧	海洋	的	复仇的	想像力	打开	其他	酒桶	的	葡萄酒	,	哪个

[stʊd] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [tæpt] ,

stood	ready	to	be	tapped	,
站立	准备好	到	是	轻敲	,

这个充满复仇幻想、顽皮捣蛋的海军陆战队员打开了另一桶葡萄酒，酒桶里的酒已经准备好了，随时可以饮用。

[ænd; ənd] “ ['tri:tɪd] ” [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən][ðer; ðər][kə'pæsəti][tu:; tə][ðə; ði] “ [ə'maʊnt]

and	“	treated	”	those	who	had	less	than	their	capacity	to	the	“	amount
和	“	治疗	”	那些	WHO	有	较少的	比	他们的	容量	到	这	“	数量

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃi:tɪd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv] .

they	had	cheated	themselves	out	of	.
他们	有	作弊	他们自己	出去	的	.

并“给予”那些能力不足的人“他们应得的报酬”。

” [ðə; ði] [bɔ:ʃ] [hu:] [hæd; həd] “ [stʊd] ” [gɑ:rd] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['kærid] [ɔ:r] [kən'dʌktɪd] [ɪn]

”	The	boches	who	had	“	stood	”	guard	outside	were	all	carried	or	conducted	in
”	这	博切斯	WHO	有	“	站立	”	警卫	外部	是	全部	携带	或者	实施	在

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] “ [θɜ:rd] [dɪ'gri:] [test] .

and	given	the	“	third	degree	test	.
和	给定	这	“	第三	程度	测试	.

“那些在外面站岗放哨的德国佬都被抬了进来，接受了‘三级刑讯’。

” [æt; ət] [ðɪs] ['evənz] [pru:vd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['mæstər] .

”	At	this	Evans	proved	himself	a	master	.
”	在	这	埃文斯	已证实	他自己	一个	掌握	.

“埃文斯在这方面证明了自己的高超技艺。”

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] “ [weɪk] ” [ɪn][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] .

If	there	was	any	“	wake	”	in	them	,	he	discovered	it	.
如果	那里	曾是	任何	“	唤醒	”	在	他们	,	他	发现	它	.

如果其中有任何“痕迹”，他都发现了。

[hi:; hi] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rk][ɪn][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['kɔ:rnərd] [ænd; ənd] [kaʊd] ['paiərits] ,

He	behaved	like	a	sailor	on	a	lark	in	a	nest	of	cornered	and	cowed	pirates	,
他	表现	喜欢	一个	水手	在	一个	云雀	在	一个	巢	的	被逼到绝境	和	胆怯	海盗	,

他就像一个在被逼到绝境、胆怯懦弱的海盗巢穴里胡闹的水手一样。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [kɔ:t] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]

and	most	of	the	other	fellows	caught	the	spirit	and	took	a	hand	in	the
和	最多	的	这	其他	伙伴们	捕捉	这	精神	和	采取	一个	手	在	这

[spɔ:rt] .

sport	.
运动	.

其他大多数人也受到了感染，参与到这项运动中来。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][kæsk][dʒʌst] [tæpt] [hæd; həd] [bɪn]

By	the	time	the	job	was	finished	most	of	the	cask	just	tapped	had	been
经过	这	时间	这	工作	曾是	完成的	最多	的	这	酒桶	只是	轻敲	有	到过

[pɔːd] [daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr] [eɪt] [raʊzəbəl] “ [səuks] ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] ['oʊvər]

poured	down	the	throats	of	six	or	eight	rousable	“	soaks	”	and	they	rolled	over
倾倒	向下	这	喉咙	的	六	或者	八	可唤醒的	“	浸泡	”	和	他们	滚动	超过

['æktʃuəli] “ ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][brɪm] . ”

actually	“	running	over	at	the	brim	.	”
实际上	“	跑步	超过	在	这	帽檐	.	”

等到工作完成时，刚打开的酒桶里的大部分酒都已经倒进了六到八个精力旺盛的“酒鬼”的喉咙里，他们甚至都“喝得满桶溢出来了”。

“ [naʊ] [kʌm] [ɑːn] , ['fɛloʊz] , ” [sed] ['evənz] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

“	Now	come	on	,	fellows	,	”	said	Evans	enthusiastically	.
“	现在	来	在	,	伙伴们	,	”	说	埃文斯	踊跃	.

“来吧，伙计们，”埃文斯热情地说。

“ [wiːv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] [diːd] [wel] .

“	We've	done	our	deed	well	.
“	我们已经	完毕	我们的	契据	出色地	.

“我们把事情做得很好。”

[wɪə(r)] [ɔːf] [naʊ] [fɔːr; fər] [hoʊm] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃə'tɑːkwə]

We're	off	now	for	home	,	after	a	little	more	fighting	,	and	the	Chautauqua
是	离开	现在	为了	家	,	后	一个	小的	更多的	斗争	,	和	这	肖托夸

['plætfɔːrm] .

platform	.
平台	.

经过一番激烈的战斗，以及从肖托夸平台下来后，我们现在启程回家了。

But142

But142
But142

但142

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [drʌŋk] [ə; eɪ][drɑːp] .

I	want	the	testimony	of	every	one	of	you	that	not	one	of	us	drunk	a	drop	.
我	想	这	见证	的	每一个	一	的	你	那	不是	一	的	我们	醉	一个	降低	.

我要你们每个人都作证，我们当中没有一个人喝过一滴酒。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? ”

Am	I	right	?	”
是	我	正确的	?	”

我说的对吗?

“ [raɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔːrəst] [rɪ'spɑːns] .

“	Right	,	”	was	the	chorused	response	.
“	正确的	,	”	曾是	这	齐声说道	回复	.

“没错，”众人异口同声地回应道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .

There	was	no	need	of	further	delay	.
那里	曾是	不	需要	的	更远	延迟	.

无需再拖延了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['twenti] ['maʊzər] ['raɪfəlz] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pistlz] ,

The	boys	had	taken	possession	of	twenty	Mauser	rifles	,	a	dozen	pistols	,
这	男孩们	有	已采取	拥有	的	二十	毛瑟	步枪	,	一个	打	手枪	,

男孩们缴获了二十支毛瑟步枪和十二支手枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['wɛpənz] .

and	a	good	supply	of	cartridges	for	all	these	weapons	.
和	一个	好的	供应	的	墨盒	为了	全部	这些	武器	.

以及所有这些武器所需的充足弹药。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][felt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['eni] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] ,

If	they	had	felt	it	would	be	of	any	advantage	to	them	to	do	so	,
如果	他们	有	毛毡	它	会	是	的	任何	优势	到	他们	到	做	所以	,

如果他们觉得这样做对他们有任何好处的话

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [strɪpt] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [gɑːrdz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] [pæst]

they	would	have	stripped	the	drunken	guards	of	their	uniforms	and	passed
他们	会	有	脱衣舞	这	醉	守卫	的	他们的	制服	和	通过了

[ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

them	around	among	themselves	.
他们	大约	之中	他们自己	.

他们会扒光醉醺醺的卫兵的制服，然后互相传阅。

[bʌt; bət] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] , [wɜːr; wər]['hɑːrdli] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]

But	these	,	it	was	decided	,	were	hardly	likely	to	be	of	service	to
但	这些	,	它	曾是	决定	,	是	几乎	可能	到	是	的	服务	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但人们一致认为，这些措施不太可能对他们有所帮助。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [fɔːr; fər] ['prʌʃən] ['soʊldʒərz] [ən'les] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd]

inasmuch	as	they	could	not	pass	for	Prussian	soldiers	unless	they	separated
因此	作为	他们	可以	不是	经过	为了	普鲁士	士兵	除非	他们	分开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [frentʃ] [huː] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] ['juːnɪfɔːrmz] .

from	the	other	Americans	and	French	who	were	unable	to	obtain	uniforms	.
从	这	其他	美国人	和	法语	WHO	是	无法	到	获得	制服	.

因为除非他们与其他无法获得制服的美国人和法国人分开，否则他们无法冒充普鲁士士兵。

[fɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [æd'væns] [ðɪs] [aɪ'diːə] ,

Phil	was	the	first	one	to	advance	this	idea	,
菲尔	曾是	这	第一的	一	到	进步	这	主意	,

菲尔是第一个提出这个想法的人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dɔfiŋ] [ðə; ði][suːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [strɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːrd]

at	the	same	time	doffing	the	suit	that	he	had	stripped	from	the	guard
在	这	相同的	时间	脱下	这	套装	那	他	有	脱衣舞	从	这	警卫

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [fɔːt] [ə; eɪ] ['dedli] ['kɑːmbæt][ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]

with	whom	he	fought	a	deadly	combat	and	expressing	the	opinion	that	the
和	谁	他	战斗	一个	致命	战斗	和	表达	这	观点	那	这

[ɪn'taɪər]['bɑːdi][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['prizənəz] [ɔːt] [tuː; tə] “ [stɪk] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['kɑːmən] [prə'tekʃn] .

entire	body	of	escaping	prisoners	ought	to	“	stick	together	for	common	protection	.
全部的	身体	的	逃脱	囚犯	应该	到	“	戳	一起	为了	常见的	保护	.

”

”

与此同时，他脱下了从与他殊死搏斗的守卫身上扒下来的衣服，并表示所有逃犯都应该“团结起来，共同保护自己”。

“ [wiː; wi][hæv; həv]['gʌnz][ænd; ənd] ['pistlz] [naʊ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [ʌv; əv][juː 'es] ,

“	We	have	guns	and	pistols	now	for	more	than	thirty	of	us	,
“	我们	有	枪支	和	手枪	现在	为了	更多的	比	三十	的	我们	,

“我们现在有三十多人配备了枪支和手枪，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .

and	a	good	supply	of	ammunition	,	”	he	said	.
和	一个	好的	供应	的	弹药	,	”	他	说	.

“还有充足的弹药，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər] [ɑːrmd] [tuː; tə] [liːv] [ðoʊz] [huː]
“ It wouldn't be fair for those of us who are armed to leave those who
” 它 不会 是 公平的 为了 那些 的 我们 WHO 是 武装 到 离开 那些 WHO
[ɑːr; ər] [ˌʌn'ɑːrmd] . ”
are unarmed . ”
是 徒手 . ”

“我们这些拥有武器的人如果抛弃那些没有武器的人，那是不公平的。”

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [faɪt] [ðə; ði] [hoʊl] German143
“ You wouldn't have us fight the whole German143
” 你 不会 有 我们 斗争 这 所有的 German143

“你不会让我们和整个德国人打仗吧143

['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [wʊd] [juː; jʊ] ? ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːnz] [in'kwaiəd] .
army in the rear , would you ? ” one of the Marines inquired .
军队 在 这 后部 , 会 你 ? ” 一 的 这 海军陆战队 询问 .

“后方有军队吗？”一名海军陆战队员问道。

“ [wiː; wi] ['ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə] , ” [fɪl] [rɪ'plaɪd] .
“ We sha'n't have to , ” Phil replied .
” 我们 不会 有 到 , ” 菲尔 回复 .

“我们不必这么做，”菲尔回答道。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðeɪl] ['nevər] [sə'spekt] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [ɑːrmd] .
“ In the first place , they'll never suspect that so many of us are armed .
” 在 这 第一的 地方 , 他们会 绝不 怀疑 那 所以 许多 的 我们 是 武装 .

“首先，他们永远不会想到我们当中有这么多人持有武器。”

[ðə; ði] [meɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['fɔːrsɪz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr]
The main command of the German forces will have a hard time getting a clear
这 主要的 命令 的 这 德语 力量 将要 有 一个 难的 时间 获得 一个 清除
['steɪtmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['drʌŋkən] [gɑːrdz] .
statement of our escape from these drunken guards .
陈述 的 我们的 逃脱 从 这些 醉 守卫 .

德军总指挥部很难从这些醉醺醺的守卫那里得到我们逃脱的明确情况。

[ðeə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][æd'mɪt][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ðeɪl] [dɑːdʒ] [æz; əz] [lɔːŋ]
They're not going to admit that they were drunk and they'll dodge as long
它们是 不是 去 到 承认 那 他们 是 醉 和 他们会 躲闪 作为 长的
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['evri] ['kwestʃən] [ðæt] [wɪl] [tend] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]
as possible every question that will tend to show they were under the influence
作为 可能的 每一个 问题 那 将要 趋向 到 展示 他们 是 在下面 这 影响
[ʌv; əv] ['lɪkər] .
of liquor .
的 酒 .

他们不会承认自己喝醉了，而且会尽可能地回避所有可能暴露他们受到酒精影响的问题。

['miːnwaɪl] [wiːl] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['trævld] ['haɪweɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi]
Meanwhile we'll keep away from the main traveled highways over which the enemy
同时 出色地 保持 离开 从 这 主要的 旅行 高速公路 超过 哪个 这 敌人
[trʌk] [laɪnz] [rʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['steɪʃənz] .
truck lines run between the armies and the supply stations .
卡车 线条 跑步 之间 这 军队 和 这 供应 车站 .

与此同时，我们将避开敌军军队与补给站之间往来的主要公路，因为敌军的运输线就是沿着这些公路运行的。

['evɪdəntli] [ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [frentʃ] ['reilrəudz] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ]
Evidently they haven't been able to repair the French railroads as fast as they
显然 他们 还没有 到过 有能力的 到 维修 这 法语 铁路 作为 快速地 作为 他们
[əd'vænst] .
advanced .
先进的 .

显然，他们修复法国铁路的速度没有他们推进的速度快。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk]

In	a	few	days	they	probably	will	have	them	in	running	order	and	that	will	make
在	一个	很少	天	他们	大概	将要	有	他们	在	跑步	命令	和	那	将要	制作

[kən'dɪʃ(ə)nz] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

conditions	better	for	us	,
状况	更好的	为了	我们	,

几天之内他们可能就能让这些设备恢复运行，这对我们来说会是一个更好的情况。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['betər] [reɪl] ['sɜːrvɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ðə; ðɪ] [les] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ]

for	the	better	rail	service	they	have	,	the	less	they'll	have	to	use	the
为了	这	更好的	轨	服务	他们	有	,	这	较少的	他们会	有	到	使用	这

['haɪweɪz] ,

highways	,
高速公路	,

铁路服务越好，他们就越不需要使用公路。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['friːə(r)][ðə; ðɪ] - [biː; bi][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	the	freer	the	roads'll	be	for	us	.
和	这	更自由	这	-	是	为了	我们	.

这样我们就能更自由地通行了。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər] ,

To	tell	you	the	truth	,	everything	is	remarkably	in	our	favor	,
到	告诉	你	这	真相	,	一切	是	非常	在	我们的	偏爱	,

说实话，一切都对我们非常有利。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd] —

and	all	we	have	to	do	is	keep	out	of	sight	in	the	daytime	and	—
和	全部	我们	有	到	做	是	保持	出去	的	视线	在	这	白天	和	—

[ænd; ənd] — [wɜːrk] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n][æt; ət] [naɪt] . ”

and	—	work	out	our	own	salvation	at	night	.	”
和	—	工作	出去	我们的	自己的	救恩	在	夜晚	.	”

我们只需要白天躲起来，晚上想办法自我救赎就行了。”

“ [ænd; ənd] ['fɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [tɪm] ['ædɪd] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l]

“	And	forage	for	something	to	eat	,	”	Tim	added	,	slapping	his	middle
“	和	饲料	为了	某物	到	吃	,	”	蒂姆	额外	,	拍打	他的	中间

[sɪg'nɪfɪkəntli] .

significantly	.
显著地	.

“然后还要四处觅食，”蒂姆补充道，同时夸张地拍了拍自己的肚子。

“ [oʊ] , [jes] , [ðæt] [ri'maɪndz][ˌem 'iː] , ” [fɪl] [sed] ['kwɪkli] .

“	Oh	,	yes	,	that	reminds	me	,	”	Phil	said	quickly	.
“	哦	,	是的	,	那	提醒	我	,	”	菲尔	说	迅速地	.

“哦，对，这让我想起来，”菲尔赶紧说道。

“ [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][goʊz][ænd; ənd] invites144

“	While	one	of	us	goes	and	invites144
“	尽管	一	的	我们	去	和	invites144

“我们其中一人去邀请144

['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] [ɪn] ['jɑːndər] ['prɪzn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ,

our	comrades	in	yonder	prison	to	join	us	,
我们的	同志们	在	远处	监狱	到	加入	我们	,

我们那些在监狱里的同志们也会加入我们，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɪl] [loʊd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['prɑːvəndər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [trʌk] [wer] [tɪm]

the	rest	of	us	will	load	ourselves	with	provender	from	the	truck	where	Tim
这	休息	的	我们	将要	加载	我们自己	和	饲料	从	这	卡车	在哪里	蒂姆

[kʊkt] [stuː] [fɔːr; fər] [juː 'es] ['jestərdeɪ] . ”

cooked	stew	for	us	yesterday	.	”
煮熟	炖	为了	我们	昨天	.	”

我们其他人将从卡车上取些饲料，昨天蒂姆在那里给我们炖了汤。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [sə'dʒest] , ” [ðə; ði] ['bʊlɪt] - ['hedɪd] ['kɔːrpərəl] [pʊt] [ɪn] .

“	That's	just	what	I	was	goin	'	to	suggest	,	”	the	bullet	-	headed	corporal	put	in	.
“	那就是	只是	什么	我	曾是	去	-	到	建议	,	”	这	子弹	-	标题	下士	放	在	.

“我正打算这么建议呢，”那个脑袋像子弹一样的下士插嘴道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['sɑːrdʒənt] [spiːd] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn] [ə; eɪ] [wel] ['sætɪsfaɪd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

“	All	right	,	”	Sergeant	Speed	continued	,	in	a	well	satisfied	tone	of	voice	.
“	全部	正确的	,	”	军士	速度	持续	,	在	一个	出色地	使满意	语气	的	嗓音	.

“好的，”斯皮德中士用十分满意的语气继续说道。

“ [juː; jʊ] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪr] [ðæt] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər]

“	You	go	ahead	and	engineer	that	business	and	I'll	bring	out	the	other
“	你	去	前方	和	工程师	那	商业	和	患病的	带来	出去	这	其他

['prizənəz] . ” -

prisoners	.	”	145
囚犯	.	”	-

“你去策划那件事，我去把其他囚犯带出来。”145

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪaɪaɪ]

CHAPTER XXVIII

章 二十八

第二十八章

[ðə; ði] ['prizənəz] [fliː]

THE	PRISONERS	FLEE
这	囚犯	逃跑

囚犯们逃跑了

[ðə; ði] [mes] [trʌk] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,

The	mess	truck	had	been	driven	into	the	court	of	the	hotel	,
这	混乱	卡车	有	到过	驱动	进入	这	法庭	的	这	酒店	,

餐车开进了酒店的庭院。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['prizənəz] [suːn] [rɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ɪts] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [fuːd] , ['prɪnsəpli]

and	the	escaping	prisoners	soon	relieved	it	of	its	burden	of	food	,	principally
和	这	逃脱	囚犯	很快	松了口气	它	的	它是	负担	的	食物	,	主要

[hɑːrd] - [beɪkt] [ɔːr] [kænd] .

hard	-	baked	or	canned	.
难的	-	烘焙	或者	罐装	.

逃跑的囚犯很快就卸下了它的食物负担，这些食物主要是硬烤食品或罐头食品。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [æz; əz] ['iːkwəli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

This	was	distributed	as	equally	as	possible	among	them	all	,
这	曾是	分布式	作为	同样地	作为	可能的	之中	他们	全部	,

这些物资尽可能平均地分配给了他们所有人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

and	then	the	departure	from	the	town	was	begun	.
和	然后	这	离开	从	这	镇	曾是	开始	.

然后，他们开始离开这座城镇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ][meɪn] ['haɪweɪ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz]

They	were	only	a	short	distance	from	a	main	highway	over	which	the	noises
他们	是	仅有的	一个	短的	距离	从	一个	主要的	公路	超过	哪个	这	噪音

[ʌv; əv] ['hevi] [ænd; ənd]['ræpɪd] ['træfɪk] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['kɑːnstəntli] .

of	heavy	and	rapid	traffic	could	be	heard	constantly	.
的	重的	和	迅速的	交通	可以	是	听到	不断地	.

他们距离一条主要公路只有很短的距离，可以不断听到繁忙快速的交通噪音。

[soʊ][ðer; ðər] [tʃiːf] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər][ʌn'juːʒuəl]

So	their	chief	caution	was	to	avoid	attracting	attention	to	their	unusual
所以	他们的	首席	警告	曾是	到	避免	吸引	注意力	到	他们的	异常

[prə'siːdɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['trʌkmɛn] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [ruːt] .

proceedings	from	the	soldiers	and	truckmen	moving	along	this	route	.
诉讼程序	从	这	士兵	和	卡车司机	移动	沿着	这	路线	.

因此，他们最谨慎的做法是避免引起沿途士兵和卡车司机的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['prizənəz] [ðæt] [ðeɪ]

It	was	quickly	decided	by	the	leaders	of	the	escaping	prisoners	that	they
它	曾是	迅速地	决定	经过	这	领导人	的	这	逃脱	囚犯	那	他们

[hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [nɪr]

had	better	make	their	departure	by	way	of	the	path	that	led	down	the	hill	near
有	更好的	制作	他们的	离开	经过	方式	的	这	小路	那	引领	向下	这	爬坡道	靠近

[ðə; ði]['sændpɪt] ,

the	sandpit	,
这	沙坑	,

逃犯们的头目们很快决定，他们最好走沙坑附近通往山下的小路离开。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['ʃiːldɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [smɔːl]

as	it	was	well	shielded	for	a	quarter	of	a	mile	or	more	with	small
作为	它	曾是	出色地	屏蔽	为了	一个	四分之一	的	一个	英里	或者	更多的	和	小的

[triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rə'viːn]

trees	and	bushes	from	the	top	of	the	hill	down	into	a	sort	of	ravine
树木	和	灌木丛	从	这	顶部	的	这	爬坡道	向下	进入	一个	种类	的	峡谷

[θruː] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

through	which	ran	a	small	stream	of	water	.
通过	哪个	跑	一个	小的	溪流	的	水	.

因为从山顶到山沟底部，方圆四分之一英里或更长的范围内都被小树和灌木很好地遮蔽起来，一条小溪从山沟中流过。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ɔːl] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'beɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd]

all	admitted	without	debate	that	it	was	far	more	important	for	them	to	find
全部	承认	没有	辩论	那	它	曾是	远的	更多的	重要的	为了	他们	到	寻找

[ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ʌv; əv] concealment146

a	good	place	of	concealment146
一个	好的	地方	的	concealment146

所有人都毫无争议地承认，对他们来说，找到一个好的藏身之处远比其他任何事情都重要。146

[ðæn; ðən][tuː; tə]['træv(ə)l] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt]

than	to	travel	any	considerable	distance	toward	the	lines	of	battle	before	daylight
比	到	旅行	任何	大量	距离	朝向	这	线条	的	战斗	前	日光

.

:

.

与其在天亮前长途跋涉前往战线，不如冒险前往。

[fɪl] , ['evənz] , [tɪm] ,
Phil , Evans , Tim ,
菲尔 , 埃文斯 , 蒂姆 ,

菲尔、埃文斯、蒂姆、

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['liːdərʃɪp] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [wɔːkt] [ə'hed]
and one or two others who had exhibited leadership qualifications walked ahead
和 一 或者 二 其他的 WHO 有 展出 领导 资格 步行 前方
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] ['frentʃmən] [ænd; ənd][held][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ses(ə)nt]
of the column of Americans and Frenchmen and held an almost incessant
的 这 柱子 的 美国人 和 法国人 和 握住 一个 几乎 不停歇
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][plænz][æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] .
discussion of plans as they proceeded .
讨论 的 计划 作为 他们 继续 .

还有一两个表现出领导才能的人走在美国人和法国人队伍的前面，一边前进一边几乎不停地讨论计划。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'klʊʒənz] [wɜːr; wər] [pæst] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz]
The more important of their conclusions were passed back among their comrades
这 更多的 重要的 的 他们的 结论 是 通过了 后退 之中 他们的 同志们
[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn'fɔːrmd] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃuəd] [ðæt] [ðə; ði] ['lidər] [wɜːr; wər]
in the rear to keep them informed and reassured that the leaders were
在 这 后部 到 保持 他们 知情的 和 放心 那 这 领导人 是
[kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɪn'telɪdʒəntli] .
conducting the escape intelligently .
进行 这 逃脱 聪明地 .

他们将更重要的结论传达给了后方的同志，让他们了解情况并确信领导人正在明智地指挥这次逃亡行动。

[wʌn] [laɪn] [ʌv; əv] [sə'dʒestʃənz] ['ɔːfərd] [baɪ] [fɪl] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [baɪ][ɔːl][wɪð; wɪθ]['hoʊpf(ə)l]
One line of suggestions offered by Phil and accepted by all with hopeful
一 线 的 建议 提供 经过 菲尔 和 公认 经过 全部 和 充满希望
[ɪn'θuːziæzəm] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
enthusiasm was as follows :
热情 曾是 作为 跟随 :

菲尔提出的一条建议得到了大家的积极响应和热烈欢迎，内容如下：

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][wɜːrk]['aʊər; ɑːr] [wei] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [laɪn]
“ We ought to work our way as close as we can to the rear line
“ 我们 应该 到 工作 我们的 方式 作为 关闭 作为 我们 能 到 这 后部 线
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] ,
of the boches with safety ,
的 这 博切斯 和 安全 ,

“我们应该在确保安全的前提下，尽可能靠近德国佬的后防线。”

['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
moving forward at night and hiding in the daytime ,
移动 向前 在 夜晚 和 隐藏 在 这 白天 ,

夜间行进，白天躲藏。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][bɪg] [draɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælaɪz] [puʃiz] [ðə; ði] ['enəmi]
and wait for the time when the big drive of the Allies pushes the enemy
和 等待 为了 这 时间 什么时候 这 大的 驾驶 的 这 盟国 推动 这 敌人
[bæk] .
back .
后退 .

等待盟军大举进攻将敌人击退的那一刻。

['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pʊʃt] [bæk] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,
After they have been pushed back beyond our hiding place ,
后 他们 有 到过 推动 后退 超过 我们的 隐藏 地方 ,

当他们被驱赶到我们藏身之处之外后，

[wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn]

we	**can**	**come**	**out**	**and**	**rejoin**	**our**	**comrades**	**and**	**take**	**a**	**hand**	**in**
我们	能	来	出去	和	重新加入	我们的	同志们	和	拿	一个	手	在

[ðə; ði] [faɪt] .

the	**fight**	**.**
这	斗争	.

我们可以走出来，与我们的战友们重聚，参与战斗。

[aɪ] ['fɪgjər] [ðæt] ['ɪtl] [biː; bi] ['prɪnsəpli] ['oʊpən] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] -

I	**figure**	**that**	**it'll**	**be**	**principally**	**open**	**fighting**	**with**	**lots**	**of**	**rifle**	**and**	**machine**	**-**
我	数字	那	它将	是	主要	打开	斗争	和	很多	的	步枪	和	机器	-

[gʌn] ['ækʃ(ə)n] .

gun	**action**	**.**
枪	行动	.

我估计主要会是正面交锋，会有大量的步枪和机枪射击。

[ðə; ði] [bɔːʃ] [wəʊnt][biː; bi] ['strɔːŋli] [ɪn'trentʃ] ,

The	**boches**	**won't**	**be**	**strongly**	**intrenched**	**,**
这	博切斯	惯于	是	强烈	战壕	,

德国佬不会构筑坚固的防御工事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ælaɪz] [kʌm] [bæk] [æt; ət] - [ɪm] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] ,

and	**if**	**the**	**Allies**	**come**	**back**	**at**	**'**	**em**	**as**	**strong**	**as**	**I**	**believe**	**they**	**will**	**,**
和	如果	这	盟国	来	后退	在	-	呃	作为	强的	作为	我	相信	他们	将要	,

如果盟军像我预想的那样强势反击，

[ðer; ðər] ['hevi] ['gʌnz] [wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [gʊd] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz]

their	**heavy**	**guns**	**won't**	**have**	**much**	**to**	**do**	**;**	**and**	**if**	**we**	**find**	**good**	**hiding**	**places**
他们的	重的	枪支	惯于	有	很多	到	做	;	和	如果	我们	寻找	好的	隐藏	地方

, [wiː; wi] [ɔːt]

,	**we**	**ought**
,	我们	应该

他们的重炮用处不大；如果我们能找到好的藏身之处，我们应该.....

to147

to147

to147

至147

[biː; bi] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] .

be	**comparatively**	**safe**	**.**
是	比较	安全的	.

相对安全。

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [bɑːmz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ,

There'll	**be**	**a**	**lot**	**o**	**'**	**bombs**	**dropped**	**from**	**the**	**air**	**,**
将会	是	一个	很多	o	-	炸弹	掉落	从	这	空气	,

空中会投下很多炸弹。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]

but	**our**	**chances**	**of**	**keeping**	**out**	**of**	**their**	**way**	**will**	**be**	**much**	**better**	**than**
但	我们的	机会	的	保持	出去	的	他们的	方式	将要	是	很多	更好的	比

['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [bɑːm'bɑːrdmənt][frʌm; frəm][bɪg] ['gʌnz] .

our	**chances**	**would**	**be**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**heavy**	**bombardment**	**from**	**big**	**guns**	**.**
我们的	机会	会	是	在	这	中间	的	一个	重的	轰击	从	大的	枪支	.

但是，我们避开他们的机会要比在大炮猛烈轰炸中躲避的机会大得多。

“ [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [æd'væns] ['oʊvər] [ðiːz] [graʊndz] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['ræpɪd][ænd; ənd][noʊ] [daʊt]
“ The enemy's advance over these grounds has been very rapid and no doubt
“ 这 敌人的 进步 超过 这些 理由 有 到过 非常 迅速的 和 不 怀疑
[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['lɪt(ə)l] ['kliːnɪŋ] [ʌp] ['æftər][ðem; ðəm] .
they have done little cleaning up after them .
他们 有 完毕 小的 打扫 向上 后 他们 .

“敌人对这些地区的推进速度非常快，毫无疑问，他们几乎没有进行任何清理工作。”

[ɪf] [wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] ['kerfəli] ,
If we go along carefully ,
如果 我们 去 沿着 小心 ,

如果我们谨慎行事，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɑːrm] ['evri] [læst] [wʌn][ʌv; əv]
we ought to pick up enough guns and ammunition to arm every last one of
我们 应该 到 挑选 向上 足够的 枪支 和 弹药 到 手臂 每一个 最后的 一 的
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

我们应该储备足够的枪支弹药，武装我们每一个人。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ɪn] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [sʌm; səm] [taɪm] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd]
and if we get in close quarters some time we'll be able to give a good
和 如果 我们 得到 在 关闭 四分之一 一些 时间 出色地 是 有能力的 到 给 一个 好的
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .
account of ourselves .
帐户 的 我们自己 .

如果我们有机会近距离接触，就能好好展现自己的实力。

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [maɪlz]
There's little danger of our meeting a very large body of the enemy miles
有 小的 危险 的 我们的 会议 一个 非常 大的 身体 的 这 敌人 英里
[bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [laɪnz] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] . ”
behind their lines if we keep clear of their routes of communication . ”
在后面 他们的 线条 如果 我们 保持 清除 的 他们的 路线 的 沟通 . ”

如果我们避开敌军的交通路线，就不太可能在敌军后方数英里处遭遇大批敌军。

“ [wɒts] [jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː 'es] ? ” [æskt] [tɪm] .
“ What's your idea of a good hiding place for us ? ” asked Tim .
“ 是什么 你的 主意 的 一个 好的 隐藏 地方 为了 我们 ? ” 问 蒂姆 .

蒂姆问道：“你觉得我们躲在哪儿比较好？”

“ [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [wiːv] [dʒʌst] [left] , ” [fɪl] [rɪ'plaɪd] .
“ A deserted village like the one we've just left , ” Phil replied .
“ 一个 荒凉的 村庄 喜欢 这 一 我们已经 只是 左边 , ” 菲尔 回复 .

“像我们刚刚离开的那种荒凉村庄，”菲尔回答道。

“ ['sekənd] - [best] [pleɪs] [pər'hæps] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][fɑːrm] ['haʊzɪz] . ”
“ Second - best place perhaps would be a group of farm houses . ”
“ 第二 - 最好的 地方 也许 会 是 一个 团体 的 农场 房屋 . ”

“第二好的地方或许就是一组农舍了。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [fuːd] [ɪf] [ðə; ði] ['ælaɪd] [draɪv] [hoʊldz] [ɔːf] ['sevrəl] [wiːks] ? ” [wʌz; wəz] ['tɪmz] [nekst]
“ How about food if the Allied drive holds off several weeks ? ” was Tim's next
“ 如何 关于 食物 如果 这 盟军 驾驶 持有 离开 一些 周 ? ” 曾是 蒂姆的 下一个
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“如果盟军的进攻持续数周，食物怎么办？”蒂姆接着问道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['mætər] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

“	That's	a	matter	we've	got	to	look	out	for	without	delay	.
”	那就是	一个	事情	我们已经	得到	到	看	出去	为了	没有	延迟	.

“这是我们必须立即着手处理的事情。”

['itl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][hɑ:rd] ['pɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .

It'll	probably	be	hard	picking	,	but	if	everybody	keeps	his	eyes	open	.
它将	大概	是	难的	挑选	,	但	如果	大家	保持	他的	眼睛	打开	.

挑选起来可能会很困难，但如果每个人都睁大眼睛仔细观察的话。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd] [fi:ldz] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] ['θɜ:rəli] ['devəsteɪtɪd] ,

All	the	gardens	and	fields	no	doubt	have	been	pretty	thoroughly	devastated	,
全部	这	花园	和	字段	不	怀疑	有	到过	漂亮的	彻底	遭受重创	,

[ænd; ənd] [jet] [ðeəz; ðəz] always148

and	yet	there's	always148
和	然而	有	always148

毫无疑问，所有的花园和农田都遭到了彻底的破坏，然而，总有148

[baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [-] [left] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

bound	to	be	some	pickin's	left	here	and	there	.
边界	到	是	一些	皮金的	左边	这里	和	那里	.

肯定会剩下一些零星的收获。

[wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [fju:] ['tʃɪkɪnz] , [ɪf] [wi:; wi] [wɑ:tʃ] ['kerfəli] ,

We	may	find	a	few	chickens	,	if	we	watch	carefully	,
我们	可能	寻找	一个	很少	鸡	,	如果	我们	手表	小心	,

如果我们仔细观察，或许能发现几只鸡。

[bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [nɑ:k] - [ɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [klʌbz] — [noʊ] ['ʃu:tɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

but	we'll	have	to	knock	'	em	over	with	clubs	—	no	shooting	,	you	know	.
但	出色地	有	到	敲	-	呃	超过	和	俱乐部	—	不	射击	,	你	知道	.

但我们必须用棍棒把他们打倒——不能开枪，你知道的。

” [ði:z] [sə'dʒestʃənz] ['rendərd] [fɪl] [mɔ:r] ['pɑ:pjələr][ðæn; ðən]['evər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ]

”	These	suggestions	rendered	Phil	more	popular	than	ever	among	the	escaping
”	这些	建议	渲染	菲尔	更多的	受欢迎的	比	曾经	之中	这	逃脱

[ə'merɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] ['prizənəz] ,

American	and	French	prisoners	,
美国人	和	法语	囚犯	,

“这些建议使菲尔在逃脱的美国和法国战俘中比以往任何时候都更受欢迎。”

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ɔ:l][hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðem; ðəm] ['fʊli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tæsɪtli] ['voʊtɪd] ['li:dər]

so	that	by	the	time	all	had	discussed	them	fully	he	was	tacitly	voted	leader
所以	那	经过	这	时间	全部	有	讨论	他们	完全	他	曾是	默许地	投票	领导者

[ʌv; əv][ðə; ði]['fju:dʒətɪv][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

of	the	fugitive	expedition	.
的	这	逃犯	远征	.

因此，当所有人都充分讨论之后，他被默许推选为逃亡远征队的领导者。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n][ɔ:l] [lʊkt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] [wen'evər] ['eni] ['prɑ:bləm][ʌv; əv]

From	that	time	on	all	looked	to	him	for	advice	whenever	any	problem	of
从	那	时间	在	全部	看起来	到	他	为了	建议	每当	任何	问题	的

['kɑ:mən] ['ɪntrəst] [keɪm] [ʌp][fɔ:r; fər][sə'lu:ʃ(ə)n] .

common	interest	came	up	for	solution	.
常见的	兴趣	来了	向上	为了	解决方案	.

从那时起，每当出现任何关乎大家共同利益的问题需要解决时，大家都会向他寻求建议。

[ðə; ði] [ru:t] ['teɪkən][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [krɔ:s] - ['kʌntri] ” ['kærəktər] .

The	route	taken	was	considerably	of	a	“	cross	-	country	”	character	.
这	路线	已采取	曾是	相当	的	一个	“	叉	-	国家	”	特点	.

所走的路线具有很强的“越野”特征。

[ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['haɪweɪz] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['friːkwəntid] ,
They avoided highways that appeared to have been much frequented ,
他们 避免 高速公路 那 出现 到 有 到过 很多 经常光顾 ,

他们避开了那些看起来车流量很大的高速公路。

[fɔːr; fər] [fɪr] [lest] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ðeɪ] [rʌn] ['ɪntuː][æn; ən] ['enəmi] [pə'troʊl][ɔːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
for fear lest at any moment they run into an enemy patrol or expedition of
为了 害怕 免得 在 任何 片刻 他们 跑步 进入 一个 敌人 巡逻 或者 远征 的
[sʌm; səm][sɔːrt] [ðæt] [wʊd] [dɪ'mænd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] .
some sort that would demand an explanation of their wanderings .
一些 种类 那 会 要求 一个 解释 的 他们的 漫游 .

他们担心随时会遇到敌方巡逻队或远征队，从而被要求解释他们的游荡行为。

[soʊ] [ə'krɔːs] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] [ænd; ənd] ['loʊləndz] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [wiːdz] [ænd; ənd]
So across fields and meadows and lowlands overgrown with weeds and
所以 穿过 字段 和 草地 和 低地 长得太茂盛了 和 杂草 和
[bʊʃɪz] [ðeɪ] [went] ,
bushes they went ,
灌木丛 他们 去 ,

于是，他们穿过长满杂草和灌木的田野、草地和低洼地带，继续前行。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [fɪl] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] [nɪr] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['fɑːmˌhaʊsiz] [ænd; ənd] [sed] :
until finally Phil called a halt near a group of farmhouses and said :
直到 最后 菲尔 称为 一个 停止 靠近 一个 团体 的 农舍 和 说 :

最后，菲尔在一群农舍附近停了下来，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['deɪbreɪk] .
“ It must be almost daybreak .
“ 它 必须 是 几乎 拂晓 .

“现在应该快天亮了。”

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [baːnz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌjuː 'es] ['veri] [wel] [ʌn'tɪl]
Here are two or three houses and barns that ought to conceal us very well until
这里 是 二 或者 三 房屋 和 谷仓 那 应该 到 隐藏 我们 非常 出色地 直到
[ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] [ə'gen] .
the sun goes down again .
这 太阳 去 向下 再次 .

这里有两三栋房子和谷仓，应该能很好地掩护我们，直到太阳再次落山。

[lets] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [wiːl] [faɪl][ɪn][ænd; ənd] [teɪk]
Let's investigate , and if there's nobody on the premises we'll file in and take
我们来吧 调查 , 和 如果 有 无人 在 这 前提 出色地 文件 在 和 拿
[tʃɑːrdʒ] .
charge .
收费 .

我们去调查一下，如果现场没有人，我们就进去接管。

” ['sevrəl] [skaʊts] [wɜːr; wər] [sent] [ə'hed] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['weðər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz]
” Several scouts were sent ahead to ascertain , if possible , whether the buildings
” 一些 侦察兵 是 发送 前方 到 探明 , 如果 可能的 , 无论 这 建筑物
[wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] . -
were deserted . 149
是 荒凉的 . -

“几名侦察兵被派往前线，尽可能地查明这些建筑物是否已被废弃。149

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['enibɑːdi]
In a short time they reported that they were unable to find evidence of anybody
在 一个 短的 时间 他们 据报道 那 他们 是 无法 到 寻找 证据 的 任何人
[ɪn] [pə'zeʃn] ,
in possession ,
在 拥有 ,

不久后，他们报告说未能找到任何人持有该物品的证据。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['prizənəz] - [æt; ət] - [lɑːrdʒ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] [faɪld] [ɪn]

and	the	little	army	of	prisoners	-	at	-	large	behind	the	enemy	lines	filed	in
和	这	小的	军队	的	囚犯	-	在	-	大的	在后面	这	敌人	线条	已提交	在

[ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] ['haɪdɪŋ] . -

and	took	refuge	for	a	day's	hiding	.	150
和	采取	避难所	为了	一个	天	隐藏	.	-

于是，那支在敌后逍遥法外的小股战俘队伍鱼贯而入，躲藏了一天。150

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[ɪn] ['haɪdɪŋ]

IN	HIDING
在	隐藏

躲藏中

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['friːdəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

The	first	day	of	freedom	for	the	escaped	prisoners	of	war	in	the	land	of
这	第一的	天	的	自由	为了	这	逃脱	囚犯	的	战争	在	这	土地	的

[ðer; ðər] [kæp'tɪvəti] [wʌz; wəz] [spent] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ðæt] [ræn]

their	captivity	was	spent	midway	between	two	lines	of	communication	that	ran
他们的	囚禁	曾是	花费	中途	之间	二	线条	的	沟通	那	跑

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːʃ] ['ɑːmiz] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['beɪsiːz][ʌv; əv] [sə'plaɪ] .

from	the	boche	armies	back	to	their	bases	of	supply	.
从	这	波切	军队	后退	到	他们的	基地	的	供应	.

获救战俘回到被囚禁之地后，重获自由的第一天是在两条从德军通往补给基地的交通线中间度过的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [leɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt]

One	of	these	routes	lay	about	a	mile	to	the	north	and	the	other	about
一	的	这些	路线	躺	关于	一个	英里	到	这	北	和	这	其他	关于

[ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][fɑːrm] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]

a	mile	to	the	south	of	the	group	of	farm	houses	in	which	the	fugitive
一个	英里	到	这	南	的	这	团体	的	农场	房屋	在	哪个	这	逃犯

[ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [frentʃ] [wɜːr; wər] [kən'siːld] .

Americans	and	French	were	concealed	.
美国人	和	法语	是	暗	.

其中一条路线位于逃亡的美国人和法国人藏身的那群农舍以北约一英里处，另一条路线位于以南约一英里处。

[æt; ət] [pɔɪnts] [ɪn][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nuːmərəs] ['moʊtər]['viːək(ə)lz]

At	points	in	both	of	these	routes	they	could	see	numerous	motor	vehicles
在	积分	在	两个都	的	这些	路线	他们	可以	看	很多的	发动机	车辆

['rʌʃɪŋ] [ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] ,

rushing	in	both	directions	,
匆忙	在	两个都	方向	,

在这两条路线的某些路段，他们都能看到许多机动车向两个方向疾驰而去。

['prɑːbəbli] ['berɪŋ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sə'plaɪz] .

probably	bearing	wounded	and	reserves	as	well	as	supplies	.
大概	轴承	受伤	和	储备	作为	出色地	作为	补给品	.

可能运送伤员、预备役人员以及补给品。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['ɔːlsoʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [kruːz] [ʌv; əv][men] [æt; ət][wɜːrk]

A	little	nearer	to	the	north	also	could	be	seen	crews	of	men	at	work
一个	小的	更近	到	这	北	还	可以	是	已见	船员	的	男人	在	工作

[rɪ'perɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [bed] [ænd; ənd] [træks] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði]

repairing	a	railroad	bed	and	tracks	that	undoubtedly	had	been	blown	up	by	the
维修	一个	铁路	床	和	轨道	那	无疑	有	到过	吹	向上	经过	这

[frentʃ] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] .

French	in	their	retreat	.
法语	在	他们的	撤退	.

再往北走一点，还可以看到一些工人在修复铁路路基和铁轨，这些路基和铁轨无疑是被法国人在撤退时炸毁的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ə'baʊt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] ['dʊrɪŋ]

It	was	agreed	that	the	men	should	move	about	very	little	in	their	quarters	during
它	曾是	同意	那	这	男人	应该	移动	关于	非常	小的	在	他们的	四分之一	期间

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

双方达成一致，男人们白天应该尽量少在自己的营房里走动。

['lʊkˌaʊts] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] ,

Lookouts	were	stationed	at	certain	windows	and	doors	of	the	farm	buildings	,
瞭望台	是	驻	在	肯定	视窗	和	门	的	这	农场	建筑物	,

农场建筑的某些窗户和门口都安排了瞭望员。

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [pə'ziʃənz] [wɜːr; wər] ['kæməflɑːʒd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['ɑːrtɪk(ə)lz]

although	these	positions	were	camouflaged	as	much	as	possible	with	articles
虽然	这些	职位	是	伪装	作为	很多	作为	可能的	和	文章

[ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , [fɑːrm]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

of	furniture	,	farm	implements	,
的	家具	,	农场	实施	,

尽管这些位置尽可能地用家具、农具等物品进行了伪装，

[strɔː] , [et] ['sɛtɝə] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] chance151

straw	,	et	cetera	,	to	prevent	any	chance151
稻草	,	等	等等	,	到	防止	任何	chance151

稻草等等，以防止任何机会151

[bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['prizənəz] .

betrayal	of	the	hiding	place	of	the	escaped	prisoners	.
背叛	的	这	隐藏	地方	的	这	逃脱	囚犯	.

出卖了逃犯的藏身之处。

[ðiːz] ['lʊkˌaʊts] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'spektɪd] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	lookouts	also	inspected	as	best	they	could	the	harvest	possibilities	of	the
这些	瞭望台	还	检查	作为	最好的	他们	可以	这	收成	可能性	的	这

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [və'sɪnəti] ,

agricultural	vicinity	,
农业	附近	,

这些瞭望员还尽其所能地勘察了附近农田的收成情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

and	it	was	estimated	that	even	in	the	dark	a	considerable	supply	of
和	它	曾是	估计的	那	甚至	在	这	黑暗的	一个	大量	供应	的

['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['raɪpənd] ['æplz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gæðərd] .

vegetables	and	nearly	ripened	apples	could	be	gathered	.
蔬菜	和	几乎	成熟的	苹果	可以	是	聚集	.

据估计，即使在黑暗中，也能收集到相当数量的蔬菜和接近成熟的苹果。

[ɪn][ə; eɪ] [bɪn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːnz] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['sevrəl] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [jɪr] - [oʊld]
In a bin in one of the barns was discovered several bushels of year - old
在 一个 垃圾桶 在 一 的 这 谷仓 曾是 发现 一些 蒲式耳 的 年 - 老的
['bɑːrli] .
barley .
大麦 .

在其中一个谷仓的箱子里发现了几蒲式耳存放了一年的大麦。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [bɪ'twiːn] [sliːps] , [fɪl] , [tɪm] [ænd; ənd] ['evənz] ,
In the course of the day , between sleeps , Phil , Tim and Evans ,
在 这 课程 的 这 天 , 之间 睡觉 , 菲尔 , 蒂姆 和 埃文斯 ,

在白天，在睡眠的间隙，菲尔、蒂姆和埃文斯，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːftiɪst] ['vjuːpɔɪnt] [ə'teɪnəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['kjuːpələ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːnz] ,
from the loftiest viewpoint attainable in the cupola of one of the barns ,
从 这 最高 观点 可实现的 在 这 穹顶 的 一 的 这 谷仓 ,

从其中一座谷仓穹顶所能到达的最高点望去，

[meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdid] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
made a studied survey of the country to the west .
制成 一个 研究 民意调查 的 这 国家 到 这 西方 .

对西部地区进行了深入的调查研究。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ]
They found that they had approached to within a mile and a half of a
他们 成立 那 他们 有 接近 到 之内 一个 英里 和 一个 一半 的 一个
[smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] [ʌv; əv] [æd'væns] ,
small village directly in their course of advance ,
小的 村庄 直接地 在 他们的 课程 的 进步 ,

他们发现自己已经接近了行进路线上的一个小村庄，距离村庄只有一英里半。

[ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] (['prɑːbəb(ə)l])
and that perhaps not more than two miles beyond this were the (probable)
和 那 也许 不是 更多的 比 二 英里 超过 这 是 这 (可能)
['ruːɪnz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [frentʃ] [taʊn] .
ruins of another French town .
废墟 的 其他 法语 镇 .

再往前走不到两英里，可能就是另一座法国城镇的遗址。

[fɪl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [fræns] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [mjuˌnisi'pælitiz] , [lɑːrdʒ]
Phil had not been in France long before he observed that the municipalities , large
菲尔 有 不是 到过 在 法国 长的 前 他 观察到 那 这 市政当局 , 大的
[ænd; ənd] [smɔːl] ,
and small ,
和 小的 ,

菲尔到法国没多久就注意到，法国的各个市镇，无论大小，

[ɑːr; ər] ['sɪtʃueɪtɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kloʊsli] [tə'geðər] [ðæn; ðən][ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ʌv; əv]
are situated much more closely together than are the cities and towns of
是 位于 很多 更多的 密切 一起 比 是 这 城市 和 城镇 的
['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['θɪkli] ['pɑːpjuleɪtid] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
even the most thickly populated portions of America .
甚至 这 最多 浓密 人口稠密 部分 的 美国 .

它们的地理位置比美国人口最稠密地区的城镇之间的距离还要近得多。

[fɪl] [ænd; ənd] [tɪm] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ɪn] ['diːteɪl] [ðer; ðər]
Phil and Tim also had opportunity during this day to recount in detail their
菲尔 和 蒂姆 还 有 机会 期间 这 天 到 叙事 在 细节 他们的
[iks'piəriənsiz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [sɪns] [ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪn] [bɪ'loʊ] [wʊdz] .
experiences to each other since their separation in Belleau Woods .
经历 到 每个 其他 自从 他们的 分离 在 贝洛 伍兹 .

菲尔和蒂姆当天还有机会详细地向对方讲述了自他们在贝洛伍兹分开以来的经历。

[fɪl] ['ɔːlsoʊ] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] [ðæt] [hæd; həd] ['rendərd] [hɪm; ɪm]

Phil	also	questioned	his	friend	regarding	the	wound	that	had	rendered	him
菲尔	还	被质问	他的	朋友	关于	这	伤口	那	有	渲染	他

[ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɑːn] the152

unconscious	for	fifteen	or	twenty	minutes	on	the152
无意识	为了	十五	或者	二十	分钟	在	the152

菲尔还询问了他的朋友，关于那处让他昏迷了15到20分钟的伤口。

[siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [rə'viːn] .

scene	of	the	novel	battle	in	the	ravine	.
场景	的	这	小说	战斗	在	这	峡谷	.

小说中峡谷大战的场景。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] , [tɪm] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'siːz] [kæp] [ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kruːdli] - [meɪd]

In	reply	,	Tim	pulled	off	his	overseas	cap	and	disclosed	a	small	crudely	-	made
在	回复	,	蒂姆	拉	离开	他的	海外	帽	和	披露	一个	小的	粗略地	-	制成

['plæstər] - ['bændɪdʒ] ,

plaster	-	bandage	,
石膏	-	绷带	,

作为回应，蒂姆摘下他的海外帽，露出一小块粗糙的石膏绷带。

[ðæt] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [kæp] .

that	was	held	in	place	by	the	cap	.
那	曾是	握住	在	地方	经过	这	帽	.

它被盖子固定住了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bæd] [wuːnd] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ; “ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv]

“	It	wasn't	a	bad	wound	,	”	he	explained	;	“	but	it	might	easily	have
“	它	不是	一个	坏的	伤口	,	”	他	解释	;	“	但	它	可能	容易地	有

['fræktʃərd] [maɪ] [skʌl] .

fractured	my	skull	.
破碎的	我的	颅骨	.

“伤口不算严重，”他解释说，“但很容易导致我的头骨骨折。”

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hɪt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrd] [ræp] ,

The	bullet	hit	the	side	of	my	head	a	good	hard	rap	,
这	子弹	打	这	边	的	我的	头	一个	好的	难的	说唱	,

子弹重重地击中了我的头部侧面。

[bʌt; bət] [glɑːnst] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] ['fɜːroʊ] [ɪn] [maɪ] [skælp] .

but	glanced	and	cut	a	furrow	in	my	scalp	.
但	瞥了一眼	和	切	一个	畦	在	我的	头皮	.

但却擦伤了我的头皮，划开了一道口子。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [dʒʌst] [æz; əz] [ðæt] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [bʌntʃ] [oʊ] - [bɔːʃ] [wɜːr; wər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːf]

“	I	came	to	just	as	that	funny	looking	bunch	o	'	boches	were	leading	you	off
“	我	来了	到	只是	作为	那	有趣的	寻找	束	o	-	博切斯	是	领导	你	离开

[θruː] [ðə; ði] ['tɪmbər] .

through	the	timber	.
通过	这	木材	.

“我醒来时，正好看到那群长相滑稽的德国佬领着你穿过树林。

[ðə; ði] [saɪt] [oʊ] - [ðæt] [pʊt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [laɪf] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] ['stægərd] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt]

The	sight	o	'	that	put	a	thrill	of	life	into	me	and	I	staggered	to	my	feet
这	视线	o	-	那	放	一个	刺激	的	生活	进入	我	和	我	交错	到	我的	脚

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['æftər] [juː; jʊ] .

and	started	after	you	.
和	开始	后	你	.

看到那一幕，我顿时感到一阵兴奋，踉跄着站起身，追着你跑去。

[ðə; ði] [bɔːʃ] [hæd; həd] [left] [maɪ] [gʌn] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

The	boches	had	left	my	gun	lying	on	the	ground	,	thinking	,	I	suppose	,
这	博切斯	有	左边	我的	枪	说谎	在	这	地面	,	思维	,	我	认为	,

德国佬把我的枪扔在地上，他们大概是这么想的吧。

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

that	I	was	dead	and	would	be	unable	to	use	it	.
那	我	曾是	死的	和	会	是	无法	到	使用	它	.

我已经死了，无法使用它了。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['oʊpənd] ['faɪər] [ɑːn]

“	I	was	just	waiting	until	I	could	get	control	of	myself	before	I	opened	fire	on
“	我	曾是	只是	等待	直到	我	可以	得到	控制	的	我	前	我	打开	火	在

[ðoʊz] ['peski] [hʌnz] .

those	pesky	Huns	.
那些	讨厌的	匈奴人	.

“我当时只是在等自己冷静下来，然后再向那些讨厌的匈奴人开火。”

[ɪf] [aɪ'd] [nɑːt] [felt] [kwaɪt] [soʊ] ['ʃeɪki] [ɑːn] [maɪ] [pɪnz] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [bleizd] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ]

If	I'd	not	felt	quite	so	shaky	on	my	pins	I'd	'	a	'	blazed	away	as	soon	as	I
如果	ID	不是	毛毡	相当	所以	摇晃	在	我的	别针	ID	-	一个	-	燃烧的	离开	作为	很快	作为	我

[weɪkt] [ʌp] ,

waked	up	,
醒来	向上	,

如果我当时腿脚没那么不稳，我一醒来就迫不及待地开始抽烟了。

[fɔːr; fər] [aɪ] ['fɪgjərd] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [wʊd] [ə'trækt] [frendz] ['aʊər; ɑːr] [wei] .

for	I	figured	the	firing	would	attract	friends	our	way	.
为了	我	想	这	射击	会	吸引	朋友们	我们的	方式	.

因为我认为解雇事件会给我们带来朋友。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ðæt] ['feloʊ] [ðæt] [dʒʌmpt] ['ɑːntə] [jʊr; jər] [bæk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] [wʌn] [ɪn]

But	I	guess	that	fellow	that	jumped	onto	your	back	was	the	smartest	one	in
但	我	猜测	那	同伴	那	跳了起来	到	你的	后退	曾是	这	最聪明的	一	在

[ðer; ðər] [kraʊd] ,

their	crowd	,
他们的	人群	,

但我猜跳到你背上的那个家伙是他们那群人里最聪明的。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - ['fɪgjərd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ðə; ði]

for	he	must	'	a	'	figured	we	were	likely	to	have	comrades	in	the
为了	他	必须	-	一个	-	想	我们	是	可能	到	有	同志们	在	这

['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

neighborhood	and	been	on	the	lookout	for	'	em	.
邻里	和	到过	在	这	瞭望台	为了	-	呃	.

因为他肯定认为我们附近可能有同志，所以一直在寻找他们。

['eniweɪ] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] [ɑːn] [juː; jʊ] ,

Anyway	,	before	long	he	played	the	same	game	on	me	that	he	played	on	you	,
反正	,	前	长的	他	玩	这	相同的	游戏	在	我	那	他	玩	在	你	,

总之，没过多久，他就对我使出了和对你一样的招数。

['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪn] - [ɑːn] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

sneaking	around	and	jumpin	'	on	me	from	behind	.
鬼鬼祟祟	大约	和	跳跳	-	在	我	从	在后面	.

他偷偷摸摸地绕到我身后，然后跳到我身上。

“ [wel] , [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['oʊnli] a153

“	Well	,	they	took	me	along	with	you	only	a153
“	出色地	,	他们	采取	我	沿着	和	你	仅有的	a153

“嗯，他们只带我和你一起去了 a153

[ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

short	**distance**	**behind**	**,**	**and**	**you**	**never**	**knew**	**I**	**was**	**trailing**	**along**	**.**
短的	距离	在后面	,	和	你	绝不	知道	我	曾是	尾随	沿着	.

我一直跟在后面，你根本察觉不到我的存在。

[aɪ] [wɔːkt] [bæk] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔːʃ] [ænd; ənd]['dʒɑːlid][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

I	**walked**	**back**	**behind**	**with**	**a**	**couple**	**of**	**boches**	**and**	**jollied**	**them**	**along**	**the**
我	步行	后退	在后面	和	一个	夫妻	的	博切斯	和	高兴的	他们	沿着	这

[best] [aɪ][kʊd; kəd] .

best	**I**	**could**	**.**
最好的	我	可以	.

我带着几个德国佬跟在后面，尽我所能地逗他们开心。

[aɪ] [ges] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['prɪti] [wel] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [rɪ'zʌlts] .

I	**guess**	**I**	**succeeded**	**pretty**	**well**	**,**	**judging**	**from**	**results**	**.**
我	猜测	我	成功了	漂亮的	出色地	,	评判	从	结果	.

从结果来看，我觉得自己做得相当不错。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðɪs] [skwɑːd][wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['regjələr] [kruː] [ðæt] [meɪd] [trɪps] [wɪð; wɪθ]

“	**It**	**seems**	**that**	**this**	**squad**	**were**	**part**	**of**	**a**	**regular**	**crew**	**that**	**made**	**trips**	**with**
“	它	似乎	那	这	队	是	部分	的	一个	常规的	全体人员	那	制成	旅行	和

['prizənəz] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

prisoners	**back**	**behind**	**the**	**lines**	**and**	**took**	**part**	**in**	**the**	**fighting**	**while**	**waiting**	**for**	**a**
囚犯	后退	在后面	这	线条	和	采取	部分	在	这	斗争	尽管	等待	为了	一个

[bʌntʃ] [ʌv; əv] ['prizənəz] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [trɪp] .

bunch	**of**	**prisoners**	**large**	**enough**	**for**	**a**	**trip**	**.**
束	的	囚犯	大的	足够的	为了	一个	旅行	.

“看来这支小队是定期运送战俘回到战线后方的队伍的一部分，他们在等待足够多的战俘返回时也参与了战斗。

[æt; ət] [liːst] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

At	**least**	**,**	**that's**	**what**	**I**	**gathered**	**from**	**their**	**conversation**	**.**
在	至少	,	那就是	什么	我	聚集	从	他们的	对话	.

至少，这是我从他们的谈话中了解到的。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ['dʒɜːrmən] ['prɪti] [wel] [waɪl] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['fæməli]

You	**know**	**I**	**learned**	**to**	**talk**	**German**	**pretty**	**well**	**while**	**living**	**with**	**a**	**German**	**family**
你	知道	我	学习	到	讲话	德语	漂亮的	出色地	尽管	活的	和	一个	德语	家庭

[ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,

in	**Pennsylvania**	**,**
在	宾夕法尼亚州	,

你知道吗，我在宾夕法尼亚州的一个德国家庭生活期间，德语说得相当不错。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['fɛloʊz] .

and	**I**	**made**	**good**	**use**	**of**	**it**	**with**	**these**	**fellows**	**.**
和	我	制成	好的	使用	的	它	和	这些	伙伴们	.

我和这些家伙好好利用了这一点。

['kæməˌflɑːʒɪŋ] [maɪ] [boʊsts] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['mɑːdəsti] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːrdz] ,

Camouflaging	**my**	**boasts**	**with**	**all**	**the**	**modesty**	**I**	**could**	**put**	**into**	**words**	**,**
伪装	我的	吹嘘	和	全部	这	谦逊	我	可以	放	进入	字	,

我用尽一切谦虚的语言来掩饰我的自夸，

[aɪ][toʊld] - [ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

I	**told**	**'**	**em**	**all**	**about**	**my**	**accomplishments**	**.**
我	讲述	-	呃	全部	关于	我的	成就	.

我把我取得的成就都告诉了他们。

[aɪ] [ges] [aɪ][hɪt] - [ɪm] [ə'baʊt] [raɪt] [wen] [aɪ][toʊld] - [ɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [kʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni]

I	guess	I	hit	'	em	about	right	when	I	told	'	em	I	could	cook	as	well	as	any
我	猜测	我	打	-	呃	关于	正确的	什么时候	我	讲述	-	呃	我	可以	厨师	作为	出色地	作为	任何

[ˌpensl'veɪniə] - [dʌtʃ] ['grænmʌðər] ,

Pennsylvania	-	Dutch	grandmother	,
宾夕法尼亚州	-	荷兰语	祖母	,

我跟他们说我厨艺堪比任何一位宾夕法尼亚荷兰裔祖母，看来我说的没错。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ə; eɪ] [mes] [trʌk] [raɪt] [ə'weɪ] .

and	they	set	me	to	work	on	a	mess	truck	right	away	.
和	他们	放	我	到	工作	在	一个	混乱	卡车	正确的	离开	.

他们立刻安排我去开餐车。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] , [fɪl] .

That's	why	you	didn't	see	me	during	the	trip	,	Phil	.
那就是	为什么	你	没有	看	我	期间	这	旅行	,	菲尔	.

这就是为什么你在旅途中没见到我的原因，菲尔。

[bʌt; bət] [aɪ] [pɪkt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] . ”

But	I	picked	you	out	in	the	line	.	”
但	我	挑选	你	出去	在	这	线	.	”

但我一眼就认出了你。

“ [aɪ] [dəunt] [əd'maɪər] [jʊr; jər] ['kʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [hɪz; ɪz] [frend] ['kɑːmɛntəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	I	don't	admire	your	cooking	very	much	,	”	his	friend	commented	with	a	smile	.
“	我	不	钦佩	你的	烹饪	非常	很多	,	”	他的	朋友	评论	和	一个	微笑	.

“我不太欣赏你的厨艺，”他的朋友笑着评论道。

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌpensl'veɪniə] - [dʌtʃ] ['kʊkɪŋ] ?

“	Is	that	what	you	call	Pennsylvania	-	Dutch	cooking	?
“	是	那	什么	你	称呼	宾夕法尼亚州	-	荷兰语	烹饪	?

这就是你们所谓的宾夕法尼亚荷兰式烹饪吗?

” [tɪm] [grɪnd] ['ruːfəli] . “

”	Tim	grinned	ruefully	.	“
”	蒂姆	咧嘴一笑	懊悔地	.	“

蒂姆苦笑了一下。

- ['tɪzənt] [maɪ] [fɔːlt] , ” [hiː; hi] [sed] .

'	Tisn't	my	fault	,	”	he	said	.
-	不是	我的	过错	,	”	他	说	.

“这不是我的错，”他说。

“ [ðoʊz] [ˌpɑːrsɪ'moʊniəs] ['prʌʃən] [stʊd] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔɪl] [aɪ] [kʊd; kəd]

“	Those	parsimonious	Prussians	stood	over	me	and	told	me	how	much	oil	I	could
“	那些	节俭的	普鲁士人	站立	超过	我	和	讲述	我	如何	很多	油	我	可以

[bɜːrn] [tuː; tə] [wɔːrm] [ə; eɪ] ['bærəl] -

burn	to	warm	a	barrel	o'154
烧伤	到	温暖的	一个	桶	-

“那些吝啬的普鲁士人站在我面前，告诉我需要烧多少油才能温暖一桶154盎司的汽油。”

[stuː] .

stew	.
炖	.

炖。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [fɜːrst] [mætʃ] ['dɪdnt] [laɪt] [ðə; ði] ['bɜːrnər] ,

And	if	the	first	match	didn't	light	the	burner	,
和	如果	这	第一的	匹配	没有	光	这	刻录机	,

如果第一根火柴没能点燃燃烧器，

[juː; jʊ][foʊks] - [juːd][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [jʊr; jər] [miːl] [koʊld] , [ðeɪ] [sed] .

you	folks	'	u'd	have	to	eat	your	meal	cold	,	they	said	.
你	各位	-	你会	有	到	吃	你的	一顿饭	寒冷的	,	他们	说	.

他们说，你们就得吃冷饭了。

[oʊ] , [ðeɪv] [gɑːt] ['evriθɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n]['beɪsɪs][fɔːr; fər]

Oh	,	they've	got	everything	down	to	an	efficiency	and	conservation	basis	for
哦	,	他们有	得到	一切	向下	到	一个	效率	和	保护	基础	为了

['wɪnɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , [ðeɪ] [hæv; həv] . ”

winning	the	war	,	they	have	.	”
获胜	这	战争	,	他们	有	.	”

哦，他们已经把赢得战争的一切都简化到效率和节约的程度了，真的。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ?

“	How	did	you	get	away	from	them	?
“	如何	做过	你	得到	离开	从	他们	?

你是怎么摆脱他们的?

” [fɪl] [æskt] .

”	Phil	asked	.
”	菲尔	问	.

菲尔问道。

“ [dʒʌst] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ” [tɪm] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['mænər] .

“	Just	walked	away	,	”	Tim	replied	in	a	matter	-	of	-	fact	manner	.
“	只是	步行	离开	,	”	蒂姆	回复	在	一个	事情	-	的	-	事实	方式	.

“直接走开了，”蒂姆用一种平静的语气回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['fʌni] .

“	It	was	really	funny	.
“	它	曾是	真的	有趣的	.

“真是太搞笑了。”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [waɪn] ['selər] [ðæt] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [dɪ'skʌvərd] ,

I	guess	they	were	all	interested	in	that	wine	cellar	that	one	o	'	them	discovered	,
我	猜测	他们	是	全部	感兴趣的	在	那	葡萄酒	地窖	那	一	o	-	他们	发现	,

我猜他们都对他们中有人发现的那个酒窖很感兴趣。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

but	I	didn't	know	it	at	the	time	.
但	我	没有	知道	它	在	这	时间	.

但我当时并不知道。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self]

Anyway	,	they	seemed	to	lose	all	interest	in	me	,	and	several	times	I	found	myself
反正	,	他们	似乎	到	失去	全部	兴趣	在	我	,	和	一些	时代	我	成立	我

[ɔːl] [ə'loʊn] .

all	alone	.
全部	独自的	.

总之，他们似乎对我失去了所有兴趣，有好几次我都发现自己孤身一人。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [sens] [tuː; tə] [kʌt] [stɪk] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt]

I	was	so	astonished	that	I	didn't	have	sense	to	cut	stick	until	I	concluded	that
我	曾是	所以	惊讶	那	我	没有	有	感觉	到	切	戳	直到	我	结束	那

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [fuːl] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ,

I	was	an	everlasting	fool	if	I	didn't	,
我	曾是	一个	永恒	傻子	如果	我	没有	,

我当时震惊得不知所措，直到我意识到如果我不这么做，我就永远是个傻瓜，才意识到这一点。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [noʊ] [aɪm] [gɔːn] [jet] . ”

and	I	don't	believe	they	know	I'm	gone	yet	.	”
和	我	不	相信	他们	知道	我是	已消失	然而	.	”

我不认为他们知道我已经走了。

“ [ðeɪl] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪv] ['səubəd] [ʌp] , ” [fɪl] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prə'fetɪk]
“ They'll know about the time they've sobered up , ” Phil returned with a prophetic
“ 他们会 知道 关于 这 时间 他们有 清醒 向上 , ” 菲尔 返回 和 一个 预言
[grɪn] .
grin .
咧嘴笑 .

“等他们清醒过来的时候，他们自然就会知道了。”菲尔带着预言般的笑容说道。

“ [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ʌv; əv] [di'veləpmənts] [dɔːnz] [ɑːn] [ðem; ðəm] , ['ðɛrəl]
“ And by the time the whole truth of developments dawns on them , there'll
“ 和 经过 这 时间 这 所有的 真相 的 发展 黎明 在 他们 , 将会
[biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] ,
be something doing ,
是 某物 正在做 ,

“等到他们完全明白事情的真相时，已经发生了一些事情。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . ” -
believe me . ” 155
相信 我 . ” -

相信我。”155

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] [skiːm]
AN AUDACIOUS SCHEME
一个 大胆的 方案

一项大胆的计划

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [əb'skjʊr] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] ['eni]
As soon as the dusk of evening was sufficient to obscure objects of any
作为 很快 作为 这 黄昏 的 晚上 曾是 充足的 到 朦胧 对象 的 任何
[kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,
considerable size at a distance of a hundred yards ,
大量 尺寸 在 一个 距离 的 一个 百 码 ,

当傍晚的暮色足以遮蔽百码外任何较大物体时，

['sevrəl] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːrɪdʒɪŋ] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt]
several scouting and foraging parties were sent out with instructions to report
一些 侦察 和 觅食 各方 是 发送 出去 和 指示 到 报告
[bæk] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] .
back in about two hours .
后退 在 关于 二 小时 .

派出了几支侦察和搜寻队，指示他们在大约两小时后返回。

[ðə; ði] ['fɔːrɪdʒɪŋ] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn] [wət'evər] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːt]
The foraging parties were directed to gather in whatever vegetables and fruit
这 觅食 各方 是 指导 到 收集 在 任何 蔬菜 和 水果
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
they were able to discover in the darkness ,
他们 是 有能力的 到 发现 在 这 黑暗 ,

采集队奉命在黑暗中尽可能地采集他们能找到的所有蔬菜和水果。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaʊts] [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [duː] [west] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [ænd; ənd]
and the scouts were instructed to travel due west for several miles and
和 这 侦察兵 是 指示 到 旅行 到期的 西方 为了 一些 英里 和
[dɪ'tɜːrmɪn] [ɪf] [ðə; ði] [wei] [wɜːr; wər] [klɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [æd'væns] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['eriə] .
determine if the way were clear for a general advance toward the battle area .
决定 如果 这 方式 是 清除 为了 一个 一般的 进步 朝向 这 战斗 区域 .

侦察兵奉命向正西方向行进数英里，以确定通往战场的道路是否畅通，是否可以向战场方向全面推进。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [fɪl] , ['evənz] ,

In	the	course	of	the	day	,	Phil	,	Evans	,
在	这	课程	的	这	天	,	菲尔	,	埃文斯	,

在当天，菲尔、埃文斯、

[tɪm] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['spɪrɪts] [hæd; həd] [held] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɔnfərənsis]

Tim	and	several	other	leading	spirits	had	held	half	a	dozen	conferences
蒂姆	和	一些	其他	领导	烈酒	有	握住	一半	一个	打	会议

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] .

and	discussed	plans	for	the	following	night	.
和	讨论	计划	为了	这	下列的	夜晚	.

蒂姆和其他几位主要人物召开了六次会议，讨论了第二天晚上的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['kɔnfərənsis] [ðæt] [ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [plænz][hæd; həd]

It	was	during	these	conferences	that	the	scouting	and	foraging	plans	had
它	曾是	期间	这些	会议	那	这	侦察	和	觅食	计划	有

[bɪn] ['autlaind] .

been	outlined	.
到过	概述	.

侦察和觅食计划正是在这些会议上制定的。

[ə; eɪ][bɜːrd] - [kɔːl] [koʊd] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ænd; ənd] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	bird	-	call	code	was	also	agreed	upon	and	practiced	in	the	course	of	the
一个	鸟	-	称呼	代码	曾是	还	同意	之上	和	练习	在	这	课程	的	这

[deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd]['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər][tuː; tə]['loʊkeɪt][wʌn]

day	for	the	purpose	of	enabling	the	scouts	and	foragers	to	locate	one
天	为了	这	目的	的	使能	这	侦察兵	和	觅食者	到	定位	一

[ə'nʌðər] [ɔːr][ðer; ðər][haɪd] - [aʊt] [ɪn] [keɪs] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] [wei] .

another	or	their	hide	-	out	in	case	any	of	them	should	lose	his	way	.
其他	或者	他们的	隐藏	-	出去	在	案件	任何	的	他们	应该	失去	他的	方式	.

为了使侦察兵和觅食者能够在有人迷路时找到彼此或自己的藏身之处，他们还制定了一套鸟鸣代码，并在一天中进行练习。

[ðə; ði] ['lætər] [prɪ'kɔːʃn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [æz; əz][dɪd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]

The	latter	precaution	proved	to	be	of	considerable	service	,	as	did	also	a
这	后者	预防	已证实	到	是	的	大量	服务	,	作为	做过	还	一个

[tʃek] - [ʌp] system156

check	-	up	system156
查看	-	向上	system156

后一项预防措施被证明非常有用，检查系统也同样如此。156

[ə'dɑːptɪd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wen] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['sevrəl] ['mɪʃənz] [hæd; həd]

adopted	to	determine	when	all	who	were	sent	out	on	their	several	missions	had
已采用	到	决定	什么时候	全部	WHO	是	发送	出去	在	他们的	一些	任务	有

[rɪ'pɔːrtɪd] [bæk] .

reported	back	.
据报道	后退	.

采用此方法来确定所有被派往执行各项任务的人员何时都已返回。

[baɪ] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] (['estɪmeɪtɪd]) , ['ðerfɔːr] ,

By	about	ten	o'clock	(	estimated	)	,	therefore	,
经过	关于	十	点钟	(	估计的	)	,	所以	,

因此，大约到十点钟（估计），

[ðə; ði] ['tʃekɪŋ] [pruːvd] [ɔːl][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [rɔː] [fuːd]

the	checking	proved	all	to	have	returned	with	a	gratifying	supply	of	raw	food
这	检查	已证实	全部	到	有	返回	和	一个	可喜	供应	的	生的	食物

, [ɪn'kluːdɪŋ] ['æplz] ,

,	including	apples	,
,	包括	苹果	,

检查结果显示，所有人都带回了令人满意的生鲜食品，包括苹果。

['vedʒtəb(ə)lz] , [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [pɪg] .

vegetables	**,**	**half**	**a**	**dozen**	**chickens**	**and**	**a**	**young**	**pig**	**.**
蔬菜	,	一半	一个	打	鸡	和	一个	年轻的	猪	.

蔬菜、六只鸡和一头小猪。

[ðə; ði] [faʊl] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ə'laɪv] ,

The	**fowl**	**had**	**been**	**captured**	**alive**	**,**
这	鸡	有	到过	捕获	活	,

这只家禽是被活捉的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðiːz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [nekst] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] , [bʌt; bət]

and	**it**	**was**	**decided**	**to**	**carry**	**these**	**to**	**their**	**next**	**stopping**	**place**	**,**	**but**
和	它	曾是	决定	到	携带	这些	到	他们的	下一个	停止	地方	,	但

[ðə; ði] [pɪg] ,

the	**pig**	**,**
这	猪	,

于是决定把这些东西运到下一个停靠点，但是那头猪，

[wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [sleɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [klʌb] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n]

which	**one**	**of**	**the**	**men**	**had**	**slain**	**with**	**a**	**heavy**	**club**	**without**	**the**	**provocation**
哪个	一	的	这	男人	有	被杀	和	一个	重的	俱乐部	没有	这	挑衅

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [skwiːl] ,

of	**a**	**squeal**	**,**
的	一个	尖叫	,

其中一人用重棍杀死了对方，而对方甚至没有发出任何尖叫声。

[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

had	**to**	**be**	**left**	**behind**	**.**
有	到	是	左边	在后面	.

不得不留下来。

[ðə; ði] [skaʊts] [brɔːt] [bæk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɪr] [fiːld]

The	**scouts**	**brought**	**back**	**information**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**there**	**was**	**a**	**clear**	**field**
这	侦察兵	带来	后退	信息	到	这	影响	那	那里	曾是	一个	清除	场地

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [taʊn] ,

between	**them**	**and**	**the**	**next**	**town**	**,**
之间	他们	和	这	下一个	镇	,

侦察兵带回的消息称，他们与下一个城镇之间隔着一片空地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːkjəpənt] [ɪn]

and	**that**	**a**	**careful**	**inspection**	**failed**	**to**	**disclose**	**a**	**sign**	**of**	**an**	**occupant**	**in**
和	那	一个	小心	检查	失败的	到	透露	一个	符号	的	一个	居住者	在

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	**place**	**.**
这	地方	.

仔细检查后，没有发现有人居住的迹象。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] [baɪ] [bəuθ]

So	**far**	**as**	**they**	**were**	**able**	**to**	**determine**	**,**	**the**	**village**	**was**	**abandoned**	**by**	**both**
所以	远的	作为	他们	是	有能力的	到	决定	,	这	村庄	曾是	弃	经过	两个都

[ɪn'hæbɪtənts] [ænd; ənd] [in'veidəz] .

inhabitants	**and**	**invaders**	**.**
居民	和	入侵者	.

据他们所知，该村庄已被村民和入侵者遗弃。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ə; eɪ] ['saɪlənt] , [goʊst] - [laɪk] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

Accordingly	**a**	**silent**	**,**	**ghost**	**-**	**like**	**march**	**was**	**made**	**to**	**this**	**place**	**.**
因此	一个	沉默的	,	鬼	-	喜欢	行进	曾是	制成	到	这	地方	.

于是，一支寂静无声、如同幽灵般的队伍来到了这里。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ded] ['soʊldʒərz][ænd; ənd][ə; eɪ]

On	the	way	they	passed	a	score	or	more	of	bodies	of	dead	soldiers	and	a
在	这	方式	他们	通过了	一个	分数	或者	更多的	的	身体	的	死的	士兵	和	一个

[laɪk] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] .

like	number	of	guns	were	found	lying	near	them	.
喜欢	数字	的	枪支	是	成立	说谎	靠近	他们	.

途中他们经过了二十多具阵亡士兵的尸体，尸体附近还发现了同样数量的枪支。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [bɔːʃ] ,

Most	of	these	were	boches	,
最多	的	这些	是	博切斯	,

他们大多数都是德国佬。

[æz; əz][wʌz; wəz]['leɪtər] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd] ['kɑːrtrɪdʒ] [belts] [baɪ]

as	was	later	discovered	by	examination	of	their	rifles	and	cartridge	belts	by
作为	曾是	之后	发现	经过	考试	的	他们的	步枪	和	墨盒	腰带	经过

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [frentʃ] [huː] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	Americans	and	French	who	took	possession	of	them	.
这	美国人	和	法语	WHO	采取	拥有	的	他们	.

后来，缴获这些步枪的美国人和法国人检查了它们的步枪和弹药带，发现了这一点。

“ [ðə; ði] [æd'væns] ['oʊvər] [ðɪs] [graʊnd] [wʌz; wəz][soʊ]['ræpɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

“	The	advance	over	this	ground	was	so	rapid	that	they	didn't	have	time	even	to
“	这	进步	超过	这	地面	曾是	所以	迅速的	那	他们	没有	有	时间	甚至	到

[pɪk] [ʌp] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ded] ,

pick	up	the	arms	of	their	own	dead	,
挑选	向上	这	武器	的	他们的	自己的	死的	,

“他们推进的速度如此之快，以至于他们甚至来不及捡起自己阵亡者的武器。”

” [tɪm] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [fɪl] . -

”	Tim	observed	to	Phil	.	157
”	蒂姆	观察到	到	菲尔	.	-

蒂姆向菲尔157评论道

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ” [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'plaɪd] .

“	So	much	the	better	for	us	,	”	the	latter	replied	.
“	所以	很多	这	更好的	为了	我们	,	”	这	后者	回复	.

“这对我们来说当然是好事，”后者回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælaɪz] [ɪn] [mɔːr]

“	And	I've	a	suspicion	that	it	will	work	to	the	benefit	of	the	Allies	in	more
“	和	我已经	一个	怀疑	那	它	将要	工作	到	这	益处	的	这	盟国	在	更多的

[weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

ways	than	one	.
方式	比	一	.

“而且我怀疑这将在很多方面对盟军有利。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [draɪv] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , [ɔːr][aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] ,

This	is	a	drive	of	desperation	,	or	I	miss	my	guess	,
这	是	一个	驾驶	的	绝望	,	或者	我	错过	我的	猜测	,

这是出于绝望的驱使，否则我猜错了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːʃ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][træp] .

and	the	boches	are	going	to	find	themselves	in	a	trap	.
和	这	博切斯	是	去	到	寻找	他们自己	在	一个	陷阱	.

这些德国佬将会发现自己陷入了陷阱。

[ðeɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [rɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [æd'væns] [æz; əz] [ðɪs] .

They	can't	possibly	have	enough	reserves	to	maintain	such	an	advance	as	this	.
他们	不能	可能	有	足够的	储备	到	维持	这样的	一个	进步	作为	这	.

他们的储备不可能足以维持如此巨大的扩张速度。

[aɪ][bet] [juːl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][end] [ðæt] ['mɑːrʃ(ə)l][fɔʃ, fɔːʃ][ɪz][dʒʌst]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][ɑːn] . ”

I	bet	you'll	find	in	the	end	that	Marshal	Foch	is	just	leading	them	on	.	”
我	赌注	你会	寻找	在	这	结尾	那	元帅	福煦	是	只是	领导	他们	在	.	”

我敢打赌，到最后你会发现福煦元帅只是在耍他们而已。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd][hæv; həv]['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] [θroʊ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt]

“	I	wish	he'd	have	General	Pershing	throw	in	some	of	his	troops	at	this	point
”	我	希望	他会	有	一般的	潘兴	扔	在	一些	的	他的	军队	在	这	观点

，

，

，

“我希望他此时能让潘兴将军调来一些部队。”

” [sed] [tɪm] ['iːgərli] .

”	said	Tim	eagerly	.
”	说	蒂姆	急切地	.

“蒂姆急切地说。”

“ [ðeid] [draɪv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [bæk] ,

“	They'd	drive	these	fellows	back	,
”	他们会	驾驶	这些	伙伴们	后退	,

“他们会把这些人赶回去，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]['riːəl] [fʌn] [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [koʊts]

and	we	could	jump	in	and	have	some	real	fun	as	the	Gray	Coats
和	我们	可以	跳	在	和	有	一些	真实的	乐趣	作为	这	灰色的	外套

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [pæst][ˌjuː 'es] . ”

came	running	past	us	.	”
来了	跑步	过去的	我们	.	”

“我们可以跳进去，当灰衣士兵从我们身边跑过时，好好玩一把。”

“ [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [hoʊp] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] ['aʊər; ɑːr] [driːmz] ['pɪktʃər]

“	I	can	hardly	hope	that	things	will	turn	out	just	the	way	our	dreams	picture
”	我	能	几乎	希望	那	事物	将要	转动	出去	只是	这	方式	我们的	梦境	图片

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我很难奢望事情会像我们梦想的那样发展，

” [sed] [fɪl] ['duːbiəsli] .

”	said	Phil	dubiously	.
”	说	菲尔	可疑地	.

“菲尔半信半疑地说。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt]['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stʌnt] [æz; əz] [ðæt] .

“	But	it	surely	would	be	great	if	we	could	put	over	such	a	stunt	as	that	.
”	但	它	一定	会	是	伟大的	如果	我们	可以	放	超过	这样的	一个	特技	作为	那	.

“但如果我们能成功策划出这样的噱头，那肯定很棒。”

['eniweɪ] , [wen] [wiː; wi] [pɪk] ['aʊər; ɑːr][læst]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [wiːl] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn] [vjuː] . ”

Anyway	,	when	we	pick	our	last	hiding	place	we'll	pick	it	with	that	in	view	.	”
反正	,	什么时候	我们	挑选	我们的	最后的	隐藏	地方	出色地	挑选	它	和	那	在	看法	.	”

总之，当我们选择最后一个藏身之处时，我们会考虑到这一点。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [æd'væns] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] , ” [tɪm] ['ɑːrgjuːd] ;

“	We	don't	want	to	advance	too	close	to	the	enemy's	lines	,	”	Tim	argued	;
”	我们	不	想	到	进步	也	关闭	到	这	敌人的	线条	,	”	蒂姆	争论	;

“我们不想推进到离敌人太近的地方，”蒂姆辩解道；

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [bæk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌm; səm]

“	because	they	may	take	a	notion	to	back	up	a	little	and	establish	some
”	因为	他们	可能	拿	一个	概念	到	后退	向上	一个	小的	和	建立	一些

[kaɪnd][ʌv; əv] ['hedkwɔːrtərz] [raɪt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['steɪʃənd] . ”

kind	of	headquarters	right	where	we	are	stationed	.	”
种类	的	总部	正确的	在哪里	我们	是	驻	.	”

“因为他们可能会萌生退守的想法，在我们驻扎的地方建立某种总部。”

“ [jes] , [ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][maɪnd] .

“	Yes	,	that's	another	thing	we	want	to	keep	in	mind	.
”	是的	,	那就是	其他	事物	我们	想	到	保持	在	头脑	.

“是的，这是我们需要牢记的另一件事。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][traɪ][tuː; tə] [pɪk] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɪntrəst]

And	we	must	also	try	to	pick	buildings	that	are	not	likely	to	interest
和	我们	必须	还	尝试	到	挑选	建筑物	那	是	不是	可能	到	兴趣

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrpəs] . ” -

them	for	any	purpose	.	”	158
他们	为了	任何	目的	.	”	-

而且我们还必须尽量选择那些他们不太可能出于任何目的而感兴趣的建筑物。”158

[ðiːz] [sə'dʒestʃənz] [wɜːr; wər] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'skeɪpt] ['prizənəz] [ænd; ənd]

These	suggestions	were	communicated	to	the	other	escaped	prisoners	and
这些	建议	是	沟通	到	这	其他	逃脱	囚犯	和

[wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['feɪvər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n]

were	received	with	such	favor	that	they	were	observed	carefully	in	the	selection
是	已收到	和	这样的	偏爱	那	他们	是	观察到	小心	在	这	选择

[ʌv; əv] ['kwɔːrtərz] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

of	quarters	not	only	for	the	following	day	,
的	四分之一	不是	仅有的	为了	这	下列的	天	,

这些建议被传达给了其他逃犯，并受到了热烈欢迎，以至于在选择第二天的住处时都仔细地遵循了这些建议。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

but	for	all	the	succeeding	days	that	they	remained	in	hiding	behind	the	enemy's
但	为了	全部	这	成功	天	那	他们	剩余	在	隐藏	在后面	这	敌人的

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

但在接下来的所有日子里，他们都躲藏在敌后。

[ænd; ənd] [ðiːz] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [æt; ət][fɜːrst] ['rekənd] [ɑːn] .

And	these	succeeding	days	were	more	than	they	at	first	reckoned	on	.
和	这些	成功	天	是	更多的	比	他们	在	第一的	估计	在	.

接下来的日子比他们最初预想的还要艰难。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'riːnz] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət]

They	had	no	way	of	knowing	that	the	Marines	had	saved	the	day	at
他们	有	不	方式	的	会心	那	这	海军陆战队	有	已保存	这	天	在

[ʃæ'toʊ] [θɪ'riː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] [bɪ'loʊ] [wʊd] ,

Chateau	Thierry	as	well	as	at	Belleau	Wood	,
城堡	蒂埃里	作为	出色地	作为	在	贝洛	木头	,

他们无从得知，海军陆战队不仅在贝洛森林战役中力挽狂澜，也在蒂埃里城堡战役中拯救了战局。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpt] ['prizənəz] [huː] [dɪd]

but	there	was	not	an	American	in	this	company	of	escaped	prisoners	who	did
但	那里	曾是	不是	一个	美国人	在	这	公司	的	逃脱	囚犯	WHO	做过

[nɑːt]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ]

not	firmly	believe	that	the	advance	of	the	enemy	was	cut	short	the	instant	the
不是	牢牢	相信	那	这	进步	的	这	敌人	曾是	切	短的	这	立即的	这

[jæŋks] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [frʌnt] [laɪn] .

Yanks	got	into	the	front	line	.
扬克斯	得到	进入	这	正面	线	.

但在这场逃亡战俘的行列中，没有一个美国人不坚信，当美国佬进入前线的那一刻，敌人的推进就戛然而止了。

[ænd; ənd][soʊ][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ɔːr] [naɪt] [baɪ] [naɪt] , ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

And	so	as	they	advanced	day	by	day	,	or	night	by	night	,	nearer	to	the
和	所以	作为	他们	先进的	天	经过	天	,	或者	夜晚	经过	夜晚	,	更近	到	这

['ɛnəmiːz] [laɪnz] ,

enemy's	lines	,
敌人的	线条	,

于是，他们日复一日，或者夜复一夜地向前推进，越来越接近敌人的防线。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [maɪl] , ['sʌmtaɪmz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] , ['sʌmtaɪmz] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ,

sometimes	a	mile	,	sometimes	two	or	three	miles	,	sometimes	half	a	mile	,
有时	一个	英里	,	有时	二	或者	三	英里	,	有时	一半	一个	英里	,

有时是一英里，有时是两三英里，有时是半英里。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd] [bɔːʃ] [rɪ'triːt] .

they	expected	at	any	moment	to	discover	evidence	of	a	rapid	boche	retreat	.
他们	预期的	在	任何	片刻	到	发现	证据	的	一个	迅速的	波切	撤退	.

他们随时都可能发现德军迅速撤退的证据。

[haʊ'evər] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [wiːks] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [hoʊpt] - [fɔːr; fər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['ælaɪd]

However	,	more	than	five	weeks	elapsed	before	the	hoped	-	for	evidence	of	Allied
然而	,	更多的	比	五	周	过去	前	这	希望	-	为了	证据	的	盟军

['vɪktəri] [ə'pɪrd] ;

victory	appeared	;
胜利	出现	;

然而，过了五个多星期，盟军胜利的希望才得以实现；

['æftər] [wɪtʃ] [ɪ'vents] [muːvd] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [fɪl] [felt] [laɪk] [kəm'pɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [laɪf]

after	which	events	moved	so	rapidly	that	Phil	felt	like	comparing	his	existence	to	life
后	哪个	活动	已搬	所以	快速	那	菲尔	毛毡	喜欢	比较	他的	存在	到	生活

[ɑːn][ðə; ðɪ][teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmɪt] ['flaɪɪŋ] [θruː] [speɪs] . -

on	the	tail	of	a	comet	flying	through	space	.	159
在	这	尾巴	的	一个	彗星	飞行	通过	空间	.	-

此后事态发展如此迅速，以至于菲尔觉得自己的处境就像是生活在彗星的尾巴上，在太空中穿行。159

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXXI
章	xxxi

第三十一章

['fɪlz] ['strætədʒi]

PHIL'S	STRATEGY
菲尔的	战略

菲尔的策略

[ə'gen] [wiː; wi][faɪnd] [fɪl] [ænd; ənd] [tɪm] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [gʌn] - [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] [laɪn] .

Again	we	find	Phil	and	Tim	within	easy	gun	-	roar	of	the	battle	line	.
再次	我们	寻找	菲尔	和	蒂姆	之内	简单的	枪	-	吼	的	这	战斗	线	.

我们再次发现菲尔和蒂姆就在战线附近，枪炮声清晰可闻。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] “ ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][noʊ]['mænz] [lænd] .

But	this	time	they	are	on	the	“	other	side	of	No	Man's	Land	.
但	这	时间	他们	是	在	这	“	其他	边	的	不	男人的	土地	.

但这一次，他们来到了“无人区的另一边”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .

”	And	the	roar	is	becoming	louder	and	louder	.
”	和	这	吼	是	成为	更大声	和	更大声	.

“而且咆哮声越来越大。”

['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɑːljəm] .

Early	one	morning	it	burst	forth	with	great	volume	.
早期的	一	早晨	它	爆裂	前进	和	伟大的	体积	.

一天清晨，它突然爆发出巨大的音量。

[ðə; ði]['haɪdɪŋ] ['refjʊdʒiːz] [hæd; həd][nɑːt]['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [frʌnt] [ʌn'tɪl]

The	hiding	refugees	had	not	realized	they	were	so	near	the	fighting	front	until
这	隐藏	难民	有	不是	已实现	他们	是	所以	靠近	这	斗争	正面	直到

[ðɪs] ['nɔɪzi] ['evɪdəns] [ʌv; əv][prɑːk'sɪməti][bɜːrst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

this	noisy	evidence	of	proximity	burst	upon	them	.
这	嘈杂	证据	的	邻近	爆裂	之上	他们	.

直到这嘈杂的声响证明他们离前线如此之近，躲藏的难民们才意识到这一点。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

There	had	been	comparative	quiet	for	several	weeks	.
那里	有	到过	比较	安静的	为了	一些	周	.

已经过去好几个星期相对平静了。

[ðə; ði] [bɔːʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][grænd] ['efərt] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪn] [ɪn][ðə; ði]

The	boches	had	made	their	grand	effort	to	break	through	the	French	line	in	the
这	博切斯	有	制成	他们的	盛大	努力	到	休息	通过	这	法语	线	在	这

[və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ʃæ'toʊ] [θɪ'riː] .

vicinity	of	Chateau	Thierry	.
附近	的	城堡	蒂埃里	.

德国佬在蒂埃里堡附近竭尽全力想要突破法军防线。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðer; ðər]

At	this	place	it	had	seemed	as	if	they	were	about	to	effect	their
在	这	地方	它	有	似乎	作为	如果	他们	是	关于	到	影响	他们的

['pɜːrpəs] [ʌn'tɪl] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [mə'riːnz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]

purpose	until	two	divisions	of	American	Marines	were	brought	up	to	relieve	the
目的	直到	二	部门	的	美国人	海军陆战队	是	带来	向上	到	缓解	这

[frentʃ] .

French	.
法语	.

在这里，他们似乎就要实现他们的目标了，直到两个美国海军陆战队师被调来解救法国人。

[ðen] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

Then	the	enemy	was	forced	to	a	standstill	,
然后	这	敌人	曾是	强制	到	一个	停顿	,

然后敌军被迫停止进攻。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l] [ˌðer'æftər] [tuː; tə] [æd'væns] [ə; eɪ] [fʊt] .

beyond	which	he	was	unable	thereafter	to	advance	a	foot	.
超过	哪个	他	曾是	无法	此后	到	进步	一个	脚	.

此后，他再也无法向前迈出一步。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [nuː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ]

Of	all	this	the	fugitives	knew	nothing	,	and	their	knowledge	of	succeeding
的	全部	这	这	逃犯	知道	没有什么	,	和	他们的	知识	的	成功

[di'veləpmənts] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['lɪmɪtɪd] ,

developments	was	quite	as	limited	,
发展	曾是	相当	作为	有限的	,

逃亡者们对这一切一无所知，他们对后续事态发展的了解也同样有限。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [saʊnd] [ɔːr] ['saɪləns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['eriə] .

save	for	the	indications	of	sound	or	silence	from	the	battle	area	.
节省	为了	这	症状	的	声音	或者	沉默	从	这	战斗	区域	.

除了战场上的声音或寂静之外，别无其他。

[wen] ['faɪnəli] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bɪg]['bæt(ə)l] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] , [ðeɪ]

When	finally	the	unmistakable	evidence	of	another	big	battle	reached	their	ears	,	they
什么时候	最后	这	毋庸置疑	证据	的	其他	大的	战斗	达到	他们的	耳朵	,	他们

[wɜːr; wər] quartered160

were	quartered160
是	quartered160

当他们终于听到另一场大战的明确消息时，他们被分到了四排。160

[ɪn] ['sevrəl] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

in	several	buildings	in	the	business	section	of	a	town	a	few	miles	from	the
在	一些	建筑物	在	这	商业	部分	的	一个	镇	一个	很少	英里	从	这

[bɔːʃ] [rɪr] [laɪnz] .

boche	rear	lines	.
波切	后部	线条	.

在距离德军后方几英里的城镇商业区的几栋建筑物内。

[ðeɪ] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['speʃ(ə)l]

They	had	selected	these	buildings	with	a	view	to	their	special
他们	有	已选	这些	建筑物	和	一个	看法	到	他们的	特别的

[ˌsəːvisə'biliti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [kən'siːlmənt] ,

serviceability	because	of	facilities	for	concealment	,
可用性	因为	的	设施	为了	隐蔽	,

他们之所以选择这些建筑物，是因为它们具有特殊的用途，便于隐蔽行动。

[ˌɪntərkəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ɔːr] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'tæk] .

intercommunication	and	defense	or	escape	in	case	of	attack	.
相互沟通	和	防御	或者	逃脱	在	案件	的	攻击	.

相互沟通以及在遭受攻击时进行防御或逃脱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kraɪər][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'weitid] [ɪ'vent] [wen]

There	was	no	need	of	a	crier	to	announce	the	long	awaited	event	when
那里	曾是	不	需要	的	一个	哭泣者	到	宣布	这	长的	等待中	事件	什么时候

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

finally	it	came	.
最后	它	来了	.

当期待已久的事情终于到来时，无需有人大声宣告。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt]['ɔːlmoʊst][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Everybody	was	on	the	alert	almost	in	an	instant	.
大家	曾是	在	这	警报	几乎	在	一个	立即的	.

几乎瞬间，所有人都提高了警惕。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ə'beɪtmənt] ,

All	day	the	roar	of	battle	continued	without	abatement	,
全部	天	这	吼	的	战斗	持续	没有	减排	,

整日里，战斗的轰鸣声丝毫没有减弱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd][noʊ] [wei] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

but	the	hidden	fugitives	had	no	way	to	determine	how	it	was	going	.
但	这	隐	逃犯	有	不	方式	到	决定	如何	它	曾是	去	.

但这些藏匿的逃犯却无从得知事情进展如何。

[æt; ət] [dʌsk] ['sevrəl] [skaʊts] [wɜːr; wər] [sent] [ɑːn] [ə'hed] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] ,

At	dusk	several	scouts	were	sent	on	ahead	to	reconnoiter	,
在	黄昏	一些	侦察兵	是	发送	在	前方	到	侦察	,

黄昏时分，几名侦察兵被派往先线侦察。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['defɪnət] ['kærəktər] [ɪk'sept] [ðæt]

but	they	were	unable	to	obtain	any	information	of	definite	character	except	that
但	他们	是	无法	到	获得	任何	信息	的	定	特点	除了	那

, [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

,	it	appeared	,
,	它	出现	,

但他们未能获得任何确切信息，只知道，似乎.....

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] [nuː] [draɪv] [ə'genst] [ðə; ði]['ælaɪz] [ɪn][ðə; ði] “ [greɪt] [bend] .

the	enemy	had	launched	a	new	drive	against	the	Allies	in	the	“	great	bend	.
这	敌人	有	发射	一个	新的	驾驶	反对	这	盟国	在	这	“	伟大的	弯曲	.

敌人在“大弯道”对盟军发动了新的攻势。

” [ðə; ði]['bæt(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪŋ] ['fjʊri] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ænd; ənd]

”	The	battle	continued	with	unabating	fury	the	next	day	and	the	next	and
”	这	战斗	持续	和	持续不断的	愤怒	这	下一个	天	和	这	下一个	和

[ðə; ði][nekst] .

the	next	.
这	下一个	.

“战斗在接下来的几天、第三天、第四天，依然激烈进行，丝毫没有减弱的迹象。”

['faɪnəli] [tuː] [frentʃ] ['soʊldʒərz] ,

Finally	two	French	soldiers	,
最后	二	法语	士兵	,

最后是两名法国士兵。

[huː] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ænd; ənd] [huː] [spoʊk] ['dʒɜːrmən]

who	said	they	were	well	acquainted	with	the	vicinity	and	who	spoke	German
WHO	说	他们	是	出色地	熟人	和	这	附近	和	WHO	辐	德语

['fluːəntli] ,

fluently	,
流利地	,

他们说自己非常熟悉周边地区，而且德语说得很流利。

[dɔnd] ['enəmi] ['juːnɪfɔːrmz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [sleɪn] [bɔːʃ] ,

donned	enemy	uniforms	that	they	had	taken	from	the	bodies	of	slain	boches	,
穿戴	敌人	制服	那	他们	有	已采取	从	这	身体	的	被杀	博切斯	,

他们穿上了从被杀的德国佬尸体上扒下来的敌军制服，

[ænd; ənd][set] [aʊt] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	set	out	under	cover	of	the	darkness	to	learn	what	was	the	situation	.
和	放	出去	在下面	覆盖	的	这	黑暗	到	学习	什么	曾是	这	情况	.

于是趁着夜色出发，去了解情况。

“ [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ʃæ'toʊ] [θɪ'riː] [ɪz] ['biːɪŋ] [fɔːt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [wʌn] [baɪ] [ə'merɪkən]

“	The	battle	of	Chateau	Thierry	is	being	fought	and	it	is	being	won	by	American
“	这	战斗	的	城堡	蒂埃里	是	存在	战斗	和	它	是	存在	韩元	经过	美国人

[mə'riːnz] ,

Marines	,
海军陆战队	,

“蒂埃里堡之战正在进行，而且美国海军陆战队正在取得胜利。”

" [ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] - ['æbsəns] . -

"	they	reported	on	their	return	after	several	hours	'	absence	.	161
"	他们	据报道	在	他们的	返回	后	一些	小时	-	缺席	.	-

他们在离开几个小时后返回时报告说。161

" [mə'riːnz] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] ['ʌtəd] [baɪ] ['evri] [ə'merɪkən] [ðæt] [rɪ'siːvd] [ðɪs]

"	Marines	!	"	was	the	exclamation	uttered	by	every	American	that	received	this
"	海军陆战队	!	"	曾是	这	感叹	说出	经过	每一个	美国人	那	已收到	这

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

“海军陆战队！”收到这条消息的每一个美国人都发出了这样的惊叹。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['feloʊ] [siː] ['soʊldʒərz][hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði]

They	had	not	known	that	two	divisions	of	fellow	Sea	Soldiers	had	stopped	the
他们	有	不是	已知	那	二	部门	的	同伴	海	士兵	有	停止	这

['enəmi] [æd'væns] [ɑːn]['pærɪs][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [mɔːr]

enemy	advance	on	Paris	at	this	point	more
敌人	进步	在	巴黎	在	这	观点	更多的

他们并不知道，正是两支海军陆战队分队在此刻阻止了敌人向巴黎的推进。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] , [bækt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] ,

than	a	month	before	and	,	backed	up	with	reinforcements	,
比	一个	月	前	和	,	支持的	向上	和	增援部队	,

比一个月前更多，并且还有增援部队支援，

[wɜːr; wər] [naʊ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ə; eɪ] ['sektər] [wer] ['ʌðər]

were	now	given	the	task	of	driving	back	the	enemy	in	a	sector	where	other
是	现在	给定	这	任务	的	驾驶	后退	这	敌人	在	一个	行业	在哪里	其他

['vetərən] ['ælaɪd] [truːps] [hæd; həd] [feɪld] .

veteran	allied	troops	had	failed	.
老将	盟军	军队	有	失败的	.

他们现在的任务是击退敌人，攻占其他经验丰富的盟军部队都失败过的地区。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [mɔːr] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['fɛrd] ['prɪti] [wel] ['miːnwaɪl] , [ɔːl]

For	several	days	more	they	continued	in	hiding	and	fared	pretty	well	meanwhile	,	all
为了	一些	天	更多的	他们	持续	在	隐藏	和	表现	漂亮的	出色地	同时	,	全部

[θɪŋz] [kən'sɪdərd] .

things	considered	.
事物	经过考虑的	.

接下来的几天里，他们继续躲藏，考虑到各种因素，他们的日子过得还算不错。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['gæðər] [fuːd] [ɪ'nʌf] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

They	managed	to	gather	food	enough	,	such	as	it	was	,
他们	管理	到	收集	食物	足够的	,	这样的	作为	它	曾是	,

他们设法收集到了足够的食物，尽管数量不多。

[tuː; tə] [kiːp] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] " [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['kwɑːrəl] ,

to	keep	soul	and	body	together	without	any	"	internal	quarrel	,
到	保持	灵魂	和	身体	一起	没有	任何	"	内部的	争吵	,

使灵魂和身体保持一体，没有任何“内部争吵”，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ɑːrmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [struːn]

"	and	they	also	gathered	in	a	good	supply	of	arms	from	the	strewn
"	和	他们	还	聚集	在	一个	好的	供应	的	武器	从	这	散落的

['bætlˌfiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti] ;

battlefields	of	the	vicinity	;
战场	的	这	附近	;

他们还从附近散落的战场上搜集了大量武器；

[soʊ] [ðæt] ,
so that ,
所以 那 ,

以便，

[em'bəʊldənd] [baɪ] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
emboldened by numbers and reports of successes of their friends on the other
加粗 经过 数字 和 报告 的 成功 的 他们的 朋友们 在 这 其他
[saɪd] [ʌv; əv][noʊ]['mænz] [lænd] ,
side of No Man's Land ,
边 的 不 男人的 土地 ,

受到人数和朋友们在无人区另一侧取得成功的报道的鼓舞，

[ðeɪ] [felt] [laɪk] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [bɔːʃ] ['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
they felt like attacking a whole boche army in the rear .
他们 毛毡 喜欢 攻击 一个 所有的 波切 军队 在 这 后部 .

他们感觉像是要从后方攻击整支德国军队。

[ðen] [æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [frʌm; frəm] [skaʊts] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
Then at last came the announcement from scouts that the enemy was being
然后 在 最后的 来了 这 公告 从 侦察兵 那 这 敌人 曾是 存在
['drɪvn] [bæk] ,
driven back ,
驱动 后退 ,

最后，侦察兵传来消息，敌人正在被击退。

['sloʊli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,
slowly , it is true , but surely , and after this information reached them ,
缓慢地 , 它 是 真的 , 但 一定 , 和 后 这 信息 达到 他们 ,

的确，事情进展缓慢，但肯定如此，而且在他们收到这一信息之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['vɪʒuəl] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːt] [luːmd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]['oʊvər]
it was not long before visual evidence of the retreat loomed before them over
它 曾是 不是 长的 前 视觉的 证据 的 这 撤退 迫近 前 他们 超过
[ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] .
the western horizon .
这 西 地平线 .

不久之后，撤退的景象便在西方的地平线上显现出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tens] ['weɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['aʊərz] ;
This was followed by a tense waiting of several hours ;
这 曾是 随后 经过 一个 紧张 等待 的 一些 小时 ;

随后是几个小时令人紧张的等待；

[ðen] [ðə; ði] [bɔːʃ] ['soʊldʒərz][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ruːɪnd] [taʊn] . -
then the boche soldiers began to pour into the ruined town . 162
然后 这 波切 士兵 开始 到 倒 进入 这 毁坏 镇 . -

随后，德国士兵开始涌入这座被摧毁的城镇。[162]

“ [ðeɪl] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] [hɪr] , [noʊ] [daʊt] , ” [fɪl] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ They'll make a stand here , no doubt , ” Phil remarked to several of his
” 他们会 制作 一个 站立 这里 , 不 怀疑 , ” 菲尔 评论 到 一些 的 他的
['kɒmreɪdz] ;
comrades ;
同志们 ;

“他们肯定会在这里坚守阵地，”菲尔对他的几个同伴说道；

“ [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][get] ['bɪzi] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] .
“ and that means we'll have to begin to get busy before very long .
” 和 那 方法 出色地 有 到 开始 到 得到 忙碌的 前 非常 长的 .

“这意味着我们很快就要开始忙碌起来了。”

[ðə; ði] ['ælaɪz] [noʊ] [daʊt] [wɪl] [treɪn] [ðer; ðər] ['hevi] ['gʌnz] [ɑːn] [ðɪs] [pleɪs] ,

The	Allies	no	doubt	will	train	their	heavy	guns	on	this	place	,
这	盟国	不	怀疑	将要	火车	他们的	重的	枪支	在	这	地方	,

盟军无疑会将他们的重炮对准这里。

[ænd; ənd] [wiːl] [get] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃelɪŋ] .

and	we'll	get	our	share	of	the	shelling	.
和	出色地	得到	我们的	分享	的	这	炮击	.

我们也会遭受炮击。

[wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [wɪl] [kri'eɪt]

What	we	want	to	do	is	to	spring	a	surprise	on	the	enemy	that	will	create
什么	我们	想	到	做	是	到	春天	一个	惊喜	在	这	敌人	那	将要	创造

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [æn; ən] [ə'tækɪŋ] ['ɑːrmi] [hæz; həz]

consternation	among	them	and	make	them	think	an	attacking	army	has
惊愕	之中	他们	和	制作	他们	思考	一个	攻击	军队	有

[drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

dropped	out	of	the	clouds	on	top	of	them	.
掉落	出去	的	这	云	在	顶部	的	他们	.

我们想要做的，是给敌人一个措手不及，让他们惊慌失措，以为一支进攻的军队从天而降，落在了他们头顶上。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tɪklɪʃ] ['bɪznəs] ,

"	It	was	ticklish	business	,
"	它	曾是	痒痒的	商业	,

“这事儿挺棘手的。”

[ðɪs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['moʊmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər]

this	waiting	for	the	psychological	moment	which	might	be	wiped	out	of	future
这	等待	为了	这	心理	片刻	哪个	可能	是	擦拭	出去	的	未来

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ɪnstənt] [baɪ] [ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [bɑːmz] [ðæt] [wʊd] [hiːp]

possibility	almost	any	instant	by	the	dropping	of	a	few	bombs	that	would	heap
可能性	几乎	任何	立即的	经过	这	下降	的	一个	很少	炸弹	那	会	堆

['mæsɪz] [ʌv; əv] [də'briː] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kən'vɜːrt] [ðer; ðər] ['refjuːdʒ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tuːm] .

masses	of	debris	on	top	of	them	and	convert	their	refuge	into	a	tomb	.
群众	的	碎片	在	顶部	的	他们	和	转变	他们的	避难所	进入	一个	墓	.

这种等待心理契机的时刻，随时可能被几枚炸弹的落下彻底摧毁，炸弹会在他们身上堆积大量的瓦砾，将他们的避难所变成坟墓。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [fɪl] [hɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] ['prɑːbəbli] [pruːvd] [ðer; ðər] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

Then	suddenly	Phil	hit	on	a	scheme	that	probably	proved	their	salvation	.
然后	突然	菲尔	打	在	一个	方案	那	大概	已证实	他们的	救恩	.

然后菲尔突然想到一个办法，这很可能成了他们的救星。

[ðə; ði] [tuː] [frentʃ] [skaʊts] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]

The	two	French	scouts	who	had	brought	back	information	regarding	the	success	of
这	二	法语	侦察兵	WHO	有	带来	后退	信息	关于	这	成功	的

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [æt; ət] [ʃæ'toʊ] [θɪ'riː] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [ə'gen] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd]

the	Americans	at	Chateau	Thierry	were	sent	out	again	after	they	had	volunteered
这	美国人	在	城堡	蒂埃里	是	发送	出去	再次	后	他们	有	自愿

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['sekənd] ['sɜːrvɪs] [plænd] [baɪ] ['sɑːrdʒənt] [spiːd] .

for	this	second	service	planned	by	Sergeant	Speed	.
为了	这	第二	服务	计划	经过	军士	速度	.

两名法国侦察兵曾带回有关美国人在蒂埃里堡取得胜利的情报，他们自愿参加斯皮德中士策划的第二次任务后，再次被派往战场。

[haʊ] [ðeɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sʌbdʒekt] ['ɔːlmoʊst] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bʊk] , [fɔːr; fər] [ðerz]

How	they	accomplished	their	mission	is	subject	almost	for	another	book	,	for	theirs
如何	他们	完成	他们的	使命	是	主题	几乎	为了	其他	书	,	为了	他们的

[wʌz; wəz] ['klevər] [wɜːrk] , [ɪn'diːd] .

was	clever	work	,	indeed	.
曾是	聪明的	工作	,	的确	.

他们是如何完成任务的，这几乎可以另写一本书来探讨了，因为他们的工作确实非常巧妙。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪdɪd] [mə'tɪrɪəli] [baɪ][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm]

But	they	were	aided	materially	by	the	confusion	of	the	boches	resulting	from
但	他们	是	协助	重大	经过	这	困惑	的	这	博切斯	结果	从

[ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [kwɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː]

their	recent	defeat	and	the	necessity	for	quick	preparations	for	a	new
他们的	最近的	击败	和	这	必要性	为了	快的	准备工作	为了	一个	新的

[dɪ'fens] . -

defense	.	163
防御	.	-

但德国人因最近的战败而陷入混乱，急需迅速准备新的防御，这在很大程度上帮助他们取得了胜利。[163]

[ðiːz] [tuː] ['frentʃmən] , ['renei][lɑː] ['fɛr] [ænd; ənd][piː)'ɛə] - ,

These	two	Frenchmen	,	Rene	La	Ferre	and	Pierre	Balsot	,
这些	二	法国人	,	勒内	拉	费雷	和	皮埃尔	-	,

这两位法国人，勒内·拉费雷和皮埃尔·巴尔索，

[meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn] ['prʌʃən] ['juːnɪfɔːrmz] [θruː] [ðə; ði] ['nuːli] ['fɔːmiŋ] ['enəmi] [frʌnt] [ænd; ənd]

made	their	way	in	Prussian	uniforms	through	the	newly	forming	enemy	front	and
制成	他们的	方式	在	普鲁士	制服	通过	这	新	成型	敌人	正面	和

['ɔːfərd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['prizənəz] [tuː; tə][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [jæŋks] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['reɪdɪd] [ə; eɪ]

offered	themselves	as	prisoners	to	a	squad	of	Yanks	who	had	just	raided	a
提供	他们自己	作为	囚犯	到	一个	队	的	扬克斯	WHO	有	只是	突袭	一个

[mə'ʃiːn] - [gʌn] [nest] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] .

machine	-	gun	nest	and	were	about	to	return	to	their	own	lines	.
机器	-	枪	巢	和	是	关于	到	返回	到	他们的	自己的	线条	.

他们身穿普鲁士军服，穿过新形成的敌军前线，自愿成为俘虏，投奔刚刚袭击过一个机枪阵地、即将返回己方阵地的美国小队。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɜːrid] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] , [wer] [ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər] ['stɔːri] .

They	were	hurried	to	headquarters	,	where	they	told	their	story	.
他们	是	慌忙	到	总部	,	在哪里	他们	讲述	他们的	故事	.

他们被匆匆送往总部，在那里讲述了他们的遭遇。

[ðer; ðər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][wʌz; wəz][soʊ]

Their	description	of	the	location	of	the	hiding	place	of	the	fugitive	was	so
他们的	描述	的	这	地点	的	这	隐藏	地方	的	这	逃犯	曾是	所以

['ækjərət] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

accurate	that	the	American	artillery	was	able	to	blow	up	the	rest	of	the	town
准确的	那	这	美国人	炮兵	曾是	有能力的	到	吹	向上	这	休息	的	这	镇

[wɪ'ðaʊt] [mə'tɪrɪəli] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] - [juː'naɪtɪd] [steɪts] [mə'riːnz] [ænd; ənd]

without	materially	damaging	the	refuge	of	the	240	United	States	Marines	and
没有	重大	损害	这	避难所	的	这	-	团结的	各州	海军陆战队	和

['frentʃmən] .

Frenchmen	.
法国人	.

他们对逃犯藏身之处的描述非常准确，以至于美国炮兵能够炸毁城镇的其余部分，而没有对 240 名美国海军陆战队员和法国人的避难所造成实质性损害。

[stɪl] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [mə'ʃiːn] ['gʌnə(r)] ,

Still	there	remained	a	considerable	force	of	the	enemy	machine	gunners	,
仍然	那里	剩余	一个	大量	力量	的	这	敌人	机器	炮手	,

然而，敌方仍有相当数量的机枪手留守。

['raɪflmən] [ænd; ənd] [bɑːm] ['θroʊər] [bɪ'haɪnd] ['brɛstˌwɜːrks] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði]['ruːɪnz] ,

riflemen	and	bomb	throwers	behind	breastworks	afforded	by	the	ruins	,
步枪兵	和	炸弹	投掷者	在后面	胸工	提供	经过	这	废墟	,

步枪手和投弹手躲在废墟形成的胸墙后方，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [muːv] [plænd] [baɪ] [fɪl] [ænd; ənd]

and	it	was	decided	to	dislodge	these	with	a	move	planned	by	Phil	and
和	它	曾是	决定	到	松动	这些	和	一个	移动	计划	经过	菲尔	和

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [kə'mænd] [θruː] [ðə; ðɪ] [tuː]

his	comrades	and	communicated	to	the	American	command	through	the	two
他的	同志们	和	沟通	到	这	美国人	命令	通过	这	二

[frentʃ] ['mesindʒəz] .

French	messengers	.
法语	信使	.

于是决定采取行动驱逐这些人，菲尔和他的战友们策划了这次行动，并通过两名法国信使将计划传达给了美国指挥部。

['æftər][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [rekt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɑːr'tɪləri] ,

After	the	village	had	been	thoroughly	wrecked	by	the	artillery	,
后	这	村庄	有	到过	彻底	损毁	经过	这	炮兵	,

村庄被炮火彻底摧毁之后，

[ðə; ðɪ][bɑːm'bɑːrdmənt] ['siːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [taʊn] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['hʌndrədz]

the	bombardment	ceased	and	a	charge	on	the	town	was	made	by	hundreds
这	轰击	停止	和	一个	收费	在	这	镇	曾是	制成	经过	数百

[ʌv; əv] [mə'riːnz] ,

of	Marines	,
的	海军陆战队	,

炮击停止后，数百名海军陆战队员向该镇发起冲锋。

[huː] [ræn] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ɪk'stendɪd] ['ɔːrdər][tuː; tə] ['mɪnɪmaɪz] [ðə; ðɪ] ['dedli] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['swiːpɪŋ]

who	ran	forward	in	extended	order	to	minimize	the	deadly	effects	of	the	sweeping
WHO	跑	向前	在	扩展	命令	到	最小化	这	致命	效果	的	这	扫荡

[mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] .

machine	-	gun	fire	of	the	enemy	.
机器	-	枪	火	的	这	敌人	.

他们列队向前冲锋，以尽量减少敌军扫射机枪造成的致命影响。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪ'skeɪpt] ['prizənəz] [tuː; tə] [dæʃ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

This	was	a	signal	for	the	escaped	prisoners	to	dash	forth	from	their
这	曾是	一个	信号	为了	这	逃脱	囚犯	到	短跑	前进	从	他们的

['pleɪsɪz][ʌv; əv] [kən'siːlmənt] . -

places	of	concealment	.	164
地方	的	隐蔽	.	-

这是给逃犯们发出的信号，让他们从藏身之处冲出来。[164]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]

CHAPTER XXXII

章 xxxii

第三十二章

['mɪstər] . ['boʊə] [ə'gen]

MR	.	BOA	AGAIN
先生	.	蟒蛇	再次

博亚先生又来了

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃər] [ə'ferz] ['evər] [steɪdʒd] [ɪn] ['riːəl] [ɔːr]

It	was	one	of	the	most	rapid	motion	-	picture	affairs	ever	staged	in	real	or
它	曾是	一	的	这	最多	迅速的	运动	-	图片	事务	曾经	摆拍	在	真实的	或者

[ˌsɪnə'mætɪk] [laɪf] .

cinematic	life	.
电影	生活	.

这是现实生活或电影史上节奏最快的电影事件之一。

[wʌt] [fɪlm] [ɪn'θuːziæst] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['evri] ['ʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi] [maɪt] [hoʊp]

What	film	enthusiast	would	not	have	given	every	other	opportunity	he	might	hope
什么	电影	爱好者	会	不是	有	给定	每一个	其他	机会	他	可能	希望

[fɔːr; fər][ɪn]['æftər] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] ?

for	in	after	years	for	this	one	?
为了	在	后	年	为了	这	一	?

哪个影迷不想放弃多年来可能遇到的所有其他机会，去观看这部电影呢?

[ðə; ðɪ] [jæŋks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pwɑː'luːz] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɪldɪŋz] [laɪk] [æn; ən]['ɑːrmi] — [æt; ət]

The	Yanks	and	the	poilus	poured	out	of	those	buildings	like	an	army	—	at
这	扬克斯	和	这	猪	倾倒	出去	的	那些	建筑物	喜欢	一个	军队	—	在

[liːst] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃt] [foʊz] .

least	so	it	must	have	seemed	to	their	astonished	foes	.
至少	所以	它	必须	有	似乎	到	他们的	惊讶	敌人	.

美国佬和波兰佬像军队一样从那些建筑物里涌出来——至少在他们惊愕的敌人看来是这样。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp]

All	of	them	were	armed	with	rifles	,	most	of	which	had	been	picked	up
全部	的	他们	是	武装	和	步枪	,	最多	的	哪个	有	到过	挑选	向上

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['bætlfiːld] ,

on	the	battlefield	,
在	这	战场	,

他们都配备了步枪，其中大部分是从战场上捡来的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [wel] [drɪld] [ænd; ənd] ['ɑːfɪsər] ,

and	were	well	drilled	and	officered	,
和	是	出色地	钻孔	和	警官	,

他们训练有素，军官素质高。

[fɔːr; fər] [fɪl] [hæd; həd] [lʊkt] ['æftər] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktər] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['haɪdɪŋ] .

for	Phil	had	looked	after	this	important	factor	while	they	were	in	hiding	.
为了	菲尔	有	看起来	后	这	重要的	因素	尽管	他们	是	在	隐藏	.

因为菲尔在他们躲藏期间一直注意着这个重要因素。

[fɑːr] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['nærətɪv] [kæn; kən][biː; bi][toʊld] , [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [ɪn][skwɑːdz] ,

Far	more	rapidly	than	the	narrative	can	be	told	,	they	charged	in	squads	,
远的	更多的	快速	比	这	叙述	能	是	讲述	,	他们	带电	在	球队	,

他们的冲锋速度远超叙述所能及，他们成群结队地发起冲锋。

['raʊtɪŋ] [aʊt] ['strɔːŋhoʊld] ['æftər] ['strɔːŋhoʊld] , [gʌn] [nest] ['æftər] [gʌn] [nest] .

routing	out	stronghold	after	stronghold	,	gun	nest	after	gun	nest	.
路由	出去	据点	后	据点	,	枪	巢	后	枪	巢	.

逐个攻占据点，逐个摧毁枪巢。

[ðə; ðɪ] [bɔːʃ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	boches	did	not	know	what	to	make	of	it	,
这	博切斯	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	它	,

德国佬们不知道该如何应对。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['pænɪk] [gruː] [laɪk] [ə; eɪ] ['preri] ['faɪər] .

and	their	panic	grew	like	a	prairie	fire	.
和	他们的	恐慌	生长	喜欢	一个	草原	火	.

他们的恐慌像草原上的大火一样蔓延开来。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [wei] [tuː; tə] [tel] [haʊ] ['meni] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ɔːr][frʌm; frəm] [wʌt] [sɔːrs]

They	had	no	way	to	tell	how	many	they	had	to	face	or	from	what	source
他们	有	不	方式	到	告诉	如何	许多	他们	有	到	脸	或者	从	什么	来源

[ðeɪ] [hæd; həd] [sprʌŋ] .

they	had	sprung	.
他们	有	弹簧	.

他们无从得知自己要面对多少敌人，也不知道这些敌人来自何方。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst] ['gəʊstli] [ɪn][ɪts]['æspekt][ʌv; əv] ['mɪstəri] .

The	situation	was	almost	ghostly	in	its	aspect	of	mystery	.
这	情况	曾是	几乎	幽灵般的	在	它是	方面	的	神秘	.

这种情况充满了神秘色彩，几乎如同鬼魂一般。

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ['prez(ə)ntli] [siːzd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['enəmi] [fɔːrs] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ænd; ənd] the165

Consternation	presently	seized	the	entire	enemy	force	in	this	section	and	the165
惊愕	目前	查获	这	全部的	敌人	力量	在	这	部分	和	the165

敌军在这一区域和第165节中顿时陷入惊慌失措。

['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] [reɪs] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ɪn][ə; eɪ][mæd] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

helter	-	skelter	race	that	followed	in	a	mad	effort	to	escape	from	something	like
杂乱	-	滑梯	种族	那	随后	在	一个	疯狂的	努力	到	逃脱	从	某物	喜欢

[ə; eɪ] ['fæntəm] [foʊ] [sprʌŋ] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['læfəbl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

a	phantom	foe	sprung	suddenly	out	of	the	ground	was	laughable	in	spite	of
一个	幻影	敌人	弹簧	突然	出去	的	这	地面	曾是	可笑	在	尽管如此	的

[ðə; ði] ['kɑːrnɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] .

the	carnage	with	which	it	was	associated	.
这	屠杀	和	哪个	它	曾是	联系	.

尽管伴随着惨烈的杀戮，但随后发生的混乱奔逃——人们疯狂地试图逃离像幽灵般突然从地底冒出来的敌人——仍然令人啼笑皆非。

[nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [fɪl] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːndərəs]

Near	the	end	of	the	fight	Phil	found	himself	face	to	face	with	a	ponderous
靠近	这	结尾	的	这	斗争	菲尔	成立	他自己	脸	到	脸	和	一个	沉重的

[æn'tægənɪst] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .

antagonist	whom	he	was	not	slow	to	recognize	.
反派	谁	他	曾是	不是	慢的	到	认出	.

战斗接近尾声时，菲尔发现自己面对的是一个身形魁梧的对手，他很快就认出了这个人。

[hiː; hi] ['kɔːrnərd] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['eksɪt][wʌz; wəz] [blɑːkt] , [ɔːr] ['greɪtli]

He	cornered	the	fellow	in	a	street	from	which	exit	was	blocked	,	or	greatly
他	被逼到绝境	这	同伴	在	一个	街道	从	哪个	出口	曾是	已屏蔽	,	或者	非常

[im'piːdid] ,

impeded	,
受阻	,

他把那人堵在了一条出口被堵死或严重阻碍的街道上。

[baɪ] [hiːps] [ʌv; əv] [də'briː] .

by	heaps	of	debris	.
经过	堆积如山	的	碎片	.

周围堆满了瓦砾。

['mɪstər] . [bɔːʃ] [ðen] [tɜːrnd] , [æt; ət] [beɪ] , [wɪð; wɪθ] [klʌbd] [gʌn] , [mɪst] [hɪz; ɪz] [swɪŋ] ,

Mr	.	Boche	then	turned	,	at	bay	,	with	clubbed	gun	,	missed	his	swing	,
先生	.	波切	然后	转向	,	在	湾	,	和	俱乐部	枪	,	错过	他的	摇摆	,

博什先生随后转身，背水一战，用棍棒打着枪，却没能击中目标。

[ðə; ði] ['wepən] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [leɪt] [kə'mændər] [ʌv; əv]

the	weapon	flew	out	of	his	hands	and	Phil	had	the	late	commander	of
这	武器	飞翔	出去	的	他的	双手	和	菲尔	有	这	晚的	指挥官	的

[ðə; ði] “ ['ʌndərwer] [skwɑːd] ” [ʌv; əv] [bɪ'loʊ] [wʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] .

the	“	underwear	squad	”	of	Belleau	Wood	at	his	mercy	.
这	“	内衣	队	”	的	贝洛	木头	在	他的	怜悯	.

武器从他手中飞出，菲尔将贝洛伍德“内衣小队”的已故指挥官置于自己的掌控之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ ['mɪstər] . - ” [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][gɜːrθ] , “ [kaʊnt] [tɑːpɔf] , ” [ðə; ði][soʊ] -

It	was	“	Mr	.	Boaconstrictor	”	of	the	large	girth	,	“	Count	Topoff	,	”	the	so	-
它	曾是	“	先生	.	-	”	的	这	大的	周长	,	“	数数	顶部	,	”	这	所以	-

[kɔːld] “ ['dʒen(ə)rəl][ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

called	“	general	in	disguise	,
称为	“	一般的	在	伪装	,

那是体型庞大的“巨蟒先生”、“托普奥夫伯爵”，也就是所谓的“伪装的将军”。

” [huː] [wɔːr] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prʌʃən] ['sekənd] [luː'tenənt] .

”	who	wore	the	insignia	of	a	Prussian	second	lieutenant	.
”	WHO	穿着	这	徽章	的	一个	普鲁士	第二	中尉	.

佩戴普鲁士少尉军衔的人。

“ [juːd] ['betər] [sə'rendər] , ” [fɪl] [əd'vaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [grɪn] .

“	You'd	better	surrender	,	”	Phil	advised	with	a	grim	grin	.
“	你会	更好的	投降	,	”	菲尔	建议	和	一个	严峻	咧嘴笑	.

“你最好投降，”菲尔阴沉地笑着建议道。

“ [maɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['meɪbi] ['wʊdnt] [riːtʃ] [klɪr] [θruː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['rɔɪəl]

“	My	bayonet	maybe	wouldn't	reach	clear	through	you	,	and	your	royal
“	我的	刺刀	或许	不会	抵达	清除	通过	你	,	和	你的	皇家

['fæməli] [wʊd] [biː; bi] [fər'evər] [dɪs'greɪst] .

family	would	be	forever	disgraced	.
家庭	会	是	永远	蒙羞的	.

“我的刺刀或许无法完全刺穿你，而你的皇室家族也将永远蒙羞。”

” [ʌn'daʊtɪdli] [fɪl] [wʊd] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	Undoubtedly	Phil	would	have	succeeded	in	making	a	prisoner	of	his
”	无疑	菲尔	会	有	成功了	在	制作	一个	囚犯	的	他的

[æn'tægənɪst] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔːtʃənz] ,

antagonist	if	one	of	those	fortunes	,
反派	如果	一	的	那些	财富	,

“毫无疑问，如果菲尔能得到其中一笔财富，他肯定会成功地将他的对手俘虏。”

[ɔːr] [mis'fɔːtʃənz] ,

or	misfortunes	,
或者	不幸	,

或者不幸，

[ʌv; əv][wɔːr] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][hə'roʊɪk][hæd; həd][nɑːt]

of	war	that	always	are	beyond	the	control	of	even	the	most	heroic	had	not
的	战争	那	总是	是	超过	这	控制	的	甚至	这	最多	英勇	有	不是

[ˌɪntə'viːnd] .

intervened	.
介入	.

即使最英勇的人没有干预，战争也永远无法控制。

[ə; eɪ] ['pɪlər] - [laɪk] ['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'weɪ] ,

A	pillar	-	like	remnant	of	a	brick	wall	about	fifteen	feet	away	,
一个	支柱	-	喜欢	剩	的	一个	砖	墙	关于	十五	脚	离开	,

大约十五英尺外，有一段砖墙残骸，形状像一根柱子。

['prɑːbəbli] ['ʃeɪkən] [baɪ][sʌm; səm] ['flaɪɪŋ] ['mɪs(ə)l] [ʌv; əv] the166

probably	shaken	by	some	flying	missile	of	the166
大概	摇晃	经过	一些	飞行	导弹	的	the166

可能是被166号导弹之类的飞行物震了一下

[faɪt] , ['tɔpld] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['meɪsənri] [strʌk] [fɪl] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

fight	,	toppled	over	,	and	a	shower	of	masonry	struck	Phil	on	the	head	.
斗争	,	倾覆	超过	,	和	一个	淋浴	的	石工	击	菲尔	在	这	头	.

打斗中，两人摔倒在地，飞溅的石块击中了菲尔的头部。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['helmɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr]

If	it	had	not	been	for	the	helmet	he	had	picked	up	several	days	before
如果	它	有	不是	到过	为了	这	头盔	他	有	挑选	向上	一些	天	前

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [æz; əz] [ðɪs] ,

and	preserved	for	such	an	occasion	as	this	,
和	保存完好	为了	这样的	一个	场合	作为	这	,

如果不是因为他几天前捡到的那顶头盔，并且一直保存着以备不时之需，

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəsli] , [ɪf] [nɑːt] ['feɪtəli] , ['ɪndʒərd] .

he	probably	would	have	been	seriously	,	if	not	fatally	,	injured	.
他	大概	会	有	到过	严重地	,	如果	不是	致命的	,	受伤	.

他很可能身受重伤，甚至可能丧命。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃn] , [ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm]['oʊvər]

But	in	spite	of	the	protection	,	the	shock	was	sufficient	to	knock	him	over
但	在	尽管如此	的	这	保护	,	这	震惊	曾是	充足的	到	敲	他	超过

.

:

.

尽管有防护措施，但冲击力仍然足以将他震倒。

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ʌtərli] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stægərd]

Still	he	was	not	utterly	incapacitated	for	further	action	,	and	he	staggered
仍然	他	曾是	不是	完全地	丧失能力	为了	更远	行动	,	和	他	交错

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

to	his	feet	,
到	他的	脚	,

但他并非完全丧失行动能力，而是踉跄着站了起来。

['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['bætlɪŋ] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

gripping	his	gun	and	attempting	to	recover	his	battling	equilibrium	.
扣人心弦	他的	枪	和	尝试	到	恢复	他的	战斗	平衡	.

他紧握着枪，试图恢复战斗中的平衡。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [deɪzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['evri] ['efərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] ['strʌg(ə)l] .

But	he	was	dazed	,	and	his	every	effort	was	a	wavering	struggle	.
但	他	曾是	茫然	,	和	他的	每一个	努力	曾是	一个	摇摆不定	斗争	.

但他神情恍惚，每一步都显得步履蹒跚、举步维艰。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][æn'tægənɪst] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [treɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə]

He	saw	his	recent	antagonist	bearing	down	upon	him	and	tried	his	best	to
他	锯	他的	最近的	反派	轴承	向下	之上	他	和	尝试	他的	最好的	到

[stiːl] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

steel	himself	for	the	meeting	,
钢	他自己	为了	这	会议	,

他看到最近的对手正朝他逼近，便竭力让自己鼓起勇气面对这场会面。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ɑːrmd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [ˌʌn'ɑːrmd] , [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] ['hoʊpləs] .

but	although	armed	and	his	assailant	unarmed	,	his	chances	were	hopeless	.
但	虽然	武装	和	他的	袭击者	徒手	,	他的	机会	是	绝望	.

虽然他持有武器，而袭击者没有武器，但他的胜算仍然渺茫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][steb][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	was	like	a	drunken	man	attempting	to	stab	a	piece	of	cheese	with	a
他	曾是	喜欢	一个	醉	男人	尝试	到	刺	一个	片	的	奶酪	和	一个

['teɪbl] - [fɔːrk] .

table	-	fork	.
桌子	-	叉	.

他就像一个醉汉试图用叉子戳一块奶酪一样。

“ ['mɪstər] . ['boʊə] , ” [ðə; ði] ['taɪtld] [bɔːʃ] ,

“	Mr	.	Boa	,	”	the	titled	boche	,
“	先生	.	蟒蛇	,	”	这	标题	波切	,

“Boa先生”，标题为boche，

[brʌʃt] [ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ə'saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] [ænd; ənd] [gript] [ðə; ði]

brushed	the	bayonet	aside	like	a	reed	in	his	path	and	gripped	the
刷过	这	刺刀	旁边	喜欢	一个	芦苇	在	他的	小路	和	紧握	这

['bɔɪz] [left] [ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [raɪt] [hænd] .

boy's	left	arm	with	his	powerful	right	hand	.
男孩们	左边	手臂	和	他的	强大的	正确的	手	.

他像拂去路边的芦苇一样拂去刺刀，用他强壮的右手抓住男孩的左臂。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːd] [prə'pɔːʃəns] , [ðə; ði] ['feloʊ] ['evɪdəntli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv]

In	spite	of	his	odd	proportions	,	the	fellow	evidently	had	his	share	of
在	尽管如此	的	他的	奇怪的	比例	,	这	同伴	显然	有	他的	分享	的

['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] .

physical	strength	.
身体的	力量	.

尽管身材比例有些怪异，但这人显然力气不小。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在那边，(Over There with the Marines at Chateau)

[fɪl] [traɪd] [tuː; tə] [twɪst] [hɪm'self] [luːs] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] .

Phil	tried	to	twist	himself	loose	,	but	his	efforts	were	of	no	avail	.
菲尔	尝试	到	捻	他自己	松动的	,	但	他的	努力	是	的	不	可用	.

菲尔试图挣脱束缚，但他的努力毫无用处。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['meɪsənri]

He	must	recover	from	the	effects	of	the	shock	of	the	fallen	masonry
他	必须	恢复	从	这	效果	的	这	震惊	的	这	倒下	石工

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [æn; ən] [ə'seɪlənt] [ʌv; əv] [hæf] [hɪz; ɪz] ['ɔːrd(ə)neri] [streŋθ] . -

before	he	could	hope	to	resist	an	assailant	of	half	his	ordinary	strength	.	167
前	他	可以	希望	到	抵抗	一个	袭击者	的	一半	他的	普通的	力量	.	-

他必须先从倒塌的砖石带来的冲击中恢复过来，才能有希望抵抗一个只有他平时一半力量的袭击者。167

" [kaʊnt] [tɑːpɔf] " [held] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [rentʃt]

"	Count	Topoff	"	held	the	boy	with	one	hand	,	and	with	the	other	wrenched
"	数数	顶部	"	握住	这	男生	和	一	手	,	和	和	这	其他	扭动

[ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

away	his	gun	.
离开	他的	枪	.

“托波夫伯爵”一手抓住男孩，另一只手夺走了他的枪。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['rendərd] [ðə; ði] [mɔːr] ['iːzi] [ʌv; əv] [pər'fɔːrməns] [baɪ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔːziə] [ðæt]

This	was	rendered	the	more	easy	of	performance	by	a	feeling	of	nausea	that
这	曾是	渲染	这	更多的	简单的	的	表现	经过	一个	感觉	的	恶心	那

[siːzd] [fɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] .

seized	Phil	and	took	away	most	of	his	remaining	strength	.
查获	菲尔	和	采取	离开	最多	的	他的	其余的	力量	.

菲尔感到一阵恶心，几乎耗尽了他剩余的力气，这使得表演变得更加轻松。

" [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [met] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] .

"	Methinks	that	we	have	met	before	this	time	.
"	我觉得	那	我们	有	遇见	前	这	时间	.

“我觉得我们以前见过面。”

" [ɪf] [fɪl] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːknəs] ,

"	If	Phil	had	not	been	in	his	present	condition	of	physical	weakness	,
"	如果	菲尔	有	不是	到过	在	他的	展示	状况	的	身体的	弱点	,

“如果菲尔没有像现在这样身体虚弱的话，

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðɪs] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ]

undoubtedly	he	would	have	observed	with	interest	this	evidence	of	a	knowledge
无疑	他	会	有	观察到	和	兴趣	这	证据	的	一个	知识

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptər] .

of	English	on	the	part	of	his	captor	.
的	英语	在	这	部分	的	他的	俘虏者	.

毫无疑问，他会饶有兴趣地观察俘虏他的人懂英语这一证据。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['heɪzi] ['gɪdinəs] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli]

But	it	did	occur	to	him	with	a	sort	of	hazy	giddiness	that	undoubtedly
但	它	做过	发生	到	他	和	一个	种类	的	朦胧	眩晕	那	无疑

[ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['kɑːment] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

the	fellow	had	understood	his	comment	on	the	insufficient	length	of	a
这	同伴	有	理解	他的	评论	在	这	不足的	长度	的	一个

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [daɪ'æmɪtər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɜːrθ] .

bayonet	to	reach	through	the	diameter	of	his	girth	.
刺刀	到	抵达	通过	这	直径	的	他的	周长	.

但他带着一种朦胧的眩晕感想到，那家伙无疑已经理解了他关于刺刀长度不足以穿过他腰围的评论。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][ɑːn][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [feɪs] [deθ] [wɪð; wɪθ]

He	was	in	just	the	condition	of	mind	on	the	moment	to	face	death	with
他	曾是	在	只是	这	状况	的	头脑	在	这	片刻	到	脸	死亡	和

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sɪkli] ['hjuːmər] .

a	sense	of	sickly	humor	.
一个	感觉	的	病弱的	幽默	.

他当时的精神状态恰好是带着一种病态的幽默感去面对死亡。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] ['hiːl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] ['meʒərmənt] [ʌv; əv][maɪ][gɜːrθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	I	suppose	he'll	be	taking	a	short	cut	measurement	of	my	girth	with	a
”	我	认为	地狱	是	采取	一个	短的	切	测量	的	我的	周长	和	一个

['beɪənət; ˌbeɪəˈnet; 'beɪənɪt] ['prɪti] [suːn] [ɪf] [aɪ][dəunt] [kʌm] [tuː; tə] ['prɪti] [kwɪk] ,

bayonet	pretty	soon	if	I	don't	come	to	pretty	quick	,
刺刀	漂亮的	很快	如果	我	不	来	到	漂亮的	快的	,

“如果我再不醒过来，我猜他很快就会用刺刀来快速测量我的腰围了。”

” [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəz] [ðæt] [wɜːrl] [θruː] [ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd][laɪk][ə; eɪ] [bʌz] - [sɔː] .

”	was	one	of	the	ideas	that	whirled	through	the	boy's	mind	like	a	buzz	-	saw	.
”	曾是	一	的	这	想法	那	旋转	通过	这	男孩们	头脑	喜欢	一个	嗡嗡声	-	锯	.

“这想法像电锯一样在男孩的脑海中飞速旋转。”

“ [bʌt; bət] ['hiːz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

“	But	he's	disposed	to	play	with	me	a	little	,
”	但	他是	处置	到	玩	和	我	一个	小的	,

但他很乐意跟我玩玩，

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [hiː; hi]['juːzɪz] .

I	take	it	from	the	kind	of	English	he	uses	.
我	拿	它	从	这	种类	的	英语	他	用途	.

我从他使用的英语风格来判断。

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['stɪltɪd]

Or	is	it	because	he	got	his	knowledge	of	English	by	the	study	of	stilted
或者	是	它	因为	他	得到	他的	知识	的	英语	经过	这	学习	的	僵硬的

['poʊətri][æt; ət] ['haidlbəːˆ] ? ”

poetry	at	Heidelberg	?	”
诗	在	海德堡	?	”

还是因为他在海德堡大学学习生硬的诗歌才掌握了英语知识?

“ [juː; jʊ] [pleɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [trɪk] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [æt; ət] [bɪ'loʊ]

“	You	played	a	nice	trick	on	me	and	some	of	my	comrades	at	Belleau
”	你	玩	一个	好的	诡计	在	我	和	一些	的	我的	同志们	在	贝洛

[wʊd] ,

Wood	,
木头	,

“你在贝洛伍德对我以及我的一些战友耍了个小花招，

['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ” -

didn't	you	?	”	168
没有	你	?	”	-

难道不是吗？“168

[ðə; ði] [bɔːʃ] [ʌv; əv] [ɑːd] [prəˈpɔːʃəns] [kənˈtɪnjuːd] .

the	boche	of	odd	proportions	continued	.
这	波切	的	奇怪的	比例	持续	.

那些身材比例怪异的家伙们继续着。

“ [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

“	Now	what	do	you	think	I	ought	to	do	with	you	?	”
”	现在	什么	做	你	思考	我	应该	到	做	和	你	?	”

“现在你觉得我该怎么处置你？”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ][duː] ,

“	You	ought	to	be	very	careful	what	you	do	,
”	你	应该	到	是	非常	小心	什么	你	做	,

你做事一定要非常小心，

” [fɪl] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['enərdʒi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɔːziə] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ]

”	Phil	replied	with	a	fair	degree	of	energy	,	for	the	nausea	was	leaving
”	菲尔	回复	和	一个	公平的	程度	的	活力	,	为了	这	恶心	曾是	离开

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

菲尔精神抖擞地回答道，因为他的恶心感正在消退。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['hedeɪk] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] .

although	a	severe	headache	was	setting	in	.
虽然	一个	严重	头痛	曾是	环境	在	.

尽管剧烈的头痛已经开始袭来。

“ [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [naʊ] [baɪ][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk]

“	Remember	that	you	are	surrounded	now	by	my	friends	and	if	you	take
”	记住	那	你	是	包围	现在	经过	我的	朋友们	和	如果	你	拿

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tempəreri] ['paʊər] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

advantage	of	your	temporary	power	over	me	,
优势	的	你的	暂时的	力量	超过	我	,

“记住，你现在身边都是我的朋友们，如果你滥用你暂时对我拥有的权力，

[ðeɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪm] ['fʊli] [ə'vendʒd] . ”

they'll	see	to	it	that	I'm	fully	avenged	.	”
他们会	看	到	它	那	我是	完全	复仇	.	”

他们会确保我得到彻底的报复。

“ [oʊ] , [ðæt] ['iznt] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'tɜːrnd] “ [kaʊnt] [tɑːpɔf] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst]

“	Oh	,	that	isn't	bothering	me	,	”	returned	“	Count	Topoff	”	with	a	wave	of	disgust
”	哦	,	那	不是	烦人	我	,	”	返回	“	数数	顶部	”	和	一个	海浪	的	厌恶

.

:
.

“哦，那可没困扰到我，” “托普奥夫伯爵”厌恶地回答道。

“ [wʌt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪz] [ðɪs] :

“	What	I'm	thinking	about	is	this	:
”	什么	我是	思维	关于	是	这	:

我正在思考的是：

[aɪ][kæn; kən] [kɪl] [juː; jʊ] ['veri] ['iːzəli] [raɪt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

I	can	kill	you	very	easily	right	now	with	your	own	bayonet	.
我	能	杀	你	非常	容易地	正确的	现在	和	你的	自己的	刺刀	.

我现在可以很轻松地用你的刺刀杀了你。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ] [sper] [jʊr; jər][laɪf] — [wɪl] [juː; jʊ][help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ? ”

But	suppose	I	spare	your	life	—	will	you	help	me	to	escape	?	”
但	认为	我	空闲的	你的	生活	—	将要	你	帮助	我	到	逃脱	?	”

但假设我饶你一命——你会帮我逃走吗?

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] ?

“	How	can	I	help	you	escape	?
”	如何	能	我	帮助	你	逃脱	?

“我该如何帮助你逃脱？ ”

” [fɪl] [ɪn'kwaɪəd] ['wʌndrɪŋli] .

”	Phil	inquired	wonderingly	.
”	菲尔	询问	惊奇地	.

“菲尔好奇地问道。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

“	I	wouldn't	have	charge	of	you	as	a	prisoner	.
”	我	不会	有	收费	的	你	作为	一个	囚犯	.

“我不会把你当囚犯来管教。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] [daʊn] [ɑːn][maɪ] ['prɑːmɪs] . ”

I	don't	want	to	promise	to	help	you	,	and	then	fall	down	on	my	promise	.	”
我	不	想	到	承诺	到	帮助	你	,	和	然后	落下	向下	在	我的	承诺	.	”

我不想答应帮助你，然后又违背诺言。

“ [oʊ] , [aɪl] ['fɪgjər] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪ] , ['nevər] [fɪr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] “ ['kaʊnts] ” ['ænsər] .

“	Oh	,	I'll	figure	out	a	way	,	never	fear	,	”	was	the	“	count's	”	answer	.
”	哦	, 患病的		数字	出去	一个	方式	,	绝不	害怕	,	”	曾是	这	“	计数	”	回答	.

“哦，我会想办法的，别担心，”伯爵回答道。

“ [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [ɪz] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] — [bʌt; bət] , [hə'loʊ] ,

“	All	I	want	is	your	promise	—	but	,	hello	,
”	全部	我	想	是	你的	承诺	—	但	,	你好	,

“我只想要你的承诺——但是，你好，

['meɪbi] [aɪ] [wəʊnt] [niːd] [jʊr; jər] [help] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [heɪl] [ðɪs] ['pæsɪŋ] [ʃɪp] .

maybe	I	won't	need	your	help	if	I	can	hail	this	passing	ship	.
或许	我	惯于	需要	你的	帮助	如果	我	能	冰雹	这	通过	船	.

如果我能拦下这艘过往的船只，或许我就不需要你的帮助了。

[kʌm] [ɑːn] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɪdnæp] [juː; jʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [tæŋk] .

Come	on	,	I'm	going	to	kidnap	you	on	a	tank	.
来	在	,	我是	去	到	绑架	你	在	一个	坦克	.

来吧，我要开着坦克把你绑架走。

” [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [fɪl] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptərz]

”	Before	this	speech	was	finished	,	Phil	had	observed	the	source	of	his	captor's
”	前	这	演讲	曾是	完成的	,	菲尔	有	观察到	这	来源	的	他的	俘虏者的

[nuː] ['ɪntrəst] .

new	interest	.
新的	兴趣	.

“在这段演讲结束之前，菲尔已经察觉到绑架者新兴趣的来源。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][tæŋk] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌn] ,

It	was	indeed	a	tank	,	a	very	large	one	,
它	曾是	的确	一个	坦克	,	一个	非常	大的	一	,

那确实是一辆坦克，一辆非常大的坦克。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [bɔːʃ] [kən'strʌkʃ(ə)n] . -

of	a	design	known	to	be	peculiar	to	boche	construction	.	169
的	一个	设计	已知	到	是	奇特	到	波切	建造	.	-

这种设计被认为是德国建筑特有的。169

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [krʌntʃɪŋ] , ['ræt(ə)l] - ['blæstɪŋ] , “ ” [ə'lɔːŋ] [raɪt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

It	came	crunching	,	rattle	-	blasting	,	“	caterpillaring	”	along	right	toward	them	.
它	来了	嘎吱作响	,	嘎嘎作响	-	爆破	,	“	毛虫	”	沿着	正确的	朝向	他们	.

它嘎吱作响、轰鸣作响，像“毛毛虫”一样朝他们冲来。

[tɑːpɔf] [led] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [wɔːr] [ænd; ənd]

Topoff	led	his	prisoner	directly	in	front	of	the	huge	engine	of	war	and
顶部	引领	他的	囚犯	直接地	在	正面	的	这	巨大的	引擎	的	战争	和

[stʊd] [ðer; ðər] ['weɪvɪŋ] [wʌn] [hænd] [æz; əz] [ɪf] ['sɪgnəlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [stɑːp] .

stood	there	waving	one	hand	as	if	signaling	it	to	stop	.
站立	那里	挥手	一	手	作为	如果	信号传导	它	到	停止	.

托波夫带着他的俘虏径直走到这台巨大的战争机器前面，站在那里挥舞着一只手，仿佛在示意它停下来。

[fɪl] ['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [heɪl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] [rɪ'spɑːns] ,

Phil	**hardly**	**expected**	**the**	**hail**	**to**	**receive**	**any**	**response**	**,**
菲尔	几乎	预期的	这	冰雹	到	收到	任何	回复	,

菲尔几乎没料到冰雹会得到任何回应。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] " [ˌkæmə'rɑːt] " [huː] [wʌz; wəz] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] [hɪz; ɪz]

even	**though**	**it**	**came**	**from**	**a**	**"**	**kamerad**	**"**	**who**	**was**	**easily**	**recognized**	**by**	**his**
甚至	尽管	它	来了	从	一个	"	卡梅拉德	"	WHO	曾是	容易地	认可	经过	他的

['juːnɪfɔːrm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

uniform	**,**	**but**	**it**	**did**	**.**
制服	,	但	它	做过	.

虽然消息来自一位身穿制服、很容易被认出的"战友"，但消息确实如此。

[ðə; ði] [tæŋk] [stɑːpt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

The	**tank**	**stopped**	**within**	**a**	**few**	**feet**	**of**	**them**	**,**
这	坦克	停止	之内	一个	很少	脚	的	他们	,

坦克在离他们几英尺远的地方停了下来。

[ə; eɪ] [saɪd] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [kɔːld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['dʒɜːrmən] [tuː; tə]

a	**side**	**door**	**was**	**thrown**	**open**	**and**	**a**	**man**	**called**	**out**	**something**	**in**	**German**	**to**
一个	边	门	曾是	抛掷	打开	和	一个	男人	称为	出去	某物	在	德语	到

['fɪlz] ['kæptər] .

Phil's	**captor**	**.**
菲尔的	俘虏者	.

一扇侧门被猛地推开，一个男人用德语向菲尔的绑匪喊了些什么。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,

The	**prisoner**	**did**	**not**	**understand**	**what**	**was**	**said**	**,**
这	囚犯	做过	不是	理解	什么	曾是	说	,

囚犯没听懂别人说的话。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋk] ['rekəgnaɪzd] [tɑːpɔf] .

but	**it**	**was**	**evident**	**that**	**the**	**man**	**in**	**the**	**tank**	**recognized**	**Topoff**	**.**
但	它	曾是	明显	那	这	男人	在	这	坦克	认可	顶部	.

但很明显，坦克里的那个人认出了托波夫。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['lætər] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] :

Presently	**the**	**latter**	**said**	**to**	**his**	**prisoner**	**:**
目前	这	后者	说	到	他的	囚犯	:

随后，后者对他的囚犯说：

" [goʊ] [ɪn] [ðer; ðər] , [kwɪk] , [ɔːr] [aɪl] [rʌn] [ðɪs] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [θruː] [juː; jʊ] .

"	**Go**	**in**	**there**	**,**	**quick**	**,**	**or**	**I'll**	**run**	**this**	**bayonet**	**through**	**you**	**.**
"	去	在	那里	,	快的	,	或者	患病的	跑步	这	刺刀	通过	你	.

"快进去，不然我就用刺刀捅死你。"

['hɜːri] [ʌp] [naʊ] ; [aɪ] [wəʊnt] [stænd] ['eni] ['fuːlɪŋ] .

Hurry	**up**	**now**	**;**	**I**	**won't**	**stand**	**any**	**fooling**	**.**
匆忙	向上	现在	;	我	惯于	站立	任何	愚弄	.

快点，我可受不了任何戏弄。

[maɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .

My	**opportunity**	**to**	**escape**	**and**	**take**	**you**	**along**	**has**	**arrived**	**.**
我的	机会	到	逃脱	和	拿	你	沿着	有	到达的	.

我带着你一起逃走的机会来了。

[get] [ɪn] [kwɪk] .

Get	**in**	**quick**	**.**
得到	在	快的	.

赶紧行动。

" [fɪl] [əu'beid] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] [bɔ:ʃ] ['fɑ:loʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] [mə'ʃi:n] .

" **Phil** **obeyed** **and** **the** **ponderous** **boche** **followed** **into** **the** **ponderous** **machine** **.**

" 菲尔 服从 和 这 沉重的 波切 随后 进入 这 沉重的 机器 .

菲尔服从了命令，笨重的德国佬跟着他走进了笨重的机器。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] ['leɪtər][ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [ə'gen] . -

A **moment** **or** **two** **later** **the** **tank** **was** **in** **motion** **again** **.** **170**

一个 片刻 或者 二 之后 这 坦克 曾是 在 运动 再次 . -

片刻之后，坦克再次启动。170

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈθri:]

CHAPTER **XXXIII**

章 xxxiii

第三十三章

[tæŋks] [ænd; ənd] " ['wɔ:tər] [kjʊr]

TANKS **AND** **"** **WATER** **CURE**

坦克 和 " 水 治愈

水箱和"水疗法"

" [fɪl] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][tæŋk] ,

" **Phil** **had** **never** **before** **seen** **the** **inside** **of** **a** **tank** **,**

" 菲尔 有 绝不 前 已见 这 里面 的 一个 坦克 ,

菲尔以前从未见过坦克内部，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ,

and **in** **spite** **of** **the** **uncomfortable** **situation** **in** **which** **he** **now** **found** **himself** **,**

和 在 尽管如此 的 这 不舒服 情况 在 哪个 他 现在 成立 他自己 ,

尽管他现在身处一个尴尬的境地，

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'fer] [ə; eɪ] "

his **first** **impulse** **was** **to** **look** **about** **him** **and** **see** **what** **sort** **of** **affair** **a** **"**

[lænd] ['bætlʃɪp] " [maɪt] [bi:; bi] .

land **battleship** **"** **might** **be** **.**

土地 战列舰 " 可能 是 .

他的第一反应是环顾四周，看看"陆地战舰"究竟是什么样的东西。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

But **he** **was** **not** **given** **much** **opportunity** **for** **an** **undisturbed** **inspection** **of**

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ][wɔ:r] ['endʒɪn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

the **interior** **of** **the** **huge** **war** **engine** **at** **this** **time** **.**

这 内部的 的 这 巨大的 战争 引擎 在 这 时间 .

但当时他并没有太多机会不受干扰地检查这台巨大战争机器的内部。

['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði]['met(ə)l] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

Almost **immediately** **after** **the** **metal** **door** **was** **closed** **,**

几乎 立即地 后 这 金属 门 曾是 关闭 ,

金属门关上后几乎立刻，

[ɪ'vents] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['vɑ:ljəm] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ðæn; ðən][æt; ət]

events **began** **to** **take** **place** **with** **much** **greater** **volume** **and** **intensity** **than** **at**

活动 开始 到 拿 地方 和 很多 更大的 体积 和 强度 比 在

['eni] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['gʌnz][ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ['bæt(ə)l][ə'mɪd][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

any **time** **during** **the** **machine** **guns** **and** **infantry** **battle** **amid** **the** **ruins** **of** **the** **town**

任何 时间 期间 这 机器 枪支 和 步兵 战斗 之中 这 废墟 的 这 镇

.

:

.

事件的规模和强度远超城镇废墟中机枪和步兵战斗的任何时期。

[ə'pærəntli] , [ðɪs] [tæŋk][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] ,

Apparently	**,**	**this**	**tank**	**had**	**just**	**arrived**	**on**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**fight**	**and**	**,**
显然	,	这	坦克	有	只是	到达的	在	这	场景	的	这	斗争	和	,

显然，这辆坦克刚刚抵达战斗现场，

['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['goʊɪŋ] ['hoʊpləsli] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔːʃ] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] .

finding	**the**	**battle**	**going**	**hopelessly**	**against**	**the**	**boches**	**,**	**turned**	**and**	**fled**	**.**
寻找	这	战斗	去	绝望地	反对	这	博切斯	,	转向	和	逃亡	.

眼见与德国人的战斗毫无胜算，便转身逃跑了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flaɪt] [dɪd][nɑːt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] ['menəs] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ɔːr]

But	**the**	**reason**	**for**	**the**	**flight**	**did**	**not**	**spring**	**from**	**any**	**menace**	**of**	**infantry**	**or**
但	这	原因	为了	这	航班	做过	不是	春天	从	任何	威胁	的	步兵	或者

[mə'ʃiːn] ['gʌnz] .

machine	**guns**	**.**
机器	枪支	.

但这次逃亡的原因并非来自步兵或机枪的威胁。

[ðə; ði][bɪg][wɔːr]['endʒɪn] [maɪt] [hæv; həv] [kliːnd] [ʌp][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kəm'pærətɪv]

The	**big**	**war**	**engine**	**might**	**have**	**cleaned**	**up**	**a**	**whole**	**army**	**of**	**such**	**comparative**
这	大的	战争	引擎	可能	有	已清洗	向上	一个	所有的	军队	的	这样的	比较

['pɪgmiːz] [ænd; ənd] [tɔɪz] .

pygmies	**and**	**toys**	**.**
俾格米人	和	玩具	.

强大的战争机器或许能够消灭一大批这样的矮小无能之辈和玩具。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['brɪtɪʃ] [tæŋks]['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [kɔːzd]

It	**was**	**the**	**advance**	**of**	**half**	**a**	**dozen**	**British**	**tanks**	**into**	**the**	**fight**	**that**	**caused**
它	曾是	这	进步	的	一半	一个	打	英国	坦克	进入	这	斗争	那	导致

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] “ land171

the	**crew**	**of**	**the**	**“**	**land171**
这	全体人员	的	这	“	land171

正是六辆英国坦克的推进，才导致了“land171”号坦克乘员的战斗。

['bætlʃɪp] ” [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌʌn'wɪzdəm] [ʌv; əv] ['tæriːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'redi] [lɔːst]

battleship	**”**	**to**	**see**	**the**	**unwisdom**	**of**	**tarrying**	**on**	**the**	**field**	**of**	**the**	**already**	**lost**
战列舰	”	到	看	这	愚昧	的	逗留	在	这	场地	的	这	已经	丢失的

['bæt(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siːk] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] .

battle	**and**	**to**	**turn**	**about**	**and**	**seek**	**safety**	**in**	**flight**	**.**
战斗	和	到	转动	关于	和	寻找	安全	在	航班	.

“战舰”意识到在已经战败的战场上继续停留是不明智的，于是转身逃亡，寻求安全。

[fɪl] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ˌaʊt'saɪd] .

Phil	**was**	**unable**	**to**	**see**	**much**	**outside**	**.**
菲尔	曾是	无法	到	看	很多	外部	.

菲尔几乎看不见外面的世界。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pɔːtˌhəʊlz] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [huː] [mænd] [ðə; ði]['gʌnz]

All	**the**	**portholes**	**were**	**occupied**	**by**	**members**	**of**	**the**	**crew**	**who**	**manned**	**the**	**guns**
全部	这	舷窗	是	占领	经过	成员	的	这	全体人员	WHO	有人值守	这	枪支

[ɔːr]['hændəld][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .

or	**handled**	**the**	**driving**	**and**	**steering**	**apparatus**	**.**
或者	处理	这	驾驶	和	转向	设备	.

所有舷窗都被船员占据，他们负责操作火炮或驾驶和操舵装置。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['nærəʊ] [piːk] [θruː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

Now	**and**	**then**	**he**	**was**	**able**	**to**	**get**	**a**	**narrow**	**peek**	**through**	**one**	**of**	**these**
现在	和	然后	他	曾是	有能力的	到	得到	一个	狭窄的	窥视	通过	一	的	这些

[pɔːrts] ,

ports	**,**
端口	,

他偶尔能透过其中一个小孔窥视到外面。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

but	with	little	satisfaction	.
但	和	小的	满意	.

但效果并不理想。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [tɜːrn][ʌv; əv] [ɪ'vents] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz]

The	evidence	of	the	new	turn	of	events	since	his	capture	came	to	his	ears
这	证据	的	这	新的	转动	的	活动	自从	他的	捕获	来了	到	他的	耳朵

[frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kɑːr] .

from	without	and	to	his	eyes	within	the	car	.
从	没有	和	到	他的	眼睛	之内	这	车	.

自从他被俘以来，事态发生了新的变化，他从车外听到了相关消息，也从车内看到了这些消息。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] ['hevi] ['gʌnz] [ə'praɪzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

The	firing	of	what	seemed	to	be	a	battery	of	heavy	guns	apprised	him	of
这	射击	的	什么	似乎	到	是	一个	电池	的	重的	枪支	已获知	他	的

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [fliːt] ” [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [tæŋks] .

the	approach	of	a	“	fleet	”	of	British	tanks	.
这	方法	的	一个	“	舰队	”	的	英国	坦克	.

一阵阵像是重型火炮的射击声让他意识到，一支英国坦克“舰队”正在逼近。

[ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][wɔːr] ['endʒɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	din	of	the	firing	of	the	guns	of	the	huge	war	engine	in	which	he	was
这	din	的	这	射击	的	这	枪支	的	这	巨大的	战争	引擎	在	哪个	他	曾是

[ɪm'prɪznd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [tæŋks][wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

imprisoned	and	of	the	attacking	tanks	was	terrific	.
被监禁	和	的	这	攻击	坦克	曾是	了不起	.

他被囚禁在一个巨大的战争机器里，机器的炮火声和坦克的进攻声震耳欲聋。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði]['ɑːrmər] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	seemed	as	if	some	of	the	shells	that	struck	the	armor	plate	of	the
它	似乎	作为	如果	一些	的	这	贝壳	那	击	这	盔甲	盘子	的	这

['fliːɪŋ] [mə'ʃiːn] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [pɪrs] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ænd; ənd][ɪk'sploʊd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɑːr] .

fleeing	machine	must	surely	pierce	it	through	and	explode	inside	the	car	.
逃离	机器	必须	一定	刺穿	它	通过	和	爆炸	里面	这	车	.

看起来，击中逃逸车辆装甲板的一些炮弹肯定会穿透装甲板并在车内爆炸。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] [də'briː] [went] [ðə; ði][bɪg] “ [lænd] [ʃɪp] ,

Up	and	down	over	the	heaps	of	debris	went	the	big	“	land	ship	,
向上	和	向下	超过	这	堆积如山	的	碎片	去	这	大的	”	土地	船	,

那艘巨大的“陆地飞船”在成堆的瓦砾上上下翻滚，

” [ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] [pər'sʊ] “ ['kætərpɪlər] ['bætəriz] .

”	and	after	it	came	the	pursuing	“	caterpillar	batteries	.
”	和	后	它	来了	这	追求	“	毛虫	电池	.

随后出现了“毛毛虫电池”。

” [fɪl] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['kɑːntest][wɪð; wɪθ] ['evri] [sens] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

”	Phil	watched	the	contest	with	every	sense	of	perception	on	the	alert	.
”	菲尔	观看	这	竞赛	和	每一个	感觉	的	洞察力	在	这	警报	.

“菲尔全神贯注地观看比赛。”

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] [tæŋk][wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['prɪnsəpli] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [bʌlbz] ,

The	inside	of	the	boche	tank	was	illuminated	principally	with	electric	bulbs	,
这	里面	的	这	波切	坦克	曾是	照明	主要	和	电的	灯泡	,

战俘营内部主要依靠电灯泡照明。

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [laɪt] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːtˌhəʊlz] .

for	little	light	came	in	through	the	portholes	.
为了	小的	光	来了	在	通过	这	舷窗	.

因为舷窗透进来的光线很少。

[faɪv] [men] , [ə; eɪ]['draɪvər] , [ə; eɪ] [ˌmekə'nɪʃən] , and172

Five	men	,	a	driver	,	a	mechanician	,	and172
五	男人	,	一个	司机	,	一个	机械师	,	and172

五名男子，一名司机，一名机械师，以及172人

[θriː] ['gʌnə(r)] , ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [kruː] .

three	gunners	,	constituted	the	crew	.
三	炮手	,	构成	这	全体人员	.

机组人员由三名炮手组成。

[ðə; ði]['draɪvər][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] ['kʊʃnd] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

The	driver	sat	on	a	low	cushioned	seat	in	the	forward	part	of	the	car	.
这	司机	卫星	在	一个	低的	缓冲	座位	在	这	向前	部分	的	这	车	.

驾驶员坐在车前部一个低矮的软垫座椅上。

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ,

About	him	,	and	within	easy	reach	,	were	the	controlling	apparatus	,
关于	他	,	和	之内	简单的	抵达	,	是	这	控制	设备	,

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['levər] , [klʌtʃ] [ænd; ənd] [breɪk] ['pedlz] ,

directing	lever	,	clutch	and	brake	pedals	,
导演	杠杆	,	离合器	和	制动	踏板	,

他周围触手可及的地方，是控制装置、操纵杆、离合器踏板和刹车踏板。

[gɪr] ['levər] [ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] [klʌtʃ] .

gear	lever	and	steering	clutch	.
齿轮	杠杆	和	转向	离合器	.

变速杆和转向离合器。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['staːtiŋ] [kræŋk] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði]['reɪdieɪtər] ,

Behind	him	was	the	starting	crank	,	and	behind	this	were	the	radiator	,
在后面	他	曾是	这	开始	曲柄	,	和	在后面	这	是	这	散热器	,

['ventɪleɪtər] , ['fjuːəl][tæŋk][ænd; ənd]['moʊtər] .

ventilator	,	fuel	tank	and	motor	.
呼吸机	,	燃料	坦克	和	发动机	.

他身后是启动曲柄，曲柄后面是散热器、通风机、油箱和发动机。

['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] ['despərətli] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['duːtiz] [ɪn]

Every	member	of	the	crew	was	desperately	busy	with	his	own	duties	in
每一个	成员	的	这	全体人员	曾是	绝望地	忙碌的	和	他的	自己的	职责	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ɪts] ['bætəri] .

connection	with	the	operation	of	the	war	engine	and	its	battery	.
联系	和	这	手术	的	这	战争	引擎	和	它是	电池	.

船上的每一位成员都忙于各自的职责，以操作战争机器及其炮台。

[ðə; ði]['draɪvər] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][tæŋk] [ə'lɔːŋ] [æt; ət]

The	driver	looked	straight	ahead	as	if	he	hoped	to	pull	the	tank	along	at
这	司机	看起来	直的	前方	作为	如果	他	希望	到	拉	这	坦克	沿着	在

['greɪtər] [spiːd] [baɪ] ['fæsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['ɑːbdʒekt] ;

greater	speed	by	fastening	his	gaze	on	a	distant	object	;
更大的	速度	经过	紧固	他的	目光	在	一个	遥远	目的	;

驾驶员目不斜视地望着前方，仿佛希望通过注视远处的某个物体来加快坦克的行驶速度；

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [sæt][ɪn][ðer; ðər] ['hæmək] - [laɪk] [siːts] [ðæt] [swʌŋ] ['iːzəli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

the	gunners	sat	in	their	hammock	-	like	seats	that	swung	easily	back	and	forth
这	炮手	卫星	在	他们的	吊床	-	喜欢	座位	那	摇摆	容易地	后退	和	前进

[ænd; ənd][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][tuː; tə][suːt][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][æz; əz] [ðeɪ] ['loʊdɪd]

and	from	side	to	side	to	suit	the	will	of	the	occupants	as	they	loaded
和	从	边	到	边	到	套装	这	将要	的	这	居住者	作为	他们	已加载

[ænd; ənd]['faɪərd] ;

and	fired	;
和	被解雇	;

炮手们坐在吊床般的座椅上，座椅可以轻松地前后左右摇摆，以满足装弹和射击时乘客的意愿；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔɪl][kæn; kən] ,

and	the	mechanician	was	busy	most	of	the	time	with	an	oil	can	,
和	这	机械师	曾是	忙碌的	最多	的	这	时间	和	一个	油	能	,

而那位修理工大部分时间都在忙着倒油壶。

[ðə; ði] ['nɑːzl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [poʊkt] ['ɪntuː] [mɔːr] [hoʊlz] [ænd; ənd] [kʌps] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['leɪmən]

the	nozzle	of	which	he	poked	into	more	holes	and	cups	than	a	layman
这	喷嘴	的	哪个	他	戳	进入	更多的	孔	和	杯子	比	一个	外行

[wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .

would	have	imagined	to	exist	in	a	machine	several	times	the	size	of	this	one	.
会	有	想象	到	存在	在	一个	机器	一些	时代	这	尺寸	的	这	一	.

他用喷嘴戳进了许多孔洞和杯子，多到普通人难以想象一台比这台机器大好几倍的机器里会有这么多孔洞和杯子。

[fɪl] [hæd; həd][noʊ] ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlərɪ] ,

Phil	had	no	technical	knowledge	of	artillery	,
菲尔	有	不	技术的	知识	的	炮兵	,

菲尔对火炮技术一窍不通。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['bætərɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tæŋk][wʌz; wəz] ['hevɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv]

but	he	saw	at	once	that	the	battery	of	this	tank	was	heavy	and	of
但	他	锯	在	一次	那	这	电池	的	这	坦克	曾是	重的	和	的

['veri] [dɪ'strʌktɪv] ['kærəktər] .

very	destructive	character	.
非常	破坏性的	特点	.

但他立刻发现这辆坦克的炮火很重，而且威力非常大。

[ðə; ði] [θriː] ['piːsɪz] [sent] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['mɜːrdərəs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['ræpɪdlɪ] , [ˌaɪ 'tiː]

The	three	pieces	sent	forth	their	murderous	messages	almost	as	rapidly	,	it
这	三	件	发送	前进	他们的	杀人犯	消息	几乎	作为	快速	,	它

[siːmd] , [æz; əz] the173

seemed	,	as	the173
似乎	,	作为	the173

这三件物品似乎几乎和173件物品一样迅速地传递出它们的杀戮信息。

['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] .

fire	of	a	machine	-	gun	.
火	的	一个	机器	-	枪	.

机枪扫射。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [sæt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['tɜːrət] ,

One	of	the	gunners	sat	up	in	a	revolving	turret	,
一	的	这	炮手	卫星	向上	在	一个	旋转	炮塔	,

其中一名炮手坐在旋转炮塔里，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn] ['swɪŋɪŋ] “ [hæf] - ['tɜːrɪts] ” [æt; ət][bəuθ] [saɪdz] .

while	the	other	two	were	in	swinging	“	half	-	turrets	”	at	both	sides	.
尽管	这	其他	二	是	在	摇摆	“	一半	-	炮塔	”	在	两个都	侧面	.

而另外两人则分别在两侧的旋转“半炮塔”上。

“ [kaʊnt] [tɑːpɔf] ” [fɔːrst] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

“	Count	Topoff	”	forced	his	prisoner	into	a	sitting	position	on	what	appeared	to
“	数数	顶部	”	强制	他的	囚犯	进入	一个	坐着	位置	在	什么	出现	到

[biː; bi][ə; eɪ] [kloʊzd] [tuːl] - [tʃest] [nɪr] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [kræŋk][ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

be	a	closed	tool	-	chest	near	the	starting	crank	and	then	sat	down	beside	him	.
是	一个	关闭	工具	-	胸部	靠近	这	开始	曲柄	和	然后	卫星	向下	旁	他	.

“托普奥夫伯爵”强迫他的囚犯坐在起动曲柄附近一个看似封闭的工具箱上，然后坐在他旁边。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['lisnd] , [bəuθ] [strʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

There	they	waited	and	watched	and	listened	,	both	strung	to	the	highest
那里	他们	等待	和	观看	和	听着	,	两个都	串	到	这	最高

['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] , [ˌæprɪ'henʃn] , [ɪk'spektənsi] .

tension	of	eagerness	,	apprehension	,	expectancy	.
紧张	的	渴望	,	忧虑	,	预期	.

他们在那里等待、观察、聆听，两人都处于极度紧张的状态，既渴望又担忧，既期待又忐忑。

[fɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] [tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sʊ] [tæŋks]

Phil	,	of	course	,	longed	for	victory	to	crown	the	efforts	of	the	pursuing	tanks
菲尔	,	的	课程	,	渴望	为了	胜利	到	王冠	这	努力	的	这	追求	坦克

,

,

,

当然，菲尔渴望胜利来为追击坦克的努力画上圆满的句号。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti]

and	yet	he	had	to	admit	to	himself	that	probably	his	own	safety
和	然而	他	有	到	承认	到	他自己	那	大概	他的	自己的	安全

[dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] .

depended	upon	the	escape	of	his	captors	.
取决于	之上	这	逃脱	的	他的	俘虏者	.

然而，他不得不承认，他自身的安全可能取决于俘虏们的逃脱。

[ðer; ðər] [dɪ'fiːt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]['oʊnli][baɪ] ['krɪplɪŋ] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] [tred]

Their	defeat	could	be	effected	only	by	crippling	the	caterpillar	tread
他们的	击败	可以	是	受影响	仅有的	经过	致残	这	毛虫	踏

, [ɔːr] “ [tʃeɪn] - [fiːt] ,

,	or	“	chain	-	feet	,
,	或者	“	链	-	脚	,

只有破坏毛虫的履带或“链足”，才能击败它们。

” [ɔːr][baɪ] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['ʃɛlz] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

”	or	by	exploding	shells	in	the	machinery	.
”	或者	经过	爆炸	贝壳	在	这	机械	.

”或者通过在机器中引爆炮弹。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	former	was	difficult	to	do	because	of	the	peculiar	construction	of	the
这	以前的	曾是	难的	到	做	因为	的	这	奇特	建造	的	这

[tredz] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['slæntɪŋ] ['sɜːrfɪs] - ['sekʃnz] ,

treads	with	many	slanting	surface	-	sections	,
踏板	和	许多	斜	表面	-	部分	,

前者难以实现，是因为踏板结构特殊，有许多倾斜的表面截面。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃel] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri]

and	about	the	only	kind	of	shell	that	could	be	thrown	into	the	machinery
和	关于	这	仅有的	种类	的	壳	那	可以	是	抛掷	进入	这	机械

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] ['bʊlɪt] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

was	an	explosive	bullet	about	two	inches	in	diameter	,
曾是	一个	爆炸物	子弹	关于	二	英寸	在	直径	,

唯一能扔进机器里的炮弹是直径约两英寸的爆炸弹。

['speʃəli] [meɪd] [tuː; tə] [pɪrs] ['ɑːrmər] [pleɪt] .

specially	made	to	pierce	armor	plate	.
特别	制成	到	刺穿	盔甲	盘子	.

专为穿透装甲板而设计。

[fɪl] [hæd; həd][noʊ] [ʃʊr] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tæŋks] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə]
Phil **had** **no** **sure** **way** **of** **determining** **how** **near** **the** **British** **tanks** **approached** **to**
菲尔 有 不 当然 方式 的 确定 如何 靠近 这 英国 坦克 接近 到
[ðə; ði] ['fliːɪŋ] [bɔːʃ] ['endʒɪn] ,
the **fleeing** **boche** **engine** **,**
这 逃离 波切 引擎 ,

菲尔无法确定英国坦克距离逃跑的德国佬引擎有多近。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]
but **he** **inferred** **from** **the** **sound** **of** **their** **guns** **that** **it** **would** **require** **a**
但 他 推断 从 这 声音 的 他们的 枪支 那 它 会 要求 一个
[lɔːŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['pɛpɝɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pʊt] the174
long **and** **continued** **peppering** **away** **to** **put** **the174**
长的 和 持续 胡椒 离开 到 放 the174

但他从枪声中推断，要消灭174人，需要长时间持续的猛烈射击。

[bɪg] ['enəmi] [tæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
big **enemy** **tank** **out** **of** **business** **.**
大的 敌人 坦克 出去 的 商业 .

敌方大型坦克已无法使用。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] , [tuː] ,
He **suspected** **,** **too** **,**
他 怀疑 , 也 ,

他也怀疑，

[ðæt] [ðɪs] [lænd] - ['dredˌnɔːt] ['kærid] [æt; ət] [liːst] [wʌn]['ænti] - [tæŋk]['raɪf(ə)l]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['faɪərɪŋ]
that **this** **land** **-** **dreadnaught** **carried** **at** **least** **one** **anti** **-** **tank** **rifle** **capable** **of** **firing**
那 这 土地 - 无畏舰 携带 在 至少 一 反对 - 坦克 步枪 有能力的 的 射击
[haɪ] ['paʊər] [ik'spləusivz] [θruː] [ðə; ði]['ɑːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] “ [fliːt] .
high **power** **explosives** **through** **the** **armor** **of** **the** **attacking** **“** **fleet** **.**
高的 力量 爆炸物 通过 这 盔甲 的 这 攻击 “ 舰队 .

这艘陆地战舰至少携带了一门反坦克步枪，能够发射高威力炸药穿透攻击“舰队”的装甲。

” [hiː; hi] ['gæðərd] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [grɪm] [ænd; ənd] ['gliːfl] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] “ [ðə; ði]
” **He** **gathered** **this** **suspicion** **from** **the** **one** **grim** **and** **gleeful** **remark** **that** **“** **the**
” 他 聚集 这 怀疑 从 这 一 严峻 和 兴高采烈 评论 那 “ 这
[kaʊnt] ” [skriːmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] “ [bɪ'twiːn] [ʃɑːts] ” :
count **”** **screamed** **into** **his** **ear** **“** **between** **shots** **”** **:**
数数 ” 尖叫 进入 他的 耳朵 “ 之间 镜头 ” :

“他之所以产生这种怀疑，是因为‘伯爵’在‘射击间隙’冲着他的耳朵大喊的那句阴沉而得意的话：

“ [wiːv] [nɑːkt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ɔːl'redi] ,
“ **We've** **knocked** **two** **of** **them** **out** **already** **,**
” 我们已经 敲门 二 的 他们 出去 已经 ,

“我们已经淘汰了其中两个，

[ænd; ənd] [wiːl] [fɪks] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [kiːp] [ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [frʌnt] [tuː; tə]
and **we'll** **fix** **all** **the** **rest** **the** **same** **way** **if** **they** **don't** **keep** **a** **slanting** **front** **to**
和 出色地 使固定 全部 这 休息 这 相同的 方式 如果 他们 不 保持 一个 斜 正面 到
[ðæt] ['gɪmlət] - [twɪst] [ʌp] [ðer; ðər] .
that **gimlet** **-** **twist** **up** **there** **.**
那 金利口酒 - 捻 向上 那里 .

如果他们不保持上面那个尖头扭曲的倾斜角度，我们将用同样的方法解决其余所有问题。

” [fɪl] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [tɑːpɔf] [kʊd; kəd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
” **Phil** **was** **unable** **to** **figure** **out** **how** **Topoff** **could** **determine** **the** **number** **of**
” 菲尔 曾是 无法 到 数字 出去 如何 顶部 可以 决定 这 数字 的
['brɪtɪʃ] [tæŋks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
British **tanks** **that** **had** **been** **put** **out** **of** **commission** **,**
英国 坦克 那 有 到过 放 出去 的 委员会 ,

“菲尔始终无法弄明白托波夫是如何确定有多少辆英国坦克已经失去作战能力的。”

[ɪf] [ɪn'di:d] ['eni] [hæd; həd] ['sʌfərd] [sʌtʃ] [dɪ'zæstər] ,

if	indeed	any	had	suffered	such	disaster	,
如果	的确	任何	有	遭受	这样的	灾难	,

如果真有人遭受过这样的灾难的话，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [naʊ] [əb'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [gʌn] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] ['hevi]

but	he	now	observed	for	the	first	time	the	smaller	gun	alongside	the	heavy
但	他	现在	观察到	为了	这	第一的	时间	这	较小的	枪	旁边	这	重的

[ʃel] - [pi:s] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ['tɜ:rət] .

shell	-	piece	in	the	revolving	turret	.
壳	-	片	在	这	旋转	炮塔	.

但他现在第一次注意到，在旋转炮塔里，除了重型炮弹之外，还有一门较小的火炮。

[hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['gʌnər] [ɪn] [ðə; ði] ['tɜ:rət] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [hi:; hi]

He	also	watched	the	gunner	in	the	turret	more	closely	and	before	long	he
他	还	观看	这	炮手	在	这	炮塔	更多的	密切	和	前	长的	他

[ˌʌndər'stʊd] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'lɜ:rt] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ]

understood	clearly	that	the	fellow	was	constantly	on	the	alert	for	an	opening
理解	清楚地	那	这	同伴	曾是	不断地	在	这	警报	为了	一个	开幕

[fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [pi:s] .

for	an	effective	shot	with	the	smaller	piece	.
为了	一个	有效的	射击	和	这	较小的	片	.

他还更加仔细地观察了炮塔里的炮手，很快他就清楚地意识到，那家伙一直在警惕地寻找机会，用那门小口径火炮进行有效射击。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kən'tɪnju:d] [ðʌs] [fɔ:r; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

The	battle	continued	thus	for	half	an	hour	,
这	战斗	持续	因此	为了	一半	一个	小时	,

战斗就这样持续了半个小时。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tæŋks] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [stɑ:p] [ðə; ði] [bɪg] [bɔ:ʃ] ['bætlə] .

but	the	British	tanks	seemed	to	be	unable	to	stop	the	big	boche	battler	.
但	这	英国	坦克	似乎	到	是	无法	到	停止	这	大的	波切	战斗者	.

但英国坦克似乎无法阻止德国巨型坦克的进攻。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] ['si:st] .

At	last	the	firing	ceased	.
在	最后的	这	射击	停止	.

枪声终于停止了。

“ [wɒts] ['hæpənd] ?

“	What's	happened	?
”	是什么	发生	?

“发生了什么事?

” [fɪl] ['ventʃərd] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] [ʌv; əv] [bɪg] [sər'kʌmfərəns] . -

”	Phil	ventured	to	inquire	of	the	boche	of	big	circumference	.	175
”	菲尔	冒险	到	查询	的	这	波切	的	大的	圆周	.	-

菲尔冒险询问了周长很大的那个博切。175

“ [its] [ɔ:l] ['oʊvər] [ænd; ənd] [wi:v] [wʌn] , [æz; əz] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [du:] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lætɚz]

“	It's	all	over	and	we've	won	,	as	we	always	will	do	,	”	was	the	latter's
”	它是	全部	超过	和	我们已经	韩元	,	作为	我们	总是	将要	做	,	”	曾是	这	后者的

['ænsər] .

answer	.
回答	.

“一切都结束了，我们赢了，就像我们一直以来都会赢一样，”后者回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːrn] [tʃeɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brɪtɪʃ] [frendz] [ænd; ənd] [wiːv] [sʌŋk] [hæf][ðer; ðər]
“ **It** **was** **a** **stern** **chase** **for** **your** **British** **friends** **and** **we've** **sunk** **half** **their**
“ 它 曾是 一个 船尾 追赶 为了 你的 英国 朋友们 和 我们已经 沉没 一半 他们的
[fliːt] [ænd; ənd] ['pepəd] [ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ðæt] [ðeɪ]
fleet **and** **peppered** **the** **sails** **of** **the** **rest** **of** **them** **so** **full** **of** **holes** **that** **they**
舰队 和 胡椒 这 帆 的 这 休息 的 他们 所以 满的 的 孔 那 他们
[wəʊnt][hoʊld][ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [wɪnd] . ”
won't **hold** **a** **cupful** **of** **wind** **.** **”**
惯于 抓住 一个 一杯 的 风 . ”

“对你们的英国朋友来说，这是一场艰苦的追逐，我们击沉了他们一半的舰队，并将剩下的船帆打得千疮百孔，连一小杯风都挡不住。”

“ [aɪl] [æd'mɪt] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [per] [ʌv; əv] [siː] [legz] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ] [gʊd] [reɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ **I'll** **admit** **you've** **got** **a** **good** **pair** **of** **sea** **legs** **and** **ran** **a** **good** **race** **for** **a**
“ 患病的 承认 你已经 得到 一个 好的 一对 的 海 腿 和 跑 一个 好的 种族 为了 一个
[tæŋk] ,
tank **,**
坦克 ,

“我承认你航海技术不错，而且作为一辆坦克，你跑得也很好。”

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wʌt] [jʊr; jər] ['gʌnə(r)] [dɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
but **I'd** **like** **to** **know** **how** **you** **can** **tell** **what** **your** **gunners** **did** **without** **being**
但 ID 喜欢 到 知道 如何 你 能 告诉 什么 你的 炮手 做过 没有 存在
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] ['fɑːðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər][noʊz] ,
able **to** **see** **much** **farther** **than** **the** **end** **of** **your** **nose** **,**
有能力的 到 看 很多 更远 比 这 结尾 的 你的 鼻子 ,

但我很想知道，在视线范围仅限于鼻尖的情况下，你是如何判断炮手们的行动的。

” [fɪl] [rɪ'tɜːrnd] ['skeptɪkli] .
” **Phil** **returned** **skeptically** **.**
” 菲尔 返回 怀疑地 .

菲尔半信半疑地回答道。

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [diːp] ['mɪstəri] ;
“ **Ah** **,** **”** **said** **the** **other** **with** **an** **air** **of** **deep** **mystery** **;**
“ 啊 , ” 说 这 其他 和 一个 空气 的 深的 神秘 ;

“啊，”另一个人带着神秘的语气说道；

“ [ðæt] [rɪ'mɑːrk] ['demənstreɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['feɪlɪŋz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] .
“ **that** **remark** **demonstrates** **one** **of** **the** **great** **failings** **of** **you** **Americans** **.**
“ 那 评论 证明 一 的 这 伟大的 缺点 的 你 美国人 .

“这种言论暴露了你们美国人的一大缺点。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [suː'pɪrɪər] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fuːlɪʃli] ['traɪɪŋ]
You **can't** **understand** **the** **superior** **intelligence** **of** **the** **race** **you** **are** **foolishly** **trying**
你 不能 理解 这 优越的 智力 的 这 种族 你 是 愚蠢地 尝试
[tuː; tə] [wɪp] .
to **whip** **.**
到 鞭 .

你无法理解你愚蠢地试图征服的那个种族所拥有的超凡智慧。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . ”
But **you** **are** **going** **to** **wake** **up** **before** **long** **.** **”**
但 你 是 去 到 唤醒 向上 前 长的 . ”

但你很快就会醒过来。

“ [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪk] [ˌjuː 'es][ʌp] ?
“ **What** **is** **going** **to** **wake** **us** **up** **?**
“ 什么 是 去 到 唤醒 我们 向上 ?

“什么才能唤醒我们？”

" [fɪl] [in'kwaiəd] ['kjʊriəsli] .
" Phil inquired curiously .
" 菲尔 询问 奇怪的是 .

"菲尔好奇地问道。"

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [haʊ'evər] ,
His curiosity , however ,
他的 好奇心 , 然而 ,

然而，他的好奇心

[wʌz; wəz] [də'rektɪd] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['pʌz(ə)l] [ɪn] " [ðə; ði] [kaʊnt] " [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
was directed more at the personal puzzle in " the count " than the information
曾是 指导 更多的 在 这 个人的 谜 在 " 这 数数 " 比 这 信息
" [ðə; ði] [kaʊnt] " [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .
" the count " might be able to communicate .
" 这 数数 " 可能 是 有能力的 到 交流 .

与其说是针对"伯爵"可能传达的信息，不如说是针对"伯爵"个人的谜题。

" ['wɔːtər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] " [wɔːr] ['prɑːfɪt] .
" Water , " replied the " war prophet .
" 水 , " 回复 这 " 战争 先知 .

"水，"战争先知回答道。

" [fɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæptər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kiːnli] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] , ['æftər][ɔːl] ,
" Phil looked at his captor a little more keenly , wondering if , after all ,
" 菲尔 看起来 在 他的 俘虏者 一个 小的 更多的 敏锐地 , 好奇 如果 , 后 全部 ,

菲尔更加仔细地打量着他的俘虏，心想，或许，最终……

[ðɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzər] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['tɜːrət] . "
this supposed relative of the kaiser were not a little off in his " turret . "
这 据称 相对的 的 这 凯撒 是 不是 一个 小的 离开 在 他的 " 炮塔 . "

这位自称是德皇亲戚的人，精神状态确实有些古怪。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən]['ænti] - [tæŋk] gun176
" Maybe he thinks he has an anti - tank gun176
" 或许 他 思考 他 有 一个 反对 - 坦克 gun176

"也许他以为自己有门反坦克炮176

[ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst]['faɪərd][æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [bɔɪ]
in his head and has just fired an explosive bullet into me , " the boy
在 他的 头 和 有 只是 被解雇 一个 爆炸物 子弹 进入 我 , " 这 男生
[mjuːzd] .
mused .
沉思 .

"他脑子里想着，然后就朝我发射了一颗爆炸子弹，"男孩沉思道。

" [maɪ] !
" My !
" 我的 !

"我的！

[wʌt] [ə; eɪ] [waɪz] [skwɪnt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . "
what a wise squint he has in his eyes . "
什么 一个 明智的 眯 他 有 在 他的 眼睛 . "

他那双眼睛里透着一丝睿智的斜视。

" [haʊ] [ɪz]['wɔːtər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪk] [juː 'es][ʌp] ?
" How is water going to wake us up ?
" 如何 是 水 去 到 唤醒 我们 向上 ?

"水怎么能把我们唤醒呢？"

" [fɪl] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] - ['saɪlənt] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['feloʊ] [ɑ:n]
" **Phil asked after a few moments ' silent contemplation of the strange fellow on**
" 菲尔 问 后 一个 很少 时刻 - 沉默的 沉思 的 这 奇怪的 同伴 在
[ðə; ði][bɑ:ks] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
the box beside him .
这 盒子 旁 他 .

菲尔沉默地凝视着身旁箱子上的奇怪家伙片刻后问道。

" [haʊ] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['lætər] , ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][hɑ:rd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" **How ? " repeated the latter , looking his prisoner hard in the face .**
" 如何 ? " 重复 这 后者 , 寻找 他的 囚犯 难的 在 这 脸 .

"怎么会这样？"后者重复道，目光锐利地盯着他的俘虏。

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ['hwʌtəl] [weɪk] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [mæn][ʌp] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ? "
" **Don't you know what'll wake a sleeping man up quicker than anything else ? "**
" 不 你 知道 什么会 唤醒 一个 睡眠 男人 向上 更快 比 任何事物 别的 ? "

"难道你不知道什么比任何东西都能更快地叫醒一个熟睡的人吗？"

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [fɪl] ['kɑ:mli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [mimikt] ['oʊpən] - [maʊðd]
" **No , " replied Phil calmly , but with a well - mimicked open - mouthed**
" 不 , " 回复 菲尔 平静地 , 但 和 一个 出色地 - 模仿 打开 - 嘴巴
[in'dʒenjuəsnis] .
ingenuousness .
天真 .

"不，"菲尔平静地回答道，但语气中却带着一种模仿得惟妙惟肖的无知和茫然。

" [wʌt] [wɪl] [weɪk] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [mæn][ʌp] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ? "
" **What will wake a sleeping man up quicker than anything else ? "**
" 什么 将要 唤醒 一个 睡眠 男人 向上 更快 比 任何事物 别的 ? "

"什么能比其他任何事物都更快地唤醒一个熟睡的人？"

" [θroʊ] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔ:tər][ɑ:n][hɪm; ɪm] , " [sed] [tɑ:pɔf] .
" **Throw a pail of water on him , " said Topoff .**
" 扔 一个 桶 的 水 在 他 , " 说 顶部 .

"朝他泼一桶水，"托波夫说道。

" [wel] ?
" **Well ?**
" 出色地 ?

"出色地?

" [fɪl] ['kwiərid] [wɪð; wɪθ] [sə'steɪnd] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪdnɪs] .
" **Phil queried with sustained simple - mindedness .**
" 菲尔 查询 和 持续 简单的 - 心智 .

菲尔用一种持续的单纯语气问道。

" [wel] ! " [rɔ:rd] " [ðə; ði] [kaʊnt] " [wɪð; wɪθ] [və'lu:mɪnəs] [kən'tempt] ;
" **Well ! " roared " the count " with voluminous contempt ;**
" 出色地 ! " 咆哮 " 这 数数 " 和 大量的 鄙视 ;

"哼！"伯爵带着极大的蔑视咆哮道；

" [aɪ] [bɪ'li:v] [jʊə(r)] [dʒʌst] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [weɪk]
" **I believe you're just fool enough to think that's the way we're going to wake**
" 我 相信 你是 只是 傻子 足够的 到 思考 那就是 这 方式 是 去 到 唤醒
[ju:; jʊ][ʌp] . "
you up . "
你 向上 . "

"我相信你真是蠢到家了，居然以为我们会用那种方法叫醒你。"

" ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **Isn't it ?**
" 不是 它 ?

难道不是吗?

" [fɪl] [æskt] , [prə'voʊkɪŋli] .
" Phil asked , provokingly .
" 菲尔 问 , 挑衅地 .

“菲尔挑衅地问道。”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [ðə; ði] [bɔːʃ] ['ɑːfɪsər] [be'ləud] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid]
" the boche officer bellowed , and the boy began to fear he had carried
" 这 波切 官 咆哮 , 和 这 男生 开始 到 害怕 他 有 携带
[ðə; ði] ['mætər] [tuː] [fɑːr] .
the matter too far .
这 事情 也 远的 .

“德国军官咆哮道，男孩开始担心自己把事情做得太过分了。”

[pər'hæps]['iːv(ə)n] [naʊ] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ɪn'seɪn] ['vaɪələns] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'vəːtid] .
Perhaps even now an attack of insane violence could not be averted .
也许 甚至 现在 一个 攻击 的 疯狂的 暴力 可以 不是 是 避免了 .

或许即使到了现在，一场疯狂的暴力袭击也无法避免。

" [noʊ] , " [rɪ'piːtɪd] " [ðə; ði] [kaʊnt] , " [hɪz; ɪz] [feɪs] becoming177
" No , " repeated " the count , " his face becoming177
" 不 , " 重复 " 这 数数 , " 他的 脸 becoming177

“不，”伯爵重复道，他的脸色变得阴沉起来。

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] , ['krɪmz(ə)n] [heɪt] ; " [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊʃ] [juː; jʊ][ɔːl] , [ə'mɛrɪkənz] , ['ɪŋglɪʃ] ,
flushed with , crimson hate ; " we're going to push you all , Americans , English ,
配 和 , 赤红 恨 ; " 是 去 到 推 你 全部 , 美国人 , 英语 ,
[frentʃ] , ['beldʒənz] ,
French , Belgians ,
法语 , 比利时人 ,

满脸通红的仇恨；“我们要把你们所有人，美国人、英国人、法国人、比利时人，都赶走。”

['ɪntuː][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] ; [ðen] [juːl] [weɪk] [ʌp] . " -
into the Atlantic Ocean ; then you'll wake up . " 178
进入 这 大西洋 海洋 ; 然后 你会 唤醒 向上 . " -

落入大西洋；然后你就会醒来。”178

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]
CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

[frʌm; frəm] [tæŋk] [tuː; tə]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn]
FROM TANK TO LIMOUSINE
从 坦克 到 豪华轿车

从坦克到豪华轿车

[ðə; ði][bɪg][tæŋk][wʌz; wəz] [stɪl] ['leɪbərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [bɔːʃ] ['ɑːrmi] ,
The big tank was still laboring along with the retreating boche army ,
这 大的 坦克 曾是 仍然 劳动 沿着 和 这 撤退 波切 军队 ,

那辆大型坦克仍在艰难地跟随撤退的德军前进。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [mɔːr] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [həːld] [æt; ət][hɜːr; hər] .
although no more shells were being hurled at her .
虽然 不 更多的 贝壳 是 存在 投掷 在 她 .

虽然没有更多的炮弹向她袭来。

[ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd] [raʊt] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	defeat	and	rout	effected	by	the	dash	and	daring	of	the
这	击败	和	路线	受影响	经过	这	短跑	和	大胆	的	这

“ ['dev(ə)l] - [haʊnd] ” [mə'ri:nz] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] “ ['dredˌnɔ:t] ,

“	devil	-	hound	”	Marines	had	been	complete	and	this	powerful	“	dreadnaught	,
“	魔鬼	-	猎犬	”	海军陆战队	有	到过	完全的	和	这	强大的	“	无畏舰	,

“魔鬼猎犬”海军陆战队的迅猛和大胆行动所带来的失败和溃败已经彻底结束，这艘强大的“无畏舰”

” [ɔ:l'ðoʊ] [ʌn'ɪndʒərd] [baɪ][ðə; ði] [skɔ:r] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ðæt] [strʌk] [hɜ:r; hər] ,

”	although	uninjured	by	the	score	or	more	of	shells	that	struck	her	,
”	虽然	未受伤	经过	这	分数	或者	更多的	的	贝壳	那	击	她	,

“尽管她被数十枚甚至更多炮弹击中却毫发无损，

['evɪdəntli] [wʌz; wəz] [ʌn'fɪtɪd] [tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [fli:t] [ʌv; əv][lænd] ['kru:zəz] ”

evidently	was	unfitted	to	fight	a	finish	fight	with	the	“	fleet	of	land	cruisers	”
显然	曾是	不合适的	到	斗争	一个	结束	斗争	和	这	“	舰队	的	土地	巡洋舰	”

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

of	the	enemy	,
的	这	敌人	,

显然，它不适合与敌方的“陆地巡洋舰舰队”进行决战。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kru:] .

in	the	opinion	of	her	crew	.
在	这	观点	的	她	全体人员	.

在她的船员看来。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [nɔɪz] [æz; əz][ðə; ði][hju:dʒ][wɔ:r] [mə'ʃi:n] “ ['kætərˌpɪlərd] ”

The	engine	made	a	good	deal	of	noise	as	the	huge	war	machine	“	caterpillared	”
这	引擎	制成	一个	好的	交易	的	噪音	作为	这	巨大的	战争	机器	“	毛虫	”

[ə'lɔ:ŋ] ,

along	,
沿着	,

随着这台巨大的战争机器“履带式”前进，引擎发出了很大的噪音。

[ænd; ənd] [fɪl] [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [kaʊnt] ” [hæd; həd][tu:; tə] [lɪft][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tu:; tə] [haɪ] [pɪtʃ] [ɪn]

and	Phil	and	“	the	count	”	had	to	lift	their	voices	to	high	pitch	in
和	菲尔	和	“	这	数数	”	有	到	举起	他们的	声音	到	高的	沥青	在

['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

order	to	be	understood	during	their	conversation	.
命令	到	是	理解	期间	他们的	对话	.

菲尔和“伯爵”不得不提高嗓门，才能在谈话中让对方听懂他们在说什么。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][dɪ'zæstər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaɪzɘz] ['ɑ:rmi] ,

Although	the	battle	had	resulted	in	disaster	for	the	kaiser's	army	,
虽然	这	战斗	有	结果	在	灾难	为了	这	凯撒的	军队	,

尽管这场战役给德皇军队带来了灾难性的后果，

[stɪl] [ðə; ði] “ ['taɪtld] [tɑ:pɔf] ” [ə'pɪrd] [tu:; tə] [gloʊt] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['oʊvər] [sʌtʃ] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]

still	the	“	titled	Topoff	”	appeared	to	gloat	with	satisfaction	over	such	phases	of
仍然	这	“	标题	顶部	”	出现	到	幸灾乐祸	和	满意	超过	这样的	阶段	的

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃoʊn] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['glɔ:ri][fɔ:r; fər]

the	engagement	as	could	be	shown	to	have	an	element	of	glory	for
这	订婚	作为	可以	是	所示	到	有	一个	元素	的	荣耀	为了

[ðə; ði] [bɔ:ʃ] .

the	boches	.
这	博切斯	.

尽管如此，“头衔顶头”似乎对战斗中那些能证明德国佬有荣耀的阶段感到沾沾自喜。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [aɪ] , [ɪr] , [teɪst] ,

He	seemed	to	have	no	eye	,	ear	,	taste	,
他	似乎	到	有	不	眼睛	,	耳朵	,	品尝	,

他似乎没有眼睛、耳朵和味觉。

[ɔːr] [smel] [ʌv; əv] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [dɪ'fiːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['soʊldʒər]
or **smell** **of** **appreciation** **for** **anything** **that** **suggested** **defeat** **for** **his** **soldier**
或者 闻 的 欣赏 为了 任何事物 那 建议 击败 为了 他的 士兵
['kɒmreɪdz] . -
comrades **.** **179**
同志们 . -

或者，他对任何暗示战友战败的事物都流露出感激之情。179

“ ['hiːz] ['ɔːfli] [kən'siːtɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
“ **He's** **awfully** **conceited** **,** **but** **not** **such** **a** **fool** **as** **I** **thought** **he** **was** **,**
” 他是 非常 自负 , 但 不是 这样的 一个 傻子 作为 我 想法 他 曾是 ,

“他非常自负，但并不像我想象中那么愚蠢。”

” [fɪl] [mjuːzd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
” **Phil** **mused** **during** **a** **lapse** **of** **the** **conversation** **.**
” 菲尔 沉思 期间 一个 失效 的 这 对话 .

“菲尔在谈话间隙沉思道。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] ['klevər] [dʒoʊk][hiː; hi] [pʊt]['oʊvər][ɑːn][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔːtər] [kjʊr] ,
“ **That** **was** **a** **fairly** **clever** **joke** **he** **put** **over** **on** **me** **about** **the** **water** **cure** **,**
” 那 曾是 一个 相当 聪明的 开玩笑 他 放 超过 在 我 关于 这 水 治愈 ,

“他跟我开的那个关于水疗法的玩笑相当巧妙，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dʒoʊk] [hɪm'self] .
but **I** **don't** **believe** **he** **saw** **the** **joke** **himself** **.**
但 我 不 相信 他 锯 这 开玩笑 他自己 .

但我认为他自己并没有理解这个笑话。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm'self] ['sɪriəsli] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sez] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] .
He **seems** **to** **take** **himself** **seriously** **even** **when** **he** **says** **something** **funny** **.**
他 似乎 到 拿 他自己 严重地 甚至 什么时候 他 说道 某物 有趣的 .

即使他说了搞笑的话，他似乎也很认真。

” [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðə; ði][tæŋk] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
” **Fifteen** **or** **twenty** **minutes** **after** **the** **finish** **of** **the** **battle** **,** **the** **tank** **came** **to** **a**
” 十五 或者 二十 分钟 后 这 结束 的 这 战斗 , 这 坦克 来了 到 一个
['stændstɪl] ,
standstill **,**
停顿 ,

战斗结束后十五到二十分钟，坦克停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][wʌz; wəz]['oʊpənd] .
and **the** **door** **in** **the** **right** **side** **was** **opened** **.**
和 这 门 在 这 正确的 边 曾是 打开 .

右侧的门开了。

[tɑːpɔf] [ðen] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Topoff **then** **ordered** **his** **prisoner** **to** **get** **out** **and** **followed** **close** **at** **his** **heels** **.**
顶部 然后 订购 他的 囚犯 到 得到 出去 和 随后 关闭 在 他的 高跟鞋 .

托波夫随后命令囚犯下车，自己紧随其后。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][tæŋk] , “ [ðə; ði] [kaʊnt] ” [siːzd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑːrm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][led]
Outside **the** **tank** **,** **“** **the** **count** **”** **seized** **the** **boy's** **arm** **with** **one** **hand** **and** **led**
外部 这 坦克 , “ 这 数数 ” 查获 这 男孩们 手臂 和 一 手 和 引领
[hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] — ['wɪðər] ,
him **along** **—** **whither** **,**
他 沿着 — 往哪里去 ,

在坦克外面，“伯爵”一手抓住男孩的胳膊，把他领着往前走——往哪里走去，

[fɪl] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] .
Phil **was** **curious** **to** **know** **.**
菲尔 曾是 好奇的 到 知道 .

菲尔很好奇。

[ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] ['ɑ:rmi][hæd; həd] [ri'tri:tid] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [laɪn][ænd; ənd] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪri:z]

The	defeated	army	had	retreated	to	a	new	line	and	dropped	into	a	series
这	战败	军队	有	撤退	到	一个	新的	线	和	掉落	进入	一个	系列

[ʌv; əv] ['trentʃɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

of	trenches	undoubtedly	occupied	by	them	,
的	战壕	无疑	占领	经过	他们	,

战败的军队撤退到新的防线，并落入一系列无疑已被他们占据的战壕中。

[ɔ:r][ðə; ði] [frentʃ] , ['dʊrɪŋ] [æn; ən] ['ɜ:rliər] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɔ:ʃ] [ə'fensɪv] .

or	the	French	,	during	an	earlier	stage	of	the	big	boche	offensive	.
或者	这	法语	,	期间	一个	早些时候	阶段	的	这	大的	波切	进攻	.

或者法国，在德军大攻势的早期阶段。

[ðə; ði][moʊst] ['fi:vərɪʃ] [æk'tɪvəti] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [si:n] ,

The	most	feverish	activity	marked	the	scene	,
这	最多	发烧	活动	标记	这	场景	,

现场一片沸腾，一片混乱。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ænd; ənd] [i:st] [ænd; ənd]

which	extended	north	and	south	as	far	as	eye	could	see	and	east	and
哪个	扩展	北	和	南	作为	远的	作为	眼睛	可以	看	和	东方	和

[west] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] .

west	for	a	depth	of	about	half	a	mile	.
西方	为了	一个	深度	的	关于	一半	一个	英里	.

它南北延伸至目之所及之处，东西延伸至约半英里深处。

[ðə; ði] ['kʌntri] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] ,

The	country	consisted	of	a	succession	of	rolling	hills	,
这	国家	由.....组成	的	一个	演替	的	滚动	丘陵	,

这个国家由连绵起伏的丘陵组成，

[bʌt; bət] [fɪl] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv] [prə'si:dɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	Phil	was	able	to	command	a	good	view	of	proceedings	from	the
但	菲尔	曾是	有能力的	到	命令	一个	好的	看法	的	诉讼程序	从	这

['emɪnəns] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] .

eminence	on	which	he	stood	.
卓越	在	哪个	他	站立	.

但菲尔站在高处，可以清楚地看到整个过程。

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [hæd; həd] ['sʌfərd] [kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm] [ʃel] [ɪksp'ləʊʒnz] [ænd; ənd] ['reɪni] ['weðər]

The	trenches	had	suffered	considerably	from	shell	explosions	and	rainy	weather
这	战壕	有	遭受	相当	从	壳	爆炸	和	下雨	天气

[sɪns] [ðer; ðər][læst] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsə:visə'biliti] ,

since	their	last	condition	of	serviceability	,
自从	他们的	最后的	状况	的	可用性	,

自上次处于可用状态以来，战壕已因炮弹爆炸和雨天天气而遭受严重破坏。

[ænd; ənd] consequently180

and	consequently180
和	consequently180

因此，180

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] [naʊ] [tu:; tə][get][ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

there	was	much	to	do	now	to	get	them	back	into	the	most	comfortable
那里	曾是	很多	到	做	现在	到	得到	他们	后退	进入	这	最多	舒服的

[ʃeɪp] ['pɑ:səb(ə)l] .

shape	possible	.
形状	可能的	.

现在有很多工作要做，才能让他们恢复到尽可能舒适的状态。

[ɔːl] [ðɪs] [fɪl] [gliːnd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

All	this	Phil	gleaned	with	little	more	than	a	sweep	of	the	eye	,
全部	这	菲尔	收集	和	小的	更多的	比	一个	扫	的	这	眼睛	,

菲尔只用眼神扫了一眼就获得了这一切信息。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][left][ɪn] ['liːʒərli] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

for	he	was	not	left	in	leisurely	contemplation	of	the	scene	more	than	a
为了	他	曾是	不是	左边	在	悠闲	沉思	的	这	场景	更多的	比	一个

['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

minute	or	two	.
分钟	或者	二	.

因为他没有时间悠闲地欣赏这番景象超过一两分钟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [spel] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər]

He	was	suddenly	aroused	from	his	spell	of	enchantment	by	a	new	order
他	曾是	突然	被唤醒	从	他的	拼写	的	魅力	经过	一个	新的	命令

[frʌm; frəm] “ ['mɪstər] . - . ”

from	“	Mr	.	Boaconstrictor	.	”
从	“	先生	.	-	.	”

“巨蟒先生”下达的新命令，突然将他从陶醉中唤醒。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] ; “ [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .

“	Come	on	,	”	said	the	latter	;	“	no	time	to	waste	.
“	来	在	,	”	说	这	后者	;	“	不	时间	到	浪费	.

“走吧，”后者说；“没有时间浪费了。”

” [fɪl] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz]['kæptər][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [trentʃ]

”	Phil	accompanied	his	captor	to	the	foot	of	the	hill	behind	the	front	line	trench
”	菲尔	伴随	他的	俘虏者	到	这	脚	的	这	爬坡道	在后面	这	正面	线	沟

,

,

,

“菲尔陪同他的俘虏来到前线战壕后面的小山脚下，

[ænd; ənd][ðer; ðər] “ [ðə; ði] [kaʊnt] ” [held] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] .

and	there	“	the	count	”	held	a	short	consultation	with	a	superior	officer	.
和	那里	“	这	数数	”	握住	一个	短的	咨询	和	一个	优越的	官	.

于是，“伯爵”与一名上级军官进行了短暂的磋商。

[ðeɪ] [kən'vəːst] [ɪn]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [mʌtʃ]

They	conversed	in	German	,	and	the	prisoner	was	unable	to	understand	much
他们	交谈	在	德语	,	和	这	囚犯	曾是	无法	到	理解	很多

[ðæt] [ðeɪ] [sed] .

that	they	said	.
那	他们	说	.

他们用德语交谈，但囚犯大多听不懂他们在说什么。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd] [gliːn] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [dɪs'grʌntld] [ri'maːks] :

However	,	he	did	glean	this	from	several	disgruntled	remarks	:
然而	,	他	做过	收集	这	从	一些	不满的	评论	:

然而，他确实从几句不满的话语中了解到这一点：

[ðæt] ['veri] [fjuː] ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] , [duː] , [noʊ] [daʊt] ,

that	very	few	prisoners	had	been	taken	in	the	recent	engagement	,	due	,	no	doubt	,
那	非常	很少	囚犯	有	到过	已采取	在	这	最近的	订婚	,	到期的	,	不	怀疑	,

最近的战斗中俘虏的战俘很少，这无疑是由于……

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔːʃ] - ['hevi] [dɪ'fiːt] ,

to	the	boches	'	heavy	defeat	,
到	这	博切斯	-	重的	击败	,

德军惨败

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][tuː; tə][kə'ræl][wɪð; wɪθ] [fɪl] .

and	there	seemed	to	be	no	others	in	the	vicinity	to	corral	with	Phil	.
和	那里	似乎	到	是	不	其他的	在	这	附近	到	围栏	和	菲尔	.

附近似乎没有其他人可以和菲尔一起围捕。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði]['oʊnli]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðiːz] ['bædli] [dɪ'fiːtɪd] [bɔːʃ] [ɪn] [ðɪs] ['sektər] ?

“	Am	I	the	only	prisoner	in	the	hands	of	these	badly	defeated	boches	in	this	sector
”	是	我	这	仅有的	囚犯	在	这	双手	的	这些	糟糕	战败	博切斯	在	这	行业

?
?

“难道我是这个战区里唯一落入这些惨败的德国佬手中的俘虏吗？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [mjuːzd] .

”	the	boy	mused	.
”	这	男生	沉思	.

男孩沉思道。

“ [aɪ] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] ['ɑːnərd] , ['ɔːlsoʊ] [kən'sɪdərəbli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .

“	I	feel	very	much	honored	,	also	considerably	ashamed	of	myself	.
”	我	感觉	非常	很多	荣幸	,	还	相当	羞愧	的	我	.

“我感到非常荣幸，同时也感到非常羞愧。”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[its] [sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['riːələɪz] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] [ɪf] [ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ['hædnt] ['fɔːlən] [ɑːn][tɑːp][oʊ] - [ˌem 'iː] .

it's	some	consolation	to	realize	that	I	wouldn't	be	here	if	a	side	of	a	house	hadn't	fallen	on	top	o	'	me	.
它是	一些	安慰	到	意识到	那	我	不会	是	这里	如果	一个	边	的	一个	房子	之前没有	倒下	在	顶部	o	-	我	.

想到如果不是房子的一侧倒塌砸在我身上，我就不会在这里，这多少算是一种安慰。

” [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn] [ðɪs] interview181

”	A	peculiar	circumstance	in	this	interview181
”	一个	奇特	环境	在	这	interview181

“这次采访中出现了一个特殊情况181

[strʌk] [fɪl] [soʊ]['fɔːrsəbli] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪstəri] [sə'raʊndɪŋ] “ [kaʊnt] - [tɑːpɔf] ” [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spleɪnd] .

struck	Phil	so	forcibly	that	the	impression	remained	with	him	almost	constantly	as	long	as	the	mystery	surrounding	“	Count	Boaconstrictor	Topoff	”	was	unexplained	.
击	菲尔	所以	强制	那	这	印象	剩余	和	他	几乎	不断地	作为	长的	作为	这	神秘	周围	“	数数	-	顶部	”	曾是	无法解释	.

这件事对菲尔的影响如此之大，以至于只要围绕“巨蟒伯爵”的谜团没有得到解释，这种印象就几乎一直伴随着他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mænɪfest] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['defərəns] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['ɑːdli] [ʃeɪpt] [luː'tenənt] [baɪ][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] ,

This	was	the	manifest	attention	and	deference	shown	the	oddly	shaped	lieutenant	by	the	superior	officer	,
这	曾是	这	显现	注意力	和	尊重	所示	这	奇怪	形状	中尉	经过	这	优越的	官	,

这是上级军官对这位外形奇特的少尉表现出的明显的关注和尊重。

[huːz] [ɪn'sɪgniə] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['meɪdʒər] .

whose	insignia	indicated	that	he	bore	the	rank	of	major	.
谁	徽章	表明的	那	他	钻孔	这	秩	的	主要的	.

他的徽章表明他是一名少校。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [fɪl] [mjuːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

“	I	can't	understand	it	,	”	Phil	mused	with	a	puzzled	confusion	.
”	我	不能	理解	它	,	”	菲尔	沉思	和	一个	困惑	困惑	.

“我不明白，”菲尔困惑地沉思道。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [skreɪps] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wʌn] [maɪt]

“	From	the	way	everybody	bows	and	scrapes	before	him	,	one	might
”	从	这	方式	大家	弓	和	刮伤	前	他	,	一	可能

[θɪŋk] ['hiːz] [ðə; ði] ['kaɪzər] [hɪm'self] .

think	he's	the	kaiser	himself	.
思考	他是	这	凯撒	他自己	.

“从每个人对他毕恭毕敬的样子来看，你可能会以为他就是皇帝本人。”

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [saɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt] ['kɑːntreri]

The	officers	all	seem	to	know	him	at	sight	,	and	if	it	weren't	contrary
这	警官	全部	似乎	到	知道	他	在	视线	,	和	如果	它	不是	相反

[tuː; tə] ['mɪlətəri] [fɔːrm] ,

to	military	form	,
到	军队	形式	,

军官们似乎都一眼认出了他，如果这不违反军规的话，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeid] [bend] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [laɪk] ['dʒæk.naɪf] .

I	believe	they'd	bend	before	him	in	the	middle	like	jackknives	.
我	相信	他们会	弯曲	前	他	在	这	中间	喜欢	折叠刀	.

我相信他们会像折叠刀一样在他面前弯腰。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kaʊnt] .

He	must	be	something	more	than	a	count	.
他	必须	是	某物	更多的	比	一个	数数	.

他绝不仅仅是个伯爵。

['meɪbi] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] ['ɑːnərd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .

Maybe	I	ought	to	feel	honored	at	being	his	prisoner	.
或许	我	应该	到	感觉	荣幸	在	存在	他的	囚犯	.

或许我应该为成为他的囚犯而感到荣幸。

” [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [dɪ'veləpt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

”	The	interview	developed	remarkable	characteristics	more	and	more	as	it
”	这	面试	发达	卓越	特征	更多的	和	更多的	作为	它

['prəugrest] .

progressed	.
进展	.

随着采访的进行，采访内容越来越呈现出显著的特点。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] ” [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ]

“	The	count	”	became	more	and	more	demonstrative	and	finally	was	giving
”	这	数数	”	成为	更多的	和	更多的	示范性的	和	最后	曾是	给予

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] ,

unmistakable	orders	to	the	major	,
毋庸置疑	订单	到	这	主要的	,

“伯爵”的语气越来越激动，最后甚至向少校下了明确的命令。

[huː] [ə'pærəntli] [ˌækwɪ'es] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [luː'tenənt] [sed] .

who	apparently	acquiesced	to	everything	the	second	lieutenant	said	.
WHO	显然	默许	到	一切	这	第二	中尉	说	.

他显然对少尉说的一切言听计从。

['faɪnəli] [ðə; ði] [səb'sɜ:rviənt] [su:'pɪriər] ['ɑ:fɪsər] ['skrɪbəld] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər]

Finally	**the**	**subservient**	**superior**	**officer**	**scribbled**	**a**	**few**	**words**	**on**	**a**	**bit**	**of**	**paper**
最后	这	顺从的	优越的	官	潦草的	一个	很少	字	在	一个	少量	的	纸

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][æn; ən] ['ɔ:rdərli] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [tu:; tə][du:]

and	**delivered**	**it**	**to**	**an**	**orderly**	**with**	**instruction**	**as**	**to**	**what**	**to**	**do**
和	发表	它	到	一个	秩序	和	操作说明	作为	到	什么	到	做

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

with	**it**	**.**
和	它	.

最后，那位唯唯诺诺的上级军官在一张纸上潦草地写了几个字，然后交给一名勤务兵，并指示他如何处理这张纸。

[ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [dʒʌmpt] ['ɑ:ntə][ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l][ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['erənd] .

The	**orderly**	**jumped**	**onto**	**a**	**motorcycle**	**and**	**dashed**	**away**	**on**	**his**	**errand**	**.**
这	秩序	跳了起来	到	一个	摩托车	和	虚线	离开	在	他的	差事	.

勤杂工跳上一辆摩托车，飞快地去办事了。

[fɪl] [dɪd][nɑ:t] watch182

Phil	**did**	**not**	**watch182**
菲尔	做过	不是	watch182

菲尔没有看182

[hɪm; ɪm]['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

him	**after**	**his**	**departure**	**,**
他	后	他的	离开	,

他离开后，

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [noʊt] [hæd; həd] ['eni]

as	**he**	**would**	**have**	**done**	**if**	**he**	**had**	**suspected**	**that**	**the**	**note**	**had**	**any**
作为	他	会	有	完毕	如果	他	有	怀疑	那	这	笔记	有	任何

['berɪŋ] [ɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r] .

bearing	**on**	**what**	**was**	**to**	**be**	**done**	**with**	**him**	**as**	**a**	**prisoner**	**of**	**war**	**.**
轴承	在	什么	曾是	到	是	完毕	和	他	作为	一个	囚犯	的	战争	.

如果他怀疑这张纸条与他作为战俘的命运有任何关系，他就会这么做。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [sər'praɪzd] [wen] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər]

He	**was**	**considerably**	**surprised**	**when**	**,**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**,**	**the**	**messenger**
他	曾是	相当	惊讶	什么时候	,	一个	很少	分钟	之后	,	这	信使

[rɪ'tɜ:rnd] ,

returned	**,**
返回	,

几分钟后，信使回来了，这让他颇感意外。

['fɑ:loʊd] [baɪ][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] .

followed	**by**	**an**	**automobile**	**driven**	**by**	**a**	**soldier**	**in**	**uniform**	**.**
随后	经过	一个	汽车	驱动	经过	一个	士兵	在	制服	.

后面跟着一辆由一名身穿制服的士兵驾驶的汽车。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kloʊzd] ['lɪməzi:n; ˌlɪmə'zi:n] , ['hɑ:rdli][ðə; ði][kaɪnd][wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:]

It	**was**	**a**	**large**	**closed**	**limousine**	**,**	**hardly**	**the**	**kind**	**one**	**would**	**expect**	**to**	**see**
它	曾是	一个	大的	关闭	豪华轿车	,	几乎	这	种类	一	会	预计	到	看

[ɑ:n][ə; eɪ] ['bætlfi:ld] .

on	**a**	**battlefield**	**.**
在	一个	战场	.

那是一辆大型封闭式豪华轿车，很难想象会在战场上看到这种车。

“ [paɪl][ɪn] , ” ['ɔ:rdərd] [tɑ:pɔf] ,

“	**Pile**	**in**	**,**	**”**	**ordered**	**Topoff**	**,**
“	桩	在	,	”	订购	顶部	,

“都上来，”托普奥夫命令道。

['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz][ɑːrm][ænd; ənd][hæf] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði]

taking	hold	of	his	prisoner's	arm	and	half	dragging	him	toward	the
采取	抓住	的	他的	囚犯的	手臂	和	一半	拖拽	他	朝向	这

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

他抓住囚犯的手臂，半拖半拽地把他拖向机器。

[fɪl] [əu'beid] [ðə; ði]['ɔːrdər] ['lɪtərəli] .

Phil	obeyed	the	order	literally	.
菲尔	服从	这	命令	字面上地	.

菲尔完全遵照命令执行。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ]['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [greɪs] .

He	was	so	astonished	he	could	do	nothing	with	any	degree	of	grace	.
他	曾是	所以	惊讶	他	可以	做	没有什么	和	任何	程度	的	优雅	.

他震惊不已，以至于无法优雅地做出任何反应。

[hiː; hi] “ [paɪld]['ɪntuː] ” [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ['ɑːntə][ðə; ði] [rɪr] [siːt] .

He	“	piled	into	”	the	automobile	and	stumbled	and	fell	onto	the	rear	seat	.
他	“	堆积	进入	”	这	汽车	和	踉跄	和	跌倒	到	这	后部	座位	.

他“挤进”汽车，结果踉跄了一下，摔倒在后座上。

“ ['mɪstər] . ['boʊə] ” ['ɔːlsoʊ] [skwiːzd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Mr	.	Boa	”	also	squeezed	into	the	car	and	sat	down	beside	the	boy	,
“	先生	.	蟒蛇	”	还	挤压	进入	这	车	和	卫星	向下	旁	这	男生	,

“博阿先生”也挤进了车里，坐在了男孩旁边。

['teɪkɪŋ] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ruːm] [ðæt] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [jæŋk] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌp'hoʊlstərd] [saɪd][hɑːrd]

taking	up	so	much	room	that	he	pushed	the	Yank	against	the	upholstered	side	hard
采取	向上	所以	很多	房间	那	他	推动	这	扬克	反对	这	软垫	边	难的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rendər] ['briːðɪŋ] ['dɪfɪkəlt] .

enough	to	render	breathing	difficult	.
足够的	到	使成为	呼吸	难的	.

他占据了太多空间，以至于他用力把美国佬推到软垫边上，让他呼吸困难。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] [θruː] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [tuːb] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] ,

Then	he	gave	an	order	through	a	speaking	tube	to	the	driver	,
然后	他	给予	一个	命令	通过	一个	请讲	管子	到	这	司机	,

然后他通过传声筒向司机下达了指令。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [laɪnz] . -

and	they	were	whirled	away	to	the	rear	of	the	Prussian	lines	.	183
和	他们	是	旋转	离开	到	这	后部	的	这	普鲁士	线条	.	-

他们被迅速调往普鲁士防线的后方。183

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈfaɪv]

CHAPTER	XXXV
章	xxxv

第三十五章

[ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs]

IN	A	TIGHT	PLACE
在	一个	紧的	地方

身处困境

“ [wel] , [ɪf] [ðɪs] ['dʌznt] [biːt] ['eni] [əd'ventʃər] ['evər] [hæd; həd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] ,

“	Well	,	if	this	doesn't	beat	any	adventure	ever	had	outside	the	Arabian	Nights	,
“	出色地	,	如果	这	不	打	任何	冒险	曾经	有	外部	这	阿拉伯	夜晚	,

“好吧，如果这都比不上《一千零一夜》之外的任何冒险经历，

[aɪl] [iːt] [ə; eɪ] ['zepəlɪn] [ə'laɪv] , ” [fɪl] [mjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [pep] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .

I'll	eat	a	Zeppelin	alive	,	”	Phil	mused	with	all	the	pep	of	an	ejaculation	.
患病的	吃	一个	齐柏林飞艇	活	,	”	菲尔	沉思	和	全部	这	活力	的	一个	射精	.

“我要把一艘齐柏林飞艇活生生地吃掉，”菲尔若有所思地说，语气就像射精一样轻快。

“ [ɪf] ['sʌmbɑːdi] ['dʌznt] [klɪr] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'mɔːrfəs] ['mɑːnstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn]

“	If	somebody	doesn't	clear	up	the	mystery	of	this	amorphous	monster	of	a	man
”	如果	某人	不	清除	向上	这	神秘	的	这	无定形	怪物	的	一个	男人

['prɪti] [suːn] ,

pretty	soon	,
漂亮的	很快	,

“如果再没有人解开这个神秘莫测的男人的谜团，

[aɪl] - .

I'll	bu'st	.
患病的	-	.

我会离开。

” [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'fjuːzɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː]

”	It	surely	was	a	confusing	situation	,	with	a	puzzling	personality	to	add
”	它	一定	曾是	一个	令人困惑	情况	,	和	一个	令人费解	性格	到	添加

[tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənt] .

to	the	bewilderment	.
到	这	困惑	.

“这确实是一个令人困惑的局面，再加上对方古怪的性格，更增添了这种困惑。”

[fɪl] [wʊd] ['glædlɪ] [hæv; həv] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋ] [hæd; həd]

Phil	would	gladly	have	dismissed	the	subject	from	his	mind	if	such	thing	had
菲尔	会	乐意	有	解雇	这	主题	从	他的	头脑	如果	这样的	事物	有

[bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] ,

been	possible	,
到过	可能的	,

如果可能的话，菲尔很想把这件事从脑海中彻底抹去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

but	he	soon	found	this	out	of	the	question	,
但	他	很快	成立	这	出去	的	这	问题	,

但他很快发现这根本不可能。

[soʊ] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kwaɪət] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [baɪ] ['ventʃərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

so	he	attempted	to	quiet	his	nerves	by	venturing	a	conversation	with	his
所以	他	尝试过	到	安静的	他的	神经	经过	冒险	一个	对话	和	他的

['kæptər] .

captor	.
俘虏者	.

于是他试图通过与俘虏他的人交谈来平复自己的紧张情绪。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə'tempt] [baɪ] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['vænətɪ] [ʌv; əv]

He	decided	to	make	this	attempt	by	an	appeal	to	the	unmistakable	vanity	of
他	决定	到	制作	这	试图	经过	一个	上诉	到	这	毋庸置疑	虚荣	的

“ [ðə; ði] [kaʊnt] . ”

“	the	count	.	”
”	这	数数	.	”

他决定利用“伯爵”那无可置疑的虚荣心来尝试这一策略。

“ [meɪ] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] [soʊ] [wel] ?

“	May	I	ask	you	how	it	happens	that	you	speak	the	American	language	so	well	?
”	可能	我	问	你	如何	它	发生	那	你	说话	这	美国人	语言	所以	出色地	?

请问您是如何做到美式英语说得这么好的?

" [hiː; hi] [inˈkwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

[tɑːpɔf] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈfaɪərd] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [haɪ] -
Topoff turned quickly toward the boy and fired back at him in his usual high -
顶部 转向 迅速地 朝向 这 男生 和 被解雇 后退 在 他 在 他的 通常 高的 -
[pɪtʃt] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] :
pitched tone of voice :
投球 语气 的 嗓音 :

托普奥夫迅速转身面向男孩，用他惯常的高亢嗓音回击道：

" [meɪ] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] ? "
" May I ask you why you call it the American language instead of the English ? "
" 可能 我 问 你 为什么 你 称呼 它 这 美国人 语言 反而 的 这 英语 ? "
-
184
-

“请问您为什么称它为美国语言而不是英语呢？”184

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , " [fɪl] [ˈænsər] , [ˈsʌmwʌt] [ˈkrestfɔːlən]
" I suppose I may as well tell you the truth , " Phil answered , somewhat crestfallen
" 我 认为 我 可能 作为 出色地 告诉 你 这 真相 , " 菲尔 回答 , 有些 垂头丧气
.
:
.

“我想我还是应该告诉你实话，”菲尔有些沮丧地回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ˈænsər] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [stiəd] [klɪr]
" I thought I'd be more likely to get an answer out of you if I steered clear
" 我 想法 ID 是 更多的 可能 到 得到 一个 回答 出去 的 你 如果 我 转向 清除
[ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] [ˈɪŋglɪʃ] .
of that word English .
的 那 单词 英语 .

“我想，如果我避开‘英语’这个词，就更有可能从你那里得到答案。”

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [heɪt] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . "
I understand you people hate the English worse than anything else in the world . "
我 理解 你 人们 恨 这 英语 更糟 比 任何事物 别的 在 这 世界 . "

我知道你们这些人恨英国人胜过世上任何事物。

" [raɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [bɔɪ] , [raɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈviːəmənt] [rɪˈplaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg]
" Right you are , boy , right you are , " was the vehement reply of the big
" 正确的 你 是 , 男生 , 正确的 你 是 , " 曾是 这 慷慨 回复 的 这 大的
[bɔːʃ] .
boche .
波切 .

“你说得对，小子，你说得对，”那个大块头德国佬激烈地回答道。

" [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈpɔɪzn] , [æz; əz] [dʌz] [ˈevri] [ˈʌðər] [truː] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" I hate them worse than poison , as does every other true subject of the
" 我 恨 他们 更糟 比 毒 , 作为 做 每一个 其他 真的 主题 的 这
[ˈkaɪzər] .
kaiser .
凯撒 .

“我恨他们胜过恨毒药，就像其他所有真正效忠于皇帝的臣民一样。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [dɪˈploʊməsi] [ɑːn] [jʊr; jər] [pɑːrt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [wɜːrk] [ɑːn] [ˌem ˈiː] , [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
That was good diplomacy on your part , but it didn't work on me , did it ?
那 曾是 好的 外交 在 你的 部分 , 但 它 没有 工作 在 我 , 做过 它 ?

你的外交手段很高明，但对我却没用，是吗？

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Did	you	see	how	quickly	I	called	you	for	it	?	”
做过	你	看	如何	迅速地	我	称为	你	为了	它	?	”

你看到我打电话叫你有多快吗?

“ [jes] , [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] ['eniθɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] [ə'gen] .

“	Yes	,	I	did	,	and	I'm	not	going	to	try	anything	on	you	again	.
“	是的	,	我	做过	,	和	我是	不是	去	到	尝试	任何事物	在	你	再次	.

“是的，我做了，但我不会再对你做任何事了。”

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [rɪ'piːt] [maɪ] ['kwestʃən] ?

But	may	I	repeat	my	question	?
但	可能	我	重复	我的	问题	?

我可以再问一遍吗?

[juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['æksent][ɪz] ['pɜːrfɪkt] .

You	speak	the	best	of	English	,	and	your	accent	is	perfect	.
你	说话	这	最好的	的	英语	,	和	你的	口音	是	完美的	.

你的英语说得非常好，口音也很完美。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

How	did	you	do	it	?	”
如何	做过	你	做	它	?	”

你是怎么做到的?

“ [ðæt] ['iznt] [ðə; ði]['oʊnli] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz] ['pʌzlɪŋ] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [rɪ'tɜːrnd] [tɑːpɔf]

“	That	isn't	the	only	mystery	about	me	that	is	puzzling	you	,	is	it	?	”	returned	Topoff
“	那	不是	这	仅有的	神秘	关于	我	那	是	令人费解	你	,	是	它	?	”	返回	顶部

['ʃɑːrpli] .

sharply	.
尖锐地	.

“这并非我身上唯一让你困惑的谜团，对吧？”托波夫厉声反驳道。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , ” [fɪl] [əd'mɪtɪd] ['fræŋkli] .

“	No	,	it	isn't	,	”	Phil	admitted	frankly	.
“	不	,	它	不是	,	”	菲尔	承认	坦率地说	.

“不，不是的，”菲尔坦率地承认道。

“ [jʊə(r)] [baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [mɪ'stɪriəs] [mæn][aɪ]['evər] [met] .

“	You're	by	far	the	most	mysterious	man	I	ever	met	.
“	你是	经过	远的	这	最多	神秘	男人	我	曾经	遇见	.

“你是我见过的最神秘的人。”

[aɪ][kʊd; kəd][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd]['faɪər] ['kwestʃənz] [æt; ət][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] ,

I	could	sit	here	and	fire	questions	at	you	all	day	,
我	可以	坐	这里	和	火	问题	在	你	全部	天	,

我可以坐在这里一整天向你抛出各种问题，

['siːkɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] . ”

seeking	an	explanation	of	this	and	that	.	”
寻求	一个	解释	的	这	和	那	.	”

想弄清楚这件事和那件事。

“ [jʊr; jər][fɜːrst] ['kwestʃən] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔːʃ] ['ɑːfɪsər] ,

“	Your	first	question	is	very	simple	,	”	answered	the	boche	officer	,
“	你的	第一的	问题	是	非常	简单的	,	”	回答	这	波切	官	,

“你的第一个问题很简单，”德国军官回答道。

['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'genst] [ðə; ði] side185

swelling	with	pride	and	almost	crushing	the	boy	against	the	side185
肿胀	和	自豪	和	几乎	压碎	这	男生	反对	这	side185

骄傲的情绪让他几乎把男孩压在了墙边185

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

of	the	car	.
的	这	车	.

这辆车。

“ [aɪ] ['stʌdid] [ɪn][bəuθ] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , ['ɔːlsoʊ][ɪn] [fræns] .

“	I	studied	in	both	England	and	America	,	also	in	France	.
”	我	研究	在	两个都	英格兰	和	美国	,	还	在	法国	.

“我曾在英国、美国和法国留学。”

[aɪ] [spiːk] [frentʃ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] . ”

I	speak	French	just	as	well	as	English	.	”
我	说话	法语	只是	作为	出色地	作为	英语	.	”

我的法语和英语一样好。

“ [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ] ['stʌdid] [wel] , ” [fɪl] [əb'zɜːrvd] ['dʒenjuɪnli] [ɪ'nʌf] ,

“	I	must	admit	that	you	studied	well	,	”	Phil	observed	genuinely	enough	,
”	我	必须	承认	那	你	研究	出色地	,	”	菲尔	观察到	真的	足够的	,

“我必须承认你学习成绩很好，”菲尔真诚地说道。

[jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['feɪvər][baɪ][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vænəti] .

yet	with	the	view	of	winning	the	fellow's	favor	by	an	appeal	to	his	vanity	.
然而	和	这	看法	的	获胜	这	同伴们	偏爱	经过	一个	上诉	到	他的	虚荣	.

然而，目的却是为了博取对方的欢心，利用对方的虚荣心。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [duː] [mʌtʃ] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ” [tɑːpɔf] [flæʃt] [bæk] .

“	I	didn't	do	much	studying	at	all	,	”	Topoff	flashed	back	.
”	我	没有	做	很多	学习	在	全部	,	”	顶部	闪光灯	后退	.

“我根本没怎么学习，”托波夫回忆道。

“ ['lɜːrnɪŋ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] ['iːzi] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Learning	always	came	easy	to	me	.
”	学习	总是	来了	简单的	到	我	.

“学习对我来说一直都很容易。”

” [hiː; hi] “ [sweld] ” [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] [stɪl] ['hɑːrdər] [ə'genst] [ðə; ði] [wel] [pædɪd] [ʌp'həʊlstərɪŋ] ,

”	He	“	swelled	”	his	prisoner	still	harder	against	the	well	padded	upholstering	,
”	他	“	肿胀	”	他的	囚犯	仍然	更难	反对	这	出色地	带衬垫	室内装潢	,

他将囚犯“撑得”更紧，压在厚实的软垫上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [æn; ən]['aʊtkraɪ][ʌv; əv][peɪn] .

so	that	the	latter	was	scarcely	able	to	restrain	an	outcry	of	pain	.
所以	那	这	后者	曾是	几乎	有能力的	到	抑制	一个	强烈抗议	的	疼痛	.

因此，后者几乎无法抑制住痛苦的叫喊。

['æftər][ðə; ði] [pʌf] [ʌv; əv][preɪd][hæd; həd] [rɪ'lækst] , [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

After	the	puff	of	pride	had	relaxed	,	the	boy	said	to	himself	:
后	这	噗	的	自豪	有	轻松	,	这	男生	说	到	他自己	:

骄傲的情绪消退后，男孩自言自语道：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˌmɑːnju'ment(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'siːt] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] .

“	This	is	the	most	monumental	exhibition	of	conceit	I	ever	saw	in	my	life	.
”	这	是	这	最多	宏伟的	展览	的	自负	我	曾经	锯	在	我的	生活	.

“这是我一生中见过的最惊人的自负展览。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] ,

But	I	must	keep	him	going	,
但	我	必须	保持	他	去	,

但我必须让他坚持下去。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][hiː; hi][hæz; həz][ʌv; əv] ['swelɪŋ] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][gæs][bæg] ['evri] [taɪm][aɪ]

in	spite	of	the	habit	he	has	of	swelling	up	like	a	gas	bag	every	time	I
在	尽管如此	的	这	习惯	他	有	的	肿胀	向上	喜欢	一个	气体	包	每一个	时间	我

['tɪk(ə)l] [hɪz; ɪz]['vænətɪ] .

tickle	his	vanity	.
痒痒	他的	虚荣	.

尽管每次我戳到他的虚荣心，他都会像个胀气袋一样膨胀起来。

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][get] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] [taɪt] ['kwɔːrtərz] .

Maybe	I	can	get	used	to	these	tight	quarters	.
或许	我	能	得到	用过的	到	这些	紧的	四分之一	.

或许我能习惯这种狭小的空间。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][læst] .

I	wonder	how	long	this	journey	is	going	to	last	.
我	想知道	如何	长的	这	旅行	是	去	到	最后的	.

我想知道这段旅程会持续多久。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [rɪr] [laɪn] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [pæst]

"	By	this	time	they	had	passed	the	rear	line	trenches	and	were	speeding	past
"	经过	这	时间	他们	有	通过了	这	后部	线	战壕	和	是	超速	过去的

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlərimən] [huː] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [im'pleisɪŋ] [ænd; ənd] ['kæməˌflɑːʒɪŋ] [ðer; ðər]

a	company	of	artillerymen	who	were	busy	emplacing	and	camouflaging	their
一个	公司	的	炮兵	WHO	是	忙碌的	安置	和	伪装	他们的

[fiːld] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊʃi] ['hɑːloʊ] .

field	pieces	in	a	bushy	hollow	.
场地	件	在	一个	茂密的	空洞的	.

“此时，他们已经越过了后方战壕，正飞速经过一连炮兵，这些炮兵正在灌木丛生的洼地里忙着部署和伪装他们的野战炮。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] ,

The	automobile	was	tearing	along	at	high	speed	,
这	汽车	曾是	撕裂	沿着	在	高的	速度	,

汽车高速行驶着，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [belt] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] [ænd; ənd]

and	in	a	short	time	they	had	left	behind	the	fighting	belt	of	trenches	and
和	在	一个	短的	时间	他们	有	左边	在后面	这	斗争	腰带	的	战壕	和

['ɔːrdnəns] and186

ordnance	and186
军械	and186

很快，他们就抛弃了战壕和军火库组成的战斗带，186

[wɜːr; wər] ['trævɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['terətɔːri] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] ['steɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ænd; ənd]

were	traversing	a	broad	territory	of	supply	stations	and	relief	and
是	穿越	一个	广阔	领土	的	供应	车站	和	宽慰	和

[ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [kæmps] .

reinforcement	camps	.
加强	营地	.

当时他们正穿越一片广阔的补给站、救援营地和增援营地。

[fɪl] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɔːlmoʊst] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['meθədz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] ,

Phil	now	found	himself	almost	forced	to	resort	to	methods	that	he	did	not	like	,
菲尔	现在	成立	他自己	几乎	强制	到	采取	到	方法	那	他	做过	不是	喜欢	,

菲尔现在几乎是被迫采取了他不喜欢的方法。

[ænd; ənd] , [jet] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ə'mjuːzɪŋ] .

and	,	yet	,	the	situation	was	in	a	considerable	degree	amusing	.
和	,	然而	,	这	情况	曾是	在	一个	大量	程度	有趣	.

然而，这种情况在某种程度上却十分滑稽。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [pruːv] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][hɪm'self] ,

In	order	to	bring	about	a	condition	that	might	prove	favorable	to	himself	,
在	命令	到	带来	关于	一个	状况	那	可能	证明	有利	到	他自己	,

为了创造一种可能对他自己有利的条件，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kæptərz] ['vænəti] .

he	saw	that	he	must	continue	to	play	on	his	captor's	vanity	.
他	锯	那	他	必须	继续	到	玩	在	他的	俘虏者的	虚荣	.

他意识到自己必须继续利用俘虏者的虚荣心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [sək'sesfəli] .

But	it	was	a	problem	how	to	do	this	successfully	.
但	它	曾是	一个	问题	如何	到	做	这	成功地	.

但如何成功做到这一点却是个问题。

[ðɪs] [ʌn'geɪnli] [ænd; ənd] [ˌveɪn'glɔːriəs] [ə'nɑːməli] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ə'fɪʃldəm] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]

This	ungainly	and	vainglorious	anomaly	of	military	officialdom	was	certainly	a
这	笨拙的	和	虚荣的	异常	的	军队	官方	曾是	当然	一个

[kwɪr] ['ɔːfʃuːt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

queer	offshoot	of	humanity	,
酷儿	分支	的	人类	,

这种笨拙而又自负的军官制度，无疑是人类的一个怪异分支。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

but	not	a	fool	in	all	respects	,
但	不是	一个	傻子	在	全部	尊重	,

但他并非在所有方面都是个傻瓜。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [riːtʃt] [baɪ] [fɪl] [ɪn] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

according	to	a	conclusion	reached	by	Phil	in	more	simple	language	.
根据	到	一个	结论	达到	经过	菲尔	在	更多的	简单的	语言	.

根据菲尔用更简单的语言得出的结论。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːd] [fɔːl][fɔːr; fər][flæt] ['flætəri] , ” [ðə; ðiː] [bɔɪ] [mjuːzd] ;

“	I	don't	believe	he'd	fall	for	flat	flattery	,	”	the	boy	mused	;
“	我	不	相信	他会	落下	为了	平坦的	奉承	,	”	这	男生	沉思	;

“我不认为他会上当受骗，”男孩沉思道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] [ɪf] [aɪ][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

“	but	I	believe	I	can	get	him	going	if	I	work	it	right	.
“	但	我	相信	我	能	得到	他	去	如果	我	工作	它	正确的	.

但我相信，如果我方法得当，我可以让他振作起来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [kaɪnd][oʊ] - [smɔːl] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] ['bɪznəs] ,

It	makes	me	feel	kind	o	'	small	to	engage	in	such	business	,
它	制作	我	感觉	种类	o	-	小的	到	从事	在	这样的	商业	,

参与这样的生意让我觉得自己很渺小。

[bʌt; bət] [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['penəltiz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

but	that's	one	of	the	penalties	of	war	,
但	那就是	一	的	这	处罚	的	战争	,

但这是战争的代价之一。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['vɪktəms][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

and	we	all	have	to	be	victims	of	some	sort	.
和	我们	全部	有	到	是	受害者	的	一些	种类	.

我们每个人都必须成为某种意义上的受害者。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] ,

There's	one	thing	I'd	like	to	find	out	above	everything	else	,
有	一	事物	ID	喜欢	到	寻找	出去	多于	一切	别的	,

最让我想知道的一件事是：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] ['vaɪəleɪt] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ə'θɔːrəti]

and	that	is	how	he	manages	to	violate	every	principle	of	military	authority
和	那	是	如何	他	管理	到	违反	每一个	原则	的	军队	权威

[ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	get	away	with	it	.
和	得到	离开	和	它	.

而他就是这样做到违反所有军事权威原则却逍遥法外的。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] ,

If	I	could	get	an	answer	to	that	question	,
如果	我	可以	得到	一个	回答	到	那	问题	,

如果我能得到那个问题的答案，

[pər'hæps] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [pər'hæps] [prɪ'veɪl]

perhaps	I	could	find	out	what	he's	going	to	do	with	me	and	perhaps	prevail
也许	我	可以	寻找	出去	什么	他是	去	到	做	和	我	和	也许	占上风

[ɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [sloʊ] [ɑːn] ['eni] [rʌf] [stʌf] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] .

on	him	to	go	slow	on	any	rough	stuff	he	may	have	in	mind	.
在	他	到	去	慢的	在	任何	粗糙的	东西	他	可能	有	在	头脑	.

或许我可以弄清楚他打算对我做什么，或许还能说服他放慢脚步，不要对我做任何他可能想做的粗暴的事情。

[its] [dʒʌst] ['pɑːsəb(ə)l] ['hiːz] [bent] [ɑːn] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [aɪ] [hiːpt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [æt; ət]

It's	just	possible	he's	bent	on	revenge	for	the	indignity	I	heaped	on	him	at
它是	只是	可能的	他是	弯曲	在	复仇	为了	这	侮辱	我	堆积如山	在	他	在

[bɪ'loʊ] [wʊd] .

Belleau	Wood	.
贝洛	木头	.

他很有可能一心想要报复我在贝洛伍德对他施加的侮辱。

[wel] , here187

Well	,	here187
出色地	,	here187

嗯，这里187

[goʊz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [traɪ] ['eniweɪ] [æt; ət] [sʌm; səm] — [sʌm; səm] — [sə'dʒestɪv] ['flætəri] ; [jes] ,

goes	for	a	try	anyway	at	some	—	some	—	suggestive	flattery	;	yes	,
去	为了	一个	尝试	反正	在	一些	—	一些	—	暗示性的	奉承	;	是的	,

还是尝试用一些——一些——带有暗示性的奉承话来讨好对方；是的，

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] — [sə'dʒestɪv] ['flætəri] — [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [swel] [aʊt] [soʊ]

that's	a	good	name	for	it	—	suggestive	flattery	—	to	make	him	swell	out	so
那就是	一个	好的	姓名	为了	它	—	暗示性的	奉承	—	到	制作	他	膨胀	出去	所以

[bɪg] , [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] ,

big	,	horizontally	,
大的	,	水平方向	,

这个名字很贴切——暗示性的奉承——让他横向膨胀得如此之大。

[ðæt] [aɪl] [biː; bi] [pʊʃt] — [raɪt] — [θruː] — [jes] , [raɪt] [θruː] — ['hæpi] [θɔːt] ! — [ðə; ði]

that	I'll	be	pushed	—	right	—	through	—	yes	,	right	through	—	happy	thought	!	—	the
那	患病的	是	推动	—	正确的	—	通过	—	是的	,	正确的	通过	—	快乐的	想法	!	—	这

[saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

side	of	this	limousine	and	escape	.
边	的	这	豪华轿车	和	逃脱	.

我会被推——直接——穿过——是的，直接穿过——多么令人高兴的想法！——这辆豪华轿车的侧面，然后逃脱。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

" [fɪl] [dɪd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ʌtər] [ðɪs] " [ˌeksklə'meɪʃn] " [ə'laʊd] ,
" Phil did not , of course , utter this " exclamation " aloud ,
" 菲尔 做过 不是 , 的 课程 , 说出 这 " 感叹 " 大声 ,

当然，菲尔并没有大声说出这句"感叹词"。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] [ðæt] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv] " [ðə; ði] [kaʊnt] " [kwaɪt]
but he gave a sudden start that aroused the curiosity of " the count " quite
但 他 给予 一个 突然 开始 那 被唤醒 这 好奇心 的 " 这 数数 " 相当
[æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['iːgərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
as thoroughly as if he had expressed aloud the eagerness in his mind
作为 彻底 作为 如果 他 有 表达 大声 这 渴望 在 他的 头脑
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪntər'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['hoʊldɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][lɪps] .
with the interjection that he succeeded in holding behind his lips .
和 这 欷 那 他 成功了 在 保持 在后面 他的 嘴唇 .

但他突然的举动激起了"伯爵"的好奇心，就好像他强忍着没说出口的话，大声表达了心中的渴望一样。

" [its] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['evər] [sɪns] [aɪ] [fel] ['ɪntuː] [ðɪs] ['fɛloʊz] [hændz] ,
" It's the very idea I've been waiting for ever since I fell into this fellow's hands ,
" 它是 这 非常 主意 我已经 到过 等待 为了 曾经 自从 我 跌倒 进入 这 同伴们 双手 ,

"自从我落入这个人手中以来，我就一直在等待这个想法。"

" [fɪl] [toʊld] [hɪm'self] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptər][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]
" Phil told himself , returning the curious look of his captor with another of
" 菲尔 讲述 他自己 , 返回 这 好奇的 看 的 他的 俘虏者 和 其他 的
[naɪ'iːv] ['ɪnəsns] .
naive innocence .
幼稚的 无辜 .

菲尔心想，同时用一种天真无邪的眼神回望着他的俘虏，眼神中充满了好奇。

" [ɪf] [ðɪs] ['dʌznt] [wɜːrk] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst]['rɪvər][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] . "
" If this doesn't work , I may as well jump into the first river we come to . "
" 如果 这 不 工作 , 我 可能 作为 出色地 跳 进入 这 第一的 河 我们 来 到 . "
-
188
-

"如果这招行不通，我不如跳进我们遇到的第一条河里。"188

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'sɪks]
CHAPTER XXXVI
章 xxxvi

第三十六章

[sə'dʒestɪv] ['flætəri]
SUGGESTIVE FLATTERY
暗示性的 奉承

暗示性的奉承

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [fɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['medɪteɪtɪv] ['mjuːzɪŋ] ,
" Do you know , " said Phil , with a manner of meditative musing ,
" 做 你 知道 , " 说 菲尔 , 和 一个 方式 的 冥想 沉思 ,

"你知道吗，"菲尔若有所思地说，

" [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kɑːment] [ɔːl]
" you remind me of something that has caused a good deal of comment all
" 你 提醒 我 的 某物 那 有 导致 一个 好的 交易 的 评论 全部
['oʊvər] [ə'merɪkə] [ɑːn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'keɪʒənz] ?
over America on a number of occasions ?
超过 美国 在 一个 数字 的 场合 ?

"你让我想起了一件在美国各地多次引起广泛讨论的事情？"

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [stɑ:pt] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,
" The prisoner stopped to observe the effect of his question ,
" 这 囚犯 停止 到 观察 这 影响 的 他的 问题 ,

"囚犯停下来观察他提出的问题会产生什么效果，

[bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] .
but not with the expectation of receiving an answer .
但 不是 和 这 期待 的 接收 一个 回答 .

但并不期待得到答复。

[ðə; ði] ['kwɪri] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɔ:rɪk(ə)l] ['kærəktər] ['hɑ:rdli] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn]
The query was of a rhetorical character hardly calling for more of a return
这 询问 曾是 的 一个 修辞 特点 几乎 呼叫 为了 更多的 的 一个 返回
[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
than a manifestation of interest .
比 一个 表现 的 兴趣 .

这个问题带有反问性质，与其说是要得到什么回报，不如说是表达了兴趣。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n] " [kaʊnt] - " ['vænəti] [mu:vd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ænsər] [ɪn][æz; əz] ['mætər] - [ʌv; əv] -
the effect on " Count Topoff's " vanity moved him to answer in as matter - of -
这 影响 在 " 数数 - " 虚荣 已搬 他 到 回答 在 作为 事情 - 的 -
[fækt][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['kwɪzd] [ɑ:n][ə; eɪ]['prɑ:bləm][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .
fact a manner as if he were being quizzed on a problem in arithmetic .
事实 一个 方式 作为 如果 他 是 存在 提问 在 一个 问题 在 算术 .

"托波夫伯爵"的虚荣心受到了打击，他以一种非常平常的方式回答问题，就像在考他算术题一样。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , " [hi:; hi] [sed] .
" No , indeed , " he said .
" 不 , 的确 , " 他 说 .

"不，的确如此，"他说。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

"是这样吗?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
How is it that I remind you of such a thing ? "
如何 是 它 那 我 提醒 你 的 这样的 一个 事物 ? "

我怎么会让你想起这种事呢?

" [naʊ] , [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['vænəti] ,
" Now , I've got to appeal to his intelligence as well as to his vanity ,
" 现在 , 我已经 得到 到 上诉 到 他的 智力 作为 出色地 作为 到 他的 虚荣 ,

"现在，我既要诉诸他的智慧，又要诉诸他的虚荣心。"

" [ðə; ði] ['flætəri] ['plɑ:tər] [mju:zd] .
" the flattery plotter mused .
" 这 奉承 绘图仪 沉思 .

"奉承者心想。"

" [aɪ] ['mʌsnt] [fɔ:l] [daʊn] [ɑ:n] [ðɪs] .
" I mustn't fall down on this .
" 我 不得 落下 向下 在 这 .

"我不能在这件事上跌倒。"

[aɪ][mʌst; məst]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [help] ['riːdɪŋ] ['glɔːri] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [bɪ'twiːn]

I	must	handle	it	so	that	he	can't	help	reading	glory	for	himself	between
我	必须	处理	它	所以	那	他	不能	帮助	阅读	荣耀	为了	他自己	之间

['evri] [tuː] [wɜːrdz] .

every	two	words	.
每一个	二	字	.

我必须处理好这件事，让他忍不住从每两个字中读出属于自己的荣耀。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['sevrəl] ['moʊmənts] , ['riːəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['freɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	He	hesitated	several	moments	,	really	for	the	purpose	of	phrasing	his
"	他	犹豫了一下	一些	时刻	,	真的	为了	这	目的	的	措辞	他的

[aɪ'diːəz] , [ɔːl'ðoʊ] he189

ideas	,	although	he189
想法	,	虽然	he189

他犹豫了片刻，实际上是为了更好地表达自己的想法，尽管他189

['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

attempted	to	resume	an	impressive	attitude	of	meditation	.
尝试过	到	恢复	一个	感人的	态度	的	冥想	.

试图恢复令人印象深刻的冥想状态。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

"	Every	now	and	then	in	America	,
"	每一个	现在	和	然后	在	美国	,

“在美国，时不时地……”

[wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mʌlti] - [ˌmɪljə'ner] ['staːtiŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

we	hear	of	a	son	of	some	multi	-	millionaire	starting	at	the	bottom	of
我们	听到	的	一个	儿子	的	一些	多	-	百万富翁	开始	在	这	底部	的

[sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] .

some	business	in	order	to	learn	it	from	the	ground	up	.
一些	商业	在	命令	到	学习	它	从	这	地面	向上	.

我们听说，某个亿万富翁的儿子从某个企业的底层做起，一步步学习。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɔnz] ['oʊvərɔːlz][ænd; ənd] ['entərz] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊndri] [ɔːr] ['ʌðər]

He	sometimes	dons	overalls	and	enters	the	shops	of	a	foundry	or	other
他	有时	唐斯	连体工作服	和	进入	这	商店	的	一个	铸造厂	或者	其他

[mə'kænɪk(ə)l] [plænt] .

mechanical	plant	.
机械的	植物	.

他有时会穿上工作服，进入铸造厂或其他机械厂的车间。

[hiː; hi] [pʊts] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [əːnz] [hɪz; ɪz] [bred] [baɪ][ðə; ði] [swet]

He	puts	himself	on	a	level	with	the	man	who	earns	his	bread	by	the	sweat
他	放置	他自己	在	一个	等级	和	这	男人	WHO	收入	他的	面包	经过	这	汗

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

of	his	brow	,
的	他的	眉头	,

他把自己置于一个与靠辛勤劳动挣钱的人同等的地位。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][tɑːp] — ['meɪbi] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] — [ðer; ðər]

in	order	that	when	he	reaches	the	top	—	maybe	president	of	the	company	—	there
在	命令	那	什么时候	他	到达	这	顶部	—	或许	总统	的	这	公司	—	那里

[meɪ] [biː; bi][noʊ] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt] [ˌʌndər'stænd] .

may	be	no	element	of	the	business	that	he	won't	understand	.
可能	是	不	元素	的	这	商业	那	他	惯于	理解	.

这样，当他达到顶峰——比如成为公司总裁——时，公司里的任何业务环节他都能理解。

" [fɪl] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [nekst][tuː; tə] [proʊ'siːd] .

"	Phil	paused	for	time	to	consider	how	next	to	proceed	.
"	菲尔	暂停	为了	时间	到	考虑	如何	下一个	到	继续	.

菲尔停顿了一会儿，思考下一步该怎么做。

[hiː; hi] ['fɪgjərd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kæptər] [maɪt] [ˌɪntər'poʊz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [ðæt]

He	figured	also	that	his	captor	might	interpose	a	remark	of	some	sort	that
他	想	还	那	他的	俘虏者	可能	插入	一个	评论	的	一些	种类	那

[wʊd] [eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vænəti][træp] .

would	aid	him	in	the	development	of	his	vanity	trap	.
会	援助	他	在	这	发展	的	他的	虚荣	陷阱	.

他还认为，他的俘虏可能会说些什么话，帮助他设计出这个虚荣陷阱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊkt] - [fɔːr; fər] [rɪ'mɑːrk] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [kən'fjuːzɪŋ] [ðæn; ðən]['helpf(ə)l] .

But	the	looked	-	for	remark	proved	to	be	more	confusing	than	helpful	.
但	这	看起来	-	为了	评论	已证实	到	是	更多的	令人困惑	比	有帮助	.

但人们期待的那句话却适得其反，反而令人更加困惑。

" [bɔɪ] , " [sed] " [ðə; ði] [kaʊnt] , " [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] [ɪ'reləvəns] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [glæns]

"	Boy	,	"	said	"	the	count	,	"	with	seeming	irrelevance	and	casting	a	sharp	glance
"	男生	,	"	说	"	这	数数	,	"	和	似乎	无关紧要	和	铸件	一个	锋利的	瞥一眼

[æt; ət][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ;

at	his	prisoner	;
在	他的	囚犯	;

"小子，"伯爵说道，语气看似漫不经心，同时锐利地瞥了一眼他的囚犯；

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [huːz] [kɑːr] [jʊə(r)] ['raɪdɪŋ] [ɪn] ? "

"	have	you	any	idea	whose	car	you're	riding	in	?	"
"	有	你	任何	主意	谁	车	你是	骑术	在	?	"

你知道你坐的是谁的车吗?

" [noʊ] , " [fɪl] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] ; " [ən'les] [its] [jɔːrz] . "

"	No	,	"	Phil	replied	quickly	;	"	unless	it's	yours	.	"
"	不	,	"	菲尔	回复	迅速地	;	"	除非	它是	你的	.	"

"不，"菲尔迅速回答道，"除非是你的。"

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræðər] ['stɑːrtlɪŋ]

"	It	belongs	to	the	emperor	of	Germany	,	"	was	the	rather	startling
"	它	属于	到	这	皇帝	的	德国	,	"	曾是	这	相当	令人震惊

[ə'naʊnsmənt] .

announcement	.
公告	.

"它属于德国皇帝，"这则消息着实令人震惊。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .

The	boy	was	silent	for	some	moments	.
这	男生	曾是	沉默的	为了	一些	时刻	.

男孩沉默了一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] [æt; ət][fɜːrst] ['weðər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] " the190

He	was	in	doubt	at	first	whether	to	believe	"	the190
他	曾是	在	怀疑	在	第一的	无论	到	相信	"	the190

他起初对是否相信"190"持怀疑态度。

['kaʊnts] " ['steɪtmənt] [ɔːr][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['frɪvələs] ['fɪkʃ(ə)n] .

count's	"	statement	or	to	regard	it	as	a	bit	of	frivolous	fiction	.
计数	"	陈述	或者	到	看待	它	作为	一个	少量	的	轻浮	小说	.

伯爵的声明，或者将其视为一些轻浮的虚构故事。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [ə'pɪr] , [æt; ət] [liːst] ,

Then	he	decided	it	was	best	to	appear	,	at	least	,
然后	他	决定	它	曾是	最好的	到	出现	,	在	至少	,

然后他决定最好还是露个面。

[tuː; tə] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkriːd(ə)ns] .
to **accept** **it** **as** **worthy** **of** **his** **credence** **.**
到 接受 它 作为 值得 的 他的 信任 .

认为它值得信赖。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
“ Is that so ?
” 是 那 所以 ?

“是这样吗?

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd] [ˈiːgərnəs] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
” he said with affected eagerness of interest .
” 他 说 和 做作的 渴望 的 兴趣 .

“他装出一副很感兴趣的样子说道。”

“ [aɪl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪg] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [frendz] [wen] [aɪ] [get] [bæk] [hoʊm] — [ðæt] [aɪ] [roʊd] [ɪn]
“ I'll have something big to tell my friends when I get back home — that I rode in
“ 患病的 有 某物 大的 到 告诉 我的 朋友们 什么时候 我 得到 后退 家 — 那 我 骑 在
[ðə; ði] [ˈkaɪzɚz] [kɑːr] . ”
the kaiser's car . ”
这 凯撒的 车 . ”

“等我回家后，我要跟朋友们讲一件大事——我坐过皇帝的车。”

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈevər] [get] [bæk] [hoʊm] , ” [ˌɪntərˈpoʊzd] “ [ðə; ði] [kaʊnt] . ”
“ That is , if you ever get back home , ” interposed “ the count . ”
” 那 是 , 如果 你 曾经 得到 后退 家 , ” 插入 “ 这 数数 . ”

“也就是说，如果你还能回家的话，”伯爵插话道。

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , ” [fɪl] [əˈgriːd] [ˈkwɪkli] .
“ To be sure , ” Phil agreed quickly .
” 到 是 当然 , ” 菲尔 同意 迅速地 .

“当然，”菲尔连忙同意道。

“ [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] [wɔːr] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] . ”
“ The fortunes of war are very uncertain . ”
” 这 财富 的 战争 是 非常 不确定 . ”

“战争的走向非常难以预料。”

“ [jes] , [ɪn] [moʊst] [ˈwɔrz] ;
“ Yes , in most wars ;
” 是的 , 在 最多 战争 ;

“是的，在大多数战争中；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ænd; ənd] [misˈfɔːtʃənz] [ɑːr; ər] [ˌæbsəˈluːtli] [fɪkst] [ænd; ənd] [hæv; həv]
but in this war the fortunes and misfortunes are absolutely fixed and have
但 在 这 战争 这 财富 和 不幸 是 绝对地 固定的 和 有
[bɪn] [fɪkst] [ˈevər] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] ,
been fixed ever since it started ,
到过 固定的 曾经 自从 它 开始 ,

但是这场战争的命运是完全注定的，从战争开始之初就已注定。

” [sed] [tɑːpɔf] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
” said Topoff , with unpleasant insinuation in his tone of voice .
” 说 顶部 , 和 令人不快的 暗示 在 他的 语气 的 嗓音 .

“托波夫说道，”语气中带着不愉快的暗示。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [wɔːr] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzʌlt] . ”
“ I suppose you know how this war is going to result . ”
” 我 认为 你 知道 如何 这 战争 是 去 到 结果 . ”

“我想你应该知道这场战争的结局会是什么。”

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [duː] .
“ No , I can't say that I do .
“ 不 , 我 不能 说 那 我 做 .

“不，我不能说我愿意。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [its] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzʌlt] ? ”
Can you tell me how it's going to result ? ”
能 你 告诉 我 如何 它是 去 到 结果 ? ”

你能告诉我结果会如何吗?

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
“ 当然 .

“当然。

[its] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [kəmˈpliːt] [ˈvɪktəri] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈsentrəl] [ˈælaɪz] .
It's going to result in complete victory for the central allies .
它是 去 到 结果 在 完全的 胜利 为了 这 中央 盟国 .

这将导致同盟国取得彻底胜利。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] . ”
You ought to have been able to answer that question . ”
你 应该 到 有 到过 有能力的 到 回答 那 问题 . ”

你应该能够回答这个问题。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , ” [fɪl] [rɪˈtɜːrnd] [ˈsloʊli] .
“ I suppose so , ” Phil returned slowly .
“ 我 认为 所以 , ” 菲尔 返回 缓慢地 .

“我想也是，”菲尔缓缓回答道。

“ [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [naʊ] [ˈɪntrəsts] [ˌem ˈiː] [moʊst] [ɪz] ,
“ But the question that now interests me most is ,
“ 但 这 问题 那 现在 兴趣 我 最多 是 ,

但我现在最感兴趣的问题是:

[wʌt] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmiːntaɪm] ? ”
what is going to become of me in the meantime ? ”
什么 是 去 到 变得 的 我 在 这 与此同时 ? ”

那我这段时间将会怎样呢?

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ? ” -
“ What do you think ought to become of you ? ” 191 -
“ 什么 做 你 思考 应该 到 变得 的 你 ? ”

“你认为你应该变成什么样？”191

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈɔːtnəs] .
“ It isn't a question of oughtness .
“ 它 不是 一个 问题 的 应然性 .

“这不是应该的问题。”

[aɪ] [ɪˈmædʒɪn] [its] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .
I imagine it's a question of your own disposition .
我 想象 它是 一个 问题 的 你的 自己的 处置 .

我想这取决于你自身的性情。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈprɪz(ə)nər] . ”
I seem to be your personal prisoner . ”
我 似乎 到 是 你的 个人的 囚犯 . ”

我好像成了你的私人囚犯。

“ [wiːv] [bɪn] [ˈræmblɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , ” [sed] [tɑːpɔf] .
“ We've been rambling a good deal in our conversation , ” said Topoff .
“ 我们已经 到过 漫无边际 一个 好的 交易 在 我们的 对话 , ” 说 顶部 .

“我们刚才聊了很多无关紧要的事情，”托波夫说。

“ [lets] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['broʊkən] [θredz] [ænd; ənd] [taɪ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

“	**Let's**	**go**	**back**	**and**	**pick**	**up**	**the**	**broken**	**threads**	**and**	**tie**	**them**	**together**	**.**
”	我们来吧	去	后退	和	挑选	向上	这	破碎的	线程	和	领带	他们	一起	.

“让我们回到过去，把断掉的线头捡起来，重新系好。”

[naʊ] , [dɪd] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [huː] [oʊnd] [ðɪs] [kɑːr] ? ”

Now	**,**	**did**	**you**	**understand**	**why**	**I**	**told**	**you**	**who**	**owned**	**this**	**car**	**?**	**”**
现在	,	做过	你	理解	为什么	我	讲述	你	WHO	拥有	这	车	?	”

现在，你明白我为什么告诉你这辆车的主人是谁了吗?

“ [noʊ] , ” [fɪl] [rɪ'plaɪd] .

“	**No**	**,**	**”**	**Phil**	**replied**	**.**
”	不	,	”	菲尔	回复	.

“不，”菲尔回答道。

“ [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

“	**The**	**reason**	**is**	**very**	**simple**	**.**
”	这	原因	是	非常	简单的	.

原因很简单。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['welθi] [men] [huː] ['entər] [ʃɑːps]

You	**had**	**been**	**comparing**	**me**	**with**	**the**	**sons**	**of**	**wealthy**	**men**	**who**	**enter**	**shops**	
你	有	到过	比较	我	和	这	儿子们	的	富裕	男人	WHO	进入	商店	

[tuː; tə] [lɜːrn] ,

to	**learn**	**,**
到	学习	,

你一直拿我跟那些进店学艺的富家子弟作比较，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðeɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

from	**the**	**ground**	**up**	**,**	**the**	**business**	**they**	**propose**	**to**	**follow**	**.**
从	这	地面	向上	,	这	商业	他们	提出	到	跟随	.

他们打算从零开始，发展自己的事业。

[wel] , [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] [ɪn] [jʊr; jər] [kəm'pærɪsn] .

Well	**,**	**you**	**weren't**	**very**	**far**	**off**	**in**	**your**	**comparison**	**.**
出色地	,	你	不是	非常	远的	离开	在	你的	比较	.

嗯，你的比较结果其实相当接近事实。

[aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] ['mɪlətəri] [laɪf] .

I've	**been**	**doing**	**the**	**same**	**thing**	**in**	**military**	**life**	**.**
我已经	到过	正在做	这	相同的	事物	在	军队	生活	.

我在军旅生涯中也一直做着同样的事情。

[ðæts] [waɪ] [juːv] [siːn] [ˌem 'iː] ['faɪtɪŋ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] ['praɪvəts] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt]

That's	**why**	**you've**	**seen**	**me**	**fighting**	**shoulder**	**to**	**shoulder**	**with**	**privates**	**in**	**the**	**front**	
那就是	为什么	你已经	已见	我	斗争	肩膀	到	肩膀	和	私人	在	这	正面	

[ræŋks] ,

ranks	**,**
排名	,

这就是为什么你们会看到我与一线新兵并肩作战的原因。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] ['kæptɪnz] , ['kəːnlz] , ['meɪdʒɝz] [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] .

although	**I**	**can**	**give**	**orders**	**to**	**captains**	**,**	**colonels**	**,**	**majors**	**and**	**generals**	**.**	
虽然	我	能	给	订单	到	队长	,	上校	,	专业	和	将军们	.	

虽然我可以向队长、上校、少校和将军下达命令。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [kə'mænd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['ɔːtəməbilz] ,

If	**I**	**can**	**command**	**the**	**use**	**of**	**one**	**of**	**the**	**emperor's**	**automobiles**	**,**
如果	我	能	命令	这	使用	的	一	的	这	皇帝的	汽车	,

如果我能借用皇帝的一辆汽车，

[its] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] ['prɪti] [haɪ] [ʌp] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

it's	reasonable	to	believe	that	I	belong	pretty	high	up	,	isn't	it	?	”
它是	合理的	到	相信	那	我	属于	漂亮的	高的	向上	,	不是	它	?	”

我的地位应该相当高才对，不是吗?

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ðə; ði] [mə'riːn] ['sɑːrdʒənt] ['ænsər] .

“	Yes	,	it	is	,	”	the	Marine	sergeant	answered	.
”	是的	,	它	是	,	”	这	海洋	军士	回答	.

“是的，的确如此，”海军陆战队中士回答道。

“ [aɪ] [wʊd] [ə'suːm] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪzər] .

“	I	would	assume	that	you	must	be	related	to	the	kaiser	.
”	我	会	认为	那	你	必须	是	有关的	到	这	凯撒	.

“我猜你一定是德皇的亲戚。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz]

Is	it	a	fact	that	you	are	a	cousin	of	his	and	that	you	are	known	as
是	它	一个	事实	那	你	是	一个	表哥	的	他的	和	那	你	是	已知	作为

[kaʊnt] [tɑːpɔf] ? ”

Count	Topoff	?	”
数数	顶部	?	”

你真的是他的表亲，而且大家都叫你“托波夫伯爵”吗?

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [lɜːrn] [ðæt] ? ”

“	Where	did	you	ever	learn	that	?	”
”	在哪里	做过	你	曾经	学习	那	?	”

“你是从哪儿学来的？”

“ the192

“	the192
”	the192

“第192期

[kaʊnt] ” [diˈmɑːndid] , [geɪzɪŋ] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['prɪz(ə)nər] .

count	”	demanded	,	gazing	sharply	at	his	youthful	prisoner	.
数数	”	要求	,	凝视	尖锐地	在	他的	青春	囚犯	.

“数数，”他厉声问道，目光锐利地盯着他年轻的囚犯。

[fɪl] ['ʃʌdəd] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['θretnɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptər] .

Phil	shuddered	apprehensively	at	the	almost	threatening	manner	of	his	captor	.
菲尔	颤抖	忧心忡忡地	在	这	几乎	威胁	方式	的	他的	俘虏者	.

菲尔被绑架者近乎威胁的姿态吓得浑身颤抖。

[wʌz; wəz][hiː; hi] , [ɪn'diːd] ,

Was	he	,	indeed	,
曾是	他	,	的确	,

他真的是吗?

[ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] [rɪ'gɑːrdɪŋ] “ ['mɪstər] . - ” [aɪ'dentəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

in	possession	of	a	secret	regarding	“	Mr	.	Boaconstrictor's	”	identity	which	was
在	拥有	的	一个	秘密	关于	“	先生	.	-	”	身份	哪个	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə]['oʊnli][ə; eɪ] ['feɪvərd] [ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fjuː] ?

supposed	to	be	known	to	only	a	favored	and	responsible	few	?
据称	到	是	已知	到	仅有的	一个	受青睐	和	负责任的	很少	?

掌握着关于“巨蟒先生”身份的秘密，而这个秘密原本应该只有少数受宠的、负责的人才知道?

“ [juːd] ['betər] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ” [dɪ'klerd] “ [ðə; ði] [kaʊnt] ” [wɪð; wɪθ]

“	You'd	better	explain	how	you	got	that	information	,	”	declared	“	the	count	”	with
”	你会	更好的	解释	如何	你	得到	那	信息	,	”	声明	”	这	数数	”	和

['menəsɪŋ] ['koʊldnəs] ;

menacing	coldness	;
威胁	寒冷	;

“你最好解释一下你是怎么得到这些信息的，”伯爵用充满威胁的冷冷语气说道;

“ [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ɪf]
“ and you'll have to make your explanation very clear and straightforward if
” 和 你会 有 到 制作 你的 解释 非常 清除 和 直截了当 如果
[juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ][skwɑːd] .
you escape a firing squad .
你 逃脱 一个 射击 队 .

“如果你侥幸逃脱了行刑队的枪决，你必须给出非常清晰明了的解释。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][spaɪ] . ” -
It looks very much to me as if you are a spy . ” 193
它 看起来 非常 很多 到 我 作为 如果 你 是 一个 间谍 . ” -

在我看来，你很像个间谍。”193

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]
CHAPTER XXXVII
章 xxxvii

第三十七章

[ə; eɪ] ['juːsləs] ['ɑːrgjumənt]
A USELESS ARGUMENT
一个 无用 争论

毫无意义的论点

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ðə; ði]['lɪmɪt] [naʊ] [ɪn] ['flætərɪŋ] [ðɪs] ['mænz]['vænəti] ,
“ I've got to go the limit now in flattering this man's vanity ,
” 我已经 得到 到 去 这 限制 现在 在 奉承 这 男人的 虚荣 ,

“我现在必须竭尽全力去满足这个男人的虚荣心了。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [flæʃt] [θruː] ['fɪlz] [maɪnd][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
” was the conclusion that flashed through Phil's mind as he listened to his
” 曾是 这 结论 那 闪光灯 通过 菲尔的 头脑 作为 他 听着 到 他的
['kæptərz] ['koʊldli] ['wɜːrdɪd] [spaɪ] - [sə'spɪʃ(ə)n] .
captor's coldly worded spy - suspicion .
俘虏者的 冷冷地 措辞 间谍 - 怀疑 .

“这是菲尔在听着绑匪冷冷地怀疑他是间谍时，脑海中闪过的一个结论。”

“ [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] [fæst] , [tuː] .
“ And I've got to work fast , too .
” 和 我已经 得到 到 工作 快速地 , 也 .

“而且我也得抓紧时间。”

” [ðen] [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [æz; əz]
” Then he addressed the occupant of more than two - thirds of the seat as
” 然后 他 已解决 这 居住者 的 更多的 比 二 - 三分之一 的 这 座位 作为
['fɑːloʊz] :
follows :
跟随 :

然后，他对着占了三分之二以上座位的人说道：

“ [let] [ˌem 'iː]['sʌbdʒekt][maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] [test] ['ʌndər] [jʊr; jər] [dɪ'tektɪv] ['maɪkrəskoʊp] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz]
“ Let me subject myself to a test under your detective microscope , if you please
” 让 我 主题 我 到 一个 测试 在下面 你的 侦探 显微镜 , 如果 你 请
.
:
.

“请允许我接受您侦探般的审视。”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [maɪ] ['stɔːri] ['ræpɪdli] ,
I must tell my story rapidly ,
我 必须 告诉 我的 故事 快速 ,

我必须尽快把我的故事讲完。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

so	that	you	cannot	accuse	me	of	taking	time	to	think	it	up	.
所以	那	你	不能	控	我	的	采取	时间	到	思考	它	向上	.

这样你就不能指责我花时间去想这件事了。

[ɪf] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['pʌŋktʃər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] ,

If	I	tell	the	truth	so	that	you	can't	puncture	it	with	any	reasonable	doubt	,
如果	我	告诉	这	真相	所以	那	你	不能	穿刺	它	和	任何	合理的	怀疑	,

如果我说的是真话，让你无法用任何合理的怀疑来质疑它，

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'suːm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][spaɪ] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['evɪdəns] ['tendɪŋ] [tuː; tə]

will	you	assume	that	I	am	not	a	spy	until	there	is	some	evidence	tending	to
将要	你	认为	那	我	是	不是	一个	间谍	直到	那里	是	一些	证据	倾向于	到

[pruːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] ? ”

prove	that	I	am	one	?	”
证明	那	我	是	一	?	”

除非有证据证明我是间谍，否则你会一直假定我不是吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːpɔf] [wɪð; wɪθ] [haɪ] - [pɪtʃt] , ['kʌtɪŋ] [toʊn] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	Of	course	,	”	replied	Topoff	with	high	-	pitched	,	cutting	tone	peculiar	to	him	.
“	的	课程	,	”	回复	顶部	和	高的	-	投球	,	切割	语气	奇特	到	他	.

“当然，”托波夫用他特有的高亢、尖锐的语气回答道。

['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [raːspt] ['ɪntuː] ['fɪlz] [ɪr] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] “ [ˌæprɪ'hensɪv] [kriːps] ,

Every	time	it	rasped	into	Phil's	ear	it	gave	him	“	apprehensive	creeps	,
每一个	时间	它	粗糙的	进入	菲尔的	耳朵	它	给予	他	“	忧虑	令人毛骨悚然	,

每次它对着菲尔的耳朵发出刺耳的声音，都会让他感到“不安”。

” [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['despərət] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd]

”	but	the	situation	was	desperate	now	,	and	the	boy	decided	to	disregard
”	但	这	情况	曾是	绝望的	现在	,	和	这	男生	决定	到	漠视

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但现在情况危急，男孩决定不予理会。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər] [huː] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

“	You	have	recognized	me	,	I	take	it	,	as	the	American	soldier	who	engaged	in
“	你	有	认可	我	,	我	拿	它	,	作为	这	美国人	士兵	WHO	已订婚的	在

[ə; eɪ] ['ræðər] spectacular194

a	rather	spectacular194
一个	相当	spectacular194

“我想你已经认出我了，我就是参加过一场相当壮观的194事件的美国士兵。”

['kɑːntest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skwɑːd] ['ʌndər] [jʊr; jər] [kə'mænd] [ɪn] [bɪ'loʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] , ”

contest	with	a	squad	under	your	command	in	Belleau	Wood	a	few	weeks	ago	,	”
竞赛	和	一个	队	在下面	你的	命令	在	贝洛	木头	一个	很少	周	前	,	”

[fɪl] [kən'tɪnjuːd] .

Phil	continued	.
菲尔	持续	.

“几周前，我在贝洛伍德和你指挥的球队进行了一场比赛，”菲尔继续说道。

[tɑːpɔf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ə'fɜːrmətɪv] [skwiːk] .

Topoff	nodded	with	another	affirmative	squeak	.
顶部	点头	和	其他	肯定	吱	.

托普奥夫又发出了一声表示肯定的吱吱声，点了点头。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ðæt] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [teɪk]
“ Did you know that I was in that bunch of prisoners that you started to take
“ 做过 你 知道 那 我 曾是 在 那 束 的 囚犯 那 你 开始 到 拿
[bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['nɪrəst] ['reɪlroʊd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ?
back to your nearest railroad communication ?
后退 到 你的 最近的 铁路 沟通 ?

“你知道我就是你们开始押送回最近的铁路枢纽的那批囚犯之一吗？”

— [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ? ”
— I presume that was where you were taking us ? ”
— 我 怙 那 曾是 在哪里 你 是 采取 我们 ? ”

“我猜你们是要带我们去那里吧？”

“ [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , ”
“ You bet I knew it , ”
“ 你 赌注 我 知道 它 , ”

“我当然知道。”

“ [ðə; ði] [kaʊnt] ” ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːd] [ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
“ the count ” answered with a nod of significance ,
“ 这 数数 ” 回答 和 一个 点头 的 意义 ,

“伯爵”意味深长地点了点头，回答道。

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['nɑːv(ə)l] [dɪs'ɑːrməmənt] ” [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːʃ] [ɪn]
which indicated that the author of the “ novel disarmament ” of the boches in
哪个 表明的 那 这 作者 的 这 “ 小说 裁军 ” 的 这 博切斯 在
[ðə; ði] ['wʊdɪd] [rə'viːn] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fər'gɑːtn] .
the wooded ravine had not been forgotten .
这 树木繁茂的 峡谷 有 不是 到过 被遗忘的 .

这表明，那位在林间峡谷中对德国佬进行“新颖的解除武装”的作者并没有被人们遗忘。

“ [wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðæt] [ˌendʒɪ'nɪrd] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] , ” [fɪl] [kən'tɪnjuːd] .
“ Well , I was one of the fellows that engineered our escape , ” Phil continued .
“ 出色地 , 我 曾是 一 的 这 伙伴们 那 工程 我们的 逃脱 , ” 菲尔 持续 .

“嗯，我是策划我们越狱的其中一员，”菲尔继续说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [maɪ'self] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [aɪ'dentəti] .
“ But I didn't get the information myself about your identity .
“ 但 我 没有 得到 这 信息 我 关于 你的 身份 .

“但我自己并没有获得关于你身份的信息。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [huː] [ˌʌndər'stʊd] ['dʒɜːrmən] [ˌoʊvər'hɜːrd] [jʊr; jər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
One of the other fellows who understood German overheard your conversation with
一 的 这 其他 伙伴们 WHO 理解 德语 无意中听到 你的 对话 和
[hɜːrts] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sændpɪt] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Hertz down in the sandpit and told us all about it .
赫兹 向下 在 这 沙坑 和 讲述 我们 全部 关于 它 .

另一个懂德语的人在沙坑里无意中听到了你和赫兹的谈话，然后把事情的经过告诉了我们。

['nætʃ(ə)rəli] [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [bloʊn] [tuː; tə] ['ætəmz] [wɪð; wɪθ] [bɑːmz] [drɑːpt] [frʌm; frəm]
Naturally we didn't want to be blown to atoms with bombs dropped from
自然 我们 没有 想 到 是 吹 到 原子 和 炸弹 掉落 从
[hɜːrtsɪz] ['erəpleɪn] ;
Hertz's aeroplane ;
赫兹 飞机 ;

我们当然不想被赫兹飞机上投下的炸弹炸成原子；

[soʊ] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [siːk] [mɔːr] ['helθf(ə)l] ['kwɔːrtərz] .
so we decided to seek more healthful quarters .
所以 我们 决定 到 寻找 更多的 健康的 四分之一 .

所以我们决定寻找更健康的居住环境。

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
That's all there is to it .
那就是 全部 那里 是 到 它 .

事情就是这样。

[naʊ] , [hæv; həv][aɪ] [pruːvd] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][spaɪ] ? ”
Now , have I proved to your satisfaction that I'm not a spy ? ”
现在 , 有 我 已证实 到 你的 满意 那 我是 不是 一个 间谍 ? ”

现在，我是否已经向您证明我不是间谍了？

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [pruːvd] ['eniθɪŋ] , ” [tɑːpɔf] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sniriŋ] [lʊk] [æt; ət]
“ No , you haven't proved anything , ” Topoff answered with a sneering look at
“ 不 , 你 还没有 已证实 任何事物 , ” 顶部 回答 和 一个 冷笑 看 在
[hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ,
his prisoner ,
他的 囚犯 ,

“不，你什么也没证明，”托波夫冷笑着看着他的囚犯回答道。

“ [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] hide195
“ until you explain how you managed to hide195
“ 直到 你 解释 如何 你 管理 到 hide195

“直到你解释你是如何隐藏的195

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [raɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'tæk]
a company of soldiers right in our midst ready to spring out and attack
一个 公司 的 士兵 正确的 在 我们的 中间 准备好 到 春天 出去 和 攻击
[ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] ['pɑːsəb(ə)l] .
us in a manner that nobody in the wide world would ever think possible .
我们 在 一个 方式 那 无人 在 这 宽的 世界 会 曾经 思考 可能的 .

一队士兵就在我们中间，随时准备跳出来攻击我们，这种攻击方式是全世界任何人都无法想象的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [men] ,
If it hadn't been for your little handful of men ,
如果 它 之前没有 到过 为了 你的 小的 少数 的 男人 ,

如果不是你们这几个人，

[wiːd] - ['ɑːveɪ] [held] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
we'd ' ave held the American army and would now be driving them back .
我们会 - 大道 握住 这 美国人 军队 和 会 现在 是 驾驶 他们 后退 .

我们本来可以抵挡住美军，现在应该把他们打回去了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [naʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
Can you guess now what I'm going to do with you ? ”
能 你 猜测 现在 什么 我是 去 到 做 和 你 ? ”

你现在能猜到我要怎么处置你了吗?

“ [noʊ] , ” [fɪl] [rɪ'plaɪd] ['iːgərli] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] .
“ No , ” Phil replied eagerly , but not without some apprehension .
“ 不 , ” 菲尔 回复 急切地 , 但 不是 没有 一些 忧虑 .

“不，”菲尔急切地回答，但话里也带着一丝担忧。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ] - ['swetɪŋ] - ['prɑːses] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrst] -
“ I'm going to put you through a ' sweating ' process that will make the worst '
“ 我是 去 到 放 你 通过 一个 - 出汗 - 过程 那 将要 制作 这 最差 -
['swetɪŋ] - ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [sə'spektɪd] ['krɪmɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['rɔɪəl]
sweating ' given a suspected criminal in the Tower of London look like a royal
出汗 - 给定 一个 怀疑 刑事 在 这 塔 的 伦敦 看 喜欢 一个 皇家
[rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ,
reception to the crown prince ,
接待 到 这 王冠 王子 ,

“我将让你经历一场‘汗流浃背’的考验，这场考验会让伦敦塔里对一名嫌疑犯的严厉审讯都显得像是迎接王储的皇家盛典。”

" [ə'naʊnst] " [kaʊnt] [tɑːpɔf] " [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlənəs] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv]

"	**announced**	"	**Count**	**Topoff**	"	**with**	**some**	**more**	**of**	**his**	**villainous**	**sharpness**	**of**
"	宣布	"	数数	顶部	"	和	一些	更多的	的	他的	邪恶的	锐利度	的

[vɔɪs] .

voice	**.**
嗓音	.

"托波夫伯爵"用他那邪恶而尖锐的声音宣布道。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd]

"	**You're**	**going**	**to**	**have**	**an**	**experience**	**that**	**will**	**make**	**you**	**remember**	**your**	**uninvited**
"	你是	去	到	有	一个	经验	那	将要	制作	你	记住	你的	不速之客

['vɪzɪt][tuː; tə] ['jʊrəp] [ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['rɪvər] ['dʒɔːrdn][ɔːr][ðə; ði] ['rɪvər] [stɪks] ,

visit	**to**	**Europe**	**away**	**beyond**	**the**	**River**	**Jordan**	**or**	**the**	**River**	**Styx**	**,**
访问	到	欧洲	离开	超过	这	河	约旦	或者	这	河	冥河	,

"你将会有一次难忘的经历，让你永远记住这次不请自来的欧洲之旅，远在约旦河或冥河之外。"

[wer'evər] [juː; jʊ][goʊ]['æftər][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [goʊst] . "

wherever	**you**	**go**	**after**	**you**	**give**	**up**	**the**	**ghost**	**.**	**"**
无论	你	去	后	你	给	向上	这	鬼	.	"

你死后无论去哪里。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] [hɪr] , " [fɪl] ['ænsər] ,

"	**But**	**we**	**were**	**invited**	**here**	**,**	**"**	**Phil**	**answered**	**,**
"	但	我们	是	受邀	这里	,	"	菲尔	回答	,

"但我们是受邀来的，"菲尔回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vænəti][plɑːt][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] ['feɪljər] .

with	**a**	**chill**	**of**	**apprehension**	**that**	**his**	**vanity**	**plot**	**was**	**doomed**	**to**	**failure**	**.**
和	一个	寒意	的	忧虑	那	他的	虚荣	阴谋	曾是	注定失败	到	失败	.

他心中涌起一股不寒而栗的不安，预感到自己的虚荣计划注定会失败。

" [juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd] [jɔːr'selvz] [hɪr] , " [paɪpt] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] ,

"	**You**	**invited**	**yourselves**	**here**	**,**	**"**	**piped**	**the**	**big**	**fellow**	**,**
"	你	受邀	你们自己	这里	,	"	管道	这	大的	同伴	,

"你们是自己来的，"那个大个子说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrm] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'saɪd]

with	**an**	**angry**	**swelling**	**of**	**his**	**form**	**decidedly**	**uncomfortable**	**to**	**the**	**boy**	**beside**
和	一个	生气的	肿胀	的	他的	形式	绝对地	不舒服	到	这	男生	旁

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他愤怒地挺起身子，这让身旁的男孩感到非常不舒服。

" ['eni] ['ʌðər] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ][laɪ] .

"	**Any**	**other**	**statement**	**from**	**you**	**is**	**a**	**lie**	**.**
"	任何	其他	陈述	从	你	是	一个	说谎	.

"你说的任何其他话都是谎言。"

" [fɪl] [eɪkt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] [bɔːʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ænsər] [ə'baʊt] ['sʌbməˌrin] [ænd; ənd]

"	**Phil**	**ached**	**to**	**give**	**the**	**blustering**	**boche**	**a**	**sharp**	**answer**	**about**	**submarines**	**and**
"	菲尔	疼痛	到	给	这	虚张声势	波切	一个	锋利的	回答	关于	潜艇	和

[ðə; ði] torture196

the	**torture196**
这	torture196

菲尔很想就潜艇和酷刑问题，给那个大放厥词的德国佬一个尖锐的回答。

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

of	**women**	**and**	**children**	**,**
的	女性	和	孩子们	,

妇女和儿童

[bʌt; bət][hiː; hi] ['waɪzli] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] .

but	he	wisely	restrained	the	impulse	.
但	他	明智地	克制	这	冲动	.

但他明智地克制住了这种冲动。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [raɪt] [naʊ] ['eni] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['set(ə)l]

"	I	think	I	can	answer	right	now	any	questions	you	may	put	to	me	to	settle
"	我	思考	我	能	回答	正确的	现在	任何	问题	你	可能	放	到	我	到	定居

[jʊr; jər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] ,

your	suspicion	about	my	being	a	spy	,
你的	怀疑	关于	我的	存在	一个	间谍	,

"我想我现在可以回答你们可能提出的任何问题，以消除你们对我是否是间谍的怀疑。"

" [hiː; hi] [sed] ['rezəluːtli] .

"	he	said	resolutely	.
"	他	说	坚决地	.

"他斩钉截铁地说。"

" [juːd] ['betər] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ]

"	You'd	better	put	the	question	to	me	now	before	I	have	time	to	think	up	a
"	你会	更好的	放	这	问题	到	我	现在	前	我	有	时间	到	思考	向上	一个

['stɔːri] .

story	.
故事	.

"你最好现在就问我这个问题，免得我还没来得及编个故事。"

[ɪf] [aɪ] ['hezɪteɪt] , [juːl] [noʊ] [juːv] [kɔːt] [ˌem 'iː] ; [ɪf] [aɪ] [tel] [ə; eɪ] [klɪr] , [wel] - [kə'nektɪd]

If	I	hesitate	,	you'll	know	you've	caught	me	;	if	I	tell	a	clear	,	well	-	connected
如果	我	犹豫	,	你会	知道	你已经	捕捉	我	;	如果	我	告诉	一个	清除	,	出色地	-	连接

[ænd; ənd]['ræpɪd] ['stɔːri] ,

and	rapid	story	,
和	迅速的	故事	,

如果我犹豫，你就知道你抓住了我的把柄；如果我讲述一个清晰、连贯、节奏明快的故事，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kredɪt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] . "

you	ought	to	give	me	credit	of	telling	the	truth	.	"
你	应该	到	给	我	信用	的	讲述	这	真相	.	"

你应该相信我说的是真话。

" [noʊ] , " [ɪn'sɪstɪd] " [ðə; ði] [kaʊnt] ,

"	No	,	"	insisted	"	the	count	,
"	不	,	"	坚持	"	这	数数	,

"不，"伯爵坚持道，"

" [huːz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [bruː'tælətɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃoʊɪŋ] [ɪt'self] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːn]

"	whose	constitutional	brutality	seemed	to	be	showing	itself	more	and	more	on
"	谁	宪法	残酷	似乎	到	是	显示	本身	更多的	和	更多的	在

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ;

the	surface	;
这	表面	;

"其宪法上的残酷行径似乎越来越明显地暴露出来；

" [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

"	you	had	an	opportunity	to	go	on	with	your	story	without	waiting	for
"	你	有	一个	机会	到	去	在	和	你的	故事	没有	等待	为了

['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] .

any	more	questions	.
任何	更多的	问题	.

"你本来有机会继续讲述你的故事，而无需等待更多的问题。"

[juːv] [bɪn] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪn]['ɔːrdər]
You've been hesitating and talking about other things for several minutes in order
你已经 到过 犹豫不决 和 说 关于 其他 事物 为了 一些 分钟 在 命令
[tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['kwestʃən] [aɪ] [pʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
to take time to think up an answer to the last question I put to you .
到 拿 时间 到 思考 向上 一个 回答 到 这 最后的 问题 我 放 到 你 .

你犹豫了好几分钟，一直在谈论其他事情，以便花时间思考如何回答我问你的最后一个问题。

[wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] ['kʌmpəni]
When I told you you'd have to explain how you managed to hide a company
什么时候 我 讲述 你 你会 有 到 解释 如何 你 管理 到 隐藏 一个 公司
[ʌv; əv]['soʊldʒərz] [raɪt] [ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [frʌnt] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ]
of soldiers right inside our lines and near the battle front ready to spring
的 士兵 正确的 里面 我们的 线条 和 靠近 这 战斗 正面 准备好 到 春天
[aʊt] [ænd; ənd] [θroʊ] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] ['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
out and throw our forces into confusion ,
出去 和 扔 我们的 力量 进入 困惑 ,

当我告诉你，你必须解释你是如何设法将一连士兵藏在我们防线内、靠近前线的地方，随时准备突然袭击并扰乱我们部队的。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['ænsər] [raɪt] [ə'weɪ] ? ”
why didn't you answer right away ? ”
为什么 没有 你 回答 正确的 离开 ? ”

你为什么不立即回答?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [stɑːpt] [ˌem 'iː][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] , ” [fɪl] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt]
“ Because you stopped me by putting another question , ” Phil replied without
“ 因为 你 停止 我 经过 推杆 其他 问题 , ” 菲尔 回复 没有
[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
hesitation .
犹豫 .

“因为你又问了一个问题，打断了我，”菲尔毫不犹豫地回答道。

“ [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
“ You asked me if I could guess what you were going to do with me . ”
“ 你 问 我 如果 我 可以 猜测 什么 你 是 去 到 做 和 我 . ”

“你问我能不能猜到你要怎么处置我。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] delay197
“ And you took that as an excuse to delay197
“ 和 你 采取 那 作为 一个 原谅 到 delay197

“而你却以此为借口拖延197年。”

['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kwestʃən] .
answering the other question .
回答 这 其他 问题 .

回答另一个问题。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['veri] [ʃɑːrp] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”
You think you're very sharp , don't you ? ”
你 思考 你是 非常 锋利的 , 不 你 ? ”

你觉得自己很聪明，是吗?

“ [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [weɪ] , ” [fɪl] [ɪn'sɪstɪd] .
“ I can answer that question in a very reasonable way , ” Phil insisted .
“ 我 能 回答 那 问题 在 一个 非常 合理的 方式 , ” 菲尔 坚持 .

“我可以非常合理地回答这个问题，”菲尔坚持道。

“ [its] [ðə; ði]['oʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn][kʊd; kəd] [gɪv] .
“ It's the only explanation any living man could give .
“ 它是 这 仅有的 解释 任何 活的 男人 可以 给 .

“这是任何一个活着的人所能给出的唯一解释。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] [ɪk'spɪrɪəns] , [kən'siːv] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

You	can't	,	with	all	your	experience	,	conceive	of	another	intelligent	explanation	.
你	不能	,	和	全部	你的	经验	,	构想	的	其他	聪明的	解释	.

以你丰富的经验，你也想不出其他合理的解释。

[ðə; ðiː] [soʊ] - [kɔːld] ['kʌmpəni] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['oʊnli] [ðə; ðiː] ['soʊldʒərz] [huː]

The	so	-	called	company	that	I	was	with	consisted	of	only	the	soldiers	who
这	所以	-	称为	公司	那	我	曾是	和	由.....组成	的	仅有的	这	士兵	WHO

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [gɑːrd] ['ʌndər] [jʊr; jər] [kə'mænd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] .

escaped	from	the	guard	under	your	command	a	few	weeks	ago	.
逃脱	从	这	警卫	在下面	你的	命令	一个	很少	周	前	.

我所在的所谓"连队"实际上只是几周前从你指挥下的卫兵手中逃脱出来的士兵。

[wiː; wi] [hɪd] [ɪn] [ðə; ðiː] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd] ['trævld] [æt; ət] [naɪt] , ['kriːpɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər]

We	hid	in	the	daytime	and	traveled	at	night	,	creeping	nearer	and	nearer
我们	隐藏	在	这	白天	和	旅行	在	夜晚	,	爬行	更近	和	更近

[tuː; tə] [ðə; ðiː] [frʌnt] .

to	the	front	.
到	这	正面	.

我们白天躲藏，晚上行进，悄悄地越来越靠近前线。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [gɑːt] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [wiː; wi] [θɔːt] [seɪf] [ænd; ənd] [hɪd] [ɑːr'selvz] [ɪn] [dɑːrk]

At	last	we	got	as	near	as	we	thought	safe	and	hid	ourselves	in	dark
在	最后的	我们	得到	作为	靠近	作为	我们	想法	安全的	和	隐藏	我们自己	在	黑暗的

['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['beɪsmənts] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [ə'merɪkən] [draɪv] [æt; ət] [ʃæ'toʊ]

buildings	and	basements	and	waited	for	the	American	drive	at	Chateau
建筑物	和	地下室	和	等待	为了	这	美国人	驾驶	在	城堡

[θɪ'riː] .

Thierry	.
蒂埃里	.

最后，我们终于到达了我们认为最安全的地方，躲在黑暗的建筑物和地下室里，等待美国军队在蒂埃里城堡的到来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [pɔɪnt] [wer] [wiː; wi]

When	it	came	and	your	soldiers	were	pushed	back	to	the	point	where	we
什么时候	它	来了	和	你的	士兵	是	推动	后退	到	这	观点	在哪里	我们

[wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] ,

were	hidden	,
是	隐	,

当战事爆发，你们的士兵被击退到我们藏身之处时，

[wiː; wi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'tæk] . ”

we	jumped	out	and	made	our	attack	.	”
我们	跳了起来	出去	和	制成	我们的	攻击	.	”

我们跳出来发动了进攻。

“ [tuː] [θɪn] , [tuː] [θɪn] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [dɪ'klerd] [tɑːpɔf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] .

“	Too	thin	,	too	thin	,	my	boy	,	”	declared	Topoff	with	a	sneer	.
“	也	薄的	,	也	薄的	,	我的	男生	,	”	声明	顶部	和	一个	冷笑	.

“太瘦了，太瘦了，孩子，”托波夫冷笑着说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juːd] [kʊk] [ʌp] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['stɔːri] . ”

“	I	thought	you'd	cook	up	some	such	story	.	”
“	我	想法	你会	厨师	向上	一些	这样的	故事	.	”

“我就知道你会编造出这样的故事。”

“ [kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] - ['swetɪŋ] - ['prɑːses] , ” [fɪl] [ɪn'sɪstɪd] .

“	Keep	up	your	'	sweating	'	process	,	”	Phil	insisted	.
“	保持	向上	你的	-	出汗	-	过程	,	”	菲尔	坚持	.

“继续你的'出汗'训练，”菲尔坚持道。

“ [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .
“ Don't give me any time to think up anything more .
“ 不 给 我 任何 时间 到 思考 向上 任何事物 更多的 .

“别给我时间再想别的了。”

['faɪər][jʊr; jər] ['kwestʃənz] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] .
Fire your questions at me like a machine - gun .
火 你的 问题 在 我 喜欢 一个 机器 - 枪 .

像机关枪一样向我发射你的问题吧。

['ʃʊrli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kiːnnəs] [ʌv; əv][maɪnd][juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪv] [bɪn] ['laɪɪŋ] . ”
Surely with your keenness of mind you can catch me if I've been lying . ”
一定 和 你的 敏锐 的 头脑 你 能 抓住 我 如果我已经 到过 说谎 . ”

以你的敏锐头脑，肯定能发现我是否在说谎。

“ [noʊ] , [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [naʊ] ,
“ No , no , nothing more now ,
“ 不 , 不 , 没有什么 更多的 现在 ,

“不，不，现在没什么了。”

” [rɪ'tɜːrnd] [tɑːpɔf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːgɪdnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɪtər] [ʌv; əv] [heɪt] [ɪn]
” returned Topoff with a doggedness of manner and a glitter of hate in
” 返回 顶部 和 一个 坚韧 的 方式 和 一个 闪光 的 恨 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

托波夫带着一种顽固的神情和眼中闪烁的仇恨回答道。

“ [aɪ] ['hævnt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] - -
“ I haven't begun to ' sweat'198
“ 我 还没有 开始 到 - -

我还没开始“出汗”呢。198

[juː; jʊ] [jet] .
you yet .
你 然而 .

你还没呢。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] ['eni] - ['swetɪŋ] - [mə'ʃiːnəri] [ə'lɔːŋ] .
You see , I didn't bring any ' sweating ' machinery along .
你 看 , 我 没有 带来 任何 - 出汗 - 机械 沿着 .

你看，我没带任何“出汗”的机器。

” [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ferli] [bʌldʒd] [wɪð; wɪθ] ['bestʃəl] ['kruːəlti] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wɪð; wɪθ]
” His eyes fairly bulged with bestial cruelty as he made this announcement with
” 他的 眼睛 相当 鼓胀 和 兽性 残酷 作为 他 制成 这 公告 和
[æn; ən] [ɪm'plaɪd] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [ðæt] [kɔːzd] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃʌdəz] [tuː; tə] [ʃeɪk]
an implied promise of torture that caused a succession of shudders to shake
一个 暗示 承诺 的 酷刑 那 导致 一个 演替 的 颤抖 到 摇
[ðə; ði] ['bɔɪz] [freɪm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd][kən'troʊl][ðə; ði]['pænɪk] [ə'tæk]
the boy's frame in spite of his efforts to resist and control the panic attack
这 男孩们 框架 在 尽管如此 的 他的 努力 到 抵抗 和 控制 这 恐慌 攻击
[ðæt] [hiː; hi] [felt] ['kʌmɪŋ] . -
that he felt coming . 199
那 他 毛毡 未来 . -

“他宣布这番话时，双眼几乎瞪得像野兽般残忍，言下之意便是要对男孩施以酷刑，这让男孩浑身颤抖，尽管他努力抵抗，试图控制即将到来的恐慌发作。199

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈeɪt]
CHAPTER XXXVIII
章 38

第三十八章

[wʌt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [rɪ'viːld]
WHAT **THE** **LIGHTNING** **REVEALED**
什么 这 闪电 揭晓

闪电揭示了什么

" ['swetɪŋ] [mə'ʃiːnəri] !
" Sweating machinery !
" 出汗 机械 !

“汗流浃背的机器！”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

" [ðɪs] ['kwestʃən] [ræŋ] [ɪn] ['fɪlz] [breɪn] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] .
" This question rang in Phil's brain during all the rest of the drive .
" 这 问题 响铃 在 菲尔的 脑 期间 全部 这 休息 的 这 驾驶 .

“在接下来的所有路程中，这个问题一直萦绕在菲尔的脑海中。”

['ʌndər] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɪmjuleɪtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [træns'fəːd]
Under the play of his stimulated imagination it became a nightmare transferred
在下面 这 玩 的 他的 刺激 想像力 它 成为 一个 恶梦 转移
['ɪntuː][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ri'ælәti] .
into an atmosphere of reality .
进入 一个 气氛 的 现实 .

在他的想象力作用下，噩梦变成了现实。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['trædʒɪk] [dred] [wer] [hiː; hi]
There was no point in the progress of the continuous tragic dread where he
那里 曾是 不 观点 在 这 进步 的 这 连续的 悲惨 恐惧 在哪里 他
[kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
could say to himself ,
可以 说 到 他自己 ,

在持续不断的悲剧恐惧中，他根本没有机会对自己说：

['iːv(ə)n][æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] : " [oʊ] , [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] .
even as one might say in his sleep : " Oh , this is only a dream .
甚至 作为 一 可能 说 在 他的 睡觉 : " 哦 , 这 是 仅有的 一个 梦 .

就像一个人在睡梦中说：“哦，这只是一场梦。”

" [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mɔːr] - [ðæn; ðən] - ['evər] [mɪ'stɪriəs] [mæn] ?
" Who was this more - than - ever mysterious man ?
" WHO 曾是 这 更多的 - 比 - 曾经 神秘 男人 ?

“这个比以往任何时候都更加神秘的男人是谁？”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'nɑːmələs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tə'rænɪk(ə)l]
What was the explanation of his anomalous position and his tyrannical
什么 曾是 这 解释 的 他的 异常的 位置 和 他的 强横
['mænər] ?
manner ?
方式 ?

他为何身居要职，行事专横跋扈？对此有何解释?

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] ['daʊtɪd] .
That he was a man of power and authority could no longer be doubted .
那 他 曾是 一个 男人 的 力量 和 权威 可以 不 更长 是 怀疑 .

他是一位拥有权力和权威的人，这一点已毋庸置疑。

[fɪl] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] ['blʌstərɪŋ] [trɪp] - [vɔɪst] ['mɪsfɪt] [ʌv; əv]

Phil	had	at	first	been	inclined	to	regard	this	blustering	trip	-	voiced	misfit	of
菲尔	有	在	第一的	到过	倾斜	到	看待	这	虚张声势	旅行	-	配音	格格不入	的

[ə; eɪ]['soʊldʒər][æz; əz][æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [dʒoʊk] ,

a	soldier	as	an	unaccountable	joke	,
一个	士兵	作为	一个	无法解释	开玩笑	,

菲尔起初倾向于把这个嗓音沙哑、行为怪异的士兵视为一个莫名其妙的笑话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在那边，(Over There with the Marines at Chateau)
第7/7页

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [kən'vɪnst] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn] ['erər] [ɪn]
but **he** **was** **fully** **convinced** **now** **that** **his** **judgment** **was** **decidedly** **in** **error** **in**
但 他 曾是 完全 确信 现在 那 他的 判断 曾是 绝对地 在 错误 在
[ðɪs] [rɪ'spekt] .
this **respect** **.**
这 尊重 .

但他现在完全确信，他在这方面的判断绝对是错误的。

[ɑːn] , [ɑːn] [ðeɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [nɔːrθ] - ['iːstərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
On **,** **on** **they** **went** **in** **a** **general** **north** **-** **easterly** **direction** **.**
在 , 在 他们 去 在 一个 一般的 北 - 东风 方向 .

他们继续向东北方向前进。

[ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kruːdli] [rɪ'per] [brɪdʒ] [ðæt] [spænd] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [eɪn] ,
They **passed** **over** **a** **crudely** **repaired** **bridge** **that** **spanned** **the** **River** **Aisne** **,**
他们 通过了 超过 一个 粗略地 已修复 桥 那 跨越 这 河 埃纳 ,

他们经过一座横跨埃纳河、修缮粗糙的桥梁，

[ðoʊ] [fɪl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌt] [striːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
though **Phil** **did** **not** **know** **at** **the** **time** **what** **stream** **it** **was** **.**
尽管 菲尔 做过 不是 知道 在 这 时间 什么 溪流 它 曾是 .

虽然菲尔当时并不知道那是哪条溪流。

[ðeɪ] [dæʃt] [ə'lɔːŋ] [diːp] rutted200
They **dashed** **along** **deep** **rutted200**
他们 虚线 沿着 深的 rutted200

他们沿着布满深车辙的200号公路疾驰而去

['θɜːrəʊˌfeəz] , [wɪtʃ] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [kruːz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [smuːð] -
thoroughfares **,** **which** **engineering** **crews** **were** **trying** **vainly** **to** **keep** **in** **smooth** **-**
干道 , 哪个 工程 船员 是 尝试 徒劳地 到 保持 在 光滑的 -
['sɜːrfɪs] [rɪ'per] ;
surfaced **repair** **;**
浮出水面 维修 ;

工程人员竭尽全力保持道路平整，但最终都无济于事；

[ðeɪ] [pæst] [maɪlz] [ʌv; əv] [trʌk] ['kærəvænz][ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] ['soʊldʒərz] , ['ɔːlsoʊ] ['nuːmərəs] [sə'plaɪ]
they **passed** **miles** **of** **truck** **caravans** **and** **marching** **soldiers** **,** **also** **numerous** **supply**
他们 通过了 英里 的 卡车 旅行拖车 和 行军 士兵 , 还 很多的 供应
['steɪʃənz] ,
stations **,**
车站 ,

他们经过了绵延数英里的卡车车队和行军士兵，以及无数的补给站。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kæmpt] [lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə]
around **which** **were** **usually** **camped** **large** **bodies** **of** **soldiers** **held** **in** **reserve** **to**
大约 哪个 是 通常 露营 大的 身体 的 士兵 握住 在 预订 到
[biː; bi] [pleɪst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] [frʌnt] [æz; əz] ['niːdɪd] .
be **placed** **here** **and** **there** **on** **the** **battle** **front** **as** **needed** **.**
是 放置 这里 和 那里 在 这 战斗 正面 作为 需要 .

通常在这些营地周围驻扎着大量预备队士兵，以便在需要时将他们部署到前线的各个位置。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['kæmiənz] ['siːst] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,
Before **long** **,** **however** **,** **the** **long** **lines** **of** **moving** **camions** **ceased** **to** **appear** **,**
前 长的 , 然而 , 这 长的 线条 的 移动 卡车 停止 到 出现 ,

然而不久之后，长长的货车车队就不再出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kən'klu:did] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptʃərd] [frentʃ]

and	the	boy	concluded	that	this	was	an	indication	that	the	captured	French
和	这	男生	结束	那	这	曾是	一个	指示	那	这	捕获	法语

['reilrəudz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [bæk] ['ɪntu:][ɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .

railroads	had	been	put	back	into	operation	up	to	this	point	.
铁路	有	到过	放	后退	进入	手术	向上	到	这	观点	.

男孩由此得出结论：这表明被占领的法国铁路已经恢复运营至此。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [wɜ:r; wər][ɪn] [steɪts] [ʌv; əv]['pɑ:rʃ(ə)l][ɔ:r]['toʊt(ə)l]

Most	of	the	towns	that	they	passed	through	were	in	states	of	partial	or	total
最多	的	这	城镇	那	他们	通过了	通过	是	在	各州	的	部分的	或者	全部的

['ru:ɪn] .

ruin	.
废墟	.

他们途经的大多数城镇都处于部分或全部损毁的状态。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] [ə'pærəntli] [hæd; həd]

The	greater	portion	of	the	inhabitants	of	the	entire	country	apparently	had
这	更大的	部分	的	这	居民	的	这	全部的	国家	显然	有

[mu:vd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:ʃ] [æd'væns] [æz; əz] ['refjʊdʒi:z] ,

moved	ahead	of	the	boche	advance	as	refugees	,
已搬	前方	的	这	波切	进步	作为	难民	,

显然，全国大部分居民都已作为难民，躲过了德军的进攻。

[ɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [træns'pɔ:tid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['kʌntri] [tu:; tə]['leɪbər][ðer; ðər] , [waɪl] [men] ,

or	had	been	transported	into	the	enemy's	country	to	labor	there	,	while	men	,
或者	有	到过	运输	进入	这	敌人的	国家	到	劳动	那里	,	尽管	男人	,

或者被运送到敌国去劳作，而男人们，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] - [fɔ:t] [ɔ:r] [prɪ'perd] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['faɪtərz] .

women	and	children	of	bocheland	fought	or	prepared	supplies	for	the	fighters	.
女性	和	孩子们	的	-	战斗	或者	准备	补给品	为了	这	战士	.

博切兰的妇女和儿童参与战斗或为战士们准备物资。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [fɪl] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] ,

Much	of	this	,	however	,	Phil	saw	in	the	dusk	of	evening	,
很多	的	这	,	然而	,	菲尔	锯	在	这	黄昏	的	晚上	,

然而，菲尔看到的这一切，大多是在傍晚的暮色中。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['trævld] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn]

for	they	had	not	traveled	more	than	two	or	three	hours	when	the	sun	began
为了	他们	有	不是	旅行	更多的	比	二	或者	三	小时	什么时候	这	太阳	开始

[tu:; tə] [sɪŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] .

to	sink	below	the	western	horizon	.
到	下沉	以下	这	西	地平线	.

因为他们走了不到两三个小时，太阳就开始西沉了。

[ɑ:n] , [ɑ:n] , [ðeɪ] [went] , [θru:] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [glu:m] , [ðen] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ]

On	,	on	,	they	went	,	through	the	gathering	gloom	,	then	through	the	thickening
在	,	在	,	他们	去	,	通过	这	采集	愁云	,	然后	通过	这	增稠

['dɑ:rknəs] .

darkness	.
黑暗	.

他们继续前行，穿过渐浓的暮色，然后穿过越来越深的黑暗。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['steɪʃənz] [wer] [fu:d] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

Although	they	passed	a	number	of	military	stations	where	food	might	have	been
虽然	他们	通过了	一个	数字	的	军队	车站	在哪里	食物	可能	有	到过

[əb'teɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] ,

obtained	for	the	asking	,
获得	为了	这	问	,

虽然他们经过了许多军事哨所，在那里只要开口索要食物就可以获得，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp][fɔːr; fər] ['sʌpər] .

they	did	not	stop	for	supper	.
他们	做过	不是	停止	为了	晚餐	.

他们没有停下来吃晚饭。

[ɑːn] , [ɑːn] , [ɑːn] , ['ɪntuː][ðə; ði] night201

On	,	on	,	on	,	into	the	night201
在	,	在	,	在	,	进入	这	night201

一直，一直，一直到夜幕降临201

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [kɔːrs] , [haʊ] [leɪt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][kʊd; kəd]['oʊnli] [kən'dʒektʃər] [frʌm; frəm]

they	continued	their	course	,	how	late	the	prisoner	could	only	conjecture	from
他们	持续	他们的	课程	,	如何	晚的	这	囚犯	可以	仅有的	推测	从

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] .

his	own	weariness	and	hunger	.
他的	自己的	疲劳	和	饥饿	.

他们继续前行，囚犯只能根据自己的疲惫和饥饿来推测他们走到了多晚。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [æz; əz][ɔːl] ['dʒəːniz] [duː] .

But	at	last	the	journey	came	to	an	end	,	as	all	journeys	do	.
但	在	最后的	这	旅行	来了	到	一个	结尾	,	作为	全部	旅程	做	.

但最终，旅程还是结束了，就像所有的旅程一样。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [sə'praiziz] [fɔːr; fər] [fɪl] ,

It	had	produced	a	good	many	surprises	for	Phil	,
它	有	生产	一个	好的	许多	惊喜	为了	菲尔	,

这给菲尔带来了不少惊喜。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

nor	was	the	least	of	these	the	one	that	met	him	at	the	finish	.
也不	曾是	这	至少	的	这些	这	一	那	遇见	他	在	这	结束	.

其中最不重要的，也不是在终点线迎接他的那个人。

['hɑːrdli] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [hæd; həd][ðə; ði]

Hardly	an	area	of	any	considerable	size	in	the	course	of	the	drive	had	the
几乎	一个	区域	的	任何	大量	尺寸	在	这	课程	的	这	驾驶	有	这

['prɪz(ə)nər] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ber] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ˌdevə'steɪʃn] .

prisoner	observed	that	did	not	bear	some	evidence	of	battle	devastation	.
囚犯	观察到	那	做过	不是	熊	一些	证据	的	战斗	毁灭	.

在押送途中，几乎没有哪个相当大的区域没有留下战斗破坏的痕迹。

[ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

This	condition	was	evident	even	in	the	latter	part	of	the	journey	,
这	状况	曾是	明显	甚至	在	这	后者	部分	的	这	旅行	,

即使在旅程的后半段，这种情况依然很明显。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

which	was	in	the	darkness	of	the	early	half	of	the	night	.
哪个	曾是	在	这	黑暗	的	这	早期的	一半	的	这	夜晚	.

那是在夜幕降临后的前半段。

[ðeɪ] [pæst] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['meni] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] ,

They	passed	close	to	the	ruins	of	many	houses	and	other	buildings	,
他们	通过了	关闭	到	这	废墟	的	许多	房屋	和	其他	建筑物	,

他们经过了许多房屋和其他建筑物的废墟附近，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [draɪv] ['sloʊər] ['æftər] ['sʌnset] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] “ ['tɜːrnɪŋ]

and	found	it	necessary	to	drive	slower	after	sunset	in	order	to	avoid	“	turning
和	成立	它	必要的	到	驾驶	慢点	后	日落	在	命令	到	避免	“	转弯

['tɜːrt(ə)l] ” [ɪn][ðə; ði] ['nuːmərəs] [ʃel] [hoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

turtle	”	in	the	numerous	shell	holes	of	the	road	,
龟	”	在	这	很多的	壳	孔	的	这	路	,

为了避免在路面上众多的贝壳坑里“翻车”，日落后不得不减速行驶。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [heɪst] [ænd; ənd] [ˌɪmpər'fekʃn] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv]

which	had	been	repaired	with	great	haste	and	imperfection	in	those	parts	of
哪个	有	到过	已修复	和	伟大的	匆忙	和	缺陷	在	那些	部分	的

[ðə; ði] [ɪn'veɪdɪd] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

the	invaded	country	where	the	railroads	remained	in	operation	.
这	入侵	国家	在哪里	这	铁路	剩余	在	手术	.

在被入侵地区铁路仍在运营的那些地方，铁路的修复工作非常仓促，而且不够完善。

[mɔːr'oʊvər] , [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

Moreover	,	an	hour	or	two	before	they	reached	the	end	of	their	journey	,
而且	,	一个	小时	或者	二	前	他们	达到	这	结尾	的	他们的	旅行	,

此外，在他们到达旅程终点前一两个小时，

[ðə; ði] [skaɪ] [bɪ'keɪm] ['hevɪli] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [reɪn] [fel] .

the	sky	became	heavily	clouded	and	much	rain	fell	.
这	天空	成为	重度	阴天	和	很多	雨	跌倒	.

天空乌云密布，大雨倾盆。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ker] ,

This	made	it	necessary	to	drive	with	even	greater	care	,
这	制成	它	必要的	到	驾驶	和	甚至	更大的	关心	,

这使得驾驶时更需格外小心。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [dɑːrk][ænd; ənd] ['reɪni]

so	that	the	rate	at	which	they	covered	the	ground	during	this	dark	and	rainy
所以	那	这	速度	在	哪个	他们	涵盖	这	地面	期间	这	黑暗的	和	下雨

['pɪriəd] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kriːp] ,

period	was	little	more	than	a	creep	,
时期	曾是	小的	更多的	比	一个	潜行者	,

因此，在这段阴雨连绵的黑暗时期，它们行进的速度几乎只能算是缓慢爬行。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] . -

as	compared	with	the	speed	maintained	in	the	hours	of	daylight	.	202
作为	比较的	和	这	速度	维持	在	这	小时	的	日光	.	-

与白天保持的速度相比。202

[fɪl] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

Phil	was	able	to	see	but	little	of	his	surroundings	for	a	time	,
菲尔	曾是	有能力的	到	看	但	小的	的	他的	周围环境	为了	一个	时间	,

菲尔有一段时间几乎看不见周围的环境。

[ɪk'sept] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məʃiːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv]

except	directly	in	front	of	the	machine	,	as	they	neared	their	place	of
除了	直接地	在	正面	的	这	机器	,	作为	他们	接近	他们的	地方	的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

除了在机器正前方，当他们接近目的地时。

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [ə'beɪt] ['sʌmwʌt] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd][nɑːt] [klɪrd] ,

The	storm	had	abated	somewhat	,	but	the	sky	had	not	cleared	,
这	风暴	有	减弱	有些	,	但	这	天空	有	不是	已清除	,

暴风雨稍稍减弱，但天空仍未放晴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪn'tens] [æz; əz] ['evər] .

and	the	darkness	was	just	as	intense	as	ever	.
和	这	黑暗	曾是	只是	作为	激烈的	作为	曾经	.

黑暗依旧浓重。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [stɔ:rm] [bɜ:rst] [ə'nu:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevɪərðən'er] ['daʊnpɔ:r] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['eni]

Then	suddenly	the	storm	burst	anew	with	a	heavier	downpour	than	at	any
然后	突然	这	风暴	爆裂	重新	和	一个	较重	倾盆大雨	比	在	任何

[taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɔ:l] ,

time	since	the	rain	began	to	fall	,
时间	自从	这	雨	开始	到	落下	,

随后，暴雨骤然再次来袭，雨势比下雨以来的任何时候都要猛烈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrənt] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] , [bleizd] [fɔ:rθ]

and	the	lightning	,	which	had	flashed	with	indifferent	illumination	,	blazed	forth
和	这	闪电	,	哪个	有	闪光灯	和	冷漠	照明	,	燃烧的	前进

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪliəns] [ænd; ənd] ['fri:kwənsi] .

with	great	brilliance	and	frequency	.
和	伟大的	辉煌	和	频率	.

原本闪烁不定的闪电，突然变得异常明亮频繁。

[baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪt] ,

By	the	aid	of	this	light	,
经过	这	援助	的	这	光	,

借助这束光，

[fɪl] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [draɪv] [ðæt] [ræn] [θru:] [ə; eɪ] [wʊdz] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l]

Phil	saw	that	they	were	entering	a	drive	that	ran	through	a	woods	of	considerable
菲尔	锯	那	他们	是	进入	一个	驾驶	那	跑	通过	一个	树林	的	大量

[saɪz] .

size	.
尺寸	.

菲尔看到他们正驶入一条穿过一片面积相当大的树林的林道。

[fɪl] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔ:d] [baɪ] [ðɪs] [nu:] [dɪ'veləpmənt] .

Phil	was	interested	as	well	as	awed	by	this	new	development	.
菲尔	曾是	感兴趣的	作为	出色地	作为	敬畏	经过	这	新的	发展	.

菲尔对这一新进展既感兴趣又感到敬畏。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] ['tʃɪrf(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz]

The	surroundings	were	not	at	all	cheerful	,	especially	in	view	of	the	circumstances
这	周围环境	是	不是	在	全部	快乐	,	尤其	在	看法	的	这	情况

,

,

,

周围的环境一点也不令人愉快，尤其是在这种情况下。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪm'presɪv] [ˌnevərðə'les] .

but	the	situation	was	decidedly	impressive	nevertheless	.
但	这	情况	曾是	绝对地	感人的	尽管如此	.

但即便如此，情况仍然令人印象深刻。

“ [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [bæk] [ɪn] [maɪ] ['feri] - ['stɔ:ri] [deɪz] ,

“	If	I	were	back	in	my	fairy	-	story	days	,
“	如果	我	是	后退	在	我的	仙女	-	故事	天	,

“如果我回到我童话故事的时代，

[aɪ'd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪm] ['bi:ɪŋ] ['kærid] ['kæptɪv] ['ɪntu:] [æn; ən] ['oʊgərz] [den] ,

I'd	imagine	that	I'm	being	carried	captive	into	an	ogre's	den	,
ID	想象	那	我是	存在	携带	俘虏	进入	一个	食人魔的	丹	,

我感觉自己像是被俘虏并带进了食人魔的巢穴。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hæf] - ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ə'lɔːŋ]
" the boy half - muttered to himself after they had ridden several minutes along
" 这 男生 一半 - 低声说道 到 他自己 后 他们 有 骑 一些 分钟 沿着
[ðə; ði] [draɪv] .
the drive .
这 驾驶 .

男孩在沿着车道行驶了几分钟后，低声自语道。

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

"你好！

" [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] .
" he almost exclaimed a minute later .
" 他 几乎 惊呼 一个 分钟 之后 .

"他几乎在一分钟后惊呼道。"

" [hɪəz] [ðə; ði]['oʊgərz]['kæs(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] .
" Here's the ogre's castle , all right .
" 这里是 这 食人魔的 城堡 , 全部 正确的 .

"这就是食人魔的城堡，没错。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪ] [ʌv; əv] ['^ruːsəm] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
" There was good cause for this play of grewsome imagination .
" 那里 曾是 好的 原因 为了 这 玩 的 生长 想像力 .

"这种天马行空的想象力之作是有其合理性的。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [baɪ][ə; eɪ] ['speʃəli] ['brɪliənt] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] lighted203
It was revealed by a specially brilliant flash of lightning that lighted203
它 曾是 揭晓 经过 一个 特别 杰出的 闪光 的 闪电 那 lighted203

一道格外耀眼的闪电照亮了它，203

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [laɪk] [deɪ] .
the surroundings like day .
这 周围环境 喜欢 天 .

周围环境如同白天。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]
Before them in a comparatively small clearing was a magnificent structure of
前 他们 在 一个 比较 小的 清理 曾是 一个 壮丽 结构 的
[ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] [mæs] , [laɪnz] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] .
mediaeval mass , lines and turrets .
中世纪 大量的 , 线条 和 炮塔 .

在他们面前，在一小片空地上，矗立着一座宏伟的中世纪建筑，它体量庞大，线条流畅，塔楼林立。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['tʊrɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃərəs] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
To a tourist it would have been greeted with rapturous recollections of a
到 一个 游客 它 会 有 到过 问候 和 欣喜若狂 回忆 的 一个
[roʊ'mæntɪk][pæst] ;
romantic past ;
浪漫的 过去的 ;

对于游客来说，这会唤起他们对浪漫往事的欣喜回忆；

[tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] . -
to Phil it was a picture of apprehension of horror . 204
到 菲尔 它 曾是 一个 图片 的 忧虑 的 恐怖 . -

对菲尔来说，那是一幅充满恐惧和惊骇的画面。204

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈnaɪn]
CHAPTER XXXIX
章 xxxix

第三十九章

“ [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːmən] [sneɪk]
“ THE CASTLE OF THE HUMAN SNAKE
“ 这 城堡 的 这 人类 蛇

《人蛇之城》

” [ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði][kɑːr] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hevɪli] ['pɪlərd] ['ʃeltər] [æt; ət]
” The driver had driven the car under a large and heavily pillared shelter at
” 这 司机 有 驱动 这 车 在下面 一个 大的 和 重度 柱状 庇护所 在
[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,
one side of the chateau ,
一 边 的 这 城堡 ,

“司机把车开进了城堡一侧一个高大且柱子密布的遮雨棚下，

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [hɔːŋkt] [hɪz; ɪz][hɔːrn] , ['evɪdəntli] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ˌɪn'saɪd] .
and he now honked his horn , evidently as a signal to someone inside .
和 他 现在 鸣笛 他的 喇叭 , 显然 作为 一个 信号 到 某人 里面 .

然后他按响了喇叭，显然是在向车内的人发出信号。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['bɜːrli] ['prʌʃən] ['sɜːrvənt] [keɪm] [aʊt] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [hænd] ['sɜːrtʃlaɪt] ,
Presently a burly Prussian servant came out , carrying a powerful hand searchlight ,
目前 一个 魁梧的 普鲁士 仆人 来了 出去 , 携带 一个 强大的 手 探照灯 ,

这时，一个身材魁梧的普鲁士仆人走了出来，手里拿着一个强力的手持探照灯。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌplɪmentɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
with which he supplemented the front lights of the automobile .
和 哪个 他 补充 这 正面 灯 的 这 汽车 .

他用它来补充汽车的前灯。

[ðə; ði] [reɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [flæʃ] [ænd; ənd]
The rain continued to come down in torrents and the lightning to flash and
这 雨 持续 到 来 向下 在 种子 和 这 闪电 到 闪光 和
[ðə; ði] ['θʌndər] [tuː; tə][klæp] ['hevɪli] .
the thunder to clap heavily .
这 雷 到 拍 重度 .

暴雨依旧倾盆而下，闪电交加，雷声隆隆。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz][wɜːr; wər] [wel] [prə'tektɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] ,
However , the travelers were well protected under the shelter ,
然而 , 这 旅行者 是 出色地 受保护 在下面 这 庇护所 ,

然而，旅客们在遮蔽处得到了很好的保护。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['hɜːri] [ˌɪn'saɪd] .
so that there was no need to hurry inside .
所以 那 那里 曾是 不 需要 到 匆忙 里面 .

所以没有必要急着进去。

[fɪl] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən] [luːs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [stɔːrm]
Phil would have broken loose and made a dash into the uncomfortable storm
菲尔 会 有 破碎的 松动的 和 制成 一个 短跑 进入 这 不舒服 风暴
[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪtʃ] - [dɑːrk] ['fɔːrɪst] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
and the pitch - dark forest if there had been any opportunity for him to
和 这 沥青 - 黑暗的 森林 如果 那里 有 到过 任何 机会 为了 他 到
[duː][soʊ] .
do so .
做 所以 .

如果有机会，菲尔一定会挣脱束缚，冲进那令人不适的暴风雨和漆黑的森林里。

[bʌt; bət] , ['evɪdəntli] ,
But , evidently ,
但 , 显然 ,

但显然，

“ [ðə; ði] [kaʊnt] ” [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ][fɜːrm]

“	the	count	”	anticipated	that	he	might	attempt	such	a	move	and	kept	a	firm
“	这	数数	”	预期	那	他	可能	试图	这样的	一个	移动	和	保留	一个	公司

[hoʊld][ɑːn][wʌn][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .

hold	on	one	arm	of	his	prisoner	.
抓住	在	一	手臂	的	他的	囚犯	.

“伯爵”预料到他可能会采取这样的行动，便牢牢抓住囚犯的一只胳膊。

[ðə; ði]['sɜːrvənt]['ɔːlsoʊ] , [wel] [skuːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['duːtiz] , [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm][ʌv; əv]

The	servant	also	,	well	schooled	in	his	duties	,	took	hold	of	the	other	arm	of
这	仆人	还	,	出色地	受过教育	在	他的	职责	,	采取	抓住	的	这	其他	手臂	的

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

仆人也训练有素，尽职尽责地抓住了男孩的另一只胳膊。

[huː] [wʌz; wəz] [ðʌs] [led] [θruː] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

who	was	thus	led	through	a	massive	entrance	into	the	building	.
WHO	曾是	因此	引领	通过	一个	大量的	入口	进入	这	建筑	.

于是，他被引着穿过一个巨大的入口进入了大楼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪndʒi] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] Phil205

It	was	a	dingy	looking	place	into	which	Phil205
它	曾是	一个	昏暗的	寻找	地方	进入	哪个	Phil205

那是一个看起来很破旧的地方，菲尔205

[wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] .

was	conducted	.
曾是	实施	.

已进行。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðɪs] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [fɔːr; fər] ,

Undoubtedly	this	appearance	was	a	result	of	two	principal	conditions	,	for	,
无疑	这	外貌	曾是	一个	结果	的	二	主要的	状况	,	为了	,

[wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [daʊt] ,

with	quite	as	little	doubt	,
和	相当	作为	小的	怀疑	,

毫无疑问，这种现象是两个主要因素共同作用的结果，因为，几乎可以肯定的是，

[ðɪs] [ʃæ'toʊ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .

this	chateau	had	been	kept	in	excellent	condition	before	the	war	.
这	城堡	有	到过	保留	在	出色的	状况	前	这	战争	.

战前，这座城堡一直保存完好。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [pʊr] , ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] ['prɪnsəpli] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][læmps][ænd; ənd] ['kændlz] .

First	,	the	light	was	poor	,	being	supplied	principally	with	oil	lamps	and	candles	.
第一的	,	这	光	曾是	贫穷的	,	存在	供应	主要	和	油	灯	和	蜡烛	.

首先，照明很差，主要依靠油灯和蜡烛。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] - [laɪt] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvənt] , [wen] [swɪtʃt] [ɑːn] ,

The	electric	flash	-	light	,	in	the	hands	of	the	servant	,	when	switched	on	,
这	电的	闪光	-	光	,	在	这	双手	的	这	仆人	,	什么时候	切换	在	,

仆人手中的电手电筒，打开后，

[kɔːzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [laɪts] [tuː; tə] [feɪd] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

caused	the	other	lights	to	fade	into	insignificance	.
导致	这	其他	灯	到	褪色	进入	微不足道	.

导致其他灯光黯然失色。

['sekənd] ,

Second	,
第二	,

第二，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][soʊ][lɑːrdʒ][æn; ən]

the	number	of	servants	available	for	the	maintenance	of	so	large	an
这	数字	的	仆人	可用的	为了	这	维护	的	所以	大的	一个

[ɪ'stæblɪʃmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [smɔːl] [ɪn'diːd] .

establishment	must	have	been	small	indeed	.
建立	必须	有	到过	小的	的确	.

维持如此庞大的机构运转所需的仆人数量必然非常有限。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [mʌstenəs] ,

But	an	unmistakable	atmosphere	of	luxury	,	in	spite	of	its	mustiness	,
但	一个	毋庸置疑	气氛	的	奢华	,	在	尽管如此	的	它是	霉味	,

尽管有些霉味，但仍然散发着一种无可置疑的奢华氛围。

['ɔːlmoʊst] [bluː] ['ɪntuː] ['fɪlz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .

almost	blew	into	Phil's	face	as	he	entered	.
几乎	吹	进入	菲尔的	脸	作为	他	进入	.

菲尔进来时，差点被风吹到脸上。

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['tæpɪstriːz] [ænd; ənd][sɔːft] ['velvəti] [rʌgz] [met] [ɪn] [ʃɑːrp] ['kɑːntræst][ðə; ði] [gʌst]

A	breath	of	rich	tapestries	and	soft	velvety	rugs	met	in	sharp	contrast	the	gust
一个	气息	的	富有的	挂毯	和	柔软的天鹅绒般的		地毯	遇见	在	锋利的	对比	这	阵风

[ʌv; əv] [wet] - [wʊdz] [wɪnd] [ðæt] [fɔːrst] [ɪt'self] [ɪn][pæst][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ə'raɪvlz] .

of	wet	-	woods	wind	that	forced	itself	in	past	the	midnight	arrivals	.
的	湿的	-	树林	风	那	强制	本身	在	过去的	这	午夜	到达	.

一股浓郁的挂毯和柔软的天鹅绒地毯的气息，与午夜时分强行吹来的潮湿森林之风形成了鲜明的对比。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['kɑːntræst] ,

But	for	this	contrast	,
但	为了	这	对比	,

但就这种对比而言，

[pər'hæps][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪm'prest] [ɪt'self][soʊ]

perhaps	the	neglected	richness	of	the	interior	would	not	have	impressed	itself	so
也许	这	被忽视的	丰富	的	这	内部的	会	不是	有	印象深刻	本身	所以

['noʊtɪsəbli] [ɑːn][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [ɑːl'fæktəri] [sens] .

noticeably	on	the	prisoner's	olfactory	sense	.
明显地	在	这	囚犯的	嗅觉	感觉	.

或许，被忽视的室内装饰之丰富不会给囚犯的嗅觉留下如此明显的印象。

[ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [fɪl] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪn'dʌktid] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] ,

The	room	into	which	Phil	was	first	inducted	was	a	large	reception	hall	,
这	房间	进入	哪个	菲尔	曾是	第一的	入选	曾是	一个	大的	接待	大厅	,

菲尔第一次入选名人堂的房间是一个大型接待大厅。

[wɪtʃ] ['oʊpənd][ə'pɑːn] [tuː] ['ʌðər] [ə'pɑːrtmənts] , [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][left] [ænd; ənd][wʌn] [streɪt] [ə'hed] ,

which	opened	upon	two	other	apartments	,	one	to	the	left	and	one	straight	ahead	,
哪个	打开	之上	二	其他	公寓	,	一	到	这	左边	和	一	直的	前方	,

推开门，可以看到另外两套公寓，一套在左边，一套在正前方。

[θruː] [waɪd] [haɪ] - [ɑːrtʃt] ['dɔːˌweɪz] , ['pɑːrtli] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [pɔːrti'er; pɔːr'tjer; pɔːr'tɪr] .

through	wide	high	-	arched	doorways	,	partly	closed	with	heavy	portieres	.
通过	宽的	高的	-	拱形	门口	,	部分	关闭	和	重的	门	.

穿过宽阔的高拱形门廊，部分门廊被厚重的门帘遮挡。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][led] [streɪt] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] ['lætər] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

The	boy	was	led	straight	forward	through	the	latter	doorway	and	into	a	large
这	男生	曾是	引领	直的	向前	通过	这	后者	门口	和	进入	一个	大的

[ruːm] [huːz] [rɪtʃ] [dekə'reɪʃəns] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [wɜːr; wər]['oʊnli] vaguely206

room	whose	rich	decorations	and	furniture	were	only	vaguely206
房间	谁	富有的	装饰	和	家具	是	仅有的	vaguely206

男孩被领着径直穿过后面的门，进入一个大房间，房间里华丽的装饰和家具只是模糊地206

[dɪ'sɜːrnəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kændlz] [ɑːn][ə; eɪ] [diːp] ['mæntl] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt]

discernible	**by**	**the**	**light**	**of**	**two**	**or**	**three**	**candles**	**on**	**a**	**deep**	**mantel**	**over**	**a**	**great**
可辨别的	经过	这	光	的	二	或者	三	蜡烛	在	一个	深的	壁炉架	超过	一个	伟大的

['faɪərpleɪs] .

fireplace	**.**
壁炉	.

从壁炉上方深壁炉架上两三根蜡烛的光芒中可以辨认出来。

[hɪr] [tɑːpɔf] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn]['dʒɜːrmən][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt][ænd; ənd][left][ðə; ði]['lætər] [ə'loʊn]

Here	**Topoff**	**gave**	**instructions**	**in**	**German**	**to**	**the**	**servant**	**and**	**left**	**the**	**latter**	**alone**
这里	顶部	给予	指示	在	德语	到	这	仆人	和	左边	这	后者	独自的

[tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

to	**proceed**	**with**	**the**	**prisoner**	**.**
到	继续	和	这	囚犯	.

托波夫用德语向仆人交代了几句，然后就让仆人独自带着囚犯继续前进。

[fɪl] [nekst] [faʊnd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːl][ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ə; eɪ]

Phil	**next**	**found**	**himself**	**being**	**conducted**	**through**	**a**	**long**	**hall**	**and**	**then**	**down**	**a**
菲尔	下一个	成立	他自己	存在	实施	通过	一个	长的	大厅	和	然后	向下	一个

[flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['beɪsmənt] [flɔːr] .

flight	**of**	**stairs**	**to**	**a**	**basement**	**floor**	**.**
航班	的	楼梯	到	一个	地下室	地面	.

接下来，菲尔发现自己被人领着穿过一条长长的走廊，然后沿着楼梯下到地下室。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd]

There	**he**	**was**	**thrust**	**into**	**a**	**dark**	**room**	**and**	**the**	**door**	**was**	**closed**	**and**
那里	他	曾是	推力	进入	一个	黑暗的	房间	和	这	门	曾是	关闭	和

[lɔkt] .

locked	**.**
已锁定	.

他被推进一个黑暗的房间，门被关上并锁上了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] [prə'siːdɪŋ] ,

It	**was**	**a**	**most**	**unceremonious**	**proceeding**	**,**
它	曾是	一个	最多	随便	进行中	,

这是一个极其草率的程序。

[bʌt; bət] [fɪl] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [els] ['ʌndər] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .

but	**Phil**	**decided**	**that**	**he**	**could**	**hardly**	**expect**	**anything**	**else**	**under**	**the**	**circumstances**	**.**
但	菲尔	决定	那	他	可以	几乎	预计	任何事物	别的	在下面	这	情况	.

但菲尔心想，在这种情况下，他几乎不可能指望得到其他结果。

[hiː; hi][fər'gɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['retʃɪdli] ['hʌŋgri] ,

He	**forgot**	**for**	**the**	**moment**	**that**	**he**	**was**	**wretchedly**	**hungry**	**,**
他	忘了	为了	这	片刻	那	他	曾是	可悲地	饥饿的	,

他一时忘记了自己饿得要命。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] .

in	**his**	**eagerness**	**and**	**anxiety**	**to**	**learn**	**the**	**character**	**of**	**his**	**quarters**	**.**
在	他的	渴望	和	焦虑	到	学习	这	特点	的	他的	四分之一	.

他急切而焦虑地想要了解自己住处的特点。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] ['getɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

He	**began**	**his**	**examination**	**of**	**the**	**place**	**by**	**getting**	**down**	**on**	**his**	**hands**	**and**
他	开始	他的	考试	的	这	地方	经过	获得	向下	在	他的	双手	和

[niːz] .

knees	**.**
膝盖	.

他跪在地上，开始仔细检查这处地方。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][koʊld] ,

Then	he	realized	for	the	first	time	that	he	was	on	a	floor	of	cold	,
然后	他	已实现	为了	这	第一的	时间	那	他	曾是	在	一个	地面	的	寒冷的	,

然后他才第一次意识到自己身处冰冷的地板上。

[hɑːrd] [kleɪ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['selər] .

hard	clay	,	like	that	of	a	deep	cellar	.
难的	黏土	,	喜欢	那	的	一个	深的	地窖	.

坚硬的黏土，就像地窖深处的黏土一样。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

Suddenly	his	investigation	was	aided	by	a	brilliant	flash	of	lightning	,
突然	他的	调查	曾是	协助	经过	一个	杰出的	闪光	的	闪电	,

突然，一道耀眼的闪电帮助了他的调查。

[wɪtʃ] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] .

which	afforded	him	a	good	view	of	the	floor	of	his	prison	.
哪个	提供	他	一个	好的	看法	的	这	地面	的	他的	监狱	.

这使他能够清楚地看到监狱的地面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [bɔːrd] ['plætfɔːrm][æt; ət][ðə; ði]

There	was	nothing	of	particular	interest	in	it	except	a	board	platform	at	the
那里	曾是	没有什么	的	特别的	兴趣	在	它	除了	一个	木板	平台	在	这

['fɑːrðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

farther	side	of	the	room	,
更远	边	的	这	房间	,

除了房间另一侧的一个木板平台外，房间里没有什么特别引人注目的东西。

['prɑːbəbli] [bɪlt] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ][draɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['vedʒtəb(ə)lz] ['hɑːvistid] [frʌm; frəm][lændz]

probably	built	there	as	a	dry	elevation	for	vegetables	harvested	from	lands
大概	建造	那里	作为	一个	干燥	海拔	为了	蔬菜	收获	从	土地

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

of	the	estate	.
的	这	财产	.

那里可能建有干燥的高地，用于存放庄园土地上收获的蔬菜。

[noʊ] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [rɔː] [fuːd] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

No	such	articles	of	raw	food	,	however	,	were	on	it	now	.
不	这样的	文章	的	生的	食物	,	然而	,	是	在	它	现在	.

然而，上面现在并没有这类生食。

“ ['ðætəl] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] to207

“	That'll	be	a	much	better	place	for	me	to207
“	那将	是	一个	很多	更好的	地方	为了	我	to207

“那对我来说会是一个更好的地方。”

[sliːp] [ɑːn][ðæn; ðən] [ðɪs] [nuː'moʊniə] - [ænd; ənd] - ['ruːmətɪzəm] [flɔːr] , ” [fɪl] ['mʌtəd] .

sleep	on	than	this	pneumonia	-	and	-	rheumatism	floor	,	”	Phil	muttered	.
睡觉	在	比	这	肺炎	-	和	-	风湿病	地面	,	”	菲尔	低声说道	.

“与其睡在这层肺炎和风湿病的地板上，还不如睡一觉，”菲尔嘟囔道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sliːp] .

“	I	think	I'll	go	over	there	and	try	to	sleep	.
“	我	思考	患病的	去	超过	那里	和	尝试	到	睡觉	.

“我想我会过去试试能不能睡一会儿。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

I	wonder	if	I	can	.
我	想知道	如果	我	能	.

我不知道我能不能做到。

" [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]

"	He	had	good	reason	to	doubt	his	ability	to	forget	his	physical	and
"	他	有	好的	原因	到	怀疑	他的	能力	到	忘记	他的	身体的	和

['ment(ə)l] [dɪ'stres] [ɪn] ['slʌmbər] ,

mental	distress	in	slumber	,
精神的	痛苦	在	睡眠	,

他有充分的理由怀疑自己能否在睡眠中忘记身心上的痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efərt] [hiː; hi] [meɪd] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [mɔːr] [kə'reɪdʒəs] .

and	the	effort	he	made	was	therefore	the	more	courageous	.
和	这	努力	他	制成	曾是	所以	这	更多的	勇敢	.

因此，他所做的努力更显勇敢。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ə'nʌðər] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,

As	he	lay	down	on	his	back	,	another	flash	of	lightning	illuminated	the	room	,
作为	他	躺	向下	在	他的	后退	,	其他	闪光	的	闪电	照明	这	房间	,

他仰面躺下时，又一道闪电照亮了房间。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] ['ferli] [kəm'pliːt] ['pɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][saɪz]

so	that	he	had	now	a	fairly	complete	picture	in	his	mind	as	to	the	size
所以	那	他	有	现在	一个	相当	完全的	图片	在	他的	头脑	作为	到	这	尺寸

[ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] .

and	character	of	his	prison	.
和	特点	的	他的	监狱	.

因此，他对监狱的规模和性质已经有了相当完整的了解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrkjələr] , [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['sɪstərn] , [ænd; ənd] [diːp] .

It	was	circular	,	like	a	huge	cistern	,	and	deep	.
它	曾是	圆	,	喜欢	一个	巨大的	水箱	,	和	深的	.

它呈圆形，像一个巨大的蓄水池，而且很深。

[ə; eɪ] [kɜːrvd] [wɔːl] [ʌv; əv] ['meɪsənri] [ə'roʊz][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

A	curved	wall	of	masonry	arose	on	all	sides	.
一个	弯曲	墙	的	石工	出现	在	全部	侧面	.

四周耸立着弧形砖石墙。

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [flɔːr] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [lɔːŋ] ,

Midway	between	floor	and	ceiling	and	far	above	his	reach	were	two	long	,
中途	之间	地面	和	天花板	和	远的	多于	他的	抵达	是	二	长的	,

['nærəʊ] , [diːp] ['wɪndoʊz] .

narrow	,	deep	windows	.
狭窄的	,	深的	视窗	.

在地板和天花板中间，远远高于他够得着的地方，有两扇又长又窄又深的窗户。

[ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɪndrɪk(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [ɔːr] ['θɜːrti] [fiːt] .

The	diameter	of	the	cylindrical	room	was	twenty	-	five	or	thirty	feet	.
这	直径	的	这	圆柱体	房间	曾是	二十	-	五	或者	三十	脚	.

圆柱形房间的直径为二十五到三十英尺。

" [ə; eɪ] ['regjələr] ['dʌndʒən] , [ɔːr] ['dʌndʒən] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl]['kæs(ə)l] , " [fɪl] [sed] [tuː; tə]

"	A	regular	donjon	,	or	dungeon	,	of	a	mediaeval	castle	,	"	Phil	said	to
"	一个	常规的	地牢	,	或者	地牢	,	的	一个	中世纪	城堡	,	"	菲尔	说	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

"这是中世纪城堡里常见的主塔或地牢，"菲尔自言自语道。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] [ə'laʊd] ,

He	almost	uttered	the	words	aloud	,
他	几乎	说出	这	字	大声	,

他几乎把那些话脱口而出。

[dʒʌst][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [saʊnd] ,

just	to	satisfy	his	curiosity	as	to	how	his	voice	would	sound	,
只是	到	满足	他的	好奇心	作为	到	如何	他的	嗓音	会	声音	,

只是为了满足他想听听自己声音如何的好奇心，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː] - [θrɪl] [ðæt] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['fɑːloʊ] [kən'troʊld] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] .

but	a	dread	of	the	awe	-	thrill	that	would	probably	follow	controlled	the	impulse	.
但	一个	恐惧	的	这	敬畏	-	刺激	那	会	大概	跟随	受控	这	冲动	.

但对随之而来的敬畏和兴奋的恐惧抑制住了冲动。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][maɪ][best][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , ” [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] .

“	I'm	going	to	do	my	best	to	go	to	sleep	,	”	he	resolved	.
“	我是	去	到	做	我的	最好的	到	去	到	睡觉	,	”	他	已解决	.

“我要尽力去睡觉，”他下定决心。

“ ['gʊdnəs] [noʊz] , [aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][bæd] [ɪ'nʌf] ,

“	Goodness	knows	,	I	need	it	bad	enough	,
“	善良	知道	,	我	需要	它	坏的	足够的	,

天知道，我非常需要它。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðɪs] [pleɪs] [wəʊnt] [siːm] [soʊ] ['dredf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	maybe	this	place	won't	seem	so	dreadful	in	the	morning	.
和	或许	这	地方	惯于	似乎	所以	可怕	在	这	早晨	.

也许明天早上这里就不会显得那么可怕了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðen] ,

I	wonder	if	they'll	give	me	anything	to	eat	then	,
我	想知道	如果	他们会	给	我	任何事物	到	吃	然后	,

我不知道他们会不会给我吃的。

[ɔːr] [ɪf] [stɑːr'veɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [kən'kɑːmɪtənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪlənz] sweating208

or	if	starvation	is	a	concomitant	of	that	villain's	sweating208
或者如果		饥饿	是	一个	伴随物	的	那	反派的	sweating208

或者，如果饥饿是那个恶棍汗流浃背的伴随症状208

[mə'ʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

机械。

[kən'kɑːmɪtənt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ] [ges] .

Concomitant	is	a	good	word	under	the	circumstances	,	I	guess	.
伴随物	是	一个	好的	单词	在下面	这	情况	,	我	猜测	.

在这种情况下，“伴随”这个词用得恰当。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌndʒən][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [kiːp] .

It	ought	to	go	well	with	a	donjon	of	a	castle	keep	.
它	应该	到	去	出色地	和	一个	地牢	的	一个	城堡	保持	.

它应该很适合搭配城堡的主塔。

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] !

Just	to	think	!
只是	到	思考	!

想想都觉得不可思议！

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] - [juːd][biː; bi] [rɪ'vɜːrst] [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [ðæt] ['mɑːnstər][ʌv; əv][bɪg] [sər'kʌmfərəns]

the	position	'	u'd	be	reversed	and	I'd	have	that	monster	of	big	circumference
这	位置	-	你会	是	反转	和	ID	有	那	怪物	的	大的	圆周

[ɪn]['lɪmboʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mə'riːn] [laɪnz] [æt; ət] [ʃæ'toʊ] [θɪ'riː] [ɪf] [ðæt] [tɔːl] [slɪm] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

in	limbo	behind	the	Marine	lines	at	Chateau	Thierry	if	that	tall	slim	piece	of	a
在	炼狱	在后面	这	海洋	线条	在	城堡	蒂埃里	如果	那	高的	苗条的	片	的	一个

[wɔːl] ['hædnt] ['tɔpld] ['oʊvər][ɑːn][tɑːp][oʊ] - [ˌem 'iː] .

wall	hadn't	toppled	over	on	top	o	'	me	.
墙	之前没有	倾覆	超过	在	顶部	o	-	我	.

如果不是那堵又高又细的墙倒在我身上，我的位置就会颠倒过来，那个周长巨大的怪物就会被困在蒂埃里城堡海军防线后面的空隙里。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [gɑːrd] [æt; ət] [ʃæ'toʊ] [θɪ'riː] ,

But	instead	of	his	being	under	guard	at	Chateau	Thierry	,
但	反而	的	他的	存在	在下面	警卫	在	城堡	蒂埃里	,

但他并没有被关押在蒂埃里城堡，

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['selər] [tuːm] [ɪn] [ʃæ'toʊ] — [ʃæ'toʊ] — ['hwʌtəl] [aɪ][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

I'm	in	a	cellar	tomb	in	Chateau	—	Chateau	—	what'll	I	call	it	?
我是	在	一个	地窖	墓	在	城堡	—	城堡	—	什么会	我	称呼	它	?

我身处一座城堡——城堡——该怎么称呼它呢？的地窖墓穴里。

[oʊ] , [jes] , [aɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæ'toʊ] - , [ɔːr][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [sneɪk] .

Oh	,	yes	,	I'll	call	it	Chateau	Boaconstrictor	,	or	the	Castle	of	the	Human	Snake	.
哦	,	是的	,	患病的	称呼	它	城堡	-	,	或者	这	城堡	的	这	人类	蛇	.

哦，对了，我就叫它“巨蟒城堡”或者“人蛇城堡”吧。

” [hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [ðʌs]

”	His	dread	of	what	the	near	future	might	have	in	store	for	him	being	thus
”	他的	恐惧	的	什么	这	靠近	未来	可能	有	在	店铺	为了	他	存在	因此

['mɔləˌfaɪd] ['sʌmwʌt] [baɪ][hɪz; ɪz][dæmp] - ['dʌndʒən] ['sɜːrpəntiːn] [wɪt] ,

mollified	somewhat	by	his	damp	-	dungeon	serpentine	wit	,
柔和的	有些	经过	他的	潮湿	-	地牢	蛇形	有	,

“他那阴险狡诈、狡猾奸诈的智慧，多少缓解了他对不久的将来可能遭遇的恐惧。”

[fɪl] [dəuzd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['oʊvər][ðə; ði] ['^ruːsəm] [aɪ'diːə][ænd; ənd] [ðen] [fel] ['hʌŋgrəli] [ə'sliːp] .

Phil	dozed	several	minutes	over	the	grewsome	idea	and	then	fell	hungrily	asleep	.
菲尔	打盹	一些	分钟	超过	这	生长	主意	和	然后	跌倒	饥饿地	睡着了	.

-

209

-

菲尔琢磨着这个可怕的想法，昏昏欲睡了几分钟，然后便饥肠辘辘地睡着了。209

['tʃæptər] [ˌeks 'el]

CHAPTER	XL
章	XL

第四十章

[ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər]

A	ROOM	OF	TORTURE
一个	房间	的	酷刑

刑讯室

[fɪl] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [dɔːr] ,

Phil	was	awakened	in	the	morning	by	the	creaking	of	his	prison	door	,
菲尔	曾是	觉醒	在	这	早晨	经过	这	嘎吱作响	的	他的	监狱	门	,

菲尔早上被牢房门的吱呀声吵醒了。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['dʒeɪlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] [ɪm'prɪznmənt]

and	opened	his	eyes	to	behold	the	jailer	of	his	midnight	imprisonment
和	打开	他的	眼睛	到	看哪	这	狱卒	的	他的	午夜	监禁

[əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

advancing	toward	him	.
前进	朝向	他	.

他睁开双眼，看见囚禁他午夜的狱卒正向他走来。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

He	observed	now	,	as	he	had	not	noticed	when	he	first	saw	him	,
他	观察到	现在	,	作为	他	有	不是	注意到	什么时候	他	第一的	锯	他	,

他现在注意到了，因为他第一次见到他时并没有注意到。

[ðæt] [ðɪs] ['feloʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['juːnɪfɔːrm] .

that	this	fellow	wore	a	military	uniform	.
那	这	同伴	穿着	一个	军队	制服	.

这个人穿着军装。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

With	a	few	words	in	German	and	expressive	movements	of	his	hands	,
和	一个	很少	字	在	德语	和	富有表现力的	移动	的	他的	双手	,

他用几句德语和富有表现力的手势说道：

[ðə; ði]['dʒeɪlər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	jailer	indicated	to	the	boy	an	order	to	come	with	him	,	and	the
这	狱卒	表明的	到	这	男生	一个	命令	到	来	和	他	,	和	这

['prɪz(ə)nər] [əu'beid] .

prisoner	obeyed	.
囚犯	服从	.

狱卒示意男孩跟他走，囚犯照做了。

[ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ruːm] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðæt] ['veri]

Up	the	stairs	they	went	and	into	a	very	strange	room	occupied	by	that	very
向上	这	楼梯	他们	去	和	进入	一个	非常	奇怪的	房间	占领	经过	那	非常

[streɪndʒ] [mæn] ,

strange	man	,
奇怪的	男人	,

他们上了楼，走进了一个非常奇怪的房间，里面住着那个非常奇怪的男人。

“ [kaʊnt] [tɑːpɔf] .

“	Count	Topoff	.
“	数数	顶部	.

“计数 Topoff。

” [struːn] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kən'traivənsiz] ,

”	Strewn	about	in	the	apartment	were	a	dozen	or	more	remarkable	contrivances	,
”	散落的	关于	在	这	公寓	是	一个	打	或者	更多的	卓越	诡计	,

公寓里散落着十几件甚至更多精巧的装置，

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

a	few	of	which	indicated	the	probable	general	character	of	all	of	them	.
一个	很少	的	哪个	表明的	这	可能	一般的	特点	的	全部	的	他们	.

其中一些例子表明了所有这些例子可能具有的一般特征。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['pɪləri] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz] ,

One	was	plainly	a	pillory	with	holes	for	the	head	and	the	hands	,
一	曾是	显然	一个	示众台	和	孔	为了	这	头	和	这	双手	,

其中一显然是枷锁，上面有头部和手部的孔洞。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hænd] [hoʊlz] [prə'dʒektid] ['meni] [[ɑːrp] ['met(ə)l] [pɔɪnts] ,

but	within	the	hand	holes	projected	many	sharp	metal	points	,
但	之内	这	手	孔	预计	许多	锋利的	金属	积分	,

但是，手孔内却伸出了许多锋利的金属尖刺。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪdli] ['ber'fʊtɪd] ['pɪləriːd] ['vɪktɪm] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

while	on	the	stand	for	the	undoubtedly	barefooted	pilloried	victim	were	a
尽管	在	这	站立	为了	这	无疑	赤足	被公开羞辱	受害者	是	一个

['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [ʃɑːrp] ['met(ə)l] [pɔɪnts] [prə'dʒektɪŋ] ['ʌpwərdz] .

hundred	or	more	sharp	metal	points	projecting	upwards	.
百	或者	更多的	锋利的	金属	积分	投影	向上	.

而站在那位无疑赤脚受刑者的证物台上，却有上百个或更多尖锐的金属尖刺向上突出。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['nuːmərəs] [stræps][ænd; ənd] [belts] , -

There	were	also	hanging	on	the	wall	numerous	straps	and	belts	,	210
那里	是	还	绞刑	在	这	墙	很多的	肩带	和	腰带	,	-

墙上还挂着许多皮带和腰带，210

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [krɔːst] [ænd; ənd] ['rɪvɪtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði]

some	of	them	crossed	and	riveted	here	and	there	until	they	bore	the
一些	的	他们	交叉	和	铆接	这里	和	那里	直到	他们	钻孔	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪ'læbərət] ['bɑːdi] - [breɪs] [ɔːr] ['hɑːrnɪs] ,

appearance	of	elaborate	body	-	brace	or	harness	,
外貌	的	精心制作的	身体	-	支撑	或者	马具	,

它们之间相互交叉、铆接，最终呈现出精巧的躯干支撑或马具的形态。

[waɪl] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['ɛndz] [hʌŋ] ['nuːmərəs] [ʃɑːrp] - [tuːθtˌtuːðd][dʒɔː] - [klɑːsps] .

while	from	various	ends	hung	numerous	sharp	-	toothed	jaw	-	clasps	.
尽管	从	各种各样的	结束	悬挂	很多的	锋利的	-	有齿的	颚	-	扣环	.

而从各个末端垂下许多带尖牙的颚钳。

[ˌoʊvər'hed] , [sə'spendɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['pʊli] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] , [wʌz; wəz] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

Overhead	,	suspended	on	a	pulley	by	a	long	rope	,	was	what	appeared	to	be
开销	,	暂停	在	一个	滑轮	经过	一个	长的	绳索	,	曾是	什么	出现	到	是

[ə; eɪ] [hed] ['hɑːrnɪs] .

a	head	harness	.
一个	头	马具	.

在头顶上方，用一根长绳通过滑轮悬挂着一个看起来像是头部安全带的东西。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [kɔːt] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [kliːt] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

The	other	end	of	the	rope	was	caught	around	a	cleat	over	against	the	wall	.
这	其他	结尾	的	这	绳索	曾是	捕捉	大约	一个	鞋钉	超过	反对	这	墙	.

绳子的另一端卡在了靠墙的系缆柱上。

[fɪl] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

Phil	shuddered	at	the	sight	.
菲尔	颤抖	在	这	视线	.

菲尔看到这一幕，不禁打了个寒颤。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['kruːəlti] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fiːndɪʃ] [ˌɪndʒə'nuːəti] .

Here	was	cruelty	apparatus	of	the	most	fiendish	ingenuity	.
这里	曾是	残酷	设备	的	这	最多	邪恶的	独创性	.

这是一台设计极其残忍的刑具。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ænd; ənd]

And	there	could	be	no	doubt	that	it	was	intended	to	be	used	and
和	那里	可以	是	不	怀疑	那	它	曾是	故意的	到	是	用过的	和

[ðæt] “ [kaʊnt] [tɑːpɔf] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['feloʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['frɪdʒɪd] [gliː] .

that	“	Count	Topoff	”	was	the	very	fellow	to	use	it	with	frigid	glee	.
那	“	数数	顶部	”	曾是	这	非常	同伴	到	使用	它	和	寒冷	高兴	.

毫无疑问，这东西是用来用的，而“托普奥夫伯爵”正是那个会兴高采烈地使用它的人。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['si:krətli] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	prisoner	was	aroused	from	his	secretly	shrinking	contemplation	of	the
这	囚犯	曾是	被唤醒	从	他的	偷偷	收缩	沉思	的	这

['prɑ:spekt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kaʊnt] ,

prospect	before	him	by	the	voice	of	"	the	count	,
前景	前	他	经过	这	嗓音	的	"	这	数数	,

囚犯正暗自思忖着眼前的景象，突然被"伯爵"的声音惊醒。

" [hu:] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ðʌs] :

"	who	addressed	him	in	English	,	thus	:
"	WHO	已解决	他	在	英语	,	因此	:

用英语对他说道：

" [ju:; jʊ] [si:] , [moʊst] ['fu:lɪʃ] [ə'merɪkən] ,

"	You	see	,	most	foolish	American	,
"	你	看	,	最多	愚蠢	美国人	,

你看，最愚蠢的美国人，

[wʌt] [ɪz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ən'les] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [tru:] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [tʊk]

what	is	in	store	for	you	unless	you	give	me	a	true	explanation	of	what	took
什么	是	在	店铺	为了	你	除非	你	给	我	一个	真的	解释	的	什么	采取

[pleɪs] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [ʃæ'toʊ] [θɪ'ri:] .

place	this	side	of	Chateau	Thierry	.
地方	这	边	的	城堡	蒂埃里	.

除非你给我一个关于蒂埃里城堡这边究竟发生了什么的真实解释，否则你将面临怎样的下场?

[naʊ] , [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn] [mɔ:r] [tʃæns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] [bɪ'gɪnz] .

Now	,	I'll	give	you	one	more	chance	before	the	course	of	persuasion	begins	.
现在	,	患病的	给	你	一	更多的	机会	前	这	课程	的	劝说	开始	.

现在，在正式开始劝说之前，我再给你最后一次机会。

[baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .

By	telling	me	the	truth	,	you	can	escape	all	that	you	see	before	you	.
经过	讲述	我	这	真相	,	你	能	逃脱	全部	那	你	看	前	你	.

只要你告诉我真相，你就能摆脱眼前的一切。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [rɪ'pʌlsɪv] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ɪn]

"	His	voice	was	more	repulsive	than	it	had	been	at	any	time	before	in
"	他的	嗓音	曾是	更多的	丑恶	比	它	有	到过	在	任何	时间	前	在

['fɪlz] ['hɪrɪŋ] .

Phil's	hearing	.
菲尔的	听力	.

"菲尔从未听过他的声音如此令人作呕。"

[ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] , ['trɪpɪŋ] [nɪr] - ['stʌtər] , [ɪf] [ðə; ði] ['spi:kər] [hæd; həd]['spoʊkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]

The	high	-	pitched	,	tripping	near	-	stutter	,	if	the	speaker	had	spoken	from	a
这	高的	-	投球	,	绊倒	靠近	-	口吃	,	如果	这	扬声器	有	说	从	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] ,

position	of	concealment	,
位置	的	隐蔽	,

如果说话者是从隐蔽位置发出的声音，那么他说话时会发出尖锐、断断续续、近乎口吃的声音。

[maɪt] [hæv; həv] [kɔ:zd] ['eni] ['hɪrər] [tu:; tə] suspect211

might	have	caused	any	hearer	to	suspect211
可能	有	导致	任何	听者	到	suspect211

可能会让任何听者产生怀疑211

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌtərənsɪz] [pɑ:pt] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊli] [ʌv; əv][ɪmp] - [lænd] .

that	the	utterances	popped	forth	from	the	lips	of	a	bully	of	imp	-	land	.
那	这	话语	爆裂	前进	从	这	嘴唇	的	一个	欺负	的	重要	-	土地	.

这些话是从妖精国度的恶霸嘴里说出来的。

“ [bʌt; bət] , ” [fɪl] [prəu'testid] , ['hoʊpləsli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , “ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

“	But	,	”	Phil	protested	,	hopelessly	,	it	is	true	,	“	I	have	already	told	you	the	truth	.
”	但	,	”	菲尔	抗议	,	绝望地	,	它	是	真的	,	”	我	有	已经	讲述	你	这	真相	.

“但是，”菲尔绝望地抗议道，“这是真的，我已经告诉过你真相了。”

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fæbrɪkeɪt] [ə; eɪ][jɑːrn][dʒʌst][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [jʊr; jər] ['kruːəlti] . ”

You	surely	don't	want	me	to	fabricate	a	yarn	just	to	escape	your	cruelty	.	”
你	一定	不	想	我	到	制造	一个	纱	只是	到	逃脱	你的	残酷	.	”

你肯定不希望我为了逃避你的残忍而编造故事吧?

“ [noʊ] , ” ['θʌndəd] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] .

“	No	,	”	thundered	the	big	fellow	.
”	不	,	”	雷鸣	这	大的	同伴	.

“不！”那个大块头怒吼道。

“ [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [truːθ] .

“	I	want	the	truth	.
”	我	想	这	真相	.

“我想要真相。”

[ɪf] [juː; jʊ][laɪ] , [aɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [wɪl] ['fɑːloʊ] .

If	you	lie	,	I'll	know	it	at	once	and	something	worse	will	follow	.
如果	你	说谎	,	患病的	知道	它	在	一次	和	某物	更糟	将要	跟随	.

如果你撒谎，我马上就会知道，而且接下来还会发生更糟糕的事情。

['ɔːrdərli] , [niː] - [splɪnts] , [toʊ] - [θʌm] .

Orderly	,	knee	-	splints	,	toe	-	thumb	.
秩序	,	膝盖	-	夹板	,	脚趾	-	拇指	.

整齐有序，膝盖夹板，脚趾拇指。

” [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] .

”	The	direction	was	given	in	English	,	but	it	evidently	was	understood	.
”	这	方向	曾是	给定	在	英语	,	但	它	显然	曾是	理解	.

“指示是用英语给出的，但显然大家都听懂了。”

[ðə; ði] ['ɔːrdərli] [pɪkt] [ʌp] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][paɪn] [bɔːrd] , [ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,

The	orderly	picked	up	two	pieces	of	pine	board	,	about	three	inches	wide	,
这	秩序	挑选	向上	二	件	的	松树	木板	,	关于	三	英寸	宽的	,

勤杂工拿起两块大约三英寸宽的松木板，

[æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] .

an	inch	thick	and	a	little	more	than	two	feet	long	.
一个	英寸	厚的	和	一个	小的	更多的	比	二	脚	长的	.

厚一英寸，长两英尺多一点。

[ðiːz] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][stræp][tuː; tə] ['fɪlz] [legz] , [bɪ'haɪnd] ,

These	he	proceeded	to	strap	to	Phil's	legs	,	behind	,
这些	他	继续	到	带子	到	菲尔的	腿	,	在后面	,

他随后将这些带子绑在菲尔的腿后侧。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bend] [hɪz; ɪz] [niːz] .

so	that	the	prisoner	was	unable	to	bend	his	knees	.
所以	那	这	囚犯	曾是	无法	到	弯曲	他的	膝盖	.

因此，囚犯无法弯曲膝盖。

[ðen] [hiː; hi] [taɪd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪz] [θʌmz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Then	he	tied	a	string	to	each	of	the	boy's	thumbs	and	with	the
然后	他	系	一个	细绳	到	每个	的	这	男孩们	拇指	和	和	这

[pər'sweɪsɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʊl] [druː] [ðoʊz] ['didʒits] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [greɪt]

persuasive	power	of	a	strong	pull	drew	those	digits	down	against	the	victim's	great
有说服力的	力量	的	一个	强的	拉	画	那些	数字	向下	反对	这	受害者的	伟大的

[toʊz] [ænd; ənd] [taɪd] [ðiːz] [tuː] [iks'tremitis] [tə'geðər] .

toes	and	tied	these	two	extremities	together	.
脚趾	和	系	这些	二	四肢	一起	.

然后他用绳子分别绑住男孩的两个大拇指，用力拉扯，将这些手指拉到受害者的大脚趾上，并将这两个肢体绑在一起。

“ [ðer; ðər] , ” ['rætld] [ðə; ði] [bɔːʃ] ['mɪlətəri] ['oʊgər] ,

“	There	,	”	rattled	the	boche	military	ogre	,
“	那里	,	”	摇晃	这	波切	军队	食人魔	,

“就在那儿，”那个德国佬军人咆哮道。

[æz; əz] [hiː; hi] [vjuːd] [ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;

as	he	viewed	the	plight	of	his	prisoner	with	evident	enjoyment	;
作为	他	已查看	这	困境	的	他的	囚犯	和	明显	享受	;

他带着明显的愉悦之情看待囚犯的困境；

“ [wen] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [send] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . ”

“	when	you	decide	you're	ready	to	tell	the	truth	,	send	for	me	.	”
“	什么时候	你	决定	你是	准备好	到	告诉	这	真相	,	发送	为了	我	.	”

“当你决定要说出真相的时候，就来找我。”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'saɪdz] [wʌt] [aɪv] [ɔːl'redi] [toʊld] , ” [rɪ'plaɪd] [fɪl]

“	I	don't	know	what	to	tell	you	besides	what	I've	already	told	,	”	replied	Phil
“	我	不	知道	什么	到	告诉	你	除了	什么	我已经	已经	讲述	,	”	回复	菲尔

['despərətli] ,

desperately	,
绝望地	,

“除了我已经说的那些，我不知道还能告诉你什么，”菲尔绝望地回答道。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʊrəns] . -

for	the	pain	of	his	cramped	position	was	already	testing	his	endurance	.	212
为了	这	疼痛	的	他的	狭窄	位置	曾是	已经	测试	他的	耐力	.	-

因为他蜷缩的姿势带来的痛苦已经考验着他的耐力了。212

“ [θɪŋk] , [θɪŋk] [hɑːrd] !

“	Think	,	think	hard	!
“	思考	,	思考	难的	!

“好好想想！”

” [əd'vaɪzd] “ [ðə; ði] [kaʊnt] ” [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

”	advised	“	the	count	”	as	he	left	the	room	.
”	建议	“	这	数数	”	作为	他	左边	这	房间	.

“伯爵”离开房间时说道。

[ðə; ði] ['ɔːrdərli] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

The	orderly	also	departed	,	and	the	victim	was	left	alone	in	his	misery	.
这	秩序	还	已离开	,	和	这	受害者	曾是	左边	独自的	在	他的	苦难	.

勤杂工也离开了，受害者独自一人承受着痛苦。

[ðə; ði] ['lætər] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [skwɜːmd] ['ɪntuː] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres]

The	latter	twisted	and	squirmed	into	every	possible	position	to	relieve	his	distress
这	后者	扭曲	和	扭动着身子	进入	每一个	可能的	位置	到	缓解	他的	痛苦

.

:

.

后者扭动挣扎，变换各种姿势来缓解痛苦。

[ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [legz] , [bæk] ,

The	strain	on	his	legs	,	back	,
这	拉紧	在	他的	腿	,	后退	,

他腿部和背部都承受着巨大的压力。

[θʌmz] [ænd; ənd] [toʊz] [wʌz; wəz][soʊ]['juːnɪfɔːrmli]['peɪnf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri]

thumbs	and	toes	was	so	uniformly	painful	that	he	only	increased	his	misery
拇指	和	脚趾	曾是	所以	均匀地	痛苦	那	他	仅有的	增加	他的	苦难

[wen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['tenʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] [ɔːr]['pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

when	he	added	tension	at	one	point	or	portion	to	relieve	the	others	.
什么时候	他	额外	紧张	在	一	观点	或者	部分	到	缓解	这	其他的	.

他的拇指和脚趾疼痛难忍，以至于当他试图通过绷紧某一点或某一部分来缓解其他部位的疼痛时，反而加剧了他的痛苦。

['eniwer] [frʌm; frəm] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [tɑːpɔf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [left]

Anywhere	from	ten	minutes	to	half	an	hour	after	Topoff	and	the	orderly	left
任何地方	从	十	分钟	到	一半	一个	小时	后	顶部	和	这	秩序	左边

,

,

,

在 Topoff 和工作人员离开后大约十分钟到半小时，

[ə'nʌðər] [mæn] [ɪn] [kɔːrs] ['tætərd] [sə'vɪliən] ['gɑːrmənts] [ə'pɪrd] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ]

another	man	in	coarse	tattered	civilian	garments	appeared	,	bearing	a	tray	of	steaming
其他	男人	在	粗	破烂	平民	服装	出现	,	轴承	一个	托盘	的	蒸煮

[fuːd] .

food	.
食物	.

另一名身穿粗糙破旧平民服装的男子出现，手里端着一盘热气腾腾的食物。

[æz; əz] [hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [hiː; hi] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

As	he	set	it	down	before	the	prisoner	,	he	startled	the	latter	with	the
作为	他	放	它	向下	前	这	囚犯	,	他	惊慌	这	后者	和	这

['fɑːloʊɪŋ] [spiːtʃ] ,

following	speech	,
下列的	演讲	,

他把东西放在囚犯面前，然后发表了一番话，令囚犯大吃一惊：

['skersli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] :

scarcely	above	a	whisper	:
几乎	多于	一个	耳语	:

几乎是耳语：

“ [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] , ['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

“	This	is	not	intended	for	you	to	eat	,	only	to	look	at	.
“	这	是	不是	故意的	为了	你	到	吃	,	仅有的	到	看	在	.

“这不是给你们吃的，只是给你们看的。”

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːtɪst] [ʌv; əv] [red] ['pepər] .

If	you	try	to	eat	it	,	you'll	find	it	full	of	the	hottest	of	red	pepper	.
如果	你	尝试	到	吃	它	,	你会	寻找	它	满的	的	这	最热门	的	红色的	胡椒	.

如果你试着吃它，你会发现里面全是超级辣的红辣椒。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [spaɪ][ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'vaɪs] .

By	the	way	,	I'm	an	English	spy	and	want	to	give	you	a	little	advice	.
经过	这	方式	,	我是	一个	英语	间谍	和	想	到	给	你	一个	小的	建议	.

顺便说一句，我是个英国间谍，想给你一点建议。

[θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['plɔːzəb(ə)l] ['stɔːri] [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [ðə; ði] [kaʊnt] - [ɪn] [ðə; ði]

Think	up	some	kind	of	plausible	story	and	tell	it	to	'	the	count	'	in	the
思考	向上	一些	种类	的	合情合理	故事	和	告诉	它	到	-	这	数数	-	在	这

[pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] .

place	of	the	one	he	refuses	to	believe	.
地方	的	这	一	他	拒绝	到	相信	.

编造一个看似合理的故事，代替伯爵不相信的那个故事讲给他听。

[grɪt] [jʊr; jər] [tiːθ] , [stɪk] [θruː] [jʊr; jər] ['tɔːrment] , [fɔːr; fər] [help] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [hoʊp] .

Grit	your	teeth	,	stick	through	your	torment	,	for	help	is	on	the	way	,	I	hope	.
砂砾	你的	牙齿	,	戳	通过	你的	折磨	,	为了	帮助	是	在	这	方式	,	我	希望	.

咬紧牙关，坚持忍受痛苦，希望救援即将到来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [stænd] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

As	soon	as	you	think	up	a	story	that	you	think	will	stand	a	test	of	reason	,
作为	很快	作为	你	思考	向上	一个	故事	那	你	思考	将要	站立	一个	测试	的	原因	,

一旦你构思出一个你认为经得起推敲的故事，

[jel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] . ” -

yell	to	the	orderly	and	tell	him	that	you're	ready	to	give	in	.	”	213
叫喊	到	这	秩序	和	告诉	他	那	你是	准备好	到	给	在	.	”	-

朝勤务兵大喊，告诉他你准备投降了。”213

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] , [kæn; kən] [hiː; hi] ?

“	He	can't	understand	me	,	can	he	?
“	他	不能	理解	我	,	能	他	?

“他听不懂我的话，对吧？”

” [fɪl] [rɪˈtɜːrnd] .

”	Phil	returned	.
”	菲尔	返回	.

菲尔回来了。

“ [oʊ] , [jes] , [hiː; hi] [kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

“	Oh	,	yes	,	he	can	understand	a	good	deal	,
“	哦	,	是的	,	他	能	理解	一个	好的	交易	,

“哦，是的，他能听懂很多东西。”

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [priˈtendz] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈtemptʃuəsli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heitid] [ˈɪŋglɪʃ] [tʌŋ]

although	he	pretends	to	be	contemptuously	ignorant	of	the	hated	English	tongue
虽然	他	假装	到	是	轻蔑地	无知	的	这	憎恨	英语	舌头

.

:

.

尽管他假装对令人厌恶的英语一无所知，甚至充满鄙夷。

[gʊd] - [baɪ] , [naʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] ,

Good	-	by	,	now	,	I	must	go	,
好的	-	经过	,	现在	,	我	必须	去	,

再见，我得走了。

[bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] [ænd; ənd] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

but	I'll	keep	my	eyes	open	and	will	do	everything	that	I	can	for	you	.
但	患病的	保持	我的	眼睛	打开	和	将要	做	一切	那	我	能	为了	你	.

但我会密切关注，尽我所能帮助你。

” [ðə; ði] [spaɪ] [glaidid] ['swɪftli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [ʌv; əv] [fuːd] ['setɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

”	The	spy	glided	swiftly	out	of	the	room	,	leaving	the	tray	of	food	setting	on	the
”	这	间谍	滑翔	迅速地	出去	的	这	房间	,	离开	这	托盘	的	食物	环境	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

间谍迅速滑出房间，留下盛着食物的托盘放在地板上。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt]

Encouraged	by	the	fact	of	the	nearness	of	a	friend	and	the	assurance	that
鼓励	经过	这	事实	的	这	接近	的	一个	朋友	和	这	保证	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['riːz(ə)nəb(ə)l] [hoʊp][ʌv; əv]['reskjuː] ,

there	was	reasonable	hope	of	rescue	,
那里	曾是	合理的	希望	的	救援	,

由于朋友就在附近，而且获救的希望很大，他们受到了鼓舞。

[fɪl] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪn] [hɑːrd][fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] ['stɔːri]

Phil	cudgeled	his	brain	hard	for	an	inspiration	to	think	up	a	plausible	story
菲尔	棍棒击打	他的	脑	难的	为了	一个	灵感	到	思考	向上	一个	合情合理	故事

[tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] .

to	tell	his	tormentor	.
到	告诉	他的	折磨者	.

菲尔绞尽脑汁，努力想出一个合情合理的故事来告诉他的折磨者。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [helpt] [hɪm; ɪm] ['wʌndərfəli] ,

The	strain	of	pain	and	necessity	helped	him	wonderfully	,
这	拉紧	的	疼痛	和	必要性	帮助	他	太棒了	,

痛苦和生活必需带来的压力反而对他大有裨益。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

and	in	a	short	time	he	was	yelling	at	the	top	of	his	voice	to	the
和	在	一个	短的	时间	他	曾是	大喊	在	这	顶部	的	他的	嗓音	到	这

['ɔːrdərli] .

orderly	.
秩序	.

没过多久，他就对着勤务兵大声吼叫起来。

[ðə; ði] ['lætər] ['stroʊld] [ɪn][ɪn] ['liːʒərli] ['mænər] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] [jeld] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] .

The	latter	strolled	in	in	leisurely	manner	after	the	boy	yelled	two	or	three	minutes	.
这	后者	漫步	在	在	悠闲	方式	后	这	男生	大喊	二	或者	三	分钟	.

男孩喊了两三分钟后，后者悠闲地走了进来。

“ [tel] - [ðə; ði] [kaʊnt] - [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ” [fɪl] [ə'naʊnst] [ɪn] ['pliːdɪŋ] [toʊnz] ,

“	Tell	'	the	count	'	I'm	ready	to	tell	the	truth	,	”	Phil	announced	in	pleading	tones	,
“	告诉	-	这	数数	-	我是	准备好	到	告诉	这	真相	,	”	菲尔	宣布	在	恳求	音调	,

“告诉‘伯爵’，我准备说出真相，”菲尔用恳求的语气说道。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['dʒenjuɪn] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][plɑːt][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

which	were	genuine	enough	,	in	spite	of	the	fiction	plot	behind	them	.
哪个	是	真的	足够的	,	在	尽管如此	的	这	小说	阴谋	在后面	他们	.

尽管故事背景是虚构的，但它们本身却相当真实。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] ['ɔːrdərli] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd]

Without	a	word	the	orderly	went	out	of	the	room	and	soon	returned
没有	一个	单词	这	秩序	去	出去	的	这	房间	和	很快	返回

[ə'kʌmpənid] [baɪ] “ [kaʊnt] [tɑːpɔf] . ”

accompanied	by	“	Count	Topoff	.	”
伴随	经过	“	数数	顶部	.	”

勤杂工一言不发地走出了房间，不久后带着“托普奥夫伯爵”回来了。

“ ['redi] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] ? ” [snæpt] [ðə; ði] ['lætər] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]

“	Ready	to	tell	me	the	truth	?	”	snapped	the	latter	,	addressing	the	suffering
“	准备好	到	告诉	我	这	真相	?	”	啪啪	这	后者	,	解决	这	痛苦

['prɪz(ə)nər] . -

prisoner	.	214
囚犯	.	-

“准备好告诉我真相了吗？”后者厉声问道，目光落在了痛苦的囚犯身上。214

“ [jes] , [jes] , ” [kraɪd] [fɪl] , [dɪ'zaɪnɪdlɪ] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .

“	Yes	,	yes	,	”	cried	Phil	,	designedly	making	no	effort	to	conceal	his	distress	.
“	是的	,	是的	,	”	哭	菲尔	,	故意	制作	不	努力	到	隐藏	他的	痛苦	.

“是啊，是啊，”菲尔喊道，故意不去掩饰自己的痛苦。

[tɑ:pɔf] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn]['dʒɜ:rmən] ,

Topoff	gave	the	orderly	directions	in	German	,
顶部	给予	这	秩序	方向	在	德语	,

托波夫用德语给出了清晰的指示。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [prə'si:did] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [θʌmz] [ænd; ənd]

and	the	latter	proceeded	to	cut	the	strings	that	bound	the	boy's	thumbs	and
和	这	后者	继续	到	切	这	字符串	那	边界	这	男孩们	拇指	和

[greɪt] [toʊz] [tə'geðər] . -

great	toes	together	.	215
伟大的	脚趾	一起	.	-

后者随即割断了捆绑男孩拇指和大脚趾的绳子。215

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ]

CHAPTER	XLI
章	xli

第四十一章

[ðə; ði] “ [ˌsʌbtə'ri:n]

THE	“	SUBTERRENE
这	“	地下

“地下”

” [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [strʌk] [fɪl] ['fɔ:rsəbli] [æz; əz] “ [kaʊnt] [tɑ:pɔf] ” ['entərd] [ðə; ði] [ru:m]

”	The	first	impression	that	struck	Phil	forcibly	as	“	Count	Topoff	”	entered	the	room
”	这	第一的	印象	那	击	菲尔	强制	作为	“	数数	顶部	”	进入	这	房间

[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .

was	the	fact	that	he	had	been	drinking	.
曾是	这	事实	那	他	有	到过	喝	.

“当‘托普奥夫伯爵’走进房间时，菲尔最强烈的第一印象就是他喝过酒。”

[ðɪs] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪŋk] - [fest] [ðæt] [hæd; həd] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] “ [ðə; ði] [kaʊnt] ”

This	reminded	him	of	the	drink	-	fest	that	had	incapacitated	“	the	count	”
这	提醒	他	的	这	喝	-	节日	那	有	丧失能力	“	这	数数	”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ʌv; əv] [gɑ:rdz] ,

and	his	command	of	guards	,
和	他的	命令	的	守卫	,

这让他想起了那场导致“伯爵”及其卫兵失去行动能力的狂欢。

[ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['pri:viəsli] ,

in	a	French	inn	a	few	weeks	previously	,
在	一个	法语	客栈	一个	很少	周	之前	,

几周前，在一家法国小旅馆里，

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [teiblz] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

to	prevent	the	prisoners	in	their	charge	from	turning	the	tables	on	them	.
到	防止	这	囚犯	在	他们的	收费	从	转弯	这	表格	在	他们	.

防止他们看管的囚犯反过来对付他们。

“ [its] ['prɑːbəbli] ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [tuː; tə]

“	It's	probably	lucky	for	me	that	he	was	too	much	under	the	influence	to
”	它是	大概	幸运的	为了	我	那	他	曾是	也	很多	在下面	这	影响	到

[rɪ'membər] [ðə; ði] [trɪk] [wiː; wi] [pleɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evri] -

remember	the	trick	we	played	on	them	when	we	saw	to	it	that	every	'
记住	这	诡计	我们	玩	在	他们	什么时候	我们	锯	到	它	那	每一个	-

[drʌŋk] - [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['suːpər] - [drʌŋk] ,

drunk	'	among	them	was	super	-	drunk	,
醉	-	之中	他们	曾是	极好的	-	醉	,

“或许对我来说是件好事，因为他当时醉得太厉害，记不起我们耍的花招，我们故意让他们当中每个‘醉汉’都喝得酩酊大醉。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [mjuːzd] ['æftər][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði]

”	the	boy	mused	after	the	strain	of	his	torture	had	been	relieved	by	the
”	这	男生	沉思	后	这	拉紧	的	他的	酷刑	有	到过	松了口气	经过	这

['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] - [toʊ][bɑːndz] .

cutting	of	his	thumb	-	toe	bonds	.
切割	的	他的	拇指	-	脚趾	债券	.

男孩在拇指和脚趾上的束缚被切断，痛苦得以缓解后，沉思道。

[tɑːpɔf] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['proʊgræm] [naʊ]

Topoff	wasted	no	time	in	the	carrying	out	of	the	portion	of	his	program	now
顶部	浪费	不	时间	在	这	携带	出去	的	这	部分	的	他的	程序	现在

[duː] .

due	.
到期的	.

Topoff立即着手执行他计划中现在应该执行的部分。

[ɔːl'ðoʊ] ['pleɪnli] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪkər] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] ['riːs(ə)ntli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Although	plainly	flushed	with	the	liquor	he	had	drunk	recently	,	there	was
虽然	显然	酡	和	这	酒	他	有	醉	最近	,	那里	曾是

['nʌθɪŋ] ['mɔːdlɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,

nothing	maudlin	in	his	manner	,
没有什么	感伤	在	他的	方式	,

虽然他显然因为刚才喝了酒而面色潮红，但他的举止中却丝毫没有伤感之情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fʊl] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][wɪts] .

and	he	had	full	command	of	his	usual	wits	.
和	他	有	满的	命令	的	他的	通常	智慧	.

他依然保持着往常的机智。

“ [wel] , [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][jɑːrn] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer]

“	Well	,	go	ahead	with	your	yarn	,	”	he	ordered	,	sitting	down	in	an	armchair
”	出色地	,	去	前方	和	你的	纱	,	”	他	订购	,	坐着	向下	在	一个	扶手椅

ancient216

ancient216

ancient216

“好了，继续讲你的故事吧，”他命令道，然后坐进一把扶手椅里。（ancient216）

[ɪ'nʌf] [ɪn] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] .

enough	in	appearance	to	have	belonged	to	the	days	of	Charlemagne	.
足够的	在	外貌	到	有	属于	到	这	天	的	查理曼大帝	.

从外观上看，它像是属于查理曼大帝时代的。

“ [bʌt; bət][hoʊld][ɑːn] .

“	But	hold	on	.
”	但	抓住	在	.

“但是等等。”

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪ] ?

Do	you	realize	what	is	going	to	happen	to	you	if	you	lie	?
做	你	意识到	什么	是	去	到	发生	到	你	如果	你	说谎	？

你知道撒谎会给你带来什么后果吗?

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['pɪlәri] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jәr] [ber] [fiːt] [ɑːn] [ðoʊz] [ʃɑːrp] [stiːl] [pɔɪnts] .

You're	going	into	that	pillory	,	with	your	bare	feet	on	those	sharp	steel	points	.
你是	去	进入	那	示众台	,	和	你的	裸	脚	在	那些	锋利的	钢	积分	.

你要赤脚踩在尖锐的钢钉上，走上那个示众台。

[naʊ] [goʊ] [ə'hed] ,

Now	go	ahead	,
现在	去	前方	,

现在开始吧。

[bʌt; bət] [juːd] ['betәr] [nɑːt] [tɔːk] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; әv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðәr] [strɪŋ]

but	you'd	better	not	talk	at	all	if	you're	thinking	of	telling	me	another	string
但	你会	更好的	不是	讲话	在	全部如果		你是	思维	的	讲述	我	其他	细绳

[ʌv; әv] [laɪz] .

of	lies	.
的	谎言	.

但如果你还想跟我编造另一连串谎言，最好还是闭嘴。

" ['fɪlz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wәz] ['ɔːlmoʊst] ['ʃætәrd] [æt; ət] [ðɪs] ['prɑːspekt] ,

"	Phil's	resolution	was	almost	shattered	at	this	prospect	,
"	菲尔的	解决	曾是	几乎	破碎	在	这	前景	,

菲尔的决心几乎被这种前景击垮了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wәz] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; әv] [kən'fesɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'truːθ] [ʌv; әv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpәs] ,

and	he	was	on	the	verge	of	confessing	the	untruth	of	his	purpose	,
和	他	曾是	在	这	边缘	的	坦白	这	谎言	的	他的	目的	,

他几乎就要承认自己真实意图的谎言了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ә'kɜːrd] [tuː; tә] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['tɔːrtʃәr] [ɑːn] [ðə; ði] ['pʌŋktʃәrɪŋ] ['pɪlәri] [kʊd; kәd] ['hɑːrdli] [biː; bi]

when	it	occurred	to	him	that	torture	on	the	puncturing	pillory	could	hardly	be
什么时候	它	发生	到	他	那	酷刑	在	这	穿刺	示众台	可以	几乎	是

[wɜːrs] [ðæn; ðәn] [ðə; ði] ['ægәni] [hiː; hi] ['sʌfәrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'dʊrәbl] ['ætɪtuːd] [frʌm; frәm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

worse	than	the	agony	he	suffered	in	the	unendurable	attitude	from	which	he
更糟	比	这	痛苦	他	遭受	在	这	难以忍受	态度	从	哪个	他

[hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [rɪ'liːst] .

had	just	been	released	.
有	只是	到过	发布	.

这时他才意识到，在穿刺枷刑架上遭受的酷刑，恐怕比他刚刚摆脱的那种令人难以忍受的姿势所遭受的痛苦还要糟糕得多。

" [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tә] [daɪ] [ɔːr] ['tɔːrtʃәr] ,

"	If	I	have	to	die	or	torture	,
"	如果	我	有	到	死	或者	酷刑	,

“如果我必须死或者遭受酷刑，

[aɪ] [dәunt] [siː] [ðæt] [ðeәz; ðәz] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [weɪz] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] .

I	don't	see	that	there's	much	choice	between	these	two	ways	,	"	he	concluded	.
我	不	看	那	有	很多	选择	之间	这些	二	方式	,	"	他	结束	.

“我认为这两种方法之间并没有太大区别，”他总结道。

" [soʊ] [hɪr] [goʊz] , ['hoʊpɪŋ] [aɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tә] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvәr] [hɪz; ɪz] [aɪz] . "

"	So	here	goes	,	hoping	I'll	be	able	to	pull	the	wool	over	his	eyes	.	"
"	所以	这里	去	,	希望	患病的	是	有能力的	到	拉	这	羊毛	超过	他的	眼睛	.	"

“好吧，那就试试看吧，希望我能骗过他。”

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðɪs] ， ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæməflɑːʒ] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ，

“	The	truth	is	this	,	”	he	continued	aloud	with	a	camouflage	of	desperation	,
”	这	真相	是	这	，	”	他	持续	大声	和	一个	伪装	的	绝望	，

“事实是这样的，”他继续大声说道，语气中带着一丝绝望，

“ [ænd; ənd] [meɪ] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ['nevər] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['treɪtərəs] [ækt] .

“	and	may	my	native	land	never	know	of	my	traitorous	act	.
”	和	可能	我的	本国的	土地	绝不	知道	的	我的	叛徒	行为	.

愿我的祖国永远不会知道我的叛国行为。

[ðeəz; ðəz] ['riːəli] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv][maɪ] ['bɛgɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌem 'iː]['æftər] [juːv]

There's	really	no	need	of	my	begging	you	to	have	mercy	on	me	after	you've
有	真的	不	需要	的	我的	乞讨	你	到	有	怜悯	在	我	后	你已经

['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

learned	the	truth	from	me	,
学习	这	真相	从	我	，

既然你已经从我这里得知了真相，我真的无需再乞求你怜悯我了。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] ['kaʊərdɪs] [ðæt] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ]

for	I	shall	be	so	ashamed	of	my	cowardice	that	I	shan't	be	satisfied	until	I
为了	我	将	是	所以	羞愧	的	我的	怯懦	那	我	不会	是	使满意	直到	我

[faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən] [haɪd] [maɪ] [feɪs] [frʌm; frəm] ['evri] ['ʌðər] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] .

find	a	place	where	I	can	hide	my	face	from	every	other	man	on	earth	.
寻找	一个	地方	在哪里	我	能	隐藏	我的	脸	从	每一个	其他	男人	在	地球	.

因为我将为我的懦弱感到无比羞愧，我一定要找到一个地方，让我可以躲避世上所有男人的目光，才能感到满足。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [fɪl] ['koʊvɜːrtli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] countenance217

”	As	he	spoke	Phil	covertly	watched	the	countenance217
”	作为	他	辐	菲尔	隐蔽	观看	这	countenance217

“他说话的时候，菲尔偷偷地观察着他的表情。”217

[ʌv; əv] [tɑːpɔf]

of	Topoff
的	顶部

顶

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] ['ɪntrəst] [ðæt]

and	was	gratified	with	the	evidence	of	growing	and	expectant	interest	that
和	曾是	满意	和	这	证据	的	生长	和	怀孕	兴趣	那

[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] .

he	saw	there	.
他	锯	那里	.

他很高兴地看到那里的人们表现出日益增长的、充满期待的兴趣。

“ [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ， ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ， ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæptər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ，

“	You	people	,	”	he	continued	,	looking	his	captor	straight	in	the	eye	,
”	你	人们	，	”	他	持续	，	寻找	他的	俘虏者	直的	在	这	眼睛	，

“你们这些人，”他继续说道，直视着绑架者的眼睛，

“ [pɜˈfɛktəd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'strʌktɪv] [wɔːr]

“	perfected	the	submarine	and	used	it	as	a	most	destructive	war
”	完善	这	潜艇	和	用过的	它	作为	一个	最多	破坏性的	战争

['endʒɪn] .

engine	.
引擎	.

“完善了潜艇技术，并将其用作最具破坏性的战争工具。”

[ə'merɪkə] [hæz; həz][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'riːn] ，

America	has	just	completed	her	invention	of	the	subterrene	,
美国	有	只是	完全的	她	发明	的	这	地下	，

美国刚刚完成了地下世界的发明，

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʌndər'maɪn] ['eni] ['bæt(ə)l] [frʌnt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]

and	will	soon	be	able	with	it	to	undermine	any	battle	front	you	may	be
和	将要	很快	是	有能力的	和	它	到	破坏	任何	战斗	正面	你	可能	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] . ”

able	to	establish	.	”
有能力的	到	建立	.	”

很快就能凭借它破坏你可能建立的任何战线。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˌsʌbtə'riːn] ? ” [di'mɑːndid] “ [ðə; ði] [kaʊnt] , ” ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] .

“	What	is	the	subterrene	?	”	demanded	“	the	count	,	”	leaning	forward	eagerly	.
“	什么	是	这	地下	?	”	要求	“	这	数数	,	”	倾斜	向前	急切地	.

“什么是地下？”伯爵急切地向前倾身问道。

“ [ðə; ði][wɜːrd] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ɪt'self] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɜːrnɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

“	The	word	,	I	think	,	will	explain	itself	to	a	man	of	your	learning	,	”	replied	the
“	这	单词	,	我	思考	,	将要	解释	本身	到	一个	男人	的	你的	学习	,	”	回复	这

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

“我想，以你的学识，这个词本身就能解释清楚。”男孩回答道。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flætəri] ['wepən] .

recalling	his	flattery	weapon	.
回忆	他的	奉承	武器	.

回忆起他的奉承武器。

“ [its] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [bɔːz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]

“	It's	a	machine	that	bores	a	hole	seven	or	eight	feet	in	diameter	right	through	the
“	它是	一个	机器	那	钻孔	一个	洞	七	或者	八	脚	在	直径	正确的	通过	这

[ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] [deɪ] .

earth	at	the	rate	of	about	a	mile	a	day	.
地球	在	这	速度	的	关于	一个	英里	一个	天	.

“这是一台机器，它能以每天约一英里的速度，直接钻穿地球，钻出一个直径七八英尺的孔。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [mə'ʃiːn] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l]

It	was	through	the	first	tunnel	of	the	first	machine	delivered	at	the	battle
它	曾是	通过	这	第一的	隧道	的	这	第一的	机器	发表	在	这	战斗

[frʌnt] [ðæt] [aɪ] [led] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz]['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

front	that	I	led	a	company	of	soldiers	into	the	basement	of	one	of	those
正面	那	我	引领	一个	公司	的	士兵	进入	这	地下室	的	一	的	那些

['bɪldɪŋz] [bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [laɪnz] [nɪr] [ʃæ'toʊ] [θɪ'riː] . ”

buildings	behind	your	lines	near	Chateau	Thierry	.	”
建筑物	在后面	你的	线条	靠近	城堡	蒂埃里	.	”

我率领一连士兵穿过第一台运抵前线的机器挖出的第一条隧道，进入了你们防线后方靠近蒂埃里城堡的一栋建筑物的地下室。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [mə'ʃiːn] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [naʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt]

“	And	who	invented	that	machine	?	”	inquired	the	now	excited	and	somewhat
“	和	WHO	发明	那	机器	?	”	询问	这	现在	兴奋的	和	有些

[bɪ'wɪldərd] [tɑːpɔf] .

bewildered	Topoff	.
困惑	顶部	.

“那台机器是谁发明的呢？”托波夫既兴奋又有些困惑地问道。

“ ['tɔməs] [ə; eɪ] . ['edɪsən] , ” [fɪl] ['ænsər] ,

“	Thomas	A	.	Edison	,	”	Phil	answered	,
“	托马斯	一个	.	爱迪生	,	”	菲尔	回答	,

“托马斯·爱迪生，”菲尔回答道。

['ʌtərɪŋ] [ðæt] ['mædʒɪk] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [ʌv; əv]['hɪroʊ] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [praɪd] .

uttering	that	magic	name	with	a	swelling	of	hero	worship	and	national	pride	.
发出声音	那	魔法	姓名	和	一个	肿胀	的	英雄	崇拜	和	国家的	自豪	.

念出这个神奇的名字时，心中涌起一股英雄崇拜和民族自豪感。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['medɪˌteɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

The	count	meditated	a	few	moments	.
这	数数	冥想	一个	很少	时刻	.

伯爵沉思了片刻。

[ˌaɪ 'tiː] was218

It	was218
它	was218

当时是218

['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ['stɔːri] .

evident	that	he	was	deeply	impressed	with	his	prisoner's	story	.
明显	那	他	曾是	深	印象深刻	和	他的	囚犯的	故事	.

很明显，他被囚犯的故事深深打动了。

“ [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mə'ʃiːnz] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	How	many	of	those	machines	has	the	American	army	?	”	he	asked	.
“	如何	许多	的	那些	机器	有	这	美国人	军队	?	”	他	问	.

他问道：“美国军队拥有多少台这样的机器？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ” [fɪl] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] .

“	Of	course	,	I	can't	say	as	to	that	,	”	Phil	replied	slowly	.
“	的	课程	,	我	不能	说	作为	到	那	,	”	菲尔	回复	缓慢地	.

“当然，我无法回答这个问题，”菲尔缓缓回答道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][æt; ət][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪm] [fə'mɪliər] .

“	But	there's	only	one	at	the	part	of	the	front	with	which	I'm	familiar	.
“	但	有	仅有的	一	在	这	部分	的	这	正面	和	哪个	我是	熟悉的	.

“但在我熟悉的前方区域，只有一个。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [rʌʃt]

However	,	I	understand	they're	being	made	as	rapidly	as	possible	to	be	rushed
然而	,	我	理解	它们是	存在	制成	作为	快速	作为	可能的	到	是	匆忙

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ,

all	along	the	American	,
全部	沿着	这	美国人	,

但是，据我了解，它们正在以最快的速度生产，以便迅速运往美国各地。

['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [frentʃ] [frʌnts] .

English	,	and	French	fronts	.
英语	,	和	法语	前线	.

英语和法语战线。

” [ə'gen] [tɑːpɔf] [læpst] ['ɪntuː] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

”	Again	Topoff	lapsed	into	meditation	.
”	再次	顶部	失效	进入	冥想	.

“托普奥夫再次陷入了冥想。”

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

This	time	he	was	silent	longer	than	before	.
这	时间	他	曾是	沉默的	更长	比	前	.

这一次，他沉默的时间比之前更长。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][hɪz; ɪz] “ ['fæbjəlaiz] [ɪn'fɔːrmənt] ” [ænd; ənd] [sed] :

Then	suddenly	he	looked	up	sharply	at	his	“	fabulizing	informant	”	and	said	:
然后	突然	他	看起来	向上	尖锐地	在	他的	“	虚构的	线人	”	和	说	:

然后他突然猛地抬头看向他的“捏造事实的线人”，说道：

“ [hɪr] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃən] [ðæt] [ni:dz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] ['ænsər]
“ Here is an important question that needs more than any other to be answered
” 这里 是 一个 重要的 问题 那 需求 更多的 比 任何 其他 到 是 回答
:
:
:

“这里有一个比其他任何问题都更需要解答的重要问题：

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekskəˌveɪtid] [ɜ:rθ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [əd'vænsɪz] ?
What becomes of the excavated earth as the tunnel advances ?
什么 变成 的 这 挖掘 地球 作为 这 隧道 进展 ?

随着隧道的推进，挖出的土方将作何用途?

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] “ ['stʌnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] ” [ænd; ənd] ['testɪd] ['fɪlz] [ˌɪndʒə'nu:əti][tu:; tə]
” This was surely a “ stunner of a question ” and tested Phil's ingenuity to
” 这 曾是 一定 一个 “ 惊艳 的 一个 问题 ” 和 测试 菲尔的 独创性 到
[ðə; ði]['lɪmɪt] .
the limit .
这 限制 .

这无疑是一个“令人震惊的问题”，也充分考验了菲尔的创造力。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] “ [hɪt] ” [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] [swɪm] ,
When it first “ hit ” him it made the boy's head swim ,
什么时候 它 第一的 “ 打 ” 他 它 制成 这 男孩们 头 游泳 ,

当它第一次“击中”他时，男孩感到一阵眩晕。

[bʌt; bət][hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð; wɪθ] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd]
but he clenched his fists and gritted his teeth with desperation and
但 他 紧握 他的 拳头 和 磨碎的 他的 牙齿 和 绝望 和
[θɔ:t] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [bɪ'fɔ:r] .
thought as he had never thought before .
想法 作为 他 有 绝不 想法 前 .

但他绝望地紧握双拳，咬紧牙关，思考着他从未思考过的事情。

[æn; ən] ['ænsər] [keɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
An answer came , such as it was ,
一个 回答 来了 , 这样的 作为 它 曾是 ,

答案来了，虽然算不上答案。

[ænd; ənd] [fɪl] [kə'mju:nikeitid] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ə'plɑ:m] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] .
and Phil communicated it with all the aplomb that he could command .
和 菲尔 沟通 它 和 全部 这 沉着冷静 那 他 可以 命令 .

菲尔用他所能展现出的所有沉着冷静表达了这一点。

“ [aɪm][nɑ:t] ['veri] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'traɪvəns] , ” [hi:; hi] [sed]
“ I'm not very familiar with the mechanical working of the contrivance , ” he said
” 我是 不是 非常 熟悉的 和 这 机械的 在职的 的 这 装置 , ” 他 说
,
,
,

“我对这台装置的机械运作原理不太了解，”他说。

“ [ɔ:l'ðoʊ] [aɪv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:pəreɪt] .
“ although I've seen it operate .
” 虽然 我已经 已见 它 操作 .

“虽然我亲眼见过它运作。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] you219
The question you219
这 问题 you219

你219的问题

[æsk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] .

ask	,	of	course	,	involves	the	problem	of	the	great	principle	of	the	invention	.
问	,	的	课程	,	涉及	这	问题	的	这	伟大的	原则	的	这	发明	.

当然，这个问题涉及到发明的伟大原理的问题。

[ðə; ði] [wei] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['mɪstər] . ['edɪsən] , [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [skiːm]

The	way	I	get	it	is	this	:	It	seems	that	Mr	.	Edison	,	in	working	out	his	scheme
这	方式	我	得到	它	是	这	:	它	似乎	那	先生	.	爱迪生	,	在	在职的	出去	他的	方案

,

,

,

我的理解是这样的：爱迪生先生在制定他的方案时，似乎……

[ə'plaɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ɪ'lektroʊ] - ['kemɪk(ə)l] , [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

applied	a	new	scientific	discovery	of	his	,	electro	-	chemical	,	they	call	it	.
应用	一个	新的	科学	发现	的	他的	,	电	-	化学	,	他们	称呼	它	.

应用了他的一项新的科学发现，他们称之为电化学方法。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['prɑːses] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðə; ði]['ekskəˌveɪtid]

By	means	of	this	new	process	they	seem	to	be	able	to	convert	the	excavated
经过	方法	的	这	新的	过程	他们	似乎	到	是	有能力的	到	转变	这	挖掘

[ɜːrθ] ['ɪntuː][gæs][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['paʊdərd] [rɪ'fjuːz] .

earth	into	gas	and	a	small	amount	of	powdered	refuse	.
地球	进入	气体	和	一个	小的	数量	的	粉末状	拒绝	.

通过这种新工艺，他们似乎能够将挖出的泥土转化为气体和少量粉状废料。

[ðə; ði][gæs][ɪz] [paɪpt] [bæk] [θruː] ['fleksəb(ə)l] [tjʊb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ɪz]['kɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]

The	gas	is	piped	back	through	flexible	tubes	,	and	the	refuse	is	carted	out	in	a
这	气体	是	管道	后退	通过	灵活的	管子	,	和	这	拒绝	是	推车	出去	在	一个

[loʊ] ,

low	,
低的	,

气体通过软管输送回流，垃圾则用低矮的车辆运走。

['næroʊ] ['ɔːtoʊ] - [trʌk] .

narrow	auto	-	truck	.
狭窄的	汽车	-	卡车	.

窄型汽车卡车。

" [fɪl] [hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

"	Phil	had	good	cause	,	as	he	proceeded	with	this	explanation	,
"	菲尔	有	好的	原因	,	作为	他	继续	和	这	解释	,

菲尔的解释是有充分理由的，因为他接着这样说道：

[tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr]

to	congratulate	himself	on	the	training	he	had	received	in	a	Philadelphia
到	祝贺	他自己	在	这	训练	他	有	已收到	在	一个	费城

['teknɪk(ə)l] [skuːl] .

technical	school	.
技术的	学校	.

他为自己在费城技术学校接受的培训表示祝贺。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [nuː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kriːd(ə)ns] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	he	never	knew	with	what	degree	of	credence	the	latter	part	of	his
但	他	绝不	知道	和	什么	程度	的	信任	这	后者	部分	的	他的

[ɪn'dʒiːniəs] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] .

ingenious	fabrication	was	received	.
巧妙	制造	曾是	已收到	.

但他始终不知道，他精心编造的谎言的后半部分究竟被人们相信了多少。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [læst] [rɪ'kɔːrdɪd] ,
He had scarcely finished the statement last recorded ,
他 有 几乎 完成的 这 陈述 最后的 记录 ,

他还没说完最后一份记录在案的声明，

[wen] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrid] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
when sound of the hurried tramping of many feet reached his ears .
什么时候 声音 的 这 慌忙 徒步旅行 的 许多 脚 达到 他的 耳朵 .

这时，他听到了许多人急促的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] “ [kaʊnt] [tɑːpɔf] , ” [huː] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn]
It reached the ears also of “ Count Topoff , ” who sprang to his feet in
它 达到 这 耳朵 还 的 “ 数数 顶部 , ” WHO 弹簧 到 他的 脚 在
[bɪ'wɪldərd] [ə'lɑːrm] .
bewildered alarm .
困惑 警报 .

“托波夫伯爵”也听到了这话，他惊恐万分，立刻跳了起来。

[ðen] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɑːrmd] [men] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Then the forms of half a dozen armed men rushed into the room .
然后 这 表格 的 一半 一个 打 武装 男人 匆忙 进入 这 房间 .

随后，六七个全副武装的男子冲进了房间。

“ [mə'riːnz] ！ ” [gɑːspt] [fɪl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ Marines ! ” gasped Phil in amazement .
“ 海军陆战队 ！ ” 倒吸一口气 菲尔 在 惊愕 .

“海军陆战队！”菲尔惊讶地倒吸了一口气。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd] [ðeɪ] [get] [hɪr] ？ ” -
“ How in the world did they get here ? ” 220
“ 如何 在 这 世界 做过 他们 得到 这里 ？ ” -

“他们到底是怎么到这儿来的？”220

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]
CHAPTER XLII
章 xlii

第四十二章

['reskjuːd]
RESCUED
获救

获救

“ [kaʊnt] [tɑːpɔf] ” [ʌn'daʊtɪdli] [dɪd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
“ Count Topoff ” undoubtedly did not appreciate the situation , or he would not have
“ 数数 顶部 ” 无疑 做过 不是 欣赏 这 情况 , 或者 他 会 不是 有
['æktɪd][soʊ] ['ræʃli] .
acted so rashly .
行动 所以 贸然 .

“托普奥夫伯爵”无疑没有意识到当时的处境，否则他不会如此鲁莽行事。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['faɪərd] [pɔɪnt] [blæŋk][æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [liːd] .
He drew a pistol and fired point blank at the soldier in the lead .
他 画 一个 手枪 和 被解雇 观点 空白的 在 这 士兵 在 这 带领 .

他拔出手枪，近距离向领头的士兵开火。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænər] ,
This was a signal for the Americans to answer in a business - like manner ,
这 曾是 一个 信号 为了 这 美国人 到 回答 在 一个 商业 - 喜欢 方式 ,

这是在向美国人发出信号，要求他们以务实的态度作出回应。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] , [ænd; ənd] “ ['mɪstər] . - ” [drɑ:pt] [ded] [wɪð; wɪθ]

which	they	did	without	ceremony	,	and	“	Mr	.	Boaconstrictor	”	dropped	dead	with
哪个	他们	做过	没有	仪式	,	和	“	先生	.	-	”	掉落	死的	和

['sevrəl] ['bulits] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

several	bullets	in	his	body	.
一些	子弹	在	他的	身体	.

他们没有丝毫客气地执行了命令，“巨蟒先生”随即倒地身亡，身上中了数枪。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ri:nz] [wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [ʃɑ:t] ['faɪərd][baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] “

Two	of	the	Marines	were	wounded	by	the	one	shot	fired	by	the	mysterious	“
二	的	这	海军陆战队	是	受伤	经过	这	一	射击	被解雇	经过	这	神秘	“

['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzər] ,

relative	of	the	kaiser	,
相对的	的	这	凯撒	,

两名海军陆战队员被那位神秘的“皇帝亲戚”开的一枪打伤。

” [bʌt; bət][nɑ:t] ['sɪriəsli] .

”	but	not	seriously	.
”	但	不是	严重地	.

但并非认真的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

This	was	the	extent	of	the	battle	.
这	曾是	这	程度	的	这	战斗	.

这就是这场战斗的全部内容。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [rɪ'zɪstəns] .

The	soldiers	had	taken	possession	of	the	chateau	without	other	resistance	.
这	士兵	有	已采取	拥有	的	这	城堡	没有	其他	反抗	.

士兵们没有遇到任何抵抗就占领了城堡。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [spaɪ][hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði][reɪd] ,

The	British	spy	had	prepared	the	way	for	the	raid	,
这	英国	间谍	有	准备	这	方式	为了	这	袭击	,

英国间谍为这次突袭做好了准备。

['hævɪŋ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['ælaɪz][ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði] ['sentʃəri] -

having	managed	to	get	information	to	the	allies	of	conditions	at	the	century	-
拥有	管理	到	得到	信息	到	这	盟国	的	状况	在	这	世纪	-

[oʊld]['kæs(ə)l] .

old	castle	.
老的	城堡	.

设法将这座百年城堡的情况透露给了盟友。

[hi:; hi][dɪd] [ðɪs] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [mɔ:rs] - [koʊd] ['sɪgnəlɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['eɪvieɪtər]

He	did	this	by	means	of	Morse	-	code	signaling	to	a	fleet	of	American	aviators
他	做过	这	经过	方法	的	莫尔斯	-	代码	信号传导	到	一个	舰队	的	美国人	飞行员

[dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [er] [reɪd]['oʊvər] ['enəmi] ['terətɔ:ri] ,

just	returning	from	an	air	raid	over	enemy	territory	,
只是	返回	从	一个	空气	袭击	超过	敌人	领土	,

他通过摩尔斯电码向一支刚刚完成对敌方领土空袭返航的美国飞行员队发出信号来完成这项任务。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [prɪ'perd] [tu:; tə][reɪd]

and	it	was	answered	with	assurance	that	they	would	return	prepared	to	raid
和	它	曾是	回答	和	保证	那	他们	会	返回	准备	到	袭击

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

得到的答复是，他们会做好准备回来洗劫那里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][sɪks] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , -

There	were	only	six	prisoners	in	the	chateau	,	221
那里	是	仅有的	六	囚犯	在	这	城堡	,	-

城堡里只有六名囚犯，221

[bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [spaɪz][wɪð; wɪθ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	three	of	them	were	French	and	American	spies	with	information	of
但	三	的	他们	是	法语	和	美国人	间谍	和	信息	的

[greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

great	importance	.
伟大的	重要性	.

但其中三人是法国和美国的间谍，掌握着极其重要的情报。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['oʊnli][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔːʃ] [gɑːrdz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

There	were	also	only	half	a	dozen	boche	guards	in	the	place	,
那里	是	还	仅有的	一半	一个	打	波切	守卫	在	这	地方	,

那里也只有五六个德国卫兵。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [huː] [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] - ['pɜːrsən(ə)l]['sɜːrvənt] .

including	the	orderly	who	had	acted	as	Topoff's	personal	servant	.
包括	这	秩序	WHO	有	行动	作为	-	个人的	仆人	.

其中包括曾担任托波夫私人仆人的勤务兵。

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv] [əd'vænst] [eɪdʒ] , [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] ,

All	but	the	latter	were	men	of	advanced	age	,	too	old	for	military	service	,
全部	但	这	后者	是	男人	的	先进的	年龄	,	也	老的	为了	军队	服务	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

除了后者之外，其他人都是年纪较大的男子，年龄太大不适合服兵役，而且

[æz; əz][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] ['ɛərəpleinz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

as	the	fleet	of	aeroplanes	that	had	arrived	with	a	score	of	soldiers	,
作为	这	舰队	的	飞机	那	有	到达的	和	一个	分数	的	士兵	,

就像载着数十名士兵抵达的机队一样，

[kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [ðə; ði] [rɪ'liːst] ['prizənəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃərd] [bɔːʃ] ['veri] [wel] ,

could	not	carry	the	released	prisoners	and	the	captured	boches	very	well	,
可以	不是	携带	这	发布	囚犯	和	这	捕获	博切斯	非常	出色地	,

无法很好地运送获释的战俘和俘虏的德国佬，

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] ['friːdəm] [æz; əz][ðə; ði] ['reidəz] [fluː] [ə'weɪ] , [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

the	latter	were	given	their	freedom	as	the	raiders	flew	away	,	back	behind	the
这	后者	是	给定	他们的	自由	作为	这	袭击者	飞翔	离开	,	后退	在后面	这

[ə'merɪkən] [laɪnz] .

American	lines	.
美国人	线条	.

当袭击者飞回美军防线后方时，后者获得了自由。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [fɪl] [roʊd][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [spaɪ] ,

On	the	way	Phil	rode	in	a	large	machine	with	the	British	spy	,
在	这	方式	菲尔	骑	在	一个	大的	机器	和	这	英国	间谍	,

途中，菲尔和那名英国间谍乘坐一辆大型机器。

[huːz] [rɪ'sɔːrsflnəs] [meɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [ˌʌn'toʊld] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] ,

whose	resourcefulness	may	have	saved	him	from	further	untold	torture	and	,
谁	足智多谋	可能	有	已保存	他	从	更远	不明	酷刑	和	,

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [deθ] ,

it	may	be	,	death	,
它	可能	是	,	死亡	,

他的机智或许使他免于遭受更难以言喻的折磨，甚至免于死亡。

[fɔːr; fər] [fɪl] ['sʌbsɪkwəntli] [gruː] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] “

for	Phil	subsequently	grew	extremely	doubtful	of	his	ability	to	make	his	“
为了	菲尔	随后	生长	极其	疑	的	他的	能力	到	制作	他的	“

[ˌsʌbtə'riːn] [jɑːrn] [stɪk] .

subterrene	yarn	stick	.
地下	纱	戳	.

菲尔随后对自己能否让他的“地下故事”成立产生了极大的怀疑。

” [ðə; ði]['spaɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['rɑːskoʊ] [tʃæns] .

”	The	spy's	name	was	Roscoe	Chance	.
”	这	间谍的	姓名	曾是	罗斯科	机会	.

“这名间谍的名字叫罗斯科·钱斯。”

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [taɪp] [fɔːr; fər] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [kɔː'keɪʒn]

He	proved	to	be	an	excellent	type	for	impersonating	almost	any	Caucasian
他	已证实	到	是	一个	出色的	类型	为了	冒充	几乎	任何	高加索人

[ˌnæʃə'nælәti] ,

nationality	,
国籍	,

他非常擅长模仿几乎任何白种人的口音。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] ['dʒɜːrmən][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [spoʊk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

and	as	he	had	studied	German	at	college	and	spoke	the	language
和	作为	他	有	研究	德语	在	大学	和	辐	这	语言

['fluːəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [æz; əz] ['speʃəli] ['gɪftɪd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs]

fluently	he	had	been	chosen	as	specially	gifted	to	handle	the	secret	service
流利地	他	有	到过	选定	作为	特别	天才	到	处理	这	秘密	服务

[wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɔnsəˌmeɪtid] [baɪ][ðə; ði] [er] [reɪd] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] [fɪl]

work	that	was	consummated	by	the	air	raid	which	resulted	in	the	rescue	of	Phil
工作	那	曾是	完成	经过	这	空气	袭击	哪个	结果	在	这	救援	的	菲尔

[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['fiːndɪʃ] ['tɔːrtʃər] .

from	the	most	fiendish	torture	.
从	这	最多	邪恶的	酷刑	.

由于他在大学学习过德语，并且能说一口流利的德语，因此他被选中专门负责秘密情报工作，最终通过空袭将菲尔从最残酷的酷刑中解救出来。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] , [tʃæns] [geɪv] [fɪl] [ðə; ði]

Before	they	started	on	their	return	to	the	American	lines	,	Chance	gave	Phil	the
前	他们	开始	在	他们的	返回	到	这	美国人	线条	,	机会	给予	菲尔	这

following222

following222
following222

在他们开始返回美军防线之前，钱斯给了菲尔以下222

[briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] “ [kaʊnt] [tɑːpɔf] ” :

brief	account	of	the	history	of	the	mysterious	“	Count	Topoff	”	:
简短的	帐户	的	这	历史	的	这	神秘	“	数数	顶部	”	:

神秘的“托普奥夫伯爵”简史：

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prʌʃən] [spaɪ][ɪn] [fræns] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] , ['oʊnɪŋ] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ɪn]

“	He	was	a	Prussian	spy	in	France	for	twenty	years	,	owning	the	chateau	in
”	他	曾是	一个	普鲁士	间谍	在	法国	为了	二十	年	,	拥有	这	城堡	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] .

which	he	lived	.
哪个	他	居住地	.

“他曾是普鲁士在法国的间谍，长达二十年之久，并拥有一座自己居住的城堡。”

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːz] ,

He	pretended	to	be	a	great	friend	of	the	French	cause	,
他	假装	到	是	一个	伟大的	朋友	的	这	法语	原因	,

他假装是法国事业的忠实拥护者，

[hæd; həd]['i:v(ə)n] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [fræns] [tu:; tə] ['kæməflɑ:ʒ] [ðə; ði]['ri:əl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

had	even	become	a	citizen	of	France	to	camouflage	the	real	nature	of	his
有	甚至	变得	一个	公民	的	法国	到	伪装	这	真实的	自然	的	他的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

为了掩盖其业务的真实性质，他甚至加入了法国国籍。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [spaɪ][ɪn][bɜ:r'lɪn] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['ru:mər] [ðæt] [tɑ:pɔf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv]

But	an	English	spy	in	Berlin	heard	a	rumor	that	Topoff	was	a	relative	of
但	一个	英语	间谍	在	柏林	听到	一个	谣言	那	顶部	曾是	一个	相对的	的

[ðə; ði] ['kaɪzər] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] .

the	kaiser	and	reported	this	to	his	government	.
这	凯撒	和	据报道	这	到	他的	政府	.

但一名在柏林的英国间谍听到传言说托波夫是德皇的亲戚，并将此事报告给了英国政府。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [sent] [hɪr] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	was	therefore	sent	here	to	find	out	what	I	could	.
我	曾是	所以	发送	这里	到	寻找	出去	什么	我	可以	.

因此，我被派到这里来尽可能地了解情况。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [gɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['æftər] ,

“	But	it	seems	he	was	on	guard	against	the	very	thing	I	was	after	,
“	但	它	似乎	他	曾是	在	警卫	反对	这	非常	事物	我	曾是	后	,

“但他似乎一直在防范我所追求的东西。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [lʊk] [ɔ:r][ækt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði][læst] [bɪg]

and	I	was	unable	to	detect	a	suspicious	look	or	act	until	after	the	last	big
和	我	曾是	无法	到	探测	一个	可疑的	看	或者	行为	直到	后	这	最后的	大的

[draɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

drive	of	the	enemy	.
驾驶	的	这	敌人	.

直到敌人最后一次大规模进攻之后，我才察觉到任何可疑的眼神或举动。

['mi:nwaɪl] [aɪ][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ'di:ə][ɑ:n][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Meanwhile	I	had	managed	to	convey	to	him	the	idea	on	a	number	of
同时	我	有	管理	到	传达	到	他	这	主意	在	一个	数字	的

[ə'keɪʒənz] [ðæt] [maɪ] ['sɪmpəθi:z] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,

occasions	that	my	sympathies	were	on	the	other	side	of	the	Rhine	,
场合	那	我的	同情	是	在	这	其他	边	的	这	莱茵河	,

与此同时，我曾多次向他表达过我的想法，那就是我同情莱茵河对岸的人民。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:ʃ] [wen] [hi:; hi]

so	that	I	was	in	a	position	to	take	up	the	role	of	a	boche	when	he
所以	那	我	曾是	在	一个	位置	到	拿	向上	这	角色	的	一个	波切	什么时候	他

[rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz] [tru:] ['kʌlɚz] .

revealed	his	true	colors	.
揭晓	他的	真的	颜色	.

因此，当他露出真面目时，我得以扮演一个德国佬的角色。

“ [aɪ] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [hɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

“	I	made	quite	a	hit	with	him	,
“	我	制成	相当	一个	打	和	他	,

“我跟他合作得很愉快，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑ:nstənt] ['si:krət] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][bɜ:r'lɪn] .

and	found	that	he	was	in	constant	secret	communication	with	Berlin	.
和	成立	那	他	曾是	在	持续的	秘密	沟通	和	柏林	.

结果发现他一直与柏林保持着秘密联系。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [lʊ'tenənsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['kæməflɑːʒ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [haɪ] [ʌp][ɪn]

His	second	lieutenancy	was	a	mere	camouflage	,	for	he	was	high	up	in
他的	第二	中尉	曾是	一个	仅仅	伪装	,	为了	他	曾是	高的	向上	在

['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [ræŋk] .

secret	service	rank	.
秘密	服务	秩	.

他的少尉军衔只是个幌子，因为他在秘密情报部门的级别很高。

[aɪ][gɑːt][kən'sɪdərəb(ə)l] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	got	considerable	corroboration	of	the	report	that	he	was	a	relative	of	the
我	得到	大量	证实	的	这	报告	那	他	曾是	一个	相对的	的	这

['kaɪzər] ,

kaiser	,
凯撒	,

我得到了大量证据，证实他是德皇的亲戚。

[bʌt; bət][noʊ][də'rekt][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] . ”

but	no	direct	confirmation	.	”
但	不	直接的	确认	.	”

但尚未得到直接证实。

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn][pɪˌkjuːli'ærəti][ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [fɪl] .

“	There's	just	one	peculiarity	about	him	that	I'd	like	to	understand	,	”	said	Phil	.
“	有	只是	一	特点	关于	他	那	ID	喜欢	到	理解	,	”	说	菲尔	.

“我只是想弄明白他身上有一个奇怪之处，”菲尔说。

“ [waɪ] did223

“	Why	did223
“	为什么	did223

“为什么223

[hiː; hi] [rʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ] ['mɪksɪŋ] [ɪn] ['ɪnfəntri] ['bætlz] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

he	run	so	much	risk	of	being	killed	by	mixing	in	infantry	battles	right	at	the	front
他	跑步	所以	很多	风险	的	存在	被杀	经过	混合	在	步兵	战斗	正确的	在	这	正面

? ”

?	”
?	”

他冒着极大的风险，直接参与前线步兵战斗，结果丧命吗?

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] ['riːz(ə)n] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [tʃæns] [rɪ'plaɪd] ,

“	There's	only	one	reason	I	can	give	for	that	,	”	Chance	replied	,
“	有	仅有的	一	原因	我	能	给	为了	那	,	”	机会	回复	,

“对此我只能给出一个解释，” Chance 回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] [truː] [wʌn] .

“	and	I	think	it's	the	true	one	.
“	和	我	思考	它是	这	真的	一	.

“而且我认为这是真的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] , [ʃruːd] ['ræskl] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] ['derdev(ə)l] .

He	was	a	clever	,	shrewd	rascal	,	but	also	a	brazen	daredevil	.
他	曾是	一个	聪明的	,	精明	恶棍	,	但	还	一个	厚颜无耻	胆大妄为者	.

他是个聪明狡猾的无赖，也是个厚颜无耻的冒险家。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['wɔznt]

There's	no	doubt	he	had	lots	of	courage	,	and	it's	a	wonder	he	wasn't
有	不	怀疑	他	有	很多	的	勇气	,	和	它是	一个	想知道	他	不是

[kɪld] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

killed	long	ago	.
被杀	长的	前	.

毫无疑问，他非常勇敢，他竟然没有被杀很久，真是个奇迹。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [fɪ'ziːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['æktɪv] .

In	spite	of	his	misshapen	physique	he	was	powerful	and	quite	active	.
在	尽管如此	的	他的	畸形	体质	他	曾是	强大的	和	相当	积极的	.

尽管他体型畸形，但他力大无穷，而且非常活跃。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['meɪniə][fɔːr; fər]['pruːviŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɪg] [gɜːrθ] [wʌz; wəz][noʊ]

He	seemed	to	have	almost	a	mania	for	proving	that	his	big	girth	was	no
他	似乎	到	有	几乎	一个	狂热	为了	证明	那	他的	大的	周长	曾是	不

['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['slendər] ['æθliːt] [kʊd; kəd]

obstacle	to	his	putting	up	just	as	good	a	fight	as	a	slender	athlete	could
障碍	到	他的	推杆	向上	只是	作为	好的	一个	斗争	作为	一个	苗条	运动员	可以

[pʊt] [ʌp] .

put	up	.
放	向上	.

他似乎近乎痴迷地想要证明，他庞大的体型并不会妨碍他像体型苗条的运动员一样奋力拼搏。

" [ðə; ði]['skwɑːdrən][ʌv; əv] ['ɛərəpleinz] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [æn; ən] ['enəmi]

"	The	squadron	of	aeroplanes	made	the	return	trip	without	encountering	an	enemy
"	这	中队	的	飞机	制成	这	返回	旅行	没有	遭遇	一个	敌人

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

“这支飞机中队返程途中没有遇到敌机。”

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɔːʃ] [er] - ['faɪtərz] [wɪ'ðɪn] ['saɪtɪŋ] ['dɪstəns] ,

No	doubt	there	were	boche	air	-	fighters	within	sighting	distance	,
不	怀疑	那里	是	波切	空气	-	战士	之内	目击	距离	,

毫无疑问，德军战斗机就在视线范围内。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['prɑːbəbli] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['mʌstər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔːrs]

but	it	is	also	probably	true	that	they	could	not	muster	sufficient	available	force
但	它	是	还	大概	真的	那	他们	可以	不是	鼓起	充足的	可用的	力量

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [jæŋks] ,

to	meet	the	Yanks	,
到	见面	这	扬克斯	,

但他们也很可能确实无法集结足够的兵力来对抗美国佬。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['haɪdɪŋ] .

so	they	remained	in	hiding	.
所以	他们	剩余	在	隐藏	.

所以他们继续躲藏起来。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] [fɪl] [met] [tɪm] ,

Two	days	later	Phil	met	Tim	,
二	天	之后	菲尔	遇见	蒂姆	,

两天后，菲尔遇到了蒂姆。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [ˌtempə'rerəli] [frʌm; frəm] [trentʃ] ['duːti][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz]

who	had	been	transferred	temporarily	from	trench	duty	to	Headquarters
WHO	有	到过	转移	暂时地	从	沟	责任	到	总部

['mesɪndʒər] ['sɜːrvɪs] ,

messenger	service	,
信使	服务	,

他曾被临时从战壕岗位调到总部信使岗位，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][hæf] ['aʊɚz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [iks'piəriənsiz] .

and	they	had	a	half	hour's	conversation	over	their	recent	experiences	.
和	他们	有	一个	一半	小时	对话	超过	他们的	最近的	经历	.

他们就彼此最近的经历进行了半个小时的交谈。

[hiː; hi] [met] ['ɔːlsoʊ][dæn] ['fɛntrɪs] [ænd; ənd] ['emɪt] ['hɑːrdɪŋ] ,

He	met	also	Dan	Fentress	and	Emmet	Harding	,
他	遇见	还	担	芬特雷斯	和	埃米特	哈丁	,

他还遇到了丹·芬特雷斯和埃米特·哈丁，

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [mə'riːnz] [huː] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːʃ] ['prɪzn] [ɪn]

two	of	the	twelve	Marines	who	made	their	escape	from	the	boche	prison	in
二	的	这	十二	海军陆战队	WHO	制成	他们的	逃脱	从	这	波切	监狱	在

[æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - .

advance	of	the	remaining	240	.
进步	的	这	其余的	-	.

十二名海军陆战队员中有两人先于其余 240 人从德国监狱逃脱。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['sɪmələr]

They	had	managed	to	get	back	with	the	American	army	in	a	manner	similar
他们	有	管理	到	得到	后退	和	这	美国人	军队	在	一个	方式	相似的

[tuː; tə][ðə; ði] [skiːm] [wɜːrkt] by224

to	the	scheme	worked	by224
到	这	方案	工作	by224

他们设法以类似于224号军官所采用的方案重新加入了美军。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər]['bɑːdi][ʌv; əv] ['prizənəz] .

the	larger	body	of	prisoners	.
这	更大的	身体	的	囚犯	.

囚犯人数较多。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ten] , [fɪl] ['lɜːrnɪd] [mʌnθs] ['æftərwərd] , [wɜːr; wər] [riː'kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd]

The	other	ten	,	Phil	learned	months	afterward	,	were	recaptured	by	the	enemy	and
这	其他	十	,	菲尔	学习	几个月	之后	,	是	重新捕获	经过	这	敌人	和

['faɪnəli] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] ,

finally	were	returned	,
最后	是	返回	,

几个月后，菲尔才知道另外十个人被敌人重新俘虏，最终才被释放。

['æftər][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] , [æz; əz] [rɪ'liːst] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] .

after	the	armistice	,	as	released	prisoners	of	war	.
后	这	停战	,	作为	发布	囚犯	的	战争	.

停战后，作为获释的战俘。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [jes] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] ,

And	,	oh	,	yes	,	by	the	way	,	before	the	signing	of	the	armistice	,
和	,	哦	,	是的	,	经过	这	方式	,	前	这	签名	的	这	停战	,

哦，对了，顺便提一下，在签署停战协定之前，

[wɪtʃ] [ment] ['vɜːrtʃuəli] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːr] , [fɪl] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ]

which	meant	virtually	the	end	of	the	war	,	Phil	was	wearing	the	bar	of	a
哪个	意思是	几乎	这	结尾	的	这	战争	,	菲尔	曾是	穿着	这	酒吧	的	一个

[luː'tenənt] ,

lieutenant	,
中尉	,

这意味着战争实际上已经结束，菲尔佩戴着中尉军衔。

[ænd; ənd] ['kɔːrpərəl] [tɪm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] .

and	Corporal	Tim	became	a	sergeant	.
和	下士	蒂姆	成为	一个	军士	.

下士蒂姆晋升为中士。

[-] [noʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌveəri:'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .

Silently	**corrected**	**typographical**	**errors**	**and**	**variations**	**in**	**spelling**	**.**
默默	已更正	印刷	错误	和	变体	在	拼写	.

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑ:r'keɪɪk] , [nɑ:n] - ['stændərd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Archaic	**,**	**non**	**-**	**standard**	**,**	**and**	**uncertain**	**spellings**	**retained**	**as**	**printed**	**.**
古风	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	保留	作为	打印	.

保留印刷时使用的古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神